



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

# Telugu Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## విషయసూచిక (Table of Contents)

అధ్యాయము 1.....	4
అధ్యాయము 2.....	14
అధ్యాయము 3.....	23
అధ్యాయము 4.....	31
అధ్యాయము 5.....	40
అధ్యాయము 6.....	49
అధ్యాయము 7.....	57
అధ్యాయము 8.....	65
అధ్యాయము 9.....	73
అధ్యాయము 10.....	82
అధ్యాయము 11.....	91
అధ్యాయము 12.....	100
అధ్యాయము 13.....	107
అధ్యాయము 14.....	114
అధ్యాయము 15.....	123
అధ్యాయము 16.....	130
అధ్యాయము 17.....	136
అధ్యాయము 18.....	145
అధ్యాయము 19.....	156
అధ్యాయము 20.....	169
అధ్యాయము 21.....	176
అధ్యాయము 22.....	187
అధ్యాయము 23.....	196
అధ్యాయము 24.....	203

అధ్యాయము 25.....	224
అధ్యాయము 26.....	235
అధ్యాయము 27.....	247
అధ్యాయము 28.....	262
అధ్యాయము 29.....	270
అధ్యాయము 30.....	281
అధ్యాయము 31.....	294
అధ్యాయము 32.....	311
అధ్యాయము 33.....	322
అధ్యాయము 34.....	329
అధ్యాయము 35.....	339
అధ్యాయము 36.....	348
అధ్యాయము 37.....	360
అధ్యాయము 38.....	372
అధ్యాయము 39.....	382
అధ్యాయము 40.....	390
అధ్యాయము 41.....	398
అధ్యాయము 42.....	416
అధ్యాయము 43.....	429
అధ్యాయము 44.....	441
అధ్యాయము 45.....	452
అధ్యాయము 46.....	462
అధ్యాయము 47.....	473
అధ్యాయము 48.....	484
అధ్యాయము 49.....	492
అధ్యాయము 50.....	502

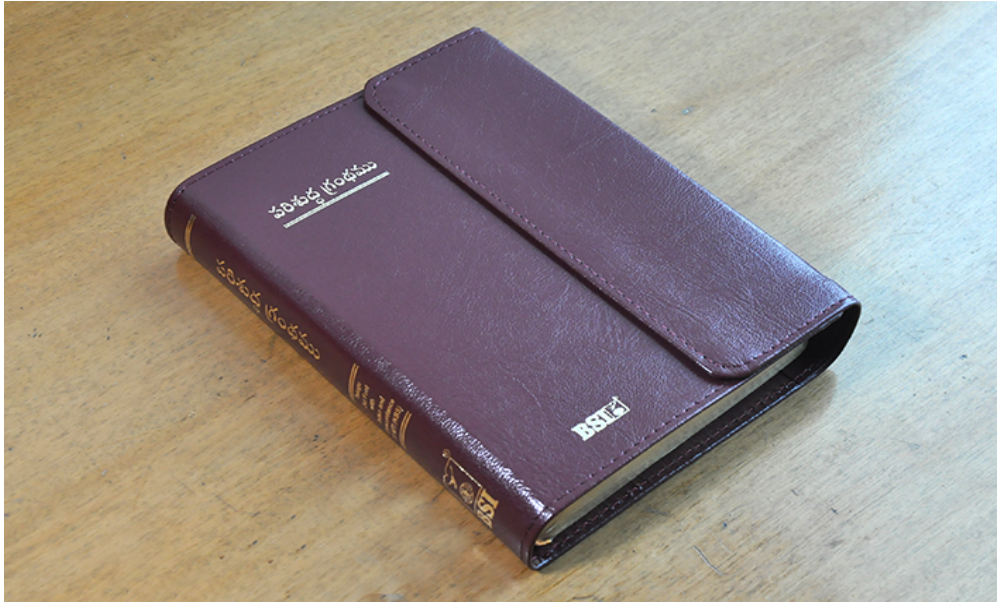


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 1

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అదియందు దేవుడు భూమ్యాకాశములను సృజించెను.

**Hebrew** וְאֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ בָּרָא אֱלֹהִים וְאֵת הַמַּיִם וְאֵת הָאָרֶץ:

**Hebrew Vowels** וְאֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ בָּרָא אֱלֹהִים וְאֵת הַמַּיִם וְאֵת הָאָרֶץ:

**Greek** ΣΤΗΝ ἀρχῇ δημιούργησε ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

## వచనము 2

భూమి నిరాకారముగాను శూన్యముగాను ఉండెను; చీకటి అగాధ జలముపైన కమ్మియుండెను; దేవుని

అత్మ జలములపైన అల్లాడుచుండెను.

**Hebrew** וְהָאָרֶץ הָיְתָה תוֹהוּ וָבוֹהוּ וְהַיָּם מְלֵאכֵם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל פְּנֵי הַמַּיִם:

**Hebrew Vowels** וְהָאָרֶץ הָיְתָה תוֹהוּ וָבוֹהוּ וְהַיָּם מְלֵאכֵם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל פְּנֵי הַמַּיִם:

**Greek** Καὶ ἡ γῆ ἦταν ἀμορφη καὶ ἔρημη· καὶ σκοτάδι σπῆρξε ἐπάνω στο πρόσωπο τῆς ἀβύσσου. Καὶ Πνεῦμα Θεοῦ φερόταν ἐπάνω στὴν ἐπιφάνεια τῶν νερῶν.

## వచనము 3

దేవుడు వెలుగు కమ్మని పలుకగా వెలుగు కలిగెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר:

**Greek** Καὶ εἶπε ὁ Θεός: Ἄς γίνῃ φῶς· καὶ ἐγένε φῶς·

## వచనము 4

వెలుగు మంచిదైనట్టు దేవుడు చూచెను; దేవుడు వెలుగును చీకటిని వేరుపరచెను.

**Hebrew** וַיַּבְרֵךְ אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

**Hebrew Vowels** וַיַּבְרֵךְ אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

**Greek** καὶ εἶδε ὁ Θεὸς τὸ φῶς ὅτι ἦταν καλόν· καὶ διαχώρισε ὁ Θεὸς τὸ φῶς ἀπὸ το σκοτάδι·

## వచనము 5

దేవుడు వెలుగునకు పగలనియు, చీకటికి రాత్రి అనియు పేరు పెట్టెను. అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా ఒక దినమాయెను.

**Hebrew** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד:  
**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד:  
**Greek** καὶ ὠνόμασε ὁ Θεὸς τὸ φῶς Ἡμέρα· καὶ τὸ σκοτάδι τὸ ὠνόμασε Νύχτα. Καὶ ἐγένε εσπέρα, καὶ ἐγένε πρωί, ἡμέρα πρώτη.

### వచనము 6

మరియు దేవుడు జలముల మధ్యనొక విశాలము కలిగి ఆ జలములను ఈ జలములను వేరుపరచునుగాకని పలికెను.

**Hebrew** וַיִּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:  
**Hebrew Vowels** וַיִּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:  
**Greek** Καὶ εἶπε ὁ Θεός: Ἄς γίνεῖ στερέωμα ἀνάμεσα στα νερά, καὶ ἀς διαχωρίσῃ τα νερά ἀπὸ τα νερά.

### వచనము 7

దేవుడు ఆ విశాలము చేసి విశాలము క్రింది జలములను విశాలము మీది జలములను వేరుపరచగా ఆ ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי כֵן:  
**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי כֵן:  
**Greek** Καὶ ἔημιονεργησε ὁ Θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διαχώρισε τὰ νερά τοῦ ἥσαν κάτω ἀπὸ τὸ στερέωμα ἀπὸ τὰ νερά τοῦ ἥσαν ἐπάνω ἀπὸ τὸ στερέωμα. Καὶ ἐγένε ἐτσι.

### వచనము 8

దేవుడు ఆ విశాలమునకు ఆకాశమని పేరు పెట్టెను. అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా రెండవ దినమాయెను.

**Hebrew** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:  
**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

**Greek** Και ονόμασε ο Θεός το στερέωμα ουρανόν. Και έγινε εσπέρα, και έγινε πρωί, ημέρα δευτέρα.

### వచనము 9

దేవుడు ఆకాశము క్రిందనున్న జలములొకచోటనే కూర్చబడి ఆరిన నేల కనబడును గాకని పలుకగా ఆ ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה בן הים ויהי כן:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה בן הים ויהי כן:

**Greek** Και είπε ο Θεός: Ας μαζευτούν τα νερά που είναι κάτω από τον ουρανόν σε έναν τόπο, και ας φανεί η ξηρά. Και έγινε έτσι.

### వచనము 10

దేవుడు ఆరిన నేలకు భూమి అని పేరు పెట్టెను, జలరాశికి ఆయన సముద్రములని పేరు పెట్టెను, అది మంచినది దేవుడు చూచెను.

**Hebrew** ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים ויקרא אלהים כי בואו:

**Hebrew Vowels** ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים ויקרא אלהים כי בואו:

**Greek** Και ονόμασε ο Θεός την ξηρά Γη· και τη συγκέντρωση των νερών ονόμασε Θάλασσης· και είδε ο Θεός ότι ήταν καλό.

### వచనము 11

దేవుడు గడ్డిని విత్తనములిచ్చు చెట్లను భూమిమీద తమ తమ జాతి ప్రకారము తమలో విత్తనములుగల ఫలమిచ్చు ఫలవృక్షములను భూమి మొలిపించుగాకని పలుకగా ఆ ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מרעה זרע עץ פרי עשה פרי למינו בן אשׁר זרעו בו על הארץ ויהי כן:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מרעה זרע עץ פרי עשה פרי למינו בן אשׁר זרעו בו על הארץ ויהי כן:

**Greek** Και είπε ο Θεός: Ας βλαστήσει η γη χλωρό χορτάρι, που κάνει σπόρο, και καρποφόρο δέντρο που κάνει καρπό σύμφωνα με το είδος του, του οποίου το σπέρμα να είναι μέσα του επάνω στη γη. Και έγινε έτσι.

### వచనము 12



భూమి గడ్డిని తమ తమ జాతి ప్రకారము విత్తనములిచ్చు చెట్లను, తమ తమ జాతి ప్రకారము తమలో

విత్తనములుగల ఫలవృక్షములను మొలిపింపగా అది మంచిదని దేవుడు చూచెను

**Hebrew** ותוצא הארץ עשב מרריע זרע למינהו ועץ עשה פרי אשר זרעו בו  
בולמינהו וירא אלהים כי טוב:

**Hebrew Vowels** ותוצא הארץ עשב מרריע זרע למינהו ועץ עשה פרי אשר זרעו בו בולמינהו וירא אלהים כי טוב:

**Greek** Και η γη βλάστησε χλωρό χορτάρι, χορτάρι που κάνει σπόρο σὺμφωνα με το εἶδος του, και δέντρο καρποφόρο, του οποίου το σπέρμα εἶναι μέσα του, σὺμφωνα με το εἶδος του· και εἶδε ο Θεός ὅτι ἦταν καλόν.

### వచనము 13

అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా మూడవ దినమాయెను.

**Hebrew** ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי:

**Hebrew Vowels** ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי:

**Greek** Και ἐγένε εσπέρα, και ἐγένε πρωί, ἡμέρα τρίτη.

### వచనము 14

దేవుడు పగటిని రాత్రిని వేరుపరచునట్లు ఆకాశ విశాలమందు జ్యోతులు కలుగునుగాకనియు, అవి

సూచనలను కాలములను దిన సంవత్సరములను సూచించుటకై యుండుగాకనియు,

**Hebrew** ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה  
והיו לאתת ולמועדים ולימים ולימים:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאתת ולמועדים ולימים ולימים:

**Greek** Και εἶπε ο Θεός: Ἀς γίνουν φωστῆρες στο στερέωμα του ουρανοῦ, για να διαχωρίζουν την ἡμέρα ἀπὸ τη νύχτα· κι ας εἶναι για σημεῖα, και καιρούς, και ἡμέρες, και χρόνους·

### వచనము 15

భూమిమీద వెలుగిచ్చుటకు అవి ఆకాశ విశాలమందు జ్యోతులై యుండుగాకనియు పలికెను; ఆ

ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** והיו למארת ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן:

**Hebrew Vowels** והיו למארת ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן:

**Greek** και ας εἶναι για φωστῆρες στο στερέωμα του ουρανοῦ, για να φέγγουν ἐπάνω στη γη. Και ἐγένε ἔτσι.



## వచనము 16

దేవుడు ఆ రెండు గొప్ప జ్యోతులను, అనగా పగటిని ఏలుటకు పెద్ద జ్యోతిని రాత్రిని ఏలుటకు చిన్న జ్యోతిని నక్షత్రములను చేసెను.

**Hebrew** ויעש אלהים את שני המארות הגדלים את המאור הגדל לממשלת היום ואת המאורות הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים:

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹרֹת הַקְּטָנִים לְמַמְשַׁלְתּוֹת הַיּוֹם וְהַלַּיְלָה וְאֶת־הַכּוֹכָבִים:

**Greek** Καὶ ἔκανε ὁ Θεὸς τοὺς δύο φωστῆρες τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγало για να ἔξουσιάζει ἐπάνω στήν ἡμέρα, καὶ τὸν φωστῆρα τὸν μικρότερο για να ἔξουσιάζει ἐπάνω στή νύχτα· καὶ τὰ ἀστέρια·

## వచనము 17

భూమిమీద వెలుగిచ్చుటకును

**Hebrew** ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ:

**Hebrew Vowels** וַיִּתֵּן אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ:

**Greek** καὶ τὰ ἔβαλε ὁ Θεὸς στο στερῆμα τοῦ οὐρανοῦ, για να φέγγουν ἐπάνω στή γη,

## వచనము 18

పగటిని రాత్రిని ఏలుటకును వెలుగును చీకటిని వేరుపరచుటకును దేవుడు ఆకాశ విశాలమందు

వాటినుంచెను; అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

**Hebrew** ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החשך וירא אלהים כי טוב:

**Hebrew Vowels** וַיִּמְשַׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְלַהֲבַדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

**Greek** καὶ να ἔξουσιάζουσιν ἐπάνω στήν ἡμέρα, καὶ ἐπάνω στή νύχτα, καὶ να διαχωρίζουσιν τὸ φῶς ἀπὸ το σκοτάδι. Καὶ εἶδε ὁ Θεὸς ὅτι ἦταν καλὸ.

## వచనము 19

అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా నాలుగవ దినమాయెను.

**Hebrew** ויהי ערב ויהי בקר יום רביעי:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם־רְבִיעִי:

**Greek** Καὶ ἐγένε εσπέρα, καὶ ἐγένε πρωί, ἡμέρα τέταρτη.

## వచనము 20



అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా అయిదవ దినమాయెను.

**Hebrew** ויהי ערב ויהי בקר יום חמישי:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:

**Greek** Καὶ ἔγινε εσπέρα, καὶ ἔγινε πρωί, ἡμέρα πέμπτη.

## వచనము 24

దేవుడు వాటి వాటి జాతి ప్రకారము జీవముగల వాటిని, అనగా వాటి వాటి జాతి ప్రకారము

పశువులను పురుగులను అడవి జంతువులను భూమి పుట్టించుగాకని పలికెను; ఆ ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים תצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיתו ארץ למינה ויהי כן:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תֵּצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ הַבְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן:

**Greek** Καὶ εἶπε ὁ Θεός: Ἄς γεννήσει ἡ γῆ ἐμψυχα ζῶα σύμφωνα με τὸ εἶδος τοὺς, κτήνη, καὶ ἐρπετὰ καὶ ζῶα τῆς γῆς σύμφωνα με τὸ εἶδος τοὺς. Καὶ ἔγινε ἔτσι.

## వచనము 25

దేవుడు ఆ యా జాతుల ప్రకారము అడవి జంతువులను, ఆ యా జాతుల ప్రకారము పశువులను, ఆ

యా జాతుల ప్రకారము నేలను ప్రాకు ప్రతి పురుగును చేసెను. అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

**Hebrew** ויעש אלהים את חית הארץ למינה ואת בהמה למינה ואת כל רמש כי טוב האדמה למינה וירא אלהים כי טוב:

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת חַיְתוֹ הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל רֶמֶשׂ הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב:

**Greek** Καὶ ἔκανε ὁ Θεός τὰ ζῶα τῆς γῆς σύμφωνα με τὸ εἶδος τοὺς, καὶ τὰ κτήνη σύμφωνα με τὸ εἶδος τοὺς, καὶ κάθε ἐρπετό τῆς γῆς σύμφωνα με τὸ εἶδος του. Καὶ εἶδε ὁ Θεός ὅτι ἦταν καλὸ.

## వచనము 26

దేవుడు మన స్వరూపమందు మన పోలికె చొప్పున నరులను చేయుదము; వారు సముద్రపు చేపలను

ఆకాశ పక్షులను పశువులను సమస్త భూమిని భూమిమీద ప్రాకు ప్రతి జంతువును ఏలుదురుగాకనియు

పలికెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף הארץ ובבהמה ובכל הרמש על הארץ:



**Hebrew** ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את כל עשב זרע אשר על פני כל הארץ ואת כל העץ אשר בו פרי עץ זרע לכם יהיה לאכלה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר בּוֹ־פְרִי עֵץ זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

**Greek** Και εἶπε ὁ Θεός: Δέστε, σας ἐδῶσα κάθε χορτάρι που κάνει σπόρο, που εἶναι ἐπάνω στο πρόσωπο ολόκληρης τῆς γῆς, και κάθε δέντρο, που ἔχει μέσα του καρπό, δέντρο που κάνει σπόρο· αυτά θα εἶναι σε σας για τροφή·

### వచనము 30

భూమిమీదనుండు జంతువులన్నిటికిని ఆకాశ పక్షులన్నిటికిని భూమిమీద ప్రాకు సమస్త జీవులకును

పచ్చని చెట్లన్నియు ఆహారమగునని పలికెను. ఆ ప్రకారమాయెను.

**Hebrew** ולכל חית הארץ ולכל עוף השמים ולכל רומש על הארץ אשר בו נפש חיה כן חיה את כל ירק עשב לאכלה ויהי כן

**Hebrew Vowels** וְלִכְל־חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל־רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בּוֹ־נֶפֶשׁ חַיָּה כֵּן־יִחְיֶה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וְיִהְיֶה־כֵּן:

**Greek** και σε ὅλα τα ζῶα τῆς γῆς, και σε ὅλα τα πουλιά τοῦ οὐρανοῦ, και σε κάθε ἐρπετό που σέρνεται ἐπάνω στη γῆ, και ἔχει μέσα του ψυχὴ που ζει, ἐδῶσα κάθε χλωρό χορτάρι για τροφή. Και ἐγινε ἔτσι.

### వచనము 31

దేవుడు తాను చేసినది యావత్తును చూచినప్పుడు అది చాలమంచిదిగ నుండెను. అస్తమయమును

ఉదయమును కలుగగా ఆరవ దినమాయెను.

**Hebrew** וירא אלהים את כל אשר עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי בקר יום ששי:

**Hebrew Vowels** וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וְיִהְיֶה־עֶרֶב וְיִהְיֶה־בֹקֶר יוֹם־שִׁשִּׁי:

**Greek** Και εἶδε ὁ Θεός ὅλα ὅσα δημιούργησε· και να, ἦσαν πολὺ καλά. Και ἐγινε εσπέρα, και ἐγινε πρωί, ἡμέρα ἑκτη.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 2

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)







**Hebrew** אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות יהוה אלהים אשמים:

**Hebrew Vowels** אֱלֹהֵי הַלְוָלְוֹת הַמְּשָׁמִים וְהָאָרֶץ הֵבְרָאָהּ בַּיּוֹם עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָמִים:

**Greek** ΑΥΤΗ εἶναι ἡ γένεσις του ουρανοῦ και της γῆς, ὅταν αὐτὰ κτίστηκαν, κατὰ την ἡμέρα που Κύριος ο Θεός δημιούργησε τη γῆ και τον ουρανό,

### వచనము 5

అదివరకు పొలమందలి యే పొదయు భూమిమీద నుండలేదు. పొలమందలి యే చెట్టును మొలవలేదు;

ఏలయనగా దేవుడైన యెహోవా భూమిమీద వాన కురిపించలేదు, నేలను సేద్యపరచుటకు నరుడు లేడు

**Hebrew** וכל שיש השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא האדמה:

**Hebrew Vowels** וְכָל יְצִיַּי הַשָּׂדֶה טְרַם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טְרַם יִצְמַח כִּי לֹא הָאֲדָמָה:

**Greek** και ὅλα τα φυτὰ τοῦ χωραφιοῦ, πρὶν γίνουσι ἐπάνω στη γῆ, και κάθε χορτάρη τοῦ χωραφιοῦ, πρὶν βλαστήσει· ἐπειδὴ, ο Κύριος ο Θεός δὲν εἶχε βρέξει ἐπάνω στη γῆ, και ἀνθρῶπος δὲν υπήρχε για να ἐργάζεται τη γῆ·

### వచనము 6

అయితే ఆవిరి భూమినుండి లేచి నేల అంతటినీ తడిపెను.

**Hebrew** ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה:

**Hebrew Vowels** וְאֲדָמָה יֵעָלֶה מִן הָאָרֶץ וְהַשְׁקָהּ אֶת כָּל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

**Greek** και ἀνέβαινε ἀτμός ἀπὸ τη γῆ, και πῶτιζε ὁλόκληρο τὸ πρόσωπο της γῆς.

### వచనము 7

దేవుడైన యెహోవా నేలమంటితో నరుని నిర్మించి వాని నాసికా రంధ్రములలో జీవవాయువును ఊదగా

నరుడు జీవాత్మ ఆయెను.

**Hebrew** ויצר יהוה אלהים את האדם עפר מן האדמה ויפיו באפיו נשמת חיים:

**Hebrew Vowels** וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהֵי אִיָּוֹם אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאָדָמָה וַיִּפֶּיּוּ בְאִפֵּיּוֹ נְשַׁמַּת חַיִּים:

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός ἐπλασε τον ἀνθρῶπο ἀπὸ χῶμα τῆς γῆς· και ἐμφύσησε στους μυκτῆρες του πνοή ζωῆς, και ἐγινε ο ἀνθρῶπος σε ψυχῆ που ζει.





**Greek** Καὶ ὁ Κύριος ὁ Θεὸς πῆρε τον ἄνθρωπον, καὶ τον ἔβιαλε στον παράδεισο της Εδέμ για να τον εργάζεται, καὶ να τον φυλάττει.

### వచనము 16

మరియు దేవుడైన యెహోవా ఈ తోటలోనున్న ప్రతి వృక్ష ఫలములను నీవు నిరభ్యంతరముగా

తినవచ్చును;

**Hebrew** וְכָל־עֵץ־הַגָּן אֲכָלֶנּוּ וְכָל־פְּרִי־הָאָרֶץ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Hebrew Vowels** וְכָל־עֵץ־הַגָּן אֲכָלֶנּוּ וְכָל־פְּרִי־הָאָרֶץ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος ὁ Θεὸς ἔδωκε προσταγή στον Ἀδὰμ, λέγοντας: Ἀπὸ κἀθε δέντρο του παραδείσου θὰ τρῶς ἐλεύθιερα,

### వచనము 17

అయితే మంచి చెడ్డల తెలివిచ్చు వృక్ష ఫలములను తినకూడదు; నీవు వాటిని తినుదినమున

నిశ్చయముగా చచ్చెదవని నరుని కాజ్ఞాపించెను.

**Hebrew** וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Hebrew Vowels** וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Greek** ἀπὸ τοῦ δέντρο τῆς γνώσης τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ, ὁμῶς, δὲν θὰ φας ἀπ&apos; αὐτό· ἐπειδή, τὴν ἴδια ἡμέρα πού θὰ φας ἀπ&apos; αὐτό, θὰ πεθάνεις ὁπωσδήποτε.

### వచనము 18

మరియు దేవుడైన యెహోవా నరుడు ఒంటరిగా నుండుట మంచిది కాదు; వానికి సాటియైన

సహాయమును వానికొరకు చేయుదుననుకొనెను.

**Hebrew** וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Hebrew Vowels** וְעֵץ־הַדְּרִי־לָאֵלֶּיךָ אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ וְעֵץ־הַיָּדְעַת־טוֹב־וָרָע אֲכָלֶנּוּ

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος ὁ Θεὸς εἶπε: Δὲν εἶναι καλὸ ὁ ἄνθρωπος να εἶναι μόνος· θὰ κάνω σ&apos; αὐτόν βοηθόν ὁμοιον μ&apos; αὐτόν.

### వచనము 19

దేవుడైన యెహోవా ప్రతి భూజంతువును ప్రతి ఆకాశపక్షిని నేలనుండి నిర్మించి, ఆదాము వాటికి ఏ పేరు పెట్టినో చూచుటకు అతనియొద్దకు వాటిని రప్పించెను. జీవముగల ప్రతిదానికి ఆదాము ఏ పేరు పెట్టినో ఆ పేరు దానికి కలిగెను.

**Hebrew** ויצר יהוה אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת כל עור השמים ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם שפחיה הוא שמו:

**Hebrew Vowels** וַיִּצְרֵם יְהוָה אֱלֹהִים מִן הָאָדָמָה כָּל חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל עוֹר הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל הָאָדָם לִרְאוֹת מַה יִּקְרָא לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא לוֹ הָאָדָם שֵׁם הוּא יִקְרָא לוֹ:

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός ἐπλασε ἀπὸ τη γη ὅλα τα ζῶα τοῦ ἀγροῦ, και ὅλα τα πουλιά τοῦ ουρανοῦ, και τα ἔφερε προς τον Ἀδὰμ, για να δει πῶς θὰ τα ονομάσει· και ὅ,τι ὄνομα θὰ ἔδινε ο Ἀδὰμ σε κάθε ἐμψυχο, αὐτό και να εἶναι το ὄνομά του.

## వచనము 20

అప్పుడు ఆదాము సమస్త పశువులకును ఆకాశ పక్షులకును సమస్త భూజంతువులకును పేరులు పెట్టెను. అయినను ఆదామునకు సాటియైన సహాయము అతనికి లేకపోయెను.

**Hebrew** ויקרא האדם שמות לכל חיה בשמים ולכל חיה בשדה ואלה שמות אשר קרא להם:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹת לְכָל חַיֵּי הַשָּׁמַיִם וְלְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֲשֶׁר קָרָא לָהֶם:

**Greek** Και ο Ἀδὰμ ἔδωκε ὀνόματα σε ὅλα τα κτήνη, και σε ὅλα τα πουλιά τοῦ ουρανοῦ και σε ὅλα τα ζῶα τοῦ χωραφιοῦ· στον Ἀδὰμ, ὁμῶς, δὲν βρισκόταν βοηθὸς ὁμοιος μ&aron; αὐτόν.

## వచనము 21

అప్పుడు దేవుడైన యెహోవా ఆదామునకు గాఢనిద్ర కలుగజేసి అతడు నిద్రించినప్పుడు అతని ప్రక్కటెముకలలో ఒక దానిని తీసి ఆ చోటును మాంసముతో పూడ్చివేసెను.

**Hebrew** ופל יהוה אלהים תדמה על האדם וישן ויקח את מצלעתיו ויסר הנתחת:

**Hebrew Vowels** וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּשָּׁן וַיִּקַּח אֶת־מִצְלַעְתּוֹ וַיִּסְרֶהָ וַיִּסַּח אֶת־הַנְּתֻחָה:

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός ἐπέβαλε ἐκσταση στον Ἀδὰμ, και κοιμήθηκε· και πήρε μία ἀπὸ τις πλευρῆς του και ἐκλείσισε με σάρκα τον τόπο της.

## వచనము 22

తరువాత దేవుడైన యెహోవా తాను ఆదామునుండి తీసిన ప్రక్కటెముకను స్త్రీనిగా నిర్మించి ఆమెను

ఆదాము నొద్దకు తీసికొనివచ్చెను.

**Hebrew** ויבן יהוה אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם:

**Hebrew Vowels** וַיִּבְנֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת הַצֵּלָע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִיאוּהָ אֵלָיו וַיִּבְאֶהָ אֵלָיו:

**Greek** Και κατασκεύασε ο Κύριος ο Θεός την πλευρά, που πήρε από τον Αδάμ, σε γυναίκα, και την έφερε στον Αδάμ.

## వచనము 23

అప్పుడు ఆదాము ఇట్లనెను నా యెముకలలో ఒక యెముక నా మాంసములో మాంసము ఇది

నరునిలోనుండి తీయబడెను గనుక నారి అనబడును.

**Hebrew** ויאמר האדם העצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי תאזתן אחת:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָעֶצֶם מֵעַצְמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי תִאָּחַדְתֶּן אַחַת:

**Greek** Και ο Αδάμ είπε: Τούτο είναι τώρα κόκαλο από τα κόκαλά μου, και σάρκα από τη σάρκα μου· αυτή θα ονομαστεί Ανδρίδα, επειδή πάρθηκε από τον άνδρα.

## వచనము 24

కాబట్టి పురుషుడు తన తండ్రిని తన తల్లిని విడిచి తన భార్యను హత్తుకొనును; వారు ఏక

శరీరమైయుందురు.

**Hebrew** על כן יעזב איש את אביו ואמו וידבק באשתו והיו לבשר אחד:

**Hebrew Vowels** עַל־כֵּן יֵעָזֵב אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

**Greek** Γίγνεται; αυτό, ο άνθρωπος θα αφήσει τον πατέρα του και τη μητέρα του, και θα προσκολληθεί στη γυναίκα του· και θα είναι οι δύο σε μία σάρκα.

## వచనము 25

అప్పుడు ఆదామును అతని భార్యయు వారిద్దరు దిగంబరులుగా నుండిరి; అయితే వారు సిగ్గు ఎరుగక  
యుండిరి.

**Hebrew** ויהיו שני האדם ואשתו לדיב וזו:

**Hebrew Vowels** :וַיְהִי וְשְׁנֵי אָדָם וְאִשְׁתּוֹ לְדִבּ וְזֹה

**Greek** Και ήσαν και οι δύο γυμνοί, ο Αδάμ και η γυναίκα του, και δεν  
ντρέπονταν.



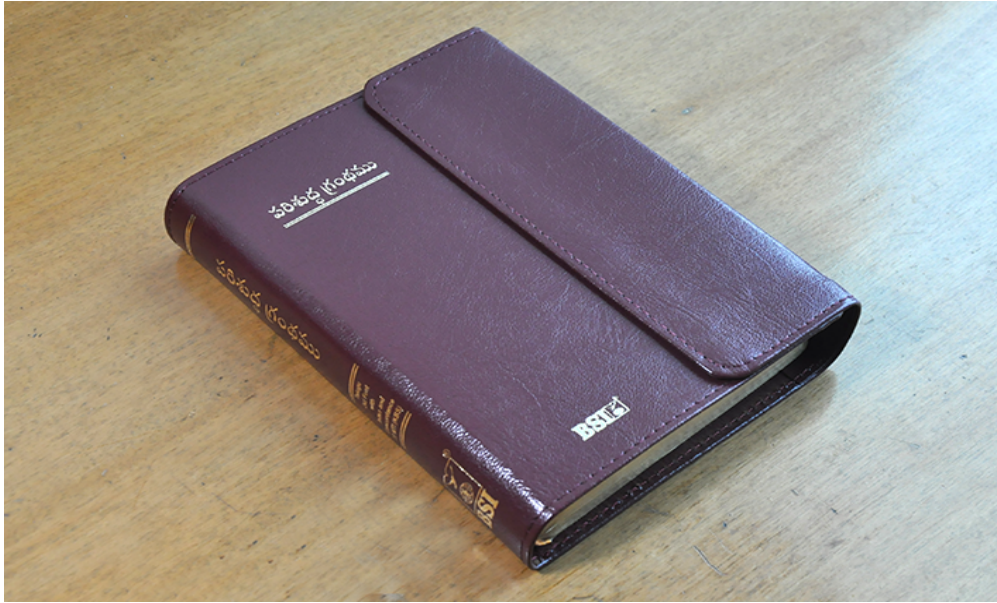


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 3

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

దేవుడైన యెహోవా చేసిన సమస్త భూజంతువులలో సర్పము యుక్తిగలదై యుండెను. అది ఆ స్త్రీతో ఇది నిజమా? ఈ తోట చెట్లలో దేని ఫలములనైనను మీరు తినకూడదని దేవుడు చెప్పెనా? అని అడిగెను.

**Hebrew** אל הנהגה היה ערום מכל חית השדה אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אל הנחש  
השמה הא כי אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן

**Hebrew Vowels** הַנְּחָשׁ הִנְחִיךָ אֶשְׂרָף אֶשְׂרָף הַתְּחִית מְכַלְכֵּל עָרֹם הַנְּחָשׁ הִנְחִיךָ שְׂרָפָה  
:וְהַנְּחָשׁ הִנְחִיךָ אֶשְׂרָף אֶשְׂרָף הַתְּחִית מְכַלְכֵּל עָרֹם הַנְּחָשׁ הִנְחִיךָ אֶשְׂרָף אֶשְׂרָף

**Greek** Τὸ φίδι, μάλιστα, ἦταν τὸ φρονιμότερο ἀπὸ ὅλα τὰ ζῶα τοῦ  
χωραφίου, πού ἔκανε ὁ Κύριος ὁ Θεός· καὶ τὸ φίδι εἶπε στὴ γυναῖκα:  
Στάρος; ἀλήθεια, εἶπε ὁ Θεός: Μη φάτε ἀπὸ κάθε δέντρο τοῦ παραδείσου;

## వచనము 2

అందుకు స్త్రీ ఈ తోట చెట్ల ఫలములను మేము తినవచ్చును;

**Hebrew** ויאמר אל הנהגה אל האשה והיא תאמר אל הנהגה

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ

**Greek** Καὶ ἡ γυναῖκα εἶπε στο φίδι: Ἀπὸ τὸν καρπὸ τῶν δέντρων τοῦ  
παραδείσου μποροῦμε νὰ φάμε·

## వచనము 3

అయితే తోట మధ్యనున్న చెట్టు ఫలములను గూర్చి దేవుడు మీరు చావకుండునట్లు వాటిని

తినకూడదనియు, వాటిని ముట్టకూడదనియు చెప్పెనని సర్పముతో అనెను.

**Hebrew** ויאמר אל הנהגה אל האשה והיא תאמר אל הנהגה  
והיא תאמר אל הנהגה

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ  
וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ

**Greek** ἀπὸ τὸν καρπὸ, ὁμῶς, τοῦ δέντρου, πού εἶναι στο μέσον τοῦ  
παραδείσου, ὁ Θεός εἶπε: Μη φάτε ἀπὸς αὐτόν, μῆτε νὰ τὸν ἀγγίξετε,  
για νὰ μὴ πεθάνετε.

## వచనము 4

అందుకు సర్పము మీరు చావనే చావరు;

**Hebrew** ויאמר אל הנהגה אל האשה והיא תאמר אל הנהגה

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ וְהִיא תֹאמַר אֶל הַנְּחָשׁ

**Greek** Καὶ τὸ φίδι εἶπε στὴ γυναῖκα: Σίγουρα δὲν θὰ πεθάνετε,



## వచనము 8

చల్లపూటను ఆదామును అతని భార్యయు తోటలో సంచరించుచున్న దేవుడైన యెహోవా స్వరమును

విని, దేవుడైన యెహోవా ఎదుటికి రాకుండ తోటచెట్లమధ్యను దాగుకొనగా

**Hebrew** וישמעו את קול יהוה אלהים מהלך בגן עדות האדם והאשה ביום ויתבא האדם והאשה  
גן עדות אלהים ביום ויתבא האדם והאשה

**Hebrew Vowels** וישמעו את קול יהוה אלהים מהלך בגן עדות האדם והאשה ביום ויתבא האדם והאשה

**Greek** Και άκουσαν τη φωνή του Κυρίου του Θεού, να περπατάει στον παράδεισο προς το δειλινό· και ο Αδάμ και η γυναίκα του κρύφτηκαν από το πρόσωπο του Κυρίου του Θεού, ανάμεσα στα δέντρα του παραδείσου.

## వచనము 9

దేవుడైన యెహోవా ఆదామును పిలిచి నీవు ఎక్కడ ఉన్నావనను.

**Hebrew** ויקרא יהוה אלהים אל האדם ואמר לו איכה

**Hebrew Vowels** ויקרא יהוה אלהים אל האדם ואמר לו איכה

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός κάλεσε τον Αδάμ, και του είπε: Πού είσαι;

## వచనము 10

అందుకతడు నేను తోటలో నీ స్వరము వినినప్పుడు దిగంబరినిగా నుంటినిగనుక భయపడి

దాగుకొంటిననెను.

**Hebrew** ויאמר את קל שמעתי בגן ואירא כי עירא אנכי ואחבא

**Hebrew Vowels** ויאמר את קל שמעתי בגן ואירא כי עירא אנכי ואחבא

**Greek** Κι εκείνος είπε: Άκουσα τη φωνή σου στον παράδεισο, και φοβήθηκα, επειδή ή είμαι γυμνός· και κρύφτηκα.

## వచనము 11

అందుకాయన నీవు దిగంబరివని నీకు తెలిపినవాడెవడు? నీవు తినకూడదని నేను నీకాజ్ఞాపించిన

వృక్షఫలములు తింటివా? అని అడిగెను.

**Hebrew** ויאמר מי הגיד לך כי עירא אתה המתן הער אשר צויתך לבלתי אכלת

**Hebrew Vowels** ויאמר מי הגיד לך כי עירא אתה המתן הער אשר צויתך לבלתי אכלת

**Greek** Και ο Θεός του είπτε: Ποιος σου φανέρωσε ότι είσαι γυμνός; Μήπως έφαγες από το δέντρο, από το οποίο σε πρόσταξα να μη φας;

### వచనము 12

అందుకు ఆదాము నాతో నుండుటకు నీవు నాకిచ్చిన ఈ స్త్రీయే ఆ వృక్షఫలములు కొన్ని నాకియ్యగా నేను తింటిననెను.

**Hebrew** ואמר האדם האלה השתתף עמדי והוא נתנה לי מן העץ ואכל:

**Hebrew Vowels** וַאֲמַרְ הָאָדָם הָאֱלֹהִים הִשְׁתַּתְּףָּ עִמָּדִי וְהוּא נָתַןָּ לִּי מִן הָעֵץ וָאָכַל:

**Greek** Και ο Αδάμ είπτε: Η γυναίκα που μου έδωσες για να είναι μαζί μου, αυτή μου έδωσε από το δέντρο και έφαγα.

### వచనము 13

అప్పుడు దేవుడైన యెహోవా స్త్రీతో నీవు చేసినది యేమిటని అడుగగా స్త్రీ సర్పము నన్ను మోసపుచ్చినందున తింటిననెను.

**Hebrew** ויאמר יהוה אלהים לאשה מה תעשי ותאמר השתתף עמי והוא נתנה לי מן העץ ואכל:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה תַּעֲשִׂי וְתֹאמַר הִשְׁתַּתְּףָּ עִמָּדִי וְהוּא נָתַןָּ לִּי מִן הָעֵץ וָאָכַל:

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός είπτε στη γυναίκα: Τι είναι τούτο που έκανες; Και η γυναίκα είπτε: Το φίδι με εξάπατησε, και έφαγα.

### వచనము 14

అందుకు దేవుడైన యెహోవా సర్పముతో నీవు దీని చేసినందున పశువులన్నిటిలోను భూజంతువులన్నిటిలోను నీవు శపించబడినదానివై నీ కడుపుతో ప్రాకుచు నీవు బ్రదుకు దినములన్నియు మన్ను తిందువు

**Hebrew** ויאמר יהוה אלהים אל האשה כי עשית ארור אתך ותאכלי חרמל כל ימי חייך ומוכל חית השדה על חרמך תלך ועפר תאכל כל ימי חייך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל הָאִשָּׁה כִּי עָשִׂיתְ אַרְרוּרְתְּךָ וְאָכַלְתְּ חֲרָמִל כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּמוֹכֵל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל חֲרָמְךָ תֵּלְכִי וְעָפָר תֹּאכְלִי כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός είπτε στο φίδι: Επειδή έκανες τούτο, επικατάρατο να είσαι ανάμεσα σε όλα τα κτήνη, και όλα τα ζώα τού χωραφιού· επάνω στην κοιλιά σου θα περπατάς, και θα τρως χόμα, όλες τις ημέρες τής ζωής σου·

## వచనము 15

మరియు నీకును స్త్రీకిని నీ సంతానమునకును ఆమె సంతానమునకును వైరము కలుగజేసెదను. అది

నిన్ను తలమీద కొట్టును; నీవు దానిని మడిమెమీద కొట్టుదువని చెప్పెను.

**Hebrew** ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין הרעה ובין הרעה והאשופך ראש  
בא: ונתתה שונא עקב

**Hebrew Vowels** ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין הרעה ובין הרעה והאשופך ראש  
בא: ונתתה שונא עקב

**Greek** και θα στήσω ἐχθίρα ἀνάμεσα σε σένα και στη γυναίκα, κι ἀνάμεσα  
στο σπέρμα σου και στο σπέρμα της· αυτό θα σου συντρίψει το κεφάλι, κι  
εσύ θα του λογχίσεις τη φτέρνα του.

## వచనము 16

ఆయన స్త్రీతో నీ ప్రయాసమును నీ గర్భవేదనను నేను మిక్కిలి హెచ్చించెదను; వేదనతో పిల్లలను

కందువు; నీ భర్తయెడల నీకు వాంఛ కలుగును; అతడు నిన్ను ఏలునని చెప్పెను.

**Hebrew** לא אשה אמר אמה אבונך והרנג בעצב תלדי בנים ולא אשך  
בך ואתה תהי שונא

**Hebrew Vowels** לא אשה אמר אמה אבונך והרנג בעצב תלדי בנים ולא אשך  
בך ואתה תהי שונא

**Greek** Και στη γυναίκα είπε: Θα υπερπληθύνω τις λύπες σου και τους  
πόνους της κυοφορίας σου· με λύπες θα γεννάς παιδιά· και στον άνδρα σου  
θα είναι η επιθυμία σου, κι αυτός θα σε εξουσιάζει.

## వచనము 17

ఆయన ఆదాముతో నీవు నీ భార్యమాట విని తినవద్దని నేను నీకాజ్ఞాపించిన వృక్షఫలములు తింటివి

గనుక నీ నిమిత్తము నేల శపింపబడియున్నది; ప్రయాసముతోనే నీవు బ్రదుకు దినములన్నియు దాని

పంట తిందువు;

**Hebrew** ולאדם אמר כי שמעת לקול אשך ואתה לא תאכל מן העץ אשר צויתך לאמר  
לא תאכל ממנו ארוה האדמה בעבורך בעצבון תאכלנה כל ימי חייך

**Hebrew Vowels** ולאדם אמר כי שמעת לקול אשך ואתה לא תאכל מן העץ אשר צויתך  
לאמר לא תאכל ממנו ארוה האדמה בעבורך בעצבון תאכלנה כל ימי חייך

**Greek** Και στον Αδάμ είπε: Επειδή υπάκουσες στον λόγο τής γυναίκας  
σου, και έφαγες από το δέντρο, από το οποίο σε είχα προστάξει λέγοντας:



Μη φας α&apos; αυτό, καταραμένη να είναι η γη εξαιτίας σου· με λύπες θα τρως τους καρπούς της όλης τις ημέρες τής ζωής σου·

### వచనము 18

అది ముండ్లతుప్పలను గచ్చపొదలను నీకు మొలిపించును; పొలములోని పంట తిందువు;

**Hebrew** וְקוּמוּ וְרַדְדוּ אֶת צַמְחַת הָאָרֶץ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ

**Hebrew Vowels** וְקוּמוּ וְרַדְדוּ אֶת צַמְחַת הָאָרֶץ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ וְאֶת אֲשֶׁר בְּפְרֹתֶיהָ

**Greek** ἀγκάθια δε και τριβόλια θα βλαστάνει σε σένα· και θα τρως το χορτάρι του χωραφιού·

### వచనము 19

నీవు నేలకు తిరిగి చేరువరకు నీ ముఖపు చెమట కార్చి ఆహారము తిందువు; ఏలయనగా నేలనుండి

నీవు తీయబడితివి; నీవు మన్నే గనుక తిరిగి మన్నెపోదువని చెప్పెను.

**Hebrew** וְעַתָּה אֲפִיךָ תֹאכַל לֶחֶם עֵד וְשֹׁבֵב אֶל הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי עַפְרָת בֹּשַׁת

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה אֲפִיךָ תֹאכַל לֶחֶם עֵד וְשֹׁבֵב אֶל הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי עַפְרָת בֹּשַׁת

**Greek** με τον ιδρώτα του προσώπου σου θα τρως το ψωμί σου, μέχρις ότου επιστρέψεις στη γη, από την οποία πάρθηκες· επειδή, γη είσαι και σε γη θα επιστρέψεις.

### వచనము 20

ఆదాము తన భార్యకు హవ్వ అని పేరు పెట్టెను. ఏలయనగా ఆమె జీవముగల ప్రతివానికిని తల్లి.

**Hebrew** וַיִּקְרָא אֶת הָאִשָּׁה אֲשֶׁר הָיָה עִיָּהּ אֶת הָאָדָמָה כִּי הִיא הִיא הָאִשָּׁה

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶת הָאִשָּׁה אֲשֶׁר הָיָה עִיָּהּ אֶת הָאָדָמָה כִּי הִיא הִיא הָאִשָּׁה

**Greek** Και ο Αδάμ ἀποκάλεσε το όνομα της γυναίκας του Εύα· επειδή, αυτή ήταν η μητέρα όλων των ζωντανών ανθρώπων.

### వచనము 21

దేవుడైన యెహోవా ఆదామునకును అతని భార్యకును చర్మపు చొక్కాయిలను చేయించి వారికి

తొడిగించెను.

**Hebrew** וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ עֹרָה וַיַּעַשׂ לָהֶם חֻצְוָה

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ עֹרָה וַיַּעַשׂ לָהֶם חֻצְוָה

**Greek** Και ο Κύριος ο Θεός έκανε στον Αδάμ και στη γυναίκα του δερμάτινους χιτώνες, και τους έντυσε.







**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 4

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Greek** Και ο Άβελ πρόσφερε κι αυτός από τα πρωτότοκα των προβάτων του, και από το πάχος τους. Και ο Κύριος κοίταξε με ευμένεια επάνω στον Άβελ, κι επάνω στην προσφορά του.

### వచనము 5

కయీనును అతని యర్పణను ఆయన లక్ష్యపెట్టలేదు. కాబట్టి కయీనుకు మిక్కిలి కోపము వచ్చి అతడు

తన ముఖము చిన్నబుచ్చుకొనగా

**Hebrew** ואלו קין ואל מנחם לא שעה ויהי קין מאד ויפל פניו:

**Hebrew Vowels** ואלו קין ואל מנחם לא שעה ויהי קין מאד ויפל פניו:

**Greek** επάνω στον Κάιν, όμως, κι επάνω στην προσφορά του δεν κοίταξε. Και ο Κάιν αγανάκτησε πάρα πολύ, και κατσούφιασε το πρόσωπό του.

### వచనము 6

యెహోవా కయీనుతో నీకు కోపమేల? ముఖము చిన్నబుచ్చుకొని యున్నావేమి?

**Hebrew** ויאמר יהוה אל קין למה חרהך ולמה נפל פניו:

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה אל קין למה חרהך ולמה נפל פניו:

**Greek** Και ο Κύριος είπε στον Κάιν: Γιατί αγανάκτησες; Και γιατί κατσούφιασε το πρόσωπό σου;

### వచనము 7

నీవు సత్త్రియ చేసినయెడల తలనెత్తుకొనవా? సత్త్రియ చేయనియెడల వాకిట పాపము

పొంచియుండును; నీయెడల దానికి వాంఛ కలుగును నీవు దానిని ఏలుదువనెను.

**Hebrew** והלא תביט את הארץ כי יביט את הארץ ואת האדם כי יביט את האדם ואת הארץ ואת האדם כי יביט את האדם:

**Hebrew Vowels** והלא תביט את הארץ כי יביט את הארץ ואת האדם כי יביט את האדם:

**Greek** Αν εσὺ ενεργεῖς σωστά, δεν θα είσαι ευπρόσδεκτος; Αν, όμως, δεν ενεργεῖς σωστά, στην πόρτα βρίσκεται η αμαρτία. Αλλά, σε σένα θα είναι η επιθυμία του, κι εσὺ θα εξουσιάζεις επάνω του.

### వచనము 8

కయీను తన తమ్ముడైన హేబెలుతో మాటలాడెను. వారు పొలములో ఉన్నప్పుడు కయీను తన

తమ్ముడైన హేబెలు మీదపడి అతనిని చంపెను.

**Hebrew** ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל הבל אחיו והיה  
והיה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הַבֶּל אָחִיו וַיְהִי בְהִיְוִתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הַבֶּל אָחִיו וַיְהִי וְהָיָה:

**Greek** Και ο Κάιν είπτε στον Άβελ τον αδελφό του: Πάμε στην πεδιάδα· κι ενώ ήσαν στην πεδιάδα, αφού ο Κάιν σηκώθηκε ενάντια στον αδελφό του, τον φόνευσε.

### వచనము 9

యెహోవా నీ తమ్ముడైన హేబెలు ఎక్కడున్నాడని కయీనునడుగగా అతడు నేనెరుగను; నా తమ్మునికి నేను కావలివాడనా అనెను.

**Hebrew** ויאמר יהוה אל קין אי הבל אחיך ויאמר לא ידעתי השמר אחי אנכי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הַבֶּל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי שְׁמַר אָחִי אֲנִי:

**Greek** Και ο Κύριος είπτε στον Κάιν: Πού είναι ο Άβελ, ο αδελφός σου; Κι εκείνος είπτε: Δεν ξέρω· μήπως φύλακας του αδελφού μου είμαι εγώ;

### వచనము 10

అప్పుడాయన నీవు చేసినపని యేమిటి? నీ తమ్ముని రక్తము యొక్క స్వరము నేలలోనుండి నాకు మొరపెట్టుచున్నది.

**Hebrew** ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן האדמה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאָדָמָה:

**Greek** Και ο Θεός είπτε: Τι έκανε; Η φωνή του αίματος του αδελφού σου βοά σε μένα από τη γη·

### వచనము 11

కావున నీ తమ్ముని రక్తమును నీచేతిలోనుండి పుచ్చుకొనుటకు నోరు తెరచిన యీ నేలమీద ఉండకుండ, నీవు శపింపబడినవాడవు;

**Hebrew** ועתה ארוך אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה לקחת את דמי אחיך ומיך:

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה אָרוּךְ אַתָּה מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר פָּצַתָּהּ אֶת-פִּיהָ לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ וְדְמֵיךָ:

**Greek** και, τώρα, επικατάρατος να είσαι από τη γη, που άνοιξε το στόμα της για να δεχθεί το αίμα του αδελφού σου από το χέρι σου·





**Hebrew** ויאמר לו יהוה לכן כל הג קין שבעתים יקם וישם יהוה לקין אות  
לבבתי הכות אתו כל מצאו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לְכֵן כָּל הַגְּוֹי שְׁבַע־תִּים יִקָּם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אֹתוֹ לְבַבְתִּי הַכּוֹת אִתּוֹ כָּל מִצְאוֹ:

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος εἶπε σ&aron;ς; αὐτόν: Γί&aron;ς; αὐτό, ὁποιοσδήποτε φονεῦσει τὸν Κάιν θὰ τιμωρηθεῖ ἑπταπλάσια. Καὶ ὁ Κύριος ἔβαλε ἓνα σημάδι στὸν Κάιν, γιὰ νὰ μὴ τὸν φονεῦσει ὁποιοσδήποτε τὸν βρει.

## వచనము 16

అప్పుడు కయీను యెహోవా సన్నిధిలోనుండి బయలుదేరివెళ్లి ఏదెనుకు తూర్పుదిక్కున నోడు

దేశములో కాపురముండెను.

**Hebrew** ויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ נוד קדמת עדן:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ נוֹד קְדָמַת עֵדֶן:

**Greek** Καὶ ὁ Κάιν βγήκε ἔξω ἀπὸ τὸ πρόσωπο τοῦ Κυρίου, καὶ κατοίκησε στὴ γῆ Νωδ, πρὸς τὰ ἀνατολικά τῆς Ἐδέμ.

## వచనము 17

కయీను తన భార్యను కూడినప్పుడు ఆమె గర్భవతియై హనోకును కనెను. అప్పుడతడు ఒక ఊరు

కట్టించి ఆ ఊరికి తన కుమారుని పేరునుబట్టి హనోకను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וידע קין את אשתו ותהר ותלד את חנוך ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר  
חשם בנו חנוך:

**Hebrew Vowels** וַיֵּדַע קַיִן אֶת אִשְׁתּוֹ וְתֵהָרַת וְתֵלֵד אֶת חֲנוֹךְ וַיְהִי בְנֵה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר חֶשֶׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:

**Greek** Καὶ ὁ Κάιν γνῶρισε τὴ γυναῖκα τοῦ, καὶ ἐκεῖνη συνέλαβε, καὶ γέννησε τὸν Ἐνώχ· ἐκτιζε μάλιστα μίᾳ πόλῃ, καὶ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομα τῆς πόλῆς σὺμφωνά με τὸ ὄνομα τοῦ γιου τοῦ, Ἐνώχ.

## వచనము 18

హనోకుకు ఈరాదు పుట్టెను. ఈరాదు మహాయాయేలును కనెను. మహాయాయేలు

మతూషాయేలును కనెను. మతూషాయేలు లెమెకును కనెను.

**Hebrew** וילד חנוך את עיר ועיר ילד את מחוואל ומחויאל ילד את מתשאל  
מתשאל ילד את למך:

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֵד חֲנוֹךְ אֶת עִיר וְעִיר יָלַד אֶת מַחְוָאֵל וּמַחְוִיאֵל יָלַד אֶת מַתְשָׁאֵל מַתְשָׁאֵל יָלַד אֶת לִמְךָ:



**Greek** Και στον Ενώχ γεννήθηκε ο Ιράδ· και ο Ιράδ γέννησε τον Μεχουΐαήλ· και ο Μεχουΐαήλ γέννησε τον Μεθουσαήλ· και ο Μεθουσαήλ γέννησε τον Λάμεχ.

### వచనము 19

లెమెకు ఇద్దరు స్త్రీలను పెండ్లి చేసికొనెను; వారిలో ఒకదాని పేరు ఆదా రెండవదాని పేరు సిల్లా.

**Hebrew** והיא לו למך ותיש נשים שחאה תעד ושיה תניח וזל וקח:

**Hebrew Vowels**: והיא לו למך ותיש נשים שחאה תעד ושיה תניח וזל וקח

**Greek** Και ο Λάμεχ πήρε για τον εαυτό του δύο γυναίκες· το όνομα της μιας ήταν Αδά, και το όνομα της άλλης, Σίλλα.

### వచనము 20

ఆదా యాబాలును కనెను. అతడు పశువులు గలవాడై గుడారములలో నివసించువారికి

మూలపురుషుడు.

**Hebrew** ותלד עדת יבול הוא היה אבי ישב אלה ומקנה:

**Hebrew Vowels**: ותלד עדת יבול הוא היה אבי ישב אלה ומקנה

**Greek** Και η Αδά γέννησε τον Ιαβάλ· αυτός ήταν ο πατέρας εκείνων που κατοικούσαν σε σκηνές και έτρεφαν κτήνη.

### వచనము 21

అతని సహోదరుని పేరు యాబాలు. ఇతడు సితారాను సానికను వాడుక చేయువారికందరికిని

మూలపురుషుడు.

**Hebrew** ושיה אהיו יובל הוא היה אבי כל שפן כנור ועוב:

**Hebrew Vowels**: ושיה אהיו יובל הוא היה אבי כל שפן כנור ועוב

**Greek** Και το όνομα του αδελφού του ήταν Ιουβάλ· αυτός ήταν πατέρας όλων εκείνων που έπαιζαν κιθάρα και αυλό.

### వచనము 22

మరియు సిల్లా తూబల్యూనును కనెను. అతడు పదునుగల రాగి పనిముట్లన్నిటిని ఇనుప

పనిముట్లన్నిటిని చేయువాడు. తూబల్యూను సహోదరి పేరు నయమా.

**Hebrew** וזל הוא גם הילדה את תובל קין לטל כל שחן וברזל ואותה המעמ:

**Hebrew Vowels**: וזל הוא גם הילדה את תובל קין לטל כל שחן וברזל ואותה המעמ

**Greek** Η Σιλλά δε κι αυτη γέννησε τον Θουβιάλ-κάιν· που ήταν τεχνίτης χαλκού, κάθε εργαλείου από χαλκό και σίδηρο· και αδελφή του Θουβιάλ-κάιν ήταν η Νααμά.

### వచనము 23

లెమెకు తన భార్యలతో ఓ ఆదా ఓ సిల్లా, నా పలుకు వినుడి లెమెకు భార్యలారా, నా మాట ఆలకించుడి

నన్ను గాయపరచినందుకై ఒక మనుష్యుని చంపితిని నన్ను దెబ్బ కొట్టినందుకై ఒక పడుచువాని

చంపితిని

**Hebrew** ויאמר למך לנשיו עדה הצלה שמען קולי נשי למך האזנה אמרתי כי איש יתגאה לפצעו וילד לחברתו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ לְנִשְׁיָו עֵדָה הַצֹּלָה שְׁמַעֲנִי קוֹלִי נִשְׁי לְמֶלֶךְ הָאֲזָנָה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ יִתְגַּבֵּר לְפַעֵץ עֹצֵמוֹ וְיֶלֶד לְחֵבֶרֶתוֹ:

**Greek** Και ο Λάμεχ είπε στις γυναίκες του: Αδά και Σιλλά, ακούστε τη φωνή μου· γυναίκες του Λάμεχ, ακροαστείτε τα λόγια μου· επειδή, σε πληγή μου σκότωσα έναν άνδρα· και σε μάλιστα μου έναν νέο άνθρωπο.

### వచనము 24

ఏడంతలు ప్రతిదండన కయ్యాను కోసము, వచ్చినయెడల లెమెకు కోసము డెబ్బది యేడంతలు

వచ్చుననెను.

**Hebrew** כי שבעתים יקם קין ולמך שבעים ושבועה:

**Hebrew Vowels** כִּי שִׁבְעִים יִקָּם קַיִן וּלְמֶלֶךְ שִׁבְעִים וּשְׁבֻעָה:

**Greek** Επειδή, ο μεν Κάιν θα λάβει επταπλάσια εκδίκηση· ο Λάμεχ, όμως, 70 φορές επτά.

### వచనము 25

ఆదాము మరల తన భార్యను కూడినప్పుడు ఆమె కుమారుని కని కయ్యాను చంపిన హేబెలునకు ప్రతిగా

దేవుడు నాకు మరియొక సంతానమును నియమించెననుకొని అతనికి పేతు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וידע אדם את אשתו בתו אקרא בן תלד בן אשתו את שמו ש כי ש ת לי אלהים קין קרא את תחת הב ל כי הא קין

**Hebrew Vowels** וַיַּדַּע אָדָם אֶת אִשְׁתּוֹ בַתוֹ אֶקְרָא בֶן תֵּלֵד בֶּן אִשְׁתּוֹ אֶת שְׁמוֹ שׁ כִּי שׁ ת לִי אֱלֹהִים קַיִן קָרָא אֶת תַּחַת הַבַּל כִּי הָאָדָם קַיִן

**Greek** Και ο Αδάμ γέννησε ξανά τη γυναίκα του, και γέννησε γιο, και αποκάλεσε το όνομά του Σηθ, λέγοντας ότι ο Θεός μου έδωσε ένα άλλο σπέρμα αντί του Άβελ, τον οποίο φόνευσε ο Κάιν.



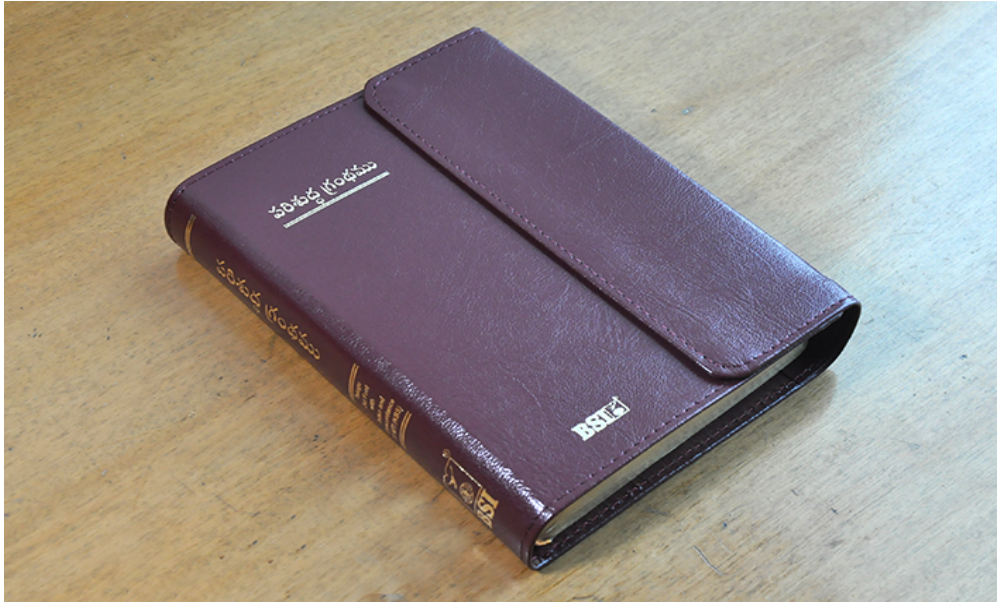


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 5

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Hebrew Vowels** תְּשִׁיבָה וְהִלֵּיתָ אֶת־שֵׁשׁ מִשְׁמַחַתְּךָ וְהִלֵּיתָ אֶת־אֶרְבָּע מִלֵּבָבְךָ וְהִלֵּיתָ אֶת־שֵׁשׁ מִלֵּבָבְךָ וְהִלֵּיתָ אֶת־אֶרְבָּע מִלֵּבָבְךָ

**Greek** και οι ημέρες του Αδάμ, αφού γέννησε τον Σηθ, έγιναν 800 χρόνια· και γέννησε γιους και θυγατέρες·

### వచనము 5

ఆదాము బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల ముప్పది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

**Hebrew** ויהיו כל ימי אדם תשע מאות שנה ושלשים ושישה

**Hebrew Vowels** וְיִהְיֶה כָּל־יְמֵי־אָדָם תְּשִׁיבָה וְהִלֵּיתָ אֶת־שֵׁשׁ מִלֵּבָבְךָ וְהִלֵּיתָ אֶת־אֶרְבָּע מִלֵּבָבְךָ

**Greek** και ὅλες οι ημέρες του Αδάμ, που ἐζήσῃ, ἐγέναν 930 χρόνια· και πέθαινε.

### వచనము 6

షేతు నూట అయిదేండ్లు బ్రదికి ఎనోషును కనెను.

**Hebrew** ויהי שתי שנים ומאת שנה וילד את אנוש

**Hebrew Vowels** וְיִהְיֶה שְׁנַיִם וְאַתְּשָׁן שָׁנִים וְיִלְדֶּתְךָ אֶת־אָנוֹשׁ

**Greek** Και ο Σηθ ἐζήσῃ 105 χρόνια, και γέννησε τον Ενώσ·

### వచనము 7

ఎనోషును కనిన తరువాత షేతు ఎనిమిదివందల ఏడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויהי שתי אחרי הולידו את אנוש שבע שנים ומאת שנה וילד בנים ובנות

**Hebrew Vowels** וְיִהְיֶה אַחֲרַיִם הַלֵּידָה אֶת־אָנוֹשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים וְאַתְּשָׁן שָׁנִים וְיִלְדֶּתְךָ בָנִים וְבָנוֹת

**Greek** και ο Σηθ, αφού γέννησε τον Ενώσ, ἐζήσῃ 807 χρόνια, και γέννησε γιους και θυγατέρες·

### వచనము 8

షేతు బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల పండ్రెండేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

**Hebrew** ויהיו כל ימי שתי שנים עשר מאות

**Hebrew Vowels** וְיִהְיֶה כָּל־יְמֵי־שֵׁתִי עָשָׂר וְאַתְּשָׁן שָׁנִים

**Greek** και ὅλες οι ημέρες του Σηθ ἐγέναν 912 χρόνια· και πέθαινε.

### వచనము 9

ఎనోషు తొంబది సంవత్సరములు బ్రదికి, కేయినానును కనెను.

**Hebrew** ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את קינן

**Hebrew Vowels** וַיְחִי אָנוֹשׁ תְּשַׁעִּים שָׁנָה וַיֻּלְּדֵת אֶת־קִינָן׃

**Greek** Kai o Enwos ezhese 90 chronia kai ghenese ton Kainan.

### వచనము 10

కేయినానును కనిన తరువాత ఎనోషు ఎనిమిదివందల పదునైదేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויחי אנוש אחרי הולידו את קינן חמשים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

**Hebrew Vowels** וַיְחִי אָנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קִינָן חֲמִשָּׁים שָׁנָה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנָיו וּבָנוֹתָיו׃

**Greek** kai o Enwos, afoou ghenese ton Kainan, ezhese 815 chronia, kai ghenese giouss kai thugaterees.

### వచనము 11

ఎనోషు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అయిదేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

**Hebrew** ויהיו כל ימי אנוש חמשים שנים ותשע מאות שנה וימת

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כָל־יְמֵי אָנוֹשׁ חֲמִשָּׁים־שָׁנָה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת־שָׁנָה וַיָּמָת׃

**Greek** kai olas oi hmeres tou Enwos eginan 905 chronia. kai pethane.

### వచనము 12

కేయినాను డెబ్బది యేండ్లు బ్రదికి మహాలలేలును కనెను.

**Hebrew** ויחי קינן שבעים שנה ויולד את מהללאל

**Hebrew Vowels** וַיְחִי קִינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֻּלְּדֵת אֶת־מַהֲלָאֵל׃

**Greek** Kai o Kainan ezhese 70 chronia, kai ghenese ton Maalaleel.

### వచనము 13

మహాలలేలును కనిన తరువాత కేయినాను ఎనిమిది వందల నలువది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויחי קינן אחרי הולידו את מהללאל ארבעים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

**Hebrew Vowels** וַיְחִי קִינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלָאֵל אַרְבָּעִים־שָׁנָה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת־שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנָיו וּבָנוֹתָיו׃

**Greek** kai o Kainan, afoou ghenese ton Maalaleel, ezhese 840 chronia, kai ghenese giouss kai thugaterees.





## వచనము 19

హనోకును కనిన తరువాత యెరెదు ఎనిమిదివందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** תאנח ירד אהרי הולידו את הנחך שמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

**Hebrew Vowels** תאנח ירד אהרי הולידו את הנחך שמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

**Greek** και ο Ιάρεδ, αφού γέννησε τον Ενώχ, ἐζήσασε 800 χρόνια, και γέννησε γιους και θυγατέρες.

## వచనము 20

యెరెదు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అరువది రెండేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

**Hebrew** ויהיו כל ימי ירד שתים עשר שנים מאות שנה וימתו:

**Hebrew Vowels** ויהיו כל ימי ירד שתים עשר שנים מאות שנה וימתו:

**Greek** και ὀλες οι ημερες του Ιάρεδ ἐγιναν 962 χρόνια· και πέθανε.

## వచనము 21

హనోకు అరువది యైదేండ్లు బ్రదికి మెతూషెలను కనెను.

**Hebrew** ויהי חמך שש שנים ויולד את מתושלח:

**Hebrew Vowels** ויהי חמך שש שנים ויולד את מתושלח:

**Greek** Kai o Ενώχ ἐζήσασε 65 χρόνια, και γέννησε τον Μαθουσάλα.

## వచనము 22

హనోకు మెతూషెలను కనిన తరువాత మూడువందల యేండ్లు దేవునితో నడుచుచు కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויתהלך חנוך את האלהים אחר הולידו את מתושלח שלש מאות שנה ובנות:

**Hebrew Vowels** ויתהלך חנוך את האלהים אחר הולידו את מתושלח שלש מאות שנה ובנות:

**Greek** και ο Ενώχ περιπάτησε μαζί με τον Θεό, αφού γέννησε τον Μαθουσάλα, 300 χρόνια, και γέννησε γιους και θυγατέρες.

## వచనము 23

హనోకు దినములన్నియు మూడువందల అరువదియైదేండ్లు.

**Hebrew** ויהיו כל ימי חנוך שש שנים מאות שנה וימתו:

**Hebrew Vowels** ויהיו כל ימי חנוך שש שנים מאות שנה וימתו:





**Greek** Και ο Νώε ήταν ηλικίας 500 χρόνων· και ο Νώε γέννησε τον Σημ, τον Χαμ, και τον Ιάφεθ.

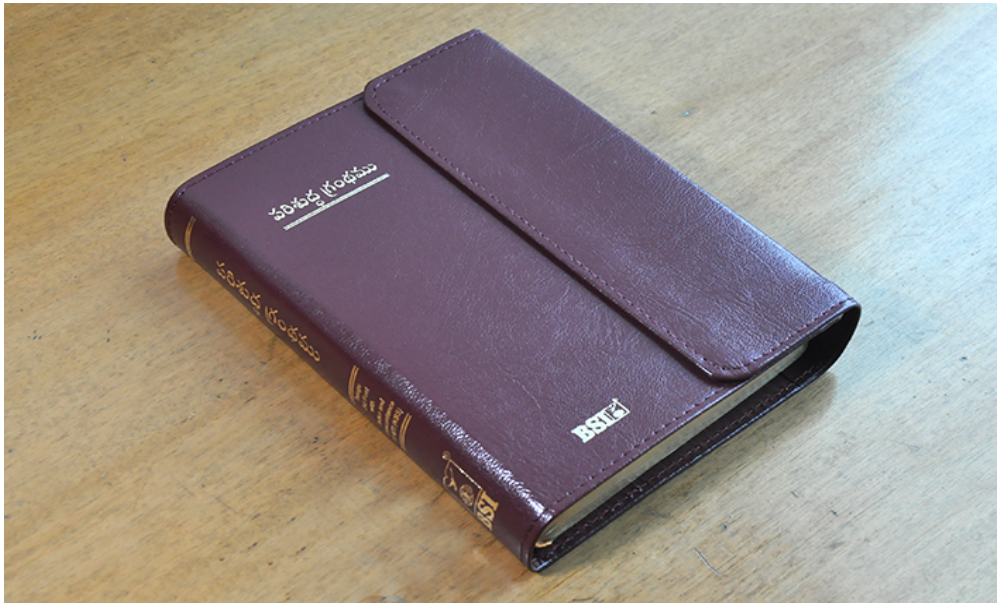


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 6

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

నరులు భూమిమీద విస్తరింపనారంభించిన తరువాత కుమార్తెలు వారికి పుట్టినప్పుడు

**Hebrew** והיה כי החל האדם לרבו על פני האדמה ובנות ילדו לה:

**Hebrew Vowels** והיה כי החל האדם לרבו על פני האדמה ובנות ילדו לה:

**Greek** KAI ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἄρχισαν να πληθύνονται ἐπάνω στο πρόσωπο της γης, και γεννήθηκαν σὸς αὐτοὺς θυγατέρες,

## వచనము 2

దేవుని కుమారులు నరుల కుమార్తెలు చక్కనివారని చూచి వారందరిలో తమకు మనస్సువచ్చిన స్త్రీలను

వివాహము చేసికొనిరి.

**Hebrew** ויראו בני האלהים את בנות האדם כי טבת הנה ויקחו להם נשים מכל אשה בחור:

**Hebrew Vowels** ויראו בני האלהים את בנות האדם כי טבת הנה ויקחו להם נשים מכל אשה בחור:

**Greek** βλέποντας οἱ γιοὶ τοῦ Θεοῦ τις θυγατέρες τῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἦσαν ωραίες, πήραν γὰρ τὸν ἑαυτὸ τοὺς γυναῖκες ἀπὸ ὅλες ὅσες διήλαξαν.

## వచనము 3

అప్పుడు యెహోవా నా ఆత్మ నరులతో ఎల్లప్పుడును వాదించడు; వారు తమ అక్రమ విషయములో

నరమాత్రులై యున్నారు; అయినను వారి దినములు నూట ఇరువది యేండ్లగుననెను.

**Hebrew** ויאמר יהוה לא ידון רוחי באדם לעלם בשגם הוא בשר והיו ימיו מאה ושלשים:

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה לא ידון רוחי באדם לעלם בשגם הוא בשר והיו ימיו מאה ושלשים:

**Greek** Kai o Kyrios eipen: Δεν θα παραμείνει το πνεῦμα μου πάντοτε μαζί με τον ἄνθρωπο, επειδὴ εἶναι σάρκα· οἱ ἡμέρες του θα εἶναι ἀκόμα 120 χρόνια.

## వచనము 4

ఆ దినములలో నెఫీలులను వారు భూమిమీదనుండిరి; తరువాతను ఉండిరి. దేవుని కుమారులు నరుల

కుమార్తెలతో పోయినప్పుడు వారికి పిల్లలను కనిరి. పూర్వకాలమందు పేరు పొందిన శూరులు వీరే.

**Hebrew** והנפלים היו בארץ בימים ההם וגם אחרי כן אשר יבאו בני האלהים אל בנות האדם וילדו להם והמה הגברים אשר מעולם אנשי השם:

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְהָאֵרֶץ הָיְתָה תֹהוֹ וָבֹהוּ וְרוּחַ אֱלֹהִים מְעַלְּמָלְמָל עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וְהָאֵרֶץ לֹא-בָרְאָה אֵת-הָאֱלֹהִים

**Greek** Κατά τις ημέρες εκείνες ἦσαν οἱ γίγαντες ἐπάνω στη γη, κι ἀκόμα, ὑστερα, ἀφού οἱ γιοι τοῦ Θεοῦ εἶχαν μπει μέσα στις θύγατέρες τῶν ἀνθρώπων, κι αὐτές τεκνοποίησαν σᾶς; αὐτοῦς· ἐκεῖνοι ἦσαν οἱ δυνατοί, οἱ ονομαστοί ἄνδρες ἀπό παλιά.

### వచనము 5

నరుల చెడుతనము భూమిమీద గొప్పదనియు, వారి హృదయము యొక్క తలంపులలోని ఊహ

అంతయు ఎల్లప్పుడు కేవలము చెడ్డదనియు యెహోవా చూచి

**Hebrew** וַיִּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכֹל יֵצֵר מַחֲשַׁבְתּוֹ לָבוֹרַק רַע כָּל הַיּוֹם:

**Hebrew Vowels** וַיִּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכֹל יֵצֵר מַחֲשַׁבְתּוֹ לָבוֹרַק רַע כָּל הַיּוֹם:

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος εἶδε ὅτι ἡ κακία τοῦ ἀνθρώπου πληθύνονταν ἐπάνω στη γη, καὶ ὅλοι οἱ σκοποὶ τῶν διαλογισμῶν τῆς καρδιάς τοῦ ἦσαν μόνον κακία ὄλες τις ημέρες.

### వచనము 6

తాను భూమిమీద నరులను చేసినందుకు యెహోవా సంతాపమునొంది తన హృదయములో

నొచ్చుకొనెను.

**Hebrew** וַיִּחַן יְהוָה כִּי עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיַּעַב אֱלֹהִים אֶת-לֵבָב:

**Hebrew Vowels** וַיִּחַן יְהוָה כִּי עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיַּעַב אֱלֹהִים אֶת-לֵבָב:

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος μεταμελήθηκε ὅτι ὀργισθησε τον ἄνθρωπο ἐπάνω στη γη· καὶ λυπήθηκε στην καρδιά του.

### వచనము 7

అప్పుడు యెహోవా నేను సృష్టించిన నరులును నరులతోకూడ జంతువులును పురుగులును ఆకాశ

పక్ష్యాదులును భూమిమీద నుండకుండ తుడిచివేయుదును; ఏలయనగా నేను వారిని సృష్టించినందుకు

సంతాపము నొందియున్నాననెను

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֵם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָם מֵעַל הָאָרֶץ כִּי עָשִׂיתֶם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֵם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָם מֵעַל הָאָרֶץ כִּי עָשִׂיתֶם:





**Hebrew** והאשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה  
התבה קומתה אמה חמשים:

**Hebrew Vowels** והאשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה  
התבה קומתה אמה חמשים:

**Greek** Και θα την κάνεις ως εξής· το μὲν μήκος τῆς κιβωτοῦ θα εἶναι 300 πηχες· το δὲ πλάτος τῆς, 50 πηχες· και το ὑψος τῆς, 30 πηχες.

### వచనము 16

ఆ ఓడకు కిటికీ చేసి పైనుండి మూరెడు క్రిందికి దాని ముగించవలెను; ఓడ తలుపు దాని ప్రక్కను

ఉంచవలెను; క్రింది అంతస్తు రెండవ అంతస్తు మూడవ అంతస్తు గలదిగా దాని చేయవలెను.

**Hebrew** ואלה תעשה לתבה ואל אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצד  
השתי השלש פתחים תפתח:

**Hebrew Vowels** ואלה תעשה לתבה ואל אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצד  
השתי השלש פתחים תפתח:

**Greek** Θα φτιάξεις μια στέγη στην κιβωτό, και θα την τελειώσεις από  
επάνω σε μία πηχη· και την πόρτα τῆς κιβωτοῦ θα τη βάλεις από τα πλάγια·  
θα τη φτιάξεις κατώγεια, διώροφα και τριώροφα·

### వచనము 17

ఇదిగో నేనే జీవవాయువుగల సమస్త శరీరులను ఆకాశముక్రింద నుండకుండ నాశము చేయుటకు

భూమిమీదికి జలప్రవాహము రప్పించుచున్నాను. లోకమందున్న సమస్తమును చనిపోవును;

**Hebrew** ואני הנני מביא את המבול מים על הארץ לשחת כל בשר אשר בו חיו  
הים מתה שמים כל אשר בארץ יגוע:

**Hebrew Vowels** ואני הנני מביא את המבול מים על הארץ לשחת כל בשר אשר בו חיו  
הים מתה שמים כל אשר בארץ יגוע:

**Greek** κι εγώ, πρόσεξέ, εγώ επιφέρω κατακλυσμὸ τῶν νερῶν ἐπάνω στη  
γη, για να ἐξολοθισθῶσιν ἅθνη σάρκα, που ἔχει μέσα τῆς πνεύμα ζῶτης κάτω  
ἀπὸ τον οὐρανὸ· ἅθνη τι που βρίσκεται ἐπάνω στη γη, θα πεθάνει.

### వచనము 18

అయితే నీతో నా నిబంధన స్థిరపరచుదును; నీవును నీతోకూడ నీ కుమారులును నీ భార్యయు నీ

కోడండ్రును ఆ ఓడలో ప్రవేశింపవలెను.

**Hebrew** והקמתי את בריתי אתך ובאת אל התבה אתה ובניך ואשתך ונשי בניך  
אתך:





**Hebrew** ואתה קח לך מכל מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם ולאכלה:

**Hebrew Vowels** ואתה קח לך מכל מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם לאכלה:

**Greek** Κι εσύ, πάρε για τον εαυτό σου από κάθε φαγητό, που τρώγεται, και συγκεντρώσε το κοντά σου. και θα είναι σε σένα, και σας αυτά, για τροφή.

## వచనము 22

నోవహు అట్లు చేసెను; దేవుడు అతని కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము యావత్తు చేసెను.

**Hebrew** ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה:

**Hebrew Vowels** ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה:

**Greek** Και ο Νώε έκανε σύμφωνα με όλα όσα τον πρόσταξε ο Θεός. έτσι έκανε.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 7

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యెహోవా ఈ తరమువారిలో నీవే నా యెదుట నీతిమంతుడవై యుండుట చూచితిని గనుక నీవును నీ యింటివారును ఓడలో ప్రవేశించుడి.

**Hebrew** ויאמר יהוה ל חנן בא אתה וכל ביתך אל התבה כי אתך ראיתי צדיק  
הזה בדור הזה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה לְחֲנָן בֵּיתְךָ אֵלֶיךָ וְכָל־בֵּיתְךָ אִתְּךָ אֵלֶיךָ כִּי־רָאִיתִי־יְצִדִיקְךָ בְּדוֹר־הַזֶּה הַזֶּה:

**Greek** KAI o Kuriος εἶπε στον Νώε: Μπες μέσα στην κιβωτό εσύ, και ολόκληρη η οικογένειά σου· επειδή, σε εἶδα δίκαιο μπροστά μου σ&alpha; αυτῆ τη γενεά·

## వచనము 2

పవిత్ర జంతువులలో ప్రతి జాతి పోతులు ఏడును పెంటులు ఏడును, పవిత్రములు కాని జంతువులలో ప్రతి జాతి పోతును పెంటియు రెండును

**Hebrew** מכל הבהמה הרהטתך שבעה שבעה איש ואשתו ומן הבהמה אשר לא טהרה הוא שנים איש ואשתו:

**Hebrew Vowels** מִכָּל־הַבְּהֵמָה הַרְהִיטְךָ שִׁבְעָה־שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־לֹא־טָהַרְהָ אֵשֶׁת וְאִשְׁתּוֹ שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

**Greek** από όλα τα κτήνη τα καθαρά πάρε μαζί σου ανά επτά, το αρσενικό και το θηλυκό του· και από τα κτήνη τα μη καθαρά ανά δύο, το αρσενικό και το θηλυκό του·

## వచనము 3

ఆకాశ పక్షులలో ప్రతి జాతి మగవి యేడును ఆడవి యేడును, నీవు భూమి అంతటినీద సంతనిని

జీవముతో కాపాడునట్లు నీయొద్ద ఉంచుకొనుము;

**Hebrew** גם מעוף השמים שבעה שבעה וכו' ונקבה חיות זרע על פני כל הארץ:

**Hebrew Vowels** גַּם־מִעוֹף־הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה־שִׁבְעָה וְכֹכֵד וְנִקְבָּה לְחַיּוֹת־זָרָע עַל־פְּנֵי־כָל־הָאָרֶץ:

**Greek** και από τα πουλιά του ουρανού ανά επτά, αρσενικό και θηλυκό· για να διατηρήσεις σπέρμα επάνω στο πρόσωπο ολόκληρης της γης·

## వచనము 4

ఎందుకనగా ఇంకను ఏడు దినములకు నేను నలుబది పగళ్లును నలుబది రాత్రులును భూమిమీద  
వర్షము కురిపించి, నేను చేసిన సమస్త జీవరాసులను భూమిమీద ఉండకుండ తుడిచివేయుదునని  
నోవహుతో చెప్పెను.

**Hebrew** כי לימים עוד שבעה אנכי ממטיר על הארץ ארבעים יום וארבעים לילה  
המאדמה: ומחיתי את כל היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה:

**Hebrew Vowels** כי לימים עוד שבעה אנכי ממטיר על הארץ ארבעים יום וארבעים לילה  
המאדמה: ומחיתי את כל היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה:

**Greek** επειδὴ, μετὰ ἀπὸ ἀκόμα εἰτὰ ημετέρας εγὼ φέρων βροχή ἐπάνω στη  
γη 40 ημετέρας και 40 νύχτες· και θια ἐξάλειψω ἀπὸ το πρόσωπο της γης κάθε  
τι που υπάρχει, το οποίο δημιουργησα.

### వచనము 5

తనకు యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారము నోవహు యావత్తు చేసెను.

**Hebrew** ויעש כן ככל אשר צוהו יהוה:

**Hebrew Vowels** ויעש כן ככל אשר צוהו יהוה:

**Greek** Και ο Νώε ἔκανε σύμφωνα με ὅλα ὅσα πρόσταξε σ&apost; αὐτὸν ο  
Κύριος.

### వచనము 6

ఆ జలప్రవాహము భూమిమీదికి వచ్చినప్పుడు నోవహు ఆరువందల యేండ్లవాడు.

**Hebrew** וכן היתה מים על הארץ ונח ובניו ונשותם וכל בהמות הארץ:

**Hebrew Vowels** וכן היתה מים על הארץ ונח ובניו ונשותם וכל בהמות הארץ:

**Greek** Και ο Νώε ἦταν 600 χρόνων, ὅταν ἔγινε ο κατακλυσμὸς των νερῶν  
ἐπάνω στη γη.

### వచనము 7

అప్పుడు నోవహును అతనితో కూడ అతని కుమారులును అతని భార్యయు అతని కొండండ్లును ఆ

ప్రవాహజలములను తప్పించుకొనుటకై ఆ ఓడలో ప్రవేశించిరి.

**Hebrew** ויבא נח ובניו ונשותם וכל בהמות הארץ אל התבה מים המבול:

**Hebrew Vowels** ויבא נח ובניו ונשותם וכל בהמות הארץ אל התבה מים המבול:

**Greek** Και ο Νώε μπήκε μέσα στην κιβωτό, και οι γιοι του, και η γυναίκα  
του, και οι γυναίκες των γιων του μαζί του, εξαιτίας των νερῶν του  
κατακλυσμού.



**Greek** Τον 6000 χρόνο τῆς ζωῆς τοῦ Νώε, τον δεῦτερο μήνα, τη 17η ημέρα τοῦ μήνα, αυτή την ἴδια ημέρα σχίστηκαν ὅλες οι πηγές τῆς μεγάλης ἀβύσσου, και οι καταρράκτες των ουρανῶν ἀνοίχτηκαν.

## వచనము 12

నలుబది పగళ్లును నలుబది రాత్రులును ప్రచండ వర్షము భూమిమీద కురిసెను.

**Hebrew** ויהי השגה על הארבעים יום וארבעים לילה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי הַשְּׁגָה עַל אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃

**Greek** Καὶ ἐγένετο ραγδαία βροχὴ ἐπάνω στη γη για 40 ἡμέρες και 40 νύχτες.

## వచనము 13

ఆ దినమందే నోవహును నోవహు కుమారులగు షేమును హోమును యాపెతును నోవహు భార్యయు

వారితో కూడ అతని ముగ్గురు కోడండ్రును ఆ ఓడలో ప్రవేశించిరి.

**Hebrew** וצעה היום הזה בא נח ושו חם ויפת בני נח ואשת נח ושלש נשי הבתה אל אתם אל הבתה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשׁוֹ חָם וַיִּפֹּת בְּנֵי נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ חַמְטָה וְשְׁלֹשׁ נָשִׁים וְשֵׁשׁ בָּתוּלֹת׃

**Greek** Καὶ κατὰ τὴν ἴδια ἐκείνη ἡμέρα μπήκε μέσα στην κιβωτό ο Νώε, και οι γιοι τοῦ Νώε, ο Σημ, και ο Χαμ, και ο Ιάφεθ, και η γυναίκα τοῦ Νώε, και οι τρεις γυναίκες των γιων του μαζί τους.

## వచనము 14

వీరే కాదు; ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి మృగమును, ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి పశువును,

ఆ యా జాతుల ప్రకారము నేలమీద ప్రాకు ప్రతి పురుగును, ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి పక్షియు,

నానావిధములైన రెక్కలుగల ప్రతి పిట్టయు ప్రవేశించెను.

**Hebrew** והמה וכל החיה למינה וכל הבמה למינה וכל העוף למינה וכל צפור כל כנף למינה:

**Hebrew Vowels** וְהַמָּה וְכָל הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל הַבְּמָה לְמִינָהּ וְכָל הָעוֹף לְמִינֹהוּ וְכָל הַצֹּפֵר לְמִינֹהוּ׃

**Greek** αυτοί, και ὅλα τα ζῶα σύμφωνα με το εἶδος τους, και ὅλα τα κτήνη σύμφωνα με το εἶδος τους, και ὅλα τα ερπετά που σέρνονται ἐπάνω στη γη σύμφωνα με το εἶδος τους, και ὅλα τα πουλιά σύμφωνα με το εἶδος τους, και κάθε φτερωτό ἀπὸ κάθε εἶδος.



## వచనము 15

జీవాత్మగల సమస్త శరీరులలో రెండేసి రెండేసి ఓడలోనున్న నోవహు నొద్ద ప్రవేశించెను.

**Hebrew** ויבאו אל חג אל התבה שנים שנים מכל הבשר אשר בו חיה וצומח:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ אֶל חֹג אֶל הַתְּבֵה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל הַבְּשָׂר אֲשֶׁר בּוֹ חַיָּה וְצֹמֵחַ:

**Greek** Και μπήκαν μέσα στην κιβωτό προς τον Νώε, ανά δύο από κάθε σάρκα που έχει πνεύμα ζώης.

## వచనము 16

ప్రవేశించినవన్నియు దేవుడు అతని కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము సమస్త శరీరులలో మగదియు ఆడుదియు

ప్రవేశించెను; అప్పుడు యెహోవా ఓడలో అతని మూసివేసెను.

**Hebrew** והבאים זכר ונקבה מכל בשר באו כאשר צוה אתה אלהים ויסגר יהוה את

**Hebrew Vowels** וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל בְּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְּךָ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה אֶת הַדָּלָת הַקִּיבּוֹת:

**Greek** Και εκείνα που εμπαιναν μέσα, μπήκαν μέσα αρσενικό και θηλυκό από κάθε σάρκα, καθώς τον πρόσταξε ο Θεός, και ο Κύριος έκλεισε την κιβωτό από επάνω του.

## వచనము 17

ఆ జలప్రవాహము నలుబది దినములు భూమిమీద నుండగా, జలములు విస్తరించి ఓడను

తేలచేసినందున అది భూమిమీదనుండి పైకి లేచెను.

**Hebrew** והיה המבול ארבעים יום על הארץ ויבאו המים וישאו את התבה אתה מל הארץ:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת הַתְּבֵה אֶתְּךָ מֵעַל הָאָרֶץ:

**Greek** Και ο κατακλυσμός έγινε για 40 ημέρες επάνω στη γη· και τα νερά πλήθυσαν, και σήκωσαν την κιβωτό, και σηκώθηκε ψηλά από τη γη.

## వచనము 18

జలములు భూమిమీద ప్రచండముగా ప్రబలి మిక్కిలి విస్తరించినప్పుడు ఓడ నీళ్లమీద నడిచెను.

**Hebrew** ויגברו המים ויבאו מאד על הארץ ותלך התבה על נני המים:

**Hebrew Vowels** וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיָּבֹאוּ מְאֹד עַל הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתְּבֵה עַל מַיִם:

**Greek** Και δυνάμωσαν τα νερά, και πληθύνονταν υπερβολικά επάνω στη γη· και η κιβωτός φερόταν επάνω στην επιφάνεια των νερών.

### వచనము 19

ఆ ప్రచండ జలములు భూమిమీద అత్యధికముగా ప్రబలినందున ఆకాశమంతటి క్రిందనున్న గొప్ప పర్వతములన్నియు మునిగిపోయెను.

**Hebrew** והמים גברו מאד מאד על הארץ וכסו כל ההרים הגבהים אשר תחת כהם:

**Hebrew Vowels** והמים גברו מאד מאד על הארץ וכסו כל ההרים הגבהים אשר תחת כהם:

**Greek** Και τα νερά υπερδυνάμωσαν σε υπερβολικό βαθμό επάνω στη γη· και σκεπάστηκαν όλα τα ψηλά βουνά, που είναι κάτω από ολόκληρο τον ουρανό.

### వచనము 20

పదిహేను మూరల యెత్తున నీళ్లు ప్రచండముగా ప్రబలెను గనుక పర్వతములును మునిగిపోయెను.

**Hebrew** שמעו עשרה מלמלעל גברו המים וכסו ההרים:

**Hebrew Vowels** שמעו עשרה מלמלעל גברו המים וכסו ההרים:

**Greek** 15 πήχες πιο ψηλά σφώθησαν τα νερά, και σκεπάστηκαν τα βουνά.

### వచనము 21

అప్పుడు పక్షులేమి పశువులేమి మృగములేమి భూమిమీద ప్రాకు పురుగులేమి భూమిమీద సంచరించు సమస్త శరీరులేమి సమస్త నరులేమి చచ్చిపోయిరి.

**Hebrew** ויגוע כל בשר המה על הארץ בעוה ובבהמה ובחיה ובכל השרה אשר על האדמה וכל הארץ וכו':

**Hebrew Vowels** ויגוע כל בשר המה על הארץ בעוה ובבהמה ובחיה ובכל השרה אשר על האדמה וכל הארץ וכו':

**Greek** Και πέθανε κάθε κινούμενη σάρκα επάνω στη γη, από τα πουλιά, και από τα κτήνη, και από τα ζώα, και από όλα τα ερπετά που σέρνονται επάνω στη γη, και κάθε άνθρωπος.

### వచనము 22

పొడి నేలమీదనున్న వాటన్నిటిలోను నాసికారంధ్రములలో జీవాత్మ సంబంధమైన ఊపిరిగలవన్నియు చనిపోయెను.

**Hebrew** כּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ יִי בְּאִפּוֹ מְכַל אֲשֶׁר בַּחַבְבָּה מֵת:

**Hebrew Vowels** כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ יִי בְּאִפּוֹ מְכַל אֲשֶׁר בַּחְבְּבָה מֵת:

**Greek** Ἀπὸ ὅλα τα ὄντα ἐπάνω στὴν ξηρὰ, ὅλα ὅσα εἶχαν πνοή ζωῆς στους μυκτῆρες τους, πέθιαναν.

## వచనము 23

నరులతోకూడ పశువులును పురుగులును ఆకాశపక్షులును నేలమీదనున్న జీవరాసులన్నియు

తుడిచివేయబడెను. అవి భూమిమీద నుండకుండ తుడిచివేయబడెను. నోవహును అతనితోకూడ ఆ

ఓడలో నున్నవియు మాత్రము మిగిలియుండెను.

**Hebrew** וַיִּמָּוֶת כָּל הַיְּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאֲדָמָה עַד בַּהֲמָה עַד רֶמֶשׂ עַד וְעַד הַבְּתֵבָה וְעַד הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּוֶת מִן הָאָרֶץ וַיִּשָּׂא אֶת כָּל נֶחַם וְאֲשֶׁר אֵתוֹ בַּתְּבֵבָה:

**Hebrew Vowels** וַיִּמָּוֶת כָּל הַיְּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאֲדָמָה עַד בַּהֲמָה עַד רֶמֶשׂ עַד וְעַד הַבְּתֵבָה וְעַד הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּוֶת מִן הָאָרֶץ וַיִּשָּׂא אֶת כָּל נֶחַם וְאֲשֶׁר אֵתוֹ בַּתְּבֵבָה:

**Greek** Καὶ ἐξάλειφθηκε κάθε τι που ὑπῆρχε ἐπάνω στο πρόσωπο τῆς γῆς, ἀπὸ ἄνθρωπο μέχρι κτήνος, μέχρι ἐρπετό, καὶ μέχρι πούλι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐξάλειφθηκαν ἀπὸ τῆ γῆ· ἔμενε δε μόνον ὁ Νῶε, καὶ ὅσα ἦσαν μαζὶ τοῦ μέσσα στὴν κιβωτό.

## వచనము 24

నూటవేబది దినముల వరకు నీళ్లు భూమిమీద ప్రచండముగా ప్రబలెను.

**Hebrew** וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל הָאָרֶץ מֵשָׁמַיִם וּמֵאֶת יוֹם:

**Hebrew Vowels** וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל הָאָרֶץ מֵשָׁמַיִם וּמֵאֶת יוֹם:

**Greek** Καὶ δυνάμωναν τὰ νερά ἐπάνω στῆ γῆ γιὰ 150 ἡμέρες.

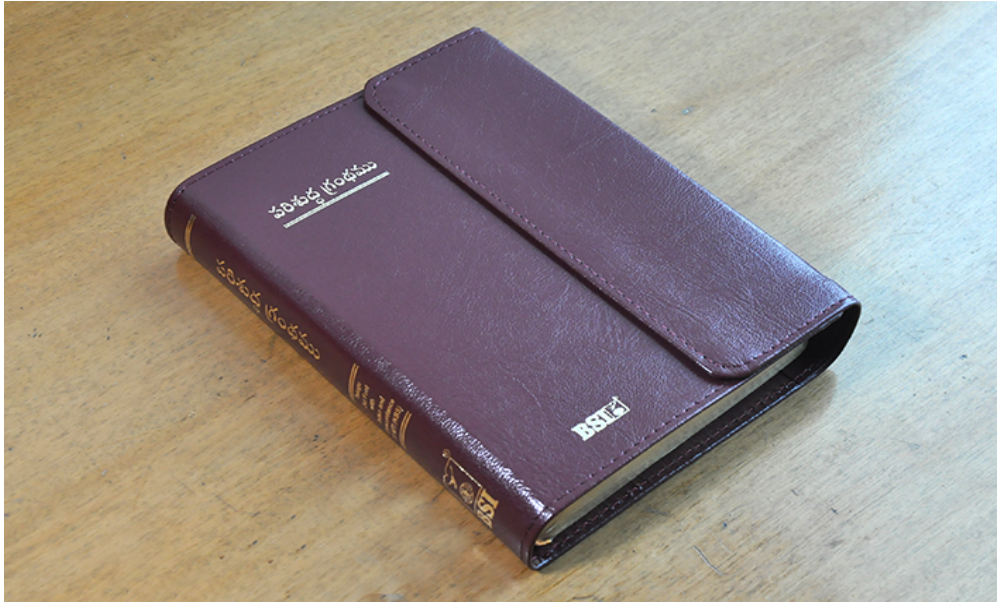


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 8

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)







**Hebrew** והיונה את הקלו המים על פני האדמה:

**Hebrew Vowels** והיונה את הקלו המים על פני האדמה:

**Greek** Και έστειλε το περιστέρι έπειτα απ&αυτόν, για να δει αν σταμάτησαν τα νερά από το πρόσωπο της γης.

### వచనము 9

నీళ్లు భూమి అంతటి మీద నున్నందున తన అరకాలు నిలుపుటకు దానికి స్థలము దొరకలేదు గనుక

ఓడలోనున్న అతనియొద్దకు తిరిగి వచ్చెను. అప్పుడతడు చెయ్యి చాపి దాని పట్టుకొని ఓడలోనికి

తీసికొనెను.

**Hebrew** ולא מצאה היונה מנוח לכך הלך וישב אליו אל התבה כי מים על פני התבה:

**Hebrew Vowels** ולא מצאה היונה מנוח לכך הלך וישב אליו אל התבה כי מים על פני התבה:

**Greek** και το περιστέρι μη βρίσκοντας ανάπαυση στα πόδια του, ξαναγύρισε σ&αυτόν στην κιβωτό, επειδή τα νερά ήσαν επάνω στο πρόσωπο ολόκληρης της γης. Κι απλώνοντας το χέρι του, το έπιασε και το έφερε μέσα στην κιβωτό κοντά του.

### వచనము 10

అతడు మరి యేడు దినములు తాళి మరల ఆ నల్ల పావురమును ఓడలోనుండి వెలుపలికి విడిచెను.

**Hebrew** והיונה את שבע ימים אחרים וישלח:

**Hebrew Vowels** והיונה את שבע ימים אחרים וישלח:

**Greek** Και περίμενε ακόμα άλλες επτά ημέρες, και έστειλε ξανά το περιστέρι από την κιβωτό.

### వచనము 11

సాయంకాలమున అది అతనియొద్దకు వచ్చినప్పుడు శ్రుంచబడిన ఓలీవచెట్టు ఆకు దాని నోటనుండెను

గనుక నీళ్లు భూమిమీదనుండి తగ్గిపోయెనని నోవహునకు తెలిసెను.

**Hebrew** ותבא אליו היונה לעת ערב והנה עלה זית וידע חן כי קלו המים על פני האדמה:

**Hebrew Vowels** ותבא אליו היונה לעת ערב והנה עלה זית וידע חן כי קלו המים על פני האדמה:



**Greek** και το περιστέρι ξαναγύρισε σ&aron; αυτόν προς το δειλινό, και να, στο στόμα του υπήρχε ένα φύλλο ελιάς, αποκομμένο· και ο Νώε γνώρισε ότι τα νερά σταμάτησαν από τη γη.

## వచనము 12

అతడింక మరి యేడు దినములు తాళి ఆ పావురమును వెలుపలికి విడిచెను. ఆ తరువాత అది అతనియొద్దకు తిరిగి రాలేదు.

**Hebrew** ויחל עוד שבעת ימים אחרים וישלח את היונה ולא יספג שוב אֵלָיו  
 טע:

**Hebrew Vowels** וַיִּחַל עוֹד שֵׁבַע יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת הַיּוֹנָה וְלֹא יָסַפַּג שׁוּב אֵלָיו עַד:  
 :טע

**Greek** Και περίμενε ακόμα άλλες επτά ημέρες, και έστειλε το περιστέρι· και δεν ξαναγύρισε πλέον σ&aron; αυτόν.

## వచనము 13

మరియు ఆరువందల ఒకటవ సంవత్సరము మొదటి నెల తొలి దినమున నీళ్లు భూమిమీదనుండి యింకిపోయెను. నోవహు ఓడ కప్పు తీసి చూచినప్పుడు నేల ఆరియుండెను.

**Hebrew** ויהי באותה שש מאות שנה בראשון באחד חודש חמשים מעל האדמה  
 הארה: ויסר חן את מכסה התבה וירא והנה הנהגו וראו פני האדמה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי בְּאוֹתָהּ שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה בְּרִאשֹׁן בְּאוֹדֵם חֹדֶשׁ חֲמִישִׁים מֵעַל הָאֲדָמָה  
 :הארה: וַיִּסֶר חָן אֶת מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיִּרְא וְהִנֵּה הִנְהוּ וַיִּרְאוּ פְנֵי הָאֲדָמָה:

**Greek** Και στον 601ο χρόνο του Νώε, την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα, εξέλιπταν τα νερά από τη γη· και ο Νώε σήκωσε τη στέγη της κιβωτού, και είδε, και να, εξέλιπε το νερό από το πρόσωπο της γης.

## వచనము 14

రెండవ నెల యిరువది యేడవ దినమున భూమి యెండియుండెను.

**Hebrew** ובחדש השני בשבעה ועשרים יום חודש יבשה הארה:

**Hebrew Vowels** וּבְחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם חֹדֶשׁ יִבְשָׁה הָאֲרֶזְה:  
 :הארה:

**Greek** Και την 27η ημέρα του δευτέρου μήνα η γη στεγνώσσε.

## వచనము 15

అప్పుడు దేవుడు

**Hebrew** וידבר אלהים אל חן לאמר:

**Hebrew Vowels** וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל חָן לֵאמֹר:



**Hebrew** כל החיה כל הרמש וכל העוף כל הארץ למשפחתיהם יצאו  
התבן:

**Hebrew Vowels** לְכָל הַחַיָּה לְכָל הַרֹמֵשׁ לְכָל הָעוֹף לְכָל הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתָּהֶם יֵצְאוּ

**Greek** ὅλα τα ζώα, ὅλα τα ερπετά, και ὅλα τα πουλιά, κάθε τι που κινείται ἐπάνω στη γη, σύμφωνα με τα εἶδη τους, βγήκαν ἔξω ἀπὸ τὴν κιβωτόν.

## వచనము 20

అప్పుడు నోవహు యెహోవాకు బలిపీఠము కట్టి, పవిత్ర పశువులన్నిటిలోను పవిత్ర పక్షులన్నిటిలోను

కొన్ని తీసికొని ఆ పీఠముమీద దహనబలి అర్పించెను.

**Hebrew** ויבן נח מזבח ליהוה ויקח מכל בהמה הטהרה וּמכל עוף הטהר ויעל עלת במזבח

**Hebrew Vowels** וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעֲלֵם עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ

**Greek** Καὶ ὁ Νῶε ἔκτισε ἕνα θυσιαστήριον στὸν Κύριον· καὶ πήρε ἀπὸ κάθε καθαρὸ κτήνος, καὶ ἀπὸ κάθε καθαρὸ πουλί, καὶ προσέφερε ὀλοκαυτώματα ἐπάνω στο θυσιαστήριον.

## వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా ఇంపయిన సువాసన నాఘ్రాణించి ఇకమీదట నరులనుబట్టి భూమిని మరల

శపించను. ఎందుకనగా నరుల హృదయాలోచన వారి బాల్యమునుండి చెడ్డది. నేనిప్పుడు చేసిన

ప్రకారముగా ఇకను సమస్త జీవులను సంహరింపను

**Hebrew** ויהי ויהוה יחנה ויאמר יהוה אל לבו לא אסא לקלל עוד את האדם בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא אסא עוד להכות את כל חי כי כאשר עשיתי

**Hebrew Vowels** וַיְהִי וַיֵּהוָה יַחְנֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל לְבָבוֹ לֹא אֶסֶא לְקַלֵּל עוֹד אֶת הָאָדָם בְּעִבּוּר הָאָדָם כִּי יִצְרָ לֵב הָאָדָם רָע מִנְעָרָיו וְלֹא אֶסֶא עוֹד לְהַכּוֹת אֶת כָּל חַי כִּי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος ὀσφράνθηκε ὀσμήν εὐωδίας· καὶ ὁ Κύριος εἶπε στὴν καρδιά του: Δὲν θὰ καταραστῶ στο εἶδος τῆ γῆ εἰς αἰτίας τοῦ ἀνθρώπου· ἐπειδὴ, ὁ λογισμὸς τῆς καρδιάς τοῦ ἀνθρώπου εἶναι κακὸς ἀπὸ τῆ νηπιότητά του· οὐτε θὰ πατάξω στο εἶδος ὅλα ὅσα ζοῦν, καθὼς ἔκανα

## వచనము 22

భూమి నిలిచియున్నంతవరకు వెదకాలమును కోతకాలమును శీతోష్ణములును వేసవి శీతకాలములును

రాత్రింబగళ్లును ఉండక మానవని తన హృదయములో అనుకొనెను.

**Hebrew** וְעַד כָּל יְמֵי הָאָרֶץ וְקִצְרֵי וְקוֹרֵי וְחֹרֵף וְקִיץ וְיָרֵחַ וְיָמֵי לַיְלִילָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

**Hebrew Vowels** וְעַד כָּל יְמֵי הָאָרֶץ וְקִצְרֵי וְקוֹרֵי וְחֹרֵף וְקִיץ וְיָרֵחַ וְיָמֵי לַיְלִילָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

**Greek** ὅσον καιρό η γη μένει, σπορά και θερισμός, και ψύχος και καύμα, και καλοκαίρι και χειμώνας, και ημέρα και νύχτα, δεν θα παύσουν να υπάρχουν.

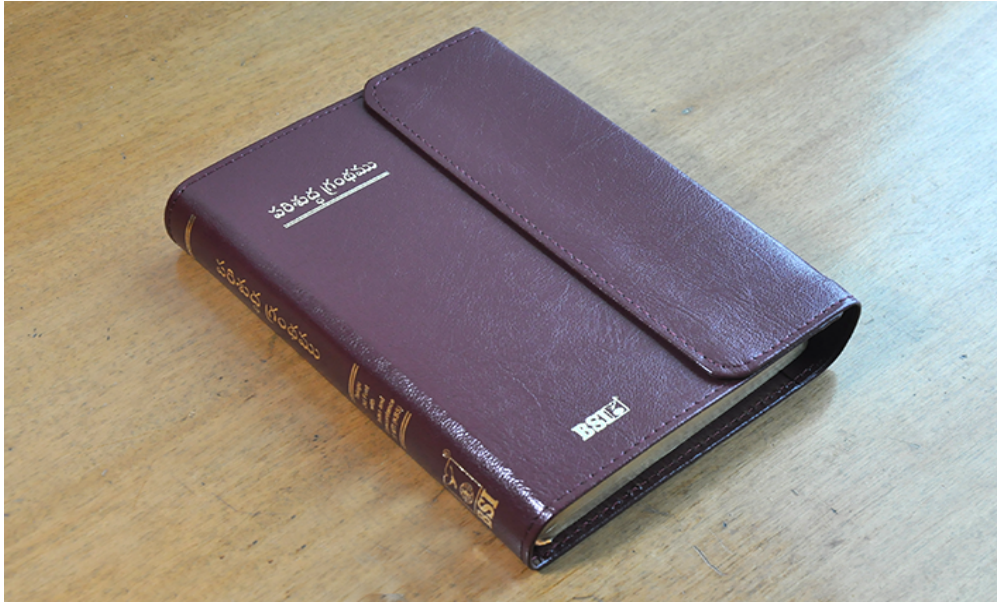


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 9

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Hebrew Vowels** :לְאֵלֶיךָ יִשְׁרָאֵל וְלֹא לְאֵלֹהֵי אֲחֵרִים

**Greek** κρείσσ, ὁμῶς, με τη ζῶή του, με το αἶμα του, δεν θα φάτε.

### వచనము 5

మరియు మీకు ప్రాణమైన మీ రక్తమునుగూర్చి విచారణ చేయుదును; దానిగూర్చి ప్రతి జంతువును

నరులను విచారణ చేయుదును; ప్రతి నరుని ప్రాణమునుగూర్చి వాని సహోదరుని విచారణ

చేయుదును.

**Hebrew** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Hebrew Vowels** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Greek** και θα εκζητησω εξ'απαντος το αἶμα σας, το αἶμα της ζῶης σας· απὸ το χέρι κάθιε ζῶου θα το εκζητησω, και απὸ το χέρι τοῦ ἀνθρώπου· απὸ το χέρι τοῦ κάθιε ἀδελφοῦ θα εκζητησω τη ζῶή του ἀνθρώπου·

### వచనము 6

నరుని రక్తమును చిందించువాని రక్తము నరునివలననే చిందింపబడును; ఏలయనగా దేవుడు తన

స్వరూపమందు నరుని చేసెను.

**Hebrew** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Hebrew Vowels** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Greek** ὅποιος χύσει αἶμα ἀνθρώπου, ἀπὸ ἀνθρώπου θα χυθῆι το αἶμα του· επειδὴ, σὺμφωνῶ με την εἰκόνα τοῦ Θεοῦ ὁ Θεὸς διημιούργησε τον ἀνθρώπου·

### వచనము 7

మీరు ఫలించి అభివృద్ధి నొందుడి; మీరు భూమిమీద సమృద్ధిగా సంతానము కని విస్తరించుడని వారితో

చెప్పెను.

**Hebrew** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Hebrew Vowels** וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם וְאֵת כָּל הַחַיָּוִי אֲשֶׁר אֵין לוֹ דָם וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין לָהּ דָם

**Greek** κι εσεις αυξάνεστε και πληθύνεστε, πολλαπλασιάζεστε επάνω στη γη, και πληθύνεστε επάνω σ'αυτή.

### వచనము 8



మరియు దేవుడు నోవహు అతని కుమారులతో

**Hebrew** ואמר אלהים אל נח וא ל בניו אתו לאמר:

**Hebrew Vowels**: ואמר אלהים אל נח וא ל בניו אתו לאמר:

**Greek** Και ο Θεός ειπεν στον Νώε, και στους γιους του μαζι του, λεγοντας:

### వచనము 9

ఇదిగో నేను మీతోను మీ తదనంతరము మీ సంతానముతోను మీతోకూడ నున్న ప్రతి జీవితోను,

**Hebrew** ואני הנני מקים את בריתי אתכם ואת ארצכם אתכם:

**Hebrew Vowels**: ואני הנני מקים את בריתי אתכם ואת ארצכם אתכם:

**Greek** Κι εγω, δεξ, στήνω τη διαθήκη μου σε σας, και στο σπέρμα σας μετά από σας.

### వచనము 10

పక్షులేమి పశువులేమి మీతోకూడ సమస్తమైన భూజంతువులేమి ఓడలోనుండి బయటికి వచ్చిన సమస్త

భూజంతువులతోను నా నిబంధన స్థిరపరచుచున్నాను.

**Hebrew** וכל תנופה אשר אכלת בבהמה ובכל חיה הארץ אתם:

**Hebrew Vowels**: וכל תנופה אשר אכלת בבהמה ובכל חיה הארץ אתם:

**Greek** και σε κείθε εμψυχο ζώο, που είναι μαζι σας, από τα πουλιά, από τα κτήνη, και από όλα τα ζώα της γης, που είναι μαζι σας. από κείθε ένα που βγήκε από την κιβωτό, μέχρι κείθε ζώο της γης.

### వచనము 11

నేను మీతో నా నిబంధన స్థిరపరచుదును; సమస్త శరీరులు ప్రవాహజలములవలన ఇకను

లయపరచబడరు; భూమిని నాశనము చేయుటకు ఇకను జలప్రవాహము కలుగదని పలికెను.

**Hebrew** והקמתי את בריתי אתכם ולא יכרת כל בשר עוד ממי המבול ולא יהיה הארץ:

**Hebrew Vowels**: והקמתי את בריתי אתכם ולא יכרת כל בשר עוד ממי המבול ולא יהיה הארץ:

**Greek** και στήνω τη διαθήκη μου σε σας. και στο εξής δεν θα εξολοθρευτεί καμιά σάρκα από τα νερά του κατακλυσμού. ούτε θα υπάρξει πλέον κατακλυσμός για να φθείρει τη γη.

### వచనము 12

మరియు దేవుడు నాకును మీకును మీతోకూడ నున్న సమస్త జీవరాసులకును మధ్య నేను

తరతరములకు ఏర్పరచుచున్న నిబంధనకు గురుతు ఇదే.

**Hebrew** ויאמר אלהים את זאת אות הברית אשר אני נתן ביני וביניכם ובין כל נפש  
עולם יהיה אשר אתכם לדורת עולם:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים את זאת אות הברית אשר אני נתן ביני וביניכם ובין כל נפש  
עולם יהיה אשר אתכם לדורת עולם:

**Greek** Και ο Θεός ειπεν: Τοῦτο εἶναι το σημεῖο τῆς διαθήκης, που εγώ κάνω  
ανάμεσα σε μένα και σε σας και σε κάθε ἐμπυχο ζῶο, που εἶναι μαζὶ σας, σε  
αιῶνες γενεῆς.

### వచనము 13

మేఘములో నా ధనుస్సును ఉంచితినీ; అది నాకును భూమికిని మధ్య నిబంధనకు గురుతుగా

నుండును.

**Hebrew** את קשתי נתתי בענן והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ:

**Hebrew Vowels** את קשתי נתתי בענן והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ:

**Greek** Βάζω το τόξο μου στο σύννεφο, και θα εἶναι σε σημεῖο διαθήκης  
ανάμεσα σε μένα και στη γη.

### వచనము 14

భూమిపైకి నేను మేఘమును రప్పించునప్పుడు ఆ ధనుస్సు మేఘములో కనబడును.

**Hebrew** והיה בענני ענן על הארץ והוא אות ברית בענן:

**Hebrew Vowels** והיה בענני ענן על הארץ והוא אות ברית בענן:

**Greek** και ὅταν συγκαεντρώσω σύννεφα ἐπάνω στη γη, θα φανεῖ το τόξο  
στα σύννεφα.

### వచనము 15

అప్పుడు నాకును మీకును సమస్త జీవరాసులకును మధ్యనున్న నా నిబంధనను జ్ఞాపకము

చేసికొందును గనుక సమస్త శరీరులను నాశనము చేయుటకు ఆలాగు ప్రవాహముగా నీళ్లు రావు

**Hebrew** והכרת את בריתי אשר ביני וביניכם ובין כל נפש חיה בכל בשר ולא  
יהיה עוד המים למבול לשחת כל בשר:

**Hebrew Vowels** והכרת את בריתי אשר ביני וביניכם ובין כל נפש חיה בכל בשר ולא  
יהיה עוד המים למבול לשחת כל בשר:

**Greek** και θα θυμηθώ τη διαθήκη μου, ανάμεσα σε μένα και σε σας, και σε κάθε έμψυχο ζώο από κάθε σάρκα· και τα νερά δεν θα είναι πλέον για κατακλυσμό για να εξαλείψουν κάθε σάρκα·

### వచనము 16

ఆ ధనుస్సు మేఘములో నుండును. నేను దాని చూచి దేవునికిని భూమిమీద నున్న సమస్త శరీరులలో

ప్రాణముగల ప్రతి దానికిని మధ్యనున్న నిత్య నిబంధనను జ్ఞాపకము చేసికొందుననెను.

**Hebrew** והיה הקשת בענן ואיתי ה' לזכר ברית עולם בין אלהים ובין כל נפש חיה בכל אשר אשר על הארץ:

**Hebrew Vowels** והיה הקשת בענן ואיתי ה' לזכר ברית עולם בין אלהים ובין כל נפש חיה בכל אשר אשר על הארץ:

**Greek** και το τόξο θα είναι στο σύννεφο· και θα το βλέπω, για να θυμάμαι την παντοτινή διαθήκη, τη διαθήκη ανάμεσα στον Θεό και σε κάθε έμψυχο ζώο από κάθε σάρκα, που υπάρχει επάνω στη γη.

### వచనము 17

మరియు దేవుడు నాకును భూమిమీద నున్న సమస్త శరీరులకును మధ్య నేను స్థిరపరచిన నిబంధనకు

గురుతు ఇదే అని నోవహుతో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים אל חנן את אות הברית אשר הקמת ביני ובין כל אשר על הארץ:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים אל חנן את אות הברית אשר הקמת ביני ובין כל אשר על הארץ:

**Greek** Και ο Θεός είπε στον Νώε: Τοῦτο είναι το σημεῖο τῆς διαθήκης, που έστησα ανάμεσα σε μένα και σε κάθε σάρκα, που υπάρχει επάνω στη γη.

### వచనము 18

ఓడలోనుండి వచ్చిన నోవహు కుమారులు షేము హోము యాపెతనువారు; హోము కనానుకు తండ్రి.

**Hebrew** והיו בני חנן יצחק וישמעאל וקנען וగם שם וగם הבת וగם חם וగם אבי כנען:

**Hebrew Vowels** והיו בני חנן יצחק וישמעאל וקנען וగם שם וగם הבת וగם חם וగם אבי כנען:

**Greek** Και οι γιοι του Νώε, που βγήκαν από την κιβωτό, ήσαν ο Σημ, και ο Χαμ, και ο Ιάφεθ. Και ο Χαμ ήταν ο πατέρας του Χαναάν.

### వచనము 19

ఈ ముగ్గురు నోవహు కుమారులు; వీరి సంతానము భూమియందంతట వ్యాపించెను.

**Hebrew** וְשָׁלַח אֱלֹהֵי בְנֵי נַח וּמֵאֵלֶּה נִצְּחָה כָּל הָאָרֶץ:

**Hebrew Vowels**: וְשָׁלַח אֱלֹהֵי בְנֵי נַח וּמֵאֵלֶּה נִצְּחָה כָּל הָאָרֶץ

**Greek** Αυτοί οι τρεις είναι οι γιοι του Νώε, και απήρθησαν αυτοὺς διασκορπίστηκαν σε ολόκληρη τη γη.

### వచనము 20

నోవహు వ్యవసాయము చేయనారంభించి, ద్రాక్షతోట వేసెను.

**Hebrew** וַיַּחַל נֹחַ אֵשׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כַּרְמֵי:

**Hebrew Vowels**: וַיַּחַל נֹחַ אֵשׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כַּרְמֵי

**Greek** Και ο Νώε άρχισε να είναι γεωργός, και φύτευσε ένα αμπέλι.

### వచనము 21

పిమ్మట ద్రాక్షారసము త్రాగి మత్తుడై తన గుడారములో వస్త్రహీనుడుగా నుండెను.

**Hebrew** וַיִּשׂוּ מֶן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּרוּ וַיִּגְדְּלוּ בַתְּרוֹךְ הָאָהֳלָה:

**Hebrew Vowels**: וַיִּשׂוּ מֶן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּרוּ וַיִּגְדְּלוּ בַתְּרוֹךְ הָאָהֳלָה

**Greek** και ήπιε από το κρασί, και μέθυσε, και γυμνώθηκε μέσα στη σκηνή του.

### వచనము 22

అప్పుడు కనానుకు తండ్రియైన హాము తన తండ్రి వస్త్రహీనుడై యుండుట చూచి బయటనున్న తన

యిద్దరు సహోదరులకు ఆ సంగతి తెలిపెను.

**Hebrew** וַיִּרְאֵה אֲבִי כְנָעַן אֶת עֲרוֹת אָבִיו וַיִּגְדְּלוּ לְשׁוֹן אַחִיו בְּחַוֵּי:

**Hebrew Vowels**: וַיִּרְאֵה אֲבִי כְנָעַן אֶת עֲרוֹת אָבִיו וַיִּגְדְּלוּ לְשׁוֹן אַחִיו בְּחַוֵּי

**Greek** Και ο Χάμ, ο πατέρας του Χαναάν, είδε τη γύμνωση του πατέρα του· και το ανήγγειλε στους δύο αδελφούς του εΐξω.

### వచనము 23

అప్పుడు షేమును యాపెతును వస్త్రమొకటి తీసికొని తమ యిద్దరి భుజములమీద వేసికొని వెనుకకు

నడిచివెళ్లి తమ తండ్రి దిసమొలను కప్పిరి; వారి ముఖములు వెనుకతట్టు ఉండుటవలన తమ తండ్రి

దిసమొలను చూడలేదు

**Hebrew** וַיִּקַּח שָׁם וַיַּתֵּן אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיְשִׂימוּ עַל שִׁכְמוֹת שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרַיִת וַיִּכְסּוּ אֹרְחוֹתָיו וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה:

**Hebrew Vowels**: וַיִּקַּח שָׁם וַיַּתֵּן אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיְשִׂימוּ עַל שִׁכְמוֹת שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרַיִת וַיִּכְסּוּ אֹרְחוֹתָיו וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה וַיִּתְּנוּ אֶת הַשְּׂמֹנֶה

**Greek** Και παίρνοντας ο Σημ και ο Ιάφεθ το ένδυμα, το έβαλαν επάνω στις δύο πλάτες τους· και περπατώντας πισώπλατα, σκέπασαν τη γύμνωση του πατέρα τους· και τα πρόσωπά τους ήσαν προς τα πίσω και δεν είδαν τη γύμνωση του πατέρα τους.

### వచనము 24

అప్పుడు నోవహు మత్తునుండి మేలుకొని తన చిన్నకుమారుడు చేసిన దానిని తెలిసికొని

**Hebrew** וַיִּקְרָא חַגְמַיִן וַיִּדְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה לּוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא חַגְמַיִן וַיִּדְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה לּוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

**Greek** Και όταν ο Νώε συνήλθε από το κρασί του, έμαθιε όσα έκανε σ&apos; αυτόν ο γιος του ο νεότερος.

### వచనము 25

కనాను శపింపబడినవాడై తన సహోదరులకు దాసాను దాసుడగును అనెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אַרְוַר כְּנַעַן עַבְדְּ עַבְדִּים יִהְיֶה לְאִחִיו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַרְוַר כְּנַעַן עַבְדְּ עַבְדִּים יִהְיֶה לְאִחִיו:

**Greek** Και είπτε: Επικατάρατος ο Χαναάν· θα είναι δούλος των δούλων στους αδελφούς του.

### వచనము 26

మరియు అతడు షేము దేవుడైన యెహోవా స్తుతింపబడును గాక కనాను అతనికి దాసుడగును.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם יְהוָה כְּנַעַן עַבְדְּ לָמוֹ:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם יְהוָה כְּנַעַן עַבְדְּ לָמוֹ:

**Greek** Και είπτε: Ευλογητός ο Κύριος ο Θεός του Σημ· και ο Χαναάν θα είναι σ&apos; αυτόν δούλος·

### వచనము 27

దేవుడు యాపెతును విశాలపరచును అతడు షేము గుడారములలో నివసించును అతనికి కనాను

దాసుడగును అనెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם:

**Greek** ο Θεός θα πλατύνει τον Ιάφεθ, και θα κατοικήσει στις σκηνές του Σημ, και ο Χαναάν θα είναι σ&apos; αυτόν δούλος.

### వచనము 28





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 10

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)





**Hebrew** מאלה נפדו איי הגויים באצרותי ללשונם למשפחתם בגויים:

**Hebrew Vowels** מאלה נפדו איי הגויים באצרותי ללשונם למשפחתם בגויים:

**Greek** Ἀπὸς αὐτοῦς μοιράστηκαν τὰ νησιά των ἐθνῶν στους τόπους τους· του καθενὸς σύμφωνα με τὴ γλῶσσα του, σύμφωνα με τις φυλὲς τους, στα ἔθνη τους.

### వచనము 6

హోము కుమారులు కూషు మిస్రాయిము పూతు కనాను అనువారు.

**Hebrew** וּבְנֵי חַוְּלָה וּמִצְרַיִם וְכַנְעַן:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי חַוְּלָה וּמִצְרַיִם וְכַנְעַן:

**Greek** Καὶ οἱ γιοὶ τοῦ Χαμ, ἦσαν ὁ Χουζ, καὶ ὁ Μισραϊμ, καὶ ὁ Φουθ, καὶ ὁ Χαναάν.

### వచనము 7

కూషు కుమారులు సెబా హవీలా సబ్తా రాయమా సబ్తకా అనువారు. రాయమా కుమారులు షేబ

దదాను అనువారు.

**Hebrew** וּבְנֵי חַוְּלָה וּמִצְרַיִם וְכַנְעַן וְכַנְעַן וְכַנְעַן:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי חַוְּלָה וּמִצְרַיִם וְכַנְעַן וְכַנְעַן וְכַנְעַן:

**Greek** Καὶ οἱ γιοὶ τοῦ Χουζ ἦσαν ὁ Σεβὰ, καὶ ὁ Ἀβιλὰ, καὶ ὁ Σαβθὰ, καὶ ὁ Ρααμὰ, καὶ ὁ Σαβθεκὰ· καὶ οἱ γιοὶ τοῦ Ρααμὰ ἦσαν ὁ Σεβὰ καὶ ὁ Δαιθὰν.

### వచనము 8

కూషు నిమ్రోదును కనెను. అతడు భూమిమీద పరాక్రమశాలియై యుండుటకు ఆరంభించెను.

**Hebrew** וְכַנְעַן וְכַנְעַן וְכַנְעַן:

**Hebrew Vowels** וְכַנְעַן וְכַנְעַן וְכַנְעַן:

**Greek** Καὶ ὁ Χουζ γέννησε τὸν Νεβρώδ. Αὐτὸς ἀρχισε νὰ εἶναι ἰσχυρὸς ἐπάνω στη γῆ·

### వచనము 9

అతడు యెహోవా యెదుట పరాక్రమముగల వేటగాడు. కాబట్టి యెహోవా యెదుట పరాక్రమముగల

వేటగాడైన నిమ్రోదువలె అను లోకోక్తి కలదు.

**Hebrew** וְכַנְעַן וְכַנְעַן וְכַנְעַן:

**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

**Greek** αὐτός ἦταν ἰσχυρός κυνηγός μπροστά στον Κύριο· γιὰ αὐτό και λέγεται: Ὅπως ο Νεβρώδ, ἰσχυρός κυνηγός μπροστά στον Κύριο·

### వచనము 10

షీనారు దేశములోని బాబెలు ఎరెకు అక్కడు కల్నే అను పట్టణములు అతని రాజ్యమునకు మొదలు.

**Hebrew** והיא ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה באר שגער:

**Hebrew Vowels** והיא ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה באר שגער:

**Greek** και η αρχή τῆς βασιλείας του στάθηκε η Βαβυλώνα, και η Ερέχ, και η Αχάδ, και η Χαλνέ, στη γη Σενάαρ.

### వచనము 11

ఆ దేశములోనుండి అష్షూరుకు బయలుదేరి వెళ్లి నీనెవెను రహోబోతీరును కాలహను

**Hebrew** מן הארצה והיא יצא אשור ויבן את נינוה ואת חבת עיר ואת כלל

**Hebrew Vowels** מן הארצה והיא יצא אשור ויבן את נינוה ואת חבת עיר ואת כלל

**Greek** Ἀπὸ ἐκείνη τη γη βγήκε ο Ἀσσοὺρ, και οικοδόμησε τη Νινευή, και την πόλη Ρεχωβώθ, και τη Χαλάχ,

### వచనము 12

నీనెవెకును కాలహకును మధ్యనున్న రెసెనును కట్టించెను; ఇదే ఆ మహా పట్టణము.

**Hebrew** ואת חבת עיר ואת כלל

**Hebrew Vowels** ואת חבת עיר ואת כלל

**Greek** και τη Ρεσέν, ανάμεσα στη Νινευή και τη Χαλάχ· αὐτὴ εἶναι η μεγάλη πόλη.

### వచనము 13

మిస్రాయిము లూదీయులను అనామీయులను లెహోబీయులను నప్తుషీయులను

**Hebrew** ומצרים ידד את לודים ואת עממים ואת להבים ואת חתתים

**Hebrew Vowels** ומצרים ידד את לודים ואת עממים ואת להבים ואת חתתים

**Greek** Και ο Μισραΐμ γέννησε τους Λουδεΐμ, και τους Ανανείμ, και τους Λεαβείμ, και τους Ναφθουχείμ,

### వచనము 14

పత్రుసీయులను కస్టూహీయులను కఫ్తొరీయులను కనెను. ఫిలిష్తీయులు కస్టూహీయులలో నుండి  
వచ్చినవారు.

**Hebrew** וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשְׁלַחַת אֲתָנָח וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשְׁלַחַת אֲתָנָח:

**Hebrew Vowels** וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשְׁלַחַת אֲתָנָח וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשְׁלַחַת אֲתָנָח:

**Greek** και τους Πατροσείμ, και τους Χασλουχειίμ, από τους οποίους βγήκαν οι Φιλιισταίοι, και τους Χαφθορείμ.

### వచనము 15

కనాను తన ప్రథమ కుమారుడగు సీదోనును హేతును యెబూసీయులను అమోరీయులను

గిర్కాషీయులను

**Hebrew** וְאֵת יִלְדָּיו אֲשֶׁר יָצְאוּ מִכְּנָעַן וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִכְּנָעַן:

**Hebrew Vowels** וְאֵת יִלְדָּיו אֲשֶׁר יָצְאוּ מִכְּנָעַן וְאֵת אֲשֶׁר יָצְאוּ מִכְּנָעַן:

**Greek** Και ο Χαναάν γεννήσεν τον Σιδώνα, τον πρωτότοκό του, και τον Χετταίο,

### వచనము 16

హివ్వీయులను అర్కీయులను సినియులను

**Hebrew** וְאֵת הַיְבוּסִי וְאֵת הָאֲמֹרִי וְאֵת הַגִּרְכָּשִׁי:

**Hebrew Vowels** וְאֵת הַיְבוּסִי וְאֵת הָאֲמֹרִי וְאֵת הַגִּרְכָּשִׁי:

**Greek** και τον Ιεβουσαίο, και τον Αμορραίο, και τον Γεργεσαίο,

### వచనము 17

అర్వాదీయులను సెమారీయులను హమాతీయులను కనెను.

**Hebrew** וְאֵת הַחֲוִי וְאֵת הָעַרְקִי וְאֵת הַסִּנִּי:

**Hebrew Vowels** וְאֵת הַחֲוִי וְאֵת הָעַרְקִי וְאֵת הַסִּנִּי:

**Greek** και τον Ευαίο, και τον Αρουκαίο, και τον Ασενναίο,

### వచనము 18

తరువాత కనానీయుల వంశములు వ్యాపించెను.

**Hebrew** וְאֵת הָאֲרָדִי וְאֵת הַצְּמָרִי וְאֵת חַמְחָמִי וְאֵת אַחֲזַב וְאֵת מַשְׁכַּח וְאֵת הַכְּנַעֲנִי:

**Hebrew Vowels** וְאֵת הָאֲרָדִי וְאֵת הַצְּמָרִי וְאֵת חַמְחָמִי וְאֵת אַחֲזַב וְאֵת מַשְׁכַּח וְאֵת הַכְּנַעֲנִי:





**Hebrew** ואת הדורם ואת ארזל ואת דקלה:

**Hebrew Vowels**: ואת־דקלה־וְאֶת־אֲרִזְלָה־וְאֶת־דְּוֹרָם־וְאֶת־

**Greek** και τον Αδωράμ, και τον Ουζάλ, και τον Δικλά,

### వచనము 28

ఓబాలును అబీమాయెలును పేబను

**Hebrew** ואת עובל ואת אבימאל ואת שבא:

**Hebrew Vowels**: ואת־עֹבֵל־וְאֶת־אֲבִימָאֵל־וְאֶת־שְׁבָא־

**Greek** και τον Οβάλ, και τον Αβιμαήλ, και τον Σεβιά,

### వచనము 29

ఓఫీరును హవీలాను యోబాబును కనెను. వీరందరు యొక్కాను కుమారులు.

**Hebrew** ואת ארוא ואת חויל ואת יובב כל אלה בני יקן:

**Hebrew Vowels**: ואת־אֲרֹא־וְאֶת־חַוִּיל־וְאֶת־יֹבָב־כָּל־הַלְּלוֹת־בְּנֵי־יָקָן־

**Greek** και τον Οφείρ, και τον Αβιλιά, και τον Ιωαβιάβ· ὅλοι αυτοί ἦσαν γιοι τοῦ Ιοκτάν.

### వచనము 30

మేషా నుండి సపారాకు వెళ్లు మార్గములోని తూర్పుకొండలు వారి నివాసస్థలము.

**Hebrew** והיה מושבם משמא באכה ספרא הרהקדמ:

**Hebrew Vowels**: והיה־מוֹשְׁבָם־מִשְׁמָא־בְּאֶחָה־סְפָרָה־הַרְהֻקָדְמִים־

**Greek** Και η κατοικία τους ἦταν ἀπὸ τῆ Μησά, καθὼς πηγαίνει κανεῖς πρὸς τῆ Σεφαρά, στο βουνό τῆς Ανατολῆς.

### వచనము 31

వీరు తమ తమ వంశముల ప్రకారము తమ తమ భాషల ప్రకారము తమ తమ దేశ ములనుబట్టియు

తమ తమ జాతులనుబట్టియు పేము కుమారులు.

**Hebrew** ואלה הגויים שתצאבאתנשללםתקפשמלםשאלהבניש:

**Hebrew Vowels**: ואלה־הַגּוֹיִם־שֶׁתֵּצְאֵבְאֶת־נַשְׁלָלָם־תִּקְפֹּשְׁמָלָם־שָׁאֵלֵה־בְּנֵי־שׁ־

**Greek** Αυτοί εἶναι οἱ γιοι τοῦ Σημ, σύμφωνα με τις φυλές τους, σύμφωνα με τις γλώσσες τους, στους τόπους τους, σύμφωνα με τὰ ἔθνη τους.

### వచనము 32







**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 11

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

భూమియందంతట ఒక్క భాషయు ఒక్క పలుకును ఉండెను.

**Hebrew** והיה כל הארץ שפה אחת ודבָרִים אחדים:

**Hebrew Vowels** והיה כל־ארץ שפה אחת ודבָרִים אחדים:

**Greek** KAI ολόκληρη η γη ήταν μιας γλώσσας, και μιας φωνής.

## వచనము 2

వారు తూర్పున ప్రయాణమై పోవుచుండగా షీనారు దేశమందొక మైదానము వారికి కనబడెను. అక్కడ

వారు నివసించి

**Hebrew** והיה בנסעם מקדם וימצאו בקעה בארץ שניר וישבו שם:

**Hebrew Vowels** והיה בנסעם מקדם וימצאו בקעה בארץ שניר וישבו שם:

**Greek** Και όταν κίνησαν από την ανατολή, βρήκαν μια πεδιάδα στη γη Σενάαρ· και κατοίκησαν εκεί.

## వచనము 3

మనము ఇటీకలు చేసి బాగుగా కాల్చుదము రండని ఒకనితో ఒకడు మాటలాడుకొనిరి. రాళ్లకు ప్రతిగా

ఇటీకలును, అడుసునకు ప్రతిగా మట్టికీలును వారికుండెను.

**Hebrew** ויאמרו איש אל רעהו הבנה לבנים ונשפא לשפה ההם חמחמה:

**Hebrew Vowels** ויאמרו איש אל־רעהו הבנה לבנים ונשפא לשפה ההם חמחמה:

**Greek** Και ο ένας είπε στον άλλον: Ελάτε, ας κάνουμε πλίθεις, και ας τις ψήσουμε σε φωτιά· και η μὲν πλίθια τούς χρησίμευσεν ἀντί γιὰ πέτρα, η δὲ ἀσφαλτος τούς χρησίμευσεν ἀντί γιὰ πηλό.

## వచనము 4

మరియు వారు మనము భూమియందంతట చెదిరిపోకుండ ఒక పట్టణమును ఆకాశమునంటు

శిఖరముగల ఒక గోపురమును కట్టుకొని, పేరు సంపాదించుకొందము రండని మాటలాడుకొనగా

**Hebrew** ויאמרו הבה נבנה לנו עיר ומגדל ונאשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפא ונא:

**Hebrew Vowels** ויאמרו הבה נבנה לנו עיר ומגדל ונאשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפא ונא:

**Greek** Και είπαν: Ελάτε, ας κτίσουμε για μας μια πόλη και έναν πύργο, που η κορυφή του να φτάνει μέχρι τον ουρανό· και ας αποκτήσουμε για μας όνομα, μήπως και διασπαρούμε επάνω στο πρόσωπο της γης.

### వచనము 5

యెహోవా నరుల కుమారులు కట్టిన పట్టణమును గోపురమును చూడ దిగివచ్చెను.

**Hebrew** וירד יהוה לארץ את העיר ואת המגדל אשר בנו בני האדם:

**Hebrew Vowels** :וירד יהוה לארץ את העיר ואת המגדל אשר בנו בני האדם:

**Greek** Και ο Κύριος κατέβηκε για να δει την πόλη και τον πύργο, που οικοδόμησαν οι γιοι των ανθρώπων.

### వచనము 6

అప్పుడు యెహోవా ఇదిగో జనము ఒక్కటే; వారికందరికి భాష ఒక్కటే; వారు ఈ పని ఆరంభించియున్నారు. ఇకమీదట వారు చేయదలచు ఏ పనియైనను చేయకుండ వారికి

ఆటంకమేమియు నుండదు

**Hebrew** ויאמר יהוה הן עם אחד ופהש אחת לכלל העם ולעשות עתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות:

**Hebrew Vowels** :ויאמר יהוה הן עם אחד ופהש אחת לכלל העם ולעשות עתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות:

**Greek** Και ο Κύριος είπε: Να, ένας λαός, και όλοι έχουν μία γλώσσα, και άρχισαν να το πραγματοποιούν· και τώρα δεν θα εμποδιστεί σ&apos; αυτούς κάθιε τι που σκοπεύουν να κάνουν·

### వచనము 7

గనుక మనము దిగిపోయి వారిలో ఒకని మాట ఒకనికి తెలియకుండ అక్కడ వారి భాషను తారుమారు

చేయుదము రండని అనుకొనెను.

**Hebrew** והבה נרד ונבלש שם ונבנה אתה לא ישמעו איש אתה שפתה:

**Hebrew Vowels** :והבה נרד ונבלש שם ונבנה אתה לא ישמעו איש אתה שפתה:

**Greek** ελάτε, ας κατέβουμε, και ας συγχύσσουμε εκεί τη γλώσσα τους, για να μη καταλαβαίνει ο ένας τη γλώσσα του άλλου.

### వచనము 8

అలాగు యెహోవా అక్కడ నుండి భూమియందంతట వారిని చెదరగొట్టెను గనుక వారు ఆ పట్టణమును

కట్టుట మానిరి.

**Hebrew** וַיִּהְיֶה אֵת מִשְׁמַע עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:

**Hebrew Vowels** וַיִּהְיֶה אֵת מִשְׁמַע עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:

**Greek** Καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ὁ Κύριος τοὺς διασκόρπισε ἐπάνω στο πρόσωπο ολόκληρης τῆς γῆς· καὶ σταμάτησαν νὰ κτίζουν τὴν πόλιν.

### వచనము 9

దానికి బాబెలు అను పేరు పెట్టిరి; ఎందుకనగా అక్కడ యెహోవా భూజనులందరి భాషను తారుమారు

చేసెను. అక్కడ నుండి యెహోవా భూమియందంతట వారిని చెదరగొట్టెను.

**Hebrew** עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבַל כִּי שָׁם לָלַךְ יְהוָה שָׁפַת כָּל הָאָרֶץ וּמִשְׁמַע הַפִּיצָה:

**Hebrew Vowels** עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבַל כִּי שָׁם לָלַךְ יְהוָה שָׁפַת כָּל הָאָרֶץ וּמִשְׁמַע הַפִּיצָה:

**Greek** Γὰρ; αὐτό, τὸ ὄνομά τῆς ὀνομάστηκε Βαβέλ· ἐπειδὴ, ἐκεῖ ὁ Κύριος σύγχυσε τὴ γλῶσσα ολόκληρης τῆς γῆς· καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ὁ Κύριος τοὺς διασκόρπισε ἐπάνω στο πρόσωπο ολόκληρης τῆς γῆς.

### వచనము 10

షేము వంశావళి ఇది. షేము నూరేండ్లు గలవాడై జలప్రవాహము గతించిన రెండేండ్లకు అర్పక్షదును

కనెను.

**Hebrew** אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם שֶׁם בֶּן מֵאָה שָׁנָה וַיּוֹלַד אֶת אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ יָמִים:

**Hebrew Vowels** אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שָׁם שֶׁם בֶּן מֵאָה שָׁנָה וַיּוֹלַד אֶת אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ יָמִים:

**Greek** ΑΥΤΗ εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Σημ. Ὁ Σημ ἦταν 100 χρόνων, ὅταν γέννησε τὸν Ἀρφαξάδ, δύο χρόνια μετὰ τὸν κατακλυσμὸ·

### వచనము 11

షేము అర్పక్షదును కనిన తరువాత ఐదువందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** וַיְחִי שָׁם אַחֲרַי הַיּוֹלֵד אֶת אַרְפַּכְשָׁד מִמָּה שָׁנָה וַיּוֹלַד בְּנִים וּבָנוֹת:

**Hebrew Vowels** וַיְחִי שָׁם אַחֲרַי הַיּוֹלֵד אֶת אַרְפַּכְשָׁד מִמָּה שָׁנָה וַיּוֹלַד בְּנִים וּבָנוֹת:

**Greek** καὶ ὁ Σημ ἐζήσῃ, ἀφοῦ γέννησε τὸν Ἀρφαξάδ, 500 χρόνια, καὶ γέννησε γίους καὶ θυγατέρας.

### వచనము 12



**Hebrew Vowels** :אָלְפֵי אֵת הַיְיֹדֵה הַשְּׁלֵשָׁה אֲרָבָה  
**Greek** Kai o 'Eβερ ἐζήση 34 χρόνια, και γέννηση τον Φαλέγ·

### వచనము 17

ఏబెరు పెలెగును కనిన తరువాత నాలుగువందల ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** יחי עבר אחרי הולידו את פלג שלשים שנה וארבע מאות שנה ויולד בנים ובנות:

**Hebrew Vowels** :אָלְפֵי אֵת הַיְיֹדֵה הַשְּׁלֵשָׁה אֲרָבָה מֵאָה וְאַרְבָּעֵי מֵאוֹת שָׁנָה וְשָׁנָה וְיָלְדָה בָּנִים וּבָנוֹת:

**Greek** και ο 'Eβερ ἐζήση, αφού γέννηση τον Φαλέγ, 430 χρόνια, και γέννηση γιους και θυγατέρες.

### వచనము 18

పెలెగు ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి రయాను కనెను.

**Hebrew** יחי פלג אחרי הולד את רעו:

**Hebrew Vowels** :אָלְפֵי אֵת הַיְיֹדֵה הַשְּׁלֵשָׁה אֲרָבָה וְרַעוּ:

**Greek** Kai o Φαλέγ ἐζήση 30 χρόνια, και γέννηση τον Ραγαύ·

### వచనము 19

పెలెగు రయాను కనిన తరువాత రెండువందల తొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** יחי פלג אחרי הולידו את רעו תשע שנים ומאתים שנה ויולד בנים ובנות:

**Hebrew Vowels** :אָלְפֵי אֵת הַיְיֹדֵה הַשְּׁלֵשָׁה אֲרָבָה וְרַעוּ תֵשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתַיִם שָׁנָה וְיָלְדָה בָּנִים וּבָנוֹת:

**Greek** και ο Φαλέγ ἐζήση, αφού γέννηση τον Ραγαύ, 209 χρόνια, και γέννηση γιους και θυγατέρες.

### వచనము 20

రయా ముప్పది రెండేండ్లు బ్రదికి సెరూగును కనెను.

**Hebrew** יחי רעו שתים שלשים שנה ויולד את שרגו:

**Hebrew Vowels** :אָלְפֵי אֵת הַיְיֹדֵה הַשְּׁלֵשָׁה אֲרָבָה וְרַעוּ שְׁתַּיִם וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וְיָלְדָה אֶת שְׂרָגוֹ:

**Greek** Kai o Ραγαύ ἐζήση 32 χρόνια, και γέννηση τον Σερούχ·



## వచనము 21

రయూ సెరూగును కనిన తరువాత రెండువందల ఏడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויחי רעו אחרי הולידו את שרגו שבע שנים ומאתים שנה ויולד בנים ובנות:

**Hebrew Vowels** וַיְחִי רְעוֹ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת שְׂרָגוֹ שֶׁבַע שָׁנִים וְאַתְּסָנָיִם שָׁנִים וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

**Greek** και ο Ραγαὺ ἐζήσασε, αφού γέννησε τον Σερούχ, 207 χρόνια, και γέννησε γιους και θυγατέρες.

## వచనము 22

సెరూగు ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి నాహోరును కనెను.

**Hebrew** ויחי שרגו שלשים שנה ויולד את נחור:

**Hebrew Vowels** וַיְחִי שְׂרָגוֹ שְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיּוֹלֵד אֶת נַחֲוֹר:

**Greek** Kai o Σερούχ ἐζήσασε 30 χρόνια, και γέννησε τον Ναχώρ.

## వచనము 23

సెరూగు నాహోరును కనిన తరువాత రెండువందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויחי שרגו אחרי הולידו את נחור בנים ובנות:

**Hebrew Vowels** וַיְחִי שְׂרָגוֹ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת נַחֲוֹר בָּנִים וּבָנוֹת:

**Greek** και ο Σερούχ ἐζήσασε, αφού γέννησε τον Ναχώρ, 200 χρόνια, και γέννησε γιους και θυγατέρες.

## వచనము 24

నాహోరు ఇరువది తొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి తెరహును కనెను.

**Hebrew** ויחי נחור תשע ועשרים שנה ויולד את תרח:

**Hebrew Vowels** וַיְחִי נַחֲוֹר תְּשֻׁעַ וְעֶשְׂרִים שָׁנִים וַיּוֹלֵד אֶת תְּרָח:

**Greek** Kai o Naχώρ ἐζήσασε 29 χρόνια, και γέννησε τον Θάρρα.

## వచనము 25

నాహోరు తెరహును కనిన తరువాత నూటపందొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

**Hebrew** ויחי נחור אחרי הולידו את תרח תשע עשר שנה ומאת שנה ויולד בנים ובנות:





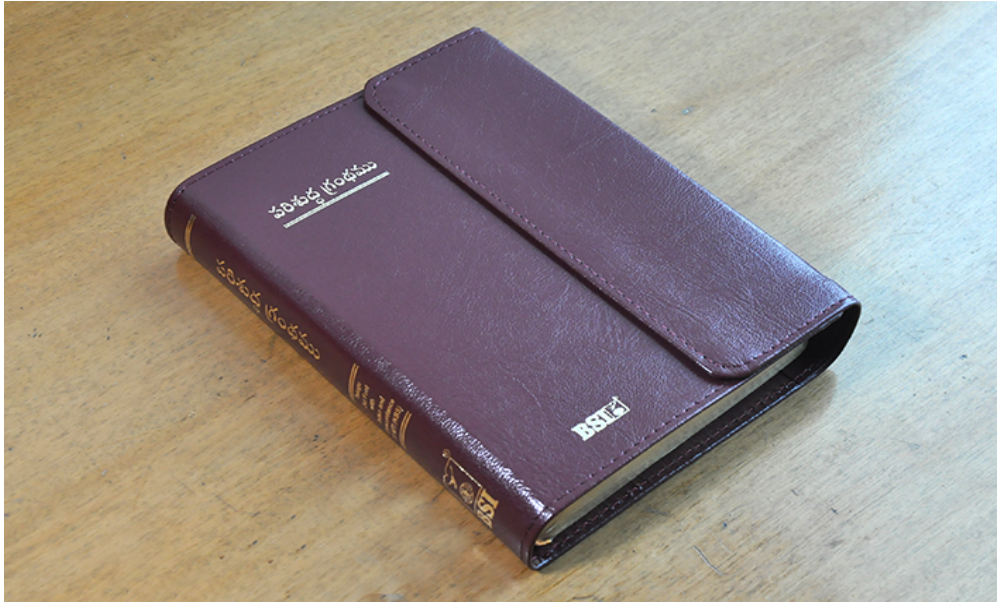


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 12

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యెహోవా నీవు లేచి నీ దేశమునుండియు నీ బంధువులయొద్దనుండియు నీ తండ్రి యింటనుండియు  
బయలుదేరి నేను నీకు చూపించు దేశమునకు వెళ్లుము.

**Hebrew** ויאמר יהוה אל אברהם לך מאצרך ממולדתך ומבית אביך אל הארץ אשר ארא:

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה אל אברהם לך מאצרך ממולדתך ומבית אביך אל הארץ אשר ארא:

**Greek** KAI o Kyrios eipen στον Αβραμ: Βγες εξω από τη γη σου, και από τη συγγένειά σου, και από την οικογένεια του πατέρα σου, στη γη που θα σου δείξω.

## వచనము 2

నిన్ను గొప్ప జనముగా చేసి నిన్ను ఆశీర్వదించి నీ నామమును గొప్ప చేయుదును, నీవు ఆశీర్వాదముగా  
నుండువు.

**Hebrew** ויאמר יהוה לאברהם ואתה יהיה גדול וברוך ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה לאברהם ואתה יהיה גדול וברוך ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה

**Greek** και θα σε κάνω να γίνεις ένα μεγάλο έθνος· και θα σε ευλογήσω, και θα μεγαλύνω το όνομά σου· και θα είσαι για ευλογία·

## వచనము 3

నిన్ను ఆశీర్వదించు వారిని ఆశీర్వదించెదను; నిన్ను దూషించు వాని శపించెదను; భూమి యొక్క  
సమస్త వంశములు నీయందు ఆశీర్వదించబడునని అబ్రాముతో అనగా

**Hebrew** ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה שמו כבודו

**Hebrew Vowels** ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה שמו כבודו ואתה יהיה שמו כבודו

**Greek** και θα ευλογήσω εκείνους που σε ευλογούν, και θα καταραστώ εκείνους που σε καταριούνται· και μέσα από σένα θα ευλογηθούν όλες οι φυλές της γης.

## వచనము 4

యెహోవా అతనితో చెప్పిన ప్రకారము అబ్రాము వెళ్లెను. లోతు అతనితో కూడ వెళ్లెను. అబ్రాము  
హారాను నుండి బయలుదేరినప్పుడు డెబ్బది యైదేండ్ల యీడు గలవాడు.

**Hebrew** וילך אברם כאשר דבר אליו יהוה וילך אתו לוט ואברם בן חמש שנים  
 וישבעים שנה בצאתו מחר:

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלָיו וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לֹט וְאַבְרָם בֶּן חָמֵשׁ שָׁנִים  
 וַיִּשְׁבַּע בְּצֵאתוֹ מִחָר:

**Greek** Και ο 'Αβραμ πήγε, καθὼς του εἶπε ο Κύριος· και μαζί του πήγε και ο Λωτ· και ο 'Αβραμ ἦταν ηλικίας 75 χρόνων, ὅταν βγήκε ἀπὸ τη Χαρράν.

### వచనము 5

అబ్రాము తన భార్యయైన శారయిని తన సహోదరుని కుమారుడయిన లోతును, హారానులో

తానును వారును ఆర్జించిన యావదాస్తిని వారు సంపాదించిన సమస్తమైన వారిని తీసికొని కనానను

దేశమునకు వచ్చిరి

**Hebrew** ויקח אברם את שרי אשתו ואת לוט בן אחיו ואת כל רכושם אשר רכשו  
 ואת שפנה אשר עשו בחרן ויצאו ללכת ארצה כנען ויבאו ארצה כנען:

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת לֹט בֶּן אָחִיו וְאֶת כָּל רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ  
 וְאֶת שֵׁפְנָה אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לִלְכוֹת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

**Greek** Και ο 'Αβραμ πήρε τη Σάρα, τη γυναίκα του, και τον γιο του αδελφού του, τον Λωτ, και ὅλα τα υπάρχοντά τους, ὅσα εἶχαν ἀποκτήσει, και τους ανθρώπους που εἶχαν ἀποκτήσει στη Χαρράν, και βγήκαν για να πάνε στη γη Χαναάν· και ἦρθαν στη γη Χαναάν.

### వచనము 6

అప్పుడు అబ్రాము షెకెము నందలి యొక స్థలముదాక ఆ దేశ సంచారము చేసి మోరే దగ్గర నున్న

సింధూరవృక్షము నొద్దకు చేరెను. అప్పుడు కనానీయులు ఆ దేశములో నివసించిరి.

**Hebrew** ויעבר אברם בארץ בארץ כנען ויהוה מוהר אלון מוהר שכם עד אלון מוהר הכנעני אז בארץ

**Hebrew Vowels** וַיַּעְבֵּר אַבְרָם אֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהוֶה מוֹהַר אֱלֹנֵי מוֹהַר שָׁכֶם עַד אֱלֹנֵי מוֹהַר הַכְּנַעֲנִי אַז בָּא אַבְרָם  
 אֶרֶץ כְּנָעַן:

**Greek** Και ο 'Αβραμ διαπέρασε εκείνη τη γη μέχρι τον τόπο Συχέμ, μέχρι τη βελανιδιά Μορέχ· και οι Χαναανῖοι κατοικοῦσαν τότε σῆμα; αυτή τη γη.

### వచనము 7

యెహోవా అబ్రామునకు ప్రత్యక్షమయి నీ సంతానమునకు ఈ దేశమిచ్చెదనని చెప్పగా అతడు తనకు

ప్రత్యక్షమైన యెహోవాకు ఒక బలిపీఠమును కట్టెను.







**Greek** Και έγινε πείνα σ&aron; αυτή τη γη· και ο Άβραμ κατέβηκε στην Αίγυπτο για να παροικήσει εκεί· επειδή, η πείνα στη γη ήταν βαριά.

### వచనము 11

అతడు ఐగుప్తులో ప్రవేశించుటకు సమీపించినప్పుడు అతడు తన భార్యయైన శారయితో ఇదిగో నీవు చక్కనిదానివని యెరుగుదును.

**Hebrew** ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר אל שרי אשתו הנה נא ידעת תא כי אשה יפת מראה תא

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבֹאֵת מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרָי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה נָא יָדַעְתָּ תְּאֵיכָּן כִּי אִשָּׁה יְפֵת מְרִאֲהָ תְּאֵיכָּן

**Greek** Και όταν πλησίαζε να μπει μέσα στην Αίγυπτο, είπε στη Σάρα, τη γυναίκα του: Δες, γνωρίζω ότι είσαι μια όμορφη γυναίκα.

### వచనము 12

ఐగుప్తీయులు నిన్ను చూచి యీమె అతని భార్య అని చెప్పి నన్ను చంపి నిన్ను బ్రదుకనిచ్చెదరు.

**Hebrew** והיה כי יראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והוהו ואתי ואתך יחיו

**Hebrew Vowels** וַיִּרְאוּ אֶתְּךָ אֲמָרִים וַיֹּאמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהוֹהוּ וְאֶתְּךָ יַחְיֶוּ

**Greek** Θα συμβεί, λοιπόν, ώστε καθώς σε δουν οι Αιγύπτιοι θα πουν: Γυναίκα του είναι αυτή· και θα με φονεύσουν, εσένα όμως θα σε διαφυλάξουν ζωντανή·

### వచనము 13

నీవలన నాకు మేలు కలుగునట్లును నిన్నుబట్టి నేను బ్రదుకునట్లును నీవు నా సహోదరివని దయచేసి చెప్పుమనెను.

**Hebrew** אמרי נא אחתי את למען ייטב לי בעבורך וחתה נפשי בגללך

**Hebrew Vowels** אָמְרִי נָא אַחְתִּי אֶת לְמַעַן יִיטֵב לִי בְעַבְרֹךְ וְחַתְּהָ נַפְשִׁי בְּגַלְלֶךָ

**Greek** πες, λοιπόν, ότι είσαι αδελφή μου, για να γίνει σε μένα καλό εξαιτίας σου, και να διαφυλαχθεί η ζωή μου, για χάρη σου.

### వచనము 14

అబ్రాము ఐగుప్తులో చేరినప్పుడు ఐగుప్తీయులు ఆ స్త్రీ మిక్కిలి సౌందర్యవతియై యుండుట చూచిరి

**Hebrew** והיה כבוא אברם מצרימה ויראו המצרים את השחה כי יפה הוא מאד



అప్పుడు ఫరో అబ్రామును పిలిపించి నీవు నాకు చేసినది యేమిటి? ఈమె నీ భార్య అని నాకెందుకు తెలుపలేదు?

**Hebrew** ויקרא פארא לאברם מאז עשית לי למה לא הגדת לי כי אשתך הוא

**Hebrew Vowels** ויקרא פארא לאברם מאז עשית לי למה לא הגדת לי כי אשתך הוא

**Greek** και ο Φαραώ κάλεσε τον Άβραμ, και του είπες: Τι είναι αυτό που μου έκανες; Γιατί δεν μου φανέρωσες ότι αυτή είναι γυναίκα σου;

### వచనము 19

ఈమె నా సహోదరి అని యేల చెప్పితివి? నేనామెను నా భార్యగా చేసికొందునేమో అయితేనేమి, ఇదిగో నీ భార్య; ఈమెను తీసికొని పొమ్మని చెప్పెను.

**Hebrew** למאמא תאחתי הוא ואחתי לא השעתה הנא אשתך ואלך

**Hebrew Vowels** למאמא תאחתי הוא ואחתי לא השעתה הנא אשתך ואלך

**Greek** Γιατί είπες: Αυτή είναι αδελφή μου; Και την πήρα στον εαυτό μου για γυναίκα· και τώρα, να η γυναίκα σου· παρ&apos; την, και πήγαίνε.

### వచనము 20

మరియు ఫరో అతని విషయమై తన జనుల కాజ్ఞాపించినందున వారు అతనిని అతని భార్యను అతనికి కలిగిన సమస్తమును పంపివేసిరి.

**Hebrew** ויצו עליו פארא אנשים וישלחו אתו ותאשתו וכל אשר לו

**Hebrew Vowels** ויצו עליו פארא אנשים וישלחו אתו ותאשתו וכל אשר לו

**Greek** Και ο Φαραώ διόρισε ανθρώπους γι&apos; αυτόν· και τον πρόπεμψαν με συνοδεία, και τη γυναίκα του, και όλα όσα είχε.

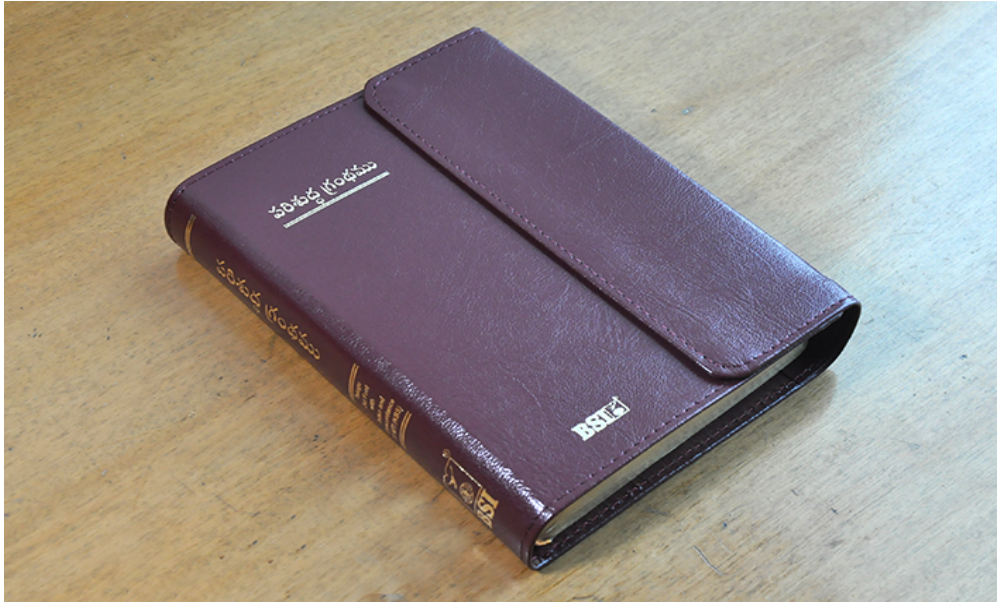


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 13

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అబ్రాము తనకు కలిగిన సమస్తమును తన భార్యను తనతోకూడ నున్న లోతును వెంటబెట్టుకొని

ఐగుప్తులో నుండి నెగెబునకు వెళ్లెను.

**Hebrew** ויעל אברהם ממצרים והוא ואשתו וכל אשר לו ולוט עמו הגבה:

**Hebrew Vowels** וַיַּעַל אַבְרָהָם מִמִּצְרַיִם וְהוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לּוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הִגְבִּיהַ:

**Greek** KAI o 'Abraam anéβηκε από την Αίγυπτο, αυτός και η γυναίκα του και όλα όσα είχε, και ο Λωτ μαζί του, προς τα μεσημβρινά.

## వచనము 2

అబ్రాము వెండి బంగారము పశువులు కలిగి బహు ధనవంతుడై యుండెను.

**Hebrew** ובזהו באברהם כבד מאד במקנה בכסף ובזהב:

**Hebrew Vowels** וּבַזֶּה בָּא אַבְרָהָם בְּכֹבֶד מְאֹד בַּמִּקְנָה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

**Greek** Kai o 'Abraam ἦταν υπερβολικὰ πλούσιος σε κτήνη, σε ἀσήμι, και σε χρυσάφι,

## వచనము 3

అతడు ప్రయాణము చేయుచు దక్షిణము నుండి బేతేలు వరకు, అనగా బేతేలుకును హాయికిని మధ్య

తన గుఱారము మొదట ఉండిన స్థలము వరకు వెళ్లి

**Hebrew** וילך למסעיו מגב ועד בית אל עד המקום אשר היה שם האלה בתחלתה

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִגֹּב וְעַד בֵּית אֵל עַד הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם הָאֱלֹהִים בְּתוֹכָהּ:

**Greek** και πῆγε οὐδὲν ὄντας ἀπὸ τα μεσημβρινά μέχρι τη Βαιθήλ, μέχρι τον τόπο ὅπου ἦταν ἡ σκηνή του την προηγούμενη φορὰ, ἀνάμεσα στη Βαιθήλ και στη Γαι·

## వచనము 4

తాను మొదట బలిపీఠమును కట్టిన చోట చేరెను. అక్కడ అబ్రాము యెహోవా నామమున ప్రార్థన

చేసెను.

**Hebrew** אל מקום המזבח אשר עשה שם בראשנה ויקרא שם אברם בשם יהוה:

**Hebrew Vowels** אֶל מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שֵׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

**Greek** στον τόπο του θυσιαστηρίου, που είχε κάνει εκεί αρχικά· και εκεί ο Άβραμ επικαλέστηκε το όνομα του Κυρίου.

### వచనము 5

అబ్రాముతో కూడ వెళ్లిన లోతుకును గొట్టలు గొడ్లు గుడారములు ఉండెను గనుక

**Hebrew** םגל ןלול ןהלה ןת אבא ןהי צא ןבקר ןוא ןהלי:

**Hebrew Vowels** םגל ןלול ןהלה ןת אבא ןהי צא ןבקר ןוא ןהלי:

**Greek** Ἀκόμα και ο Ἄωτ, που συμπορευόταν μαζί με τον Ἀβραμ, είχε πρόβατα και βόδια και σκηνές.

### వచనము 6

వారు కలిసి నివసించుటకు ఆ ప్రదేశము చాలకపోయెను; ఎందుకనగా వారి ఆస్తి వారు కలిసి

నివసించలేనంత విస్తారమై యుండెను.

**Hebrew** ןלא ןשא ןתא ןהא ןג ןשבת ןי ןהי ןכוש ןב ןלא ןכלו ןשבת ןדח:

**Hebrew Vowels** ןלא ןשא ןתא ןהא ןג ןשבת ןי ןהי ןכוש ןב ןלא ןכלו ןשבת ןדח:

**Greek** Και δεν τους χωρούσε η γη για να κατοικούν μαζί· επειδή, τα υπάρχοντά τους ήσαν πολλά, και δεν μπορούσαν να κατοικούν μαζί.

### వచనము 7

అప్పుడు అబ్రాము పశువుల కాపరులకును లోతు పశువుల కాపరులకును కలహము పుట్టెను. ఆ

కాలమందు కనానీయులు పెరిజ్జీయులు ఆ దేశములో కాపురముండిరి.

**Hebrew** ןהי ןיב ןבין ןעי מקנא ןבא ןבין ןעי מקנא ןהי ןלול ןהנענא ןהפא ןזא:

**Hebrew Vowels** ןהי ןיב ןבין ןעי מקנא ןהי ןלול ןהנענא ןהפא ןזא:

**Greek** Και έγινε φιλονικία ανάμεσα στους βοσκούς των κτηνών του Ἀβραμ, και στους βοσκούς των κτηνών του Ἄωτ· και οι Χαναаніοι και οι Φερεζαίοι κατοικούσαν τότε στη γη.

### వచనము 8

కాబట్టి అబ్రాము మనము బంధువులము గనుక నాకు నీకును, నా పశువుల కాపరులకు నీ పశువుల

కాపరులకును కలహముండకూడదు.



**Hebrew** ויאמר אברם אל לוט אל נא תהי מריבה ביני וביניך ובין רעי ובין רעיך כי אנשים אחים אנחנו

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָם לֹט לֹא תִהְיֶה מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ וּבֵין רַעִי וּבֵין רַעִיֶיךָ כִּי אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ

**Greek** Και ο Αβραμ ειπε στον Λωτ: Ας μη είναι, παρακαλώ, φιλονικία ανάμεσα σεμένα και σε σένα, κι ανάμεσα στους βροσκούς μου και στους βροσκούς σου· επειδή, εμείς είμαστε αδελφοί.

### వచనము 9

ఈ దేశమంతయు నీ యెదుట నున్నదిగదా, దయచేసి నన్ను విడిచి వేరుగా నుండుము. నీవు

ఎడమతట్టునకు వెళ్లినయెడల నేను కుడితట్టుకును, నీవు కుడితట్టునకు వెళ్లినయెడల నేను

యెడమతట్టునకును వెళ్లుదునని లోతుతో చెప్పగా

**Hebrew** הלא כל הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם השמאל ואימנה ואם הימין הלא שמאלה:

**Hebrew Vowels** הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפְרֵד נָא מֵעָלַי אִם־הַשְּׂמָאל וְאִימְנָה וְאִם־הַיְמִין הֲלֹא־שְׂמָאלָהּ:

**Greek** δεν είναι ολόκληρη η γη μπροστά σου; Διαχώρισε, λοιπόν, τον εαυτό σου απόμένα· αν εσύ पास στα αριστερά, εγώ πηγαίνω στα δεξιά· και αν εσύ στα δεξιά, εγώ στα αριστερά.

### వచనము 10

లోతు తన కన్నులెత్తి యొర్దాను ప్రాంతమంతటిని చూచెను. యెహోవా సొదొమ గొమ్మెట్లు అను

పట్టణములను నాశనము చేయకమునుపు సోయరుకు వచ్చువరకు అదంతయు యెహోవా తోటవలెను

ఐగుప్తు దేశమువలెను నీళ్లు పారు దేశమై యుండెను.

**Hebrew** וישא לוט את עיניו וירא את כל ככר הירדן כי כל השקל לפני שחת יהיה: את עמרה וגן יהוה כארץ מצרים באכה צר

**Hebrew Vowels** וַיִּשֶׂא לֹט אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֶה אֶת־כָּל־כְּכַר הַיַּרְדֵּן כִּי כָל־הַשְּׂקָל לְפָנֶיךָ שַׁחַת יִהְיֶה: אֶת־עַמְרָה וְגַן־יְהוָה כְּאַרְצֵי מִצְרַיִם בְּאַכְהַ צֹרַעַת

**Greek** Και αφού ο Λωτ σήκωσε τα μάτια του ψηλά, είδε ολόκληρη την περίχωρο του Ιορδάνη, ότι ποτιζόταν ολόκληρη, πριν ο Κύριος να καταστρέψει τα Σόδομα και τα Γόμορρα, ήταν σαν παράδεισος του Κυρίου, όπως η γη της Αιγύπτου, μέχρι να πάει κανείς στη Σηγώρ.

### వచనము 11



కాబట్టి లోతు తనకు యొర్దాను ప్రాంతమంతటిని ఏర్పరచుకొని తూర్పుగా ప్రయాణము చేసెను. అట్లు వారు ఒకరికొకరు వేరై పోయిరి.

**Hebrew** ויבא לו לאלוהים כל כרכו ויהיו לו שבע ערים ויהיו לו שבע ערים

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ לְאֵלֹהִים כָּל כְּרָכָם וַיְהִי לָהֶם שִׁבְעָה עָרִים וַיְהִי לָהֶם שִׁבְעָה עָרִים

**Greek** Και ο Λωτ διήλθε για τον εαυτό του ολόκληρη την περίχωρο του Ιορδάνη· και ο Λωτ μετασκήνωσε προς τα ανατολικά, και διαχωρίστηκαν ο ένας από τον άλλον.

## వచనము 12

అబ్రాము కనానులో నివసించెను. లోతు ఆ మైదానమందున్న పట్టణముల ప్రదేశములలో

కాపురముండి సొదొమ దగ్గర తన గుడారము వేసికొనెను.

**Hebrew** וישב אברם בארץ כנען ויהיו לו שבע ערים

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי לָהֶם שִׁבְעָה עָרִים

**Greek** Ο μὲν Ἀβραμ κατοίκησε στη γη Χαναάν· ο δὲ Λωτ κατοίκησε ανάμεσα στις πόλεις τῆς περιχώρου, και ἔστησε τις σκηνές του μέχρι τα Σόδομα.

## వచనము 13

సొదొమ మనుష్యులు దుష్టులును, యెహోవా దృష్టికి బహు పాపులునై యుండిరి.

**Hebrew** ויהיו כל העם האלהים

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כָּל הָעָם הַלְלוּ אֱלֹהִים

**Greek** Και οι άνθρωποι των Σοδόμων ἦσαν κακοί, και υπερβολικά αμαρτωλοί μπροστά στον Κύριο.

## వచనము 14

లోతు అబ్రామును విడిచిపోయిన తరువాత యెహోవా ఇదిగో నీ కన్నులెత్తి నీవు ఉన్నచోట నుండి

ఉత్తరపుతట్టు దక్షిణపుతట్టు తూర్పుతట్టు పడమరతట్టును చూడుము;

**Hebrew** והיה אמר אל אברם ויהיו לו שבע ערים

**Hebrew Vowels** וַיְהִי וַיֹּאמֶר אֶל אַבְרָם וַיְהִי לָהֶם שִׁבְעָה עָרִים

**Greek** Και ο Κύριος εἶπε στον Ἀβραμ, αὐτὸν ὁ Λωτ εἶχε διαχωριστεῖ ἀπ'αυτοῦ; αὐτόν: Σήκασε τώρα τα μάτια σου ψηλά και δες ἀπὸ τον τόπο

ὄπου εἶσαι, πρὸς τα βορινά και τα μεσημβρινά, και τα ανατολικά και τα δυτικά.

### వచనము 15

ఎందుకనగా నీవు చూచుచున్న యీ దేశమంతటిని నీకును నీ సంతానమునకును సదాకాలము ఇచ్చెదను.

**Hebrew** כי את כל הארצה אשר אתה הולך בה לארץ אדום:

**Hebrew Vowels** כי את כל הארצה אשר אתה הולך בה לארץ אדום:

**Greek** επειδή, ολόκληρη τη γη που βλέπεις θα τη δώσω σε σένα, και στο σπέρμα σου, μέγχι τον αιώνα.

### వచనము 16

మరియు నీ సంతానమును భూమిమీద నుండు రేణువులవలె విస్తరింప చేసెదను; ఎట్లనగా ఒకడు భూమిమీద నుండు రేణువులను లెక్కింప గలిగినయెడల నీ సంతానమును కూడ లెక్కింపవచ్చును.

**Hebrew** ושמתי את ארץ כעפר ארצה אשר אם יוכי איש למנוח את עפרו יגזר:

**Hebrew Vowels** ושמתי את ארץ כעפר ארצה אשר אם יוכי איש למנוח את עפרו יגזר:

**Greek** και θα κάνω το σπέρμα σου σαν την άμμο της γης. ώστε αν μπορεί κανείς να απαριθμήσει την άμμο της γης, θα μπορεί να απαριθμηθεί και το σπέρμα σου.

### వచనము 17

నీవు లేచి యీ దేశము యొక్క పొడుగున వెడల్పున దానిలో సంచరించుము; అది నీకిచ్చెదనని అబ్రాముతో చెప్పెను.

**Hebrew** וקום והלך בארצה לארבעה ימים:

**Hebrew Vowels** וקום והלך בארצה לארבעה ימים:

**Greek** και αφού σηκωθείς, διάσχισε τη γη, και κατά το μέτρος της, και κατά το πλάτος της. επειδή, σε σένα θα τη δώσω.

### వచనము 18

అప్పుడు అబ్రాము తన గుడారము తీసి హెబ్రోనులోని మమ్రే దగ్గరనున్న సింధూరవృక్ష వనములో దిగి అక్కడ యెహోవాకు బలిపీఠమును కట్టెను.

**Hebrew** ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון ויבן שם מזבח ליהוה:

**Hebrew Vowels** וַיֵּאָהֶל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מְמֹרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

**Greek** Και ο Άβραμ σήκωσε τη σκηνή του, και όταν ήρθε κατοίκησε κοντά στις βελανιδιές Μамβρή, που είναι στη Χεβρών· και έκτισε εκεί θυσιαστήριο στον Κύριο.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 14

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

షీనారు రాజైన అవ్రాహేలు, ఎల్లసరు రాజైన అర్యోకు, ఏలాము రాజైన కదోర్లాయోమెరు, గోయాయుల రాజైన తిదాలు అనువారి దినములలో

**Hebrew** ויהי בימי אמרפל מלך שנתר אריוך מלך אלסר כדלעממ מלך עילם  
 םיג םלך םלך םלך:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי בַיָּמֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ שָׁנַתְר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֱלָסָר כְּדִלְעַמְמֵל מֶלֶךְ עֵילָם  
 :םיג םלך םלך םלך:

**Greek** ΚΑΙ στίς ημέρες του Αμαρφέλ, βασιλιά της Σενναάρ, του Αριώχ, βασιλιά της Ελλάσάρ, του Χοδιλλογομόρ, βασιλιά της Ελάμ, και του Θαργάλ, βασιλιά των εθνών,

## వచనము 2

వారు సాదోమ రాజైన బెరాతోను, గొమొట్టు రాజైన బిర్షాతోను, అద్మా రాజైన షినాబుతోను, సెబోయాయుల రాజైన షెమేబెరుతోను, సోయరను బెల రాజుతోను యుద్ధము చేసిరి.

**Hebrew** וישו מלחמה את ברע מלך םד םת ברשע מלך עמרה שנאב מלך  
 רער םדמ םש םמ םבר מלך צבי ם םלך בלע היא צר:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁוּ מִלְחָמָה אֶת בְּרַעַ מֶלֶךְ םִד םִת בְּרַשַׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שְׁנָאָב מֶלֶךְ צְבִי ם מֶלֶךְ בְּלַע הִיא צָר:  
 :רער םדמ םש םמ םבר מלך צבי ם םלך בלע היא צר:

**Greek** αυτοί ἔκαναν πόλεμο με τον Βερά, βασιλιά των Σοδόμων, και τον Βαρσά, βασιλιά των Γομόρρων, τον Σενναάβ, βασιλιά της Αδαμά, και τον Σεμοβόρ, βασιλιά της Σεβωείμ, και τον βασιλιά της Βελά· αυτή είναι η Σηγώρ.

## వచనము 3

వీరందరు ఉప్పు సముద్రమైన సిద్ధీము లోయలో ఏకముగా కూడి

**Hebrew** ככל אלה חברו אל עמק השדים והוא ימלחמה:

**Hebrew Vowels** כְּכֹל אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל עַמְקֵי הַשְּׂדִים וְהוּא יִמְלַחְמָה:

**Greek** Όλοι αυτοί ενώθηκαν μαζί στην κοιλάδα Σιδδீμ, που είναι η αλμυρή θάλασσα.

## వచనము 4

పండ్రిండు సంవత్సరములు కదోర్లాయోమెరుకు లోబడి పదమూడవ సంవత్సరమున తిరుగుబాటు చేసిరి.

**Hebrew** שְׁתֵּים עָשָׂר הַנְּהַ עֲבָדוּ אֶת כְּדָרְלַעֲמָר וְשֵׁלֶשׁ עָשָׂר הַנְּהַ מֵרָדּוּ:

**Hebrew Vowels** הַנְּהַ עָשָׂר הַנְּהַ עֲבָדוּ אֶת כְּדָרְלַעֲמָר וְשֵׁלֶשׁ עָשָׂר הַנְּהַ מֵרָדּוּ:

**Greek** 12 χρόνια δούλευαν στον Χοδोलλογομόρ· και τον 13ο αποστάτησαν.

### వచనము 5

పదునాలుగవ సంవత్సరమున కదోర్లాయోమెరును అతనితో కూడనున్న రాజులును వచ్చి అష్టారోత్

కర్నాయిములో రెఫాయియులను హోములో జూజీయులను షావే కిర్యతాయిము మైదానములో

**Hebrew** וּבְאַרְבַּע עָשָׂר הַנְּהַ בָּא כְּדָרְלַעֲמָר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיְכּוּ אֶת רַפְאִים וְעַל־שְׁתֵּים עָשָׂר הַנְּהַ קָרִיתִים:

**Hebrew Vowels** וּבְאַרְבַּע עָשָׂר הַנְּהַ בָּא כְּדָרְלַעֲמָר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיְכּוּ אֶת רַפְאִים וְעַל־שְׁתֵּים עָשָׂר הַנְּהַ קָרִיתִים:

**Greek** Και τον 14ο χρόνο ἤρθε ο Χοδोलλογομόρ, και οι βασιλιάδες που ἤσαν μαζί του, και πάταξαν τους Ραφαίμ στην Ασταρώθ-καρναϊμ, και τους Ζουζείμ στην Αμ, και τους Εμμαίους στη Σαυή-κιριαθαϊμ,

### వచనము 6

ఏమీయులను కొట్టిరి. మరియు హోరీయులను అరణ్యము దగ్గరనున్న ఏల్పారాను వరకు తరిమి

శేయారు పర్వత ప్రదేశములో వారిని కొట్టిన తరువాత

**Hebrew** וְאֵת הַחַרְי בְּהָרָם שְׁעִיר עֵד אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל הַמְּדָבָר:

**Hebrew Vowels** וְאֵת הַחַרְי בְּהָרָם שְׁעִיר עֵד אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל הַמְּדָבָר:

**Greek** και τους Χορραίους στο βουνό τους, το Σηείρ, μέχρι την πεδιάδα Φαράν, που είναι στην ἔρημο.

### వచనము 7

తిరిగి కాదేషను ఏన్మిష్షతుకు వచ్చి అమాలేకీయుల దేశమంతటినీ హససోన్ తామారులో కాపురమున్న

అమోరీయులను కూడ కొట్టిరి.

**Hebrew** וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל עֵין מִשְׁפָּט הוּא קְדָשׁ וַיְכּוּ אֶת כָּל שְׂדֵה הָעַמְּלָקִי וְגַם אֶת הָאִמָּרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצַן תַּמָּר:

**Hebrew Vowels** וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל עֵין מִשְׁפָּט הוּא קְדָשׁ וַיְכּוּ אֶת כָּל שְׂדֵה הָעַמְּלָקִי וְגַם אֶת הָאִמָּרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצַן תַּמָּר:

**Greek** Και επέστρεψαν και ἤρθαν στην Εν-μισπάτ, που είναι η Κάδιγς· και πάταξαν ολόκληρη την περιοχή του Αμαλήκ, και τους Αμορραίους που κατοικούσαν στην Ασασών-θαμάρ.

## వచనము 8

అప్పుడు సోదోమ రాజును గొమొఱ్ఱు రాజును అద్మా రాజును సెబోయాము రాజును సోయరను బెల

రాజును బయలుదేరి సిద్దీము లోయలో వారితో,

**Hebrew** ויצא מלך סדום ומלך עמרה ומלך אדמה ומלך צביים ומלך בלע והוא  
 ויצא: ער וערכו אתם מלחמה בעמק השדים:

**Hebrew Vowels** ויצא מלך סדום ומלך עמרה ומלך אדמה ומלך צביים ומלך בלע והוא  
 ויצא: ער וערכו אתם מלחמה בעמק השדים:

**Greek** Και βγήκε ο βασιλιάς των Σοδόμων, και ο βασιλιάς των Γομόρρων, και ο βασιλιάς της Αδამά, και ο βασιλιάς των Σεβωείμ, και ο βασιλιάς της Βελά, που είναι η Σηγώρ· και συγκρότησαν μάχη μαζί τους στην κοιλάδα Σιδδίμ,

## వచనము 9

అనగా ఏలాము రాజైన కదోర్లాయోమెరు గోయాయుల రాజైన తిదాలు, షీనారు రాజైన అప్రూపేలు,

ఎల్లాసరు రాజైన అర్యోకు అను నలుగురితో ఆ యైదుగురు రాజులు యుద్ధము చేసిరి.

**Hebrew** את כדורלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים ואמרל מלך שנער ואריון  
 המ: מלך אלסר ארבעה מלכים את הממשה:

**Hebrew Vowels** את כדורלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים ואמרל מלך שנער ואריון  
 המ: מלך אלסר ארבעה מלכים את הממשה:

**Greek** μαζί με τον Χοδιλλογομόρ βασιλιά της Ελάμ, και τον Θαργάλ βασιλιά των εθνών, και τον Αμαρφέλ βασιλιά της Σενναάρ, και τον Αριώχ βασιλιά της Ελλασάρ· τέσσερις βασιλιάδες ενάντια σε πέντε.

## వచనము 10

ఆ సిద్దీము లోయలో విస్తారమైన మట్టికిలు గుంటలు ఉండెను. సోదోమ గొమొఱ్ఱుల రాజులు

పారిపోయి వాటిలో పడిరి. శేషించినవారు కొండకు పారిపోయిరి.

**Hebrew** ועמק השדים באר באר בת חמר ונסו מלך סדום ועמרה ופלשמה  
 נסו: והנשארם הרה נסו:

**Hebrew Vowels** ועמק השדים באר באר בת חמר ונסו מלך סדום ועמרה ופלשמה  
 נסו: והנשארם הרה נסו:

**Greek** Και η κοιλάδα Σιδδίμ ήταν γεμάτη από φρέατα ασφάλτου· και οι βασιλιάδες των Σοδόμων και των Γομόρρων τράπηκαν σε φυγή, και έπεσαν εκεί· και εκείνοι που εναπέμειναν έφυγαν στο βουνό.



## వచనము 11

అప్పుడు వారు సొదొమ గొమొఱ్ఱాల ఆస్తి యావత్తును వారి భోజన పదార్థములన్నియు పట్టుకొని పోయిరి.

**Hebrew** ויקחו את כל שדה וכל בית וכל הארץ וכל האדם אשר בה

**Hebrew Vowels** ויקחו את כל שדה וכל בית וכל הארץ וכל האדם אשר בה

**Greek** Και πήραν όλα τα υπάρχοντα των Σοδόμων και των Γομόρρων, και ολόκληρη τη ζωοτροφία τους, και αναχώρησαν.

## వచనము 12

మరియు అబ్రాము సహోదరుని కుమారుడైన లోతు సొదొమలో కాపురముండెను గనుక అతనిని అతని ఆస్తిని పట్టుకొనిపోగా

**Hebrew** ויקחו את לוט ואת אביו

**Hebrew Vowels** ויקחו את לוט ואת אביו

**Greek** Πήραν ακόμα και τον Λωτ, τον γιο του αδελφού του Άβραμ, που κατοικούσε στα Σόδομα, και τα υπάρχοντά του, και αναχώρησαν.

## వచనము 13

తప్పించుకొనిన యొకడు వచ్చి హెబ్రీయుడైన అబ్రామునకు ఆ సంగతి తెలిపెను. అప్పుడతడు ఎషోలు సహోదరుడును ఆనేరు సహోదరుడునైన మమ్రే అను అమోరీయుని ఏలోను వనములో కాపురముండెను. వీరు అబ్రాముతో నిబంధన చేసికొనినవారు.

**Hebrew** ויבא אליו הגלגל ויאמר לו

**Hebrew Vowels** ויבא אליו הגלגל ויאמר לו

**Greek** Και κάποιος από τους διασωθέντες πήγε και το ανήγγειλε στον Άβραμ τον Εβραίο, που κατοικούσε κοντά στις βελανιδιές Μαμβρή, του Αμορραίου, αδελφού του Εσχώλ, και αδελφού του Ανήρ, που ήσαν σύμμαχοι του Άβραμ.

## వచనము 14



అతడు కదోర్కాయోమెరును అతనితో కూడనున్న రాజులను ఓడించి తిరిగి వచ్చినప్పుడు సొదోమ రాజు  
అతనిని ఎదుర్కొనుటకు, రాజులోయ అను షావే లోయ మట్టుకు బయలుదేరి వచ్చెను.

**Hebrew** ויצא מלך סדום לקראתו אחרי שובו מהכות את כדור לעמר ואת המלכים  
אשר אתו אל עמק שוה הוא עמק המלך

**Hebrew Vowels** ויצא מלך סדום לקראתו אחרי שובו מהכות את כדור לעמר ואת המלכים  
אשר אתו אל עמק שוה הוא עמק המלך

**Greek** Και ο βασιλιάς των Σοδόμων βγήκε σε συνάντησή του, αφού γύρισε  
από την καταστροφή του Χοδोलλογομόρ, και των βασιλιάδων του, στην  
κοιλιάδα Σαυή, που είναι η κοιλιάδα του βασιλιά.

### వచనము 18

మరియు షాలేము రాజైన మెల్కిసెదెకు రొట్టెను ద్రాక్షారసమును తీసికొనివచ్చెను. అతడు  
సర్వోన్నతుడగు దేవునికి యాజకుడు.

**Hebrew** ויביא לחם מלך సెదం మరియు షాలేము

**Hebrew Vowels** ויביא לחם מלך సెదం మరియు షాలేము

**Greek** Και ο Μελχισεδέκ, ο βασιλιάς της Σαλήμ, έφερε έξω ψωμί και  
κρασί· και ήταν ιερέας του Θεού του ύψιστου.

### వచనము 19

అప్పుడతడు అబ్రామును ఆశీర్వదించి ఆకాశమునకు భూమికిని సృష్టికర్తయును సర్వోన్నతుడనైన  
దేవునివలన అబ్రాము ఆశీర్వదింపబడును గాక అనియు,

**Hebrew** ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנן שמים וארץ

**Hebrew Vowels** ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנן שמים וארץ

**Greek** Και τον ευλόγησε, και είπε: Ευλογημένος ο Άβραμ από τον Θεό τον  
ύψιστο, που έκτισε τον ουρανó και τη γη·

### వచనము 20

నీ శత్రువులను నీచేతికప్పగించిన సర్వోన్నతుడగు దేవుడు స్తుతింపబడును గాక అనియు చెప్పెను.  
అప్పుడతడు అన్నిటిలో ఇతనికి పదియవ వంతు ఇచ్చెను.

**Hebrew** וברוך אל עליון אשר מגן צריך בידך ויתן לו מעשר מכל

**Hebrew Vowels** וברוך אל עליון אשר מגן צריך בידך ויתן לו מעשר מכל

**Greek** και ευλογημένος ο Θεός ο ύψιστος, που παρέδωσε τους εχθρούς σου  
στο χέρι σου. Και ο Άβραμ έδωσε σ&apos; αυτόν ένα δέκατο από όλα.

## వచనము 21

సొదొమ రాజు మనుష్యులను నాకిచ్చి అస్తిని నీవే తీసికొనుమని అబ్రాముతో చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר מלך חם אל אברם תן לי הנפש והכסף קח לך

**Hebrew Vowels**: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-חָם אֶל-אַבְרָם לֵךְ לִי הַנֶּפֶשׁ וְהַכֶּסֶף קַח-לְךָ

**Greek** Και ο βασιλιάς των Σοδóμων εἶπε στον Ἀβραμ: Δώσε μου τους ανθρώπους, και πάρε τα υπάρχοντα για τον εαυτό σου.

## వచనము 22

అబ్రాము నేనే అబ్రామును ధనవంతునిగా చేసిననని నీవు చెప్పకుండునట్లు ఒక నూలు పోగైనను

చెప్పుల వారైనను నీవాటిలో ఏదైనను తీసికొన

**Hebrew** ויאמר אברם אל מלך חם הרימתי ידי אל יהוה אל עליון קנה שמים וָאָרָא:

**Hebrew Vowels**: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ-חָם הִרִמְתִּי יָדַי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי עֲלִיוֹן קָנָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

**Greek** Και ο Ἀβραμ εἶπε στον βασιλιά των Σοδóμων: Εγώ ὑψωσα το χέρι μου στον Κύριο, τον Θεó τον ὑψιστο, που ἔκτισε τον ουρανό και τη γη,

## వచనము 23

నని ఆకాశమునకు భూమికిని సృష్టికర్తయును సర్వోన్నతుడును దేవుడునైన యెహోవా యెదుట నా

చెయ్యియెత్తి ప్రమాణము చేసియున్నాను.

**Hebrew** אמ מוח ועד שרוך נעל ואם אקח מכל אשר לך ולא תאמר אני העשיתי את אברם:

**Hebrew Vowels**: אמ מוח ועד שְׂרוּךְ נֶעְלַם וְאִם-אֶקַח מִכֹּל-אֲשֶׁר-לְךָ וְלֹא-תֹאמַר אֲנִי עָשִׂיתִי אֶת-אַבְרָם:

**Greek** óτι δεν θα πάρω από όλα τα δικά σου από κλωστή μέχρι λουρί παπουτσιού, για να μη πεις: Εγώ πλούτισα τον Ἀβραμ.

## వచనము 24

అయితే ఈ పడుచువారు భుజించినది తప్ప నాతో కూడ వచ్చిన ఆనేరు ఎవోమీలు మమ్మే అను వారికి

ఏయే భాగములు రావలెనో ఆ యా భాగములు మాత్రము వారిని తీసికొననిమ్మని సొదొమ రాజుతో

చెప్పెను.

**Hebrew** בלעדדי רק אשר אכלו הנערים חלק האנשים אשר הלכו אתי ענר אשכל וממרא הם יקחו חלקם:

**Hebrew Vowels** בְּלֶעֱדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִלְכוּ אִתָּי  
עֵנָה אֲשֶׁכֶּל וּמִמָּוָה הֵם יִקְחוּ חֵלֶק:

**Greek** εκτός μόνον από εκείνο, που έφαγαν οι νέοι, και το μερίδιο των ανθρώπων που ήρθαν μαζί μου, του Ανήρ, του Εσχώλ, και του Μαμβρή· αυτοί ας πάρουν το μερίδιό τους.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 15

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఇవి జరిగిన తరువాత యెహోవా వాక్యము అబ్రామునకు దర్శనమందు వచ్చి అబ్రామా,  
భయపడకుము; నేను నీకు కేడెము, నీ బహుమానము అత్యధికమగునని చెప్పెను.

**Hebrew** אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל אַבְרָם בְּמַחְזָו לֵאמֹר אֵל תִּירָא מֵאֵל אַבְרָם אֲנִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרַב הַמֵּאֵד:

**Hebrew Vowels** אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר יְהוָה אֶל אַבְרָם אֲנִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרַב הַמֵּאֵד:

**Greek** ὙΣΤΕΡΑ ἀπὸ τὰ πράγματα αὐτὰ, ἐγένε λόγος τοῦ Κυρίου στον Ἀβραμ, σε ὄραμα, λέγοντας: Μη φοβάσαι, Ἀβραμ· ἐγὼ εἶμαι ὁ ὑπερασπιστῆς σου· ὁ μισθὸς σου θὰ εἶναι ὑπερβολικὰ μεγάλος.

## వచనము 2

అందుకు అబ్రాము ప్రభువైన యెహోవా నాకేమి యిచ్చిననేమి? నేను సంతానము లేనివాడనై

పోవుచున్నానే; దమస్కు ఎలీయెజెరే నాయంటి ఆస్తికర్తయగును గదా

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה תַּתֵּן לִי וְאֲנִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֵן מִשְׁקַב בֵּיתִי הֲוֹאֵה דַמְשֵׁק אֲלֵיעָזָר:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה תַּתֵּן לִי וְאֲנִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֵן מִשְׁקַב בֵּיתִי הֲוֹאֵה דַמְשֵׁק אֲלֵיעָזָר:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραμ εἶπε: Δέσποτα Κύριε, τί θὰ μου δώσεις, ἐνὼ ἀπέρχομαι ἀτεκνος, καὶ ὁ κληρονόμος τοῦ σπιτιοῦ μου εἶναι αὐτὸς ὁ Ἐλιέξερ ἀπὸ τῆ Δαμασκὸ;

## వచనము 3

మరియు అబ్రాము ఇదిగో నీవు నాకు సంతానమియ్యలేదు గనుక నా పరివారములో ఒకడు నాకు

వారసుడగునని చెప్పగా

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֲלֵי לֹא נָתַתָּה זֶרַע הַנְּהַנֵּב בְּבֵיתִי יוֹרֵשׁ אֵתִי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֲלֵי לֹא נָתַתָּה זֶרַע הַנְּהַנֵּב בְּבֵיתִי יוֹרֵשׁ אֵתִי:

**Greek** Εἶπε ἀκόμα ὁ Ἀβραμ: Δες, δὲν ἐδῶσες σε μὲνα στέρμα· καὶ νᾶ, θὰ με κληρονομήσει ὁ ὑπηρέτης μου.

## వచనము 4

యెహోవా వాక్యము అతనియొద్దకు వచ్చి ఇతడు నీకు వారసుడు కాడు; నీ గర్భవాసమున

పుట్టబోవుచున్నవాడు నీకు వారసుడగునని చెప్పెను.



**Hebrew** והנה דבר יהוה אליו לאמר לא יירשך זה כי אם אשר יצא ממעריך הוא יירשך:

**Hebrew Vowels** והנה דבר יהוה אליו לאמר לא יירשך זה כי אם אשר יצא ממעריך הוא יירשך:

**Greek** Και να, έγινε σ&alpha;ς; αυτόν λόγος του Κυρίου, λέγοντας: Δεν θα σε κληρονομήσει αυτός· αλλ&alpha;ς; εκείνος που θα βγει από τα σπλάχνα σου, αυτός θα σε κληρονομήσει.

### వచనము 5

మరియు ఆయన వెలుపలికి అతని తీసికొనివచ్చి నీవు ఆకాశమువైపు తేరిచాచి నక్షత్రములను

లెక్కించుటకు నీచేతనైతే లెక్కించుమని చెప్పి నీ సంతానము ఆలాగవునని చెప్పెను.

**Hebrew** ויצא אתו החוזה ויאמר הבט נא השמימה וספר הכוכבים אם תוכל לרעה לפר אתם ויאמר לו כה יהיה זרעך:

**Hebrew Vowels** ויצא אתו החוזה ויאמר הבט נא השמימה וספר הכוכבים אם תוכל לפר אתם ויאמר לו כה יהיה זרעך:

**Greek** Και τον έφερε έξω, και είπτε: Κοίταξε τώρα ψηλά στον ουρανó, και απαρίθμησε τα αστέρια, αν μπορείς να τα απαριθμήσεις· και του είπτε: Έτσι θα είναι το σπέρμα σου.

### వచనము 6

అతడు యెహోవాను నమ్మెను; ఆయన అది అతనికి నీతిగా ఎంచెను.

**Hebrew** והוא אמן ביהוה וישב חוזה לו צדקה:

**Hebrew Vowels** והוא אמן ביהוה וישב חוזה לו צדקה:

**Greek** Και πίστευε στον Κύριο· και λογαριάστηκε σ&alpha;ς; αυτόν για δικαιοσύνη.

### వచనము 7

మరియు ఆయన నీవు ఈ దేశమును స్వతంత్రించుకొనునట్లు దాని నీకిచ్చుటకు కల్తీయుల ఊరను

పట్టణములో నుండి నిన్ను ఇవతలకు తీసికొని వచ్చిన యెహోవాను నేనే అని చెప్పినప్పుడు

**Hebrew** ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתיך מאור כשדים לתת לך את הארץ הזאת לרשתה:

**Hebrew Vowels** ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתיך מאור כשדים לתת לך את הארץ הזאת לרשתה:

**Greek** Και του είπτε: Εγώ είμαι ο Κύριος, που σε έβγαλα από την Ουρ των Χαλδαιών, για να σου δώσω αυτή τη γη για κληρονομιά.

## వచనము 8

అతడు ప్రభువైన యెహోవా, నేను దీని స్వతంత్రించుకొనెదనని నాకెట్లు తెలియుననగా

**Hebrew** ויאמר אדני יהוה במה אדע כי אירשנה:

**Hebrew Vowels** ויאמר אדני יהוה במה אדע כי אירשנה:

**Greek** Κι εκείνος εἶπε: Δέσποτα Κύριε, από πού θα γνωρίσω ότι θα την κληρονομήσω;

## వచనము 9

ఆయన మూడేండ్ల పెయ్యను మూడేండ్ల మేకను మూడేండ్ల పొట్టేలును ఒక తెల్ల గువ్వను ఒక పావురపు

పిల్లను నాయొద్దకు తెమ్మని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אליו הקה ליעגלה משלש ועז משלשת ואיל משלש ותאגוז:

**Hebrew Vowels** ויאמר אליו הקה ליעגלה משלש ועז משלשת ואיל משלש ותאגוז:

**Greek** Και του εἶπε: Πάρε για μένα μία δάμαλη τριών χρόνων, και μία κατσίκα τριών χρόνων, και ένα αρσενικό κριάρι τριών χρόνων, και μια τρυγώνα και ένα περιστέρρι.

## వచనము 10

అతడు అవన్నియు తీసికొని వాటిని నడుమకు ఖండించి దేని ఖండమును దాని ఖండమునకు ఎదురుగా

నుంచెను; పక్షులను అతడు ఖండింపలేదు

**Hebrew** ויקח לו את כל אלה ויבתר אתם בתוך ויתן איש בתרו לקראת העה ואת הצפר לא בתר:

**Hebrew Vowels** ויקח לו את כל אלה ויבתר אתם בתוך ויתן איש בתרו לקראת העה ואת הצפר לא בתר:

**Greek** Και πήρε σ&apos; αυτόν όλα αυτά, και τα έσχισε στο μέσον, και έβιαλε κάθε ένα κομμάτι απέναντι στο όμοιό του· τα πουλιά, όμως, δεν τα έσχισε,

## వచనము 11

గద్దలు ఆ కశేబరముల మీద వాలినప్పుడు అబ్రాము వాటిని తోలివేసెను.

**Hebrew** וירד העיט על הפרים וישב אתם אברם:

**Hebrew Vowels** וירד העיט על הפרים וישב אתם אברם:

**Greek** και κατέβηκαν τα όρνια επάνω στα πτώματα, και ο Αβραμ τα έδιωξε.

## వచనము 12

ప్రొద్దు గ్రుంకబోయినప్పుడు అబ్రామునకు గాఢనిద్ర పట్టెను. భయంకరమైన కఠిక చీకటి అతని

కమ్మగా

**Hebrew** והיה השמש לבוא ותדמה נפלה על אברם והנה אימה חשכה גדלה עליו  
נפלת עליו:

**Hebrew Vowels** והִי הַשֶּׁמֶשׁ לְבֹאֹתָ וְתִדְמָה נִפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אִימָה חֹשֶׁכָה גְדוּלָה עָלָיו נִפְלָתָ עָלָיו:

**Greek** Και κατά τη δύστη του ήλιου, έπεσε έκσταση επάνω στον Άβραμ· και να, ένας μεγάλος σκοτεινός φόβος πέφτει επάνω του.

## వచనము 13

ఆయన నీ సంతతివారు తమది కాని పరదేశమందు నివసించి ఆ దేశపు వారికి దాసులుగా నుందురు.

**Hebrew** ויאמר לאברם ידע תדע כי גר יהיה זרעך בארץ לא להם ועבדום וענו  
הנאתם ארבע מאות שנה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֲבְרָם לֵאמֹר יָדַעְתָּ וְיָדַעְתָּ כִּי־גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא־לֵהֶם וְעָבְדוּם וְעָנּוּ הֵנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

**Greek** Και ο Κύριος είπε στον Άβραμ: Να ξέρεις με σιγουριά ότι το σπέρμα σου θα παρικήσει σε γη όχι δική τους, και θα τους υποδουλώσουν, και θα τους καταθλίψουν, 400 χρόνια·

## వచనము 14

వారు నాలుగువందల యేండ్లు వీరిని శ్రమ పెట్టుదురు; వీరు ఎవరికి దాసులవుదురో ఆ జనమునకు

నేనే తీర్పు తీర్చుదును. తరువాత వారు మిక్కిలి ఆస్తితో బయలుదేరి వచ్చెదరు.

**Hebrew** וגם את הגוי אשר יעבדוך אנכי ואחרי כן יצאו ברכש גדול:

**Hebrew Vowels** וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדְךָ אֲנִי וְאַחֲרָיִךְ יֵצְאוּ בְרֶכֶשׁ גָּדוֹל:

**Greek** το έθνος, óμως, στο οποίο θα υποδουλώθει, εγώ θα το κρίνω· ύστερα δε απ&apostrophe; αυτά, θα βγουν με πολλά υπάρχοντα·

## వచనము 15

నీవు క్షేమముగా నీ పితరులయొద్దకు పోయెదవు; మంచి వృద్ధాప్యమందు పాతిపెట్టబడుదువు.

**Hebrew** ואותה תבוא אל אבתיך בשלום תקבר בשיבה טובה:

**Hebrew Vowels** וְאוֹתָהּ תָּבֹא אֶל־אַבְתֶּיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקְבָּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה:

**Greek** εσύ, óμως, θα απέλθεις στους πατέρες σου με ειρήνη· θα ταφείς σε καλά γηραιά·

## వచనము 16

అమోరీయుల అక్రమము ఇంకను సంపూర్ణము కాలేదు గనుక నీ నాలుగవ తరమువారు ఇక్కడికి

మరల వచ్చెదరని నిశ్చయముగా తెలిసికొనుమని అబ్రాముతో చెప్పెను.

**Hebrew** ודור רביעי ישבו הנה כי לא שלם עון האמרי עד הנה:

**Hebrew Vowels** וְדוֹר רַבִּיעִי יִשְׁבּוּ הַהֵנָּה כִּי לֹא שָׁלַם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד הַהֵנָּה:

**Greek** και στην τέταρτη γενεά θα επιστρέψουν εδώ· επείδη, δεν αναπληρώθηκε ακόμα η ανομία των Αμορραίων.

## వచనము 17

మరియు ప్రొద్దు గ్రుంకి కటిక చీకటి పడినప్పుడు రాజుచున్న పొయ్యియు అగ్ని జ్వాలయును కనబడి ఆ

ఖండముల మధ్య నడిచిపోయెను.

**Hebrew** והיה השמש באה ועלתה היה הנה תנוור עשן ולפיד אש אש עבר בין האלהים:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעָלְתָה הַיָּהוָה הֵנָּה תִּנְוָר עֶשֶׂן וְלִפְתֵּי אֵשׁ אֵשׁ עָבַר בֵּין הָאֱלֹהִים:

**Greek** Και όταν ο ήλιος έδυσσε και έγινε πυκνό σκοτάδι, να, ένα καμίνι που κάπνιζε, και μια λαμπάδα φωτιάς, η οποία διαπέρασε ανάμεσα σε τούτα τα δειχτοτομημένα.

## వచనము 18

ఆ దినమందే యెహోవా ఐగుప్తు నది మొదలుకొని గొప్ప నదియైన యూఫ్రటీసు నది వరకు ఈ

దేశమును, అనగా

**Hebrew** ביום ההוא כרת יהוה את אברם ברת לאמר לזרעך נתתי את האהרן:

**Hebrew Vowels** בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזֵרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת אֶהְרֹן:

**Greek** Εκείνη την ημέρα ο Κύριος έκανε διαθήκη στον Άβραμ, λέγοντας: Στο σπέρμα σου έδωσα αυτή τη γη, από τον ποταμό της Αιγύπτου μέχρι τον ποταμό τον μεγάλο, τον ποταμό Ευφράτη·

## వచనము 19

కేనీయులను కనిజ్జీయులను కద్మోనీయులను

**Hebrew** את הקיני ואת הקניזי ואת הקדמני:

**Hebrew Vowels** :וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ

**Greek** τους Κεναίους, και τους Κενεζαίους, και τους Κεδιμωναίους,

### వచనము 20

హిస్త్రీయులను పెరిజ్జీయులను రెఫాయియులను

**Hebrew** וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ

**Hebrew Vowels** :וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ

**Greek** και τους Χετταίους, και τους Φερεζαίους, και τους Παφαείμ,

### వచనము 21

అమోరీయులను కనానీయులను గిర్గాషీయులను యెబూసీయులను నీ సంతానమున కిచ్చియున్నానని

అబ్రాముతో నిబంధన చేసెను.

**Hebrew** וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ

**Hebrew Vowels** :וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ וְיָמְדָהּ

**Greek** και τους Αμορραίους, και τους Χαναanaίους, και τους Γεργεσαίους, και τους Ιεβουσαίους.

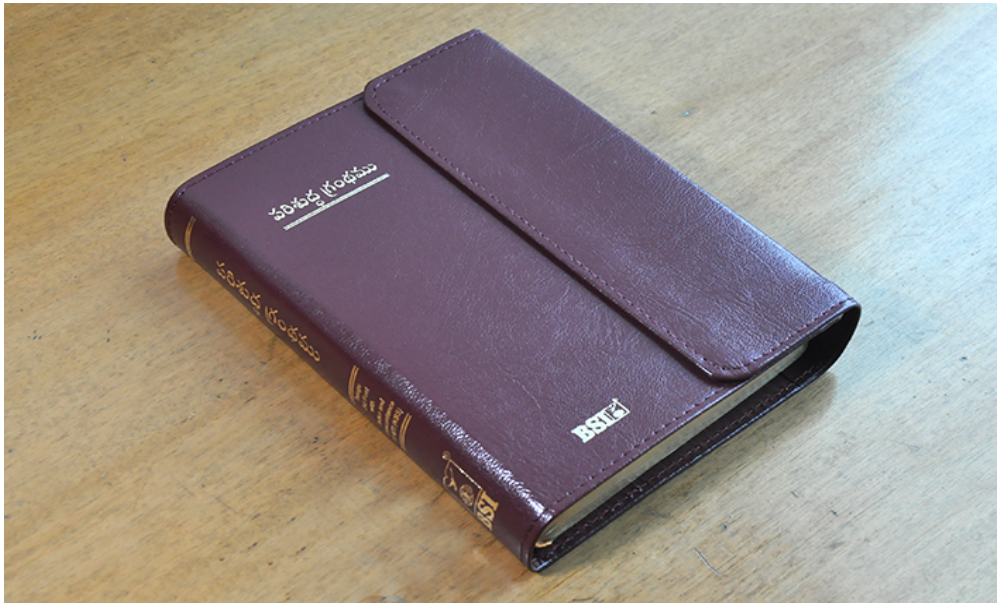


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 16

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)







యెహోవా దూత అరణ్యములో నీటిబుగ్గయొద్ద, అనగా షూరు మార్గములో బుగ్గయొద్ద, ఆమెను

కనుగొని

**Hebrew** וימצא מלאך יהוה על עין המים במדבר על העין בדרך שור:

**Hebrew Vowels** וַיִּמְצָא מַלְאָךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוֹר׃

**Greek** Και τη βρήκε ένας άγγελος του Κυρίου κοντά σε μια πηγή νερού, στην έρημο, κοντά στην πηγή προς τον δρόμο της Σουρ.

### వచనము 8

శారయి దాసివైన హాగరూ, ఎక్కడనుండి వచ్చితివి, ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నావని అడిగినందుకు అది నా

యజమానురాలైన శారయియొద్దనుండి పారిపోవుచున్నాననెను.

**Hebrew** ויאמר הגר שפתי שרי אי מזאת באת ואנת לכי ותאמר מפני שרי גברתי ותברך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הַגֵּרָה שְׁפֹטֵי שְׂרָי אֵי מִזֶּאת בָּאת וְאַתְּ לְכִי וְתֹאמְרִי מִפְּנֵי שְׂרָי גְבוּרָתִי וְתִבְרַךְ׃

**Greek** και της είπεν: Άγαρ, δούλη της Σάρας, από που έρχεσαι και που πηγαίνεις; Κι εκείνη είπεν: Φεύγω από το πρόσωπο της κυρίας μου της Σάρας.

### వచనము 9

అప్పుడు యెహోవా దూత నీ యజమానురాలియొద్దకు తిరిగివెళ్లి ఆమెచేతిక్రింద అణిగియుండుమని

దానితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר לה מלאך יהוה שובי אל גברתי ותעתיך תחת ידי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבוּרָתִי וְתַעֲתִיךְ תַּחַת־יָדַי׃

**Greek** Και ο άγγελος του Κυρίου της είπεν: Επίστρεψε στην κυρία σου, και ταπεινώσου κάτω από τα χέρια της.

### వచనము 10

మరియు యెహోవా దూత నీ సంతానమును నిశ్చయముగా విస్తరింపజేసెదను; అది లెక్కింప

వీలులేనంతగా విస్తారమవునని దానితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר לה מלאך יהוה הברה הבאה אתך ולא יסור מרב:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הַבְּרָה הַבָּאָה אִתְּךָ וְלֹא־יִסּוֹר מִרְבּ׃

**Greek** Ο άγγελος του Κυρίου της είπεν ακόμα: Θα πληθύνω υπερβολικά το σπέρμα σου, ώστε να μη απαριθμείται λόγω του πληθους του.

## వచనము 11

మరియు యెహోవా దూత ఇదిగో యెహోవా నీ మొరను వినెను. నీవు గర్భవతివై యున్నావు; నీవు

కుమారుని కని అతనికి ఇష్టాయేలు అను పేరు పెట్టుదువు;

**Hebrew** ויאמר לה מלאך יהוה הנה הרהרתי בך וקראת שמו ישמעאל כי שמע אל עני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָהּ בְּךָ וְקָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי שָׁמַע אֶל עֲנִי:

**Greek** Και ο άγγελος του Κυρίου της ειπτε: Δες, εσὺ εἶσαι ἐγκυος, και θα γεννησεις γιο, και θα αποκαλεσεις το όνομά του Ισμαήλ· επειδή, ο Κύριος άκουσε τη θλίψη σου·

## వచనము 12

అతడు అడవిగాడిద వంటి మనుష్యుడు. అతని చెయ్యి అందరికిని అందరిచేతులు అతనికిని

విరోధముగా ఉండును. అతడు తన సహోదరులందరి యెదుట నివసించునని దానితో చెప్పగా

**Hebrew** והוא יהיה פרא אדם ידו בכל ידו כל בו ועל פני כל אהיו שכן:

**Hebrew Vowels** וְהוּא יִהְיֶה פְּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל יָדוֹ כָּל בּוֹ וְעַל פְּנֵי כָל אֲהִיּוּ שְׁכֵן:

**Greek** κι αυτός θα είναι άγριος άνθρωπος· το χέρι του θα είναι ενάντια σε όλους, και το χέρι όλων ενάντια σ'αυτόν· και θα κατοικήσει κατά πρόσωπο όλων των αδελφών του.

## వచనము 13

అది చూచుచున్న దేవుడవు నీవే అను పేరు తనతో మాటలాడిన యెహోవాకు పెట్టెను ఏలయనగా నన్ను

చూచిన వాని నేనిక్కడ చూచితిని గదా అని అనుకొనెను.

**Hebrew** ותקרא שם יהוה הדבר אליה אתה אל ראי כי אמרה גם הלא ראיתי:

**Hebrew Vowels** וְתִקְרָא שֵׁם יְהוָה הַדָּבָר אֵלַי אַתָּה אֵל רְאִי כִּי אָמַרְתִּי גַם הֲלֹא רְאִיתִי:

**Greek** Και η Άγαρ αποκάλεσε το όνομα του Κυρίου, που της μιλούσε: Εσὺ εἶσαι ο Θεός, που με είδες· επειδή είπτε: Εγὼ είδα, ακόμα, εδὼ εκείνον που με είδε;

## వచనము 14

అందుచేత ఆ నీటి బుగ్గకు బెయేర్ లహాయిరోయి అను పేరు పెట్టబడెను. అది కాదేషుకును బెరెదుకును  
మధ్యనున్నది.

**Hebrew** על כן קרא לבאר באר לחי ראי הנה בין קדש ובין ברא:

**Hebrew Vowels** על-כן קרא לבאר באר לחי ראי הנה בין קדש ובין ברא:

**Greek** Γὰρ αὐτό, το πηγᾶδι ἐκεῖνο ὀνομάσθηκε Πηγᾶδι Λαχαϊ-ροῦ· να, βρῖσκειται ἀνάμεσα στὴν Κάδις καὶ τὴ Βαρᾶδι.

### వచనము 15

తరువాత హాగరు అబ్రామునకు కుమారుని కనెను. అబ్రాము హాగరు కనిన తన కుమారునికి

ఇష్మాయేలను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ותלד לה גר לאברם בן ויקרא אברם שם בן אשר ילדה הגר ישמעאל:

**Hebrew Vowels** ותלד לה גר לאברם בן ויקרא אברם שם בן אשר ילדה הגר ישמעאל:

**Greek** Καὶ ἡ Ἄγαρ γέννησεν στὸν Ἀβραμ ἕνα υἱοῦ· καὶ ὁ Ἀβραμ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ τοῦ υἱοῦ, πὺ γέννησεν ἡ Ἄγαρ, Ἰσμαήλ.

### వచనము 16

హాగరు అబ్రామునకు ఇష్మాయేలును కనినప్పుడు అబ్రాము ఎనుబదియారు ఏండ్ల వాడు.

**Hebrew** ואברם בן שמונים ושש שנים בלדתה גר את ישמעאל לאברם:

**Hebrew Vowels** ואברם בן שמונים ושש שנים בלדתה גר את ישמעאל לאברם:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραμ ἦταν 86 χρόνων, ὅταν ἡ Ἄγαρ γέννησεν τὸν Ἰσμαήλ στὸν Ἀβραμ.

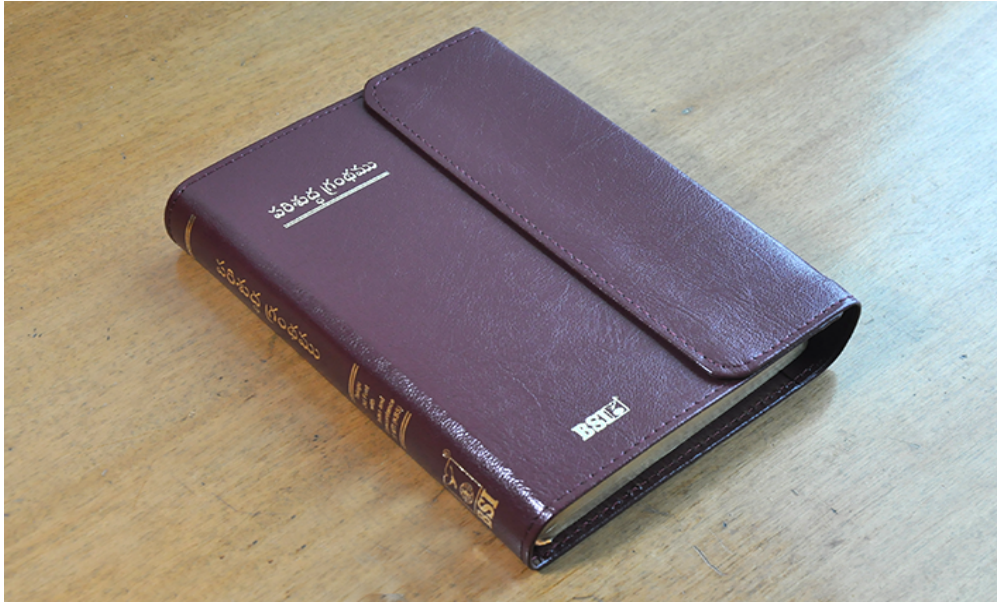


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 17

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అబ్రాము తొంబదితొమ్మిది యేండ్ల వాడైనప్పుడు యెహోవా అతనికి ప్రత్యక్షమై నేను సర్వశక్తిగల

దేవుడను; నా సన్నిధిలో నడుచుచు నిందారహితుడవై యుండుము.

**Hebrew** ויהי אברם בן תשעים שנה וירא יהוה אל אברם ויאמר אליו  
 ונאני אל שדי התהלך לפני היה תמים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי אֲבְרָם בֶּן-תְּשֻׁעִים שָׁנָה וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְנָא אֲנִי אֱלֹהִים וְאַתָּה תָּמִים:

**Greek** KAI ὅταν ὁ Ἀβραμ ἦταν 99 χρόνων, ὁ Κύριος φάνηκε στον Ἀβραμ, και του εἶπε: Ἐγὼ εἶμαι ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτορας· περπάτα μπροστά μου, και να εἶσαι τέλειος.

## వచనము 2

నాకును నీకును మధ్య నా నిబంధనను నియమించి నిన్ను అత్యధికముగా అభివృద్ధిపొందించెదనని

అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ואנתנה בריתי ביני ובינך ואברה אמתך במאד מאד:

**Hebrew Vowels** וְאַתָּה תְּנֶה לִּי בְרִיתַי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַבְרָם מְאֹד מְאֹד:

**Greek** Και θα στησω τη διαθήκη μου ανάμεσα σε μένα και σε σένα· και θα σε πληθύνω σε υπερβολικό βαθμό.

## వచనము 3

అబ్రాము సాగిలపడియుండగా దేవుడతనితో మాటలాడి ఇదిగో నేను నియమించిన నా నిబంధన నీతో

చేసియున్నాను;

**Hebrew** ויפל אברם על פניו וידבר אתו אלהים לאמר:

**Hebrew Vowels** וַיִּפֹּל אֲבְרָם עַל-פְּנָיו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵלָיו לֵאמֹר:

**Greek** Kai ὁ Ἀβραμ ἔπεσε ἐπάνω στο πρόσωπό του· και ὁ Θεὸς τοῦ μίλησε, λέγοντας:

## వచనము 4

నీవు అనేక జనములకు తండ్రివగుదువు.

**Hebrew** ונאני הנה בריתי אתך והיי לך אב המון גוים:

**Hebrew Vowels** וְנָא אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתִי לְךָ אֲבִי הַמְּנוֹן גוֹיִם:

**Greek** Ἐγὼ, δεξ, ἢ διαθήκη μου εἶναι σε σένα· και θα γίνεις πατέρας πλήθους εθνῶν·



## వచనము 5

మరియు ఇకమీదట నీ పేరు అబ్రాము అనబడదు; నిన్ను అనేక జనములకు తండ్రినిగా నియమించితిని గనుక నీ పేరు అబ్రాహాము అనబడును.

**Hebrew** לא יקרא עוד את שם אברהם יהיה שמו אברם כי אב המון גויים  
 תתקן:

**Hebrew Vowels** לא יקרא עוד את שם אברהם יהיה שמו אברם כי אב המון גויים תתקן

**Greek** και δεν θα αποκαλείται πλέον το όνομά σου Αβραμ, αλλά το όνομά σου θα είναι Αβραάμ· επειδή, σε κατέστησα πατέρα πολλών εθνών·

## వచనము 6

నీకు అత్యధికముగా సంతానవృద్ధి కలుగజేసి నీలోనుండి జనములు వచ్చునట్లు నియమించుదును, రాజులును నీలోనుండి వచ్చెదరు.

**Hebrew** והיה כי יולדו לך בנים ואתה תאמר כי יולדו לי בנים ואתה תאמר כי יולדו לי בנים

**Hebrew Vowels** והיה כי יולדו לך בנים ואתה תאמר כי יולדו לי בנים ואתה תאמר כי יולדו לי בנים

**Greek** και θα σε αυξήσω σε υπερβυλικό βίαιμό, και θα σε καταστήσω σε έθνη, και από σένα θα βγουν βασιλιάδες·

## వచనము 7

నేను నీకును నీ తరువాత నీ సంతానమునకును దేవుడనై యుండునట్లు, నాకును నీకును, నీ

తరువాతవారి తరములలో నీ సంతతికిని మధ్య నా నిబంధనను నిత్యనిబంధనగా స్థిరపరచెదను.

**Hebrew** והיה כי יבנה ביתו ויאמר ביתו כי יבנה ביתו ויאמר ביתו כי יבנה ביתו  
 והיה כי יבנה ביתו ויאמר ביתו כי יבנה ביתו

**Hebrew Vowels** והיה כי יבנה ביתו ויאמר ביתו כי יבנה ביתו והיה כי יבנה ביתו ויאמר ביתו

**Greek** και θα στήσω τη διαθήκη μου ανάμεσα σε μένα και σε σένα, και στο σπέρμα σου μετά από σένα στις γενεές τους, σε μια αιώνια διαθήκη, για να είμαι Θεός σε σένα και στο σπέρμα σου μετά από σένα·

## వచనము 8

నీకును నీ తరువాత నీ సంతతికిని నీవు పరదేశివైయున్న దేశమును, అనగా కనానను దేశమంతటిని

నిత్యస్వాస్థ్యముగా ఇచ్చి వారికి దేవుడనై యుండునని అతనితో చెప్పెను.



**Hebrew** ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגריך את כל ארץ כנען לאחזת עולם  
 והייתי להם לאלהים:

**Hebrew Vowels** וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזָרְעֶךָ אֶת־אֶרֶץ־מִגְרִיֶּךָ אֶת־כָּל־אֶרֶץ־כְּנָעַן לְאֶחְזַת־עוֹלָם וְהָיִיתִי־לֵיהֶם לֵאלֹהִים:

**Greek** και θα δώσω σε σένα, και στο σπέρμα σου μετά από σένα, τη γη της παροικίας σου, ολόκληρη τη γη Χαναάν, σε αιώνια κατάσχεση· και θα είμαι ο Θεός τους.

## వచనము 9

మరియు దేవుడు నీవును, నీవు మాత్రమే గాక నీ తరువాత వారి తరములలో నీ సంతతియు నా

నిబంధనను గైకొనవలెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים אל אברהם ואתה את בריתי תשמר אתה וזרעך אחריו  
 לדור:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה וְזָרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאַתָּה וְזָרְעֶךָ לְדוֹר:

**Greek** Και ο Θεός είπε στον Αβραάμ: Εσύ θα φυλάξεις τη διαθήκη μου, και το σπέρμα σου μετά από σένα στις γενεές τους.

## వచనము 10

నాకును నీకును నీ తరువాత నీ సంతతికిని మధ్య మీరు గైకొనవలసిన నా నిబంధన యేదనగా మీలో

ప్రతి మగవాడును సున్నతి పొందవలెను.

**Hebrew** ואת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריו המול לכם כל  
 זכר:

**Hebrew Vowels** וְאֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר־תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין־זָרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ הַמּוּל־לָכֶם כָּל־זָכָר:

**Greek** Τούτη είναι η διαθήκη μου, την οποία θα φυλάξετε ανάμεσα σε μένα και σε σας, και το σπέρμα σου μετά από σένα: Κάθε αρσενικό σας θα περιτεμένεται.

## వచనము 11

మీరు మీ గోప్యాంగచర్యమున సున్నతి పొందవలెను. అది నాకు నీకు మధ్యనున్న నిబంధనకు

సూచనగా ఉండును.

**Hebrew** ונומלתם את בשר ערלתכם והיה לאות ברית ביני וביניכם:

**Hebrew Vowels** וְנוֹמַלְתֶּם אֶת־בָּשָׂר־עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

**Greek** Και θα περιτέμνετε τη σάρκα της ακροβυστίας σας, και θα είναι για σημείο τής διαθήκης μου ανάμεσα σε μένα και σε σας.

### వచనము 12

ఎనిమిది దినముల వయస్సు గలవాడు, అనగా నీ యింట పుట్టినవాడైనను, నీ సంతానము కాని

అన్యునియొద్ద వెండితో కొనబడినవాడైనను, మీ తరములలో ప్రతి మగవాడు మీలో సున్నతి

పొందవలెను.

**Hebrew** וּבן שָׁמַנָּה יָמִים יְמוֹל כָּל כּוֹזֵב לְדַתְּכֶם יְלִיד בֵּית מִקְנָה כַּסֵּךְ מִכֹּחַ מִלְּבָב אִשְׁרָאֵל לֹא מִזְרָעָהּ אִוֵּה:

**Hebrew Vowels** וּבֶן־שָׁמֹנֶה יָמִים יִמּוֹל כָּל־כּוֹזֵב לְדַתְּכֶם יְלִיד בֵּית־מִקְנָה כַּסֵּךְ מִלְּבָב אִשְׁרָאֵל לֹא מִזְרָעָהּ אִוֵּה:

**Greek** και ένα παιδί οκτώ ημερών θα περιτέμνεται μεταξὺ σας, κἀθιε αρσενικό στις γενεές σας, εκείνος που γεννιέται στο σπίτι, και ο αγορασμένος με αργύρια από κἀθιε ξένον, που δεν είναι από το σπέρμα σου.

### వచనము 13

నీ యింట పుట్టినవాడును నీ వెండితో కొనబడినవాడును, తప్పక సున్నతి పొందవలెను. అప్పుడు నా

నిబంధన మీ శరీరమందు నిత్య నిబంధనగా ఉండును.

**Hebrew** הַמֹּל יְמוֹל יְלִיד בֵּית־מִקְנָה כַּסֵּךְ הַיְהוּדִי בְּבִשְׁבַל לְבַרִית עֹלָם:

**Hebrew Vowels** הַמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד־בֵּית־מִקְנָה כַּסֵּךְ הַיְהוּדִי בְּבִשְׁבַל לְבַרִית עֹלָם:

**Greek** ἐξάπαντος θα περιτέμνεται εκείνος που γεννιέται στο σπίτι σου, και ο αγορασμένος σε σένα με αργύρια· και θα είναι η διαθήκη μου ἐπάνω στη σάρκα σας για αιώνια διαθήκη.

### వచనము 14

సున్నతి పొందని మగవాడు, అనగా ఎవని గోప్యాంగచర్మమున సున్నతి చేయబడదో అట్టివాడు తన

జనులలోనుండి కొట్టివేయబడును. వాడు నా నిబంధనను మీరియున్నాడని అబ్రాహాముతో చెప్పెను.

**Hebrew** וְעַל כֹּזֵב אִשְׁרָאֵל לֹא יְמוֹל אֶת בֶּשֶׂר עַרְלָתוֹ וְנִכְרָתוֹ הַנְּפִיחַ הַמְעִמָּה אֶת־בְּרִיתִי הַזֶּה:

**Hebrew Vowels** וְעַל־כּוֹזֵב אִשְׁרָאֵל לֹא יִמּוֹל אֶת־בֶּשֶׂר עַרְלָתוֹ וְנִכְרָתוֹ הַנְּפִיחַ הַמְעִמָּה אֶת־בְּרִיתִי הַזֶּה:

**Greek** και το απερίτμητο αρσενικό, στο οποίο δεν θα περιτεμνόταν η σάρκα τής ακροβυστίας του, εκείνη η ψυχή θα εξολοθρευτεί μέσα από τον λαό της· παρέβηκε τη διαθήκη μου.

### వచనము 15

మరియు దేవుడు నీ భార్యయైన శారయి పేరు శారయి అనవద్దు; ఏలయనగా ఆమె పేరు శారా

**Hebrew** ויאמר אלהים אל אברהם שרי אשתך לא תקרא את שמא שרי כי שרה השרה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם שְׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא תִקְרָא שְׂרַי כִּי שָׂרָה הִיא:

**Greek** Και ο Θεός εἶπε στον Αβραάμ: Τη γυναίκα σου Σάρα, δεν θα αποκαλέσεις πλέον το ὄνομά της Σάρα, ἀλλὰ το ὄνομά της θα εἶναι Σάρρα.

### వచనము 16

నేనామెను ఆశీర్వదించి ఆమెవలన నీకు కుమారుని కలుగజేసెదను; నేనామెను ఆశీర్వదించెదను; ఆమె జనములకు తల్లియై యుండును; జనముల రాజులు ఆమెవలన కలుగుదురని అబ్రాహాముతో చెప్పెను.

**Hebrew** וברכתיה אתה וגם נתתי ממנה לך בן וברכתיה והיא תלכי עמם ממנה יהיו:

**Hebrew Vowels** וְבֵרַכְתִּי אֶתְּךָ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן וְבֵרַכְתִּי וְהִיא תֵלְכִי עִמָּם מִמֶּנָּה יִהְיוּ:

**Greek** Και θα την ευλογήσω, κι ἀκόμα θα σου δώσω ἀπ&apos; αυτή ἕναν γιο· και θα την ευλογήσω, και θα γίνει μητέρα πολλῶν ἐθνῶν· βασιλιάδες λαῶν θα βγουν ἀπ&apos; αυτή.

### వచనము 17

అప్పుడు అబ్రాహాము సాగిలపడి నవ్వి నూరేండ్ల వానికి సంతానము కలుగునా? తొంబది యేండ్ల శారా కనునా? అని మనస్సులో అనుకొనెను.

**Hebrew** ופני אברהם על פניו ויצחק ויאמר בלבו הלא בן השנה יולד ואם שרה תלד:

**Hebrew Vowels** וּפְנֵי אַבְרָהָם עַל-פְּנָיו וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלוֹא בֶן-הַשָּׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה תֵלְד:

**Greek** Και ο Αβραάμ ἔπεσε ἐπάνω στο πρόσωπό του, και γέλασε, και εἶπε στην καρδιά του: Σε ἀνθρώπον 100 χρόνων θα γεννηθῆί παιδί; Και η Σάρρα, γυναίκα 90 χρόνων, θα γεννήσῃ;

### వచనము 18

అబ్రాహాము ఇష్టాయేలు నీ సన్నిధిని బ్రదుక ననుగ్రహించుము అని దేవునితో చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר אברהם אל האלהים לו ישמעאל יחיה לך:

**Hebrew Vowels** ויאמר אברהם אל האלהים לו ישמעאל יחיה לך:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ εἶπε στον Θεό: Εἶθε νὰ ζήσῃαι μπροστὰ σου ὁ Ἰσμαήλ!

### వచనము 19

దేవుడు నీ భార్యయైన శారా నిశ్చయముగా నీకు కుమారుని కనును; నీవతనికి ఇస్సాకు అను పేరు

పెట్టుదువు; అతని తరువాత అతని సంతానము కొరకు నిత్యనిబంధనగా నా నిబంధనను అతనితో

స్థిరపరచెదను.

**Hebrew** ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את שמו יצחק והיה אהבה ואלהים יברך אתך ואת אברהם ואת יצחק:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את שמו יצחק והיה אהבה ואלהים יברך אתך ואת אברהם ואת יצחק:

**Greek** Καὶ ὁ Θεὸς εἶπε: Ναι, ἡ γυναικα σου ἡ Σάρα θα γεννήσῃ σε σὲν ἄνδρα γιο, καὶ θα ἀποκαλέσῃς τὸ ὄνομά του Ἰσαάκ· καὶ θα στησω τῆ διαθήκη μου σὲ; αὐτόν γιὰ αἰώνια διαθήκη, καὶ στο σπέρμα του ὑστερα ἀπ'αὐτόν·

### వచనము 20

ఇష్టాయేలునుగూర్చి నీవు చేసిన మనవి నేను వింటిని. ఇదిగో నేనతనిని ఆశీర్వదించి అతనికి

సంతానాభివృద్ధి కలుగజేసి అత్యధికముగా అతని విస్తరింపజేసెదను; అతడు పండ్రెండు మంది

రాజులను కనును; అతనిని గొప్ప జనముగా చేసెదను;

**Hebrew** וישמעאל שמעתך הנה ברכתי אתה והפריתי אתה והברית אתה במאד מאד שנים עשר נשיאם יוליד ונתתיו לגוי גדול:

**Hebrew Vowels** וישמעאל שמעתך הנה ברכתי אתה והפריתי אתה והברית אתה במאד מאד שנים עשר נשיאם יוליד ונתתיו לגוי גדול:

**Greek** Καὶ γιὰ τον Ἰσμαήλ σε εἰσάκουσα· ὄεις, τον εὐλόγησα, καὶ θα τον αὐξήσω, καὶ θα τον πληθύνω σε ὑπερβολικά μεγάλο βᾶθμό· θα γεννήσῃ 12 ἄρχοντες, καὶ θα τον κάνω μεγάλο ἔθνος·

### వచనము 21

అయితే వచ్చు సంవత్సరము ఈ కాలమందు శారా నీకు కనబోవు ఇస్సాకుతో నా నిబంధనను

స్థిరపరచెదనని చెప్పెను.

**Hebrew** ואת בריתי אקים את יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה תאחה:

**Hebrew Vowels** ואת בריתי אקים את יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה תאחה:

**Greek** ἀλλά, τη διαθήκη μου θα τη στήσω στον Ισαάκ, τον οποίο θα γεννήσει σε σένα η Σάρρα τον ερχόμενο χρόνο, την ίδια αυτή εποχή.

### వచనము 22

దేవుడు అబ్రాహాముతో మాటలాడుట చాలించిన తరువాత అతనియొద్దనుండి పరమునకు వెళ్లెను.

**Hebrew** ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברם:

**Hebrew Vowels** ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברם:

**Greek** Και αφού τέλειωσε να μιλάει μαζί του, ο Θεός ανέβηκε από τον Αβραάμ.

### వచనము 23

అప్పుడు అబ్రాహాము తన కుమారుడైన ఇష్మాయేలును, తన యింట పుట్టిన వారినందరిని, తన

వెండితో కొనబడిన వారినందరిని, అబ్రాహాము ఇంటి మనుష్యులలో ప్రతివానిని పట్టుకొని దేవుడు

తనతో చెప్పిన ప్రకారము ఆ దినమందే వారి వారి గోప్యాంగచర్యమున సున్నతి చేసెను

**Hebrew** ויקח אברהם את ישמעאל בנו ואת כל ילדי ביתו ואת כל מקנת כספו ואת כל באנשי בית אברהם וימל את בשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלהים:

**Hebrew Vowels** ויקח אברהם את ישמעאל בנו ואת כל ילדי ביתו ואת כל מקנת כספו ואת כל באנשי בית אברהם וימל את בשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלהים:

**Greek** Και ο Αβραάμ πήρε τον γιο του τον Ισμαήλ, και όλους τους γεννημένους στο σπίτι του, και όλους τους αγορασμένους απ' αυτόν με αργύρια, κάθε αρσενικό του σπιτιού του Αβραάμ, και έκανε περιτομή της σάρκας τής ακροβυστίας τους, την ίδια εκείνη ημέρα, καθώς το

### వచనము 24

అబ్రాహాము గోప్యాంగచర్యము సున్నతి చేయబడినప్పుడు అతడు తొంబదితొమ్మిది యేండ్లవాడు.

**Hebrew** וואברהם בן תשעים ותשע שנה בהמלו בשר ערלתו:

**Hebrew Vowels** וואברהם בן תשעים ותשע שנה בהמלו בשר ערלתו:

**Greek** Και ο Αβραάμ ήταν 99 χρόνων, όταν περιτεμήθηκε στη σάρκα τής ακροβυστίας του.





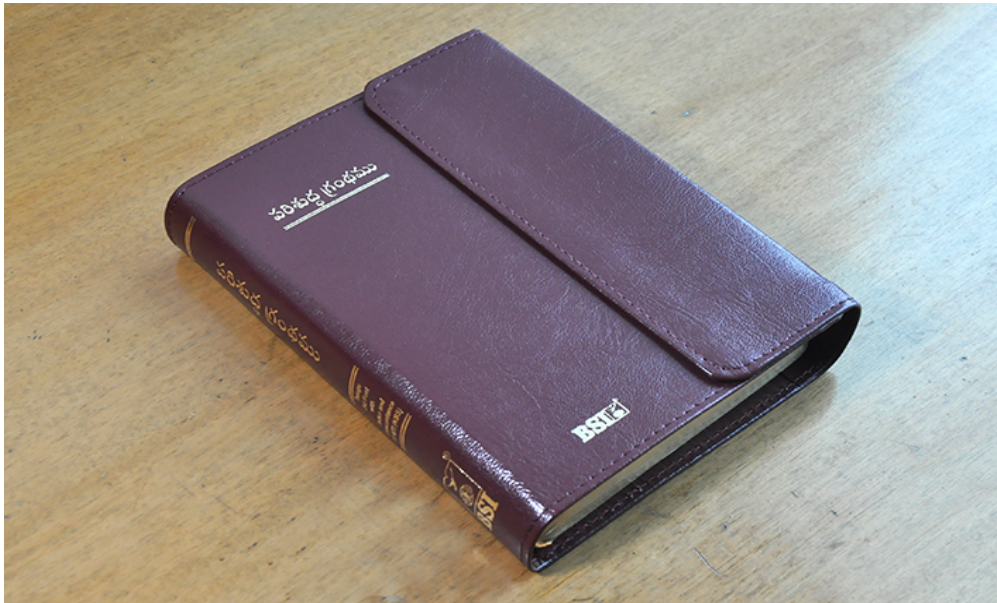


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 18

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)





## వచనము 5

కొంచెము ఆహారము తెచ్చెదను; మీ ప్రాణములను బలపరచుకొనుడి; తరువాత మీరు వెళ్లవచ్చును;

ఇందు నిమిత్తము గదా మీ దాసునియొద్దకు వచ్చితిరనెను. వారు నీవు చెప్పినట్లు చేయుమనగా

**Hebrew** וְהָאֱלֹהִים יִתְּנֶנּוּ לְךָ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ וְלֹא־תִשָּׁלַח אֶת־יָדְךָ לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 תְּנֵנוּ לְךָ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ וְלֹא־תִשָּׁלַח אֶת־יָדְךָ לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Hebrew Vowels** וְהָאֱלֹהִים יִתְּנֶנּוּ לְךָ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ וְלֹא־תִשָּׁלַח אֶת־יָדְךָ לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 תְּנֵנוּ לְךָ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ וְלֹא־תִשָּׁלַח אֶת־יָדְךָ לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכֶיךָ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Greek** καὶ ἐγὼ θὰ φέρω λίγους ψωμί, καὶ στηρίξτε τὴν καρδιά σας· ἐπειτα, θὰ προχωρήσετε· ἐπειδὴ, γίγνεται; αὐτὸ πειράσατε ἀπὸ τοῦ δοῦλο σας. Καὶ ἐκεῖνοι εἶπαν: Κάνε ἔτσι, καθὼς εἶπες.

## వచనము 6

అబ్రాహాము గుడారములోనున్న శారాయొద్దకు త్వరగా వెళ్లి నీవు త్వరపడి మూడు మానికల

మెత్తనిపిండి తెచ్చి పిసికి రొట్టెలు చేయుమని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ ἐσπευσεν στῆ σκηνή στῆ Σάρρα, καὶ εἶπε: Βιάσου, ζύμωσε τρία μέτρα σιμιγδάλι, καὶ κάνε ψωμιά στῆ στάχτη.

## వచనము 7

మరియు అబ్రాహాము పశువుల మందకు పరుగెత్తి ఒక మంచి లేత దూడను తెచ్చి ఒక పనివాని

కప్పగించెను. వాడు దాని త్వరగా సిద్ధపరచెను.

**Hebrew** וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ  
 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־יָדָיו לְבַקֵּשׁ אֶת־כָּל־צְרֻכָיו כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵלֵךְ אִתְּנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ ἐτρεξε στα βόδια, καὶ πήρε ἓνα μοσχάρι ἀπαλὸ καὶ καλὸ, καὶ το ἐδίωσε στὸν δοῦλο· καὶ ἐκεῖνος ἐσπευσεν νὰ το ετοιμάσει·

## వచనము 8



**Hebrew** ואברהם ושרה זקנים באים בימים לדל להיות לשרה ארא כנשים:

**Hebrew Vowels** ואברהם ושרה זקנים באים בימים לדל להיות לשרה ארא כנשים:

**Greek** Και ο Αβραάμ και η Σάρρα ήσαν γέροντες, προχωρημένοι σε ηλικία· στη Σάρρα είχαν σταματήσει να γίνονται τα γυναικεία.

## వచనము 12

శారా నేను బలము ఉడిగిన దాననైన తరువాత నాకు సుఖము కలుగునా? నా యజమానుడును

వృద్ధుడైయున్నాడు గదా అని తనలో నవ్వుకొనెను.

**Hebrew** ותצחק שרה בקרבה לאמר אחרי בלתי היתה לי עדנה ואדני זקן:

**Hebrew Vowels** ותצחק שרה בקרבה לאמר אחרי בלתי היתה לי עדנה ואדני זקן:

**Greek** Και η Σάρρα γέλασε από μέσα της, λέγοντας: Αφού γέρασα θα γίνει σε μένα ηδονή; Και ο κύριός μου είναι γέροντας.

## వచనము 13

అంతట యెహోవా అబ్రాహాముతో వృద్ధురాలనైన నేను నిశ్చయముగా ప్రసవించెదనా అని శారా

నవ్వనేల?

**Hebrew** ויאמר יהוה אל אברהם המה זה חקק שרה לאמר יהא ממני אלד ואני זקנת:

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה אל אברהם המה זה חקק שרה לאמר יהא ממני אלד ואני זקנת:

**Greek** Και είπε ο Κύριος στον Αβραάμ: Γιατί γέλασε η Σάρρα, λέγοντας: Αφού εγώ γέρασα, πραγματικά θα γεννήσω;

## వచనము 14

యెహోవాకు అసాధ్యమైనది ఏదైన నున్నదా? మీదటికి ఈ కాలమున నిర్ణయకాలమందు నీయొద్దకు

తిరిగి వచ్చెదను. అప్పుడు శారాకు కుమారుడు కలుగుననెను.

**Hebrew** והיפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולשרה בן:

**Hebrew Vowels** והיפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולשרה בן:

**Greek** Είναι τίποτα αδύνατο στον Κύριο; Στον ορισμένο καιρό θα επιστρέψω σε σένα, κατά την ίδια αυτή εποχή του χρόνου, και η Σάρρα θα έχει έναν γιο.

## వచనము 15



ఎట్లనగా యెహోవా అబ్రాహామునుగూర్చి చెప్పినది అతనికి కలుగజేయునట్లు తన తరువాత తన పిల్లలును తన యింటివారును నీతి న్యాయములు జరిగించుచు, యెహోవా మార్గమును గైకొనుటకు

అతడు వారి కాజ్ఞాపించినట్లు నేనతని నెరిగియున్నాననెను.

**Hebrew** כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחרי ושמרו דרך יהוה עליו לעשות צדקה ופושטת למען הביא יהוה על אברהם את אשר דבר עליו:

**Hebrew Vowels** כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחרי ושמרו דרך יהוה עליו לעשות צדקה ופושטת למען הביא יהוה על אברהם את אשר דבר עליו:

**Greek** επειδή, τον γνωρίζω, ότι θα διατάξωι τους γιους του και την οικογένειά του, ύστερα απ&αρος; αυτόν και θα φυλάξουν τον δρόμο του Κυρίου, για να εκτελούν δικαιοσύνη και κρίση, ώστε ο Κύριος να επιφέρει επάνω στον Αβραάμ τα όσα μίλησε σ&αρος; αυτόν.

## వచనము 20

మరియు యెహోవా సొదొమ గొమొఱ్ఱాలనుగూర్చిన మొర గొప్పది గనుకను వాటి పాపము బహు

భారమైనది గనుకను

**Hebrew** ואמר יהוה תקח עמך את אברהם כי רבה הבטחה אתם כי כבדא מדא:

**Hebrew Vowels** ואמר יהוה תקח עמך את אברהם כי רבה הבטחה אתם כי כבדא מדא:

**Greek** Και ο Κύριος είπε: Η κραυγή των Σοδόμων και των Γομόρρων πλήθυνε και η αμαρτία τους είναι υπερβολικά βαριά·

## వచనము 21

నేను దిగిపోయి నాయొద్దకు వచ్చిన ఆ మొర చొప్పుననే వారు సంపూర్ణముగా చేసిరో లేదో చూచెదను;

చేయనియెడల నేను తెలిసికొందుననెను.

**Hebrew** ואמר יהוה ואתה ואת אברהם יצאו מן הארץ ואלוהים יבדוק אתכם:

**Hebrew Vowels** ואמר יהוה ואתה ואת אברהם יצאו מן הארץ ואלוהים יבדוק אתכם:

**Greek** Θα κατέβω, λοιπόν, και θα δω αν έπραξαν ολοκληρωτικά σύμφωνα με την κραυγή που έρχεται σε μένα· και θα γνωρίσω, μήπως όχι.

## వచనము 22

ఆ మనుష్యులు అక్కడనుండి తిరిగి సొదొమ వైపుగా వెళ్లిరి. అబ్రాహాము ఇంక యెహోవా సన్నిధిని

నిలుచుండెను.

**Hebrew** והוא עמד לפני יהוה:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁתָּקֵף מִשָּׁמַיִם וַיִּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וְעָמְדוּ לְפָנָיו:

**Greek** Και όταν οι άνδρες αναχώρησαν από εκεί, πήγαν στα Σόδομα· και ο Αβραάμ στεκόταν ακόμα μπροστά στον Κύριο.

### వచనము 23

అప్పుడు అబ్రాహాము సమీపించి యిట్లనెను దుష్టులతోకూడ నీతిమంతులను నాశనము చేయుదువా?

**Hebrew** ויש אברהם ויאמר האם תפסה צדיק עם רשע:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁאָל אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲתִשָּׁחַד אֶת צָדִיק עִם רָשָׁע:

**Greek** Και καθώς ο Αβραάμ πλησίασε, είπεν: Μηπως θα καταστρέψεις τον δίκαιο μαζί με τον ασεβή;

### వచనము 24

ఆ పట్టణములో ఒకవేళ ఏబదిమంది నీతిమంతులుండినయెడల దానిలోనున్న యేబదిమంది

నీతిమంతుల నిమిత్తము ఆ స్థలమును నాశనము చేయక కాయవా?

**Hebrew** והוא יש חמשים צדיקים בתוך העיר האם תפסה ולא תשא למקום למען הברה חמשים הצדיקים אשר בקרבם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה הֲתִשָּׁחַד אֶת צָדִיק עִם רָשָׁע וְאִם לֹא תִשָּׁחַד אֶת צָדִיק עִם רָשָׁע לְמַעַן יִשָּׁחַד אֶת צָדִיק עִם רָשָׁע:

**Greek** Αν είναι στην πόλη 50 δίκαιοι, άραγε θα τους καταστρέψεις; Και δεν θα συγχωρούσες τον τόπο χάρη των 50 δικαίων που βρίσκονται σ&apos; αυτόν;

### వచనము 25

ఆ చొప్పున చేసి దుష్టులతో కూడ నీతిమంతులను చంపుట నీకు దూరమవును గాక. నీతిమంతుని

దుష్టునితో సమముగా ఎంచుట నీకు దూరమవు గాక. సర్వలోకమునకు తీర్పు తీర్చువాడు న్యాయము

చేయడా అని చెప్పినప్పుడు

**Hebrew** והלא לך מעשת כדבר הזה להמית צדיק עם רשע והיה כצדיק כרשע וכל אשר לא יעשה משפט הללך לך השפט כל הארץ לא יעשה משפט:

**Hebrew Vowels** וְהֲלֹא לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדְּבַר הַזֶּה לְהַמִּית צָדִיק עִם רָשָׁע וְהִיךְ כְּרָשָׁע וְכָל אֲשֶׁר לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט לְךָ הַשֹּׁפֵט כָּל הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:

**Greek** Μη γένοιτο ποτέ εσὺ να πράξεις ένα τέτοιο πράγμα, να θανατώσεις μαζί, δίκαιο και ασεβή, και ο δίκαιος να είναι όπως και ο ασεβής! Μη





అతడింక ఆయనతో మాటలాడుచు ఒకవేళ అక్కడ నలుబదిమందియే కనబడుదురేమో అనినప్పుడు

ఆయన ఆ నలుబదిమందినిబట్టి నాశనముచేయక యుందునని చెప్పగా

**Hebrew** וְיָסַד עַד לְדַבַּר אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם אַרְבַּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעַבְרַת הָאֲרָבָעִים:

**Hebrew Vowels** וְיָסַד עַד לְדַבַּר אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם אַרְבַּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעַבְרַת הָאֲרָבָעִים:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ πρόσθεσε ἀκόμα να τοῦ μιλήσει, καὶ εἶπε: Ἄν βρεθούν ἐκεῖ 40; Καὶ εἶπε: Δὲν θα τὴν καταστρέψω, ἐξαιτίας τῶν 40.

### వచనము 30

అతడు ప్రభువు కోపపడనియెడల నేను మాటలాడెదను; ఒకవేళ అక్కడ ముప్పదిమందియే

కనబడుదురేమో అనినప్పుడు ఆయన అక్కడ ముప్పదిమంది నాకు కనబడినయెడల నాశనముచేయక

యుందునని చెప్పగా

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אֵל נָא יַחַד לְאֲדָנִי וְאֲדַבַּרְתִּי אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם אֲמַצֵּא שׁם שְׁלֹשִׁים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֵל נָא יַחַד לְאֲדָנִי וְאֲדַבַּרְתִּי אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם אֲמַצֵּא שׁם שְׁלֹשִׁים:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ εἶπε: Ἄς μὴ παροξυνθῆι ὁ Κύριός μου ἀν μιλήσω ξανά· ἀν βρεθούν ἐκεῖ 30; Καὶ εἶπε: Δὲν θα τὴν καταστρέψω, ἀν βρῶ ἐκεῖ 30.

### వచనము 31

అందుకతడు ఇదిగో ప్రభువుతో మాటలాడ తెగించితిని; ఒకవేళ అక్కడ ఇరువదిమంది

కనబడుదురేమో అనినప్పుడు ఆయన ఆ యిరువదిమందినిబట్టి నాశనము చేయకుండుననగా

**Hebrew** וַיֹּאמֶר הֲנָה נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבַּר אֵל אֲדָנִי אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעַבְרַת הָעֶשְׂרִים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הֲנָה נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבַּר אֵל אֲדָנִי אֲוִלֵי יַמְצִאן שׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעַבְרַת הָעֶשְׂרִים:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ εἶπε: Δες, τὴν ὥρᾱ τὸ λμῆσα να μιλήσω στον Κύριό μου· ἀν βρεθούν ἐκεῖ 20; Καὶ εἶπε: Δὲν θα τὴν καταστρέψω, ἐξαιτίας τῶν 20.

### వచనము 32



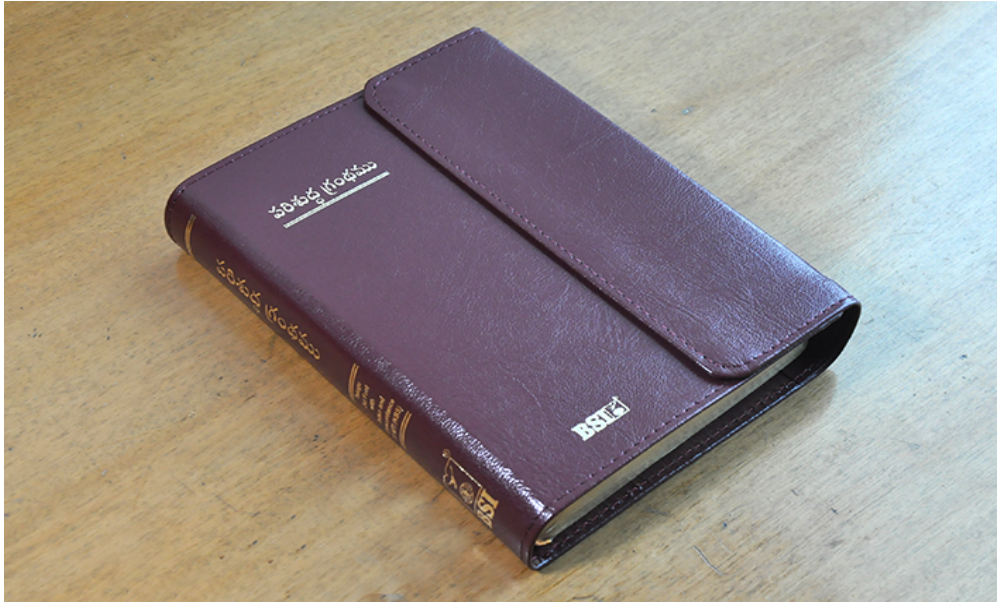


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 19

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఆ సాయంకాలమందు ఆ ఇద్దరు దేవదూతలు సొదొమ చేరునప్పటికి లోతు సొదొమ గవనియొద్ద

కూర్చుండియుండెను. లోతు వారిని చూచి వారిని ఎదుర్కొనుటకు లేచి సొప్టాంగ నమస్కారము చేసి

**Hebrew** ויבאו שני המלאכים וישבו בשער דם וראו לו ויקם ויצא ארצה וישתחו ויאמר להם: **Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי מַלְאָכִים וַיֵּשְׁבוּ בַשַּׁעַר וַיֵּרְאוּ לוֹ וַיָּקָם וַיֵּצֵא אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר לָהֶם:

**Greek** KAI οι δύο ἄγγελοι ἤρθαν το δειλινὸ στα Σόδομα· και ο Λωτ καθόταν διπλα στην πύλη των Σοδόμων· ο δε Λωτ, βλέποντάς τους, σηκώθηκε σε συνάντησή τους, και προσκύνησε με το πρόσωπό του μέχρι το ἔδαφος·

## వచనము 2

నా ప్రభువులారా, దయచేసి మీ దాసుని యింటికి వచ్చి రాత్రి వెళ్లబుచ్చి కాళ్లు కడుగుకొనుడి, మీరు

పెందలకడ లేచి మీ త్రోవను వెళ్ళవచ్చుననెను. అందుకు వారు ఆలాగు కాదు, నడివీధిలో రాత్రి

వెళ్లబుచ్చెదమని చెప్పిరి

**Hebrew** ויאמר הנח נא אדני וסור נא אל בית עבדכ ולינו ויחצו גליכם ויחצו גליכם: **Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הַנְּחֵנָּה נָא אֲדֹנָי וּסֹר נָא אֶל בַּיִת עַבְדְּךָ וְלִינוּ וַיַּחְצוּ גְלֵיכֶם וַיַּחְצוּ גְלֵיכֶם:

**Greek** και εἶπε: Να, κύριοί μου, στραφείτε, παρακαλῶ, στο σπίτι του δούλου σας, και διανυχτερεύστε, και πλύντε τα πόδια σας· και αφοῦ σηκωθείτε το πρωί, θα πάτε στον δρόμο σας. Κι εκείνοι εἶπαν: 'Όχι, ἀλλά θα διανυχτερεύσουμε στην πλατεία.

## వచనము 3

అయినను అతడు మిక్కిలి బలవంతము చేసినప్పుడు వారు అతనితట్టు తిరిగి అతని యింట

ప్రవేశించిరి. అతడు వారికి విందుచేసి పొంగని రొట్టెలు కాల్యగా వారు భోజనము చేసిరి.

**Hebrew** ויצא בם מאד ויסרו אליו ויבאו אל ביתו ויעש להם משתה ומצות אפה ויאכלו: **Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֹתָם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל בַּיִתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצֹּת אֶפְהוֹ וַיֹּאכְלוּ:

**Greek** και εξήγαγε τους έξω, και ο Λωτ, εἶπε: 'Όχι, ἀλλά θα διανυχτερεύσουμε στην πλατεία.

**Greek** Και αφού τους βίασε πολὺ, στράφηκαν σ&aron; αυτόν, και μπήκαν μέσα στο σπίτι του· και τους έκανε συμπόσιο, και έψησε άζυμα, και έφαγαν.

#### వచనము 4

వారు పండుకొనకముందు ఆ పట్టణస్థులు, అనగా సొదొమ మనుష్యులు, బాలురును వృద్ధులును

ప్రజలందరును నలుదిక్కులనుండి కూడివచ్చి ఆ యిల్లు చుట్టవేసి

**Hebrew** וישבו ואנשי העיר אנשי סדום נסבו על הבית מנער ועד זקן כל העם מקצה

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁבּוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדוֹם וְעַד זָקֵן כָּל הָעָם מִקְצֵה הַצָּרְפָּת

**Greek** Και πριν κοιμηθούν, οι άνδρες τής πόλης, οι άνδρες των Σοδόμων, περικύκλωσαν το σπίτι, νέοι και γέροντες, ολόκληρος ο λαός μαζί, από παντού·

#### వచనము 5

లోతును పిలిచి ఈ రాత్రి నీయొద్దకు వచ్చిన మనుష్యులు ఎక్కడ? మేము వారిని కూడునట్లు

మాయొద్దకు వారిని వెలుపలికి తీసికొని రమ్మని అతనితో చెప్పగా

**Hebrew** ויקראו אל לוט ויאמרו לו איה האנשים אשר באו אליך הלילה הוציאם אלנו ונדעם אתם:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרְאוּ אֶל לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָיוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצֵאנוּם אֵלָנוּ וְנֵדְעֵם אֶתְכֶם:

**Greek** και έκραζαν στον Λωτ, και του έλεγαν: Που είναι οι άνδρες, εκείνοι που μπήκαν μέσα σε σένα τη νύχτα; Βγάλε&aron; τους έξω σε μας, για να τους γνωρίσουμε.

#### వచనము 6

లోతు వెలుపల ద్వారము నొద్దనున్న వారి దగ్గరకు వెళ్లి తన వెనుక తలుపువేసి

**Hebrew** ויצא אלם וסגר את הדלת והפתח לו ופתח ויצא:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֶלֵּם וַיִּסְגֹּר אֶת הַדְּלֵת וַיִּפְתַּח לּוֹ וַיִּפְתַּח וַיֵּצֵא:

**Greek** Και ο Λωτ βγήκε σ&aron; αυτούς στο πρόθυρο, και έκλεισε πίσω του την πόρτα,

#### వచనము 7

అన్నలారా, ఇంత పాతకము కట్టుకొనకుడి;



**Hebrew** ויאמר אל נא אחי תעו

**Hebrew Vowels** ויאמר אל נא אחי תעו

**Greek** και ειπε: Μη, αδελφοι μου, μη προδξετε ένα τέτοιο κακό.

### వచనము 8

ఇదిగో పురుషుని కూడని యిద్దరు కుమార్తెలు నాకున్నారు. సెలవైతే వారిని మీయొద్దకు వెలుపలికి

తీసికొని వచ్చెదను, వారిని మీ మనస్సు వచ్చినట్లు చేయుడి.

**Hebrew** הנה נא לי שתי בנות אשר לא ידעו איש אוציאה נא אתהן אליכם ועשו להן כחבוב בעיניכם רק לאנשים האל אל תעשו דבר כי על כן באו בצל קרתי

**Hebrew Vowels** הנה נא לי שתי בנות אשר לא ידעו איש אוציאה נא אתהן אליכם ועשו להן כחבוב בעיניכם רק לאנשים האל אל תעשו דבר כי על כן באו בצל קרתי

**Greek** δέστε, έχω δύο θυγατέρες, που δεν γνώρισαν άνδρα· να σας τις φέρω, λοιπόν, έχσω· και κάντε σ&apos; αυτές, όπως σας φανεί αρεστό· μόνον σ&apos; αυτούς τους άνδρες να μη προδξετε τίποτε, επειδή για τούτο μπηκαν κάτω από τη σκιά τής στέγης μου.

### వచనము 9

ఈ మనుష్యులు నా యింటినీడకు వచ్చియున్నారు గనుక వారిని మీరేమి చేయకూడదని చెప్పినప్పుడు

వారు నీవు అవతలికి పొమ్మనిరి. మరియు వారు వీడెవడో మనలోనికి పరదేశిగావచ్చి తీర్పరిగానుండ

చూచుచున్నాడు; కాగా వారికంటె నీకు ఎక్కువ కీడు చేసెదమని చెప్పి లోతు అను ఆ మనుష్యునిమీద

దొమ్మిగాపడి తలుపు పగులగొట్టుటకు సమీపించిరి.

**Hebrew** ויאמר גש האלה ויאמר האחך בא לגור וישפוט וישפוט אתה וישפוט אתה וישפוט אתה

**Hebrew Vowels** ויאמר גש האלה ויאמר האחך בא לגור וישפוט וישפוט אתה וישפוט אתה וישפוט אתה

**Greek** Ki ekainoi ειπαν: Φύγε από εκεί. Και ειπαν ακόμα: Αυτός ήρθε για να παροικησει· θέλει να γίνει και κριτής; Τώρα θα κακοποιηθουμε μάλλον εσένα παρά εκείνους. Και βίαζαν υπερβολικά τον άνθρωπο, τον Λωτ, και πλησίασαν για να σπάσουν την πόρτα.

### వచనము 10

అయితే ఆ మనుష్యులు తమచేతులు చాపి లోతును ఇంటిలోపలికి తమయొద్దకు తీసికొని తలుపు

వేసిరి.



**Hebrew** וישלחו האנשים את ידם ויביאו את לוט אליהם הביתה ואת הדלת וראגס:

**Hebrew Vowels** וישלְחוּ האַנְשֵׁים אֶת יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת לוֹטְךָ אֵלֵיהֶם הַבַּיְתָּה וְאֶת הַדְּלֶתֶת וְרָאֲגַסְךָ:

**Greek** Κι ἀπλώνοντας οἱ ἄνδρες τὰ χεῖρια τοὺς, τράβηξαν τὸν Λωτ κοντὰ τοὺς στο σπίτι, καὶ ἐκλείσαν τὴν πόρτα.

### వచనము 11

అప్పుడు వారు పిన్నలు మొదలుకొని పెద్దలవరకు ఆ ఇంటి ద్వారము దగ్గరనున్న వారికి కనుమబ్బు

కలుగజేయగా వారు ద్వారము కనుగొనలేక విసికిరి.

**Hebrew** ואת האנשים אשר פתח הבית הכו בסנוורים מקטר ועד גדול וילאו פתח הפתח:

**Hebrew Vowels** וְאֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר פָּתַח הַבַּיְתָּה הִכּוּ בַּסְּנוּוֹרִים מִקָּטָר עַד גְּדוּלָּה וַיִּלְאוּ אֶת פֶּתַח הַפֶּתַח:

**Greek** καὶ τοὺς ἀνθρώπους, ἐκείνους που ἤσαν στὴν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ, τοὺς χτύπησαν με ἀορασία ἀπὸ τὸν μικρὸ μέχρι τὸν μεγάλο, ὥστε ἀπέκταναν νὰ ζητοῦν τὴν πόρτα.

### వచనము 12

అప్పుడా మనుష్యులు లోతుతో ఇక్కడ నీకు మరియెవరున్నారు? నీ అల్లుని నీ కుమారులను నీ

కుమార్తెలను ఈ ఊరిలో నీకు కలిగినవారినందరిని వెలుపలికి తీసికొనిరమ్ము;

**Hebrew** ויאמרו האנשים אל לוט עד מי לך פתח בתן ובניך ובנותיך וכל אשר לך ומוקום:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל לוֹטְךָ עַד מִי לְךָ פֶּתַח הַבַּיְתָּה וּבְנֵיךָ וּבָנוֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר לְךָ וּמִקוֹמָם:

**Greek** Καὶ οἱ ἄνδρες εἶπαν στὸν Λωτ: Ἔχεις εἰδῶ κάποιον ἄλλον; Γαμπρὸ ἢ γιους ἢ θυγατέρες ἢ οὐποιοὺς ἄλλοις ἔχεις στὴν πόλιν, νὰ τοὺς βγάλεις ἔξω ἀπὸ τὸν τόπο.

### వచనము 13

మేము ఈ చోటు నాశనము చేయవచ్చితిమి; వారినిగూర్చిన మొర యెహోవా సన్నిధిలో గొప్పదాయెను

గనుక దాని నాశనము చేయుటకు యెహోవా మమ్మును పంపెనని చెప్పగా

**Hebrew** כי משחיתים אנחנו את המקום הזה כי גדלה צעקתם את יהוה וישלחו האנשים:



**Hebrew** ויתמהמה ויחזקו האנשים בידו וביד אשתו וביד שתי בנותיו בחמלת  
 ייהוה עליו ויצאהו וינחהו מחוץ לעיר:

**Hebrew Vowels** וַיִּחְזְקוּ אֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בָנוֹתָיו בְּחַמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת יְהוֹשֻׁעַ מִחוּץ לָעִיר:

**Greek** Και επειδή καθυστέρησε, πιάνοντας οι άνδρες το χέρι του, και το χέρι της γυναίκας του, και τα χέρια των δύο θυγατέρων του (επειδή, ο Κύριος τον σπλαχνίστηκε), τον έβγαλαν και τον πήγαν έξω από την πόλη.

### వచనము 17

ఆ దూతలు వారిని వెలుపలికి తీసికొని వచ్చిన తరువాత ఆయన నీ ప్రాణమును దక్కించుకొనునట్లు

పారిపోము, నీ వెనుక చూడకుము, ఈ మైదానములో ఎక్కడను నిలువక నీవు నశించిపోకుండ ఆ

పర్వతమునకు పారిపోముని చెప్పగా

**Hebrew** ויהי כהוציאם אתם החוצה ויאמר המלך על נפשו אל תביט אחרך  
 והאל תעמד בכל הכרח ההרה המלך פן תספח:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַּהוּצְיָאָם אֶתְכֶם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ עַל נַפְשׁוֹ אַל תִּבְטֵן אַחֲרֶיךָ וְהַאֲלֵךְ תַּעֲמֵד בְּכָל הַכֹּחַ הַהַרְהָה הַמֶּלֶךְ פֶּן תִּסְפַּח:

**Greek** Και όταν τους έβγαλαν έξω, ο Κύριος είπε: Διάσωσε τη ζωή σου· μη περιβλέψεις πίσω σου, και μη σταθείς σε ολόκληρη την περιοχή· διάσωσε τον εαυτό σου στο βουνό, για να μη καταστραφείς.

### వచనము 18

లోతు ప్రభువా ఆలాగు కాదు.

**Hebrew** ויאמר לוט אל האלהים נא אדני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹט אֶל אֱלֹהִים נָא אֲדֹנָי:

**Greek** Και ο Λωτ τούς είπε: Μη, παρακαλώ, Κύριε·

### వచనము 19

ఇదిగో నీ కటాక్షము నీ దాసునిమీద వచ్చినది; నా ప్రాణము రక్షించుటవలన నీవు నాయెడల

కనుపరచిన నీ కృపను ఘనపరచితివి; నేను ఆ పర్వతమునకు తప్పించుకొని పోలేను; ఈ కీడు నాకు

సంభవించి చచ్చిపోవుదునేమో

**Hebrew** הנה נא מצא עבדך חן בעיניך ותגדל חסדך אשר עשית עמדי להחיות  
 את נפשי ואנכי לא אוכל להמלט ההרה פן תדבקני הרעה ומתי

**Hebrew Vowels** הִנֵּה נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וְתִגְדֹּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹת אֶת נַפְשִׁי וְאֲנִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלִיט הַהַרְהָה פֶּן תִּדְבַּקֵנִי הָרָעָה וּמְתִי

**Greek** δεξ, ο δούλος σου βρήκε χάρη μπροστά σου, και μεγάλυνες το έλεός σου, που έκανες σε μένα, φυλάττοντας τη ζωή μου· αλλ&apos; εγώ δεν θα μπορούέσω να διασωθίω στο βουνό, μήπως με προφτάσει το κακό, και πεθάνω·

## వచనము 20

ఇదిగో పారిపోవుటకు ఈ ఊరు సమీపములో ఉన్నది, అది చిన్నది, నన్నక్కడికి తప్పించుకొని పోనిమ్ము

అది చిన్నది గదా, నేను బ్రదుకుదునని చెప్పినప్పుడు

**Hebrew** הנה נא העיר הזאת קרבה לנו שמה והיא מצער אמלטה נא שמה ויש לה מצער הוא ותחי פשי

**Hebrew Vowels** הנה נא העיר הזאת קרבה לנו שמה והיא מצער אמלטה נא שמה ויש לה מצער הוא ותחי פשי

**Greek** δεξ, παρακαλώ, η πόλη αυτή είναι κοντά, ώστε να καταφύγω εκεί, και είναι μικρή· εκεί, παρακαλώ, να διασωθίω· δεν είναι μικρή; Και θα ζήσει η ψυχή μου.

## వచనము 21

ఆయన ఇదిగో నీవు చెప్పిన ఈ ఊరు నాశనము చేయను. ఈ విషయములో నీ మనవి

అంగీకరించితిని;

**Hebrew** ויאמר אליו הנה נשאתי פניך גם לדבר הזה לבלתי הפכי את העיר אשר תדבר:

**Hebrew Vowels** ויאמר אליו הנה נשאתי פניך גם לדבר הזה לבלתי הפכי את העיר אשר תדבר:

**Greek** Και ο Κύριος είπε σ&apos; αυτόν: Να, σε εισάκουσα και σε τούτο το πράγμα, να μη καταστρέψω την πόλη, για την οποία μίλησες·

## వచనము 22

నీవు త్వరపడి అక్కడికి తప్పించుకొని పొమ్ము; నీవక్కడ చేరువరకు నేనేమియు చేయలేననెను.

అందుచేత ఆ ఊరికి సోయరు అను పేరు పెట్టబడెను.

**Hebrew** מהה מלטה שמה כי לא אוכל לעשות דבר עד באך שמה על כן קרא שמה צוער העיר:

**Hebrew Vowels** מהה מלטה שמה כי לא אוכל לעשות דבר עד באך שמה על כן קרא שמה צוער העיר:

**Greek** βιάσου να διασωθείς εκεί· επειδή, δεν θα μπορέσω να κάνω τίποτε, μέχρις ότου φτάσεις εκεί· γι&apost; αυτό, αποκάλεσε το όνομα της πόλης, Σηγώρ.

### వచనము 23

లోతు సోయరుకు వచ్చినప్పుడు ఆ దేశమున సూర్యుడు ఉదయించెను.

**Hebrew** הַשָּׁמַיִם יָצָא עַל הָאָרֶץ וְלֹא בָּא צָרַח וְלֹא יָרָא חָרָה

**Hebrew Vowels** :הַשָּׁמַיִם יָצָא עַל הָאָרֶץ וְלֹא יָרָא חָרָה וְלֹא בָּא צָרַח

**Greek** Ο ήλιος ανέτειλε επάνω στη γη, όταν ο Λωτ μπήκε στη Σηγώρ.

### వచనము 24

అప్పుడు యెహోవా సోదోమమీదను గొమ్మెట్టుమీదను యెహోవా యొద్దనుండి గంధకమును అగ్నిని

ఆకాశమునుండి కురిపించి

**Hebrew** וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וַיְהַרְגֵם וַיִּמְחַדֵם

**Hebrew Vowels** :וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וַיְהַרְגֵם וַיִּמְחַדֵם

**Greek** Και έβρεξε ο Κύριος επάνω στα Σόδομα και τα Γόμορρα θειάφι και φωτιά από τον Κύριο του ουρανού·

### వచనము 25

ఆ పట్టణములను ఆ మైదానమంతటిని ఆ పట్టణములలో నివసించినవారినందరిని నేలమొలకలను

నాశనము చేసెను.

**Hebrew** וַיִּמְחַדֵם יְהוָה אֶת הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הַבְּרָכָה וְאֶת כָּל יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הַמְּדַבְּרִים

**Hebrew Vowels** :וַיִּמְחַדֵם יְהוָה אֶת הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הַבְּרָכָה וְאֶת כָּל יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הַמְּדַבְּרִים

**Greek** και κατέστρεψε αυτές τις πόλεις, και όλα τα περιχώρα, και όλους τους κατοίκους των πόλεων, και τα φυτά τής γης.

### వచనము 26

అయితే లోతు భార్య అతని వెనుకనుండి తిరిగి చూచి ఉప్పుస్థంభమాయెను.

**Hebrew** וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת לֹתַן אֵשֶׁת לֹתַן וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת לֹתַן אֵשֶׁת לֹתַן

**Hebrew Vowels** :וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת לֹתַן אֵשֶׁת לֹתַן וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת לֹתַן אֵשֶׁת לֹתַן

**Greek** Αλλάς; η γυναίκα του, πίσω απ&apost; αυτόν, καθώς κοίταξε ολόγυρα, έγινε στήλη από αλάτι.



లోతు సోయరులో నివసించుటకు భయపడి, తన యిద్దరు కుమార్తెలతో కూడ సోయరునుండి పోయి

ఆ పర్వతమందు నివసించెను. అతడును అతని యిద్దరు కుమార్తెలును ఒక గుహలో నివసించిరి.

**Hebrew** ויעל לו מצוער וישב בהר ושתו בנתיו עמו כי ירא לשבת בצוער וישב  
ויעל לו מצוער וישב בהר ושתו בנתיו עמו כי ירא לשבת בצוער וישב

**Hebrew Vowels** ויעל לו מצוער וישב בהר ושתו בנתיו עמו כי ירא לשבת בצוער וישב  
ויעל לו מצוער וישב בהר ושתו בנתיו עמו כי ירא לשבת בצוער וישב

**Greek** Και ο Αωτ ανέβηκε από τη Σηγώρ, και κατοίκησε στο βουνό, και  
μαζί του οι δύο θυγατέρες του, επειδή φοβήθηκε να κατοικήσει στη Σηγώρ·  
και κατοίκησε σε σπήλαιο, αυτός και οι δύο θυγατέρες του.

### వచనము 31

అట్లుండగా అక్క తన చెల్లెలితో మన తండ్రి ముసలివాడు; సర్వలోకమర్యాద చొప్పున మనతో పోవుటకు

లోకములో ఏ పురుషుడును లేడు.

**Hebrew** ותאמר הבכירה אל הצעירה אבינו וקן ואיש אין בארץ ובוא עלינו כדרך  
הארץ:

**Hebrew Vowels** ותאמר הבכירה אל הצעירה אבינו וקן ואיש אין בארץ ובוא עלינו כדרך  
הארץ:

**Greek** Και η μεγαλύτερη είπε στη νεότερη: Ο πατέρας μας είναι γέροντας,  
και άνθρωπος δεν υπάρχει επάνω στη γη για να μπει μέσα προς εμάς,  
σύμφωνα με τη συνήθεια ολόκληρης της γης·

### వచనము 32

మన తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించి అతనితో శయనించి మన తండ్రివలన సంతానము

కలుగజేసికొందము రమ్మని చెప్పెను.

**Hebrew** והכלה שמה את אבינו וישבנו בשכבה עמו והיא מבינה וזרע

**Hebrew Vowels** והכלה שמה את אבינו וישבנו בשכבה עמו והיא מבינה וזרע

**Greek** ἔλα, ας ποτίσομε τον πατέρα μας κρασί, και ας κοιμηθούμε μαζί  
του, και ας αναστήσομε σπέρμα από τον πατέρα μας.

### వచనము 33

ఆ రాత్రి వారు తమ తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించిన తరువాత అతని పెద్దకుమార్తె లోపలికి వెళ్లి తన

తండ్రితో శయనించెను. కాని ఆమె ఎప్పుడు శయనించెనో యెప్పుడు లేచిపోయెనో అతనికి

తెలియలేదు.



**Hebrew** ותשקין את אביהו יין בלילה הוא ותבא הבכירה ותשכב את אביה ולא  
המקום ידע בשכבה ובקומה:

**Hebrew Vowels** ותשקין את אביהו יין בלילה הוא ותבא הבכירה ותשכב את אביה ולא ידע בשכבה ובקומה:

**Greek** Πότισαν, λοιπόν, τον πατέρα τους κρασί κατά τη νύχτα εκείνη· και η μεγαλύτερη μπήκε μέσα, και κοιμήθηκε με τον πατέρα της· κι εκείνος δεν κατάλαβε ούτε τότε αυτή πλάγιασε, και τότε σηκώθηκε.

### వచనము 34

మరునాడు అక్క తన చెల్లెలిని చూచి నిన్నటి రాత్రి నా తండ్రితో నేను శయనించితిని; ఈ రాత్రి అతనికి

ద్రాక్షారసము త్రాగించిన తరువాత నీవు లోపలికి వెళ్లి అతనితో శయనించుము; ఆలాగున మన

తండ్రివలన సంతానము కలుగజేసికొందమని చెప్పెను.

**Hebrew** ויהי ממחרת ותאמר הבכירה אל הצעירה הן שכבתי אמש את אבי ורע  
שקנו יין וגם הלילה ובאי שכבי עמו ונחיה מאבינו ורע:

**Hebrew Vowels** ויהי ממחרת ותאמר הבכירה אל הצעירה הן שכבתי אמש את אבי ורע שקנו יין וגם הלילה ובאי שכבי עמו ונחיה מאבינו ורע:

**Greek** Και την επαύριο η μεγαλύτερη είπε στη νεότερη: Δες, εγώ κοιμήθηκα χθες τη νύχτα με τον πατέρα μας· ας τον ποτίσουμε κρασί και τούτη τη νύχτα, και μπαίνοντας μέσα εσύ, κοιμήσου μαζί του, και ας αναστήσουμε σπέρμα από τον πατέρα μας.

### వచనము 35

ఆ రాత్రియు వారు తమ తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించిరి. అప్పుడా చిన్నది లేచి అతనితో

శయనించెను. ఆమె యెప్పుడు శయనించెనో యెప్పుడు లేచిపోయెనో అతనికి తెలియలేదు.

**Hebrew** ותשקין גם בלילה הוא את אביהו יין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא  
המקום ידע בשכבה ובקומה:

**Hebrew Vowels** ותשקין גם בלילה הוא את אביהו יין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא ידע בשכבה ובקומה:

**Greek** Πότισαν, λοιπόν, κι εκείνη τη νύχτα τον πατέρα τους κρασί, και αφού σηκώθηκε η νεότερη, κοιμήθηκε μαζί του· κι εκείνος δεν κατάλαβε ούτε τότε αυτή πλάγιασε, και τότε σηκώθηκε.

### వచనము 36

ఆలాగున లోతు యొక్క యిద్దరు కుమార్తెలు తమ తండ్రివలన గర్భవతులైరి.

**Hebrew** ותהרין שתי בנות לו מאביהו:

**Hebrew Vowels** :וְהָאֲבִיבִי לְוָלְדָּתְּךָ וְיִשְׂרָאֵל

**Greek** Και συνέλαβαν οι δύο θυγατέρες του Λωτ από τον πατέρα τους.

### వచనము 37

వారిలో పెద్దది కుమారుని కని వానికి మోయాబను పేరు పెట్టెను. అతడు నేటివరకు మోయాబీయులకు

మూలపురుషుడుగా ఎంచబడును.

**Hebrew** ותלד הבכירה בן ותקרא שמו מואב הוא אבי מואב עד היום:

**Hebrew Vowels** :וְתִלְדִּי הַבְּכֹרָה בֶּן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי מוֹאָב עַד הַיּוֹם:

**Greek** Και η μεγαλύτερη γέννησε γιο, και αποκάλεσε το όνομά του Μωάβ· αυτός είναι ο πατέρας των Μωαβιτών μέχρι σήμερα.

### వచనము 38

చిన్నదికూడ కుమారుని కని వానికి బెన్నమ్మి అను పేరు పెట్టెను. అతడు నేటివరకు అమ్మోనీయులకు

మూలపురుషుడుగా ఎంచబడును.

**Hebrew** והצעירה גם היא ילדה בן ותקרא שמו בן עמי הוא אבי בני עמון עד היום:

**Hebrew Vowels** :וְהַצְעִירָה גַּם הִיא יָלְדָה בֶּן וְתִקְרָא שְׁמוֹ בֶּן עָמִי הוּא אָבִי בְנֵי עַמּוֹן עַד הַיּוֹם:

**Greek** Αλλά και η νεότερη γέννησε γιο, και αποκάλεσε το όνομά του Βεν-αμμί· αυτός είναι ο πατέρας των Αμμωνιτών μέχρι σήμερα.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 20

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అక్కడనుండి అబ్రాహాము దక్షిణ దేశమునకు తర్లిపోయి కాదేషుకును షూరుకును మధ్య ప్రదేశములో

నివసించి గెరారులో కొన్నాళ్లు ఉండెను.

**Hebrew** ויסע משם אברהם הצאנה בגב וישב בין קדש ובין שור ויגרב ויגב:

**Hebrew Vowels** וַיֵּסַע מִשָּׁם אַבְרָהָם הַצֹּאנָה בְּגִבּוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּין קִדְשׁ וּבֵין שׁוֹר וַיִּגְרַב וַיִּגְבּ:

**Greek** KAI o Aβραάμ κίνησε από εκεί προς τη γη που βρίσκεται προς τα μεσημβρινά, και κατοίκησε ανάμεσα στην Κάδης και στη Σουρ· και παροίκησε στα Γέραρα.

## వచనము 2

అప్పుడు అబ్రాహాము తన భార్యయైన శారానుగూర్చి ఈమె నా చెల్లెలని చెప్పెను గనుక గెరారు రాజైన

అబీమెలెకు శారాను పిలిపించి తన యింట చేర్చుకొనెను.

**Hebrew** ויאמר אברהם אל שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את שרה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי הוּא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֵּרָר וַיִּקַּח אֶת שָׂרָה:

**Greek** Kai o Aβραάμ εἶπε για τη γυναίκα του τη Σάρρα: Εἶναι ἀδελφῆ μου. Kai o Aβιμέλεχ, o βασιλιάς των Γεράρων, ἐστειλε και πήρε τη Σάρρα.

## వచనము 3

అయినను రాత్రివేళ దేవుడు స్వప్నమందు అబీమెలెకు నొద్దకు వచ్చినీవు నీ యింట చేర్చుకొనిన స్త్రీ ఒక

పురుషునికి భార్య గనుక ఆమె నిమిత్తము నీవు చచ్చినవాడవు సుమా అని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים אל אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנה מת על השאהל בעל בעלת הוא ואתה לקחתה והוא בעלת בעל:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אֲבִימֶלֶךְ בְּחֻלְמֵי לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה מוֹת עַל הַשָּׂהָה בְּעַל בְּעֵלָתוֹ הוּא וְאַתָּה לָקַחְתָּהּ וְהוּא בְּעַל בְּעֵלָתוֹ:

**Greek** Kai o Θεός ἤρθη στον Aβιμέλεχ σε ὄνειρο τη νύχτα, και του εἶπε: Δες, εσὺ πεθαίνεις ἐξαιτίας τῆς γυναίκας που πήρες· επειδὴ, εἶναι παντρεμένη με ἄνδρα.

## వచనము 4

అయితే అబీమెలెకు ఆమెతో పోలేడు గనుక అతడు ప్రభువా ఇట్టి నీతిగల జనమును హతము

చేయుదువా?

**Hebrew** ואבִּימֶלֶךְ לֹא יָבִיא אֵלָיו וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Hebrew Vowels** :אָבִימֶלֶךְ לֹא יָבִיא אֵלָיו וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Greek** Καὶ ὁ Αβιμελὲχ δὲν εἶχε πλῆσιάσει σ&apos; αὐτή· καὶ εἶπε: Κύριε, θὰ θανάτωνες ἐνα ἔθνος, ἀκόμα καὶ ἕναν δίκαιο;

వచనము 5

ఈమె నా చెల్లెలని అతడు నాతో చెప్పలేదా? మరియు ఆమె కూడ అతడు నా అన్న అనెను.

నేనుచేతులతో ఏ దోషము చేయక యధార్థహృదయముతో ఈ పని చేసితి ననెను.

**Hebrew** הֲלוֹא אִנִּי אֵלָיו וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Hebrew Vowels** :הֲלוֹא אִנִּי אֵלָיו וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Greek** Αὐτός δὲν μου εἶπε: Εἶναι ἀδελφὴ μου; Κι αὐτὴ πάλι, αὐτὴ εἶπε: Εἶναι ἀδελφός μου. Με εὐθὺς τῆς καρδιάς μου, καὶ με καθαρότητα τῶν χερῶν μου τὸ ἔπραξα αὐτό.

వచనము 6

అందుకు దేవుడు అవును, యధార్థహృదయముతో దీని చేసితివని నేనెరుగుదును; మరియు నీవు నాకు

విరోధముగా పాపము చేయకుండ నేను నిన్ను అడ్డగించితిని; అందుకే నేను నిన్ను ఆమెను

ముట్టనియ్యలేదు

**Hebrew** וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Hebrew Vowels** :וַיִּמְרָא אֶת־גִּבּוֹרֹתָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

**Greek** Καὶ ὁ Θεὸς εἶπε σ&apos; αὐτόν σε ὄνειρο: Κι ἐγὼ γινώρισα ὅτι με εὐθὺς τῆς καρδιάς σου τὸ ἔπραξες· γι&apos; αὐτό κι ἐγὼ σε ἐμπόδισα ἀπὸ το να ἀμαρτήσεις σε μένα· γι&apos; αὐτό, δὲν σε ἀφῆσα να τῆν ἀγγίξεις·

వచనము 7

కాబట్టి ఆ మనుష్యుని భార్యను తిరిగి అతని కప్పగించుము; అతడు ప్రవక్త, అతడు నీ కొరకు ప్రార్థనచేయును, నీవు బ్రదుకుదువు. నీవు ఆమెను అతని కప్పగించనియెడల నీవును నీవారందరును

నిశ్చయముగా చచ్చెదరని తెలిసికొనుమని స్వప్నమందు అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** והתה השב אשה כי נביא הוא ויתפלל בעדך והיא ואם איך  
לך משיב דע כי מות תמות אתה וכל אשה לך:

**Hebrew Vowels** והתה השב אשה כי נביא הוא ויתפלל בעדך והיא ואם איך לך משיב דע כי מות תמות אתה וכל אשה לך

**Greek** τώρα, λοιπόν, απόδωσε τη γυναίκα στον άνθρωπο, επειδή είναι προφητης· και θα προσευχηθεί για σένα, και θα ζήσεις· αλλά, αν δεν την αποδώσεις, να ξέρεις ότι εξάπαντος θα πεθάνεις, εσύ, και όλα όσα έχεις.

### వచనము 8

తెల్లవారినప్పుడు అబీమెలెకు లేచి తన సేవకులందరిని పిలిపించి ఈ సంగతులన్నియు వారికి

వినిపించినప్పుడు ఆ మనుష్యులు మిగుల భయపడిరి.

**Hebrew** וישכח אבימלך בבקר ויקרא לכל עבדיו וידבר את כל הדברים האלה  
באזניהם וייראו האנשים מאד:

**Hebrew Vowels** וישכח אבימלך בבקר ויקרא לכל עבדיו וידבר את כל הדברים האלה באזניהם וייראו האנשים מאד

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ σηκώθηκε ενωρίς το πρωί, κάλεσε όλους τους δούλους του και μίλησε όλα αυτά τα λόγια σε επήκοο τους· και οι άνθρωποι φοβήθησαν υπερβολικά.

### వచనము 9

అబీమెలెకు అబ్రాహామును పిలిపించి నీవు మాకు చేసిన పని యేమిటి? నీవు నా మీదికిని నా రాజ్యము

మీదికిని మహాపాతకము తెప్పించునట్లు నేను నీయెడల చేసిన పాపమేమిటి? చేయరాని కార్యములు

నాకు చేసితివని అతనితో చెప్పెను

**Hebrew** ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה עשית לנו ומה הטאתי לך כי  
הבאת עלי ועל ממלכתי הטאתי מה עשיתם אשה לא עשית עמדי

**Hebrew Vowels** ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה עשית לנו ומה הטאתי לך כי הבאת עלי ועל ממלכתי הטאתי מה עשיתם אשה לא עשית עמדי

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ κάλεσε τον Αβραάμ και του είπε: Τι μας έκανες; Και ποιο αμάρτημα έκανα σε σένα, ώστε να φέρεις επάνω μου, κι επάνω στο







**Hebrew** יהי כאשר התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה הז חסדך אשר תעשי  
 עמדי אל כל המקום אשר נבוא שמה אמרי לי אחי הוא

**Hebrew Vowels** יהי כאשר התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה הז חסדך אשר תעשי  
 עמדי אל כל המקום אשר נבוא שמה אמרי לי אחי הוא

**Greek** και όταν ο Θεός με έκανε να βγω έξω από την οικογένεια του πατέρα μου, της είπα: Αυτή τη χάρη θα κάνεις σε μένα· σε κάθε τόπο, όπου αν πάμε, να λες για μένα: Αυτός είναι αδελφός μου.

### వచనము 14

అబీమెలెకు గొఱ్ఱలను గొడ్లను దాసదాసీ జనులను రప్పించి, అబ్రాహాముకిచ్చి అతని భార్యయైన

శారాను అతనికి తిరిగి అప్పగించెను.

**Hebrew** ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחה ויתן לאברהם וישב לו את שרה  
 אשתו:

**Hebrew Vowels** ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחה ויתן לאברהם וישב לו את שרה  
 אשתו:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ πήρε πρόβατα, και βόδια, και δούλους, και δούλες, και τα έδωσε στον Αβραάμ, και απέδωσε σ&alpha;ς; αυτόν τη γυναίκα του τη Σάρρα.

### వచనము 15

అప్పుడు అబీమెలెకు ఇదిగో నా దేశము నీ యెదుట నున్నది. నీకిష్టమైన స్థలమందు

కాపురముండుమనెను.

**Hebrew** ויאמר אבימלך הנח ארצי לפניך בטוב בעיניך שב

**Hebrew Vowels** ויאמר אבימלך הנח ארצי לפניך בטוב בעיניך שב

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ είπε: Δες, η γη μου μπροστά σου· κατοίκησε όπου σου αρέσει·

### వచనము 16

మరియు అతడు శారాతో ఇదిగో నీ అన్నకు నేను వెయ్యి రూపాయలిచ్చియున్నాను. ఇది నీయొద్ద నున్న

వారందరి దృష్టికి ప్రాయశ్చిత్తముగా నుండుటకై యిది నీ పక్షముగా ఇచ్చియున్నాను. ఈ

విషయమంతటిలో నీకు న్యాయము తీరిపోయినదనెను.

**Hebrew** וישאר אמר הנח אתי אלך כחך לא לחיך הנח הוא לך כחך עיני כל  
 כל ונתת אתך ואת כל ונתת:





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 21

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యెహోవా తాను చెప్పిన ప్రకారము శారాను దర్శించెను. యెహోవా తానిచ్చిన మాటచొప్పున

శారానుగూర్చి చేసెను.

**Hebrew** ויהי: הוה פקד את שרה כאשר אמר ייעש יהוה לה כשרא דבר

**Hebrew Vowels** יהוה פקד את שרה כאשר אמר ייעש יהוה לה כשרא דבר

**Greek** KAI o Kùrios επισκέφθηκε τη Σάρρα, καθώς είχε πει· και o Kùrios έκανε στη Σάρρα καθώς είχε μιλήσει.

## వచనము 2

ఎట్లనగా దేవుడు అబ్రాహాముతో చెప్పిన నిర్ణయ కాలములో శారా గర్భవతియై అతని

ముసలితనమందు అతనికి కుమారుని కనెను.

**Hebrew** והתוהו: הוה תלד שרה לאברהם בן זקניו למועד אשר דבר אתו אלהים:

**Hebrew Vowels** והתוהו: הוה תלד שרה לאברהם בן זקניו למועד אשר דבר אתו אלהים:

**Greek** Kai η Σάρρα συνέλαβε, και γέννησε στον Αβραάμ έναν γιο στα γηρατειά του· κατά την εποχή, που του είχε πει o Θεός.

## వచనము 3

అప్పుడు అబ్రాహాము తనకు పుట్టినవాడును తనకు శారా కనినవాడునైన తన కుమారునికి ఇస్సాకు

అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויקרא: אברהם את שמו בן הולד לו אשר ילד לו הוה יצחק:

**Hebrew Vowels** ויקרא: אברהם את שמו בן הולד לו אשר ילד לו הוה יצחק:

**Greek** Kai o Αβραάμ αποκάλεσε το όνομα αυτού του γιου, που γεννήθηκε ο&apos; αυτόν, τον οποίο η Σάρρα γέννησε ο&apos; αυτόν, Ισαάκ.

## వచనము 4

మరియు దేవుడు అబ్రాహాము కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము అతడు ఎనిమిది దినముల వాడైన ఇస్సాకు అను

తన కుమారునికి సున్నతి చేసెను.

**Hebrew** וימל: אברהם את יצחק בן שמונת ימים כאשר צוה אתו אלהים:

**Hebrew Vowels** וימל: אברהם את יצחק בן שמונת ימים כאשר צוה אתו אלהים:

**Greek** Και ο Αβραάμ έκανε περιτομή στον γιο του τον Ισαάκ την όγδοη ημέρα, καθώς τον είχε προστάξει ο Θεός.

### వచనము 5

అబ్రాహాము కుమారుడైన ఇస్సాకు అతనికి పుట్టినప్పుడు అతడు నూరేండ్లవాడు.

**Hebrew** וּבְנֵי יִצְחָק בֵּן מֵאָה שָׁנָה הָיָה לוֹ אֲבְרָהָם:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי יִצְחָק בֵּן מֵאָה שָׁנָה הָיָה לוֹ אֲבְרָהָם:

**Greek** Και ο Αβραάμ ήταν 100 χρόνων, όταν γεννήθηκε σ&apos; αυτόν ο γιος του ο Ισαάκ.

### వచనము 6

అప్పుడు శారా దేవుడు నాకు నవ్వు కలుగజేసెను. వినువారెల్ల నా విషయమై నవ్వుదురనెను.

**Hebrew** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Hebrew Vowels** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Greek** Και η Σάρρα είπτε: Ο Θεός με έκανε να γελάω· όποιος ακούσει, θα γελάει μαζί μου.

### వచనము 7

మరియు శారా పిల్లలకు స్తన్యమిచ్చునని యెవరు అబ్రాహాముతో చెప్పును నేను అతని

ముసలితనమందు కుమారుని కంటిని గదా? అనెను.

**Hebrew** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Hebrew Vowels** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Greek** Και είπτε: Ποιος θα έλεγε στον Αβραάμ, ότι η Σάρρα θα θήλαζε παιδιά; Επειδή, γέννησα γιο στα γηρατειά μου.

### వచనము 8

ఆ పిల్లవాడు పెరిగి పాలు విడిచెను. ఇస్సాకు పాలు విడిచిన దినమందు అబ్రాహాము గొప్ప విందు చేసెను.

**Hebrew** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Hebrew Vowels** וַתִּבְרַח אֲמָרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים כִּי שָׂמַע אֱלֹהִים בְּקוֹלָהּ:

**Greek** Και το παιδί μεγάλωσε, και απογαλακτίστηκε· και ο Αβραάμ έκανε μεγάλο συμπόσιο, την ημέρα που απογαλακτίστηκε ο Ισαάκ.

## వచనము 9

అప్పుడు అబ్రాహామునకు ఐగుప్తీయురాలైన హోగరు కనిన కుమారుడు పరిహసించుట శారా చూచి

**Hebrew** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Hebrew Vowels** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Greek** Καὶ ἡ Σάρρα εἶδε τὸν υἱὸν τῆς Ἄγαρ τῆς Αἰγύπτιας, τοῦ γέννησε στὸν Ἀβραάμ, νὰ περιγελάει τὸν Ἰσαάκ.

## వచనము 10

ఈ దాసిని దీని కుమారుని వెళ్లగొట్టుము; ఈ దాసి కుమారుడు నా కుమారుడైన ఇస్సాకుతో వారసుడై

యుండడని అబ్రాహాముతో అనెను.

**Hebrew** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Hebrew Vowels** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Greek** Καὶ εἶπε στὸν Ἀβραάμ: Διότι αὐτὴ τῆ διούλῃ καὶ τὸν υἱὸν τῆς· ἐπειδὴ, δὲν θὰ κληρονομήσει ὁ υἱὸς αὐτῆς τῆς διούλῃς μαζὶ μετὰ τὸν υἱὸν μου, τὸν Ἰσαάκ.

## వచనము 11

అతని కుమారునిబట్టి ఆ మాట అబ్రాహామునకు మిక్కిలి దుఃఖము కలుగజేసెను.

**Hebrew** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Hebrew Vowels** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Greek** Καὶ τὸ πρᾶγμα φάνηκε ὑπερβολικὰ σκληρὸ στα μάτια τοῦ Ἀβραάμ, γιὰ τὸν υἱὸν τοῦ.

## వచనము 12

అయితే దేవుడు ఈ చిన్నవానిబట్టియు నీ దాసినిబట్టియు నీవు దుఃఖపడవద్దు. శారా నీతో చెప్పు ప్రతి

విషయములో ఆమె మాట వినుము; ఇస్సాకువలన అయినదియే నీ సంతానమనబడును.

**Hebrew** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ

**Hebrew Vowels** וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ וְהָאֵלֹהִים אֵלֶיךָ







యీ పిల్లవాని చావు నేను చూడలేనని అనుకొని, వింటివేత దూరము వెళ్లి అతనికెదురుగా

కూర్చుండెను. ఆమె యెదురుగా కూర్చుండి యెలుగెత్తి యేడ్చెను.

**Hebrew** ותלך ותשב לה מגד קרח כמחוי קשת כי אמרה אל אראה במותך  
הילד ותשב מגד ותשא את קלה ותבך:

**Hebrew Vowels** תִּלְכִּי וְתִשְׁבְּ לָהּ מִגֵּד קֶרַח כְּמַחְוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל אֶרְאֶה בְּמוֹתְךָ  
הַיֶּלֶד וְתִשְׁבְּ מִגֵּד וְתִשָּׂא אֶת קֶלְהָ וְתִבְכִּי

**Greek** και αφού ήρθιε κάθισε απέναντι, σε απόσταση μέχρι βολής ενός  
τόξου· επειδή, είπε: Να μη δω τον θάνατο του παιδιού. Και κάθισε  
απέναντι και ύψωσε τη φωνή της, και έκλαψε.

### వచనము 17

దేవుడు ఆ చిన్నవాని మొరను వినెను. అప్పుడు దేవుని దూత ఆకాశమునుండి హాగరును పిలిచి హాగరూ

నీకేమివచ్చినది? భయపడకుము; ఆ చిన్నవాడున్న చోట దేవుడు వాని స్వరము వినియున్నాడు;

**Hebrew** וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל הגר מן השמים  
ויאמר לה מה לך הגר אל תיראי כי שמע אלהים אל קול הנער באשר הוא ש

**Hebrew Vowels** וישָׁמַע אֱלֹהִים אֶת קוֹל הַנַּעֲרָ וַיִּקְרָא מַלְאָךְ אֱלֹהִים אֶל הַגֵּרָה מִן הַשָּׁמַיִם  
וַיֹּאמֶר לָהּ מַה לְּךָ הַגֵּרָה אֶל תִּירָאִי כִּי שָׁמַע אֱלֹהִים אֶת קוֹל הַנַּעֲרָ  
בְּאִשֶּׁר הוּא שׁ

**Greek** Και ο Θεός εισάκουσε τη φωνή του παιδιού· και ένας άγγελος του  
Θεού φώναξε από τον ουρανó στην Άγαρ, και της είπε: Τι έχεις, Άγαρ; Μη  
φοβάσαι· επειδή, ο Θεός άκουσε τη φωνή του παιδιού από τον τόπο όπου  
βρίσκεται·

### వచనము 18

నీవు లేచి ఆ చిన్నవాని లేవనెత్తి నీచేత పట్టుకొనుము; వానిని గొప్ప జనముగా చేసెదనని ఆమెతో

అనెను.

**Hebrew** וקומי שאי את הנער והחזיקי את ידך בו כי לגוי גדול אשימנו:

**Hebrew Vowels** וקוּמִי שְׂאִי אֶת הַנַּעֲרָ וְחַזִּיקִי אֶת יָדְךָ בּוֹ כִּי לְגוֹי גָּדוֹל אֶשְׂמֶנּוּ

**Greek** σήκω, πάρε το παιδί, και κράτα το με το χέρι σου· επειδή, θα το  
καταστήσω μεγάλο έθνος·

### వచనము 19



**Greek** KAI κατὰ τον καιρό εκείνο ο Αβιμέλεχ, μαζί με τον Φιχόλ, τον αρχιστράτηγο της δύναμής του, είπε στον Αβραάμ, λέγοντας: Ο Θεός είναι μαζί σου σε όλα όσα κάνεις.

### వచనము 23

నీవు నన్నైనను నా పుత్ర పౌత్రాదులనైనను వంచినపక, నేను నీకు చేసిన ఉపకారము చొప్పున నాకును నీవు పరదేశివైయున్న యీ దేశమునకు చేసెదనని దేవుని పేరట ఇక్కడ నాతో ప్రమాణము చేయుమని చెప్పెను.

**Hebrew** והתבה העה לי באלהים הנה אם תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר העשיתי עמך תעשה עמדי ועם הארץ אשר גתה הב

**Hebrew Vowels** והתבה העה לי באלהים הנה אם תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר העשיתי עמך תעשה עמדי ועם הארץ אשר גתה הב

**Greek** τώρα, λοιπόν, να μου ορκιστείς στον Θεό, εδὼ, ὅτι δεν θα φανείς ψεύτης σε μένα οὔτε στον γιο μου οὔτε στα εγγόνια μου· αλλά, σύμφωνα με το ἔλεος που ἔκανα σε σένα θα κάνεις κι εσύ σε μένα, και στη γη ὅπου παροίκησες.

### వచనము 24

అందుకు అబ్రాహాము ప్రమాణము చేసెదననెను.

**Hebrew** ויאמר אברהם אנכי אשבע

**Hebrew Vowels** ויאמר אברהם אנכי אשבע

**Greek** Kai o Αβραάμ εἶπε: Ἐγὼ θα ορκιστώ.

### వచనము 25

అబీమెలెకు దాసులు బలాత్కారముగా తీసికొనిన నీళ్లబావి విషయమై అబ్రాహాము అబీమెలెకును

ఆక్షేపింపగా అబీమెలెకు ఈ పని యెవరు చేసిరో నేనెరుగను;

**Hebrew** והכה אברהם את אבימלך על אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבמלך

**Hebrew Vowels** והכה אברהם את אבימלך על אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבמלך

**Greek** Kai o Αβραάμ ἔλεγξε τον Αβιμέλεχ για το πηγάδι τοῦ νεροῦ, που ἄρπαξαν οι δούλοι τοῦ Αβιμέλεχ.

### వచనము 26

నీవును నాతో చెప్పలేదు; నేను నేడే గాని యీ సంగతి వినలేదని చెప్పగా.

**Hebrew** ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום:

**Hebrew Vowels** ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ είπε: Δεν ξέρω ποιος έκανε αυτό το πράγμα· ούτε κι εσύ μου το φανέρωσες και ούτε εγώ άκουσα γι&apos; αυτό, παρά σήμερα.

### వచనము 27

అబ్రాహాము గొఱ్ఱలను గొడ్లను తెప్పించి అబీమెలెకుకిచ్చెను. వారిద్దరు ఇట్లు ఒక నిబంధన చేసికొనిరి.

**Hebrew** ויקחו אברהם וצאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית:

**Hebrew Vowels** ויקחו אברהם וצאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית:

**Greek** Και ο Αβραάμ παίρνοντας πρόβατα, και βόδια, έδωσε στον Αβιμέλεχ· και έκαναν και οι δύο συνθήκη.

### వచనము 28

తరువాత అబ్రాహాము తన గొఱ్ఱల మందలోనుండి యేడు పెంటిపిల్లలను వేరుగానుంచెను గనుక

**Hebrew** ויצא אברהם את שבע כבשת הארץ לבדה:

**Hebrew Vowels** ויצא אברהם את שבע כבשת הארץ לבדה:

**Greek** Και ο Αβραάμ έβαλε κατά μέρος επτά θηλυκά αρνιά του ποιμνίου.

### వచనము 29

అబీమెలెకు అబ్రాహాముతో నీవు వేరుగా ఉంచిన యీ యేడు గొఱ్ఱపిల్లలు ఎందుకని యడిగెను.

అందుకతడు

**Hebrew** ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבד:

**Hebrew Vowels** ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבד:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ είπε στον Αβραάμ: Τι είναι τούτα τα επτά θηλυκά αρνιά, που έβαλες κατά μέρος;

### వచనము 30

నేనే యీ బావిని త్రవ్వించినందుకు నా సాక్ష్యార్థముగా ఈ యేడు గొఱ్ఱ పిల్లలను నీవు నాచేత

పుచ్చుకొనవలెనని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר כי את שבע כבשת תקח מידי בעבור תהיה לי לעדה כי חפרתי את הבאר הזאת:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר כִּי אֶת שֶׁבַע כְּבָשֹׁתַי תִּקַּח מִיָּדַי בְּעַבְרָהּ לְהִיְהוֹת לִי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת הַבְּאֵר הַזֹּאת:

**Greek** Κι εκείνος εἶπε: Ὅτι αὐτὰ τα επτὰ θηλυκά αρνιά θια πάρεις ἀπὸ το χέρι μου, γιὰ νὰ εἶναι σε μένα ὡς μαρτυρία ὅτι ἐγὼ ἔσκαψα αὐτὸ το πηγάδι.

### వచనము 31

అక్కడ వారిద్దరు అట్లు ప్రమాణము చేసికొనినందున ఆ చోటు బెయ్యేర్షెబా అనబడెను.

**Hebrew** על כן קרא למקום הזה באר שבע כי שם נשבעו שניהם:

**Hebrew Vowels** עַל־כֵּן קָרָא לְמִקְוֵה הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבַּעְוּ שְׁנֵיהֶם:

**Greek** Γὰρ αὐτό, ὀνόμασε ἐκεῖνο τὸν τόπον Βηρ-σαβιέ· ἐπειδή, ἐκεῖ ὀρκίστηκαν καὶ οἱ δύο.

### వచనము 32

బెయ్యేర్షెబాలో వారు ఆలాగు ఒక నిబంధన చేసికొనిన తరువాత అబీమెలెకు లేచి తన సేనాధిపతియైన

ఫీకోలుతో ఫిలిష్తీయుల దేశమునకు తిరిగి వెళ్లెను.

**Hebrew** ויכרתו בראת בבאר שבע ויקם אבימלך ופילכר שר צבאו וישבו אל ארץ עשתלפ:

**Hebrew Vowels** וַיִּכְרְתוּ בְרֵאֵת בַּבְּאֵר שֶׁבַע וַיִּקָּם אֲבִימֶלֶךְ וּפִלְכָר שָׂר צְבָאוֹ וַיָּשׁוּבּוּ אֶל אֶרֶץ עֶשְׁתְּלַפ:

**Greek** Καὶ ἔκαναν συνθήκη στη Βηρ-σαβιέ. Καὶ σηκώθηκε ὁ Αβιμέλεχ, καὶ ὁ Φιλχόλ, ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεώς του, καὶ ἐπέστρεψαν στὴ γῆ τῶν Φλισταιῶν.

### వచనము 33

అబ్రాహాము బెయ్యేర్షెబాలో ఒక పిచుల వృక్షము నాటి అక్కడ నిత్యదేవుడైన యెహోవా పేరట ప్రార్థన

చేసెను.

**Hebrew** וטע אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם יהוה אל עולם:

**Hebrew Vowels** וטֵעַ אֶשְׁל בַּבְּאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי עוֹלָם:

**Greek** Καὶ ὁ Αβραάμ φύττεψε ἕνα δρυμὸν στὴ Βηρ-σαβιέ· καὶ ἐπικαλέστηκε ἐκεῖ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου, τοῦ αἰώνιου Θεοῦ.

### వచనము 34

అబ్రాహాము ఫిలిష్తీయుల దేశములో అనేక దినములు పరదేశిగా నుండెను.

**Hebrew** ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים:

**Hebrew Vowels** ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים:

**Greek** Και ο Αβραάμ παροίκησε στη γη των Φιλισταιών πολλές ημέρες.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 22

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

ఆ సంగతులు జరిగిన తరువాత దేవుడు అబ్రాహామును పరిశోధించెను. ఎట్లనగా ఆయన అబ్రాహామా,  
అని పిలువగా అతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

**Hebrew** ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את אברהם ויאמר אליו  
אברהם ויאמר הנה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּסְּאֵה אֱלֹהִים אֶת אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה

**Greek** KAI ὑστερα από τα πράγματα αυτά, ο Θεός δοκίμασε τον Αβραάμ,  
και του είπτε: Αβραάμ· κι εκείνος είπτε: Εδὼ εἶμαι.

## వచనము 2

అప్పుడాయన నీకు ఒక్కడైయున్న నీ కుమారుని, అనగా నీవు ప్రేమించు ఇస్సాకును తీసికొని మోరీయా  
దేశమునకు వెళ్లి అక్కడ నేను నీతో చెప్పబోవు పర్వతములలో ఒకదానిమీద దహనబలిగా అతని  
నర్పించుమని చెప్పెను

**Hebrew** ויאמר קח נא את בנך את יחידך אשר אהבת את יצחק ולך לך אל ארץ  
המרה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת יִצְחָק וְלֶךְ לְךָ אֶל אֶרֶץ  
הַמְּרֵה וְעַלְהוּ שָׁם לְעֹלָה אֶת בְּנֶךָ הַיְחִידִי אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת יִצְחָק

**Greek** Kai είπτε: Πάρε τώρα τον γιο σου τον μονογενή, που αγάπησες, τον  
Ισαάκ, και πήγαινε στον τόπο Μοριά, και πρόσφερέ τον εκεί σε  
ολοκαύτωμα επάνω σε ένα από τα βουνά, που θα σου πω.

## వచనము 3

తెల్లవారినప్పుడు అబ్రాహాము లేచి తన గాడిదకు గంతకట్టి తన పనివారిలో ఇద్దరిని తన కుమారుడగు  
ఇస్సాకును వెంటబెట్టుకొని దహనబలి కొరకు కట్టెలు చీల్చి, లేచి దేవుడు తనతో చెప్పిన చోటికి వెళ్లెను.

**Hebrew** וישכם אברהם בבקר ויחבר עצי עֹלָה ויקם וילך אל המקום אשר אמר לו האלהים  
יצחק בנו ויבקע עצי עֹלָה ויקם וילך אל המקום אשר אמר לו האלהים:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֵּר עֵצִי עֹלָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים  
אֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים

**Greek** Kai αφού ο Αβραάμ σηκώθηκε ενωρίς το πρωί, σαμάρωσε το  
γαϊδούρι του, και πήρε μαζι του δύο από τους δούλους του, και τον γιο του

τον Ισαάκ· και αφού έσχισε ξύλα για την ολοκαύτωση, σηκώθηκε, και πήγε στον τόπο που του είπε ο Θεός.

#### వచనము 4

మూడవనాడు అబ్రాహాము కన్నులెత్తి దూరమునుండి ఆ చోటు చూచి

**Hebrew** ביום השלישי וישא אברהם את עיניו וירא את המקום מרחק:

**Hebrew Vowels** וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיִּרְאֶה אֶת הַמָּקוֹם מֵרָחוֹק:

**Greek** Και την τρίτη ημέρα, υψώνοντας τα μάτια του ο Αβραάμ, είδε τον τόπο από μακριά.

#### వచనము 5

తన పని వారితో మీరు గాడిదతో ఇక్కడనే ఉండుడి; నేనును ఈ చిన్నవాడును అక్కడికి వెళ్లి (దేవునికి)

మొక్కి మరల మీయొద్దకు వచ్చెదమని చెప్పి

**Hebrew** ויאמר אברהם אל נעריו שבו לכם הפה עם חמור ואני והנער נלכד עד הכהונתהו ונשובה אליכם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם לְנַעְרָיו שְׁבוּ לָכֶם הַפֶּה עִם הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָרִים נִלְכְּדוּ עַד הַכֹּהֵן וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם:

**Greek** Και ο Αβραάμ είπε στους δούλους του: Εσείς καθήσθε αυτού μαζί με το γαϊδούρι· εγώ δε και το παιδάκι θα πάμε μέχρι εκεί· και όταν προσκυνήσουμε, θα επιστρέψουμε σε σας.

#### వచనము 6

దహనబలికి కట్టెలు తీసికొని తన కుమారుడగు ఇస్సాకుమీద పెట్టి తనచేతితో నిప్పును కత్తిని

పట్టుకొనిపోయెను. వారిద్దరు కూడి వెళ్లుచుండగా

**Hebrew** ויקח אברהם את עצי העלה וישם על יצחק בנו ויקח בידו את האש וידו והמאכלת וילכו שניהם יחדו:

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמֶּלֶחַ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

**Greek** Και αφού ο Αβραάμ πήρε τα ξύλα της ολοκαύτωσης, τα έβαλε επάνω στον Ισαάκ τον γιο του· και πήρε στο χέρι του φωτιά, και τη μάχαιρα, και πήγαιναν και οι δύο μαζί.

#### వచనము 7

ఇస్సాకు తన తండ్రియైన అబ్రాహాముతో నా తండ్రి అని పిలిచెను; అందుకతడు ఏమి నా కుమారుడా అనెను. అప్పుడతడు నిప్పును కట్టెలును ఉన్నవిగాని దహనబలికి గొట్టపిల్ల ఏది అని అడుగగా

**Hebrew** הנאמר יצחק אל אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הננה הלעל השאש העצים ואיה השלהלעל:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַבְרָהָם אָבִי וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הֲנִי הֲלֵעֵלֶּה שָׂשׂוּן וְהֵאֵיךְ וְהֵאֵיךְ הֲלֵעֵלֶּה:

**Greek** Τότε, ο Ισαάκ μίλησε στον Αβραάμ τον πατέρα του, και είπε: Πατέρα μου. Κι εκείνος είπε: Εδώ είμαι, παιδί μου. Και ο Ισαάκ είπε: Να η φωτιά και τα ξύλα· αλλά, πού είναι το πρόβατο για την ολοκαύτωση;

### వచనము 8

అబ్రాహాము నాకుమారుడా, దేవుడే దహనబలికి గొట్టపిల్లను చూచుకొనునని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אברהם אל הים האלו השלהלעל בני וילכו שניהם יחדו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל הַיָּם הָאֵלֶּה לְבְנִי וְלִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיכֶם יַחְדָּם:

**Greek** Και ο Αβραάμ είπε: Ο Θεός, παιδί μου, θα προβλέψει για τον εαυτό του το πρόβατο για την ολοκαύτωση. Και πορεύονταν οι δύο μαζί.

### వచనము 9

అలాగు వారిద్దరు కూడి వెళ్లి దేవుడు అతనితో చెప్పినచోటికి వచ్చినప్పుడు అబ్రాహాము అక్కడ

బలిపీఠమును కట్టి కట్టెలు చక్కగా పేర్చి తన కుమారుడగు ఇస్సాకును బంధించి ఆ పీఠముపైనున్న

కట్టెలమీద ఉంచెను.

**Hebrew** ויבאו אל המקום אשר אמר לו האלהים ויבן שם אברהם את המזבח וילכו שניהם יחדו:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת הַמִּזְבֵּחַ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיכֶם יַחְדָּם:

**Greek** Και αφού έφτασαν στον τόπο, που του είχε πει ο Θεός, ο Αβραάμ οικοδόμησε εκεί το θυσιαστήριο, και τακτοποίησε τα ξύλα, και αφού έδισε τον Ισαάκ τον γιο του, τον έβγαλε επάνω στο θυσιαστήριο, επάνω στα ξύλα·

### వచనము 10

అప్పుడు అబ్రాహాము తన కుమారుని వధించుటకు తన చెయ్యి చాపి కత్తి పట్టుకొనగా

**Hebrew** וישלח אברהם את ידו ויקח את המאכלת לשחט את בנו:

**Hebrew Vowels** וְגַבְרִיֵּאל וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים  
**Greek** καὶ ἀπλώνοντάς ο Αβραάμ το χέρι του, πῆρε τη μάχαιρα για να σφάξει τον γιο του.

### వచనము 11

యెహోవా దూత పరలోకమునుండి అబ్రాహామా అబ్రాహామా అని అతని పిలిచెను; అందుకతడు

చిత్తము ప్రభువా అనెను.

**Hebrew** וַיִּקְרָא אֵלָיו מְלַאכֵי יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֲבָרָם וַיֹּאמֶר וַיִּנְגַח וַיִּנְגַח וַיִּנְגַח  
**Hebrew Vowels** וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים  
**Greek** Καὶ ὁ ἀγγελὸς τοῦ Κυρίου τοῦ φώνηξε ἀπὸ τοῦ οὐρανό, καὶ εἶπε: Αβραάμ, Αβραάμ. Κι ἐκεῖνος εἶπε: Εἰδὼ εἶμαι.

### వచనము 12

అప్పుడు ఆయన ఆ చిన్నవానిమీద చెయ్యి వేయకుము; అతనినేమియు చేయకుము; నీకు ఒక్కడైయున్న

నీ కుమారుని నాకియ్య వెనుతీయలేదు గనుక నీవు దేవునికి భయపడువాడవని యిందువలన నాకు

కనబడుచున్నదనెను

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנְּעָר וְאֶל תַּעֲשׂ לּוֹ מֵאֹמֶה כִּי עַתָּה יִדְעָתִי כִי  
**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנְּעָר וְאֶל תַּעֲשׂ לּוֹ מֵאֹמֶה כִּי עַתָּה יִדְעָתִי  
**Greek** Καὶ εἶπε: Μὴ ἐπιβιάσεις το χέρι σου ἐπάνω στο παιδί· καὶ μὴ τοῦ κἀνεις τίποτε· ἐπειδὴ, τὴν ἄρᾳ γινώρισᾳ ὅτι ἐσὺ φοβῶσαι τον Θεό, διεδιομῆνον ὅτι ὄεν λυπήθηκες τον γιο σου τον μονογενή για μένα.

### వచనము 13

అప్పుడు అబ్రాహాము కన్నులెత్తి చూడగా పొదలో కొమ్ములు తగులుకొనియున్న ఒక పొట్టెలు

వెనుకతట్టున కనబడెను. అబ్రాహాము వెళ్లి ఆ పొట్టెలును పట్టుకొని తన కుమారునికి మారుగా పెట్టి

దహనబలిగా అర్పించెను

**Hebrew** וַיִּשָּׂא אֲבָרָם וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ  
**Hebrew Vowels** וַיִּשָּׂא אֲבָרָם וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ  
**Greek** וַיִּשָּׂא אֲבָרָם וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ וַיִּנְיֹ

**Greek** Και υψώνοντας ο Αβραάμ τα μάτια του, είδε· και να, πίσω του ήταν ένα κριάρι, που κρατιόταν από τα κέρατά του σε ένα πυκνόκλαδο φυτό· και αφού ήρθε ο Αβραάμ, πήρε το κριάρι, και το πρόσφερε σε ολοκαύτωμα, αντί του δικού του γιου.

### వచనము 14

అబ్రాహాము ఆ చోటికి యెహోవా యీరే అను పేరు పెట్టెను. అందుచేత యెహోవా పర్వతము మీద చూచుకొనును అని నేటివరకు చెప్పబడును.

**Hebrew** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Hebrew Vowels** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Greek** Και ο Αβραάμ αποκάλεσε το όνομα εκείνου του τόπου Ιεοβιά-ιρέ· όπως λέγεται και σήμερα: Στο βουνό αυτό θα εμφανιστεί ο Κύριος.

### వచనము 15

యెహోవా దూత రెండవమారు పరలోకమునుండి అబ్రాహామును పిలిచి యిట్లనెను

**Hebrew** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Hebrew Vowels** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Greek** Και ο άγγελος του Κυρίου φώνηξε μια δεύτερη φορά στον Αβραάμ από τον ουρανó.

### వచనము 16

నీవు నీకు ఒక్కడే అయ్యున్న నీ కుమారుని ఇయ్య వెనుకతీయక యీ కార్యము చేసినందున

**Hebrew** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Hebrew Vowels** והוא אברהם שם המהוה יהוה יראו אש יאמר היום בהוה יראו:

**Greek** Και είπτε: Ορκίστηκα στον εαυτό μου, λέει ο Κύριος, ότι, επειδή έπραξες αυτό το πράγμα, και δεν λυπήθηκες τον γιο σου, τον μονογενή σου,

### వచనము 17

నేను నిన్ను ఆశీర్వదించి ఆకాశ నక్షత్రములవలెను సముద్రతీరమందలి యిసుకవలెను నీ  
సంతానమును నిశ్చయముగా విస్తరింపజేసెదను; నీ సంతతివారు తమ శత్రువుల గవిని  
స్వాధీనపరచుకొందురు.

**Hebrew** כי ברך אברהם והאבהו אברהם את ארעך ככובי השמים וכחול אשר על  
שפת הים וירש ארעך את שער איביו:

**Hebrew Vowels** כי ברך אברהם והאבהו אברהם את ארעך ככובי השמים וכחול אשר על  
שפת הים וירש ארעך את שער איביו

**Greek** ὅτι ἐξάπαντος θὰ σε εὐλογήσω, καὶ ἐξάπαντος θὰ πληθύνω το  
σπέρμα σου σὰν τὰ ἀστέρια τοῦ οὐρανοῦ, καὶ σὰν τὴν ἄμμο πού εἶναι κοντὰ  
στο χεῖλος τῆς θάλασσης· καὶ τὸ σπέρμα σου θὰ κυριεύσει τις πύλεις τῶν  
ἐχθρῶν σου·

### వచనము 18

మరియు నీవు నా మాట వినినందున భూలోకములోని జనములన్నియు నీ సంతానమువలన  
ఆశీర్వదించబడును నాతోడని ప్రమాణము చేసియున్నానని యెహోవా సెలవిచ్చెననెను.

**Hebrew** והאבתהו אברהם את ארעך כל גוי הארץ עקב אשר שמעת בקלי

**Hebrew Vowels** והאבתהו אברהם את ארעך כל גוי הארץ עקב אשר שמעת בקלי

**Greek** καὶ διαμέσους τοῦ σπέρματός σου θὰ εὐλογηθῶν ὅλα τὰ ἔθνη τῆς  
γῆς, ἐπειδὴ ὑπάκουσες στή φωνή μου.

### వచనము 19

తరువాత అబ్రాహాము తన పనివారియొద్దకు తిరిగిరాగా వారు లేచి అందరును కలిసి బెయ్యేర్షెబాకు  
వెళ్లిరి. అబ్రాహాము బెయ్యేర్షెబాలో నివసించెను.

**Hebrew** ושב אברהם אל נערו ויקמו וילכו יחדו אל באר שבע וישב אברהם  
עבאר שבע:

**Hebrew Vowels** ושב אברהם אל נערו ויקמו וילכו יחדו אל באר שבע וישב אברהם  
עבאר שבע

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ ἐπέστρεψε στοὺς δούλους του· καὶ ἀφὸν σηκώθησαν,  
πήγαν μαζὶ στή Βηρ-σαβιῆ· καὶ ὁ Ἀβραάμ κατοίκησε στή Βηρ-σαβιῆ.

### వచనము 20

ఆ సంగతులు జరిగిన తరువాత అబ్రాహామునకు తెలుపబడినదేమనగా మిల్కా అను ఆమెయు నీ  
సహోదరుడగు నాహోరునకు పిల్లలను కనెను.

**Hebrew** ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם להנחיל את הארץ לבניו  
 ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם להנחיל את הארץ לבניו

**Hebrew Vowels** וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו  
 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Greek** KAI ὕστερα ἀπὸ τὰ πράγματα αὐτὰ, ἀνήγγειλαν στον Ἀβραάμ, λέγοντας: Δες, ἡ Μελχὰ γέννησε κι αὐτὴ γιους στον Ναχώρ τον ἀδελφὸ σου.

### వచనము 21

వారు ఎవరెవరనగా అతని జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఊజు, ఇతని తమ్ముడైన బూజు, అరాము తండ్రియైన కెమూయేలు,

**Hebrew** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Hebrew Vowels** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Greek** τον πρωτότοκὸ του τον Ουζ και τον ἀδελφὸ του τον Βουζ, και τον Κεμουήλ τον πατέρα τοῦ Ἀράμ,

### వచనము 22

కెసెడు, హజో, షిల్దాపు, యిద్దాపు, బెతూయేలు. బెతూయేలు రిబ్కాను కనెను.

**Hebrew** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Hebrew Vowels** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Greek** και τον Κεσέδ, και τον Αζαύ, και τον Φαλδέξ, και τον Ιελδίαφ, και τον Βαθουήλ.

### వచనము 23

ఆ యెనిమిదిమందిని మిల్కా అబ్రాహాము సహోదరుడగు నాహోరునకు కనెను.

**Hebrew** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Hebrew Vowels** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְరָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו

**Greek** Και ο Βαθουήλ γέννησε τὴ Πεβέκκα· αὐτοῦς τοὺς οκτὼ γέννησε ἡ Μελχὰ στον Ναχώρ τον ἀδελφὸ τοῦ Ἀβραάμ.

### వచనము 24

మరియు రయూమా అను అతని, ఉపపత్నియు తెబహును, గహమును తహషును మయకాను కనెను.

**Hebrew** וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו וַיִּגְדַּל אֲבְרָהָם לְהַנְחִיל אֶת הָאָרֶץ לְבָנָיו



**Hebrew Vowels** םחגְּ תֵאֲוּ חַבֵּוּ תֵאֲוּ הוּאֹ גְּ םֵגְּ םֵגְּ םֵגְּ םֵגְּ םֵגְּ םֵגְּ  
:הַמְּכָה תֵאֲוּ שְׁחַתְּ תֵאֲוּ

**Greek** Και η παλλακή του, η ονομαζόμενη Ρευμά, γέννησε κι αυτή τον Ταβέκ, και τον Γάμ, και τον Ταχάς, και τον Μααχά.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 23

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Greek** Εγώ είμαι ξένος και πάροικος, μεταξὺ σας· δώστε μου ένα κτήμα τάφου ανάμεσά σας, για να θάψω τον νεκρό μου από μπροστά μου.

### వచనము 5

హేతు కుమారులు అయ్యా మా మాట వినుము. నీవు మా మధ్యను మహారాజువై యున్నావు;

**Hebrew** ויענו בני תת אבא אלא לו

**Hebrew Vowels** ויענו בני תת אבא אלא לו

**Greek** Και οι γιοι του Χετ αποκρίθησαν στον Αβραάμ, λέγοντάς του:

### వచనము 6

మా శ్మశానభూములలో అతి శ్రేష్ఠమైనదానియందు మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టుము; నీవు

మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టునట్లు మాలో తన శ్మశానభూమి ఇయ్యనొల్లనివాడు ఎవడును

లేడని అబ్రాహాము కుత్తరమిచ్చిరి.

**Hebrew** שמענו ונשי אלהים אתה בתוכנו במבחר קברינו קבר אתה לא יכלה ממך מקבר מתך

**Hebrew Vowels** שמענו ונשי אלהים אתה בתוכנו במבחר קברינו קבר אתה לא יכלה ממך מקבר מתך

**Greek** Ἀκουσέ μας, κύριέ μου· εὐὸ εἶσαι μεταξὺ μας ἡγεμόνας ἀπὸ τον Θέο· θάψε τον νεκρό σου στο εκλεκτότερο ἀπὸ τα μνήματα μας· κανένας ἀπὸ μας δὲν θα σου ἀρνηθῆι το μνήμα του, για να θάψεις τον νεκρό σου.

### వచనము 7

అప్పుడు అబ్రాహాము లేచి ఆ దేశపు ప్రజలైన హేతు కుమారులకు సాగిలపడి

**Hebrew** ויקא אבא אלא עתה וישתחן

**Hebrew Vowels** ויקא אבא אלא עתה וישתחן

**Greek** Τότε, ἀφοὺ ο Αβραάμ σηκώθηκε, προσκύνησε πρὸς τον λαὸ του τόπου, πρὸς τους γιους του Χετ·

### వచనము 8

మృతిబొందిన నా భార్యను నా యెదుట ఉండకుండ నేను పాతిపెట్టుట మీకిష్టమైతే నా మాట వినుడి.

**Hebrew** וידבר אתה אלא יש את נשכך לקבר אתה מתי מלפני שמעוני

**Hebrew Vowels** וידבר אתה אלא יש את נשכך לקבר אתה מתי מלפני שמעוני

**Greek** και μίλησε σ&apos; αυτούς, λέγοντας: Αν ευαρεστείται η ψυχή σας να θάψω τον νεκρό μου από μπροστά μου, ακούστε με, και μεσιτεΰστε για μένα στον Εφρών, τον γιο του Σωάρ,

### వచనము 9

సోహారు కుమారుడైన ఎఫ్రోను తన పొలము చివరను తనకు కలిగియున్న మక్కేలా గుహను నాకిచ్చునట్లు నా పక్షముగా అతనితో మనవిచేయుడి. మీ మధ్యను శ్మశానభూమిగా నుండుటకు నిండు వెలకు అతడు దానిని నాకు స్వాస్థ్యముగా ఇయ్యవలెనని వారితో చెప్పెను.

**Hebrew** לא יתן לי את מערת המכפלה אשר לו אשר בקצה שדהו בככב לאחזקתו  
בביתו ויבא ויחזקתו ויבא ויחזקתו ויבא ויחזקתו

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה

**Greek** και ας μου δώσει το σπήλαιό του, Μαχπελάχ, εκείνο στην άκρη του χωραφίου του· ας μου το δώσει σε πλήρη τιμή, για κτήμα τάφου ανάμεσα σ&apos; ας.

### వచనము 10

అప్పుడు ఎఫ్రోను హేతు కుమారుల మధ్యను కూర్చుండియుండెను. హిత్తీయుడైన ఎఫ్రోను తన ఊరి

గవినీ ప్రవేశించువారందరి యెదుట హేతు కుమారులకు వినబడునట్లు అబ్రాహాముతో చెప్పిన

ప్రత్యుత్తరమేమనగా

**Hebrew** וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם וישב אברם

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבֶן אֶת-הַמְּקֵלָה הַגְּדוֹלָה

**Greek** Και ο Εφρών καθόταν ανάμεσα στους γιους του Χετ· και ο Εφρών, ο Χετταίος, αποκρίθηκε στον Αβραάμ σε επήκοο των γιών του Χετ, όλων εκείνων που έμπαιναν στην πύλη τής πόλης του, λέγοντας:

### వచనము 11

అయ్యా అట్లు కాదు నా మనవి నాలకించుము, ఆ పొలమును నీకిచ్చుచున్నాను; దానిలోనున్న గుహను

నీకిచ్చుచున్నాను; నా ప్రజల యెదుట అది నీకిచ్చుచున్నాను; మృతిబొందిన నీ భార్యను

పాతిపెట్టుమనెను

**Hebrew** לא אדני שמעני השדה נתתי לך והמערה אשר בו לך נתתיה לעיני בני  
 עמי נתתיה לך קבר מת:

**Hebrew Vowels** לֹא־אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הַשָּׂדֶה הַנְּתֻנָּה לְךָ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ הַנְּתֻנָּה לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי הַנְּתֻנָּה לְךָ קֶבֶר מֵת:

**Greek** Ὁχι, κύριέ μου, ἀκουσέ με· σου δίνω το χωράφι, σου δίνω και το σπήλαιο, που είναι μέσα στο χωράφι, παρουσία των γιων του λαού μου τα δίνω σε σένα· θάψε τον νεκρό σου.

## వచనము 12

అప్పుడు అబ్రాహాము ఆ దేశపు ప్రజల యెదుట సాగిలపడి

**Hebrew** וישתחו אברהם לפני עם הארץ:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לְפָנֵי עַם הָאָרֶץ

**Greek** Και ο Αβραάμ προσκύνησε μπροστά στον λαό του τόπου·

## వచనము 13

సరేకాని నా మనవి ఆలకించుము. ఆ పొలమునకు వెల యిచ్చెదను; అది నాయొద్ద పుచ్చుకొనినయెడల

మృతిబొందిన నా భార్యను పాతిపెట్టెదనని ఆ దేశ ప్రజలకు వినబడు నట్లు ఎఱ్ఱోనుతో చెప్పెను.

**Hebrew** וידבר אל עפרון באזני עם הארץ לאמר אך אם אתה לו שמעני נתתי  
 מה שמתי את מקברה את ממי קח השדה קח ממני ואקברה את מתי שמה:

**Hebrew Vowels** וַיְדַבֵּר אֶל־עֲפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אִם־אתָה לוֹ שְׁמַעְנִי הַנְּתִימָה שְׁמַתִּי אֶת־מִקְבְּרָהּ מִמִּי וְקַח־הַשָּׂדֶה קַח־מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָהּ אֶת־מֵתִי שָׁמָּה:

**Greek** και είπεν στον Εφρών σε επήκοο του λαού του τόπου, λέγοντας: Αν εσύ θέλεις, ἀκουσέ με, παρακαλώ· θια σου δώσω το ασημί για το χωράφι· πάρος; το από μένα, και θια θάψω τον νεκρό μου εκεί.

## వచనము 14

అందుకు ఎఱ్ఱోను అయ్యా నా మాట వినుము; ఆ భూమి నాలుగువందల తులముల వెండి చేయును;

**Hebrew** ויען עפרון את אברהם לאמר לו

**Hebrew Vowels** וַיַּעַן עֲפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ

**Greek** Και ο Εφρών αποκρίθηκε στον Αβραάμ, λέγοντάς του:

## వచనము 15

నాకు నీకు అది యెంత? మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టుమని అబ్రాహామున కుత్తరమిచ్చెను;

**Hebrew** אדני שמעני ארבע מאת שקל כסף ביני ובינך מה הוא ואת מתך  
 קבר:

**Hebrew Vowels** והוא יבין מהו ששקל עבד ארץ ישראלי וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו

**Greek** Ακουσέ με, κύριέ μου: Γη για 400 σίκλους ασήμι, τι είναι ανάμεσα σε μένα και σε σένα; Θάψε, λοιπόν, τον νεκρό σου.

## వచనము 16

అబ్రాహాము ఎఫ్రోను మాట విన్నాడు. కాబట్టి హేతు కుమారులకు వినబడునట్లు ఎఫ్రోను చెప్పిన వెల

అనగా వర్తకులలో చెల్లు నాలుగువందల తులముల వెండి అబ్రాహాము తూచి అతని కిచ్చెను.

**Hebrew** וישמע אברהם אל עפרון וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו

**Hebrew Vowels** והוא יבין מהו ששקל עבד ארץ ישראלי וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו

**Greek** Και ο Αβραάμ άκουσε τον Εφρών· και ο Αβραάμ ζύγισε στον Εφρών το ασήμι, που είχε σε επήκοο των γίων του Χετ, 400 σίκλους ασήμι, δεκτό ανάμεσα σε εμπόρους.

## వచనము 17

అలాగున ముమ్మే యెదుటనున్న మక్కేలా యందలి ఎఫ్రోను పొలము, అనగా ఆ పొలమును

దానియందలి గుహయు దాని పొలిమేర అంతటిలోనున్న ఆ పొలము చెట్లన్నియు,

**Hebrew** ויקח שדה עפרון אשר במכפלה אשר לפני ממוא השדה המערה אשר בו וכל העץ אשר בשדה אשר בכל גבול סביב

**Hebrew Vowels** והוא יבין מהו ששקל עבד ארץ ישראלי וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו

**Greek** Και το χωράφι του Εφρών, που ήταν στη Μαχπελάχ, μπροστά στη Μαμβρή, το χωράφι και το σπήλαιο που βρισκόταν σ'αυτό, και όλα τα δέντρα που ήταν στο χωράφι και σε όλα τα όρια ολόγυρα, ασφαλίστηκαν

## వచనము 18

అతని ఊరి గవిని ప్రవేశించువారందరిలో హేతు కుమారుల యెదుట అబ్రాహామునకు స్వాస్థ్యముగా

స్థిరపరచబడెను.

**Hebrew** ולאברהם למקנה לעיני בני חת בכל באי שער עירו

**Hebrew Vowels** והוא יבין מהו ששקל עבד ארץ ישראלי וישקל אברהם את הכסף אשר נתן לו עבדו

**Greek** στον Αβραάμ για κτήμα, μπροστά στους γιους του Χετ, μπροστά σε όλους εκείνους που εμπαιναν στην πύλη της πόλης του.



## వచనము 19

ఆ తరువాత అబ్రాహాము కనాను దేశములో హెబ్రోనను మఱ్ఱెయెదుటనున్న మక్కేలా పొలము

గుహలో తన భార్యయైన శారాను పాతిపెట్టెను.

**Hebrew** ואחרי כן קבר אברהם את שרה אשתו אל מערת שדה המכפלה על פני ממרא הוא חברון בארץ כנען:

**Hebrew Vowels** ואַחֲרַי כֵּן קָבַר אֲבְרָהָם אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל מְעַרַת שְׂדֵה מַכְפֵּלֶה עַל פְּנֵי מְמַרָא הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

**Greek** Και ὑστερα αὐτῆς, ὁ Ἀβραάμ ἐθαψε τὴ γυναῖκα τοῦ τῆ Σάρρα στο σπήλαιο τοῦ χωραφιοῦ Μαχπελάχ, μπροστὰ στὴ Μαμβρή· αὐτὴ εἶναι ἡ Χεβρών στὴ γῆ Χαναάν.

## వచనము 20

ఆ పొలమును దానిలోనున్న గుహయు హేతు కుమారులవలన శ్మశానము కొరకు అబ్రాహామునకు

స్వాస్థ్యముగా స్థిరపరచబడెను.

**Hebrew** ויקם השדה המעהרה אשר בו לאברהם לחזקת קבר מאת בני תח

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּם הַשְּׂדֵה הַמְּעַרְהָ אֲשֶׁר בּוֹ לְאַבְרָהָם לְחֻזְקַת קְבֹרָה מֵאֶת בְּנֵי תַח:

**Greek** Και τὸ χωράφι, καὶ τὸ σπήλαιο ποῦ ὑπήρχε σὸ, αὐτό, ἀσφαλίστηκαν στὸν Ἀβραάμ γιὰ κτήμα τάφου ἀπὸ τοὺς γιουὺ τοῦ Χετ.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 24

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అబ్రాహాము బహు కాలము గడిచిన వృద్ధుడై యుండెను. అన్ని విషయములలోను యెహోవా

అబ్రాహామును ఆశీర్వదించెను.

**Hebrew** ואברהם קם בא בימים ויהוה ברוך את אברהם בכל:

**Hebrew Vowels** :לְבָרְכָהוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתָי וְיְהוָה יִמְלֵךְ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

**Greek** KAI o Aβραάμ ἦταν γέροντας, προχωρημένος στην ηλικία· και o Κύριος εὐλόγησε τον Aβραάμ σε όλα.

## వచనము 2

అప్పుడు అబ్రాహాము తనకు కలిగిన సమస్తమును ఏలుచుండిన తన యింటి పెద్దదాసునితో నీ చెయ్యి

నా తొడక్రింద పెట్టుము;

**Hebrew** ויאמר אברהם אל עבדו וקח ביתו המשל בכל אשר לו שים נא ידך תחת ירכי:

**Hebrew Vowels** :אֲנִי וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה יִמְלֵךְ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה יִמְלֵךְ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

**Greek** Kai o Aβραάμ εἶπε στον δούλο του, τον γεροντότερο του σπιτιού του, τον επιστάτη σε όλα τα υπάρχοντά του: Βάλε, παρακαλώ, το χέρι σου κάτω από τον μηρό μου·

## వచనము 3

నేను ఎవరిమధ్య కాపురమున్నానో ఆ కనానీయుల కుమార్తెలలో ఒక దానిని నా కుమారునికి

పెండ్లిచేయక

**Hebrew** ואשביעך ביהוה אלהי השמים ואלהי הארץ אשר לא תקח אשה לבני ומבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרב:

**Hebrew Vowels** :אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה יִמְלֵךְ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה יִמְלֵךְ אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

**Greek** και θα σε ορκίσω στον Κύριο, τον Θεό του ουρανού και τον Θεό της γης, ότι δεν θα πάρεις στον γιο μου γυναίκα από τις θυγατέρες των Χανααίων, ανάμεσα στις οποίες εγώ κατοικώ·

## వచనము 4

నా స్వదేశముందున్న నా బంధువులయొద్దకు వెళ్లి ఇస్సాకను నా కుమారునికి భార్యను తెచ్చునట్లు  
ఆకాశముయొక్క దేవుడును భూమియొక్క దేవుడునైన యెహోవా తోడని నీచేత ప్రమాణము  
చేయించెదననెను.

**Hebrew** כי אל ארצי ולא מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק:

**Hebrew Vowels** כי ארצי ולא מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק:

**Greek** ἀλλά, στον τόπο μου, και στη συγγένειά μου θα πας, και θα πάρεις γυναίκα στον γιο μου τον Ισαάκ.

### వచనము 5

ఆ దాసుడు ఈ దేశమునకు నా వెంట వచ్చుటకు ఒకవేళ ఆ స్త్రీ ఇష్టపడనియెడల నీవు బయలుదేరి  
వచ్చిన ఆ దేశమునకు నేను నీ కుమారుని తీసికొని పోవలెనా అని అడుగగా

**Hebrew** ויאמר אליו העבד אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי אל הארץ הזאת משמך:

**Hebrew Vowels** ויאמר אליו העבד אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי אל הארץ הזאת משמך:

**Greek** Και ο δούλος του είπε: Ίσως η γυναίκα δεν θελήσει να με ακολουθήσει σε αυτή τη γη· πρέπει να φέρω τον γιο σου στη γη από την οποία βγήκες;

### వచనము 6

అబ్రాహాము అక్కడికి నా కుమారుని తీసికొని పోకూడదు సుమీ.

**Hebrew** ויאמר אליו אברהם הלא תשירני בן ביתי?

**Hebrew Vowels** ויאמר אליו אברהם הלא תשירני בן ביתי?

**Greek** Και ο Αβραάμ του είπε: Πρόσεχε, μη φέρεις τον γιο μου εκεί·

### వచనము 7

నా తండ్రి యింటనుండియు నేను పుట్టిన దేశమునుండియు నన్ను తెచ్చి నాతో మాటలాడి నీ  
సంతానమునకు ఈ దేశమునిచ్చెదనని ప్రమాణము చేసి నాతో చెప్పిన పరలోకపు దేవుడగు యెహోవా  
తన దూతను నీకు ముందుగా పంపును; అక్కడనుండి నీవు నా కుమారునికి భార్యను  
తీసికొనివచ్చెదవు.



**Hebrew** ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל טוב אדניו בידו ויקם וילך אל ארם נהרים אל עיר נחור:

**Hebrew Vowels** ויקח עֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגְּמָלָיו אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל-טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיֵּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-אַרְם נְהָרִים אֶל-עִיר נְחֹר:

**Greek** Και ο δούλος πήρε δέκα καμήλες από τις καμήλες του κυρίου του, και αναχώρησε, φέρνοντας μαζί του από όλα τα αγαθά του κυρίου του· και αφού σηκώθηκε, πήγε στη Μεσοποταμία, στην πόλη του Ναχώρ.

### వచనము 11

సాయంకాలమందు స్త్రీలు నీళ్లు చేదుకొనవచ్చు వేళకు ఆ ఊరి బయటనున్న నీళ్లబావియొద్ద తన

ఒంటెలను మోకరింపచేసి యిట్లనెను

**Hebrew** ויברך הגמלים מחוץ לעיר אל באר המים לעת ערב לעת צאת השבת:

**Hebrew Vowels** וַיְבָרֵךְ הַגְּמָלִים מִחוּץ לְעִיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשַּׁבָּת:

**Greek** Και γονάτισε τις καμήλες ἔξω από την πόλη κοντά στο πηγάδι του νερού, προς το δειλινό, όταν βγαίνουν οι γυναίκες για να αντλήσουν νερό.

### వచనము 12

నా యజమానుడగు అబ్రాహాము దేవుడవైన యెహోవా, నేను వచ్చిన కార్యమును త్వరలో సఫలముచేసి

నా యజమానుడగు అబ్రాహాము మీద అనుగ్రహము చూపుము.

**Hebrew** ויאמר יהוה אלהי אדני אברהם הקרה נא לפני היום ועשה חסד עם אדני אברהם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם הַקְרֵה נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אַבְרָהָם:

**Greek** Και εἶπε: Κύριε Θεέ του κυρίου μου, του Αβραάμ, δώσε μου, παρακαλώ, σήμερα ένα καλό συνάντημα, και κάνε ἔλεος στον κύριό μου, τον Αβραάμ·

### వచనము 13

చిత్తగించుము, నేను ఈ నీళ్ల ఊటయొద్ద నిలుచుచున్నాను; ఈ ఊరివారి పిల్లలు నీళ్లు చేదుకొనుటకు

వచ్చుచున్నారు.

**Hebrew** הנה אנכי נצב על עין המים ובנות אנשי העיר יצאת לשאב מים:

**Hebrew Vowels** הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֹצְאוֹת לְשָׁאֵב מַיִם:



**Greek** δεξ, εγώ στεκόμαι κοντά στην πηγή του νερού· και οι θυγατέρες των κατοίκων τής πόλης βγαίνουν για να αντλήσουν νερό·

### వచనము 14

కాబట్టి నేను త్రాగునట్లు నీవు దయచేసి నీ కడవను వంచుమని నేను చెప్పగా నీవు త్రాగుము నీ ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెదనని యే చిన్నది చెప్పునో ఆమెయే నీ సేవకుడైన ఇస్సాకు కొరకు నీవు నియమించినదై యుండును గాక, అందువలన నీవు నా యజమానునిమీద అనుగ్రహము చూపితివని తెలిసికొందుననెను.

**Hebrew** והיה הנער אשר אמר אליה טי נא כדך ואשתך ואמרה ש הוה וגי וגמלך אשך אתה הכתה לעבדך ליצחק ובה אדע כי עשית חסד עם אדני

**Hebrew Vowels** והיה הנער אשר אמר אליה טי נא כדך ואשתך ואמרה ש הוה וגי וגמלך אשך אתה הכתה לעבדך ליצחק ובה אדע כי עשית חסד עם אדני

**Greek** και η κόρη στην οποία θα πω: Γύρε τη στάμνα σου, παρακαλώ, για να πω, κι αυτή θα πει: Πιες, και θα ποτίσω και τις καμήλες σου, αυτή ας είναι εκείνη, την οποία ετοίμασες στον δούλο σου τον Ισαάκ· και απ&apos; αυτό θα γνωρίσω ότι έκανες έλεος στον κύριό μου.

### వచనము 15

అతడు మాటలాడుట చాలింపకముందే అబ్రాహాము సహోదరుడైన నాహోరు భార్యయగు మిల్కా కుమారుడైన బెతూయేలుకు పుట్టిన రిబ్కా కడవ భుజము మీద పెట్టుకొనివచ్చెను.

**Hebrew** והיה הוא וטם כל הדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן המלח אשר תנחור אחי אברהם וכדה על שכמה

**Hebrew Vowels** והיה הוא וטם כל הדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן המלח אשר תנחור אחי אברהם וכדה על שכמה

**Greek** Και πριν αυτός σταματήσει να μιλάει, να, έβγαине η Ρεβέκκα, που γεννήθηκε στον Βαθουήλ, τον γιο τής Μελχάς, της γυναίκας του Ναχώρ, αδελφου του Αβραάμ, έχοντας τη στάμνα της επάνω στον ώμο της.

### వచనము 16

ఆ చిన్నది మిక్కిలి చక్కనిది; ఆమె కన్యక, ఏ పురుషుడును ఆమెను కూడలేదు; ఆమె ఆ బావిలోనికి దిగిపోయి కడవను నీళ్లతో నింపుకొని యెక్కి రాగా

**Hebrew** והנער טבת מראתה הלוא יש לא ידעה ותרד העינה ותמלא כדך לתת:





**Hebrew** ותמהו ותער כדה אל השקת ותך עוד אל הבאר לשאב ותשאב לכל  
גמלו:

**Hebrew Vowels** ותמהו ותער כדה אל השקת ותך עוד אל הבאר לשאב ותשאב לכל  
גמלו:

**Greek** Κι αμέσως άδειασε τη στάμνα της στην ποτίστρα, και έτρεξε ακόμα  
στο πηγάδι για να αντλήσει, και άντλησε για όλες τις καμήλες του.

### వచనము 21

ఆ మనుష్యుడు ఆమెను తేరి చూచి తన ప్రయాణమును యెహోవా సఫలముచేసెనో లేదో

తెలిసికొనవలెనని ఊరకుండెను.

**Hebrew** והיא שי משתאה לה מה שי לדעת ההצליח יהוה דרכו אמ לא

**Hebrew Vowels** והיא שי משתאה לה מה שי לדעת ההצליח יהוה דרכו אמ לא

**Greek** Και ο άνθρωπος, ενώ θαύμαζε γι&αρος; αυτή, σιωπούσε, για να  
γνωρίσει αν ο Κύριος κατευόδωσε τον δρόμο του ή όχι.

### వచనము 22

ఒంటెలు త్రాగుటయైన తరువాత ఆ మనుష్యుడు అరతులము ఎత్తుగల బంగారపు ముక్కు కమ్మిని,

ఆమెచేతులకు పది తులముల ఎత్తు గల రెండు బంగారు కడియములను తీసి

**Hebrew** והיא כאשר כלו הגמלים לשותות ויקח האיש הזו בהז בקע משקלו ושי  
מלמלם על ידי עשרה הז משקלם:

**Hebrew Vowels** והיא כאשר כלו הגמלים לשותות ויקח האיש הזו בהז בקע משקלו ושי  
מלמלם על ידי עשרה הז משקלם:

**Greek** Και αφού έπασσαν οι καμήλες να πίνουν, ο άνθρωπος πήρε χρυσά  
σκουλαρίκια βάρους μισού σίكلου, και δύο βραχιόλια για τα χέρια της,  
βάρους δέκα σίκλων χρυσάφι.

### వచనము 23

నీవు ఎవరి కుమార్తెవు? దయచేసి నాతో చెప్పుము; నీ తండ్రి యింట మేము ఈ రాత్రి బసచేయుటకు

స్థలమున్నదా అని అడిగెను.

**Hebrew** ויאמר בת מי את הגידני לא לי היש בית אביך מקום לנו ללין

**Hebrew Vowels** ויאמר בת מי את הגידני לא לי היש בית אביך מקום לנו ללין

**Greek** και είπε: Τίνος θυγατέρα είσαι εσύ; Πες μου, παρακαλώ· στο σπίτι  
του πατέρα σου είναι τόπος για μας, για κατάλυμα;

## వచనము 24

అందుకామె నేను నాహోరుకు మిల్కాకనిన కుమారుడగు బెతూయేలు కుమార్తెననెను.

**Hebrew** ותאמר אליו בת בתואל אנכי בן מלכה אשר ילדה לנחור:

**Hebrew Vowels** ותאמר אליו בת בתואל אנכי בן מלכה אשר ילדה לנחור:

**Greek** Κι εκείνη του είπτε: Είμαι θυγατέρα του Βαθουήλ, του γιου της Μελχάς, που γέννησε στον Ναχώρ.

## వచనము 25

మరియు ఆమె మాయొద్ద చాలా గడ్డియు మేతయు రాత్రి బసచేయుటకు స్థలమును ఉన్నవనగా

**Hebrew** ותאמר אליו גם תבן גם מספוא רב עמנו גם מקום ללון:

**Hebrew Vowels** ותאמר אליו גם תבן גם מספוא רב עמנו גם מקום ללון:

**Greek** Του είπτε ακόμα: Υπάρχουν σε μας και άχυρα, και πολλή τροφή, και τόπος για κατάλυμα.

## వచనము 26

ఆ మనుష్యుడు తన తలవంచి యెహోవాకు మ్రొక్కి

**Hebrew** ויקד האיש וישתחו ליהוה:

**Hebrew Vowels** ויקד האיש וישתחו ליהוה:

**Greek** Τότε ο άνθρωπος έκλινε και προσκύνησε τον Κύριο.

## వచనము 27

అబ్రాహామను నా యజమానుని దేవుడైన యెహోవా స్తుతింపబడును గాక; ఆయన నా యజమానునికి

తన కృపను తన సత్యమును చూపుట మానలేదు; నేను శ్రోవలో నుండగానే యెహోవా నా

యజమానుని బంధువుల యింటికి నన్ను నడిపించెననెను

**Hebrew** ויאמר ברוך יהוה אלהי אדני אברהם לא עזב חסדו ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נחני יהוה בית אחי אדני:

**Hebrew Vowels** ויאמר ברוך יהוה אלהי אדני אברהם לא עזב חסדו ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נחני יהוה בית אחי אדני:

**Greek** και είπτε: Ευλογητός ο Κύριος ο Θεός του κυρίου μου, του Αβραάμ, ο οποίος δεν εγκατέλειψε το έλεός του και την αλήθεια του από τον κύριό μου. ο Κύριος με κατευόδωσε στην οικογένεια των αδελφών του κυρίου μου.

## వచనము 28

అంతట ఆ చిన్నది పరుగెత్తికొనిపోయి యీ మాటలు తన తల్లి యింటివారికి తెలిపెను.

**Hebrew** הלאה הנהגה גתא לבי תאמא כדבריה הלאה:

**Hebrew Vowels** הלאה הנהגה גתא לבי תאמא כדבריה הלאה:

**Greek** Και αφού η κόρη έτρεξε, ανήγγειλε στην οικογένεια της μητέρας της αυτά τα πράγματα.

### వచనము 29

రిబ్బాకు లాబానను నొక సహోదరుడుండెను. అప్పుడు లాబాను ఆ బావిదగ్గర వెలుపటనున్న ఆ

మనుష్యునియొద్దకు పరుగెత్తికొనిపోయెను.

**Hebrew** ואלההקא חא שמו לבן ויגן לבן אל האשה החזקה אל העין:

**Hebrew Vowels** ואלההקא חא שמו לבן ויגן לבן אל האשה החזקה אל העין:

**Greek** Και η Ρεβέκκα είχε έναν αδελφό, που ονομαζόταν Λάβαν· και ο Λάβαν έτρεξε στον άνθρωπο έξω στην πηγή,

### వచనము 30

అతడు ఆ ముక్కుకమ్మిని తన సహోదరిచేతులనున్న ఆ కడియములను చూచి ఆ మనుష్యుడు ఈలాగు

నాతో మాటలాడెనని తన సహోదరియైన రిబ్బా చెప్పిన మాటలు విని ఆ మనుష్యునియొద్దకు వచ్చెను.

అతడు ఆ బావియొద్ద ఒంటెల దగ్గర నిలిచియుండగా

**Hebrew** והיה כראת את הנחם ואת הצמדים על ידי אחת וכשמעו את דברי לבן ואלההקא חא שמו לבן ויגן לבן אל האשה החזקה אל העין:

**Hebrew Vowels** והיה כראת את הנחם ואת הצמדים על ידי אחת וכשמעו את דברי לבן ואלההקא חא שמו לבן ויגן לבן אל האשה החזקה אל העין:

**Greek** και καθώς είδε τα σκουλαρίκια, και τα βραχιόλια στα χέρια της αδελφής του, και καθώς άκουσε τα λόγια της Ρεβέκκας, της αδελφής του, να λέει: Έτσι μου μίλησε ο άνθρωπος, ήρθιε στον άνθρωπο· και να, στεκόταν κοντά στις καμήλες δίπλα στην πηγή.

### వచనము 31

లాబాను యెహోవావలన ఆశీర్వదింపబడినవాడా, లోపలికి రమ్ము; నీవు బయట నిలువనేల? ఇల్లును

ఒంటెలకు స్థలమును నేను సిద్ధము చేయించిననెను.

**Hebrew** ויאמר בוא ברוך יהוה למל תעמד בחוץ ואנכי פניתי הבית ומקום:

**Hebrew Vowels** תַּיְהִי וְתִהְיֶה כִּי־וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וְהַיְהוּדִים וְהַיְהוּדִים וְהַיְהוּדִים  
:םִלְמַדְתֶּם וְהַיְהוּדִים

**Greek** Και εἶπε: Ἐλα μέσα, εὐλογημένε τοῦ Κυρίου· γιατί στέκεσαι ἔξω; Ἐπειδὴ, ἐγὼ ετοίμασα το σπίτι, και τόπο για τις καμήλες.

### వచనము 32

ఆ మనుష్యుడు ఇంటికి వచ్చినప్పుడు లాబాను ఒంటెల గంతలు విప్పి ఒంటెలకు గడ్డియు మేతయు

కాళ్లు కడుగుకొనుటకు అతనికిని అతనితో కూడ నున్నవారికిని నీళ్లు ఇచ్చి

**Hebrew** וַיִּבֶן הַיְהוּדִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים  
וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים  
וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Greek** Και ο άνθρωπος μπήκε στο σπίτι, κι εκείνος ξεφόρτωσε τις καμήλες, και ἔδωσε ἄχυρα και τροφή στις καμήλες, και νερό για νίψιμο των ποδιῶν του, και των ποδιῶν των ανθρώπων εκείνων που ἦσαν μαζί του.

### వచనము 33

అతనికి భోజనము పెట్టించెను గాని అతడు నేను వచ్చిన పనిచెప్పక మునుపు భోజనము చేయనగా

లాబాను చెప్పుమనెను.

**Hebrew** וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Greek** Και μπροστά του παρατέθηκε φαγητό· αὐτός, ὁμῶς, εἶπε: Δεν θὰ φάω μέχρις ὅτου μιλήσω τον λόγο μου. Κι εκείνος εἶπε: Μίλησε.

### వచనము 34

అంతట అతడిట్లనెను నేను అబ్రాహాము దాసుడను,

**Hebrew** וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים וַיִּבְרָא הַמָּלְאָכִים

**Greek** Και εἶπε: Ἐγὼ εἶμαι δούλος τοῦ Ἀβραάμ.

### వచనము 35

యెహోవా నా యజమానుని బహుగా ఆశీర్వదించెను గనుక అతడు గొప్పవాడాయెను; అతనికి

గొట్టలను గొడ్లను వెండి బంగారములను దాసదాసీ జనమును ఒంటెలను గాడిదలను దయచేసెను.

**Hebrew** והיה ברך את אדני מאד ויגדל ויתן לו צאן ובקר וכסף והב והעבד  
 ויש: פתח גמלים חמרים:

**Hebrew Vowels** והיה ברך את אדני מאד ויגדל ויתן לו צאן ובקר וכסף והב והעבד  
 ויש: פתח גמלים חמרים:

**Greek** Και ο Κύριος ευλόγησε τον κύριό μου υπερβολικά, και έγινε  
 μεγάλος· και έδωσε σ&apos; αυτόν πρόβατα, και βόδια, και ασημι, και  
 χρυσάφι, και δούλους, και δούλες, και καμήλες, και γαϊδούρια.

### వచనము 36

నా యజమానుని భార్యయైన శారా వృద్ధాప్యములో నా యజమానునికి కుమారుని కనెను; నా

యజమానుడు తనకు కలిగినది యావత్తును అతనికిచ్చియున్నాడు;

**Hebrew** ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן לו את כל אשר לו:

**Hebrew Vowels** ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן לו את כל אשר לו:

**Greek** Και η Σάρρα, η γυναίκα του κυρίου μου, γέννησε έναν γιο στον  
 κύριό μου, αφού γέρασε· και έδωσε σ&apos; αυτόν όλα όσα έχει.

### వచనము 37

మరియు నా యజమానుడు నాతో నేను ఎవరి దేశమందు నివసించుచున్నానో ఆ కనానీయుల

పిల్లలలో ఒక పిల్లను నా కుమారునికి పెండ్లిచేయవద్దు.

**Hebrew** וישבעני אדני לאמר לא תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי ישב  
 בארצו:

**Hebrew Vowels** וישבעני אדני לאמר לא תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי ישב  
 בארצו:

**Greek** Και ο κύριός μου με όρκισε, λέγοντας: Δεν θα πάρεις γυναίκα στον  
 γιο μου από τις θυγατέρες των Χαναναίων, στη γη των οποίων εγώ  
 κατοικώ·

### వచనము 38

అయితే నా తండ్రి యింటికిని నా వంశస్థులయొద్దకును వెళ్లి నా కుమారునికి పెండ్లి చేయుటకు ఒక

పిల్లను తీసి కొనిరావలెనని నాచేత ప్రమాణము చేయించెను.

**Hebrew** אמ לא אל בית אבי תלך ואל משפחתו לקח אשה לבני:

**Hebrew Vowels** אמ לא אל בית אבי תלך ואל משפחתו לקח אשה לבני:

**Greek** αλλά θα πας στην οικογένεια του πατέρα μου, και στη συγγένειά  
 μου, και θα πάρεις γυναίκα στον γιο μου.

## వచనము 39

అప్పుడు నేను నా యజమానునితో ఆ స్త్రీ నావెంట రాదేమో అని చెప్పినందుకు

**Hebrew** ואמר אל אדני אלי לא תלך השאה אורי:

**Hebrew Vowels** ואמר אל אדני אלי לא תלך השאה אורי:

**Greek** Και είπα στον κύριό μου: Ίσως δέν θελήσει η γυναίκα να με ακολουθήσει.

## వచనము 40

అతడు ఎవని సన్నిధిలో నేను జీవించుచున్నానో ఆ యెహోవా నీతో కూడ తన దూతను పంపి నీ

ప్రమాణము సఫలము చేయును గనుక నీవు నా వంశస్థులలో నా తండ్రి యింటనుండి నా కుమారునికి

భార్యను తీసికొని వచ్చెదవు

**Hebrew** ויאמר אלי יהוה אשר התהלכתיו פניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכי ויבין ממשפחתי ומבית אבי ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלי יהוה אשר התהלכתיו פניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכי ויבין ממשפחתי ומבית אבי ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי:

**Greek** Κι εκείνος μου είπεν: Ο Κύριος, προστά στον οποίο περπάτησα, θα αποστείλει τον άγγελό του μαζί σου, και θα κατευθύνει τον δρόμο σου και θα πάρεις γυναίκα στον γιο μου από τη συγγένειά μου, και από την οικογένεια του πατέρα μου.

## వచనము 41

నీవు నా వంశస్థులయొద్దకు వెళ్లితివా యీ ప్రమాణము విషయములో ఇక నీకు బాధ్యత ఉండదు, వారు

ఆమెను ఇయ్యనియెడలకూడ ఈ ప్రమాణము విషయములో నీకు బాధ్యత ఉండదని చెప్పెను.

**Hebrew** אז תנקה מאלתי כי תבוא אל משפחתי ואם לא יתנו לך והיית נקי מאלתי:

**Hebrew Vowels** אז תנקה מאלתי כי תבוא אל משפחתי ואם לא יתנו לך והיית נקי מאלתי:

**Greek** τότε θα είσαι ελεύθερος από τον ορκισμό μου. όταν πας στη συγγένειά μου, και δέν δώσουν σε σένα, τότε θα είσαι ελεύθερος από τον ορκισμό μου.

## వచనము 42



నేను నేడు ఆ బావియొద్దకు వచ్చి అబ్రాహామను నా యజమానుని దేవుడవైన యెహోవా, నా

ప్రయాణమును నీవు సఫలము చేసినయెడల

**Hebrew** ואבא היום אל העין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אמר ישך נא מצליח עליה  
היא: וכי אשר אנכי הלך עליה:

**Hebrew Vowels** וְאָבָא הַיּוֹם אֶל הָעֵינַן וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אָמַר יִשְׁכָּךְ נָא מִצְלִיחַ  
עָלֶיךָ הַיּוֹם וְאֵשֶׁר אֲנִי הֵלְכָה עָלַי:

**Greek** Και καθὼς ἤρθθα στήμερα στην πηγῆ, εἶπα: Κύριε, ο Θεὸς τοῦ κυρίου μου Ἀβραάμ, κατευθίσω σε, παρακαλῶ, τον ἄρομο μου, στον οποίο εγὼ πηγαίνω.

### వచనము 43

నేను ఈ నీళ్ల బావియొద్ద నిలిచియుండగా నీళ్లు చేదుకొనుటకు వచ్చిన చిన్నదానితో నేను నీవు దయచేసి

నీ కడవలో నీళ్లు కొంచెము నన్ను త్రాగనిమ్మని చెప్పనప్పుడు

**Hebrew** והנה אנכי נצב על עין המים והיה העלמה היצאת לשאב ואמרת אליה  
השקיני נא מעט מים מכדך:

**Hebrew Vowels** וְהִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל עֵין הַמַּיִם וְהָיָה הַיְלָמָה הַיּוֹצֵאת לְשָׁאֵב וְאָמַרְתִּי לָהּ  
הַשְׁקִינִי נָא מְעַט מַיִם מִכַּדְּךָ:

**Greek** ὄεις, εγὼ στέκομαι κοντὰ στην πηγῆ τοῦ νεροῦ· και η κόρη η οποία βγαίνει για να αντλήσει, και στην οποία θια πω: Πότισέ με, παρακαλῶ, λίγο νερό από τη στάμνα σου,

### వచనము 44

నీవు త్రాగుము నీ ఒంటెలకును చేది పోయుదునని యెవతె చెప్పినో ఆమెయే నా యజమానుని

కుమారునికి యెహోవా నియమించిన పిల్లయై యుండును గాకని మనవిచేసికొంటిని.

**Hebrew** ואמרה אלי גם אתה שגם לגמליך אשאב הוא האשה אשר הכי  
נהוה לבן אדני:

**Hebrew Vowels** וְאָמַרְתִּי לָהּ גַם אַתְּ שְׂגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׁאֵב וְהוּא הָאִשָּׁה הַכֹּיֵנֶה לְבֶן  
אֲדֹנָי:

**Greek** κι αυτῆ μου πει: Κι εσὺ πεις, και για τις καμήλες σου ἀκόμα θια αντλήσω, αυτῆ ας εἶναι η γυναίκα, που ετοίμασε ο Κύριος για τον γιο τοῦ κυρίου μου.

### వచనము 45

నేను నా హృదయములో అట్లు అనుకొనుట చాలింపకముందే రిబ్బా భుజముమీద తన కడవను  
పెట్టుకొనివచ్చి ఆ బావిలోనికి దిగిపోయి నీళ్లు చేదుకొని వచ్చెను; అప్పుడు నాకు దాహమిమ్మని  
నేనామెను అడుగగా

**Hebrew** אני טרם אכלה לדבר אל לבי והנה רבקה יצאת וכדה על שכמה ותוד  
נה: העינה תשאב ואמר אליה השקיני נא

**Hebrew Vowels** אֲנִי טְרַם אֲכַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל לְבַבִּי וְהִנֵּה רַבְקָה יָצְאָה וְכֹדְהָ עַל שְׂכָמָהּ וְתוֹדְנָהּ  
נָא: הֲשִׁקִּינִי

**Greek** Και πριν πάψω να μιλάω μέσα στην καρδιά μου, να, η Ρεβέκκα  
έβγαине, κρατώντας τη στάμνα της επάνω στον ώμο της· και κατέβηκε στην  
πηγή, και άντλησε· και της είπα: Πότισέ με, παρακαλώ.

### వచనము 46

ఆమె త్వరగా తన కడవను దించి త్రాగుము, నీ ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెదనని చెప్పెను గనుక నేను  
త్రాగితిని; ఆమె ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెను.

**Hebrew** ותמה ותוד כדה מעליה ותאמר שתה וגמלך אשקה ואשת וג  
התקתה: הגמלים השקה:

**Hebrew Vowels** וְתִמְהָ וְתוֹדְךָ מֵעֲלֶיהָ וְתֹאמְרִי שְׂתֵה וְגַמְלֶךָ אֲשַׁקֶּה וְאִשְׁתִּי וְגַמְלֵיךָ  
הַשְׁקֵה: הַגְּמָלִים הַשְׁקֵה:

**Greek** Κι εκείνη έσπευσε και κατέβασε τη στάμνα της από επάνω της, και  
είπε: Πιες, και θα ποτίσω και τις καμήλες σου· ήπια, λοιπόν, και πότισε και  
τις καμήλες.

### వచనము 47

అప్పుడు నేను నీవు ఎవరి కుమార్తెవని యడిగినందుకు ఆమె మిల్కా నాహోరునకు కనిన కుమారుడగు  
బెతూయేలు కుమార్తెనని చెప్పినప్పుడు, నేనామె ముక్కుకు కమ్మియును ఆమెచేతులకు కడియములను

పెట్టి

**Hebrew** ואשאל אתה ואמר בת מי את ותאמר בת בתואל בן נחור אשר ילדה לו  
היא: מלכה ואשה מנהם על אפה הצמידים על ידיה:

**Hebrew Vowels** וְאֶשְׁאַל אֶתְּךָ וְאֹמַר בֵּת מִי אַתְּ וְתֹאמְרִי בֵּת בַּתְּאוּאֵל בֶּן נְחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה לּוֹ  
הִיא: מְלָכָה וְאִשָּׁה מִנְהֵם עַל אִפָּהּ הַצְּמִידִים עַל יְדֵיךָ:

**Greek** Και τη ρώτησα, και είπα: Τίνος θυγατέρα είσαι; Κι εκείνη είπε:  
Θυγατέρα του Βαθουήλ, γιου του Ναχώρ, που γέννησε σ&apos; αυτόν η  
Μελχά· και έβαλα τα σκουλαρίκια στο πρόσωπό της, και τα βραχιόλια στα  
χέρια της.



ఇదిగో రిబ్కా నీ యెదుట నున్నది, ఆమెను తీసికొనిపోము; యెహోవా సెలవిచ్చిన ప్రకారము ఈమె నీ  
యజమానుని కుమారునికి భార్య అగును గాకని ఉత్తరమిచ్చిరి.

**Hebrew** הנה הבקת פניך קח ולך ותהי אשה לבן אדניך כאשר דבר יהוה:

**Hebrew Vowels** הנה הבקת פניך קח ולך ותהי אשה לבן אדניך כאשר דבר יהוה:

**Greek** να, η Ρεβέκκα είναι μπροστά σου· πάρος; την και πήγαίνε· και  
ας είναι γυναίκα τού γιου τού κυρίου σου, καθώς μίλησε ο Κύριος.

### వచనము 52

అబ్రాహాము సేవకుడు వారి మాటలు విని యెహోవాకు సాష్టాంగ సమస్కారము చేసెను.

**Hebrew** והיה כאשר שמע עבד אברהם את דברי ה' ויחזק אמונתו ויפול על פניו וישתחו:

**Hebrew Vowels** והיה כאשר שמע עבד אברהם את דברי ה' ויחזק אמונתו ויפול על פניו וישתחו:

**Greek** Και όταν ο δούλος τού Αβραάμ άκουσε τα λόγια τους, προσκύνησε  
μέχρις εδάφους τον Κύριο.

### వచనము 53

తరువాత ఆ సేవకుడు వెండి నగలను బంగారు నగలను, వస్త్రములను తీసి రిబ్కాకు ఇచ్చెను; మరియు  
అతడు ఆమె సహోదరునికి తల్లికిని విలువగల వస్తువులు ఇచ్చెను.

**Hebrew** ויצא העבד כלי כסף וכלי זהב וכלי נחושת וכלי ברזל וכלי עור וכלי אבן וכלי  
המלא:

**Hebrew Vowels** ויצא העבד כלי כסף וכלי זהב וכלי נחושת וכלי ברזל וכלי עור וכלי אבן וכלי  
המלא:

**Greek** Και ο δούλος βγάζοντας ασημένια σκεύη και χρυσά σκεύη, και  
ενδύματα, έδωσε στη Ρεβέκκα· έδωσε ακόμια δώρα στον αδελφό της, και  
στη μητέρα της.

### వచనము 54

అతడును అతనితోకూడ నున్న మనుష్యులును అన్నపానములు పుచ్చుకొని అక్కడ ఆ రాత్రియంతయు  
నుండిరి. ఉదయమున వారు లేచినప్పుడు అతడు నా యజమానునియొద్దకు నన్ను పంపించుడని

చెప్పగా

**Hebrew** ויאכלו וישתו והוא האנשים אשר עמו וילינו ויקום בבקר ויאמר שלחני  
באדל:









అప్పుడా దాసుడు తాను చేసిన కార్యములన్నియు ఇస్సాకుతో వివరించి చెప్పెను.

**Hebrew** הַשְׂרָפָה אֶת כָּל דְּבָרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה לְיָהוָה וְלְאִשְׁתּוֹ:

**Hebrew Vowels** :הַשְׂרָפָה אֶת כָּל דְּבָרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה לְיָהוָה וְלְאִשְׁתּוֹ

**Greek** Καὶ διηγήθηκε ὁ δούλος στὸν Ἰσαάκ ὅλα ὅσα εἶχε πράξει.

### వచనము 67

ఇస్సాకు తల్లియైన శారా గుడారములోనికి ఆమెను తీసికొనిపోయెను. అట్లు అతడు రిబ్కాను

పరిగ్రహింపగా ఆమె అతనికి భార్య అయెను; అతడు ఆమెను ప్రేమించెను. అప్పుడు ఇస్సాకు తన తల్లి

విషయమై దుఃఖనివారణ పొందెను.

**Hebrew** וַיִּבְרָא יְהוָה אֶת רִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק בְּרֵאתוֹ וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא יְהוָה אֵת רִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק בְּרֵאתוֹ וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק וְרִבְקָה הָיְתָה לְרִבְקָה אֵשֶׁת יִצְחָק

**Greek** Καὶ ὁ Ἰσαάκ τὴν ἔφερε στὴ σκηνὴ τῆς μητέρας του, τῆς Σάρρας· καὶ πῆρε τὴ Ρεβέκκα, καὶ ἐγένεε γυναῖκα του, καὶ τὴν ἀγάπησε· καὶ παρηγορήθηκε ὁ Ἰσαάκ γιὰ τὴ μητέρα του.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 25

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Hebrew** ויתן אברהם את כל אשר לו ליצחק:

**Hebrew Vowels** וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת כָּל אֲשֶׁר לוֹ לְיִצְחָק:

**Greek** Καὶ ὁ Ἀβραάμ ἐδῶσε ὅλα τα ὑπάρχοντά του στον Ἰσαάκ.

### వచనము 6

అబ్రాహాము తన ఉపపత్నుల కుమారులకు బహుమానములిచ్చి, తాను సజీవుడై యుండగానే తన

కుమారుడగు ఇస్సాకు నొద్దనుండి తూర్పుతట్టుగా తూర్పుదేశమునకు వారిని పంపివేసెను.

**Hebrew** ולבני הפלגשים אשר לאברהם נתן אברהם את כל אשר לו ליצחק  
בבן בעודו חי קדמה אל ארץ קדש:

**Hebrew Vowels** וְלִבְנֵי הַפְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם אֶת כָּל אֲשֶׁר לוֹ לְיִצְחָק בְּבֶן בְּעוֹדוֹ חַי קְדָמָה אֶל אֶרֶץ קְדֻשָׁה:

**Greek** Στους γιους, ὁμῶς, των παλλακῶν του, ὁ Ἀβραάμ ἐδῶσε χαρίσματα, ὅταν ἀκόμα ζοῦσε, καὶ ἐπιπλέον, τους ἐξᾶπτε εἰλε μακρῶ ἀπὸ τον γιο του τον Ἰσαάκ πρὸς τα ἀνατολικά, στη γῆ της Ἀνατολῆς.

### వచనము 7

అబ్రాహాము బ్రదికిన సంవత్సరములు నూట డెబ్బదియైదు.

**Hebrew** והוא הלאה ימי שני חי אברהם את שנה ושבעים ונה שנה:

**Hebrew Vowels** וְהוּא הֵלָאָה יָמֵי שְׁנֵי חַי אַבְרָהָם אֶת שָׁנָה וְשֶׁבַע עֶשְׂרִים וְנֵה שָׁנָה:

**Greek** Κι αὐτὰ εἶναι τα χρόνια των ἡμερῶν της ζωῆς τοῦ Ἀβραάμ, ὅσα ἐζῆσε, 175 χρόνια.

### వచనము 8

అబ్రాహాము నిండు వృద్ధాప్యమునకు వచ్చినవాడై మంచి ముసలితనమున ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది

తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

**Hebrew** ויגוע וימת אברהם וישבע ויחזק וישבע אל עמו:

**Hebrew Vowels** וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם וַיִּשְׁבַּע וַיַּחֲזֶק וַיִּשְׁבַּע אֶל עַמּוֹ:

**Greek** Καὶ ἀφ' οὗ ἐξῆπνευσε, ὁ Ἀβραάμ πέθινε σε καλὰ γῆρατειά, γέροντας, καὶ γεμάτος ἀπὸ χρόνια· καὶ προστέθηκε στον λαὸ του.

### వచనము 9

హిస్తీయుడైన సోహారు కుమారుడగు ఎఫ్రోను పొలమందలి మక్కేలా గుహలో అతని కుమారులగు

ఇస్సాకును ఇష్మాయేలును అతనిని పాతిపెట్టిరి; అది మక్నే యెదుట నున్నది.

**Hebrew** ויקברו אתו יצחק וישמעאל בניו אל מערת המכפלה אל שדה עפרן בן צחק החתני אשר על פני ממרא

**Hebrew Vowels** וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמְּכַפְלָה אֶל-שָׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צֶחֶק חֹתְנֵי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מְמֹרָא

**Greek** Και τον ἐθαψαν ο Ισαάκ και ο Ισμαήλ, οι γιοι του, στο σπήλαιο Μαχπελάχ, στο χωράφι τού Εφρών, του γιου τού Σωάρ τού Χετταίου, που είναι απέναντι στη Μαμβρή.

## వచనము 10

అబ్రాహాము హేతు కుమారులయొద్ద కొనిన పొలములోనే అబ్రాహామును అతని భార్యయైన

శారాయును పాతిపెట్టబడిరి.

**Hebrew** והשדה אשר קנה אברהם מאת בני חת שמה קבר אברהם ושרה אשתו

**Hebrew Vowels** וְהַשָּׂדֶה הַזֶּה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֶת-בְּנֵי-חַת שְׁמֵהּ קִבְרָה אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ

**Greek** στο χωράφι, που αγόρασε ο Αβραάμ, από τους γιους τού Χετ· εκεί τάφηκε ο Αβραάμ, και η γυναίκα του η Σάρρα.

## వచనము 11

అబ్రాహాము మృతిచొందిన తరువాత దేవుడు అతని కుమారుడగు ఇస్సాకును ఆశీర్వదించెను; అప్పుడు

ఇస్సాకు బేయేర్ లహాయిరోయి దగ్గర కాపురముండెను.

**Hebrew** ויהי אחרי מות אברהם ויברך אלהים את יצחק בנו וישב יצחק עם באר

**Hebrew Vowels** וַיְהִי-אַחֲרַי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחַי רֹאִי

**Greek** Και μετά τον θάνατο του Αβραάμ, ο Θεός ευλόγησε τον γιο του τον Ισαάκ· και ο Ισαάκ κατοίκησε κοντά στο πηγάδι Λαχαϊ-ροϊ.

## వచనము 12

ఐగుప్తీయురాలును శారా దాసియునైన హాగరు అబ్రాహామునకు కనిన అబ్రాహాము కుమారుడగు

ఇష్మాయేలు వంశవళి యిదే.

**Hebrew** ואלה תלדת ישמעאל בן אברהם אשר ילדה הגר המצרית שפחת שרה ל:אלאברהם

**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּה תִּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר-יִלְדֶּה הַגֵּרָה הַמִּצְרַיִת שְׁפַחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם



**Greek** αυτοί είναι οι γιοι του Ισμαήλ, κι αυτά είναι τα ονόματά τους σύμφωνα με τις κωμοπόλεις τους, και σύμφωνα με τις κατοικίες τους. 12 άρχοντες σύμφωνα με τα έθνη τους.

### వచనము 17

ఇష్మాయేలు బ్రదికిన సంవత్సరములు నూట ముప్పదియేడు. అప్పుడతడు ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

**Hebrew** תמיו שני יי שמשאל מאת שנה שלש שנה שבע שנים יגוע ומיו עמיו:

**Hebrew Vowels** וְיָשָׁרְתָּ לְאֶמְרָתִי יִשְׂרָאֵל הַגִּזְרֹת הַשְּׁלֵשׁ הַגִּזְרֹת הַשְּׁבַע הַגִּזְרֹת הַיְגוּעַ וְיָשָׁרְתָּ לְאֶמְרָתִי

**Greek** Κι αυτά είναι τα χρόνια της ζωής του Ισμαήλ, 137 χρόνια. και αφού εξέπνευσε πέθανε, και προστέθηκε στον λαό του.

### వచనము 18

వారు అష్వారునకు వెళ్లు మార్గమున హవీలా మొదలుకొని ఐగుప్తు ఎదుటనున్న షూరువరకు నివసించువారు. అతడు తన సహోదరులందరి యెదుట నివాసమేర్పరచుకొనెను.

**Hebrew** וישכנו מחילת עד שור אר על פני מצרים בארץ אשור על פני כנען:

**Hebrew Vowels** וְיָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְיָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְיָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ שׁוּר וְיָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן

**Greek** Και κατοίκησε από την Αβιλά μέχρι τη Σουρ, που είναι απέναντι από την Αίγυπτο, καθώς πηγαίνει κανείς στην Ασσυρία. ο Ισμαήλ κατοίκησε μπροστά σε όλα τ&apos; αδέρφια του.

### వచనము 19

అబ్రాహాము కుమారుడగు ఇస్సాకు వంశావళి యిదే. అబ్రాహాము ఇస్సాకును కనెను.

**Hebrew** והוא הולדת יצחק בן אברהם אברהם ת יצחק:

**Hebrew Vowels** וְהוּלַדְתָּ יִצְחָק בֶּן אַבְרָהָם אַבְרָהָם יִצְחָק

**Greek** Κι αυτή είναι η γενεαλογία του Ισαάκ, του γιου του Αβραάμ. ο Αβραάμ γέννησε τον Ισαάκ.

### వచనము 20



ఇస్సాకు పద్దనరాములో నివసించు సిరియావాడైన బెతూయేలు కుమార్తెయును సిరియావాడైన లాబాను సహోదరియువైన రిబ్కాను పెండ్లి చేసికొన్నప్పుడు నలుబది సంవత్సరములవాడు.

**Hebrew** והיה יצחק בן ארבעים שנה בקחתו את רבקה בת לואה הארמית לו לאשה:  
**Hebrew Vowels** והִיִּי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתָּהּ רַבְקָה בַּת־לֵוָּאָה הָאֲרָמִיתָה לְלוֹאֵהָ:

**Greek** και ο Ισαάκ ἦταν 40 χρόνων, ὅταν πήρε για τον εαυτό του γυναίκα τη Ρεβέκκα, τη θυγατέρα του Βαθουήλ, του Σύριου, από την Παδάν-αράμ, αδελφή του Λάβαν του Σύριου.

## వచనము 21

ఇస్సాకు భార్య గొడ్డాలు గనుక అతడు ఆమె విషయమై యెహోవాను వేడుకొనెను. యెహోవా అతని

ప్రార్థన వినెను గనుక అతని భార్యయైన రిబ్కా గర్భవతి అయెను.

**Hebrew** ויעתר יצחק ליהוה כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה והוא יצא לו יעקב:  
**Hebrew Vowels** וַיִּעְתֵּר יִצְחָק לַיהוָה כִּי עֲקָרָהּ הוּא וַיִּעְתֵּר לָהּ יְהוָה וַיֵּצֵא לָהּ יַעֲקֹב:

**Greek** Και ο Ισαάκ προσευχόταν στον Κύριο για τη γυναίκα του, επειδή ἦταν στεῖρα· και ο Κύριος τον εισάκουσε, και η Ρεβέκκα, η γυναίκα του, συνέλαβε.

## వచనము 22

ఆమె గర్భములో శిశువులు ఒకనితోనొకడు పెనుగులాడిరి గనుక ఆమె ఈలాగైతే నేను బ్రదుకుట

యెందుకని అనుకొని యీ విషయమై యెహోవాను అడుగ వెళ్లెను. అప్పుడు యెహోవా ఆమెతో

నిట్లనెను

**Hebrew** ויתאצא הבנים בקרבה ותאמר אם כן למזל הזה אנכי תלך לדורש את הוה:  
**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא הַבָּנִים בְּקִרְבָּה וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לְמַעַן הַזֶּה אֲנִי תֹלֵךְ לְדוֹרֵשׁ אֶת־יְהוָה:

**Greek** Και τα παιδιά συγκρούονταν μέσα της· και είπε: Αν ἔτσι πρόκειται να γίνει, γιατί εγώ να συλλάβω; Και πήγε να ρωτήσει τον Κύριο.

## వచనము 23

రెండు జనములు నీ గర్భములో కలవు. రెండు జనపదములు నీ కడుపులోనుండి ప్రత్యేకముగా వచ్చును. ఒక జనపదము కంటే ఒక జనపదము బలిష్ఠమై యుండును. పెద్దవాడు చిన్నవానికి దాసుడగును అనెను.

**Hebrew** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Hebrew Vowels** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Greek** Και ο Κύριος της εἴπε: Δύο ἐθνη εἶναι στην κοιλιά σου· και δύο λαοί  
θα διαχωριστοῦν ἀπὸ τα σπλάχνα σου· Και ο ἕνας λαός θα εἶναι  
δυνατότερος ἀπὸ τον ἄλλο λαό· και ο μεγαλύτερος θα δουλῆσει στον  
μικρότερο.

## వచనము 24

ఆమె ప్రసూతి కావలసిన దినములు నిండినప్పుడు ఆమె గర్భమందు కవలవారు ఉండిరి.

**Hebrew** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Hebrew Vowels** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Greek** Και ὅταν συμπληρωθήσαν οἱ ἡμέρες της για να γεννήσει, να, στην  
κοιλιά της ἦσαν δύο.

## వచనము 25

మొదటివాడు ఎఱ్ఱనివాడుగా బయటికివచ్చెను. అతని ఒళ్లంతయు రోమవస్త్రమువలె నుండెను గనుక

అతనికి ఏశావు అను పేరు పెట్టిరి.

**Hebrew** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Hebrew Vowels** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד

**Greek** Και ο πρῶτος βγήκε κόκκινος, και ἦταν ὀλόκληρος διαστριχὸς σαν  
δέρμα· και ἀποκάλεσαν το ὄνομά του Ησαύ.

## వచనము 26

తరువాత అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చినప్పుడు అతని చెయ్యి ఏశావు మడిమెను పట్టుకొని  
యుండెను గనుక అతనికి యాకోబు అను పేరు పెట్టబడెను. ఆమె వారిని కనినప్పుడు ఇస్సాకు అరువది  
యేండ్లవాడు.

**Hebrew** וימרו יהוה הל שני ייגים בבטן ושני לאמים ממעריך יפדו ולו לאמלם  
יאמר: יעבד עבד יעבד



నేను అలసియున్నాను; ఆ యెఱ్ఱ యెఱ్ఱగా నున్న దానిలో కొంచెము దయచేసి నాకు పెట్టుమని అడిగెను;  
అందుచేత అతని పేరు ఎదోము అనబడెను.

**Hebrew** ויאמר עשו אל יעקב הלעיטני נא מן האדם האדם הזה כי עי אני אכזב  
בן קרא שמו אדום:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֶל יַעֲקֹב הֲלַעֲטֵנִי נָא מִן הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֵי אֲנִי אֲכַזֵּב  
בֶּן קָרָא שְׁמוֹ אֲדוּם:

**Greek** και ο Ησαΐ εἶπε στον Ἰακώβ: Δώσε μου, παρακαλῶ, να φάω, από το κόκκινο, τούτο το κόκκινο, επειδή εἶμαι αποκαμωμένος· γιὰ αὐτό, αποκάλεσαν το ὄνομά του Εδὼμ.

### వచనము 31

అందుకు యాకోబు నీ జ్యేష్ఠత్వము నేడు నాకిమ్మని అడుగగా

**Hebrew** ויאמר יעקב מכרה כיום את בכרתי לי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכַרְתִּי הַיּוֹם אֶת בְּכֹרְתִי לִי:

**Greek** Και ο Ἰακώβ εἶπε: Πούλησέ μου σήμερα τα πρωτοτόκιά σου.

### వచనము 32

ఏశావు నేను చావబోవుచున్నాను గదా జ్యేష్ఠత్వము నాకెందుకనెను

**Hebrew** ויאמר עשו הנה אנכי הולך למות ולמה הז לי בכרה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר עֲשׂו הֲנֵנִי הוֹלֵךְ לָמוּת לָמָּה לָּךְ לִי בְכוֹרָה:

**Greek** Και ο Ησαΐ εἶπε: Δες, εγὼ πάω να πεθάνω, και σε τι με ωφελούν αυτά τα πρωτοτόκια;

### వచనము 33

యాకోబు నేడు నాతో ప్రమాణము చేయుమనెను. అతడు యాకోబుతో ప్రమాణము చేసి అతనికి

జ్యేష్ఠత్వమును అమ్మివేయగా

**Hebrew** ויאמר יעקב השבעה לי כיום וישבע לו וימכר את בכרתי ליעקב:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשְׁבַּעְתָּ לִּי הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע לּוֹ וַיִּמְכַר אֶת בְּכֹרְתִי לְיַעֲקֹב:

**Greek** Και ο Ἰακώβ εἶπε: Να μου ορκιστεῖς σήμερα· και του ορκίστηκε· και πούλησε τα πρωτοτόκιά του στον Ἰακώβ.

### వచనము 34





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 26

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)





విలయనగా నీకును నీ సంతానమునకును ఈ దేశములన్నియు ఇచ్చి, నీ తండ్రియైన అబ్రాహాముతో నేను చేసిన ప్రమాణము నెరవేర్చి, ఆకాశ నక్షత్రములవలె నీ సంతానమును విస్తరింపచేసి ఈ దేశములన్నియు నీ సంతానమునకు ఇచ్చెదను. నీ సంతానమువలన సమస్త భూలోకములోని సమస్త జనులు ఆశీర్వదింపబడుదురు.

**Hebrew** לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ  
 ָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ

**Hebrew Vowels** לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ  
 :ָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ

**Greek** και θια πληθιόντων το σπέρμα σου σαν τα αστέρια του ουρανού, και θια δίσσω στο σπέρμα σου όλους αυτούς τους τόπους, και διαμέσου του σπέρματός σου θια ευλογηθούσν όλα τα έθνη της γης·

### వచనము 5

విలయనగా అబ్రాహాము నా మాట విని నేను విధించిన దాని నా ఆజ్ఞలను నా కట్టడలను నా

నియమములను గైకొనెనని చెప్పెను.

**Hebrew** וְעַתָּה אֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ  
 וְעַתָּה אֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה אֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ לְאֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ  
 :וְעַתָּה אֵלֶיךָ תָּבֹא הָאָדָם כָּל יְמֵי חַיָּוְיָתוֹ

**Greek** επειδή, ο Αβραάμ υπάκουσε στη φωνή μου, και φύλαξε τα προστάγματά μου, τις εντολές μου, τα διατάγματά μου, και τους νόμους μου.

### వచనము 6

ఇస్సాకు గెరారులో నివసించెను.

**Hebrew** וְאִשָּׁאק בֶּן יִצְחָק יָשָׁב גֵּרָר  
 וְאִשָּׁאק בֶּן יִצְחָק יָשָׁב גֵּרָר

**Hebrew Vowels** וְאִשָּׁאק בֶּן יִצְחָק יָשָׁב גֵּרָר וְאִשָּׁאק בֶּן יִצְחָק יָשָׁב גֵּרָר  
 :וְאִשָּׁאק בֶּן יִצְחָק יָשָׁב גֵּרָר

**Greek** Kai o Iσαάκ κατοίκησε στα Γέραρα.

### వచనము 7

ఆ చోటి మనుష్యులు అతని భార్యను చూచి ఆమె యెవరని అడిగినప్పుడు అతడు ఆమె నా సహోదరి

అని చెప్పెను; ఎందుకనగా రిబ్కా చక్కనిది గనుక ఈ చోటి మనుష్యులు ఆమె నిమిత్తము నన్ను

చంపుదురేమో అనుకొని తన భార్య అని చెప్పుటకు భయపడెను.

**Hebrew** וישאלו אנשי המקום לא שתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר אשתי בן  
יהי: ויאמר אנשי המקום על רבקה כי טובת מראה היא:

**Hebrew Vowels** וישאלו אנשי המקום לא שתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר אשתי בן  
יהי: ויאמר אנשי המקום על רבקה כי טובת מראה היא:

**Greek** Και οι άνδρες του τόπου ρώτησαν για τη γυναίκα του· και είπε: Είναι αδελφή μου· επειδή, φοβήθηκε να πει: Είναι γυναίκα μου· λέγοντας, μήπως με φονεύσουν οι άνδρες του τόπου εξαιτίας της Ρεβέκκας· επειδή, ήταν ωραία στην όψη.

## వచనము 8

అక్కడ అతడు చాలా దినములుండిన తరువాత ఫిలిష్తీయుల రాజైన అబీమెలెకు కిటికీలో నుండి

చూచినప్పుడు ఇస్సాకు తన భార్యయైన రిబ్కాతో సరసమాడుట కనబడెను.

**Hebrew** ויהי כי ארכו לו שם הימים וישקף אבימלך מלך פלשתים בעד החלון  
ותו ויארהו הנח יצחק מצחק את רבקה אשתו:

**Hebrew Vowels** ויהי כי ארכו לו שם הימים וישקף אבימלך מלך פלשתים בעד החלון  
ותו ויארהו הנח יצחק מצחק את רבקה אשתו:

**Greek** Και αφού παρέμεινε εκεί πολλές ημέρες, ο βασιλιάς των Φιλισταιών, ο Αβιμέλεχ, καθώς έσκυψε από τη θυρίδα, είδε, και να, ο Ισαάκ έπαιζε με τη Ρεβέκκα τη γυναίκα του.

## వచనము 9

అప్పుడు అబీమెలెకు ఇస్సాకును పిలిపించి ఇదిగో ఆమె నీ భార్యయే ఆమె నా సహోదరి అని యేల

చెప్పితివని అడుగగా ఇస్సాకు ఆమెనుబట్టి నేను చనిపోవుదునేమో అనుకొంటినని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויקרא אבימלך ליצחק ויאמר אך הנח אשתך הוא ואיך אמרת אחתי עליה  
הוא ויאמר אליו יצחק כי אמרת בן אמות עליה:

**Hebrew Vowels** ויקרא אבימלך ליצחק ויאמר אך הנח אשתך הוא ואיך אמרת אחתי עליה  
הוא ויאמר אליו יצחק כי אמרת בן אמות עליה:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ κάλεσε τον Ισαάκ, και είπε: Δες, σίγουρα γυναίκα σου είναι αυτή· γιατί, λοιπόν, είπες: Είναι αδελφή μου; Και ο Ισαάκ του είπε: Επειδή, είπα: Μήπως πεθάνω εξαιτίας της.

## వచనము 10

అందుకు అబీమెలెకు నీవు మాకు చేసిన యీ పని యేమి? ఈ జనులలో ఎవడైన ఆమెతో

నిర్భయముగా శయనించవచ్చునే. అప్పుడు నీవు మామీదికి పాతకము తెచ్చిపెట్టు వాడవు గదా అనెను.

**Hebrew** ויאמר אבימלך מה זאת עשית לנו כמעט שכב אחד העם את אשתך והבאת עלינו אש:

**Hebrew Vowels** ויאמר אבימלך מה זאת עשית לנו כמעט שכב אחד העם את אשתך והבאת עלינו אש:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ είπεν: Τι είναι αυτό που μας έκανες; Παρ᾽ ολίγο θα κοιμόταν κάποιος από τον λαό με τη γυναίκα σου, και θα έφερνες επάνω μας ανομία.

### వచనము 11

అబీమెలెకు ఈ మనుష్యుని జోలికైనను ఇతని భార్య జోలికైనను వెళ్లువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష పొందునని తన ప్రజలకందరికి ఆజ్ఞాపింపగా

**Hebrew** ויצא אבימלך את כל העם לאמר הגע באיש הזה ובאשתו מות יומת:

**Hebrew Vowels** ויצא אבימלך את כל העם לאמר הגע באיש הזה ובאשתו מות יומת:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ πρόσταξε σε ολόκληρο τον λαό, λέγοντας: 'Οποιος αγγίξει τον άνθρωπο αυτόν ή τη γυναίκα του, θα θανατωθεί οπωσδήποτε.

### వచనము 12

ఇస్సాకు ఆ దేశమందున్నవాడై విత్తనము వేసి ఆ సంవత్సరము నూరంతలు ఫలము పొందెను.

యెహోవా అతనిని ఆశీర్వదించెను గనుక ఆ మనుష్యుడు గొప్పవాడాయెను.

**Hebrew** וירא יצחק בארץ פארעה והוא ימצי בשנה האה מאה עשרים ושלש פלמו ויהי יצחק ישראלי:

**Hebrew Vowels** וירא יצחק בארץ פארעה והוא ימצי בשנה האה מאה עשרים ושלש פלמו ויהי יצחק ישראלי:

**Greek** Και ο Ισαάκ έσπειρε στη γη εκείνη, και μάζεψε εκείνο τον χρόνο εκατονταπλάσια· και ο Κύριος τον ευλόγησε.

### వచనము 13

అతడు మిక్కిలి గొప్పవాడగువరకు క్రమక్రమముగా అభివృద్ధిపొందుచు వచ్చెను.

**Hebrew** ויהי ויאמר אבימלך מה זאת עשית לנו כמעט שכב אחד העם את אשתך והבאת עלינו אש:

**Hebrew Vowels** ויהי ויאמר אבימלך מה זאת עשית לנו כמעט שכב אחד העם את אשתך והבאת עלינו אש:

**Greek** Και ο άνθρωπος μεγάλυνόταν, και συνέχιζε να αυξάνει, μέχρις ότου έγινε υπερβολικά μεγάλος·

### వచనము 14

అతనికి గొట్టల ఆస్తియు గొడ్ల ఆస్తియు దాసులు గొప్ప సమూహమును కలిగినందున ఫిలిష్తీయులు

అతనియందు అసూయ పడిరి.

**Hebrew** ויהי לו מקנה צאן ומקנה בקר ועבד הרבה ויקנאו אתו פלשתים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי לוֹ מִקְנֵי צֹאן וּמִקְנֵי בָקָר וְעַבְדִּים רַבִּים וַיִּקְנְאוּ אֵתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

**Greek** και απέκτησε πρόβατα, και βόδια, και πολλούς δούλους· ὁ μὲν, οἱ Φιλισταῖοι τον φθόνησαν.

## వచనము 15

అతని తండ్రియైన అబ్రాహాము దినములలో అతని తండ్రి దాసులు త్రవ్విన బావులన్నిటిని ఫిలిష్తీయులు

మన్ను పోసి పూడ్చివేసిరి.

**Hebrew** וכל הבארת אשר פקע עבדי אביו בימי אברהם אביו סתמום פלשתים:

**Hebrew Vowels** וְכָל הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר פָּקְעוּ עַבְדֵי אָבִיו בְּיָמֵי אֲבְרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים:

**Greek** Και ὅλα τα πηγάρδια, που ἔσκαψαν οἱ δούλοι τοῦ πατέρα του στις ἡμέρες τοῦ Αβραάμ τοῦ πατέρα του, οἱ Φιλισταῖοι τα ἔφραξαν, και τα γέμισαν με χόμα.

## వచనము 16

ఇబీమెలెకు నీవు మాకంటె బహు బలము గలవాడవు గనుక మాయొద్దనుండి వెళ్లిపోమ్మని ఇస్సాకుతో

చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר אבימלך אל יצחק לך מעמנו כי עצמת ממנו תאמ:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל יִצְחָק לְךָ מֵעַמָּנוּ כִּי עֲצַמְתָּ מִמֶּנּוּ תֵאמָר:

**Greek** Και ο Αβιμέλεχ εἶπε στον Ισαάκ: Φύγε ἀπὸ μας, επειδὴ ἔγινες ὑπερβολικά δυνατότερός μας.

## వచనము 17

ఇస్సాకు అక్కడనుండి వెళ్లి గెరారు లోయలో గుడారము వేసికొని అక్కడ నివసించెను.

**Hebrew** ויהי משך יצחק בגר לרעה שש:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי מִשְׁךְ יִצְחָק בְּגֵר לְרָעָה שָׁשׁ:

**Greek** KAI o Ισαάκ ἀναχώρησε ἀπὸ ἐκεῖ, και ἔστησεν τὴ σκηνή του στὴν κοιλάδα των Γεράρων, και κατοίκησεν ἐκεῖ.

## వచనము 18

అప్పుడు తన తండ్రియైన అబ్రాహాము దినములలో త్రవ్విన నీళ్ల బావులు ఇస్సాకు తిరిగి త్రవ్వించెను;  
ఏలయనగా అబ్రాహాము మృతిబొందిన తరువాత ఫిలిష్తీయులు వాటిని పూడ్చివేసిరి. అతడు తన తండ్రి  
వాటికి పెట్టిన పేళ్ల చొప్పున తిరిగి వాటికి పేళ్ళు పెట్టెను

**Hebrew** וישב יצחק ויחפר את בארות אביו אשר חפר אברהם ביום הראשון אשר קרא להן בשמות אשר קרא אביו:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפְּרֵן אֶת בְּאֵרֵי אָבִיו אֲשֶׁר חָפַר אַבְרָהָם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר קָרָא לָהֶן בְּשֵׁמוֹת אֲשֶׁר קָרָא אָבִיו:

**Greek** Και ο Ισαάκ άνοιξε πάλι τα πηγάδια του νερού, τα οποία είχαν σκάψει στις ημέρες του Αβραάμ του πατέρα του, και οι Φιλισταίοι τα είχαν φράξει μετά τον θάνατο του Αβραάμ· και τα ονόμασε σύμφωνα με τα ονόματα, με τα οποία ο πατέρας του τα είχε ονομάσει.

## వచనము 19

మరియు ఇస్సాకు దాసులు ఆ లోయలో త్రవ్వగా జెలలుగల నీళ్లబావి దొరికెను.

**Hebrew** ויהיו עבדיו חפצו לנחל וימצאו שם באר מים חיים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי עֲבָדָיו חֹפְצֵי לְנַחַל וַיִּמְצְאוּ שָׁמָּה בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

**Greek** Και οι δούλοι του Ισαάκ έσκαψαν στην κοιλάδα, και βρήκαν εκεί ένα πηγάδι με τρεχούμενο νερό.

## వచనము 20

అప్పుడు గెరారు కాపరులు ఇస్సాకు కాపరులతో జగడమాడి ఈ నీరు మాదే అని చెప్పిరి గనుక వారు

తనతో కలిపించినందున అతడు ఆ బావికి ఏశెకు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויריבו רעי גר עם רעי יצחק לאמר לנו המים ויקרא שם הבאר עשק כי עמתעשקו עמו:

**Hebrew Vowels** וַיִּרְיְבוּ רְעֵי גֵרִים עִם רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם הַבְּאֵר עֶשֶׂק כִּי עָמַתְעִשְׁקוּ עִמּוֹ:

**Greek** Και οι βοσκοί των Γεράρων λογομάχησαν με τους βοσκούς του Ισαάκ, λέγοντας: Δικό μας είναι το νερό· και ονόμασε το πηγάδι Εσέκ· επειδή, φιλονίκησαν μαζί του.

## వచనము 21

వారు మరియొక బావి త్రవ్వినప్పుడు దానికొరకును జగడమాడిరి గనుక దానికి శిత్నా అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** הגוֹרָא בְּאֵר אַחַת וַיִּבְּאוּ גַם עַל־הָיָא שְׁמַשׁ הַטָּהוּ:

**Hebrew Vowels** :הַטָּהוּ שְׁמַשׁ הַיָּא וַיִּבְּאוּ גַם עַל־הָיָא בְּאֵר אַחַת וַיִּבְּאוּ

**Greek** Καὶ ἐσκαψαν ἕνα ἄλλο πηγάδι, καὶ λογομάχησαν καὶ γὰρ τοῦτο· γιᾶν αὐτό, τὸ ὄνομασε Σιτνά.

## వచనము 22

అతడు అక్కడనుండి వెళ్లి మరియొక బావి త్రవ్వించెను. దాని విషయమై వారు జగడమాడలేదు గనుక

అతడు ఇప్పుడు యెహోవా మనకు ఎడము కలుగజేసియున్నాడు గనుక యీ దేశమందు అభివృద్ధి

పొందుదుమనుకొని దానికి రహెబోతు అను పేరు పెట్టెను

**Hebrew** ויעתק משם ויפרא באר אחת ולא רבו עליה ויקרא שמה חבובת ויאמר ירן כי עתה החיב יהוה לנו ופרינו באר:

**Hebrew Vowels** :ויעתק משם ויפרא באר אחת ולא רבו עליה ויקרא שמה חבובת ויאמר ירן כי עתה החיב יהוה לנו ופרינו באר:

**Greek** Καὶ ἀφου᾽ μετοίκησε ἀπὸ ἐκεῖ, ἐσκαψε ἕνα ἄλλο πηγάδι, ἀλλὰ γιᾶν αὐτό· οὐδεν λογομάχησαν· καὶ τὸ ὄνομασε Ρεχωβόθ, λέγοντας: Ἐπειδὴ, τὴν ὥρᾳ ὁ Κύριος μας πλάτυνε, καὶ μας ἀύξησε ἐπάνω στη γῆ.

## వచనము 23

అక్కడనుండి అతడు బెయేర్షెబాకు వెళ్లెను.

**Hebrew** ויעל משם באר שבע:

**Hebrew Vowels** :ויעל משם באר שבע:

**Greek** Καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ἀνέβηκε στὴ Βηρ-σαβέε.

## వచనము 24

ఆ రాత్రియే యెహోవా అతనికి ప్రత్యక్షమై నేను నీ తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవుడను, నేను నీకు

తోడైయున్నాను గనుక భయపడకుము; నా దాసుడైన అబ్రాహామునుబట్టి నిన్ను ఆశీర్వదించి నీ

సంతానమును విస్తరింప చేసెదనని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אליו יהוה בלילה ההוא ויאמר אנכי אלהי אברהם אביך אל תירא כי אתך אנכי וברכתך והרביתך את זרעך בעבור אברהם עבדי:

**Hebrew Vowels** :ויאמר אליו יהוה בלילה ההוא ויאמר אנכי אלהי אברהם אביך אל תירא כי אתך אנכי וברכתך והרביתך את זרעך בעבור אברהם עבדי:

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος φάνηκε σ&aron; αυτόν εκείνη τη νύχτα, καὶ εἶπε: Εγὼ εἶμαι ὁ Θεὸς τοῦ Αβραάμ τοῦ πατέρα σου· μὴ φοβᾶσαι, ἐπειδὴ ἐγὼ εἶμαι μαζὶ σου, καὶ θὰ σε εὐλογήσω, καὶ θὰ πληθύνω τὸ σπέρμα σου, ἐξαιτίας τοῦ Αβραάμ, τοῦ δούλου μου.

### వచనము 25

అక్కడ అతడొక బలిపీఠము కట్టించి యెహోవా నామమున ప్రార్థనచేసి అక్కడ తన గుడారము వేసెను.

అప్పుడు ఇస్సాకు దాసులు అక్కడ బావి త్రవ్విరి.

**Hebrew** וַיְבַרְכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Hebrew Vowels** וַיְבַרְכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Greek** Καὶ ἐκεῖ οἰκοδόμησε θυσιαστήριον, καὶ ἐπικαλέσθηκε τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου· καὶ ἐστήσθη ἐκεῖ τῆ σκηνή του· καὶ ἐκεῖ οἱ δούλοι τοῦ Ἰσαάκ ἐσκαψαν ἓνα πηγάδι.

### వచనము 26

అంతట అబీమెలెకును అతని స్నేహితుడైన అహుజతును అతని సేనాధిపతియైన ఫీకోలును

గెరారునుండి అతనియొద్దకు వచ్చిరి.

**Hebrew** וַיִּבְרָכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Greek** ΤΟΤΕ, ὁ Αβιμὲλεχ πῆγε σ&aron; αυτόν ἀπὸ τὰ Γέραρα, καὶ ὁ Οχοζάθ ὁ οἰκεῖος του, καὶ ὁ Φιχὸλ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δὺναμῆς του.

### వచనము 27

ఇస్సాకు మీరు నామీద పగపట్టి మీయొద్దనుండి నన్ను పంపివేసిన తరువాత ఎందునిమిత్తము

నాయొద్దకు వచ్చియున్నారని వారినడుగగా

**Hebrew** וַיִּבְרָכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָכֵם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אִלְיָשָׁב אֵלָיו

**Greek** Καὶ ὁ Ἰσαάκ εἶπε σ&aron; αὐτοῦς: Γιατί ἤρθατε σὲ μὲνα, ἀφ' οὗ εσεῖς με μισήσατε καὶ με διώξατε ἀπὸ κοντὰ σας;

### వచనము 28





**Greek** Και σηκώθησαν ενωρίς το πρωί, και ορκίστηκε ο ένας στον άλλον· τότε, ο Ισαάκ τους εξάπτεστειλε, και έφυγαν απ&apos; αυτόν ειρηνικά.

### వచనము 32

ఆ దినమందే ఇస్సాకు దాసులు వచ్చి తాము త్రవ్విన బావినిగూర్చి అతనికి తెలియచేసి మాకు నీళ్లు

కనబడినవని చెప్పిరి గనుక

**Hebrew** והיה ביום ההוא ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו על אדות הבאר אשר חפרו מימיו: ויאמרו לו מצאנו מים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי יוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל־אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ מִיָּמָיו׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצָּאנוּ מַיִם׃

**Greek** Κι εκείνη την ημέρα, ήρθαν οι δούλοι του Ισαάκ, και του ανήγγειλαν για το πηγάδι που έσκαψαν, και του είπαν: Βρήκαμε νερό.

### వచనము 33

దానికి షేబ అను పేరు పెట్టెను. కాబట్టి నేటివరకు ఆ ఊరి పేరు బెయేర్లెబా.

**Hebrew** ויקרא אתה שבעה על כן שם העיר באר שבע עד היום הזה:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶת־הַבְּאֵר שֵׁבַע עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

**Greek** Και το ονόμασαν Σαβέε· γι&apos; αυτό, το όνομα της πόλης είναι μέχρι σήμερα Βηρ-σαβέε.

### వచనము 34

ఏశావు నలువది సంవత్సరముల వాడైనప్పుడు హిత్తీయుడైన బేయేరీ కుమార్తెయగు యహూదీతును

హిత్తీయుడైన ఏలోను కుమార్తెయగు బాశెమతును పెండ్లి చేసికొనెను.

**Hebrew** והיה עשו בן ארבעים שנה ויקח אשה את יהודית בת בארי החתיה ואת בתמלך בת אילן החתיה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי עֵשָׂו בֶן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי חַתֻּתֵי וְאֶת־בְּתוּלֵת מֶלֶךְ אֵילָן חַתֻּתֵי׃

**Greek** ΚΑΙ ο Ησαΰ ήταν 40 χρόνων, όταν πήρε για γυναίκα την Ιουδίθ, τη θυγατέρα του Βηρρί, του Χετταίου, και τη Βασεμάθ, τη θυγατέρα του Αιλών, του Χετταίου.

### వచనము 35

వీరు ఇస్సాకునకును రిబ్కాకును మనోవేదన కలుగజేసిరి.

**Hebrew** והתאין מרת רחל ליצחק ולרבקה:

**Hebrew Vowels** וַתֵּאֵיִן מִרְתָּ רַחֵל לְיִצְחָק וּלְרַבְּקָה׃

**Greek** కి అవ్తేఱ్ఱ హీఱాన డికరీఱా డుఱిఱీఱా ఱాన ఱఱాఱాక కఱా ఱాఱా రేఱాకకఱా.

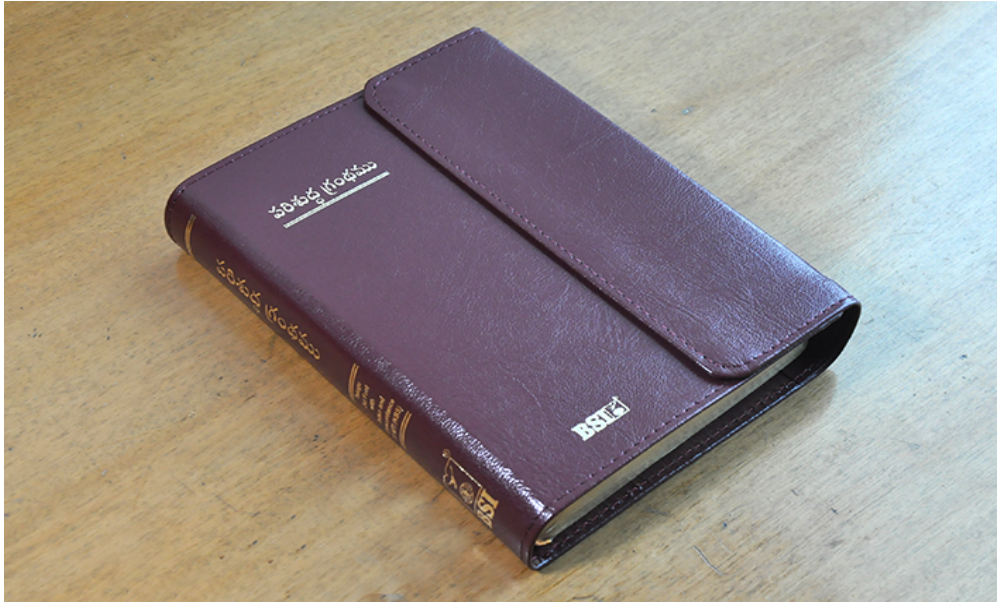


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 27

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఇస్సాకు వృద్ధుడై అతని కన్నులకు మందదృష్టి కలిగినప్పుడు అతడు తన పెద్ద కుమారుడైన ఏశావుతో

నా కుమారుడా, అని అతని పిలువగా అతడు చిత్తము నాయనా అని అతనితో ననెను.

**Hebrew** ויהי כי יקח יצחק ותכהין עיניו מראת ויקרא את עשו בנו הגדל ויאמר יהיה  
נניא: אליו בני ויאמר אליו הנני

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּי יִקַּח יִצְחָק וַתְּכַהֵן עֵינָיו מֵרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדוֹל וַיֹּאמֶר יִהְיֶה  
נִנְיָא: אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִנְיָא

**Greek** KAI αφού ο Ισαάκ γέρασε, και τα μάτια του αμβλύνθηκαν, ὥστε δὲν  
ἐβλέπε, κάλεσε τον Ησαύ, τον μεγαλύτερο γιο του, και του εἶπε: Για μου. Κι  
αυτός του εἶπε: Εἰδώ εἶμαι.

## వచనము 2

అప్పుడు ఇస్సాకు ఇదిగో నేను వృద్ధుడను, నా మరణదినము నాకు తెలియదు.

**Hebrew** ויאמר הנה נא תגותי לא ידעתי יום מותי

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא תִּגְוֹתַי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתַי

**Greek** Κι εκείνος εἶπε: Δες τώρα, εγὼ γέρασα· δὲν γινωρίζω τὴν ἡμέρα τοῦ  
θανάτου μου·

## వచనము 3

కాబట్టి నీవు దయచేసి నీ ఆయుధములైన నీ అంబులపొదిని నీ విల్లును తీసికొని అడవికి పోయి

నాకొరకు వేటాడి మాంసము తెమ్ము.

**Hebrew** והתא ש א נא כלך תליך וקשתך וצא השדה וצודך לי צידה:

**Hebrew Vowels** וְהִתְאַשׁ אָנֹכִי נָא כָלְךָ תִּלְיָךְ וְקֶשֶׁתְךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדְךָ לִי צִידָה

**Greek** πάρε, λοιπόν, παρακαλῶ τα ὄπλα σου, τὴ φαρτέτρα σου και το τόξο  
σου, και βγες στην πεδιάδα, και κυνήγισε για μένα ἕνα κυνήγι·

## వచనము 4

నేను చావక మునుపు నిన్ను నేను ఆశీర్వదించునట్లు నాకిష్టమైన రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధపరచి నేను

తినుటకై నాయొద్దకు తెమ్మని చెప్పెను.

**Hebrew** ועשה לי מטעמים כאשר אהבתיה וביאה לי ואכלה בעבור תברך נפשי  
תאמור:

**Hebrew Vowels** וַעֲשֵׂה לִּי מִטְעָמִים כְּשֶׁר אֲהַבְתִּיהָ וּבִיְאֵה לִּי וְאָכַלְתִּי בְעַבְוֹר תְּבָרֵךְ נַפְשִׁי  
תֹאמַר:

**Greek** και κάνε μου νόστιμα φαγητά, καθώς μου αρέσουν, και φέρε μου να φάω για να σε ευλογήσει η ψυχή μου πριν πεθάνω.

### వచనము 5

ఇస్సాకు తన కుమారుడగు ఏశావుతో ఇట్లు చెప్పుచుండగా రిబ్బా వినుచుండెను. ఏశావు వేటాడి

మాంసము తెచ్చుటకు అడవికి వెళ్లెను.

**Hebrew** הרבה שמעתי בדבר יצחק אל עשו בנו וילך עשו השדה לצוד צידה:  
**Hebrew Vowels** הרבה שמעתי בדבר יצחק אל עשו בנו וילך עשו השדה לצוד צידה:  
**Greek** Και η Ρεβέκκα άκουσε καθώς ο Ισαάκ μιλούσε στον γιο του τον Ησαύ. Και Ησαύ πήγε στην πεδιάδα για να κυνηγήσει ένα κυνήγι, και να το φέρει.

### వచనము 6

అప్పుడు రిబ్బా తన కుమారుడగు యాకోబును చూచి ఇదిగో నీ తండ్రి నీ అన్నయైన ఏశావుతో

**Hebrew** הרבה אמרה אל יעקב בנה לאמר הנח שמעתי את אביך מדבר אל עשו אמרתי:  
**Hebrew Vowels** הרבה אמרה אל יעקב בנה לאמר הנח שמעתי את אביך מדבר אל עשו אמרתי:  
**Greek** Και η Ρεβέκκα μίλησε στον γιο της τον Ιακώβ, λέγοντας: Δες, εγώ άκουσα τον πατέρα σου να μιλάει στον αδελφό σου τον Ησαύ, και να λείει:

### వచనము 7

మృతి బొందకమునుపు నేను తిని యెహోవా సన్నిధిని నిన్ను ఆశీర్వదించునట్లు నాకొరకు మాంసము

తెచ్చి నాకు రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధ పరచుమని చెప్పగా వింటిని.

**Hebrew** הביאה לי ציד השחי לי מטעמים ואלה ואברכה והנה יהי לי תאומה:  
**Hebrew Vowels** הביאה לי ציד השחי לי מטעמים ואלה ואברכה והנה יהי לי תאומה:  
**Greek** Φέρε μου κυνήγι, και κάνε μου νόστιμα φαγητά για να φάω, και να σε ευλογήσω μπροστά στον Κύριο πριν πεθάνω.

### వచనము 8

కాబట్టి నా కుమారుడా, నా మాట విని నేను నీకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేయుము.

**Hebrew** ועתה בני שמע בקלי לאשר אני מצוה אתך:

**Hebrew Vowels**: וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשְׁרָא אֲנִי מְצַוְהָךְ:

**Greek** Τώρα, λοιπόν, γιε μου, να ακούσεις τη φωνή μου σε όσα εγώ σου παραγγέλλω.

## వచనము 9

నీవు మందకు వెళ్లి రెండు మంచి మేక పిల్లలను అక్కడనుండి నాయొద్దకు తెమ్ము. వాటితో నీ తండ్రి

కిష్టమైన రుచిగల భోజ్యములను అతనికి చేసెదను.

**Hebrew** וְךָ נא אל הצאן וקח לי משם שני גדיי עזים טבים ואעשה אתם ברהב  
מטעמים לאביך כאשר באהב:

**Hebrew Vowels**: וְכָךְ נֹא אֶל הַצֹּאֵן וְקַח לִי מִשָּׁם שְׁנַיִם גְּדֵי עִזִּים טוֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אִתָּם בְּרַהֲבֵי מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כְּשֶׁבָאָהֶב:

**Greek** πηγαινε, τώρα, στο κοπάδι και πάρε μου από εκεί δύο καλὰ κατσικάκια· για να τα κάνω νόστιμα φαγητά για τον πατέρα σου, καθώς του αρέσουν·

## వచనము 10

నీ తండ్రి మృతిబొందక ముందు అతడు వాటిని తిని నిన్ను ఆశీర్వదించునట్లు నీవు వాటిని నీ

తండ్రియొద్దకు తీసికొనిపోవలెననెను.

**Hebrew** והבאת לאביך ואכל בעבר אשר יברכך לפני מותו:

**Hebrew Vowels**: וְהַבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכְךָ לְפָנָי מוֹתוֹ:

**Greek** και θα τα φέρεις στον πατέρα σου να φάει, για να σε ευλογήσει πριν πεθάνει.

## వచనము 11

అందుకు యాకోబు నా సహోదరుడైన ఏశావు రోమము గలవాడు, నేను నున్ననివాడను గదా.

**Hebrew** ויאמר יעקב אל רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

**Hebrew Vowels**: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל רַבְּקָה אִמּוֹ הֲיֵן עָשָׂה אֲחִי אִישׁ שָׂעָר וְאֲנִכִּי אִישׁ חֶלֶק:

**Greek** Και ο Ιακώβ εἶπε στη Ρεβέκκα τη μητέρα του: Δες, ο Ησαὺ ο αδελφός μου είναι ἀνδρᾶς διαστρίχως, ἐνὼ ἐγὼ εἶμαι ἀνδρᾶς ἀτριχως·

## వచనము 12



ఒకవేళ నాతండ్రి నన్ను తడవి చూచును, అప్పుడు నేను అతని దృష్టికి వంచకుడనుగా తోచినయెడల  
నా మీదికి శాపమే గాని ఆశీర్వాదము తెచ్చుకొననని చెప్పెను.

**Hebrew** והוא ימשיך אבי הייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה:  
**Hebrew Vowels** והוא ימשיך אבי הייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה:  
**Greek** ἵσως ὁ πατέρας μου με ψηλαφήσει, και θια φανώ σ&aron; αυτόν ως  
απατεώνας και θια επισύρω επάνω μου κατάρα και όχι ευλογία.

### వచనము 13

అయినను అతని తల్లి నా కుమారుడా, ఆ శాపము నా మీదికి వచ్చును గాక. నీవు నా మాటమాత్రము  
విని, పోయి వాటిని నాయొద్దకు తీసికొని రమ్మని చెప్పగా

**Hebrew** ותאמרו לו אמר עלי קללתך בני אך שמע בקלי ולך ק לי:  
**Hebrew Vowels** ותאמרו לו אמר עלי קללתך בני אך שמע בקלי ולך ק לי:  
**Greek** Και η μητέρα του είπε σ&aron; αυτόν: Επάνω μου η κατάρα σου, παιδί μου· μόνον υπάκουσε στη φωνή μου, και πήγαινε, φέρ&aron; τα σε μένα.

### వచనము 14

అతడు వెళ్లి వాటిని తన తల్లియొద్దకు తీసికొనివచ్చెను. అతని తల్లి అతని తండ్రి కిష్టమైన రుచిగల  
భోజ్యములను సిద్ధపఱచెను.

**Hebrew** ויקח ויאכל ויאמר אמר מתימם כאשר בה אביו:  
**Hebrew Vowels** ויקח ויאכל ויאמר אמר מתימם כאשר בה אביו:  
**Greek** Και πήγε, και πήρε, και τα έφερε στη μητέρα του· και η μητέρα του  
έκανε νόστιμα φαγητά, όπως άρεσαν στον πατέρα του.

### వచనము 15

మరియు తన జ్యేష్ఠ కుమారుడగు ఏశావునకు సొగసైన వస్త్రములు ఇంట తనయొద్ద నుండెను గనుక

**Hebrew** ותקח ויאכל ויאמר אמר מתימם כאשר בה אביו:  
**Hebrew Vowels** ותקח ויאכל ויאמר אמר מתימם כאשר בה אביו:  
**Greek** Και παίρνοντας η Ρεβέκκα τα καλύτερα ενδύματα του μεγαλύτερου  
γιου της του Ησαύ, που είχε στο σπίτι, έντυσε μ&aron; αυτά τον Ιακώβ, τον  
νεότερο γιο της·



**Greek** Και ο Ιακώβ ειπε στον πατέρα του: Εγώ είμαι ο Ησαΰ, ο πρωτότοκός σου· έκανα καθώς μου ειπες, στήκω, λουιπόν, κάθισε και φάε από το κυνήγι μου, για να με ευλογήσσει η ψυχή σου.

### వచనము 20

అప్పుడు ఇస్సాకు నా కుమారుడా, ఇంత శీఘ్రముగా అది నీకెట్లు దొరికెనని అడుగగా అతడు నీ

దేవుడైన యెహోవా నా యెదుటికి దాని రప్పించుటచేతనే అని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר יצחק אל בנו מזה מה תאמר בני ויאמר כי הקרה יהוה אלהיך לפני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל בְּנוֹ מִזֶּה מַה תֹּאמַר בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרַה יְהוָה לְפָנֶיךָ:

**Greek** Και ο Ισαάκ ειπε στον γιο του: Πώς έγινε αυτό παιδί μου, ότι το βρήκες τόσο γρήγορα; Κι εκείνος ειπε: Επειδή, ο Κύριος ο Θεός σου το έφερε μπροστά μου.

### వచనము 21

అప్పుడు ఇస్సాకు నా కుమారుడా, నీవు ఏశావను నా కుమారుడవో కావో నేను నిన్ను తడవి చూచెదను

దగ్గరకు రమ్మని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר יצחק אל יעקב הגשגה באמתך בני האתה הז בני עשו אמ לא:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל יַעֲקֹב הֲגִשְׁגָה בְּאֱמֶתְךָ בְּנֵי הָאֵתָה הַזֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אָמַרְתִּי לֹא:

**Greek** Και ο Ισαάκ ειπε στον Ιακώβ: Πλησίασε παιδί μου, για να σε ψηλαφήσω, αν είσαι εσὺ αυτός ο γιος μου ο Ησαΰ ή όχι.

### వచనము 22

యాకోబు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు అతడు అతని తడవిచూచి స్వరము యాకోబు

స్వరము గానిచేతులు ఏశావుచేతులే అనెను.

**Hebrew** וישג יעקב אל יצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עש:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁגַּע יַעֲקֹב אֶל יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשָׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו:

**Greek** Και ο Ιακώβ πλησίασε στον Ισαάκ τον πατέρα του· κι εκείνος τον ψηλάφησε και ειπε: Η μεν φωνή είναι φωνή του Ιακώβ, τα χέρια όμως είναι χέρια του Ησαΰ.

## వచనము 23

యాకోబుచేతులు అతని అన్నయైన ఏశావుచేతులవలె రోమము గలవైనందున ఇస్సాకు అతనిని

గురుతు పట్టలేక అతనిని దీవించి

**Hebrew** ואלה הכירו כי היו ידיו כידיו עשו אחיו שרעתי ויברכהו:

**Hebrew Vowels** : ואלה הכירו כי היו ידיו כידיו עשו אחיו שרעתי ויברכהו

**Greek** Και δειν τον γνωρισε, επειδη τα χερια του ησαν σαν τα χερια του αδελφου του, του Ησαυ, διαστριξα και τον ευλογησε.

## వచనము 24

ఏశావు అను నా కుమారుడవు నీవేనా అని అడుగగా యాకోబు నేనే అనెను.

**Hebrew** ויאמר אתה הן בני עשו ויאמר אני:

**Hebrew Vowels** : ויאמר אתה הן בני עשו ויאמר אני

**Greek** Και ειπε: Εσθ εισαι ο ιδιος ο γιος μου ο Ησαυ; Κι εκεινος ειπε: Εγώ.

## వచనము 25

అంతట అతడు అది నాయొద్దకు తెమ్ము; నేను నిన్ను దీవించునట్లు నా కుమారుడు వేటాడి తెచ్చినది

తిందుననెను; అతడు తెచ్చినప్పుడు అతడు తినెను; ద్రాక్షారసము తేగా అతడు త్రాగెను.

**Hebrew** ויאמר השגה לי ואכלה מציד בני למען תברכך נפשי ויגש לו ויאכל וישתה:

**Hebrew Vowels** : ויאמר השגה לי ואכלה מציד בני למען תברכך נפשי ויגש לו ויאכל וישתה

**Greek** Και ειπε: Φέρε κοντά μου, και θα φάω από το κυνήγι του γιου μου, για να σε ευλογησει η ψυχη μου. Και έφερε κοντά του, και έφαγε και έφερε σ&aron; αυτόν κρασί, και ήπιε.

## వచనము 26

తరువాత అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు నా కుమారుడా, దగ్గరకువచ్చి నన్ను ముద్దుపెట్టుకొమ్మని అతనితో

చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אליו יצחק אביו הגשגה לי נא וישקה לי בני:

**Hebrew Vowels** : ויאמר אליו יצחק אביו הגשגה לי נא וישקה לי בני

**Greek** Και ο Ισαάκ ο πατέρας του ειπε σ&aron; αυτόν: Πλησίασε τώρα, και φίλησέ με, παιδί μου.



ఇస్సాకు యాకోబును దీవించుటయైన తరువాత యాకోబు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు ఎదుటనుండి  
బయలుదేరి వెళ్లిన తక్షణమే అతని సహోదరుడైన ఏశావు వేటాడి వచ్చెను.

**Hebrew** ויהי כאשר כלה יצחק לברך את יעקב ויהי אך יצא יצחק יעקב מאת פני  
יצחק אביו ועשו אחיו בא מצידו:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּשְׁלֹשָׁה יָמִים אַחֲרָיו וַיֵּצֵא יַעֲקֹב אֶת יִצְחָק בְּרָכָה וַיֵּצֵא יַעֲקֹב אֶת יִצְחָק  
מִצִּידוֹ וַיֵּשׂוּ אָחָיו בְּאֵזְרוֹתָיו וַיֵּצֵא יַעֲקֹב אֶת יִצְחָק מִצִּידוֹ

**Greek** Και καθὼς ο Ισαάκ ἐπαυσεν να εὐλογεῖ τον Ιακώβ, μὲν ο Ιακώβ  
εἶχε φύγει μπροστὰ ἀπὸ τον πατέρα του τον Ισαάκ, τότε ἤρθε ο Ησαῦ, ο  
ἀδελφὸς του, ἀπὸ το κυνήγι του.

### వచనము 31

అతడును రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధపరచి తన తండ్రియొద్దకు తెచ్చి నా తండ్రి నన్ను దీవించునట్లు  
లేచి నీ కుమారుడు వేటాడి తెచ్చినదాని తినుమని తన తండ్రితోననెను.

**Hebrew** ויעש גם הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם אבי ויאכל מציד  
ך בנו בעבור תברכני בשפך:

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ גַּם הוּא מַטְעָמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּידְךָ  
בְּנוֹ בְּעִבּוּר תְּבָרַכְנִי בַשֶּׁפֶךְ:

**Greek** Και ἔκανε κι αὐτὸς νόστιμα φαγητά, και τα ἔφερε στον πατέρα του·  
και εἶπε στον πατέρα του: Ἄς σηκωθῆί ο πατέρας μου κι ἄς φάει ἀπὸ το  
κυνήγι τοῦ γιου του, για να με εὐλογῆσει η ψυχὴ σου.

### వచనము 32

అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు నీవెవరవని అతని నడిగినప్పుడు అతడు నేను నీ కుమారుడను ఏశావు అను  
నీ జ్యేష్ఠకుమారుడననగా

**Hebrew** ויאמר לו יצחק אביו מי אתה ויאמר אני בןך בכרך עשו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בֶןְךָ בְּכַרְךָ עֲשׂוֹ:

**Greek** Και ο πατέρας του ο Ισαάκ εἶπε σ&apost; αυτών: Ποιος εἶσαι; Κι  
εκείνος εἶπε: Εἶμαι ο γιος σου, ο πρῶτότοκός σου, ο Ησαῦ.

### వచనము 33

ఇస్సాకు మిక్కుటముగా గడగడ వణకుచు అట్లయితే వేటాడిన భోజ్యమును నాయొద్దకు  
తెచ్చినవారెవరు? నీవు రాక మునుపు నేను వాటన్నిటిలో తిని అతనిని నిజముగా దీవించితిని, అతడు  
దీవింపబడినవాడే యనెను.

**Hebrew** ויחד יצחק חדרה גדלה עד מאד ויאמר מי אפוא הוא הצד צד ויבא לי  
הוא כל מכל בטרום תבוא ואברכהו גם ברוך יהיה:

**Hebrew Vowels** וַיִּחַד יִצְחָק חֲדָרָה גְדֹלָה עַד מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי אִפּוֹא הוּא הַצֶּדֶד צֶדֶד וַיָּבֵא לִי הוּא כָּל מִכֹּל בְּטָרוֹם תְּבוּאָה וְאֶבְרַכְהוּ גַם בְּרוּךְ יִהְיֶה:

**Greek** Και ο Ισαάκ εκπλάγηκε με υπερβολικά μεγάλη έκπληξη, και είπε: Ποιος είναι, λοιπόν, εκείνος, που κυνήγησε ένα κυνήγι και μου έφερε, και έφαγα απ&apos; όλα πριν μπεις μέσα, και τον ευλόγησα; Και θα είναι ευλογημένος.

### వచనము 34

ఏశావు తన తండ్రి మాటలు వినినప్పుడు దుఃఖాక్రాంతుడై పెద్దకేక వేసి ఓ నా తండ్రి, నన్నును

దీవించుమని తన తండ్రితో చెప్పెను.

**Hebrew** כשמע עשו את דברי אביו ויצעק צעקה גדלה ומרה עד מאד ויאמר  
ל:אביו ברכני גם אני אבי:

**Hebrew Vowels** כְּשִׁמְעוּ עֲשׂוּ אֶת דְּבָרַי אֲבִיו וַיִּצְעַק צַעֲקָה גְדֹלָה וּמְרָה עַד מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם אֲנִי אָבִי:

**Greek** Όταν ο Ησαΐ άκουσε τα λόγια του πατέρα του, έβγαλε μια κραυγή μεγάλη και πικρή σε υπερβολικό βαθμό· και είπε στον πατέρα του: Ευλόγησε και μένα, πατέρα μου.

### వచనము 35

అతడు నీ సహోదరుడు కపటోపాయముతో వచ్చి నీకు రావలసిన దీవెన తీసికొనిపోయెను.

**Hebrew** ויאמר בא אחיך במרמה ויקח ברכתך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר בֹּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרִיתְךָ:

**Greek** Κι εκείνος είπε: Ήρθε ο αδελφός σου με δόλο, και πήρε την ευλογία σου.

### వచనము 36

ఏశావు యాకోబు అను పేరు అతనికి సరిగానే చెల్లినది; అతడు నన్ను ఈ రెండు మారులు మోసపుచ్చెను. నా జ్యేష్ఠత్వము తీసికొనెను, ఇదిగో ఇప్పుడు వచ్చి నాకు రావలసిన దీవెనను తీసికొనెనని

చెప్పి నాకొరకు మరి యే దీవెనయు మిగిల్చియుంచలేదా అని అడిగెను.

**Hebrew** ויאמר הכי קרא שמו יעקב ויעקבני זה פעמים את בכתאי לקח והנה  
הכתאי לקח ברכתי ויאמר הלא אצלת לי ברכה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פְּעָמַיִם אֶת בְּכַתְּאֵי לָקַח וְהִנֵּה הַבְּכַתְּאֵי לָקַח בְּרִיתְךָ וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶצְלַת לְךָ בְּרָכָה:



**Greek** Και ο Ησαΐ ειπεν: Δικαιολογημένα αποκλήθηκε το όνομά του Ιακώβ, επειδή, τώρα για δεύτερη φορά με υποσκελίσει· πήρε τα πρωτοτόκιά μου, και να, τώρα πήρε και την ευλογία μου. Και ειπεν: Δεν φύλαξες για μένα ευλογία;

### వచనము 37

అందుకు ఇస్సాకు ఇదిగో అతని నీకు ఏలికనుగా నియమించి అతని బంధుజనులందరిని అతనికి దాసులుగా ఇచ్చితిని; ధాన్యమును ద్రాక్షారసమును ఇచ్చి అతని పోషించితిని గనుక నా కుమారుడా,

నీకేమి చేయగలనని ఏశావుతో ప్రత్యుత్తరమియ్యగా

**Hebrew** ויען יצחק ויאמר לעשו הן גביר שמתיו לך ואת כל אחיו נתתי לו ויעבדים ודגן ותירוש ומכרתיו ולכה אפוא מה אעשה בני

**Hebrew Vowels** וַיֵּן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֲבִיר שִׁמְתִּי לְךָ וְאֶת כָּל אֶחָיו נָתַתִּי לְךָ וַיַּעֲבִדוּ וְדָגָן וְתִירֹשׁ וּמִכַּרְתִּי וְלִכְהָ אִפְּוֹא מַה אַעֲשֶׂה בְנֵי

**Greek** Και ο Ισαάκ αποκρίθηκε, και ειπεν στον Ησαΐ: Δες, τον έκανα κύριό σου, και όλους τους αδελφούς του τούς έκανα δούλους του, και τον στήριξα με σιτάρι και κρασί· και τι να κάνω, λοιπόν, σε σένα, παιδί μου;

### వచనము 38

ఏశావు నా తండ్రి, నీయొద్ద ఒక దీవెనయే ఉన్నదా? నా తండ్రి, నన్ను, నన్ను కూడ దీవించుమని తన

తండ్రితో చెప్పి ఏశావు ఎలుగెత్తి యేడ్వగా అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు

**Hebrew** ויאמר עשו אל אביו הברכה אמת הוא לך אבי ברכני גם אני אבי וישא קלו ויברך

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל אָבִיו הַבְּרָכָה אֱמֶת הוּא לְךָ אָבִי בְרַכְנִי גַם אֲנִי אָבִי וַיִּשְׂא קְלוֹ וַיְבָרֶךְ

**Greek** Και ο Ησαΐ ειπεν, στον πατέρα του: Μήπως μόνον αυτή την ευλογία έχεις, πατέρα μου; Ευλόγησέ με και μένα, πατέρα μου. Και ύψωσε ο Ησαΐ τη φωνή του και έκλαψε.

### వచనము 39

నీ నివాసము భూసారము లేకయు పైనుండిపడు ఆకాశపు మంచు లేకయు నుండును.

**Hebrew** ויען יצחק אביו ויאמר אליו הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל

**Hebrew Vowels** וַיֵּן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִה מִשְׁמֵנִי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבֶךָ וּמֵטֶל הַשָּׁמַיִם מֵעַל

**Greek** Και αποκρίθηκε ο πατέρας του, ο Ισαάκ, και του είπε: Δες, η κατοίκησή σου θα είναι στο πάχος τής γης, και στη δρόσο του ουρανού από επάνω.

### వచనము 40

నీవు నీ కత్తిచేత బ్రదుకుదువు నీ సహోదరునికి దాసుడవగుదువు నీవు తిరుగులాడుచుండగా నీ

మెడమీదనుండి అతనికాడి విరిచివేయుదువు అని అతని కుత్తరమిచ్చెను.

**Hebrew** ועל הרבה תחית ואם תחית תעבדוהי כאשר תירד פארקת על מלך ואז:

**Hebrew Vowels** וְעַל־הַרְבֵּה־תַחִית־וְאִם־תַּחִית־תַּעֲבֹדוּהִי־כַאֲשֶׁר־תִּירַד־פֶּאֶרְקֶת־עַל־מֶלֶךְ־וְאִז־:

**Greek** και με το μαχαίρι σου θα ζεις, και στον αδελφό σου θα δουλέψεις. Όταν, όμως, υπερισχύσεις, θα συντρίψεις τον ζυγό του από τον τράχηλό σου.

### వచనము 41

తన తండ్రి యాకోబుకిచ్చిన దీవెన నిమిత్తము ఏశావు అతనిమీద పగపట్టెను. మరియు ఏశావు నా

తండ్రినిగూర్చిన దుఃఖదినములు సమీపముగా నున్నవి; అప్పుడు నా తమ్ముడైన యాకోబును

చంపెదననుకొనెను.

**Hebrew** וישמעאל ישו את יעקב על הבכור אשר ברכו אביו ויאמר עשו בלבו יקראו ימי אבל אבי ואהגה את יעקב את

**Hebrew Vowels** וְיִשְׁמַעְאֵל יִשׁוּ אֶת־יַעֲקֹב־עַל־הַבְּכוֹר־אֲשֶׁר־בֵּרַךְ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ בְלַבּוֹ יִקְרְאוּ יָמֵי אֲבִי וְאֶהְיֶה אֶת־יַעֲקֹב אֶת־

**Greek** KAI o Ησαύ μισούσε τον Ιακώβ, για την ευλογία με την οποία τον ευλόγησε ο πατέρας του. και ο Ησαύ είπε στην καρδιά του: Πλησιάζου οι ημέρες του πένθους του πατέρα μου. τότε, θα φονεύσω τον αδελφό μου τον Ιακώβ.

### వచనము 42

రిబ్కా తన పెద్దకుమారుడైన ఏశావు మాటలనుగూర్చి వినినప్పుడు ఆమె తన చిన్న కుమారుడైన

యాకోబును పిలువనంపి అతనితో ఇట్లనెను ఇదిగో నీ అన్నయైన ఏశావు నిన్ను చంపెదనని చెప్పి

నిన్నుగూర్చి తన్నుతాను ఓదార్చుకొనుచున్నాడు.

**Hebrew** וידגדגה את דברי עשו בנה הגדל ותשלתו ותקרא ליעקב בנה הקטן ויהלך ויאמר אליו הנה עשו אחיך מתחנן לך להרהר

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Greek** Και αναγγέλλθησαν στη Ρεβέκκα τα λόγια του Ησαΐ, του μεγαλύτερου γιου της· και αφού έστειλε, κάλεσε τον Ιακώβ, τον νεότερο γιο της, και του είπε: Δες, ο Ησαΐ ο αδελφός σου παρηγορεί τον εαυτό του εναντίον σου, ότι θα σε φονεύσει·

### వచనము 43

కాబట్టి నా కుమారుడా, నీవు నా మాట విని లేచి హారానులోనున్న నా సహోదరుడగు లాబాను నొద్దకు

పారిపోయి నీ అన్న కోపము చల్లారువరకు

**Hebrew** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Greek** τώρα, λοιπόν, παιδί μου, άκουσε τη φωνή μου· και αφού σηκωθείς, φύγε προς τον αδελφό μου τον Λάβαν στη Χαρράν·

### వచనము 44

నీ అన్న కోపము నీమీదనుండి తొలగి నీవు అతనికి చేసిన వాటిని అతడు మరచువరకు లాబానునొద్ద

కొన్నాళ్లు ఉండుము;

**Hebrew** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Greek** και κατοίκησε μαζί του μερικές ημέρες, μέχρις ότου περάσει ο θυμός του αδελφού σου·

### వచనము 45

అప్పుడు నేను అక్కడనుండి నిన్ను పిలిపించెదను. ఒక్కనాడే మీ యిద్దరిని నేను పోగొట్టుకొననేల

అనెను.

**Hebrew** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלָאֵלֶיךָ הַקֹּדֶשׁ וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ וְהַקֹּדֶשׁ הַזֶּה הַיְהוָה הַיֵּשׁׁב בְּתוֹכְךָ

**Greek** μέχρις ότου παύσει η οργή του αδελφού σου εναντίον σου, και λησμονήσει τα όσα του έκανες· τότε, θα στείλω και θα σε φέρω από εκεί· γιατί να σας στερηθώ και τους δύο σε μία ημέρα;

### వచనము 46





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 28

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఇస్సాకు యాకోబును పిలిపించి నీవు కనాను కుమార్తెలలో ఎవతెను వివాహము చేసికొనకూడదు.

**Hebrew** ויקרא יצחק אל יעקב ויברך אתו ויצוהו ויאמר לו לא תקח אשה מבנות כנען:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל יַעֲקֹב וַיְבָרֵךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנַעַן

**Greek** ΚΑΙ αφοῦν ο Ισαάκ προσκάλεσε τον Ιακώβ, τον ευλόγησε και του παρήγγειλε, λέγοντας: Δεν θα πάρεις γυναίκα από τις θυγατέρες της Χαναάν.

## వచనము 2

నీవు లేచి పద్దనరాములోనున్న నీ తల్లికి తండ్రియైన బెతూయేలు ఇంటికి వెళ్లి అక్కడ నీ తల్లి

సహోదరుడగు లాబాను కుమార్తెలలో ఒకదానిని వివాహము చేసికొనుమని యతనికి ఆజ్ఞాపించి

**Hebrew** ויום לך פדנך ארם ביתה לתואל אבי אמך וקח לך משם אשה מבנות

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְךָ יוֹם לְךָ פְדָנְךָ אֶרֶם בֵּיתָהּ לְתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת

**Greek** και αφοῦν στήκαωθεις, πήγαينه στην Παδιάν-αράμ, στο σπίτι του Βαθουήλ, του πατέρα της μητέρας σου. και από εκεί πήρε γυναίκα για σένα, από τις θυγατέρες του Λάβαν, του αδελφου της μητέρας σου.

## వచనము 3

సర్వశక్తిగల దేవుడు నిన్ను ఆశీర్వదించి నీవు అనేక జనములగునట్లు నీకు సంతానాభివృద్ధి కలుగజేసి

నిన్ను విస్తరింపజేసి నీవు పరవాసివైన దేశమును, అనగా దేవుడు అబ్రాహామునకిచ్చిన దేశమును నీవు

స్వాస్థ్యముగా చేసికొనునట్లు

**Hebrew** ולא יבדד יצחק וברך ויברך ויאמר ויקרא ליה לא:

**Hebrew Vowels** וְלֹא יְבַדֵּד יִצְחָק וַיְבָרֵךְ וַיִּבְרַךְ וַיֹּאמֶר וַיִּקְרָא לְיָהוּ אֵל:

**Greek** και ο Θεός ο Παντοδύναμος να σε ευλογήσει, και να σε αυξήσει, και να σε πληθύνει, ώστε να γίνεις σε πλήθος από λαούς.

## వచనము 4

ఆయన నీకు, అనగా నీకును నీతో కూడ నీ సంతానమునకును అబ్రాహామునకు అనుగ్రహించిన

ఆశీర్వాదమును దయచేయును గాక అని అతని దీవించి



**Hebrew** ויתן לך את ברכת אברהם לך ולזרעך אתך לרשתך את ארץ מגריך אשר  
נתן אלהים לאברהם:

**Hebrew Vowels** וַיִּתֵּן לְךָ אֶת בְּרִכְתּוֹ אֲבִיךָ לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֲתָךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת אֶרֶץ מְגֻרְיֶיךָ  
:מִגְרֵיךָ לְאַבְרָהָם

**Greek** και να σου δώσῃ τὴν εὐλογία τοῦ Αβραάμ, σε σένα, και στο σπέρμα σου ὑστερα ἀπὸ σένα, για να κληρονομήσεις τὴ γῆ τῆς παροίκησης σου, πού ο Θεός ἔδωκε στον Αβραάμ.

### వచనము 5

యాకోబును పంపివేసెను. అతడు పద్దనరాములోనున్న సిరియావాడగు బెతూయేలు కుమారుడును,

యాకోబు ఏశావుల తల్లియగు రిబ్కా సహోదరుడునైన లాబానునొద్దకు వెళ్లెను.

**Hebrew** וישלח יצחק את יעקב וילך פדנה ארם אל לבן בן בתואל הארמי אחי  
יעקב ועשו

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה פְּדָנָה אֲרָם אֶל לְבָן בֶּן בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אָחִי יַעֲקֹב וְעֵשָׂו

**Greek** Καὶ ὁ Ἰσαάκ ἐξᾶπέστειλε τὸν Ἰακώβ· καὶ πῆγε εἰς τὴν Παδᾶν-αράμ εἰς τὸν Λάβαν, τὸν υἱὸν τοῦ Βαθουγᾶλ τοῦ Σύριου, τὸν ἀδελφὸν τῆς Ρεβέκκας, τῆς μητέρας τοῦ Ἰακώβ καὶ τοῦ Ησαὺ.

### వచనము 6

ఇస్సాకు యాకోబును దీవించి, పద్దనరాములో పెండ్లిచేసికొని వచ్చుటకై అతని నక్కడికి పంపెననియు,

అతని దీవించినప్పుడు నీవు కనాను దేశపు కుమార్తెలలో ఎవరిని పెండ్లి చేసికొనవద్దని అతనికి

అజ్ఞాపించెననియు

**Hebrew** וירא עשו כי ברך יצחק את יעקב ושלח אתו פדנה ארם לקחת לו משם  
אשה בברכו אתו ויצו עליו לאמר לא תקח אשה מבנות כנען

**Hebrew Vowels** וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי בָרַךְ יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ פְּדָנָה אֲרָם לְקַח לּוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבְרָכּוֹ אִתּוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנַעַן

**Greek** ΚΑΙ βλέποντας ὁ Ησαὺ ὅτι ὁ Ἰσαάκ εὐλόγησε τὸν Ἰακώβ, καὶ τὸν ἐξᾶπέστειλε εἰς τὴν Παδᾶν-αράμ, για να πάρει για τὸν εαυτὸ τοῦ γυναικᾶ ἀπὸ ἐκεῖ, καὶ ὅτι, ἐνὼ τὸν εὐλογούσε, τοῦ παρήγγειλε, λέγοντας: Δὲν θὰ πάρεις γυναικᾶ ἀπὸ τὶς θυγατέρες τῆ Χαναάν·

### వచనము 7

యాకోబు తన తల్లిదండ్రుల మాట విని పద్దనరామునకు వెళ్లిపోయెననియు ఏశావు తెలిసికొనినప్పుడు,

**Hebrew** וישמע יעקב אל אביו ואל אמו וילך פדנה ארם:



**Hebrew Vowels** : וְיָשָׁעַ יְעֲקֹב לֹא-לְבָיִתוֹ לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁמְרֵנוּ

**Greek** και ὅτι ὁ Ἰακώβ ὑπάκουσε στον πατέρα του και τη μητέρα του, και πῆγε στην Παδὴν-αράμ.

### వచనము 8

ఇదిగాక కనాను కుమార్తెలు తన తండ్రియైన ఇస్సాకునకు ఇష్టురాండ్రు కారని ఏశావునకు

తెలిసినప్పుడు

**Hebrew** וַיִּשְׂאֵהוּ יְעֲקֹב בְּעֵינָיו בְּנֵי כְנָעַן בְּנֵי אֲחֵי אֲבִיו:

**Hebrew Vowels** : וַיִּשְׂאֵהוּ יְעֲקֹב בְּעֵינָיו בְּנֵי כְנָעַן בְּנֵי אֲחֵי אֲבִיו:

**Greek** και βλέποντας ὁ Ἰσαὺ ὅτι οἱ θυγατέρες τῆ Χαναάν εἶναι μισητές στα μάτια του Ἰσαάκ, του πατέρα του,

### వచనము 9

ఏశావు ఇష్టాయేలు నొద్దకు వెళ్లి, తనకున్న భార్యలు గాక అబ్రాహాము కుమారుడైన ఇష్టాయేలు

కుమార్తెయు నెబాయోతు సహోదరియునైన మహలతును కూడ పెండ్లి చేసికొనెను.

**Hebrew** וַיֵּלֶךְ עֲשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרָמָה לְאִשְׁתּוֹ וְלִבְנוֹתָיו:

**Hebrew Vowels** : וַיֵּלֶךְ עֲשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרָמָה לְאִשְׁתּוֹ וְלִבְנוֹתָיו:

**Greek** ὁ Ἰσαὺ πῆγε στον Ἰσμαήλ, και εκτός των ἄλλων γυναικῶν του πῆρε για τον εαυτό του γυναίκα τῆ Μαελέθ, θυγατέρα τοῦ Ἰσμαήλ τοῦ γιου τοῦ Ἀβραάμ, τῆν ἀδελφῆ τοῦ Ναβαϊώθ.

### వచనము 10

యాకోబు బెయేర్వెబానుండి బయలుదేరి హారాను వైపు వెళ్లుచు

**Hebrew** וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָן:

**Hebrew Vowels** : וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָן:

**Greek** KAI ὁ Ἰακώβ βγήκε ἀπὸ τῆ Βηρ-σαβεέ, και πῆγε στη Χαρράν.

### వచనము 11

ఒకచోట చేరి ప్రొద్దు గ్రుంకినందున అక్కడ ఆ రాత్రి నిలిచిపోయి, ఆ చోటి రాళ్లలో ఒకటి తీసికొని

తనకు తలగడగా చేసికొని, అక్కడ పండుకొనెను.

**Hebrew** וַיִּשְׁכַּח אֶת-אֶבֶן מִן-הַר וַיִּשְׂכְּבָהּ תַּחְתָּיו וַיִּשְׁכַּח אֶת-אֶבֶן מִן-הַר וַיִּשְׂכְּבָהּ תַּחְתָּיו וַיִּשְׁכַּח אֶת-אֶבֶן מִן-הַר וַיִּשְׂכְּבָהּ תַּחְתָּיו

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵימֹשֶׁה וְאֶת אֲרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים

**Greek** Και ἔφτασε σε κάποιον τόπο, και διανυχτέρευσε εκεί, επειδή είχε δῦσει ο ἥλιος· και πήρε από τις πέτρες του τόπου, και ἔβαλε για προσκεφάλι του, και κοιμήθηκε σ&apos; εκείνο τον τόπο.

## వచనము 12

అప్పుడతడు ఒక కల కనెను. అందులో ఒక నిచ్చెన భూమిమీద నిలుపబడియుండెను; దాని కొన

ఆకాశమునంటెను; దానిమీద దేవుని దూతలు ఎక్కుచు దిగుచునుండిరి.

**Hebrew** וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵימֹשֶׁה וְאֶת אֲרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵימֹשֶׁה וְאֶת אֲרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים

**Greek** Και εἶδε ἓνα ὄνειρο, και να, μια σκάλα στηριγμένη στη γη, που η κορυφή της ἔφτανε στον ουρανό· και να, οι ἄγγελοι του Θεοῦ ἀνέβαιναν και κατέβαιναν ἐπάνω σ&apos; αυτή.

## వచనము 13

మరియు యెహోవా దానికి పైగా నిలిచి నేను నీ తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవుడను ఇస్సాకు దేవుడైన

యెహోవాను; నీవు పండుకొనియున్న యీ భూమిని నీకును నీ సంతానమునకును ఇచ్చెదను.

**Hebrew** וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵימֹשֶׁה וְאֶת אֲרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵימֹשֶׁה וְאֶת אֲרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים וְאֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָרֹנְךָ וְאֶת אֱלֹהִים

**Greek** Και να, ο Κύριος στεκόταν ἐπάνω απ&apos; αυτή, και εἶπε: Εγώ εἶμαι ο Κύριος, ο Θεός του Αβραάμ του πατέρα σου, και ο Θεός του Ισαάκ· τη γη, ἐπάνω στην οποία κοιμάσαι, σε σένα θα τη δώσω, και στο σπέρμα σου·

## వచనము 14

నీ సంతానము భూమిమీద లెక్కకు ఇసుక రేణువులవలెనగును; నీవు పడమటితట్టును తూర్పుతట్టును

ఉత్తరపుతట్టును దక్షిణపుతట్టును వ్యాపించెదవు, భూమియొక్క వంశములన్నియు నీ మూలముగాను నీ

సంతానము మూలముగాను ఆశీర్వదింపబడును.

**Hebrew** והיה זרעך כעפר הארץ ופראת ימה וקדמה וצפנה ונגבה ונברכו בך כל  
משפחת האדמה ובזרעך:

**Hebrew Vowels** והיה זרעך כעפר הארץ ופראת ימה וקדמה וצפנה ונגבה ונברכו בך כל משפחת האדמה ובזרעך:

**Greek** Και το σπέρμα σου θα είναι όπως η άμμος της γης, και θα απλωθείς προς τη δύση, και προς την ανατολή, και προς τον βορρά και προς τον νότο· και θα ευλογηθούν μέσα από σένα, και από το σπέρμα σου, όλες οι φυλές της γης·

### వచనము 15

ఇదిగో నేను నీకు తోడైయుండి, నీవు వెళ్లు ప్రతి స్థలమందు నిన్ను కాపాడుచు ఈ దేశమునకు నిన్ను మరల రప్పించెదను; నేను నీతో చెప్పినది నెరవేర్చువరకు నిన్ను విడువనని చెప్పగా

**Hebrew** והנה אנכי עמך ושמרתך בכל אשר תלך והשבתיך אל האדמה הזאת לך כי לא אעזבך עד אשר אם עשיתי את אשר דברתי לך:

**Hebrew Vowels** והנה אנכי עמך ושמרתך בכל אשר תלך והשבתיך אל האדמה הזאת לך כי לא אעזבך עד אשר אם עשיתי את אשר דברתי לך:

**Greek** και δεξ, εγώ είμαι μαζί σου, και θα σε διαφυλάττω παντού, όπου κι αν πας, και θα σε επαναφέρω σε τούτη τη γη· επειδή, δεν θα σε εγκαταλείψω, μέχρις ότου κάνω όσαμίλησα σε σένα.

### వచనము 16

యాకోబు నిద్ర తెలిసి నిశ్చయముగా యెహోవా ఈ స్థలమందున్నాడు; అది నాకు

తెలియకపోయెననుకొని

**Hebrew** וייקץ יעקב משנתו ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי:

**Hebrew Vowels** וייקץ יעקב משנתו ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי:

**Greek** Και όταν ο Ιακώβ σηκώθηκε από τον ύπνο του, είπε: Βέβαια, ο Κύριος είναι σε τούτο τον τόπο, κι εγώ δεν ήξερα.

### వచనము 17

భయపడి ఈ స్థలము ఎంతో భయంకరము. ఇది దేవుని మందిరమే గాని వేరొకటి కాదు;

**Hebrew** ויירא ויאמר מה נורא המקום הזה אין זה כי אם בית אלהים והז שער השמים:

**Hebrew Vowels** ויירא ויאמר מה נורא המקום הזה אין זה כי אם בית אלהים והז שער השמים:

**Greek** Και φοβήθηκε, και ειπε: Πόσο φοβερός είναι αυτός ο τόπος! Τούτο δεν είναι παρά οίκος του Θεού, κι αυτή η πύλη του ουρανού.

### వచనము 18

పరలోకపు గవిని ఇదే అనుకొనెను. తెల్లవారినప్పుడు యాకోబు లేచి తాను తలగడగా చేసికొనిన రాయి

తీసి దానిని స్తంభముగా నిలిపి దాని కొనమీద నూనె పోసెను.

**Hebrew** וישכם יעקב בבקר ויקח את האבן אשר שם מראשיתו וישם את האבן על השער  
מצבב ויצק שמן על האבן:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁכֶּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֲבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מֵרֵאשִׁיתוֹ וַיִּשְׁמֵם אֶת־הָאֲבֶן עַל־הַשְּׁעָרָה  
מִצְבָּב וַיִּצְקֵם שֶׁמֶן עַל־הָאֲבֶן:

**Greek** Και ο Ιακώβ, αφού στήκωθηκε ενωρίς το πρωί, πήρε την πέτρα, που είχε βάλει για προσκεφάλι του, και την έστησε για στήλη, και έχυσε λάδι επάνω στην κορυφή της.

### వచనము 19

మరియు అతడు ఆ స్థలమునకు బేతేలను పేరు పెట్టెను. అయితే మొదట ఆ ఊరి పేరు లూజు.

**Hebrew** ויקרא את שם המקום ההוא בית אל ואולם שם העיר לראשונה:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאֹלָם שֵׁם־הָעִיר לְרֵאשִׁיתוֹ:

**Greek** Και αποκάλεσε το όνομα εκείνου του τόπου, Βαιθήλ· και το όνομα της πόλης εκείνης ήταν άλλοτε Λουζ.

### వచనము 20

అప్పుడు యాకోబు నేను తిరిగి నా తండ్రి యింటికి క్షేమముగా వచ్చునట్లు దేవుడు నాకు తోడైయుండి,

నేను వెళ్లుచున్న యీ మార్గములో నన్ను కాపాడి,

**Hebrew** וידר יעקב נדר לאמר אם יהיה אלהים עמדי ושמרני בדרך הזה אשר  
שבבתי: אנכי הולך ונתן לי לחם לאכל ובגד ללבש:

**Hebrew Vowels** וַיִּדְרֵם יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יְהִי־אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר־  
שָׁבַבְתִּי: אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֵאכֹל וְבִגְדִים לְלַבֵּשׁ:

**Greek** Και ο Ιακώβ ευχήθηκα μια ευχή, λέγοντας: Αν ο Θεός είναι μαζί μου, και με διαφυλάξει σ&apos; αυτό τον δρόμο στον οποίο πηγαίνω, και μου δώσει ψωμί να φάω, και ένδυμα για να ντυθώ,

### వచనము 21

తినుటకు ఆహారమును ధరించుకొనుటకు వస్త్రములను నాకు దయచేసినయెడల యెహోవా నాకు  
దేవుడై యుండును.

**Hebrew** ושבתי בשלום אל בית אבי יהוה יהוה לי לאלהים:

**Hebrew Vowels** ושבתי בשלום אל בית אבי יהוה יהוה לי לאלהים:

**Greek** και επιστρέψω ειρηνικὰ στο σπίτι του πατέρα μου, τότε ο Κύριος θα είναι ο Θεός μου.

## వచనము 22

మరియు స్తంభముగా నేను నిలిపిన యీ రాయి దేవుని మందిరమగును; మరియు నీవు నాకిచ్చు

యావత్తులో పదియవవంతు నిశ్చయముగా నీకు చెల్లించెదనని మ్రొక్కు కొనెను.

**Hebrew** והאבן הזאת אשר שמת מצבה יהוה בית אלהים וכל אשר תתן לי עש  
אעשנו לך:

**Hebrew Vowels** והאבן הזאת אשר שמת מצבה יהוה בית אלהים וכל אשר תתן לי עש  
אעשנו לך:

**Greek** και αυτή η πέτρα, που έστησα για στήλη, θα είναι οίκος του Θεού·  
και από όλα όσα μου δώσεις, το δέκατο θα το προσφέρω σε σένα.

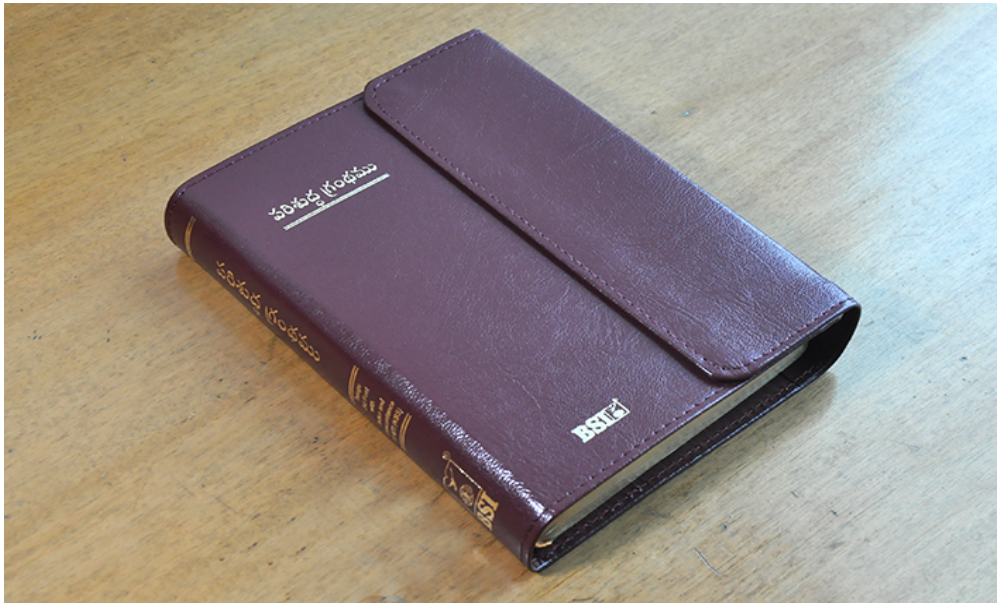


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 29

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

యాకోబు బయలుదేరి తూర్పు జనుల దేశమునకు వెళ్ళెను.

**Hebrew** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּגִלְגָּל וַיִּגְדַּל וַיִּלְךְ אֶרְצָה בְּנֵי קַדְמֹן:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּגִלְגָּל וַיִּגְדַּל וַיִּלְךְ אֶרְצָה בְּנֵי קַדְמֹן

**Greek** KAI o Iakōb kίνησε, και πήγε στη γη των κατοίκων τής ανατολής.

## వచనము 2

అతడు చూచినప్పుడు పొలములో ఒక బావి కనబడెను. అక్కడ దానియొద్ద గొట్టల మందలు మూడు పండుకొనియుండెను; కాపరులు మందలకు ఆ బావి నీళ్లు పెట్టుదురు; ఒక పెద్ద రాయి ఆ బావిమీద మూతవేసి యుండెను

**Hebrew** וַיֵּרָא הַנְּהַר בְּאֵר בְּשֵׁדָה הַנְּהַר שֶׁמֶשׁ שָׁלַח עֲדָרֵי צֹאן רְבִיצִים עָלֶיהָ כִּי מִן הַבָּהֶ: הַבָּהֶה הוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֵבֶן גְּדֹלָה עַל פִּי הַבָּהֶ:

**Hebrew Vowels** וַיֵּרָא הַנְּהַר בְּאֵר בְּשֵׁדָה הַנְּהַר שֶׁמֶשׁ שָׁלַח עֲדָרֵי צֹאן רְבִיצִים עָלֶיהָ כִּי מִן הַבָּהֶ: הַבָּהֶה הוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֵבֶן גְּדֹלָה עַל פִּי הַבָּהֶ:

**Greek** Kai εἶδε, και να ένα πηγάδι στην πεδιάδα· και να, υπήρχαν εκεί τρία κοπάδια προβάτων, που αναπαύονταν κοντά του, επειδή από εκείνο το πηγάδι πότιζαν τα κοπάδια· και υπήρχε μια μεγάλη πέτρα επάνω στο στόμιο του πηγαδιού.

## వచనము 3

అక్కడికి మందలన్నియు కూడి వచ్చునప్పుడు బావిమీదనుండి ఆ రాతిని పొర్లించి, గొట్టలకు నీళ్లుపెట్టి తిరిగి బావిమీది రాతిని దాని చోటనుంచుదురు.

**Hebrew** וַנֹּסְפוּ שָׁמָּה כָּל הָעֲדָרִים וְלָלוּ אֶת הָאֵבֶן מֵעַל פִּי הַבָּהֶה וְהַשְׂקוּ אֶת הַמְּקָמָה:

**Hebrew Vowels** וַנֹּסְפוּ שָׁמָּה כָּל הָעֲדָרִים וְלָלוּ אֶת הָאֵבֶן מֵעַל פִּי הַבָּהֶה וְהַשְׂקוּ אֶת הַמְּקָמָה:

**Greek** Kai όταν μαζεύονταν εκεί όλα τα κοπάδια, αποकुλονόσαν την πέτρα από το στόμιο του πηγαδιού, και πότιζαν τα κοπάδια· έπειτα, έβιαζαν ξανά την πέτρα επάνω στο στόμιο του πηγαδιού, στον τόπο της.

## వచనము 4

యాకోబు వారిని చూచి అన్నలారా, మీరెక్కడివారని అడుగగా వారు మేము హారానువారమనిరి.

**Hebrew** וַיֹּאמְרוּ לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אַנְחֵנוּ:





**Hebrew** ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל העדרים וגללו את האבן מעל פי  
הבאר והשקינו הצאן:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמְרוּ לֹא נִכְלֵי עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הַעֲדָרִים וְגִלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל־פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ אֶת־הַצֹּאן:

**Greek** Κι εκείνοι είπαν: Δεν μπορούμε, μέχρις ότου μαζευτούν όλα τα κοπάδια, και να αποκυλίσουν την πέτρα από το στόμιο του πηγαδιού· τότε ποτίζουμε τα πρόβατα.

### వచనము 9

అతడు వారితో ఇంక మాటలాడుచుండగా రాహేలు తన తండ్రి గొట్టల మందను తోలుకొని వచ్చెను;

ఆమె వాటిని మేపునది.

**Hebrew** ועודנו מדבר עמם ורחל באה עם הצאן אשר לאביה כי רעה הוא:

**Hebrew Vowels** וְעוֹדֵנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רָעָה הִוא:

**Greek** Κι ενώ μιλούσε ακόμα σ&apοs; αυτούς, ήρθε η Ραχήλ μαζί με τα πρόβατα του πατέρα της· επειδή, αυτή τα έβοσκε.

### వచనము 10

యాకోబు తన తల్లి సహోదరుడైన లాబాను కుమార్తెయగు రాహేలును, తన తల్లి సహోదరుడగు

లాబాను గొట్టలను చూచినప్పుడు అతడు దగ్గరకు వెళ్లి బావిమీదనుండి రాతిని పొర్లించి తన తల్లి

సహోదరుడగు లాబాను గొట్టలకు నీళ్లు పెట్టెను. యాకోబు రాహేలును ముద్దుపెట్టుకొని యెలుగెత్తి

యేడ్చెను.

**Hebrew** והיה כאשר אהא יעקב את רחל בת לבן אחי אמו ואת צאן לבן אחי אמו  
ויגש יעקב וגל את האבן מעל פי הבאר וישק את צאן לבן אחי אמו

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַּאֲשֶׁר אָהָא יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל בַּת־לֵבָן אֲחִי־אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לֵבָן אֲחִי־אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגְלֵן אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל־פִּי הַבְּאֵר וַיִּשָּׂק אֶת־צֹאן לֵבָן אֲחִי־אִמּוֹ:

**Greek** Και καθώs ο Ιακώβ είδτε τη Ραχήλ, τη θυγατέρα του Λάβαν του αδελφου τής μητέρας του, και τα πρόβατα του Λάβαν του αδελφου τής μητέρας του, πλησίασε ο Ιακώβ, και αποκύλισε την πέτρα από το στόμιο του πηγαδιού, και πότισε τα πρόβατα του Λάβαν, του αδελφου τής

### వచనము 11

మరియు యాకోబు తాను ఆమె తండ్రి బంధువుడనియు,

**Hebrew** וישק יעקב רחל וישא את קלו ויבך:

**Hebrew Vowels** קַיְקַבְּ לְרַחֵם אֶתְּ קִלְוֵי וְיִבְרָךְ

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ φιλῆσεν τὴν Ραχὴλ, καὶ ὑψώνοντάς τὴν φωνήν του, ἔκλαψε.

### వచనము 12

రిబ్కా కుమారుడనియు రాహేలుతో చెప్పినప్పుడు ఆమె పరుగెత్తిపోయి తన తండ్రితో చెప్పెను.

**Hebrew** וַיִּגַּד יַעֲקֹב לְרַחֵם אֶתְּ הוּא וְכִי בֵן רַבְּקָה הוּא וְרַחֵם אֶתְּ לֵאמֹר:

**Hebrew Vowels** וַיִּגַּד יַעֲקֹב לְרַחֵם אֶתְּ הוּא וְכִי בֵן רַבְּקָה הוּא וְרַחֵם אֶתְּ לֵאמֹר: וַיִּבְרָךְ אֶתְּ רַחֵם

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ ἀνήγγειλε ἐπὶ τὴν Ραχὴλ, ὅτι εἶναι ἀδελφός του πατέρα τῆς, καὶ ὅτι εἶναι γίος τῆς Ρεβέκκας· καὶ ἐκείνη τρέχοντάς ἀνήγγειλε τὸ πρᾶγμα ἐπὶ τὸν πατέρα τῆς.

### వచనము 13

లాబాను తన సహోదరి కుమారుడైన యాకోబు సమాచారము వినినప్పుడు అతనిని ఎదుర్కొనుటకు

పరుగెత్తికొని వచ్చి అతని కౌగలించి ముద్దుపెట్టుకొని తన యింటికి తోడుకొని పోయెను. అతడు ఈ

సంగతులన్నియు లాబానుతో చెప్పెను.

**Hebrew** וַיְהִי כַשְׁמַע לְבִן אֶת שְׁמַע יַעֲקֹב בֵּן רַחֵם אֶתְּ וְיִרְאֵה לְרַחֵם אֶתְּ וְיִבְרָךְ אֶתְּ לֵאמֹר:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַשְׁמַע לְבִן אֶת שְׁמַע יַעֲקֹב בֵּן רַחֵם אֶתְּ וְיִרְאֵה לְרַחֵם אֶתְּ וְיִבְרָךְ אֶתְּ לֵאמֹר: וַיִּבְרָךְ אֶתְּ רַחֵם

**Greek** Καὶ καθὼς ὁ Λάβαν ἀκούσεν τὸ ὄνομα τοῦ Ἰακώβ, τοῦ γιου τῆς ἀδελφῆς του, ἔτρεξεν ἐπὶ συνάντησίν του· καὶ ἀφ' οὗ τὸν ἐναγκαλίστηκε, τὸν φιλῆσεν καὶ τὸν ἔφερε ἐπὶ τὸ σπῆναι του· καὶ ὁ Ἰακώβ διηγῆθηκε ἐπὶ τὸν Λάβαν ὅσα εἶχεν γίνεσθαι.

### వచనము 14

అప్పుడు లాబాను నిజముగా నీవు నా ఎముకయు నా మాంసమునై యున్నావు అనెను. అతడు నెల

దినములు అతనియొద్ద నివసించిన తరువాత

**Hebrew** וַיֹּאמֶר לוֹ לְבָן אֶתְּ עֲצָמַי וּבְשָׂרִי אֶתְּ וְיָשַׁב עִמּוֹ שְׁדָּרִים יָמִים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹ לְבָן אֶתְּ עֲצָמַי וּבְשָׂרִי אֶתְּ וְיָשַׁב עִמּוֹ שְׁדָּרִים יָמִים:

**Greek** Καὶ εἶπε σὸς; αὐτόν ὁ Λάβαν: Βέβαια, κόκαλό μου καὶ σάρκα μου εἶσαι. Καὶ κατοίκησεν μαζί του ἕνα μῆνα.

### వచనము 15

లాబాను నీవు నా బంధువుడవైనందున ఊరకయే నాకు కొలువు చేసెదవా? నీకేమి జీతము కావలెనో చెప్పుమని యాకోబు నడిగెను.

**Hebrew** ויאמר לבן ליעקב הכי אחי אתה ועבדתני הנח לי הגידה לי מה משכרתך  
**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְבֶן-יַעֲקֹב הַכִּי אַחִי אַתָּה וְעַבַדְתָּנִי הַנַּח לִי הַגִּידָה לִּי מַה מְשַׁכְּרֶתְךָ

**Greek** Και ο Λάβαν εἶπε στον Ιακώβ: Επειδὴ, εἶσαι ἀδελφός μου, γιὰ αὐτό θα δουλεύεις σε μένα ὅπως Πες μου, ποιος θα εἶναι ὁ μισθός σου;

### వచనము 16

లాబాను కిద్దరు కుమార్తెలుండిరి. వారిలో పెద్దదాని పేరు లేయా; చిన్నదాని పేరు రాహేలు.

**Hebrew** ולבן שתי בנות שם הגדולה שם הקטנה חלוא:

**Hebrew Vowels** וּלְבֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדוֹלָה שֵׁם הַקְּטָנָה חֲלוּא:

**Greek** Και ο Λάβαν εἶχε δύο θυγατέρες· τὸ ὄνομα τῆς μεγαλύτερης ἦταν Λεία, καὶ τὸ ὄνομα τῆς μικρότερης Ραχήλ.

### వచనము 17

లేయా జబ్బు కండ్లు గలది; రాహేలు రూపవతియు సుందరియునై యుండెను.

**Hebrew** ויעני לאה הא כותה לך והיא לא תאמר ויתן לך את האהבה:

**Hebrew Vowels** וַיֵּעֲנֵי לְאֵיִל הַכּוֹתֶה לְךָ וְהִיא לֹא תֹאמַר וַיִּתֵּן לְךָ אֶת-הָאַהֲבָה:

**Greek** Τῆς Λείας, ὁμῶς, τὰ μάτια ἦσαν ἀσθενικά· καὶ ἡ Ραχήλ ἦταν ὡραία σε παράστημα καὶ ὁμορφη στὴν ὄψη.

### వచనము 18

యాకోబు రాహేలును ప్రేమించి నీ చిన్న కుమార్తెయైన రాహేలు కోసము నీకు ఏడు సంవత్సరములు కొలువు చేసెదననెను.

**Hebrew** ויאמר יעקב אתה אהבתך שבע שנים אעבדך ויאמר אתה אהבתך שבע שנים אעבדך ויאמר אתה אהבתך שבע שנים אעבדך

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַתָּה אַהֲבַתְךָ שְׁבַע שָׁנִים אֶעֱבַדְךָ וַיֹּאמֶר אַתָּה אַהֲבַתְךָ שְׁבַע שָׁנִים אֶעֱבַדְךָ וַיֹּאמֶר אַתָּה אַהֲבַתְךָ שְׁבַע שָׁנִים אֶעֱבַדְךָ

**Greek** Και ο Ιακώβ ἀγάπησε τὴ Ραχήλ· καὶ εἶπε: Θα δουλέω σε σένα ἑπτὰ χρόνια γιὰ τὴ Ραχήλ, τὴ μικρότερη θυγατέρα σου.

### వచనము 19

అందుకు లాబాను ఆమెను అన్యుని కిచ్చుటకంటె నీకిచ్చుట మేలు; నాయొద్ద ఉండుమని చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר לבן טוב תתי אתה לך מתתי אתה לאיש אחר שבה עמדי



**Greek** Και το βράδυ, παίρνοντας τη Λεία τη θυγατέρα του, την έφερε σ&aron; αυτόν· και μπήκε μέσα σ&aron; αυτή.

### వచనము 24

మరియు లాబాను తన దాసియైన జిల్పాను తన కుమార్తెయైన లేయాకు దాసిగా ఇచ్చెను.

**Hebrew** והיא לבן לה את הפלג הפלג לתלל האל בתו שחפ:

**Hebrew Vowels** והיא לבן לה את הפלג הפלג לתלל האל בתו שחפ

**Greek** Και ο Λάβαν έδωσε στη θυγατέρα του τη Λεία, για υπηρετριά της, τη Ζελφά την υπηρετριά του.

### వచనము 25

ఉదయమందు ఆమెను లేయా అని యెరిగి అతడు లాబానుతో నీవు నాకు చేసిన పని యేమిటి?

రాహేలు కోసమే గదా నీకు కొలువు చేసితిని? ఎందుకు నన్ను మోసపుచ్చితివనెను.

**Hebrew** והיא בבקר והנה הוא לא ויאמר אל לבן מה תעשית לי הלא ברא ל

**Hebrew Vowels** והיא בבקר והנה הוא לא ויאמר אל לבן מה תעשית לי הלא ברא ל

**Greek** Και το πρωί, να, αυτή ήταν η Λεία· και είπε στον Λάβαν: Τι είναι τούτο που έκανες σε μένα; Δεν δούλεψα σε σένα για τη Ραχήλ; Και γιατί με εξοστράτησες;

### వచనము 26

అందుకు లాబాను పెద్దదానికంటె ముందుగా చిన్నదానినిచ్చుట మాదేశ మర్యాదకాదు.

**Hebrew** ויאמר לבן לא ישכח בן במקומו ונתת הצעיר הבכיר:

**Hebrew Vowels** ויאמר לבן לא ישכח בן במקומו ונתת הצעיר הבכיר

**Greek** Και ο Λάβαν είπε: Δεν γίνεται έτσι στον τόπο μας, να δίνεται η μικρότερη πριν από τη μεγαλύτερη·

### వచనము 27

ఈమె యొక్క వారము సంపూర్ణము చేయుము; నీవిక యేడు సంవత్సరములు నాకు కొలువు

చేసినయెడల అందుకై ఆమెను కూడ నీకిచ్చెదమని చెప్పగా

**Hebrew** מלאם שבע את ונתנה לה את ארבעת עמדי עוד שבע

**Hebrew Vowels** תַּעֲבֹד אֱלֹהִים וְלֹא תַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא תַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא תַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא תַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
:תַּעֲבֹד אֱלֹהִים וְלֹא תַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים

**Greek** εκπλήρωσε την εβδομάδα της, και θα σου δώσω κι αυτή, αντί της εργασίας την οποία θα κάνεις σε μένα ακόμα επτά χρόνια.

### వచనము 28

యాకోబు అలాగు చేసి ఆమె వారము సంపూర్ణమైన తరువాత అతడు తన కుమార్తెయైన రాహేలును

అతనికి భార్యగా ఇచ్చెను.

**Hebrew** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים  
:וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Greek** Και ο Ιακώβ έκανε έτσι και εξεπλήρωσε την εβδομάδα της· και του έδωσε τη Ραχήλ τη θυγατέρα του για γυναίκα.

### వచనము 29

మరియు లాబాను తన దాసియగు బిల్హాను తన కుమార్తెయైన రాహేలుకు దాసిగా ఇచ్చెను.

**Hebrew** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים  
:וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Greek** Και ο Λάβαν έδωσε στη θυγατέρα του τη Ραχήλ, για υπηρετριά της, τη Βαλλάν, την υπηρετριά του.

### వచనము 30

యాకోబు రాహేలును కూడెను, మరియు అతడు లేయాకంటె రాహేలును బహుగా ప్రేమించి అతనికి

మరియేడెండ్లు కొలువు చేసెను.

**Hebrew** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים  
:וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים  
:וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים

**Greek** Και ο Ιακώβ μπηκε και στη Ραχήλ· και αγάπησε τη Ραχήλ περισσότερο από τη Λεία, και δούλεψε σ&apos; αυτόν άλλα επτά χρόνια ακόμα.

### వచనము 31

లేయా ద్వేషింపబడుట యెహోవా చూచి ఆమె గర్భము తెరిచెను, రాహేలు గొడ్రాలై యుండెను.

**Hebrew** וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּכֹחַ אֱלֹהִים



**Hebrew Vowels** :הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים  
**Greek** Και βλέποντας ο Κύριος ότι η Δεία ήταν μισητή, άνοιξε τη μήτρα της· και η Ραχήλ ήταν στείρα.

### వచనము 32

లేయా గర్భవతియై కుమారుని కని, యెహోవా నా శ్రమను చూచియున్నాడు గనుక నా పెనిమిటి నన్ను ప్రేమించును గదా అనుకొని అతనికి రూబేను అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** והוא לא התלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי ראה יהוה בעניי כי  
 ישי: אתה יאהבני אישי:

**Hebrew Vowels** והוא לא התלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי ראה יהוה בעניי כי ישי: אתה יאהבני אישי:

**Greek** Και η Δεία συνέλαβε, και γέννησε γιο, και αποκάλεσε το όνομά του Ρουβήν· επειδή, είπε: Είδε, βέβαια, ο Κύριος την ταπείνωσή μου· τώρα, λοιπόν, θα με αγαπήσει ο άνδρας μου.

### వచనము 33

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని నేను ద్వేషింపబడితి నన్ను సంగతి యెహోవా విన్నాడు గనుక ఇతని కూడ నాకు దయచేసెననుకొని అతనికి షిమ్యోను అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** והוא עוד התלד בן ותאמר כי שמע יהוה כי שגואה אנכי ויתן לי גאם את  
 ה: אתה תקרא שמו שמעון:

**Hebrew Vowels** והוא עוד התלד בן ותאמר כי שמע יהוה כי שגואה אנכי ויתן לי גאם את ה: אתה תקרא שמו שמעון:

**Greek** Και συνέλαβε ξανά, και γέννησε γιο· και είπε: Επειδή, ο Κύριος άκουσε ότι μισούμαι, γίγνομαι; αυτό μου έδωσε ακόμα κι αυτόν· και αποκάλεσε το όνομά του Συμεών.

### వచనము 34

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని తుదకు ఈసారి నా పెనిమిటి నాతో హత్తుకొని యుండును; అతనికి ముగ్గురు కుమారులను కంటిననుకొనెను. అందుచేత అతనికి లేవి అను పేరు పెట్టెను

**Hebrew** והוא עוד התלד בן ותאמר עתה הפעם ילוח אישי אלי כי ילדתי לו  
 וישלש בנים על כן קרא שמו לוי:

**Hebrew Vowels** והוא עוד התלד בן ותאמר עתה הפעם ילוח אישי אלי כי ילדתי לו וישלש בנים על כן קרא שמו לוי:

**Greek** Και συνέλαβε ξανά, και γέννησε γιο· και είπε: Τώρα, αυτή τη φορά ο άνδρας μου θα ενωθεί μαζί μου, επειδή γέννησα σ&aron; αυτόν τρεις γιους· γι&aron; αυτό, τον ονόμασε Λευί.

### వచనము 35

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని ఈసారి యెహోవాను స్తుతించెదననుకొని యూదా అను పేరు

పెట్టెను. అప్పుడామెకు కానుపు ఉడిగెను.

**Hebrew** והתוודתו בן בתאמר הפעם אודה את יהוה על כן קראו שמו והיה: תעמדם מלדת:

**Hebrew Vowels** וְהִתְוַדַּתּוּ בֶן בְּתֵאמֶר הַפְּעָמַיִם אֹדוּהוּ אֶת יְהוָה עַל כֵּן קָרָא שְׁמוֹ וְהָיָה: תַעֲמִדְמֵם מִלְּדוֹת:

**Greek** Και συνέλαβε ξανά, και γέννησε γιο· και είπε: Αυτή τη φορά θα δοξολογήσω τον Κύριο· γι&aron; αυτό αποκάλεσε το όνομά του Ιούδα· και έπαυσε να γεννάει.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 30

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



తన దాసియైన బిల్తాను అతనికి భార్యగా ఇచ్చెను. యాకోబు ఆమెతో పోగా

**Hebrew** וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית וְהָיָה לְיַעֲקֹב אִשָּׁה אֲרָמִית

**Greek** Καὶ τοῦ ἐδίωσε τῆ Βαλλὰ, τὴν ὑπηρέτρια τῆς, γιὰ γυναικα· καὶ οἱ Ἰακώβ μπηκε μέσα σ&aparon; αὐτή.

### వచనము 5

బిల్తా గర్భవతియై యాకోబునకు కుమారుని కనెను.

**Hebrew** וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה וְהָיָה לְיַעֲקֹב בֶּן-בְּרָכָה

**Greek** Καὶ συνέλαβε ἡ Βαλλὰ, καὶ γέννησε γιο στὸν Ἰακώβ·

### వచనము 6

అప్పుడు రాహేలు దేవుడు నాకు తీర్పుతీర్చెను; ఆయన నా మొరను విని నాకు కుమారుని

దయచేసెననుకొని అతనికి దాను అని పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן

**Greek** καὶ ἡ Ραχήλ εἶπε: Ὁ Θεός με ἐκρίνε, καὶ ἀκούσε καὶ τὴ φωνή μου, καὶ μου ἐδίωσε γιο· γι&aparon; αὐτό ἀποκάλεσε τὸ ὄνομά του Δαν.

### వచనము 7

రాహేలు దాసియైన బిల్తా తిరిగి గర్భవతియై యాకోబుకు రెండవ కుమారుని కనెను.

**Hebrew** וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן

**Greek** Καὶ ἡ Βαλλὰ, ἡ ὑπηρέτρια τῆς Ραχήλ, συνέλαβε ξανά, καὶ γέννησε δεύτερον γιο στὸν Ἰακώβ·

### వచనము 8

అప్పుడు రాహేలు దేవుని కృప విషయమై నా అక్కతో పోరాడి గెలిచిననుకొని అతనికి నఫ్తాలి అను

పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן:

וְהָיָה לְרָחֵל בֶּן-שֹׁמְרָן:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** και η Ραχήλ ειπεν: Πάλεψα δυνατή πάλη με την αδελφή μου, και υπερίσχυσα· και αποκάλεσε το όνομά του Νεφθαλί.

### వచనము 9

లేయా తనకు కానుపు ఉడుగుట చూచి తన దాసియైన జిల్పాను తీసికొని యాకోబునకు ఆమెను

భార్యగా ఇచ్చెను.

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ רַחֵל אַחֲרַיִם וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** Και όταν η Λεία είδε ότι έπαυσε να γεννάει, πήρε τη Ζελφά την υπηρέτριά της, και την έδωσε στον Ιακώβ για γυναίκα.

### వచనము 10

లేయా దాసియైన జిల్పా యాకోబునకు కుమారుని కనగా

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ רַחֵל אַחֲרַיִם וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** Και η Ζελφά η υπηρέτριά της Λείας, γέννησε έναν γιο στον Ιακώβ·

### వచనము 11

లేయా ఇది అదృష్టమేగదా అనుకొని అతనికి గాదు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ רַחֵל אַחֲרַיִם וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** και η Λεία ειπεν: Έρχεται ευτυχία· και αποκάλεσε το όνομά του Γαδ·

### వచనము 12

లేయా దాసియైన జిల్పా యాకోబునకు రెండవ కుమారుని కనగా

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ רַחֵל אַחֲרַיִם וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא אֶל-רַחֵל וַיֹּאמֶר לָמָּה אַתָּה בֹּרֵךְ אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַרְתָּ כֵּן וַיֹּאמֶר רַחֵל וְעַתָּה אֵיךְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֹּרְכִים אֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** Και η Ζελφά γέννησε, η υπηρέτριά της Λείας, δεύτερον γιο στον Ιακώβ·

### వచనము 13

లేయా నేను భాగ్యవంతురాలను స్త్రీలు నన్ను భాగ్యవతి అందురు గదా అని అతనికి ఆషేరు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ראשונה באשרי כי אשורני בנות תקראת שמו אש:

**Hebrew Vowels**: ראשונה באשרי כי אשורני בנות תקראת שמו אש:

**Greek** και η Δεία είπτε: Μακάρια είμαι εγώ, επειδή θια με μακαρίζουν οι γυναίκες· και αποκάλεσε το όνομά του Ασήρ.

### వచనము 14

గోధుమల కోతకాలములో రూబేను వెళ్లి పొలములో పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లు చూచి తన తల్లియైన

లేయాకు తెచ్చి యిచ్చెను. అప్పుడు రాహేలు నీ కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లలో కొన్ని నాకు

దయచేయుమని లేయాతో అనగా

**Hebrew** וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל לאה לאה אמרה ואתה חלה לי מדודאים בך:

**Hebrew Vowels**: וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל לאה לאה אמרה ואתה חלה לי מדודאים בך:

**Greek** Και ο Ρουβήν πήγε τις ημέρες του θερισμού του σιταριού, και βρήκε μανδραγόρες στο χωράφι, και τους έφερε στη Δεία τη μητέρα του. Και η Ραχήλ είπτε στη Δεία: Δώσε μου, παρακαλώ, από τους μανδραγόρες του γιου σου.

### వచనము 15

ఆమెనా భర్తను తీసికొంటివే అది చాలదా? ఇప్పుడు నా కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లను

తీసికొందువా అని చెప్పెను. అందుకు రాహేలు కాబట్టి నీ కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్ల

నిమిత్తము అతడు ఈ రాత్రి నీతో శయనించునని చెప్పెను.

**Hebrew** ואתה חלה לי מדודאים בך ואתה חלה לי מדודאים בך ואתה חלה לי מדודאים בך:

**Hebrew Vowels**: ואתה חלה לי מדודאים בך ואתה חלה לי מדודאים בך ואתה חלה לי מדודאים בך:

**Greek** Κι εκείνη της είπτε: Μικρό πράγμα είναι ότι πήρες τον άνδρα μου; Και θέλεις να πάρεις και τους μανδραγόρες του γιου μου; Και η Ραχήλ είπτε: Λοιπόν, ας κοιμηθεί μαζί σου αυτή τη νύχτα για τους μανδραγόρες του γιου σου.

### వచనము 16



సాయంకాలమందు యాకోబు పొలమునుండి వచ్చునప్పుడు లేయా అతనిని ఎదుర్కొనబోయి నీవు నాయొద్దకు రావలెను, నా కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లతో నిన్ను కొంటినని చెప్పెను. కాబట్టి

అతడు ఆ రాత్రి ఆమెతో శయనించెను.

**Hebrew** ויבא יעקב מן השדה בערב ויצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא כי  
שכר שכרתך בדודאי בני וישכב עמה בלילה הוא:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן הַשָּׂדֶה בְּעֶרְבַּת וַיֵּצֵא לָאָה לְקָרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבֹוא כִּי שָׁכַר שָׁכַרְתָּךְ בְּדוֹדַאִי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הַהוּא:

**Greek** Και ο Ιακώβ ἤρθηε το βράδιον ἀπὸ το χωράφι, και η Λεία βγαίνοντας σε συνάντησῆ του, εἶπε: Μέσα σε μένα θα μπεις, επειδὴ σε μίσθωσα με μισθό, τους μανδραγόρες τοῦ γιου μου. Και κοιμήθηκε μαζί της εκείνη τη νύχτα.

### వచనము 17

దేవుడు లేయా మనవి వినెను గనుక ఆమె గర్భవతియై యాకోబునకు అయిదవ కుమారుని కనెను.

**Hebrew** וישמע אלהים אל לאה והתוולד לה יעקב בן חמישי:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל לָאָה וַתֵּוֹלַד לָהּ יַעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי:

**Greek** Και ο Θεός εισάκουσε τη Λεία· και συνέλαβε, και γέννησε στον Ιακώβ πένμπτου γιο.

### వచనము 18

లేయా నేను నా పెనిమిటికి నా దాసి నిచ్చినందున దేవుడు నాకు ప్రతిఫలము దయచేసెననుకొని

అతనికి ఇశ్శాఖారు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ותאמר לאה הן אלהים שכרי אשתך שפתי שפתי לאישי ותקרא שמו  
ישכר:

**Hebrew Vowels** וַתֹּאמֶר לָאָה הֲנֵא לֹאִהִים שְׁכָרִי אִשְׁתְּךָ שְׁפֹתַי שְׁפֹתַי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׁכָּר:

**Greek** Και η Λεία εἶπε: Ο Θεός μου ἐδίωσε τον μισθό μου, επειδὴ ἐδίωσα την υπηρέτριά μου στον ἄνδρα μου· και ἀποκάλεσε το ὄνομά του Ισάχαρ.

### వచనము 19

లేయా మరల గర్భవతియై యాకోబునకు ఆరవ కుమారుని కనెను.

**Hebrew** והתוולד עוד לאה בן ששי ליעקב:

**Hebrew Vowels** וַתֵּוֹלַד עוֹד לָאָה בֶּן שֵׁשִׁי לְיַעֲקֹב:

**Greek** Και η Λεία συνέλαβε ξανά, και γέννησε ἕκτον γιο στον Ιακώβ·

## వచనము 20

అప్పుడు లేయా దేవుడు మంచి బహుమతి నాకు దయచేసెను; నా పెనిమిటికి ఆరుగురు కుమారులను

కనియున్నాను గనుక అతడికను నాతో కాపురము చేయుననుకొని అతనికి జెబూలాను అను పేరు

పెట్టెను

**Hebrew** ותאמר לאה וברני אלהים אתי ובר טוב הפעם יזבלני אישי כי ילדתי לו  
שש הבנים את שמו שמו בלון

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְאֵלָהּ וּבְרֵנִי אֱלֹהִים אִתִּי וּבְרֵ טוֹב הַפְּעָמַיִם יִזְבַּלְנִי אִישִׁי כִּי יָלַדְתִּי לָהּ שֵׁשׁ בָּנִים אֶת שְׁמוֹתָם בְּלוֹן

**Greek** Καὶ ἡ Λεία εἶπε: Ὁ Θεὸς με προίκισε με καλὴ προίκα· τὴν ὥρα, ὁ ἄνδρας μου θὰ κατοικήσῃ μαζί μου, ἐπειδὴ γέννησα σᾶς; αὐτὸν ἔξι γιους· καὶ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομά του Ζαβουλὼν.

## వచనము 21

ఆ తరువాత ఆమె కొమార్తెను కని ఆమెకు దీనా అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** והיא ילדה בת תקרא את שמה דינה:

**Hebrew Vowels** וַיִּלְדֶּה בַת תְּקַרְא אֶת שְׁמָהּ דִּינָה

**Greek** Καὶ ὑστερὰ αὐτᾶς, γέννησε θυγατέρα, καὶ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομά της Δείνα.

## వచనము 22

దేవుడు రాహేలును జ్ఞాపకము చేసికొని ఆమె మనవి విని ఆమె గర్భము తెరిచెను.

**Hebrew** ויהי כו אלהים את חל וישמע אליה אלהים ויפתח לה את חמרה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כֹּאֲלֵהּ אֱלֹהִים אֶת חַל וַיִּשְׁמַע אֶלְיָהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח לָהּ אֶת חֲמֹרָהּ

**Greek** Καὶ ὁ Θεὸς θυσμήθηκε τῇ Ραχήλ, καὶ ὁ Θεὸς τὴν εἰσάκουσε, καὶ ἄνοιξε τὴ μήτρα τῆς·

## వచనము 23

అప్పుడామె గర్భవతియై కుమారుని కనిదేవుడు నా నింద తొలగించెననుకొనెను.

**Hebrew** והתאמר בן בתולות אלהים את הפתח:

**Hebrew Vowels** וַתֹּאמֶר בְּתוּלוֹת אֱלֹהִים אֶת הַפֶּתַח

**Greek** καὶ συνέλαβε, καὶ γέννησε γιο· καὶ εἶπε: Ὁ Κύριος ἀφαίρεσε τὴν νετροπή μου.

## వచనము 24

మరియు ఆమె--యెహోవా మరియొక కుమారుని నాకు దయచేయును గాక అనుకొని అతనికి యోసేపు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וְיָהוָה יִלְדָה לְיִשְׂרָאֵל בֶּן אֶחָד:

**Hebrew Vowels** וְיָהוָה יִלְדָה לְיִשְׂרָאֵל בֶּן אֶחָד:

**Greek** Καὶ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομά του Ἰωσήφ, λέγοντας: Ὁ Θεὸς να προσθέσει σε μένα καὶ ἄλλον γιο.

## వచనము 25

రాహేలు యోసేపును కనిన తరువాత యాకోబు లాబానుతో నన్ను పంపివేయుము; నా చోటికిని నా దేశమునకును వెళ్లెదను.

**Hebrew** וַיְהִי כִּשְׂרָאֵל יִלְדָה לְיִשְׂרָאֵל בֶּן אֶחָד יַעֲקֹב אֶל לְבִן שְׁלֹחַנִי וְאֶלכָה אֶל יִצְחָק וְלִמְקוֹמִי וְלִצְרָאֵל:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּשְׂרָאֵל יִלְדָה לְיִשְׂרָאֵל בֶּן אֶחָד יַעֲקֹב אֶל לְבִן שְׁלֹחַנִי וְאֶלכָה אֶל יִצְחָק וְלִמְקוֹמִי וְלִצְרָאֵל:

**Greek** Καὶ ἀφ’ οὗ ἡ Ραχὴλ γέννησε τὸν Ἰωσήφ, εἶπε ὁ Ἰακώβ στὸν Λάβαν: Ἐξαπόστειλέ με, γιὰ νὰ πάω στὸν τόπο μου, καὶ στὴν πατρίδα μου.

## వచనము 26

నా భార్యలను నా పిల్లలను నా కప్పగించుము; అప్పుడు నేను వెళ్లెదను; వారి కోసము నీకు కొలువుచేసితిని; నేను నీకు కొలువు చేసిన విధమును నీ వెరుగుదువుగదా అని చెప్పెను.

**Hebrew** וַתֵּן אֶת נְשָׁיו וְאֶת יְלָדֵיהֶן אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֵתךָ וְאֶתכָּהֵן וְאֶת בָּנֵיהֶן וְאֶתכָּהֵן וְאֶת בָּנֵיהֶן אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֵתךָ וְאֶתכָּהֵן וְאֶת בָּנֵיהֶן אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֵתךָ:

**Hebrew Vowels** וַתֵּן אֶת נְשָׁיו וְאֶת יְלָדֵיהֶן אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֵתךָ וְאֶתכָּהֵן וְאֶת בָּנֵיהֶן וְאֶתכָּהֵן וְאֶת בָּנֵיהֶן אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֵתךָ:

**Greek** δὶώσε μου τὶς γυναῖκές μου, καὶ τὰ παιδιὰ μου, γιὰ τὶς ὁποῖες σε δούλεψα, γιὰ νὰ πάω· ἐπειδὴ, ἐσὺ γνωρίζεις τὴ δούλεψή μου με τὴν ὁποῖα σε δούλεψα.

## వచనము 27

అందుకు లాబాను అతనితో నీ కటాక్షము నా మీదనున్నయెడల నా మాట వినుము; నిన్నుబట్టి యెహోవా నన్ను ఆశీర్వదించెనని శకునము చూచి తెలిసికొంటినని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְבִן אִם נָא מִצְאָתִי בְּעֵינַיךָ וְיִבְרַכְנִי יְהוָה בְּגַלְלֶךָ:

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרַחְנִי וַיִּשְׁתַּחֲוֶינִי בְּעֵינֵיךָ וְנָא מִן־אֲדָמָה לְבָרְכָהּ אֱלֹהֵי אֲרָם  
:הַלְלָהּ

**Greek** Και ο Λάβαν τού εἶπε: Σε παρακαλῶ, να βρω χάρη μπροστά σου· γνώρισα εκ πείρας, ὅτι ο Κύριος με εὐλόγησε εξαιτίας σου.

### వచనము 28

మరియు అతడు నీ జీతమింతయని నాతో స్పష్టముగా చెప్పుము అది యిచ్చెదననెను.

**Hebrew** וַיִּאמֶר נַבְכָּדְנֶצְרַדְדָּן עֲלֵי וְאֵת הַנָּהָר:

**Hebrew Vowels** וַיִּאמֶר נַבְכָּדְנֶצְרַדְדָּן עֲלֵי וְאֵת הַנָּהָר:

**Greek** Και εἶπε: Καθόρισέ μου τον μισθὸ σου, και θια στον δῶσω.

### వచనము 29

అందుకు యాకోబు అతని చూచి నేను నీకెట్లు కొలువు చేసితిను నీ మందలు నాయొద్ద ఎట్లుండెను అది నీకు తెలియును;

**Hebrew** וַיִּאמֶר אֱלֹהֵי אֲרָם הַיְדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר הָיָה מְקַנְךָ אֵת:

**Hebrew Vowels** וַיִּאמֶר אֱלֹהֵי אֲרָם הַיְדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר הָיָה מְקַנְךָ אֵת:

**Greek** Κι ἐκεῖνος τού εἶπε: Ἐσὺ γνωρίζεις με ποιον τρόπο σε δούλεψα, και πόσα ἐγιναν τα κτήνη σου μαζὶ μου·

### వచనము 30

నేను రాక మునుపు నీకుండినది కొంచెమే; అయితే అది బహుగా అభివృద్ధి పొందెను; నేను పాదము పెట్టిన చోటెల్ల యెహోవా నిన్ను ఆశీర్వదించెను; నేను నా యింటి వారికొరకు ఎప్పుడు సంపాద్యము చేసికొందుననెను.

**Hebrew** כִּי מַעַט אֲשֶׁר הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרָךְ לְרַב וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרַגְלֵי וְעַתָּה מְתִיבָה לְבֵיתִי:

**Hebrew Vowels** כִּי מַעַט אֲשֶׁר הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרָךְ לְרַב וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרַגְלֵי וְעַתָּה מְתִיבָה לְבֵיתִי:

**Greek** ἐπειδὴ, ὅσα εἶχες πριν ἀπὸ μένα ἤσαν λίγα, και τῶρα αὐξήθησαν σε πλήθος· και ο Κύριος σε εὐλόγησε με την ἐλευσὴ μου· και, τῶρα, πότε θια προβλέψω κι ἐγὼ για την οικογένειά μου;

### వచనము 31

అప్పుడతడు నేను నీకేమి ఇయ్యవలెనని యడిగినందుకు యాకోబు నీవు నాకేమియు ఇయ్యవద్దు; నీవు నాకొరకు ఈ విధముగా చేసినయెడల నేను తిరిగి నీ మందను మేపి కాచెదను.

**Hebrew** ויאמר מה אתן לך ויאמר יעקב לא תתן לי מאומה אם תעשה לי הדבר  
רמזה: אשובה ארעה צאנך אשמך

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן לְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא תִתֶּן לִי מְאֹמָה אִם תַּעֲשֶׂה לִּי הַדָּבָר  
רמזה: אשובה ארעה צאנך אשמך

**Greek** Κι εκείνος εἶπε: Τι να σου δώσω; Και ο Ιακώβ εἶπε: Δεν θα μου δώσεις τίποτε· αν μου κάνεις αυτό το πράγμα, θα βόσκαω ξανά το κοπάδι σου, και θα το φυλάττω·

### వచనము 32

నేడు నేను నీ మంద అంతటిలో నడచి చూచి పొడలైనను మచ్చలైనను గల ప్రతి గొఱ్ఱను, గొఱ్ఱపిల్లలలో నల్లని ప్రతిదానిని, మేకలలో మచ్చలైనను పొడలైనను గలవాటిని వేరుపరచెదను; అట్టివి నాకు జీతమగును.

**Hebrew** אעבר בכל צאנך היום הסר משם כל שה נקד וטלוא וכל שה חום  
רמזה: בכשבים וטלוא ונקד בעזים והיה שרכי

**Hebrew Vowels** אֶעֱבֹר בְּכָל צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה אֶסְרֶה מִשָּׁם כָּל שֶׁה נִקְדָּה וְטָלוּא וְכָל שֶׁה חוּם  
רמזה: אשובה ארעה צאנך אשמך

**Greek** να περάσω σήμερα μέσα από όλο το κοπάδι σου, διαχωρίζοντας από εκεί κάθε πρόβατο που έχει στίγματα και κηλίδες, και κάθε μελανωπό ανάμεσα στα αρνιά και όποιο έχει κηλίδες και στίγματα ανάμεσα στα κατσίκια· κι αυτά να είναι ο μισθός μου·

### వచనము 33

ఇకమీదట నాకు రావలసిన జీతమునుగూర్చి నీవు చూడ వచ్చినప్పుడు నా న్యాయప్రవర్తనయే నాకు సాక్ష్యమగును; మేకలలో పొడలైనను మచ్చలైనను లేనివన్నియు, గొఱ్ఱపిల్లలలో నలుపు లేనివన్నియు నాయొద్దనున్నయెడల నేను దొంగిలితినని చెప్పవచ్చుననెను.

**Hebrew** וענתה בי צדקתי ביום מחר כי תבוא על שכרי לפניך כל אשר איננו נקד  
רמזה: ואתי וטלוא בעזים וחום בכשבים גנוב הוא אתי

**Hebrew Vowels** וַעֲנֵתַי בִּי צְדָקָתִי בַיּוֹם הַחֵמָר כִּי תָבֹא עַל שְׂכָרִי לִפְנֵיךָ כָּל אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ נִקְדָּה  
רמזה: ואתי וטלוא בעזים וחום בכשבים גנוב הוא אתי

**Greek** και στο εξής, η δικαιοσύνη μου θα μαρτυρήσει για μένα, όταν έρθει μπροστά σου για τον μισθό μου· κάθε τι που δεν είναι με στίγματα και

κηλίδεις ανάμεσα στα κατσίκια, και μελανωπό ανάμεσα στα αρνιά, θα θεωρηθεί κλεμμένο από μένα.

### వచనము 34

అందుకు లాభాను మంచిది, నీ మాటచొప్పుననే కానిమ్మనెను.

**Hebrew** ויאמר לבן הן לו יהי כדברך

**Hebrew Vowels** ויאמר לבן הן לו יהי כדברך

**Greek** Και ο Λάβαν είπε: Δες, ας γίνει σύμφωνα με τον λόγο σου.

### వచనము 35

ఆ దినమున లాభాను చారయైనను మచ్చయైనను గల మేకపోతులను, పొడలైనను మచ్చలైనను గల పెంటి మేకలన్నిటిని కొంచెము తెలుపుగల ప్రతిదానిని గొట్టపిల్లలో నల్లవాటినన్నిటిని వేరుచేసి తన

కుమారులచేతి కప్పగించి

**Hebrew** ויסר ביום ההוא את השמה העקדים והאלאים את כל העזים ואת כל חמוריו ואת כל חמוריו ואת כל חמוריו ואת כל חמוריו

**Hebrew Vowels** ויסר ביום ההוא את השמה העקדים והאלאים את כל העזים ואת כל חמוריו ואת כל חמוריו ואת כל חמוריו

**Greek** Και την ημέρα εκείνη διαχώρισε τους τράγους τους παρδαλούς, και κηλιδίωτους, και όλες τις κατσίκες, όσες είχαν στίγματα και κηλίδεις, όλα όσα ήσαν διάλευκα, και όλα τα μελανωπά ανάμεσα στα αρνιά, και τα έδωσε στα χέρια των γιων του.

### వచనము 36

తనకును యాకోబునకును మధ్య మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరము పెట్టెను; లాభాను యొక్క

మిగిలిన మందను యాకోబు మేపుచుండెను.

**Hebrew** וישלש ימים וביניו יעקב ויעקב הגאון את לבן

**Hebrew Vowels** וישלש ימים וביניו יעקב ויעקב הגאון את לבן

**Greek** και έβλεπε έναν δρόμο τριών ημερών ανάμεσα στον εαυτό του και στον Ιακώβ· και ο Ιακώβ έβιοσκε το υπόλοιπο από το κοπάδι του Λάβαν.

### వచనము 37

యాకోబు చినారు జంగిసాలు అను చెట్ల చువ్వలను తీసికొని ఆ చువ్వలలో తెల్లచారలు కనబడునట్లు

అక్కడక్కడ వాటి తొక్కలు ఒలిచి

**Hebrew** ויקח לו יעקב מקל לבנה ח ולו וערמון ויפצל בהן פצלות לבנות  
תחת המקלות אשר על הלבן אשר על המקלות:

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּח לוֹ יַעֲקֹב מִקֶּלֶל לְבָנָה ח וְלוֹ וְעֶרְמוֹן וַיִּפְצַל בְּהֵן פְּצוּלוֹת לְבָנוֹת  
:תַּחַת הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר עַל הַלְּבָן אֲשֶׁר עַל הַמִּקְלוֹת:

**Greek** Και ο Ιακώβ πήρε για τον εαυτό του χλωρές ράβδους από λεύκη, και καρυδιά, και πλάτανο, και τις ξηλέπισε με άσπρα λεπίσματα, ώστε φαινόταν το άσπρο, που ήταν επάνω στις ράβδους.

### వచనము 38

మందలు నీళ్లు త్రాగ వచ్చినప్పుడు అవి చూలు కట్టుటకు అతడు తాను ఒలిచిన చువ్వలను మందలు

త్రాగుటకు వచ్చు కాలువలలోను నీళ్లగాళ్లలోను వాటియెదుట పెట్టగా

**Hebrew** ויצא את המקלות אשר פצל ברהטים בשקות המים אשר תבאן הצאן  
לשתות: תשתות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשתות:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֶת הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֵהִטִּים בַּשְּׁקוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאֵן הַצֹּאֵן  
:לְשֵׁתוֹת לְנֶחֱכַח הַצֹּאֵן וַיַּחְמֵנָה בְּבֹאֵן לְשֵׁתוֹת:

**Greek** και έβγαλε τις ράβδους, τις οποίες ξηλέπισε, στα αυλάκια του νερού, στις ποτίστρες, όπου τα κοπάδια έρχονταν να πίνουν για να συλλαμβάνουν τα κοπάδια, ενώ έρχονταν να πίνουν.

### వచనము 39

మందలు ఆ చువ్వల యెదుట చూలు కట్టి చారలైనను పొడలైనను మచ్చలైనను గల పిల్లలను ఈనెను.

**Hebrew** ויחמו הצאן אל המקלות ותלדן הצאן עקדים נקדים וילאטו:

**Hebrew Vowels** וַיַּחְמוּ הַצֹּאֵן אֶל הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדְּנָן הַצֹּאֵן עֲקָדִים נֶקְדָּדִים וַיִּלְאֲטוּ:

**Greek** Και τα κοπάδια συλλαμβάναν καθώς έβλεπαν τις ράβδους και γεννούσαν πρόβατα παρδαλά, με στίγματα, και κηλιδιωτά.

### వచనము 40

యాకోబు ఆ గొట్టపిల్లలను వేరుచేసి, చారలుగల వాటి తట్టును లాబాను మందలలో నల్లని వాటి

తట్టును మందల ముఖములు త్రిప్పి తన మందలను లాబాను మందలతో నుంచక వాటిని వేరుగా

ఉంచెను.

**Hebrew** והכשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל עקד וכל חום בצאן לבן וישת  
לו עדרים לבדו ולא שתם על צאן לבן:

**Hebrew Vowels** וַיַּכְשִׁיבִים הַפְּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאֵן אֶל עֲקָד וְכָל חוֹם בַּצֹּאֵן לְבָן וַיִּשֶׁת  
לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל צֹאֵן לְבָן:



**Greek** Και ο Ιακώβ διαχώρισε τα αρνιά, και έστρεψε τα πρόσωπα των προβάτων του κοπαδιού του Λάβαν προς τα παρδάλια, και προς όλα τα μελανωπά· και έβαλε χωριστά τα δικά του κοπάδια, και δεν τα έβαλε μαζί με τα πρόβατα του Λάβαν.

### వచనము 41

మందలో బలమైనవి చూలు కట్టినప్పుడెల్లను అవి ఆ చువ్వల యెదుట చూలు కట్టునట్లు యాకోబు

మంద కన్నుల యెదుట కాలువలలో ఆ చువ్వలు పెట్టెను.

**Hebrew** והיה בכל יחידה אצלה תורה ושיעור אצלה ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים

**Hebrew Vowels** וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

**Greek** Και κατά την εποχή που τα πρόωμα πρόβατα έρχονταν σε σύλληψη, ο Ιακώβ έβαζε τις ράβδους στα αυλάκια μπροστά στα μάτια του κοπαδιού, για να συλλαμβάνουν βλέποντας προς τις ράβδους.

### వచనము 42

మంద బలహీనమైనప్పుడు పెట్టలేదు. అట్లు బలహీనమైనవి లాబానుకును బలమైనవి యాకోబునకును

వచ్చెను.

**Hebrew** והיה אצלם ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים

**Hebrew Vowels** וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

**Greek** και όταν τα πρόβατα ήσαν όψιμα, δεν τα έβαζε· και έτσι τα όψιμα ήσαν του Λάβαν, και τα πρόωμα του Ιακώβ.

### వచనము 43

ఆ ప్రకారము ఆ మనుష్యుడు అత్యధికముగా అభివృద్ధిపొంది విస్తారమైన మందలు దాసీలు దాసులు

ఒంటెలు గాడిదలు గలవాడాయెను.

**Hebrew** והיה אצלם ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים ויאמר יעקב אל לבן אלהים

**Hebrew Vowels** וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

**Greek** Και ο άνθρωπος αυξήθηκε σε υπερβολικά μεγάλην βαιθμό, και απέκτησε πολλά κοπάδια, και δούλες, και δούλους, και καμήλες και γαϊδούρια.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 31

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

లాబాను కుమారులు మన తండ్రికి కలిగినది యావత్తును యాకోబు తీసికొని, మన తండ్రికి కలిగిన

దానివలన ఈ యావదాస్తి సంపాదించెనని చెప్పుకొనిన మాటలు యాకోబు వినెను.

**Hebrew** וישמע את דברי בני לבן לאמר לקח יעקב את כל אשר לאבינו ומאשר הזה  
לאבינו עשה את כל הכבוד הזה:

**Hebrew Vowels** וישמע את דברי בני לבן לאמר לקח יעקב את כל אשר לאבינו ומאשר הזה  
לאבינו עשה את כל הכבוד הזה:

**Greek** ΑΚΟΥΣΕ, ὁμῶς, ο Ιακώβ τα λόγια των γιων του Λάβαν, που ἔλεγαν:  
Ο Ιακώβ πήρε ὅλα τα υπάρχοντα του πατέρα μας, και ἀπό τα υπάρχοντα  
του πατέρα μας ἀπέκτησε ὁλόκληρη αὐτή τη δόξα.

## వచనము 2

మరియు అతడు లాబాను ముఖము చూచినప్పుడు అది నిన్ను మొన్న ఉండినట్లు అతనియెడల

ఉండలేదు.

**Hebrew** וירא יעקב את בני לבן והנה אינו עמו כתמול שלשום:

**Hebrew Vowels** וירא יעקב את בני לבן והנה אינו עמו כתמול שלשום:

**Greek** Καὶ ὁ Ιακώβ εἶδε το πρόσωπο του Λάβαν, καὶ να, δὲν ἦταν ἀπέναντί  
του ὅπως χθες καὶ προχθές.

## వచనము 3

అప్పుడు యెహోవా నీ పితరుల దేశమునకు నీ బంధువులయొద్దకు తిరిగి వెళ్లుము; నేను నీకు

తోడైయుండెదనని యాకోబుతో చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר יהוה אל יעקב שוב אל ארץ אבותיך ולמולדתך והיא עמך:

**Hebrew Vowels** ויאמר יהוה אל יעקב שוב אל ארץ אבותיך ולמולדתך והיא עמך:

**Greek** Καὶ ὁ Κύριος εἶπε στον Ιακώβ: Ἐπίστρεψε στη γῆ των πατέρων σου,  
καὶ στη συγγένειά σου, καὶ θὰ εἶμαι μαζί σου.

## వచనము 4

యాకోబు పొలములో తన మందయొద్దకు రాహేలును లేయాను పిలువనంపి వారితో యిట్లనెను.

**Hebrew** וישלח יעקב ויקרא לחל וללואה השדה אל צאנו:

**Hebrew Vowels** וישלח יעקב ויקרא לחל וללואה השדה אל צאנו:

**Greek** Τότε, ο Ιακώβ ἐστείλε, και κάλεσε τη Ραχήλ, και τη Λεία στην πεδιάδα, στο κοπάδι του.

### వచనము 5

మీ తండ్రి కటాక్షము నిన్న మొన్న నామీద ఉండినట్లు ఇప్పుడు నామీద నుండలేదని నాకు

కనబడుచున్నది; అయితే నా తండ్రియొక్క దేవుడు నాకు తోడైయున్నాడు;

**Hebrew** ויאמר לה ראה הנני את בני אביך כי איננו אלי כמתל שלם ואלהי אבי היא עמדי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְרָחֵל רְאֵי הִנְנִי אֶת בְּנֵי אָבִיךָ כִּי אֵינְנוּ אֵלַי כַּמֶּתֶל שֶׁלֶם וְאֱלֹהֵי אָבִי הֵיא עִמָּדִי:

**Greek** και τους εἶπε: Βλέπω το πρόσωπο του πατέρα σας, ὅτι δεν εἶναι ἀπέναντί μου ὅπως χθες και προχθές· ο Θεός του πατέρα μου, ὁμῶς, στάθηκε μαζί μου.

### వచనము 6

మీ తండ్రికి నా యావచ్చుకొత్తో కొలువు చేసినని మీకు తెలిసేయున్నది.

**Hebrew** ואתה הנני ידעתך כי בכל כחי עבדתי את אביך:

**Hebrew Vowels** וְאַתָּה הִנְנִי יֹדֵעַתְךָ כִּי בְּכָל כֹּחִי עֲבָדְתִּי אֶת אָבִיךָ:

**Greek** κι εσείς ξέρετε ὅτι με ὄλη μου τη δύναμη δούλεψα τον πατέρα σας·

### వచనము 7

మీ తండ్రి నన్ను మోసపుచ్చి పదిమార్లు నా జీతము మార్చెను; అయినను దేవుడు అతని నాకు హాని

చేయనియ్యలేదు.

**Hebrew** ואתה הנני ידעתך כי בכל כחי עבדתי את אביך ולא נתנן אלהים לך:

**Hebrew Vowels** וְאַתָּה הִנְנִי יֹדֵעַתְךָ כִּי בְּכָל כֹּחִי עֲבָדְתִּי אֶת אָבִיךָ וְלֹא נָתַן אֱלֹהִים לְךָ:

**Greek** ἀλλὰ; ο πατέρας σας με ἀπάτησε, και ἀλλάξε τους μισθούς μου δέκα φορές· ο Θεός, ὁμῶς, δεν τον ἀφησε να με κακοποιήσει·

### వచనము 8

అతడు పొడలు గలవి నీ జీతమగునని చెప్పినయెడల అప్పుడు మందలన్నియు పొడలుగల పిల్లలనీనెను.

చారలు గలవి నీ జీతమగునని చెప్పినయెడల అప్పుడు మందలన్నియు చారలుగల పిల్లలనీనెను

**Hebrew** אמר נקדים יהיה שדרך וילדו כל הצאן נקדים ואם כה אמר נקדים עקדים וילדו כל הצאן עקדים:

**Hebrew Vowels** אמר נקדים יהיה שדרך וילדו כל הצאן נקדים ואם כה אמר עקדים וילדו כל הצאן עקדים:

**Greek** όταν έλεγε ως εξής: Εκείνα με τα στίγματα θα είναι ο μισθός σου, τότε ολόκληρο το κοπάδι γεννούσε με στίγματα· και όταν έλεγε ως εξής: Τα παρδαλά θα είναι ο μισθός σου, τότε ολόκληρο το κοπάδι γεννούσε παρδαλά.

## వచనము 9

అట్లు దేవుడు మీ తండ్రి పశువులను తీసి నాకిచ్చెను.

**Hebrew** ויצל אלהים את מקנה אביכם ויתן לי:

**Hebrew Vowels** ויצל אלהים את מקנה אביכם ויתן לי:

**Greek** &#x2013; αυτόν τον τρόπο αφείρεσε ο Θεός το κοπάδι του πατέρα σας και το έδωσε σε μένα.

## వచనము 10

మందలు చూలుకట్టు కాలమున నేను స్వప్నమందు కన్నులెత్తి చూడగా గొఱ్ఱలను దాటు పొట్టేళ్లు

చారలైనను పొడలైనను మచ్చలైనను గలవై యుండెను.

**Hebrew** יהיה בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום הנה העתדים העלים על הצאן עקדים נקדים וברדים:

**Hebrew Vowels** יהיה בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום הנה העתדים העלים על הצאן עקדים נקדים וברדים:

**Greek** Και κατά την εποχή που το κοπάδι συλλάμβανε, ύψωσα τα μάτια μου, και είδα σε όνειρο, και να, οι τράγοι και τα κριάρια, που ανέβαιναν στα πρόβατα και στις κατσίκες, ήσαν παρδαλοί, με στίγματα και διάστικτοι.

## వచనము 11

మరియు ఆ స్వప్నమందు దేవుని దూత యాకోబు అని నన్ను పిలువగా చిత్తము ప్రభువా అని

చెప్పితిని.

**Hebrew** ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני:

**Greek** Και ο άγγελος του Θεού μου έίπε στο όνειρο: Ιακώβ. Και είπα: Εδώ είμαι.

## వచనము 12

అప్పుడు ఆయన నీ కన్నులెత్తి చూడుము; గొట్టలను దాటుచున్న పొట్టేళ్లన్నియు చారలైనను పొడలైనను  
మచ్చలైనను గలవి; ఏలయనగా లాబాను నీకు చేయుచున్నది యావత్తును చూచితిని

**Hebrew** ויאמר שא נא עיניך והא כל העתדים העלים על הצאן עקדים נקדים  
ובודים כי ראיתי את כל אשר לבן עשה לך

**Hebrew Vowels** ויאמר אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ לָמָּה הֵבִיאָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ  
:לָמָּה הֵבִיאָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ וְעַתָּה אֵלֵינוּ

**Greek** Και ειπε: Υψωσε τωρα τα ματια σου, και δεξ ολους τους τραγους και τα κριαρια, που ανεβαινουν στα προβατα και τις κατσικες, οτι είναι παρδαλοι, με στιγματα και διαστικτοι. επειδη, ειδα όλα όσα κάνει σε σένα ο Λάβαν.

### వచనము 13

నీవెక్కడ స్తంభముమీద నూనె పోసితివో, యెక్కడ నాకు మ్రొక్కుబడి చేసితివో ఆ బేతేలు దేవుడను నేనే.  
ఇప్పుడు నీవు లేచి యీ దేశములోనుండి బయలుదేరి నీవు పుట్టిన దేశమునకు తిరిగి వెళ్లుమని నాతో  
చెప్పెననెను.

**Hebrew** אנכי האל בית אל אשר משתחשם מצבא אשר נדרת לי שם נדר עתה  
קום צא מן הארץ הזאת ושוב אל ארץ מולדתך

**Hebrew Vowels** אֲנִי־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר־מִשְׁתַּחֲוִּים מִצְבָּאֵי אֲשֶׁר־נִדְרָת לִי שֵׁם־נִדְרָת עֵתָּה  
:קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּשׁוּב אֶל־אַרְצְךָ מוֹלַדְתְּךָ

**Greek** εγώ είμαι ο Θεός της Βαιθηλ, όπου έχρισες τη στήλη, και όπου ευχήθηκες μια ευχή σε μένα. σήκω τωρα, βγες έξω απ'αυτή τη γη, και επιστρέψε στη γη της συγγένειάς σου.

### వచనము 14

అందుకు రాహేలును లేయాయు యింక మా తండ్రి యింట మాకు పాలుపంపులెక్కడివి? అతడు  
మమ్మును అన్యులుగా చూచుట లేదా?

**Hebrew** ותאמר לה רחל ולמה תאמר לי הלא הלאה לך חלב ונתתי לך חלב ונתתי לך חלב

**Hebrew Vowels** וְתֹאמַר לָהּ רַחֵל וְלָמָּה תֹאמַר לִי הֲלֹא־הֲלֹא־לְךָ חֵלֶב וְנָתַתִּי לְךָ חֵלֶב וְנָתַתִּי לְךָ חֵלֶב  
:וְנָתַתִּי לְךָ חֵלֶב

**Greek** Και η Ραχήλ και η Λεία αποκρίθησαν, και του ειπαν: Έχουμε εμείς πια μερίδα ή κληρονομιά στην οικογένεια του πατέρα μας;

### వచనము 15

అతడు మమ్మును అమ్మివేసి, మాకు రావలసిన ద్రవ్యమును బొత్తుగా తినివేసెను.



**Hebrew** והלא נכריותו נשבענו לו כי מכרנו ויאכל גם אכול את כספנו:

**Hebrew Vowels** והלא נכריותו נשבענו לו כי מכרנו ויאכל גם אכול את כספנו:

**Greek** Δεν θεωρηθήκαμε απ&apos; αυτόν σαν ξένους; Επειδή, μας πούλησε, κι ακόμα κατέφαγε ολοκληρωτικά το ασήμι μας.

### వచనము 16

దేవుడు మా తండ్రియొద్దనుండి తీసివేసిన ధనమంతయు మాదియు మా పిల్లలదియునైయున్నది గదా?

కాబట్టి దేవుడు నీతో చెప్పినట్లెల్ల చేయుమని అతనికుత్తర మియ్యగా

**Hebrew** כי כל העשר אשר הציל אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו ועתה כל אשר עשה אמר אלהים אליך עשה:

**Hebrew Vowels** כי כל העשר אשר הציל אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו ועתה כל אשר עשה אמר אלהים אליך עשה:

**Greek** Επομένως, όλα τα πλούτη, που ο Θεός αφείρεσε από τον πατέρα μας, είναι δικά μας, και των παιδιών μας· τώρα, λοιπόν, κάνε όσα σου είπε ο Θεός.

### వచనము 17

యాకోబు లేచి తన కుమారులను తన భార్యలను ఒంటెలమీద నెక్కించి

**Hebrew** ויקם יעקב וישא את בניו ואת נשיו על הגמלים:

**Hebrew Vowels** ויקם יעקב וישא את בניו ואת נשיו על הגמלים:

**Greek** TOTE, αφού ο Ιακώβ σηκώθηκε, έβγαλε τα παιδιά του και τις γυναίκες του επάνω στις καμήλες·

### వచనము 18

కనాను దేశమునకు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు నొద్దకు వెళ్లుటకు తన పశువులన్నిటిని, తాను

సంపాదించిన సంపద యావత్తును, పద్దనరాములో తాను సంపాదించిన ఆస్తి యావత్తును

తీసికొనిపోయెను.

**Hebrew** וינהיג את כל מקנהו ואת כל רכשו אשר רכש מקנה קנינו אשר רכש כנען בפתד ארם לבוא אל יצחק אביו ארצה כנען:

**Hebrew Vowels** וינהיג את כל מקנהו ואת כל רכשו אשר רכש מקנה קנינו אשר רכש כנען בפתד ארם לבוא אל יצחק אביו ארצה כנען:

**Greek** και απήγαγε όλα τα κτήνη του, και όλα τα αγαθά του που απέκτησε, το κοπάδι της απόκτησής του, που απέκτησε στην Παδάν-αράμ, για να πάει στον Ισαάκ, τον πατέρα του, στη γη Χαναάν.





అతడు తన బంధువులను వెంటబెట్టుకొని, యేడు దినముల ప్రయాణమంత దూరము అతని

తరుముకొని పోయి, గిలాదు కొండమీద అతని కలిసికొనెను.

**Hebrew** ויקח את אחיו עמו וירדו אחריו דרך שבעת ימים וידבק אתו בה וילגה:

**Hebrew Vowels** ויקח את אחיו עמו וירדו אחריו דרך שבעת ימים וידבק אתו בה וילגה:

**Greek** και παίρνοντας μαζί του τους αδελφούς του, τον καταδιώξε καταπίστω του, έναν δρόμο επτά ημερών· και τον πρόφτασε στο βουνό Γαλαάδ.

## వచనము 24

ఆ రాత్రి స్వప్నమందు దేవుడు సిరియావాడైన లాబాను నొద్దకు వచ్చి నీవు యాకోబుతో మంచి గాని చెడ్డ

గాని పలుకకము జాగ్రత్త సుమీ అని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויבא אליהם אל לבן הארמי הלילה ויאמר לו השמר לך פן תדבר ועד עת יעקב מטוב עד ער:

**Hebrew Vowels** ויבא אליהם אל לבן הארמי הלילה ויאמר לו השמר לך פן תדבר ועד עת יעקב מטוב עד ער:

**Greek** Και ο Θεός ήρθηε στον Λάβαν, τον Σύριο, σε όνειρο τη νύχτα, και του είπε: Φυλάξου, μη μιλήσεις σκληρά στον Ιακώβ.

## వచనము 25

లాబాను యాకోబును కలిసికొనెను. యాకోబు తన గుడారము ఆ కొండమీద వేసికొనియుండెను;

లాబానును తన బంధువులతో గిలాదు కొండమీద గుడారము వేసి కొనెను.

**Hebrew** וישו לבן את יעקב ויעקב תקע את אלוהו בה ולבן תקע את אחיו בה וילגה:

**Hebrew Vowels** וישו לבן את יעקב ויעקב תקע את אלוהו בה ולבן תקע את אחיו בה וילגה:

**Greek** Ο Λάβαν, λοιπόν, πρόφτασε τον Ιακώβ· και ο Ιακώβ είχε στήσει τη σκηνή του επάνω στο βουνό· και ο Λάβαν μαζί με τους αδελφούς του σκήνωσαν επάνω στο βουνό Γαλαάδ.

## వచనము 26

అప్పుడు లాబాను యాకోబుతో నీవేమి చేసితివి? నన్ను మోసపుచ్చి, కత్తితో చెరపట్టబడిన వారినివలె నా

కుమార్తెలను కొనిపోవనేల?

**Hebrew** ויאמר לבן ליעקב מה עשית ותגבב את לבבי ותנהג את בנתי כשביות  
באח:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְבֶן לְיַעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וְתַגְבַּבְתָּ אֶת לִבִּי וְתַנְהַגְתָּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּשִׁבְיֹת בְּאָחִי:

**Greek** Και ο Λάβαν εἶπε στον Ιακώβ: Τι ἔκανες, και γιατί μου ἔκρυψες τη φυγή σου, και ἀπήγαγες τις θυγατέρες μου σαν αἰχμαλώτους πολέμου;

### వచనము 27

నీవు నాకు చెప్పక రహస్యముగా పారిపోయి నన్ను మోసపుచ్చితివే? సంభ్రమముతోను పాటలతోను  
మద్దెలతోను సితారాలతోను నిన్ను సాగనంపుదునే.

**Hebrew** למח נחבת את לבבך ותגבב אתי ולא תגדת לי ואשחך בשמחה ובשרים  
באחך:

**Hebrew Vowels** הַמָּח נַחְבַּת אֶת לִבְּךָ וְתַגְבַּבְתָּ אֶתִּי וְלֹא תִגְדַּת לִי וְאֶשְׁחַךְ בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂרִים בְּאָחִיךָ:

**Greek** Γιατί ἔφυγες κρυφά, και ἔκλεψες τον εαυτὸ σου ἀπὸ μένα, και ὄεν μου το φανέρωσες; Ἐπειδὴ, εγὼ θὰ σε εἰσαπέστειλνα με εὐφροσύνη και με τραγούδια, με τὺμπανα και με κιθάρες.

### వచనము 28

అయితే నీవు నా కుమారులను నా కుమార్తెలను నన్ను ముద్దుపెట్టుకొన నియ్యక పిచ్చిపట్టి యిట్లు  
చేసితివి.

**Hebrew** ולא תשטני לנשק לבני ולבנותי עתה תכלה עשׂו:

**Hebrew Vowels** וְלֹא תִשְׁטְנֵי לְנֶשֶׁק לְבָנֶיךָ וּלְבָנוֹתֶיךָ עַתָּה תִּכְלֵה עֲשׂוֹ:

**Greek** και ὄεν με ἀξίωσες οὕτε να φιλήσω τους γιους μου, και τις θυγατέρες μου; Τώρα, με ἀφροσύνη το ἔκανες αὐτό.

### వచనము 29

మీకు హాని చేయుటకు నాచేతనవును; అయితే పోయిన రాత్రి మీ తండ్రియొక్క దేవుడు నీవు

యాకోబుతో మంచి గాని చెడ్డ గాని పలుకకుము జాగ్రత్త సుమీ అని నాతో చెప్పెను.

**Hebrew** ישׂ לא ל ידי לעשות עמכם רע ואלהי אביכם אמר אלי לאמר השמר  
רעך מדבר עם יעקב מטוב עד רע:

**Hebrew Vowels** יִשְׂרָאֵל לֹא לְיָדֶיךָ לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אָמְרָה אֵלַי לֵאמֹר שְׁמֹר רָעֶךָ מִדְּבַר עִם יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד רָע:

**Greek** είναι δυνατό το χέρι μου να σας κακοποιήσει· ἀλλὰ ὁ Θεός τοῦ πατέρα σας εἶπε σε μένα χθες τη νύχτα, λέγοντας: Φυλάξου, μη μιλήσεις σκληρά στον Ιακώβ· -

### వచనము 30

నీ తండ్రి యింటిమీద బహు వాంఛగల వాడవై వెళ్లగోరినయెడల వెళ్లుము, నా దేవతల నేల

దొంగిలితివనగా

**Hebrew** והיה את תבנת המלך אביך כי תכחך וְכַח אֲבִיךָ לְכַח הַמֶּלֶךְ הַלְלֵה אֱלֹהִים:

**Hebrew Vowels** וְהִיָּה אֶת תְּבַנְתְּ הַמֶּלֶךְ אֲבִיךָ כִּי תִכְחַךְ וְכַח אֲבִיךָ לְכַח הַמֶּלֶךְ הַלְלֵה אֱלֹהִים:

**Greek** τώρα, λοιπόν, ἐστὼ, ἀναχώρησες, ἐπειδὴ ἐπιθύμησες πολὺ τὴν οἰκογένεια τοῦ πατέρα σου· γιὰτὶ, ὁμῶς, ἐκλέψες τοὺς θεοὺς μου;

### వచనము 31

యాకోబు నీవు బలవంతముగా నాయొద్దనుండి నీ కుమార్తెలను తీసికొందువేమో అనుకొని

భయపడితిని

**Hebrew** וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְבָרְכֵךְ כִּי יִרְאֵהוּ כִּי אִמְרָתִי בְּרַחֲמֶיךָ מֵעַמִּי:

**Hebrew Vowels** וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְבָרְכֵךְ כִּי יִרְאֵהוּ כִּי אִמְרָתִי בְּרַחֲמֶיךָ מֵעַמִּי:

**Greek** Καὶ ὅταν ὁ Ιακώβ ἀποκρίθηκε εἶπε στον Λάβαν: Ἐφύγα, ἐπειδὴ φοβήθηκα· ἐπειδὴ, εἶπα: Μήπως ἀφαιρέσεις τις θυγατέρες σου ἀπὸ μένα·

### వచనము 32

ఎవరియొద్ద నీ దేవతలు కనబడునో వారు బ్రదుకకూడదు. నీవు నాయొద్దనున్న వాటిని మన బంధువుల

యెదుట వెదకి నీ దానిని తీసికొనుమని లాభానుతో చెప్పెను. రాహేలు వాటిని దొంగిలెనని

యాకోబునకు తెలియలేదు.

**Hebrew** וְעַתָּה אֲשַׁר תִּצְמַח אֶת אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחַי וְגַם אֶחָיו הָכֵר לְךָ מֵעַמִּי וְקָח אֶתְּכֶם:

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה אֲשַׁר תִּצְמַח אֶת אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחַי וְגַם אֶחָיו הָכֵר לְךָ מֵעַמִּי וְקָח אֶתְּכֶם:

**Greek** σε ὅποιον, ὁμῶς, βρεις τοὺς θεοὺς σου, αὐς μὴ ζήσει· μπροστὰ τοὺς ἀδελφοὺς μας δεῦξ τὶ βρῖσκεται σε μένα ἀπὸ τὰ δικά σου, καὶ πάρε. Ἐπειδὴ, δὲν ἤξερε ὁ Ιακώβ ὅτι ἡ Ραχήλ τοὺς εἶχε κλέψει.

### వచనము 33

లాబాను యాకోబు గుడారములోనికి లేయా గుడారములోనికి ఇద్దరి దాసీల గుడారములలోనికి వెళ్లెను గాని అతని కేమియు దొరకలేదు. తరువాత అతడు లేయా గుడారములో నుండి బయలుదేరి రాహేలు గుడారములోనికి వెళ్లెను.

**Hebrew** ויבא לבן באה ליעקב ובאה לאה לבאה לה שתי האמהות ולא מצא ויאמר לאה לאה לך:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא לְבֶן-בְּאֵה לְיַעֲקֹב וּבְאֵה לְאֵה לְבֵאָה לָהּ שְׁתֵּי הָאִמּוֹת וְלֹא מָצָא וַיֹּאמֶר לְאֵה לְאֵה לְךָ:

**Greek** Μπήκε, λοιπόν, ο Λάβαν στη σκηνή του Ιακώβ, και στη σκηνή της Λείας, και στις σκηνές των δύο υπηρετριών· αλλά, δεν τους βρήκε. Τότε βγήκε από τη σκηνή της Λείας, και μπήκε στη σκηνή της Ραχήλ.

### వచనము 34

రాహేలు ఆ విగ్రహములను తీసికొని ఒంటె సామగ్రిలో పెట్టి వాటిమీద కూర్చుండెను. కాగా లాబాను ఆ గుడారమందంతటను తడవి చూచినప్పటికిని అవి దొరకలేదు.

**Hebrew** וכלה לקח את הפתח ברכו למגל שבת עליהם וישמשו לבן את כל האה ולא מצא:

**Hebrew Vowels** וְכָל-הַלְּקָחַת אֶת-פֶּתַח הַבַּיִת בְּרָכָה לְמַגַּל שַׁבָּת עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁמָשׁוּ לְבֶן-בְּאֵה וְלֹא מָצָא:

**Greek** Και η Ραχήλ είχε πάρει τα είδωλα και τα είχε βάλει στο σαμάρι της καμήλας, και καθόταν επάνω σ&apos; αυτά. Και καθώς ο Λάβαν ερεύνησε ολόκληρη τη σκηνή, δεν τα βρήκε,

### వచనము 35

అమె తన తండ్రితో తమయదుట నేను లేవలేనందున తాము కోపపడకూడదు; నేను కడగానున్నానని చెప్పెను. అతడెంత వెదకినను ఆ విగ్రహములు దొరకలేదు.

**Hebrew** ותאמר אל אביה אל יחר בעיני אדני כי לוא אוכל לקום מפה כי דרך פתח אתה מצא ולא פתחתי ולא מצא:

**Hebrew Vowels** וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אַל-יִחַר-בְּעֵינַי אֲדֹנָי כִּי-לֹא אוֹכַל לְקוּם מִפֶּה כִּי דֶרֶךְ פֶּתַח אַתָּה מָצָא וְלֹא פִתַּחְתִּי וְלֹא מָצָא:

**Greek** κι εκείνη είπε στον πατέρα της: Ας μη φανεί βαρὺ στον κύριό μου, επειδή δεν μπορώ να σηκωθῶ μπροστά σου, για τον λόγο ὅτι ἔχω τα γυναικεία. Κι αὐτὸς ερεύνησε, ἀλλὰ δεν βρήκε τα εἰδῶλα.









యాకోబు ఒక రాయి తీసికొని దానిని స్తంభముగా నిలువబెట్టెను.

**Hebrew** ויקח יעקב אבן וירימה מצבה:

**Hebrew Vowels** ויקח יעקב אבן וירימה מצבה:

**Greek** Και ο Ιακώβ πήρε μια πέτρα, και την έστησε ως στήλη.

### వచనము 46

మరియు యాకోబు రాళ్లు కూర్చుడని తన బంధువులతో చెప్పెను. వారు రాళ్లు తెచ్చి కుప్పవేసిరి; అక్కడ

వారు ఆ కుప్పయొద్ద భోజనము చేసిరి.

**Hebrew** ויאמר יעקב לאחיו לקט אבנים ויקח אבנים ויעשו גל ויאכלו שם על הגל:

**Hebrew Vowels** ויאמר יעקב לאחיו לקט אבנים ויקח אבנים ויעשו גל ויאכלו שם על הגל:

**Greek** Και ο Ιακώβ είπτε στους αδελφούς του: Μαζέψτε πέτρες· και πήραν πέτρες, και έκαναν έναν σωρό· και έφαγαν εκεί επάνω στον σωρό.

### వచనము 47

లాబాను దానికి యగర్ శాహదూతా అను పేరు పెట్టెను. అయితే యాకోబు దానికి గలేదు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויקרא לו לבן יג ש הדות ויעקב קרא לו גלעד:

**Hebrew Vowels** ויקרא לו לבן יג ש הדות ויעקב קרא לו גלעד:

**Greek** Και ο μεν Λάβαν τον αποκάλεσε Ιεγάρ-σαχαδουθιά· ενώ ο Ιακώβ τον αποκάλεσε Γαλεעד.

### వచనము 48

లాబాను నేడు ఈ కుప్ప నాకును నీకును మధ్య సాక్షిగా ఉండునని చెప్పెను. కాబట్టి దానికి గలేదను

పేరు పెట్టెను. మరియు మనము ఒకరికొకరము దూరముగా నుండగా యెహోవా నాకును నీకును

మధ్య జరుగునది కనిపెట్టునని చెప్పెను గనుక దానికి మిస్సా అను పేరు పెట్టబడెను.

**Hebrew** ויאמר לבן הגל הזה עד ביני ובינה היום על כן קרא שמו גלעד:

**Hebrew Vowels** ויאמר לבן הגל הזה עד ביני ובינה היום על כן קרא שמו גלעד:

**Greek** Και ο Λάβαν είπτε: Ο σωρός αυτός είναι σήμερα μαρτυρία ανάμεσα σε μένα και σένα. Γίγνηται; αυτό το όνομά του αποκλήθηκε Γαλεעד.

### వచనము 49

అంతట లాబాను నీవు నా కుమార్తెలను బాధ పెట్టినను, నా కుమార్తెలను గాక యితర స్త్రీలను పెండ్లి చేసికొనినను,

**Hebrew** והמצפה אשר אמר יצחק יהיה ביני וביןך כי נסתרה איש מרעהו:

**Hebrew Vowels** והמצפֿה אשר אמר יצחק יהיה ביני וביןך כי נסתרה איש מרעהו:  
**Greek** και Μισπά· επειδή, εἶπε: Ἄς επιβλέψῃ οὐ ὁ Κύριος ἀνάμμεσα σε μένα και σεένα, ὅταν ἀποχωριστοῦμε οὐ ἕνας ἀπὸ τον ἄλλον·

### వచనము 50

చూడుము, మనయొద్ద ఎవరును లేరు గదా, నాకును నీకును దేవుడే సాక్షి అని చెప్పెను.

**Hebrew** אם תענה את בנתי ואם תקח נשים על בנתי אין איש עמנו ראה אלהים עד ביני וביןך:

**Hebrew Vowels** אם תענה את בנתי ואם תקח נשים על בנתי אין איש עמנו ראה אלהים עד ביני וביןך:

**Greek** αν ταλαιπωρήσεις τις θυγατέρες μου ή αν πάρεις άλλες γυναίκες, εκτός από τις θυγατέρες μου, δεν είναι κανένας μαζι μας· βλέπε, ο Θεός είναι μάρτυρας ἀνάμμεσα σε μένα και σε σεένα.

### వచనము 51

మరియు లాబాను నాకును నీకును మధ్య నేను నిలిపిన యీ స్తంభమును చూడుము ఈ కుప్ప చూడుము.

**Hebrew** ויאמר לבן ליעקב הננה הגל הזה הנה המצבה אשר יריתי ביני וביןך:

**Hebrew Vowels** ויאמר לבן ליעקב הננה הגל הזה הנה המצבה אשר יריתי ביני וביןך:

**Greek** Και ο Λάβαν εἶπε στον Ἰακώβ: Να αὐτός ο σωρός, και να αὐτή η στήλη, που ἔστησα ἀνάμμεσα σε μένα και σεένα·

### వచనము 52

హాని చేయవలెనని నేను ఈ కుప్ప దాటి నీయొద్దకు రాకను, నీవు ఈ కుప్పను ఈ స్తంభమును దాటి నాయొద్దకు రాకను ఉండుటకు ఈ కుప్ప సాక్షి యీ స్తంభమును సాక్షి.

**Hebrew** עד הגל הזה ועדה המצבה אם אני לא אעבר אליך את הגל הזה ואם לא תעבר אלי את הגל הזה ואת המצבה הזאת לרעה אתה:

**Hebrew Vowels** עד הגל הזה ועדה המצבה אם אני לא אעבר אליך את הגל הזה ואת המצבה הזאת לרעה אתה:  
הוא יאמר לא תעבר אלי את הגל הזה ואת המצבה הזאת לרעה אתה:





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 32

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)









ఏశావు ఒక గుంపు మీదికి వచ్చి దాని హతము చేసినయెడల మిగిలిన గుంపు

తప్పించుకొనిపోవుననుకొని, తనతోనున్న జనులను మందలను పశువులను ఒంటెలను రెండు

గుంపులుగా విభాగించెను

**Hebrew** ויאמר אם יבוא עשו אל הנחמה האחת והכהו והיה הנחמה הנשארה  
הטילפל:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אִם יָבֹא עֵשָׂו אֶל הַנַּחְמָה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַנַּחְמָה הַשְּׂאֵרָה הַטִּילֵפֶל:

**Greek** λέγοντας: Αν έρθει ο Ησαύ στον έναν καταυλισμό και τον χτυπήσει, ο καταυλισμός που θα μείνει θα διασωθεί.

### వచనము 9

అప్పుడు యాకోబు నా తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవా, నా తండ్రియైన ఇస్సాకు దేవా, నీ దేశమునకు నీ

బంధువులయొద్దకు తిరిగి వెళ్లుము, నీకు మేలు చేసెదనని నాతో చెప్పిన యెహోవా,

**Hebrew** ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האלהי אבי שוב  
עמך לאלהיך ולמולדתך ואיטיבה עמך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה אֱלֹהֵי אָבִי שׁוּב עִמָּךְ לֵאלֹהֶיךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:

**Greek** Και ο Ιακώβ ειπεν: Θεέ του πατέρα μου, του Αβραάμ, και Θεέ του πατέρα μου, του Ισαάκ, Κύριε, που μου ειπες: Επίστρεψε στη γη σου και στη συγγένειά σου, και θα σε αγαθοποιήσω.

### వచనము 10

నీవు నీ సేవకునికి చేసిన సమస్తమైన ఉపకారములకును సమస్త సత్యమునకును అపాత్రుడను, ఎట్లనగా

నాచేతికఱ్ఱతో మాత్రమే యీ యొర్దాను దాటితిని; ఇప్పుడు నేను రెండు గుంపులైతిని.

**Hebrew** קטנתי מכל החדים ומכל האמה אשר עשית את עבדך כי במקלי  
תנחמתני לשני הייתי והתהזתה הירדן והיה ייתי לשני מנחמת:

**Hebrew Vowels** קָטַנְתִּי מִכָּל הַחֲדָיִם וּמִכָּל הָאֵמָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת עַבְדְּךָ כִּי בַמַּקְלִי תִנְחַמְתֵּנִי לְשֵׁנִי מִנְחַמְתִּי וְהִתְהַזְזָתָה הַיַּרְדֵּן וְהָיָה יָתִי לְשֵׁנִי מִנְחַמְתִּי:

**Greek** είμαι πολύ μικρός απέναντι σε όλα τα ελέη και σε ολόκληρη την αλήθεια, που έκανες στον δούλο σου. επειδή, με τη ράβδo μου διάβηκα αυτόν τον Ιορδάνη, και τώρα έγινα δύο καταυλισμοί.

### వచనము 11

నా సహోదరుడైన ఏశావుచేతినుండి దయచేసి నన్ను తప్పించుము; అతడు వచ్చి పిల్లలతో తల్లిని, నన్ను  
చంపునేమో అని అతనికి భయపడుచున్నాను.

**Hebrew** על מיד אחי מיד עשו כי ירא אנכי אתו פן יבוא והכני אדם לבי:  
על מיד אחי מיד עשו כי ירא אנכי אתו פן יבוא והכני אדם לבי:

**Hebrew Vowels** וְעַל־מִיד־אָחִי מִיַּד־עֵשָׂו כִּי־יִרְאֶה אֲנִי אֶת־וּפֶן־יָבֹא וְהִכְנִי אִישׁ לְבִי:  
:עַל־מִיד־אָחִי מִיַּד־עֵשָׂו כִּי־יִרְאֶה אֲנִי אֶת־וּפֶן־יָבֹא וְהִכְנִי אִישׁ לְבִי:

**Greek** σὺ σε με, σε παρακαλῶ, ἀπὸ το χέρι τοῦ ἀδελφοῦ μου, ἀπὸ το χέρι τοῦ Ησαῦ· ἐπειδή, τον φοβῶμαι, μήπως ὅταν ἔρθει με πατάξει, και τη μητέρα μέχρι τα παιδιὰ·

## వచనము 12

నీవు నేను నీకు తోడై నిశ్చయముగా మేలు చేయుచు, విస్తారమగుటవలన లెక్కింపలేని సముద్రపు  
ఇసుకవలె నీ సంతానము విస్తరింపజేయుదునని సెలవిచ్చితివే అనెను.

**Hebrew** ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמתי את רגלי כחול הים אשר לא  
בארתי:

**Hebrew Vowels** וְאַתָּה אָמַרְתָּ יָטִיב אִי־טִיב עִמָּךְ וְשָׂמֵתִי אֶת־רַגְלִי כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר־לֹא־בָאֵרְתִּי:  
:וְאַתָּה אָמַרְתָּ יָטִיב אִי־טִיב עִמָּךְ וְשָׂמֵתִי אֶת־רַגְלִי כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר־לֹא־בָאֵרְתִּי:

**Greek** εὖ μου εἶπες ἀκόμα: Σίγουρα, θὰ σε ἀγαθοποιήσω, και θὰ κάνω το σπέρμα σου ὅπως την ἄμμο τῆς θάλασσης, που ἀπὸ το πλῆθος της δεῦν μπορεί να ἀπαριθμηθεῖ.

## వచనము 13

అతడు అక్కడ ఆ రాత్రి గడిపి తాను సంపాదించిన దానిలో తన అన్నయైన ఏశావు కొరకు ఒక  
కాసుకను

**Hebrew** וילן שם בלילה והוא ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

**Hebrew Vowels** וַיִּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה וְהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:  
:וַיִּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה וְהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:

**Greek** Και κοιμήθηκε εκεί εκείνη τη νύχτα· και πήρε ἀπὸ ὅσα βρῆθησαν στο χέρι του, δῶρο στον Ησαῦ τον ἀδελφὸ του·

## వచనము 14

అనగా రెండువందల మేకలను ఇరువది మేకపోతులను రెండువందల గొట్టలను ఇరువది పొట్టెళ్లను

**Hebrew** עזים מאתים ושישים עשרים חללים מאתים ואילים עשרים:

**Hebrew Vowels** עֲזִים מֵאָתַיִם וְשִׁשִּׁים עָשָׂר חֲלִלִים מֵאָתַיִם וְאִילִים עָשָׂר:  
:עֲזִים מֵאָתַיִם וְשִׁשִּׁים עָשָׂר חֲלִלִים מֵאָתַיִם וְאִילִים עָשָׂר:



నీవు ఇవి నీ సేవకుడైన యాకోబువి, ఇది నా ప్రభువైన ఏశావు కొరకు పంపబడిన కానుక; అదిగో

అతడు మా వెనుక వచ్చుచున్నాడని చెప్పుమని ఆజ్ఞాపించెను.

**Hebrew** ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא שחלה לאדני לעשו הנני וגו' ויאמר:

**Hebrew Vowels** וְאָמַרְתְּ לַעֲבָדְךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁחָלָה לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו הַנִּנְי וְיֹאמַר:

**Greek** Τότε θα πεις: Αυτά είναι του δούλου σου του Ιακώβ, που στέλνονται ως δώρο στον κύριό μου τον Ησαύ· και να, κι αυτός είναι πίσω από μας.

### వచనము 19

అట్లతడు నేను ముందుగా పంపుచున్న కానుకవలన అతని సమాధానపరచిన తరువాత నేను అతని ముఖము చూచెదను; అప్పుడతడు ఒకవేళ నన్ను కటాక్షించుననుకొని మీరు ఏశావును చూచినప్పుడు ఆ చొప్పున అతనితో చెప్పవలెననియు

**Hebrew** ויאמר גם את השני וגו' את השלישי וגו' את כל הכימים אחר העדרים:

**Hebrew Vowels** וְיֹאמַר גַּם אֶת הַשֵּׁנִי וְגו' אֶת הַשְּׁלִישִׁי וְגו' אֶת כָּל הַכִּימִים אַחֲרֵי הָעֵדָרִים:

**Greek** Το ίδιο παρήγγειλε και στον δεύτερο, και στον τρίτο και σε όλους που ακολουθούσαν πίσω από τα κοπάδια, λέγοντας: Σύμφωνα με τα λόγια αυτά θα μιλήσετε στον Ησαύ, όταν τον βρείτε·

### వచనము 20

మీరు ఇదిగో నీ సేవకుడైన యాకోబు మా వెనుక వచ్చుచున్నాడని చెప్పవలెననియు రెండవవానికిని

మూడవవానికిని మందల వెంబడి వెళ్లిన వారికందరికిని ఆజ్ఞాపించెను.

**Hebrew** ואתם גם הנני וגו' כי אמר אכפא פניו במנחה ויאמר:

**Hebrew Vowels** וְאַתְּמָּ גַּם הַנִּנְי וְגו' כִּי אָמַר אַכְפָּא פְּנֵי וְיֹאמַר:

**Greek** και θα πείτε: Δες, πίσω από μας είναι και ο ίδιος ο δούλος σου ο Ιακώβ. Επειδή, έλεγες: Θα εξίλεώσω το πρόσωπό του με το δώρο, που προπορεύεται μπροστά μου· και ύστερα απ&apos; αυτά θα δω το πρόσωπό του· ίσως θα με δεχθεί.

### వచనము 21

అతడు కానుకను తనకు ముందుగా పంపించి తాను గుంపులో ఆ రాత్రి నిలిచెను.

**Hebrew** והוא על פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה:

**Hebrew Vowels** והוא על פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה: והוא על פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה:

**Greek** Το δώρο, λοιπόν, πέρασε μπροστά του· αυτός, όμως, έμεινε εκείνη τη νύχτα στον καταυλισμό.

## వచనము 22

ఆ రాత్రి అతడు లేచి తన యిద్దరు భార్యలను తన యిద్దరు దాసీలను తన పదకొండుమంది పిల్లలను

తీసికొని యబ్బోకు రేవు దాటిపోయెను.

**Hebrew** ויקם בלילה ההוא ויקח את שתי נשיו ואת שתי שפחתיו ואת אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יב

**Hebrew Vowels** ויקם בלילה ההוא ויקח את שתי נשיו ואת שתי שפחתיו ואת אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יב

**Greek** Και αφού σηκώθηκε εκείνη τη νύχτα, πήρε τις δύο γυναίκες του, και τις δύο υπηρέτριές του, και τα 11 παιδιά του, και διάβηκε το πέρασμα του Ιαβόκ.

## వచనము 23

యాకోబు వారిని తీసికొని ఆ యేరు దాటించి తనకు కలిగినదంతయు పంపివేసెను.

**Hebrew** ויקח את יעבר את הנחל ויעבר את אשר לו:

**Hebrew Vowels** ויקח את יעבר את הנחל ויעבר את אשר לו: ויקח את יעבר את הנחל ויעבר את אשר לו:

**Greek** Και τους πήρε, και τους διαπέρασε από τον χείμαρρο· διαπέρασε και τα υπάρχοντά του.

## వచనము 24

యాకోబు ఒక్కడు మిగిలిపోయెను; ఒక నరుడు తెల్లవారు వరకు అతనితో పెనుగులాడెను.

**Hebrew** ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

**Hebrew Vowels** ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר: ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

**Greek** Και ο Ιακώβ έμεινε μόνος· και πάλευε μαζί του ένας άνθρωπος μέχρι τα χαράματα της αυγής·

## వచనము 25

తాను అతని గెలువకుండుట చూచి తొడగూటిమీద అతనిని కొట్టెను. అప్పుడతడు ఆయనతో

పెనుగులాడుటవలన యాకోబు తొడగూడు వసితెను.

**Hebrew** וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לָרְדֹף אַחֲרָיו וַיִּגַּע בְּכַף יָרְךְו יִרְךְו יַעֲקֹב בְּהַאֲבִקוֹ עֲמוֹ:

**Hebrew Vowels** וַיֵּרָא יַעֲקֹב לֹא יָכֹל לָרְדֹף אַחֲרָיו וַיִּגַּע בְּכַף יָרְךְו יִרְךְו יַעֲקֹב בְּהַאֲבִקוֹ עֲמוֹ:

**Greek** και βλέποντας ὅτι δὲν ὑπερίσχυσε ἐναντίον του, ἀγγίξε την ἀρθρῶση του μηρὸν του· και μετατοπίστηκε η ἀρθρῶση του μηρὸν τοῦ Ἰακώβ, καθὼς πάλευε μαζί του.

## వచనము 26

ఆయన తెల్లవారుచున్నది గనుక నన్ను పోనిమ్మనగా అతడు నీవు నన్ను ఆశీర్వదించితేనే గాని నిన్ను

పోనియ్యననెను.

**Hebrew** וַיֵּרָא שְׁלַחַנִּי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֵּאמֶר לֹא אֶשְׁלַחְךָ כִּי אִם בְּרַכְתִּי:

**Hebrew Vowels** וַיֵּרָא שְׁלַחַנִּי לֹא יָכֹל לָרְדֹף אַחֲרָיו וַיִּגַּע בְּכַף יָרְךְו יִרְךְו יַעֲקֹב בְּהַאֲבִקוֹ עֲמוֹ:

**Greek** Κι ἐκεῖνος εἶπε: Ἀφησέ με να φύγω, ἐπειδὴ χάραξε η αὐγὴ. Κι αὐτὸς εἶπε: Δὲν θα σε ἀφήσω να φύγεις, ἀν δὲν με εὐλογῆσεις.

## వచనము 27

ఆయన నీ పేరేమని యడుగగా అతడు యాకోబు అని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֵּאמֶר אֵלָיו מַה שְׁמִי וַיֵּאמֶר יַעֲקֹב:

**Hebrew Vowels** וַיֵּאמֶר אֵלָיו מַה שְׁמִי וַיֵּאמֶר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָאֵל לֵאמֹר הַלְאֵה עָלָה הַשָּׁחַר וַיֵּאמֶר לֹא יָכֹל לָרְדֹף אַחֲרָיו וַיִּגַּע בְּכַף יָרְךְו יִרְךְו יַעֲקֹב בְּהַאֲבִקוֹ עֲמוֹ:

**Greek** Καὶ του εἶπε: Τί εἶναι τὸ ὄνομά σου; Κι αὐτὸς εἶπε: Ἰακώβ.

## వచనము 28

అప్పుడు ఆయన నీవు దేవునితోను మనుష్యులతోను పోరాడి గెలిచితివి గనుక ఇకమీదట నీ పేరు

ఇశ్రాయేలే గాని యాకోబు అనబడదని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֵּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמֶר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם יִשְׂרָאֵל כִּי שְׂרִית עַם אֱלֹהִים וְעַם:

**Hebrew Vowels** וַיֵּאמֶר אֵלָיו מַה שְׁמִי וַיֵּאמֶר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָאֵל לֵאמֹר הַלְאֵה עָלָה הַשָּׁחַר וַיֵּאמֶר לֹא יָכֹל לָרְדֹף אַחֲרָיו וַיִּגַּע בְּכַף יָרְךְו יִרְךְו יַעֲקֹב בְּהַאֲבִקוֹ עֲמוֹ:

**Greek** Κι ἐκεῖνος εἶπε: Δὲν θα ἀποκληθῆί πλῆθον τὸ ὄνομά σου Ἰακώβ, ἀλλὰ Ἰσραήλ· ἐπειδὴ, ἀγωνίστηκες δυνατὰ με τὸν Θεόν, και με τοὺς ἀνθρώπους θα εἶσαι δυνατὸς.

## వచనము 29

అప్పుడు యాకోబు నీ పేరు దయచేసి తెలుపుమనెను. అందుకాయననీవు ఎందునిమిత్తము నా పేరు

అడిగితివని చెప్పి అక్కడ అతని నాశీర్వదించెను.

**Hebrew** וישאל יעקב ויאמר הלא שמך נא שמך ויאמר למלך הזאת לשאל שמך ויאמר  
 ויאמר:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲלוֹא שְׁמֶךָ נֶאֱמַר וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ הַזֶּה לְשַׁאֵל שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ ῥώτησε, λέγοντας: Φανέρωσέ μου, παρακαλῶ, τὸ ὄνομά σου. Κι ἐκεῖνος εἶπε: Γιατί ῥωτάς για τὸ ὄνομά μου; Καὶ τὸν εὐλόγησε ἐκεῖ.

## వచనము 30

యాకోబు నేను ముఖాముఖిగా దేవుని చూచితిని అయినను నా ప్రాణము దక్కినదని ఆ స్థలమునకు

పెనూయేలు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויקרא יעקב שמך המקום שם המקום כי ראיתי אלהים פנים אל פנים ואתנצל  
 וישב:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב לְשֵׁם הַמָּקוֹם שֵׁם הַמָּקוֹם כִּי רָאִיתִי אֱלֹהִים פְּנִים אֶל פְּנִים וְאֶתְנַצֵּל וַיֵּשֶׁב

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ ἀποκάλεσε τὸ ὄνομα ἐκείνου τοῦ τόπου Φανουρήλ, λέγοντας: Επειδή, εἶδα τὸν Θεὸ πρόσωπο με πρόσωπο, καὶ φυλάχθηκε ἡ ζωή μου.

## వచనము 31

అతడు పెనూయేలునుండి సాగిపోయినప్పుడు సూర్యోదయమాయెను; అప్పుడతడు తొడకుంటుచు

నడిచెను.

**Hebrew** ויאמר: לו שמך כשם עבר את פנול הוא צלע על ירכו

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לְשֵׁם הַמָּקוֹם שֵׁם הַמָּקוֹם כִּי רָאִיתִי אֱלֹהִים פְּנִים אֶל פְּנִים וְאֶתְנַצֵּל וַיֵּשֶׁב

**Greek** Κι ἀνέτειλε ὁ ἥλιος ἐπάνω του, καθὼς διέβηκε τὸ Φανουρήλ· καὶ χῶλαινε στὸν μηρὸ του.

## వచనము 32







**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 33

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యాకోబు కన్నులెత్తి చూచినప్పుడు ఏశావును, అతనితో నాలుగువందల మంది మనుష్యులును

వచ్చుచుండిరి.

**Hebrew** וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא עמו ארבע מאות איש ויחך את תאחפיה על ידיה על לאה על חל ועל שתי תאחפיה:

**Hebrew Vowels** וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא עמו ארבע מאות איש ויחך את תאחפיה על ידיה על לאה על חל ועל שתי תאחפיה:

**Greek** KAI καθώς ο Ιακώβ στήκωσε τα μάτια του, είδε· και να, ερχόταν ο Ησαύ, και μαζί του 400 άνδρες· και ο Ιακώβ μοίρασε τα παιδιά στη Λεία, και στη Ραχήλ, και στις δύο υπηρέτριες.

## వచనము 2

అప్పుడతడు తన పిల్లలను లేయా రాహేలులకును ఇద్దరు దాసీలకును పంచి అప్పగించెను. అతడు

ముందర దాసీలను, వారి పిల్లలను వారి వెనుక లేయాను ఆమె పిల్లలను ఆ వెనుక రాహేలును,

యోసేపును ఉంచి

**Hebrew** וישא את תאחפיה ואת ילדיהן ואת אשה הנאה לאה וילדיה ואת אשה הנאה לאה וילדיה:

**Hebrew Vowels** וישא את תאחפיה ואת ילדיהן ואת אשה הנאה לאה וילדיה ואת אשה הנאה לאה וילדיה:

**Greek** Και τις μεν υπηρέτριες και τα παιδιά τους, έβγαλε μπροστά, τη Λεία όμωσ και τα παιδιά της, κατόπιν, και τη Ραχήλ και τον Ιωσηφ, τελευταίους.

## వచనము 3

తాను వారిముందర వెళ్లుచు తన సహోదరుని సమీపించువరకు ఏడుమార్లు నేలను సాగిలపడెను.

**Hebrew** והוא עבר לפניו וישא ויאמר שבע פעמים ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה:

**Hebrew Vowels** והוא עבר לפניו וישא ויאמר שבע פעמים ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה ארצה:

**Greek** Κι αυτός πέρασε μπροστά τους, και προσκύνησε μέχρις εδάφους επτά φορές, ωσόντου να πλησιάσει στον αδελφό του.

## వచనము 4

అప్పుడు ఏశావు అతనిని ఎదుర్కొన పరుగెత్తి అతనిని కౌగలించుకొని అతని మెడమీద పడి

ముద్దుపెట్టుకొనెను; వారిద్దరు కన్నీరు విడిచిరి.

**Hebrew** וישו לקראתו ויחבקהו ויפל על צוארו וישקהו ויבכו:

**Hebrew Vowels** וַיִּבְכּוּ וַיֵּשׁוּ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל-צְוָאוֹ וַיִּשְׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ

**Greek** Και ο Ησαΐ ἐτρεξέ σε συνάντησή του, και τον αγκάλιασε, και ἔπεσε στον τράχηλό του, και τον καταφίλησε· και ἔκλαψαν.

### వచనము 5

ఏశావు కన్నులెత్తి ఆ స్త్రీలను పిల్లలను చూచి వీరు నీకేమి కావలెనని అడిగినందుకు అతడు వీరు దేవుడు

నీ సేవకునికి దయచేసిన పిల్లలే అని చెప్పెను.

**Hebrew** וישא את עיניו וירא את הנשים ואת הילדים ויאמר מי אלה לך ויאמר חן אלהים את עבדך הילדים אשר חנן אלהים את עבדך

**Hebrew Vowels** וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי אֵלֶּה לְךָ וַיֹּאמֶר חַן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ הַיְלָדִים אֲשֶׁר-חָנַן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ

**Greek** Και καθὼς σήκωσε τα μᾶτια εἶδεν τὶς γυναῖκες και τα παιδιᾶ· και εἶπε: Τι σου εἶναι αυτοί; Κι ἐκεῖνος εἶπε: Τα παιδιᾶ, που ο Θεὸς χάρισε στον δούλο σου.

### వచనము 6

అప్పుడు ఆ దాసీలును వారి పిల్లలును దగ్గరకు వచ్చి సాగిలపడిరి.

**Hebrew** וישגתה ויששנה תחנה וינהגה וילדיה ותשחתה ויחן:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁגְּתֵהּ וַיִּשְׁשֶׁנֶּה תַּחְנֶנֶה וַיִּנְהַגְתֵהּ וַיִּלְדִּיֶהּ וַתִּשְׁחַתְתֵהּ וַיִּחַן

**Greek** Τότε, πλησίασαν οἱ ὑπηρέτριες, αὐτέξ και τα παιδιᾶ τους, και προσκύνησαν·

### వచనము 7

లేయాయు ఆమె పిల్లలును దగ్గరకు వచ్చి సాగిలపడిరి. ఆ తరువాత యోసేపును రాహేలును దగ్గరకు

వచ్చి సాగిలపడిరి.

**Hebrew** וישגתה ויששנה וישחנה ויחנה וילדיה וישחנה וישחנה וישחנה וישחנה וישחנה וישחנה

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁגְּתֵהּ וַיִּשְׁשֶׁנֶּה וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּחַנְתֵהּ וַיִּלְדִּיֶהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ וַיִּשְׁחַנְתֵהּ

**Greek** παρόμοια, πλησίασαν και η Λεία και τα παιδιᾶ της, και προσκύνησαν· και ὑστερα ἀπ' αὐτά, πλησίασαν ο Ἰωσήφ και η Ραχὴλ, και προσκύνησαν.

### వచనము 8

ఏశావు నాకు ఎదురుగా వచ్చిన ఆ గుంపంతయు ఎందుకని అడుగగా అతడు నా ప్రభువు కటాక్షము నామీద వచ్చుటకే అని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר מי לך כל המנהג הזה אשר בשתי ויאמר למצא חן בעיני אדני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמְּנַהֲגִים הָאֵלֶּה הַזֶּה וַיֹּאמֶר לְמַצְאֵת חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי:

**Greek** Και ειπτε: Προς τι ολοκληρο αυτο το στρατοπεδο σου, που συναντησα; Κι εκεινος ειπτε: Για να βρω χαρη μπροστα στον κυριο μου.

### వచనము 9

అప్పుడు ఏశావు సహోదరుడా, నాకు కావలసినంత ఉన్నది, నీది నీవే ఉంచుకొమ్మని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר עשו יש לי רב אחי יהי לך אשר לך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יֵשׁ לִי רַב־אָחִי יִהְיֶה לְךָ אֲשֶׁר לְךָ:

**Greek** Και ο Ησαυ ειπτε: 'Εχω πολλά, αδελφε μου· εχε εσυ τα δικα σου.

### వచనము 10

అప్పుడు యాకోబు అట్లు కాదు; నీ కటాక్షము నామీద నున్నయెడల చిత్తగించి నాచేత ఈ కానుక పుచ్చుకొనుము, దేవుని ముఖము చూచినట్లు నీ ముఖము చూచితిని; నీ కటాక్షము నామీద వచ్చినది

గదా

**Hebrew** ויאמר יעקב אל נא אדם נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנתי מיד כי על נצא ראי אתי פניך כראת פני אלהים ותוצא:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־נָא אָדָם נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחָת מִנְתִּי מִיָּד כִּי־עַל נִצְא רְאִיתַנִּי פְּנֵיךָ כְּרֹאֵת פְּנֵי אֱלֹהִים וְתוֹצֵא:

**Greek** Και ο Ιακώβ ειπτε: 'Οχι, παρακαλώ· αν βρήκα χαρη μπροστα σου, δέξου το δωρο μου από τα χέρια μου· επειδή, γι'αυτο είδα το πρόσωπό σου, σαν να έβλεπα το πρόσωπο του Θεού, κι εσυ ευαρεστηθήκες σε μένα·

### వచనము 11

నేను నీయొద్దకు తెచ్చిన కానుకను చిత్తగించి పుచ్చుకొనుము; దేవుడు నన్ను కనికరించెను; మరియు

నాకు కావలసినంత ఉన్నదని చెప్పి అతని బలవంతము చేసెను గనుక అతడు దాని పుచ్చుకొని

**Hebrew** וקח נא את ברכת אשר הבאת לך כי חנני אלהים וכי יש לי כל ויצא בו וקח:

**Hebrew Vowels** וְקַח נָא אֶת־בְּרִכַּת אֲשֶׁר־בָּרַכְתָּ לְךָ הַזֶּה כִּי־חֲנַנִּי אֱלֹהִים וְכִי־יֵשׁ לִי כָּל־וַיֵּצֵא בּוֹ וְקַח:



## వచనము 15

అప్పుడు ఏశావు నీకిష్టమైనయెడల నాయొద్దనున్న యీ జనులలో కొందరిని నీయొద్ద విడిచిపెట్టుదునని

చెప్పగా అతడు అదియేల? నా ప్రభువు కటాక్షము నామీద నుండనిమ్మనెను.

**Hebrew** ויאמר עשו אציהג נא עמך מן העם אשר אתי ויאמר למי הז אמצא ון  
ב:עניי אדני:

**Hebrew Vowels** ויאמר עשו אציהג נא עמך מן העם אשר אתי ויאמר למי הז אמצא ון  
ב:עניי אדני:

**Greek** Και ο Ησαΐ ειπε: Ας αφήσω, λοιπόν, μαζι σου ένα μέρος από τον λαό, που είναι μαζι μου. Κι εκείνος ειπε: Γιατί, αυτό; Αρκεί που βρήκα χάρη μπροστά στον κύριό μου.

## వచనము 16

ఆ దినమున ఏశావు తన త్రోవను శేయింపనకు తిరిగిపోయెను.

**Hebrew** וישב ביום ההוא עשו לדרכו שער:

**Hebrew Vowels** וישב ביום ההוא עשו לדרכו שער:

**Greek** Επέστρεψε, λοιπόν, ο Ησαΐ εκείνη την ημέρα στον δρόμο του προς τη Σηείρ.

## వచనము 17

అప్పుడు యాకోబు సుక్కోతుకు ప్రయాణమైపోయి తనకొక యిల్లు కట్టించుకొని తన పశువులకు

పాకలు వేయించెను. అందుచేత ఆ చోటికి సుక్కోతు అను పేరు పెట్టబడెను.

**Hebrew** ויעבד נסע כותה ויבן לו בית ולמקנהו עשה כות על כן קרא שם  
תומקום:

**Hebrew Vowels** ויעבד נסע כותה ויבן לו בית ולמקנהו עשה כות על כן קרא שם  
תומקום:

**Greek** Και ο Ιακώβ πήγε στη Σοκχώθ, και οικοδόμησε για τον εαυτό του ένα σπίτι, και για τα κτήνη του έκανε σκηνές· γι'αυτό, αποκάλεσε το όνομα του τόπου Σοκχώθ.

## వచనము 18

అట్లు యాకోబు పద్దనరాములో నుండి వచ్చిన తరువాత కనాను దేశములోనున్న షెకెమను ఊరికి

సురక్షితముగా వచ్చి ఆ ఊరిముందర తన గుడారములు వేసెను.



**Hebrew** ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבאו מפדן ארם ויחן את פני  
העיר:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא יַעֲקֹב שְׁלָם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפְּדָן אֲרָם וַיַּחֲנֶה אֶת פְּנֵי הָעִיר:

**Greek** Και αφού ο Ιακώβ επέστρεψε από την Παδάν-αράμ, ήρθε στη Σαλήμ, μια πόλη τής Συχέμ, αυτή που είναι στη γη Χαναάν, και κατασκήνωσε μπροστά στην πόλη.

## వచనము 19

మరియు అతడు తన గుడారములు వేసిన పొలము యొక్క భాగమును షెకెము తండ్రియైన హమోరు

కుమారులయొద్ద నూరు వరహాలకు కొని

**Hebrew** ויקן את חלק השדה אשר נטו שם אהלו מיד בני חמור אבי שכם  
במאה קשיח:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְנֶה אֶת חֶלֶק הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטוּ אֹהֶל מִיַּד בְּנֵי חָמוֹר אָבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קֶשִׁיחַ:

**Greek** Και αγόρασε τη μερίδα του χωραφίου, από τους γιους του Εμμώρ, τον πατέρα του Συχέμ, για 100 αργύρια, όπου έστησε τη σκηνή του.

## వచనము 20

అక్కడ ఒక బలిపీఠము కట్టించి దానికి ఏల్ ఎలోహాయి ఇశ్రాయేలు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויצב שם מזבח ויקרא לו אל אלהי ישראל:

**Hebrew Vowels** וַיִּצְבֵּב שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לּוֹ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

**Greek** Και έστησε εκεί θυσιαστήριο, και το αποκάλεσε Ελ-ελωέ-Ισραήλ.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 34

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

లేయా యాకోబునకు కనిన కుమార్తెయైన దీనా ఆ దేశపు కుమార్తెలను చూడవెళ్ళెను.

**Hebrew** וַיֵּצֵא דִּינָה בַת לֵאָה אֵשֶׁת יִצְחָק לְעֵקֵב לְדָדָהּ לְבָנוֹת בְּנֵי יִצְחָק

**Hebrew Vowels** :וַיֵּצֵא דִּינָה בַת לֵאָה אֵשֶׁת יִצְחָק לְעֵקֵב לְדָדָהּ לְבָנוֹת בְּנֵי יִצְחָק  
**Greek** KAI η Δείνα, η θυγατέρα τῆς Λείας, την οποία γέννησε στον Ιακώβ, βγήκε για να δει τις θυγατέρες του τόπου.

## వచనము 2

ఆ దేశము నేలిన హివ్వీయుడైన హమోరు కుమారుడగు షెకెము ఆమెను చూచి ఆమెను పట్టుకొని

ఆమెతో శయనించి ఆమెను అవమానపరచెను.

**Hebrew** וַיֵּרָא אֶת־שָׁכֵם בֶּן־חַמּוֹר הַחִיטִּי וַיִּחַר אֵשׁ אֵת־יִצְחָק וַיִּשְׁכַּב אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָיָה לְעֵקֵב

**Hebrew Vowels** :וַיֵּרָא אֶת־שָׁכֵם בֶּן־חַמּוֹר הַחִיטִּי וַיִּחַר אֵשׁ אֵת־יִצְחָק וַיִּשְׁכַּב אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָיָה לְעֵקֵב

**Greek** Και βλέποντάς την ο Συχέμ, ο γιος του Εμμώρ του Ευαίου, ἀρχοντα του τόπου, την πήρε, και κοιμήθηκε μαζί της, και την ταπείνωσε.

## వచనము 3

అతని మనస్సు యాకోబు కుమార్తెయైన దీనామీదనే ఉండెను; అతడు ఆ చిన్నదాని ప్రేమించి ఆమెతో

ప్రీతిగా మాటలాడి

**Hebrew** וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת יַעֲקֹב וַיְאָהֵב אֶת־הַנַּעַר וַיְדַבֵּר עָלָהּ לְבַן הַנַּעַר

**Hebrew Vowels** :וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת יַעֲקֹב וַיְאָהֵב אֶת־הַנַּעַר וַיְדַבֵּר עָלָהּ לְבַן הַנַּעַר

**Greek** Και η ψυχή του προσκολληθήθηκε στη Δείνα, τη θυγατέρα του Ιακώβ· και αγάπησε την κόρη, και μίλησε σύμφωνα με την καρδιά τῆς κόρης.

## వచనము 4

ఈ చిన్నదాని నాకు పెండ్లిచేయుమని తన తండ్రియైన హమోరును అడిగెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה

**Hebrew Vowels** :וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה

**Greek** Και ο Συχέμ εἶπε στον Εμμώρ τον πατέρα του, λέγοντας: Πάρε μου αυτή την κόρη για γυναίκα.

## వచనము 5

తన కుమార్తెను అతడు చెరిపెనని యాకోబు విని, తన కుమారులు పశువులతో పొలములలో

నుండినందున వారు వచ్చువరకు ఊరకుండెను.

**Hebrew** ויעקב שמע כי אמר את דינה בתו ובניו היו את מקנהו בשדה והרחקו  
יעקב עד בא:

**Hebrew Vowels** וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי אָמַר אֶת דִּינָה בַתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיִּרְחֲקוּ יַעֲקֹב עַד בָּא:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ ἀκούσεν, ὅτι μίανεν τὴ Δείνα τὴ θυγατέρα του· καὶ οἱ υἱοὶ του ἦσαν μετὰ κτήνη του στο χωράφι· καὶ ὁ Ἰακώβ σὺνπῆγεν μὲχρις οὗτου ἐρθῶν.

## వచనము 6

షెకెము తండ్రియగు హమోరు యాకోబుతో మాటలాడుటకు అతనియొద్దకు వచ్చెను.

**Hebrew** ויצא חמור אבי שכם אל יעקב לדבר אתו:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא חָמוֹר אָבִי שָׁכֵם אֶל יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:

**Greek** Καὶ ὁ Εμμώρ, ὁ πατέρας τοῦ Συχέμ, πῆγεν στον Ἰακώβ, γὰρ να μιλήσει μαζί του.

## వచనము 7

యాకోబు కుమారులు ఆ సంగతి విని పొలములోనుండి వచ్చిరి. అతడు యాకోబు కుమార్తెతో

శయనించి ఇశ్రాయేలు జనములో అవమానకరమైన కార్యము చేసెను; అది చేయరాని పని గనుక ఆ

మనుష్యులు సంతాపము పొందిరి, వారికి మిగుల కోపము వచ్చెను.

**Hebrew** וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן הַשָּׂדֶה כַּשֶּׁמַע וַיַּעֲצִבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מֵאֵד כִּי עָשָׂה בְיָשָׁר לְשַׁכְּם אֶת בַּת יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יָשָׂה:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן הַשָּׂדֶה כַּשֶּׁמַע וַיַּעֲצִבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מֵאֵד כִּי עָשָׂה בְיָשָׁר לְשַׁכְּם אֶת בַּת יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יָשָׂה:

**Greek** Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰακώβ ἤρθαν ἀπὸ το χωράφι, καθὼς το ἀκούσαν αὐτό· καὶ οἱ ἄνδρες ἀγανάκτησαν, καὶ θύμωσαν υπερβολικὰ, ὅτι ἐπραξεν αἰσχρὰ στον Ἰσραήλ, μετὰ να κοιμηθεῖ μαζί με τὴ θυγατέρα τοῦ Ἰακώβ· το ὁποῖο δεν ἐπρεπε να γίνῃ.

## వచనము 8

అప్పుడు హమోరు వారితో షెకెము అను నా కుమారుని మనస్సు మీ కుమార్తెమీదనే ఉన్నది; దయచేసి ఆమెను అతనికిచ్చి పెండ్లిచేయుడి.

**Hebrew** וידבר המורא אתם לאמר שכם בני השקנשו בבנתנו נא אתה לו השאל:

**Hebrew Vowels** וַיְדַבֵּר הַמֹּרְאִים אֶתְכֶם לֵאמֹר שָׁכֵם בְּנֵי הַשְּׁקָנִישׁוּ בַּבְּנוֹתֵינוּ נָא אַתָּה לּוֹ הַשְּׁאֵל:

**Greek** Και ο Εμμώρ μίλησε σ&apos; αυτούς, λέγοντας: Η ψυχή του Συχέμ του γιου μου προσηλώθηκε στη θιγυατέρα σας· δώστε την, παρακαλώ, σ&apos; αυτόν για γυναίκα·

### వచనము 9

మీ పిల్లలను మాకిచ్చి మా పిల్లలను మీరు పుచ్చుకొని మాతో వియ్యమంది మామధ్య నివసించుడి.

**Hebrew** ונתת בנותינו לאנשינו ונתת בנותינו נתתה:

**Hebrew Vowels** וְנָתַתְּ אֶתְּנוֹתֵינוּ לְאֲנָשֵׁינוּ וְנָתַתְּ אֶתְּנוֹתֵנוּ וְנָתַתְּ:

**Greek** και να συμπειθισθήτε μαζί μας· δώστε τις θιγυατέρες σας σε μας, και πάρτε τις θιγυατέρες μας για σας·

### వచనము 10

ఈ దేశము మీ యెదుట ఉన్నది; ఇందులో మీరు నివసించి వ్యాపారము చేసి ఆస్తి

సంపాదించుకొనుడని చెప్పెను.

**Hebrew** ונתת שבת הארץ והחנה שבעינינו והיהת גראוהו שבת ונתת:

**Hebrew Vowels** וְנָתַתְּ אֶתְּשַׁבַּת הָאָרֶץ וְהַחֲנָה שְׁבַע עֵינֵינוּ וְהָיְתָה גְרָאוֹהוּ שְׁבַת וְנָתַתְּ:

**Greek** και κατοικήστε μαζί μας· να, η γη είναι μπιστά σας· κατοικείτε και εμποςέστε σ&apos; αυτή, και κάντε κτήματα σ&apos; αυτή·

### వచనము 11

మరియు షెకెము మీ కటాక్షము నామీద రానీయుడి; మీరేమి అడుగుదురో అది యిచ్చెదను.

**Hebrew** ויאמר שכם אל אביה ולא אחיא אמצאן בעינינו ויאמר אלי נתת:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל אָבִיו וְלֹא אַחִיא אֶמְצָאן בְּעֵינֵינוּ וַיֹּאמֶר אֵלַי נָתַתְּ:

**Greek** Και ο Συχέμ είπε στον πατέρα της, και στους αδελφούς της: Ας βρω χάρη μπιστά σας· και ό,τι πείτε σε μένα θα το δώσω·

### వచనము 12

ఓలియు కట్నమును ఎంచైనను అడుగుడి; మీరు అడిగినంత యిచ్చెదను; మీరు ఆ చిన్నదాని నాకు  
ఇయ్యుడని ఆమె తండ్రితోను ఆమె సహోదరులతోను చెప్పెను.

**Hebrew** והוא עליו מאד מהר ומתן ואנתה כאשר תאמרו אלי ותנו לי את הנער השאל:

**Hebrew Vowels** והוא עליו מאד מהר ומתן ואנתה כאשר תאמרו אלי ותנו לי את הנער השאל:

**Greek** ζητήσατε μου ὅση προίκα θέλετε, και ὅσα δῶρα, και θα τα δώσω, σὺμφωνά με ὅ,τι θα μου λέγατε· μόνον, δώσατε μου την κόρη για γυναίκα.

### వచనము 13

అయితే తమ సహోదరియైన దీనాను అతడు చెరిపినందున యాకోబు కుమారులు షెకెముతోను అతని  
తండ్రియైన హమోరుతోను కపటముగా ఉత్తరమిచ్చి అనినదేమనగా

**Hebrew** ויענו בני יעקב את שכם ותאמרו אביו במרמה וידברו אשר טמאת דתה:

**Hebrew Vowels** ויענו בני יעקב את שכם ותאמרו אביו במרמה וידברו אשר טמאת דתה:

**Greek** Και οι γιοι του Ιακώβ αποκρίθησαν στον Συχέμ, και στον Εμμώρ, τον πατέρα του, με δόλο, και μίλησαν, (επειδή, αυτός είχε μολύνει τη Δείνα την αδελφή τους),

### వచనము 14

మేము ఈ కార్యము చేయలేము, సున్నతి చేయించుకొనని వానికి మా సహోదరిని ఇయ్యలేము, అది  
మాకు అవమానమగును.

**Hebrew** ויאמרו אליהם לא נוכל לעשות הדבר הזה תת את אחתנו לאיש אשר נלו ערלה כי הפרה הוא לנו:

**Hebrew Vowels** ויאמרו אליהם לא נוכל לעשות הדבר הזה תת את אחתנו לאיש אשר נלו ערלה כי הפרה הוא לנו:

**Greek** και είπαν σ&aparon; αυτούς: Δεν μπορούμε να κάνουμε αυτό το πράγμα, να δώσουμε την αδελφή μας σε έναν άνθρωπο απερίτμητο· επειδή, τούτο είναι ντροπή σε μας·

### వచనము 15

మీలో ప్రతి పురుషుడు సున్నతి పొంది మావలె నుండినయెడల సరి;

**Hebrew** אך זאת נאות ככם אם תהיו כמנו להמל לכם כל הזכר:



**Hebrew Vowels** :אָרְזָ לִצְדָּקָה לְהַגְדִּיל וְנִמְצָא וְיִהְיֶה אִמְרוּ דְבָרֵינוּ תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם  
**Greek** μόνον με τὸ τοῦ θεοῦ συμφωνοῦσάμε μαζὶ σας· ἂν ἐσεῖς γίνεσθε, ὅπως  
 εμεῖς, περιτέμνοντας καθ' ἕνα ἀρσενικὸ μεταξὺ σας,

### వచనము 16

ఆ పక్షమందు మీ మాట కొప్పుకొని, మా పిల్లలను మీకిచ్చి మీ పిల్లలను మేము పుచ్చుకొని, మీమధ్య  
 నివసించెదము, అప్పుడు మనము ఏకజనమగుదుము.

**Hebrew** וְעַל יְהוָה אֲכַתְּמוּ וְיִשְׁבְּבוּ וְלֹא תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם וְלֹא תִּתְּנוּ  
 תְּנָא:

**Hebrew Vowels** :אָרְזָ לִצְדָּקָה לְהַגְדִּיל וְנִמְצָא וְיִהְיֶה אִמְרוּ דְבָרֵינוּ תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם  
 :דְּבָרֵינוּ וְעַל יְהוָה

**Greek** τότε, θεὸς δὴ σουμε τις θυγατέρες μας σε σας, και τις θυγατέρες σας  
 θεὸς πάροουμε για μας, και θεὸς κατοικήσουμε μαζὶ σας, και θεὸς γίνουμε ἕνας  
 λαός·

### వచనము 17

మీరు మా మాట విని సున్నతి పొందనియెడల మా పిల్లను తీసికొనిపోవుదుమని చెప్పగా

**Hebrew** וְלֹא תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם וְלֹא תִּתְּנוּ תְּנָא:

**Hebrew Vowels** :אָרְזָ לִצְדָּקָה לְהַגְדִּיל וְנִמְצָא וְיִהְיֶה אִמְרוּ דְבָרֵינוּ תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם

**Greek** ἂν, ὅμως, θεν μας ακούσσετε να περιτμηθεῖτε, τότε θεὸς πάροουμε τη  
 θυγατέρα μας και θεὸς ἀναχωρήσουμε.

### వచనము 18

వారి మాటలు హమోరుకును హమోరు కుమారుడైన షెకెముకును ఇష్టముగా నుండెను.

**Hebrew** וְיִשְׁבְּבוּ וְיִתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם וְיִתְּנוּ תְּנָא:

**Hebrew Vowels** :אָרְזָ לִצְדָּקָה לְהַגְדִּיל וְנִמְצָא וְיִהְיֶה אִמְרוּ דְבָרֵינוּ תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם

**Greek** Και τα λόγια τους ἄρεσαν στον Εμμώρ, και στον Συχέμ τον γιο του  
 Εμμώρ·

### వచనము 19

ఆ చిన్నవాడు యాకోబు కుమార్తె యందు ప్రీతిగలవాడు గనుక అతడు ఆ కార్యము చేయుటకు తడవు  
 చేయలేదు. అతడు తన తండ్రి యింటి వారందరిలో ఘనుడు

**Hebrew** וְלֹא תִּתְּנוּ אָזְנוֹתְכֶם וְלֹא תִּתְּנוּ תְּנָא:



**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:מְלִכָּה לְבָרְכָה

**Greek** και ο νεος δεν βράδυνε να κάνει το πράγμα, επειδή υπεραγαπούσε τη θυγατέρα του Ιακώβ· και ήταν ο ενδοξότερος από ολόκληρη την οικογένεια του πατέρα του.

## వచనము 20

హమోరును అతని కుమారుడైన షెకెమును తమ ఊరి గవనియొద్దకు వచ్చి తమ ఊరి జనులతో

మాటలాడుచు

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ מִמָּוֶזֶס וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד  
:וּמִבְּרַחַד

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ מִמָּוֶזֶס וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד  
:וּמִבְּרַחַד

**Greek** Και ήρθε ο Εμμώρ και ο Συχέμ ο γιος του στην πύλη τής πόλης τους, και μίλησαν στους άνδρες τής πόλης τους, λέγοντας:

## వచనము 21

ఈ మనుష్యులు మనతో సమాధానముగా నున్నారు గనుక వారిని ఈ దేశమందు ఉండనిచ్చి

యిందులో వ్యాపారము చేయనియ్యుడి; ఈ భూమి వారికిని చాలినంత విశాలమైయున్నది గదా,

మనము వారి పిల్లలను పెండ్లి చేసికొని మన పిల్లలను వారికి ఇత్తము

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ מִמָּוֶזֶס וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד  
:וּמִבְּרַחַד

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ מִמָּוֶזֶס וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד  
:וּמִבְּרַחַד

**Greek** Οι άνθρωποι αυτοί είναι ειρηνικοί μαζί μας· ας κατοικήσουν, λοιπόν, στη γη, και ας εμπορεύονται σ&apos; αυτή· επειδή, η γη, δέσσει, είναι αρκετά ευρύχωρη γι&apos; αυτούς· τις θυγατέρες τους ας πάρουμε για γυναίκες, και τις θυγατέρες μας ας δώσουμε σ&apos; αυτούς·

## వచనము 22

అయితే ఒకటి, ఆ మనుష్యులు సున్నతి పొందునట్లు మనలో ప్రతి పురుషుడు సున్నతి పొందినయెడలనే

మన మాటకు వారు ఒప్పుకొని మనలో నివసించి యేక జనముగా నుందురు.

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ מִמָּוֶזֶס וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד וּמִבְּרַחַד  
:וּמִבְּרַחַד



**Hebrew Vowels** וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים הַשְּׁלֹשָׁה אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְהָיָה לָנוּ אֶת־אֲבִינוּ וְנִשְׁמָרְנוּ וְנִשְׁמָרְנוּ

**Greek** Και την τρίτη ημέρα, όταν ήσαν μέσα στον πόντο, δύο από τους γιους του Ιακώβ, ο Συμεών και ο Λευί, αδέλφια τής Δείνας, πήραν κάθε ένας τη μάχαιρά του, και μπήκαν στην πόλη με ασφάλεια, και φόνευσαν κάθε αρσενικό.

## వచనము 26

వారు హమోరును అతని కుమారుడైన షెకెమును కత్తివాత చంపి షెకెము ఇంటనుండి దీనాను తీసికొని

వెళ్లిపోయిరి

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר

**Hebrew Vowels** וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר

**Greek** Και τον Εμμώρ και τον Συχέμ, τον γιο του, φόνευσαν με μάχαιρα· και πήραν τη Δείνα από το σπίτι του Συχέμ, κα έφυγαν,

## వచనము 27

తమ సహోదరిని చెరిపినందున యాకోబు కుమారులు చంపబడినవారు ఉన్నచోటికి వచ్చి ఆ ఊరు

దోచుకొని

**Hebrew** וַיְהִי כִּשְׁמֵת הַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים הַשְּׁלֹשָׁה אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּשְׁמֵת הַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים הַשְּׁלֹשָׁה אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

**Greek** και οι γιοι του Ιακώβ ήρθαν στους φονευσμένους, και λεηλάτησαν την πόλη, επειδή είχαν μολύνει την αδελφή τους.

## వచనము 28

వారి గొఱ్ఱలను పశువులను గాడిదలను ఊరిలోనిదేమి పొలములోనిదేమి

**Hebrew** וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר

**Hebrew Vowels** וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר וַתֵּלֶךְ הַמִּדְבָּר

**Greek** Πήραν τα πρόβατά τους, και τα βόδια τους, και τα γαϊδούρια τους, και ό,τι ήταν στην πόλη, και ό,τι ήταν στο χωράφι·

## వచనము 29

వారి ధనము యావత్తును తీసికొని, వారి పిల్లలనందరిని వారి స్త్రీలను చెరపట్టి, యిండ్లలో  
నున్నదంతయు దోచుకొనిరి.

**Hebrew** תאֵל כֹּל הַיְלָדִים וְכָל הַבָּתוּלִים וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַבָּתוּלִים וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת

**Hebrew Vowels** תֵּאֵל כֹּל הַיְלָדִים וְכָל הַבָּתוּלִים וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַנְּשִׂאִים וְכָל הַבָּנוֹת

**Greek** και αιχμαλώτισαν ολόκληρη την περιουσία τους, και όλα τα παιδιά τους, και τις γυναίκες τους· και λεηλάτησαν κάθε τι που βρισκόταν μέσα στα σπίτια.

### వచనము 30

అప్పుడు యాకోబు షిమ్యోనును లేవీని చూచి మీరు నన్ను బాధపెట్టి యీ దేశ నివాసులైన  
కనానీయులలోను పెరిజ్జీయులలోను అసహ్యునిగా చేసితిరి; నా జనసంఖ్య కొంచెమే; వారు నామీదికి  
గుంపుగా వచ్చి నన్ను చంపెదరు. నేనును నా యింటివారును నాశనమగుదుమని చెప్పెను

**Hebrew** ויאמר יעקב אל שמעון ואל לוי עכרת אתי להבאישני בשב הארץ  
בבכעני ובפריזיאני ואתי מת מספר ונספרי עלי הונו ונשמדתי אני וביתי

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל שְׁמֹעַן וְאֶל לֵוִי עֲכַרְתָּ אֵתִי לְהַבְּאִישׁנִי בַשָּׂדֶה הָאָרֶץ בְּבִכְעָנִים וּבְפִרְזִיאִים וְאֵתִי מִתְּמַסְפֵּר וְנִסְפָּרָה עָלַי הוֹנָה וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי

**Greek** Kai o Iakōb̄ eípe ston Symeōn kai ston Leuī: Me bálate se taraχḗ, kánontás me mishtó anámessa stous katóikous tḗs γḗs, anámessa stous Xananaíous kai tous Φερεζαίους· κι εγώ έχω λίγους ανθρώπους, κι εκείνοι θα μαζευτούν εναντίον μου, και θα με πατάξουν, και θ

### వచనము 31

అందుకు వారు వేశ్యయొడల జరిగించినట్లు మా సహోదరియొడల ప్రవర్తింప వచ్చునా అనిరి.

**Hebrew** ויאמרו הכזונו יעשה את אחותנו

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמְרוּ הַכְּזוּנוּ יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחֹתֵנוּ

**Greek** Ki ekeínoi eípan: 'Eprepe, loiptón, na metaxeristoun̄ tḗn adelphḗ mas san pórnḗ;

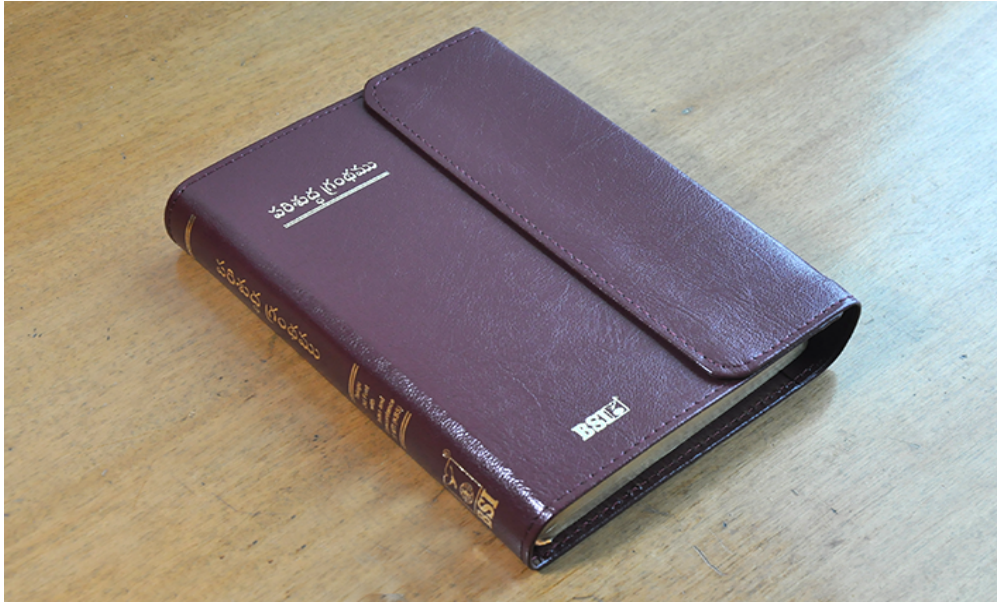


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 35

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

దేవుడు యాకోబుతో నీవు లేచి బేతేలునకు వెళ్లి అక్కడ నివసించి, నీ సహోదరుడైన ఏశావు

ఎదుటనుండి నీవు పారిపోయినప్పుడు నీకు కనబడిన దేవునికి అక్కడ బలిపీఠమును కట్టుమని చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר אלהים אל יעקב קום עלה בית אל ושב שם ועשה שם מזבח לאלהיך והנה אהא אליך בבאר שבע מפני עשו אחיך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית אֱלֹהֶיךָ וּשְׁבֵה שָׁם וַעֲשֵׂה שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֶיךָ וְהִנְנִי אֹתְךָ בְּבַר שֶׁבַע מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ:

**Greek** KAI o Θεός εἶπε στον Ιακώβ: Αφού σηκωθείς, ανέβα στη Βαιθήλ, και κατοίκησε εκεί· και κάνε εκεί θυσιαστήριο στον Θεό, ο οποίος φάνηκε σε σένα όταν έφουγες από το πρόσωπο του Ησαύ, του αδελφού σου.

## వచనము 2

యాకోబు తన యింటివారితోను తనయొద్ద నున్న వారందరితోను మీయొద్దనున్న అన్యదేవతలను

పారవేసి మిమ్మును మీరు శుచిపరచుకొని మీ వస్త్రములను మార్చుకొనుడి.

**Hebrew** ויאמר יעקב אל ביתו ולא כל אשר עמו הסרו את אלהי הנכר אשר עמכם בתכבדו והטהרו והליפו שמלת בניכם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-כָל-אֲשֶׁר-עִמּוֹ הִסְרוּ אֱלֹהֵי הַנְּכָרִים אֲשֶׁר-עִמָּם וְהִטְהָרוּ וְהִלְפִּיפוּ שְׂמַלְתֵּי בְנֵיכֶם:

**Greek** Kai o Ιακώβ εἶπε στην οικογένειά του, και σε όλους εκείνους που είχε μαζί του: Βγάλτε τους ξένους θεούς, όσους έχετε μεταξὺ σας, και καθαριστείτε, κι αλλάξτε τα ενδύματά σας·

## వచనము 3

మనము లేచి బేతేలునకు వెళ్లుదము; నాశ్రమ దినమున నాకుత్తరమిచ్చి నేను వెళ్లిన మార్గమున నాకు

తోడైయుండిన దేవునికి బలిపీఠమును అక్కడ కట్టెదనని చెప్పెను.

**Hebrew** ונקומה ונעלה בית אל ואעשה שם מזבח לאלהי הנגזר עלינו ויהי עמדי בדרך אשר הלכתי:

**Hebrew Vowels** וְנִקְוֹמָה וְנַעֲלֶה בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְאֶעֱשֶׂה שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הַנְּגֻזָּר עָלֵינוּ וְיִהְיֶה עִמָּדִי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתִּי:

**Greek** και αφού σηκωθείτε, ας ανέβουμε στη Βαιθήλ· κι εκεί θα κάνω θυσιαστήριο στον Θεό, που με εισάκουσε την ημέρα τής θλίψης μου, και ήταν μαζί μου στον δρόμο, στον οποίο πορεύομουν.

## వచనము 4



వారు తమయొద్దనున్న అన్యదేవతలన్నిటిని తమ చెవులనున్న పోగులను యాకోబునకు అప్పగింపగా  
యాకోబు షెకెము దగ్గరనున్న మస్తకి వృక్షము క్రింద వాటిని దాచిపెట్టెను.

**Hebrew** ויתנו אל יעקב את כל אלהי הנכר אשר בידם ואת הנזמים אשר  
באזניהם ויטמן אתם יעקב תחת האלה אשר עם שכמו:

**Hebrew Vowels** וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכְרִי אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנְּזָמִים אֲשֶׁר  
בְּאָזְנוֹתָיו וַיִּטְמֵן אֶתְּמָן יַעֲקֹב תַּחַת-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם-שָׂכָמוֹ:

**Greek** Καὶ ἐδίδσαν στον Ἰακώβ ὄλους τοὺς ξένους θεοὺς, ὅσοι ἦσαν στα  
χέρια τοὺς, καὶ τὰ σκουλαρίκια, ποὺ ἦσαν στὰς; αυτιὰ τοὺς· καὶ ὁ Ἰακώβ  
τὰ ἐκρυψε κάτω ἀπὸ τῆ βελανιδιά, ποὺ εἶναι στῆ Συχέμ.

### వచనము 5

వారు ప్రయాణమై పోయినప్పుడు, దేవుని భయము వారి చుట్టున్న పట్టణములమీద నుండెను గనుక  
వారు యాకోబు కుమారులను తరుమలేదు.

**Hebrew** ויסעו ויהי חתת אלהים על הערים אשר סביבתיהם ולא דפו אחרי בני  
יעקב:

**Hebrew Vowels** וַיִּסְעוּ וַיְהִי חַתְּתֵי אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא-דָפוּ אַחֲרֵי בְנֵי-  
יַעֲקֹב:

**Greek** Ὑστερα ἀπὸς; αυτὰ, ἀναχώρησαν, καὶ τρόμος τοῦ Θεοῦ ἐπέσσε  
ἐπάνω στις πόλεις, ποὺ ἦσαν ὀλόγυρὰ τοὺς· καὶ οὐκ ἐκαταδίωξαν καταπίσσω  
των γίων τοῦ Ἰακώβ.

### వచనము 6

యాకోబును అతనితో నున్న జనులందరును కనానులో లూజుకు, అనగా బేతేలునకు వచ్చిరి.

**Hebrew** ויבא יעקב לחזקת אשר בארץ כנען הוא בית אל הוא וכל העם אשר עמו:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְחַזְקֵת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הוּא בֵּית אֱלֹהִים הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-  
עִמּוֹ:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ ἦρθε στῆ Λουζ, ποὺ εἶναι στῆ γῆ Χαναάν, ἣ ὁποῖα εἶναι  
ἡ Βαιθήλ, αὐτὸς καὶ ὀλόκληρος ὁ λαὸς ποὺ ἦταν μαζί του.

### వచనము 7

అతడు తన సహోదరుని యెదుటనుండి పారిపోయినప్పుడు దేవుడక్కడ అతనికి ప్రత్యక్షమాయెను గనుక  
అక్కడ బలిపీఠమును కట్టి ఆ చోటికి ఏల్ బేతేలును పేరుపెట్టిరి.

**Hebrew** ויבן שם מזבח ויקרא למקום אל בית אל כי שם גלו אליו האלהים  
בברחו מפני אחיו:



**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Greek** Και οικοδόμησε εκεί ένα θυσιαστήριο, και αποκάλεσε το όνομα του τόπου Ελ-βαιθήλ· επειδή, εκεί φανερώθηκε σ&aron; αυτόν ο Θεός, όταν έφευγε από το πρόσωπο του αδελφού του.

### వచనము 8

రిబ్బా దాదియైన దెబోరా చనిపోయి బేతేలునకు దిగువనున్న సింధూరవృక్షము క్రింద పాతిపెట్టబడెను,

దానికి అల్లోను బాకూత్ అను పేరు పెట్టబడెను.

**Hebrew** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Greek** Και η Δεβόρρα, η τροφός τής Ρεβέκκας, πέθανε και τάφηκε παρακάτω από τη Βαιθήλ, κάτω από τη βελανιδιά· και ονομάστηκε η βελανιδιά Αλλόν-βακούθ.

### వచనము 9

యాకోబు పద్దనరామునుండి వచ్చుచుండగా దేవుడు తిరిగి అతనికి ప్రత్యక్షమై అతని నాశీర్వదించెను.

**Hebrew** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Greek** Και ο Θεός φάνηκε ξανά στον Ιακώβ, αφού επέστρεψε από την Παδιάν-αράμ, και τον ευλόγησε.

### వచనము 10

అప్పుడు దేవుడు అతనితో నీ పేరు యాకోబు; ఇకమీదట నీ పేరు యాకోబు అనబడదు; నీ పేరు

ఇశ్రాయేలు అని చెప్పి అతనికి ఇశ్రాయేలు అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Hebrew Vowels** וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-הַבְּרִיאָה אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַחַיּוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַצִּבְּרִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּצִיאוֹת אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְאֶת-כָּל-הַמְּשֻׁבָּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן

**Greek** Και ο Θεός του είπε: Το όνομά σου είναι Ιακώβ· δεν θα ονομάζεσαι πλέον Ιακώβ, αλλά Ισραήλ θα είναι το όνομά σου· και αποκάλεσε το όνομά του Ισραήλ.

### వచనము 11

మరియు దేవుడు నేను సర్వశక్తిగల దేవుడను; నీవు ఫలించి అభివృద్ధి పొందుము. జనమును జనముల  
సమూహమును నీవలన కలుగును; రాజులును నీ గర్భవాసమున పుట్టెదరు.

**Hebrew** ויאמר לו אלהים אני אל שדי פרה רבה גוי וקהל גויים יהיה ממך ויאמר  
ואמלכים מחלצריך יצא:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לּוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֱלֹהֵי שְׂדֵי פְרֹהַר רַבָּה גּוֹי וְקַהֲלֵי גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וַיֹּאמֶר  
וַיֹּאמֶר מַלְכִּים מִחֲלָצְרֶיךָ יֵצֵא:

**Greek** Και ο Θεός του είπεν: Εγώ είμαι ο Θεός ο Παντοκράτορας· να αυξάνεις και να πληθθαίνεις· από σένα θα γίνουν έθνος, και πλήθος εθνών, και βασιλιάδες θα βγουν από την οσφυ σου·

### వచనము 12

నేను అబ్రాహామునకును ఇస్సాకునకును ఇచ్చిన దేశము నీకిచ్చెదను; నీ తరువాత నీ సంతానమునకు  
ఈ దేశము నిచ్చెదనని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ואת הארץ אשר נתתי לאברהם וליצחק לך אתננה ולזרעך אחריך אתן  
את הארץ:

**Hebrew Vowels** וְאֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיצְחָק לְךָ אֶתְנַנְנָהּ וְלַזְרַעְךָ אַחֲרֶיךָ אֶתְנֶנְנָהּ  
אֶת הָאָרֶץ:

**Greek** και τη γη, την οποία έδωσα στον Αβραάμ και στον Ισαάκ, σε σένα  
θα τη δώσω· και στο σπέρμα σου βστερα από σένα θα δώσω αυτή τη γη.

### వచనము 13

దేవుడు అతనితో మాటలాడిన స్థలమునుండి పరమునకు వెళ్లెను.

**Hebrew** ויעל מעליו אלהים במקום אשר דבר אתו:

**Hebrew Vowels** וַיַּעֲלֶה מֵעָלָיו אֱלֹהִים מִמְּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶתְּוֹ:

**Greek** Και ο Θεός ανέβηκε απ&apos; αυτόν, από τον τόπο όπου μίλησε  
μαζί του.

### వచనము 14

ఆయన తనతో మాటలాడిన చోట యాకోబు ఒక స్తంభము, అనగా రాతిస్తంభము కట్టించి దానిమీద

పానార్పణము చేసి నూనెయు దానిమీద పోసెను.

**Hebrew** ויצב יעקב מצבה במקום אשר דבר אתו מצבת אבן ויסך עליה נסך ויצב  
עליו:

**Hebrew Vowels** וַיִּצְבֹּב יַעֲקֹב מִצְבָּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶתְּוֹ מִצְבַּת אֲבֵן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצְבֹּב  
עָלָיו:

**Greek** Και ο Ιακώβ έστησε μια στήλη στον τόπο όπου μίλησε μαζί του· μια πέτρινη στήλη· και έκανε επάνω της σπονδή, και έχυσε επάνω της λάδι.

### వచనము 15

తనతో దేవుడు మాటలాడిన చోటికి యాకోబు బేతేలను పేరు పెట్టెను. వారు బేతేలునుండి ప్రయాణమై పోయిరి.

**Hebrew** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת שְׁמֵהּ שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲתָם בְּיַמֵּי בְּנֵי אֱלֹהִים לֵאמֹר:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת שְׁמֵהּ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲתָם בְּיַמֵּי בְּנֵי אֱלֹהִים לֵאמֹר:

**Greek** Και ο Ιακώβ αποκάλεσε το όνομα του τόπου, όπου ο Θεός μίλησε μαζί του: Βαιθήλ.

### వచనము 16

ఎప్రోతాకు వెళ్లు మార్గములో మరికొంత దూరము ఉన్నప్పుడు రాహేలు ప్రసవించుచు ప్రసవవేదనతో ప్రయాసపడెను.

**Hebrew** וַיֵּצֵא מִבֵּית אֱלֹהִים עֹד וַיְהִי כַּבְּרַת הָאָרֶץ לְבֹאֵי אֶפְרַתָּה לְחַלְתָּהּ לְחַלְתָּהּ:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא מִבֵּית אֱלֹהִים עֹד וַיְהִי כַּבְּרַת הָאָרֶץ לְבֹאֵי אֶפְרַתָּה לְחַלְתָּהּ לְחַלְתָּהּ:

**Greek** ὙΣΤΕΡΑ ἀπ&apos; αυτά αναχώρησε από τη Βαιθήλ· κι ενώ απέμεινε λίγο διάστημα για να φτάσουν στην Εφραθιά, η Ραχήλ γέννησε, και υπέφερε μεγάλο αγώνα στη γέννα της.

### వచనము 17

ఆమె ప్రసవమువలన ప్రయాసపడుచున్నప్పుడు మంత్రసాని ఆమెతో భయపడకుము; ఇదియు నీకు కుమారుడగునని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיְהִי בְּהַקְשֵׁב בְּלִדְתָהּ אֶת אֱמֶתֶת אֶת אֱמֶתֶת אֶת אֱמֶתֶת:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי בְּהַקְשֵׁב בְּלִדְתָהּ אֶת אֱמֶתֶת אֶת אֱמֶתֶת אֶת אֱמֶתֶת:

**Greek** Κι ενώ βρισκόταν στον σκληρό αγώνα της γέννας, η μαμή τής είπε: Μη φοβιάσαι, επειδή κι αυτός σου είναι γιος·

### వచనము 18

ఆమె మృతిబొందెను; ప్రాణము పోవుచుండగా ఆమె అతని పేరు బెనోని అనెను; అతని తండ్రి అతనికి  
బెన్యామీను అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויהי בצאת השנה כי התמתה שמו בן אוני ואביו קרא לו בנימין:

**Hebrew Vowels** וְיִהְיֶה בְּצֵאת הַשָּׁנָה כִּי הִתְמַתָּה שְׁמוֹ בֶּן אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא לוֹ בְּנִימִין:

**Greek** κι ενώ παρέδινε την ψυχή (επειδή, πέθανε), αποκάλεσε το όνομά του Βεν-ονί· και ο πατέρας του τον αποκάλεσε Βενιαμίν.

### వచనము 19

అట్లు రాహేలు మృతిబొంది బేత్లెహేమును ఎఫ్రతా మార్గమున పాతి పెట్టబడెను.

**Hebrew** ותמתה לראובן בתו רחל והיא קברה בדרך אפרת:

**Hebrew Vowels** וְתִמָּתְךָ לְרֹאשֶׁבֶן בְּתוּ רָחֵל וְהִיא קְבֻרָתָהּ בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת:

**Greek** Και η Ραχήλ πέθανε, και τάφηκε στον δρόμο της Εφραθά, που είναι η Βηθλεέμ.

### వచనము 20

యాకోబు ఆమె సమాధిమీద ఒక స్తంభము కట్టించెను. అది నేటి వరకు రాహేలు సమాధి స్తంభము.

**Hebrew** ויצא יעקב מקבר מצמח על קברתה והוא מצבתה קברתה על דרך תע והיא:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִקְבֵּר מִצְמַח עַל קְבֻרָתָהּ וְהוּא מִצְבַּתָּהּ קְבֻרָתָהּ עַל דֶּרֶךְ תַּע וְהִיא:

**Greek** Και ο Ιακώβ έστησε μια στήλη επάνω στον τάφο της· αυτή είναι η στήλη του τάφου της Ραχήλ μέχρι σήμερα.

### వచనము 21

ఇశ్రాయేలు ప్రయాణమై పోయి మిగ్దల్ ఏదెరు కవతల తన గుడారము వేసెను.

**Hebrew** וישא יעקב את האהל והוא לראשיתו:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב אֶת הָאֹהֶל וְהוּא לְרֵאשִׁיתוֹ:

**Greek** Και αφού ο Ισραήλ σηκώθηκε, έστησε τη σκηνή του πέρα από το Μιγδών-ερέ.

### వచనము 22

ఇశ్రాయేలు ఆ దేశములో నివసించుచున్నప్పుడు రూబేను వెళ్లి తన తండ్రి ఉపపత్నియైన బిల్హాతో

శయనించెను; ఆ సంగతి ఇశ్రాయేలునకు వినబడెను.

**Hebrew** ויהי בשכן ישראל בארץ יהודה וישכן את בלהה פילגש אביו  
ויושמע ישראל ויהיו בני יעקב שנים עשר:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי בְשֶׁכֶן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּשְׁכַּב אֶת בְּלַהָה פִּלְגֶשֶׁת אֲבִיו  
:וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיְהִיו בְּנֵי יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר:

**Greek** Και ὅταν ὁ Ἰσραὴλ κατοικοῦσε στη γῆ εκείνη, ὁ Ρουβὴν πῆγε καὶ κοιμήθηκε με τὴ Βαλλὰ, τὴν παλλακὴ τοῦ πατέρα του· καὶ αὐτὸ, τὸ ἀκούσε ὁ Ἰσραὴλ. ΚΑΙ οἱ γιοὶ τοῦ Ἰακώβ ἦσαν 12·

### వచనము 23

యాకోబు కుమారులు పండ్రెండుగురు, యాకోబు జ్యేష్ఠకుమారుడగు రూబేను, షిమ్యోను, లేవి,  
యూదా, ఇశ్చాఖారు, జెబూలూను; వీరు లేయా కుమారులు.

**Hebrew** בני לאה בכור יעקב ראובן ושמעון ולוי ויהודה ויששכר ובלחן:

**Hebrew Vowels** בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשַׁכֵּר וַיְבַלְחָן:

**Greek** οἱ γιοὶ τῆς Λείας, ὁ Ρουβὴν, ὁ πρωτότοκος τοῦ Ἰακώβ, καὶ ὁ Συμεὼν, καὶ ὁ Λεὺί, καὶ ὁ Ἰούδας, καὶ ὁ Ἰσάχαρ, καὶ ὁ Ζαβουλὼν·

### వచనము 24

రాహేలు కుమారులు యోసేపు, బెన్యామీను.

**Hebrew** בני חל יוסף ובנימן:

**Hebrew Vowels** בְּנֵי חַל יוֹסֵף וּבְנִימֵן:

**Greek** οἱ γιοὶ τῆς Ραχὴλ, ὁ Ἰωσήφ, καὶ ὁ Βενιαμὴν·

### వచనము 25

రాహేలు దాసియైన బిల్తా కుమారులు దాను, నఫ్తాలి.

**Hebrew** ובני בלהה חל ונתן לך:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי בְלַהָה חַל וְנָתַן לְךָ:

**Greek** καὶ οἱ γιοὶ τῆς Βαλλὰς, τῆς ὑπηρέτριας τῆς Ραχὴλ, ὁ Δαν, καὶ ὁ Νεφθαλί·

### వచనము 26

లేయా దాసియైన జిల్పా కుమారులు గాదు, ఆషేరు వీరు పద్దనరాములో యాకోబునకు పుట్టిన  
కుమారులు.

**Hebrew** ובני זלפה חת לאה גד ואשר אלה בני יעקב אשר ילד לו בפתן ארם:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי זֵלְפָה חַת לֵאָה גַד וְאֶשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלַד לּוֹ בַּפְתָּן אֲרָם:

:וְזֵלְפָה:

**Greek** και οι υιοι της Ζελφάς, της υπηρέτριας της Λείας, ο Γαδ, και ο Ασήρ· αυτοί είναι οι υιοι του Ιακώβ, που γεννήθηκαν σ&apos; αυτόν στην Παδιάν-αράμ.

### వచనము 27

అబ్రాహామును ఇస్సాకును పరదేశులైయుండిన మఱ్ఱేలో కిర్యతర్పాకు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు నొద్దకు యాకోబు వచ్చెను. అదే హెబ్రోను.

**Hebrew** ויבא יעקב אל יצחק אביו ממרא קרית הארבע הוא חברון אשר גר שם  
קחא: ויהא ויהא:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל יִצְחָק אָבִיו מִמְרָא קְרִית הָאַרְבַּע הוּא חֲבֵרֹן אֲשֶׁר גָּר שָׁם  
:קחא: ויהא ויהא:

**Greek** KAI o Ιακώβ ήρθε στον Ισαάκ τον πατέρα του στη Μαμβρή, στην Κιριάθ-αρβά, που είναι η Χεβρών, όπου είχαν παροικήσει ο Αβραάμ και ο Ισαάκ.

### వచనము 28

ఇస్సాకు బ్రదికిన దినములు నూట ఎనుబది సంవత్సరములు.

**Hebrew** והיו ימי יצחק מאת שנה ושלשים ושלש:

**Hebrew Vowels** :וַיְהִי יְמֵי יִצְחָק מֵאֶת שָׁנָה וְשָׁלְשִׁים וְשָׁלֹשׁ

**Greek** Kai oi ημέρες του Ισαάκ ήσαν 180 χρόνια.

### వచనము 29

ఇస్సాకు కాలము నిండిన వృద్ధుడై ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

అతని కుమారులైన ఏశావు యాకోబులు అతని పాతిపెట్టిరి.

**Hebrew** ויגוע יצחק וימת ויאסר אל עמיו וקרן ושבע ימים ויקברו אתו עשו ויעקב  
בנו:

**Hebrew Vowels** :וַיָּגוּעַ יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶר אֶל עַמּוּיָו וַקְרָן וְשָׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו:

**Greek** Και αφού ο Ισαάκ εξέπνευσε, πέθανε, και προστέθηκε στον λαό του, γέροντας και πήρης ημερών· και τον έθαψαν ο Ησαύ και ο Ιακώβ, οι υιοι του.



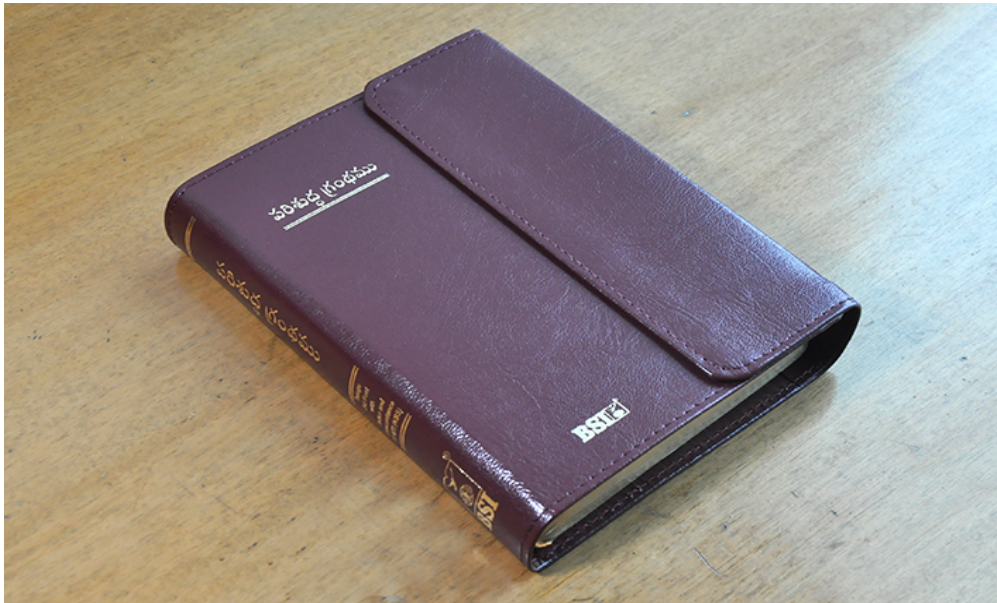


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 36

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

ఎడోమను ఏశావు వంశావళి ఇదే,

**Hebrew** וְהוּא הַלְלוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא הַלְלוּ:

**Hebrew Vowels** :וְהוּא הַלְלוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא הַלְלוּ

**Greek** ΚΑΙ αὐτὴ εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Ησαῦ, που εἶναι ὁ Εδὼμ.

## వచనము 2

ఏశావు కనాను కుమార్తెలలో హిత్తీయుడైన ఏలోను కుమార్తెయగు ఆదాను, హివ్వీయుడైన సిబ్యోను కుమార్తెయైన అనా కుమార్తెయగు అహోలీబామాను,

**Hebrew** וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו

**Hebrew Vowels** :וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו וְשָׁרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם בְּרִית אֵלָיו

**Greek** Ὁ Ησαῦ πῆρε γυναῖκες γιὰ τὸν εαυτὸ τοῦ ἀπὸ τῆς θυγατέρες τῆς Χαναάν· τὴν Ἀδὰ, θυγατέρα τοῦ Αἰλὼν τοῦ Χετταίου, καὶ τὴν Ὀλιβιάμ, θυγατέρα τοῦ Ἀνά, ἐγγονή τοῦ Σεβεγὼν τοῦ Εὐαίου·

## వచనము 3

ఇష్మాయేలు కుమార్తెయు నెబాయోతు సహోదరియునైన బాశెమతును పెండ్లియాడెను.

**Hebrew** וְנֵבְיָאוֹת אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו וְנֵבְיָאוֹת אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו

**Hebrew Vowels** :וְנֵבְיָאוֹת אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו וְנֵבְיָאוֹת אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו

**Greek** καὶ τὴ Βασεμάθ, θυγατέρα τοῦ Ἰσμαήλ, ἀδελφῆ τοῦ Νεβιαῖώθ.

## వచనము 4

ఆదా ఏశావునకు ఎలీఫజును కనెను. బాశెమతు రగూయేలును కనెను.

**Hebrew** וְאָדָם אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו וְאָדָם אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו

**Hebrew Vowels** :וְאָדָם אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו וְאָדָם אֵשֶׁת אֱלִיָּשָׁבַב בְּרִית אֵלָיו

**Greek** Καὶ ἡ Ἀδὰ γέννησε στὸν Ησαῦ τὸν Ἐλιφάς· καὶ ἡ Βασεμάθ γέννησε τὸν Παγούήλ·

## వచనము 5

అహోలీబామా యూషును యాలామును కోరహును కనెను. కనాను దేశములో ఏశావునకు పుట్టిన కుమారులు వీరే.

**Hebrew** והאהליבמה ילדה את יעיש ואת יעלם ואת קרח אלה בני עשו אשר ילדו  
לו בארץ כנען:

**Hebrew Vowels** והאֵהֳלִיבְמֵהָ יִלְדֶהָ אֶת־יַעִישׁ וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קִרְחַת בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יִלְדוּ לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

**Greek** και η Ολιβανὰ γέννησε τον Ιεούς, και τον Ιεγλόμ, και τον Κορέ. Αυτοί είναι οι γιοι του Ησαύ, που γεννήθηκαν σ&apos; αυτόν στη γη Χαναάν.

## వచనము 6

ఏశావు తన భార్యలను తన కుమారులను తన కుమార్తెలను తన యింటివారినందరిని తన మందలను

తన సమస్త పశువులను తాను కనాను దేశములో సంపాదించిన ఆస్తి యావత్తును తీసికొని తన

తమ్ముడైన యాకోబు ఎదుటనుండి మరియొక దేశమునకు వెళ్లిపోయెను;

**Hebrew** ויקח עשו את נשיו ואת בניו ואת בנותיו ואת כל נפשות ביתו ואת מקנהו  
ואת כל בהמתו ואת כל קנינו אשר רכש בארץ כנען וילך אל ארץ מפני יעקב אחיו:

**Hebrew Vowels** ויקַח עֵשָׂו אֶת־נְשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנוֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתוֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:

**Greek** Και ο Ησαύ πήρε τις γυναίκες του, και τους γιους του, και τις θυγατέρες του, και όλους τους ανθρώπους της οικογένειάς του, και τα κοπάδια του, και όλα τα κτήνη του, και όλα τα υπάρχοντά του, που απέκτησε στη γη Χαναάν, και πήγε σε άλλη γη, μακριά από τον

## వచనము 7

వారు విస్తారమయిన సంపద గలవారు గనుక వారు కలిసి నివసించలేక పోయిరి. వారి పశువులు

విశేషమైయున్నందున వారు పరదేశులై యుండిన భూమి వారిని భరింపలేక పోయెను.

**Hebrew** כי היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלו ארץ מגוריהם לשאת אתם  
מקנימם:

**Hebrew Vowels** כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשְׁבַּת יַחְדָּו וְלֹא־יָכְלוּ אֶרֶץ־מְגֻרֵיהֶם לְשַׂאת אֹתָם מִקְנֵיהֶם:

**Greek** επειδή, τα υπάρχοντά τους ήσαν τόσα πολλά, ώστε δεν μπορούσαν να κατοικήσουν μαζί· και η γη τής παροίκησης τους δεν μπορούσε να τους χωρέσει, εξαιτίας των κτηνών τους.

## వచనము 8

అప్పుడు ఏశావు శేయారు మన్యములో నివసించెను. ఏశావు అనగా ఎదోము.

**Hebrew** וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:

**Hebrew Vowels**: וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:

**Greek** Και ο Ησαύ κατοίκησε στο βουνό Σηείρ· ο Ησαύ είναι ο Εδώμ.

### వచనము 9

శేయారు మన్యములో నివసించిన ఎదోమీయుల తండ్రియైన ఏశావు వంశావళి ఇదే,

**Hebrew** והוא תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר:

**Hebrew Vowels**: והוא תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר:

**Greek** Κι αυτή είναι η γενεαλογία του Ησαύ, του πατέρα των Εδωμιτών, στο βουνό Σηείρ·

### వచనము 10

ఏశావు కుమారుల పేరులు ఇవే. ఏశావు భార్యయైన ఆదా కుమారుడగు ఎలీఫజును ఏశావు భార్యయైన

బాశెమతు కుమారుడగు రగూయేలును.

**Hebrew** והאלה שמות בני עשו אליפז בן עדה אשת עשו רעואל בן בשמת אשת עשו:

**Hebrew Vowels**: והאלה שמות בני עשו אליפז בן עדה אשת עשו רעואל בן בשמת אשת עשו:

**Greek** αυτά είναι τα ονόματα των γιων του Ησαύ: Ο Ελιφάς, ο γιος τής Αδά, γυναίκας του Ησαύ, ο Ραγουήλ, ο γιος τής Βασεμάθ, γυναίκας του Ησαύ.

### వచనము 11

ఎలీఫజు కుమారులు తేమాను ఓమారు సెపో గాతాము కనజు. తిమ్నా ఏశావు కుమారుడైన

ఎలీఫజునకు ఉపపత్ని.

**Hebrew** והיהו בני אליפז תימן אומר צפן וגעתי קנז:

**Hebrew Vowels**: והיהו בני אליפז תימן אומר צפן וגעתי קנז:

**Greek** Και οι γιοι του Ελιφάς ήσαν: Ο Θαιμάν, ο Ωμάρ, ο Σωφάρ, και ο Γοθώμ, και ο Κενέζ.

### వచనము 12

ఆమె ఎలీఫజుకు అమాలేకును కనెను. వీరు ఏశావు భార్యయైన ఆదా కుమారులు.

**Hebrew** ותמנע היתה פילגש לאליפז בן עשו ותלד לאליפז את עמלק אלה בני עשו:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Greek** Και η Θαμνά ἦταν παλλακή τοῦ Ελιφάς, γιου τοῦ Ησαῦ, και γέννησε στον Ελιφάς τον Αμαλήκ· αυτοί ἦσαν οι γιοι τῆς Αδά, γυναίκας τοῦ Ησαῦ.

### వచనము 13

రగూయేలు కుమారులు నహతు జెరహు పమ్మా మిజ్జు; వీరు ఏశావు భార్యయైన బాశెమతు కుమారులు.

**Hebrew** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Greek** Κι αυτοί εἶναι οι γιοι τοῦ Παγουήλ: Ο Ναχάθ και ο Ζερά, και ο Σομέ και ο Μοζέ· αυτοί ἦσαν οι γιοι τῆς Βασεμάθ, τῆς γυναίκας τοῦ Ησαῦ.

### వచనము 14

ఏశావు భార్యయు సిబ్యోను కుమార్తెయగు అనా కుమార్తెయునైన అహొలీబామా కుమారులు ఎవరనగా

ఆమె ఏశావునకు కనిన యూషు యాలాము కోరహు.

**Hebrew** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Greek** Κι αυτοί ἦσαν οι γιοι τῆς Ολιβαμάς, θυγατέρας τοῦ Ανά, εγγονῆς τοῦ Σεβεγών, τῆς γυναίκας τοῦ Ησαῦ· και γέννησε στον Ησαῦ τον Ιεούς, και τον Ιεγλόμ, και τον Κορέ.

### వచనము 15

ఏశావు కుమారులలో వీరు నాయకులు; ఏశావు ప్రథమ కుమారుడైన ఎలీఫజు కుమారులు, తేమాను

నాయకుడు, ఓమారు నాయకుడు, సెపో నాయకుడు, కనజు నాయకుడు,

**Hebrew** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כִּי הָיוּ הַבָּנִים הַלְלוּ אֶת יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת הַלְלוֹתָם וַיִּבְרַךְ אֶת הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים וַיִּבְרַךְ אֶת הַבָּנִים

**Greek** Αυτοί ἦσαν οι ηγεμόνες των γιων τοῦ Ησαῦ· οι γιοι τοῦ Ελιφάς, πρωτοτόκου τοῦ Ησαῦ, ο ηγεμόνας Θαιμάν, ο ηγεμόνας Ωμάρ, ο ηγεμόνας Σωφάρ, ο ηγεμόνας Κενέζ,

### వచనము 16



## వచనము 19

ఎదోమను ఏశావు కుమారులు వీరు. వారి వారి సంతానపు నాయకులు వీరు.

**Hebrew** אלה בני עשו ואלה אלוף יהוא ואלה אדום:

**Hebrew Vowels**: אֱלֹהֵי בְנֵי עֵשָׂו וְאֱלֹהֵי אֲלֻפֵּי יְהוּא וְאֱלֹהֵי אֲדָמָה

**Greek** Αυτοί είναι οι γιοι του Ησαύ, που είναι ο Εδώμ· κι αυτοί είναι οι ηγεμόνες τους.

## వచనము 20

ఆ దేశ నివాసులైన హోరీయుడైన శేయారు కుమారులు, లోతాను శోబాలు సిబ్యోను అనా

**Hebrew** אלה בני שער החרי שבי הארץ לטובל וצבעון וענה:

**Hebrew Vowels**: אֱלֹהֵי בְנֵי שַׁעַר הַחַרְי שְׂבִי הָאָרֶץ לְטוֹבַל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה

**Greek** ΑΥΤΟΙ ΕΙΝΑΙ ΟΙ ΓΙΟΙ ΤΟΥ ΣΗΕΙΡ ΤΟΥ ΧΟΡΡΑΙΟΥ, ΠΟΥ ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΑΝ ΣΤΗ ΓΗ· Ο ΛΩΤΑΝ, ΚΑΙ Ο ΣΩΒΑΛ, ΚΑΙ Ο ΣΕΒΕΓΩΝ, ΚΑΙ Ο ΑΝΑ,

## వచనము 21

దిషోను ఏసెరు దీషాను. వీరు ఎదోము దేశమందు శేయారు పుత్రులైన హోరీయుల నాయకులు.

**Hebrew** אלה ארצו וצרי חרי אלוף יהוא ואלה ארצו:

**Hebrew Vowels**: אֱלֹהֵי אֶרְצוֹ וְצַרִי חַרְי אֱלֹהֵי אֲרָצוֹ וְאֱלֹהֵי אֶרְצוֹ

**Greek** και ο Δησών, και ο Εσέρ, και ο Δισάν· αυτοί είναι οι ηγεμόνες των Χορραίων, των γιων του Σηείρ, στη γη Εδώμ.

## వచనము 22

లోతాను కుమారులు హోరీ హేమీము; లోతాను సహోదరి తిమ్నా

**Hebrew** ויהיו בני לטובל חרי והימם ואחיהם לטובל:

**Hebrew Vowels**: וְיִהְיוּ בְנֵי לְטוֹבַל חַרְי וְהִימָם וְאֶחְיֵיהֶם לְטוֹבַל

**Greek** Και οι γιοι του Λωτάν ήσαν ο Χορρί, και ο Αιμάμ· και η αδελφή του Λωτάν, η Θαμνά.

## వచనము 23

శోబాలు కుమారులు అల్వాను మానహాదు ఏబాలు షపో ఓనాము.

**Hebrew** ואלה בני שובל עלון ומנחם ועיבל שפר ואנו:

**Hebrew Vowels**: וְאֱלֹהֵי בְנֵי שׁוֹבַל עֲלֹן וּמְנַחֵם וְעֵיבָל שְׁפָר וְאַנּוֹ

**Greek** Κι αυτοί ήσαν οι γιοι του Σωβάλ· ο Αλβάν, και ο Μαναχάθ, και ο Εβάλ, ο Σεφώ, και ο Ωνάμ.

## వచనము 24

సిబ్యోను కుమారులు అయ్యా అనా; ఆ అనా తన తండ్రియైన సిబ్యోను గాడిదలను మేపుచుండి

అరణ్యములో ఉష్ణధారలు కనుగొనినవాడు.

**Hebrew** ואלה בני צבעון ואיה וענה והוא ענה אשר מצא את הימם במדבר  
ברעתו את החמרים לצבעון אביו:

**Hebrew Vowels** ואלה בני צבעון ואיה וענה והוא ענה אשר מצא את הימם במדבר  
ברעתו את החמרים לצבעון אביו:

**Greek** Κι αυτοί ήσαν οι γιοι του Σεβεγών· και ο Αϊέ, και ο Ανά· αυτός είναι ο Ανά, που βρήκε τα νερά στην έρημο, όταν έβoσκε τα γαϊδούρια του Σεβεγών, του πατέρα του.

## వచనము 25

అనా సంతానము దిషోను అనా కుమార్తెయైన అహోలీబామా.

**Hebrew** והאלה בני ענה דשן והאליבמה בת ענה:

**Hebrew Vowels** והאלה בני ענה דשן והאליבמה בת ענה:

**Greek** Κι αυτοί ήσαν οι γιοι του Ανά· Δησών, και Ολιβιμά, η θυγατέρα του Ανά.

## వచనము 26

దిషోను కుమారులు హెవ్వాను ఎష్షాను ఇత్రాను కెరాను

**Hebrew** והאלה בני דישן חמדן ואשבן ויתרן וכרן:

**Hebrew Vowels** והאלה בני דישן חמדן ואשבן ויתרן וכרן:

**Greek** Κι αυτοί ήσαν οι γιοι του Δησών· ο Αμαδάν, και ο Ασβάν, και ο Ιθράμ, και ο Χαρράν.

## వచనము 27

ఏసెరు కుమారులు బిల్వాను జవాను అకాను.

**Hebrew** והאלה בני אצר בלהן והעון ועקן:

**Hebrew Vowels** והאלה בני אצר בלהן והעון ועקן:

**Greek** Αυτοί ήσαν οι γιοι του Εσέρ· ο Βαλαάν, και ο Ζααβάν, και ο Ακάν.

## వచనము 28

దీషాను కుమారులు ఊజు అరాను.

**Hebrew** והאלה בני דישן עון והוא:





**Greek** Και στον Εδών βασιλευσε ο Βελά, ο γιος του Βεώρ· και το όνομα της πόλης του ήταν Δενναβιά.

### వచనము 33

బెల చనిపోయిన తరువాత బొస్రా వాడైన జెరహు కుమారుడగు యోబాబు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

**Hebrew** תמתי בלע וימלך תתיו יובב בן בראמבא:

**Hebrew Vowels** :הַבְּרָאָמְבָא בֶּן יוֹבָב מְלִיכָא בְּעֵדוֹן

**Greek** Και ο Βελά πέθανε, και στη θέση του βασιλευσε ο Ιωβάβ, ο γιος του Ζερά, από τη Βοσόρρα·

### వచనము 34

యోబాబు చనిపోయిన తరువాత తేమనీయుల దేశస్థుడైన హుషాము అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

**Hebrew** וימתי הושיא וימלך תתיו שחמ גארא וימתי:

**Hebrew Vowels** :וְיֹשִׁיָא מְלִיכָא בְּעֵדוֹן וְיֹבָב מְלִיכָא

**Greek** και ο Ιωβάβ πέθανε, και στη θέση του βασιλευσε ο Χουσάμ από τη γη των Θαιμανιτών.

### వచనము 35

హుషాము చనిపోయిన తరువాత మోయాబు దేశమందు మిద్యానును కొట్టివేసిన బదదు కుమారుడైన హదదు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను. అతని ఊరి పేరు అవీతు.

**Hebrew** וימתי שחמ בן בדר הכהא תמדין בשדה מואב ושי תיער:

**Hebrew Vowels** :וְיֹשִׁיָא מְלִיכָא בְּעֵדוֹן וְיֹבָב מְלִיכָא בְּעֵדוֹן וְיֹשִׁיָא מְלִיכָא

**Greek** Και ο Χουసάμ πέθανε, και στη θέση του βασιλευσε ο Αδád, ο γιος του Βεράδ, αυτός που πάταξε τους Μαδιανίτες στην πεδιάδα Μωάβ· και το όνομα της πόλης του ήταν Αβίθ.

### వచనము 36

హదదు చనిపోయిన తరువాత మశ్రేకా వాడైన శవ్నూ అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

**Hebrew** וימתי שחמ וימלך תתיו ממשקא:

**Hebrew Vowels** :וְיֹשִׁיָא מְלִיכָא בְּעֵדוֹן וְיֹבָב מְלִיכָא

**Greek** Και ο Αδád πέθανε, και στη θέση του βασιλευσε ο Σαμλά από τη Μασρεκά.







**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 37

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యాకోబు తన తండ్రి పరదేశవాసిగ ఉండిన కనాను దేశములో నివసించెను.

**Hebrew** ישיב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

**Hebrew Vowels** יִשְׁבֵּב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגֻרָתוֹ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

**Greek** KAI o Iakōb κατοίκησε στη γη, στην οποία είχε παροικήσει ο πατέρας του, στη γη Χαναάν.

## వచనము 2

యాకోబు వంశావళి యిది. యోసేపు పదునేడేండ్లవాడై తన సహోదరులతో కూడ మందను

మేపుచుండెను. అతడు చిన్నవాడై తన తండ్రి భార్యలైన బిల్హా కుమారులయొద్దను జిల్పా

కుమారులయొద్దను ఉండెను. అప్పుడు యోసేపు వారి చెడుతనమునుగూర్చిన సమాచారము వారి

తండ్రియొద్దకు తెచ్చుచుండువాడు.

**Hebrew** והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את דבתם רעה אל אביהם:

**Hebrew Vowels** והוא נֶעַר אֶת בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת בְּנֵי זֵלְפָה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת דְּבַרְתָּם רָעָה אֶל אָבִיו:

**Greek** Αυτή είναι η γενεαλογία του Ιακώβ: Ο Ιωσήφ, ὄντας νέος, 17 χρόνων, ἔβροσκε τα πρόβατα μαζί με τους ἀδελφούς του, τους γιους τῆς Βαλλάς, και τους γιους τῆς Ζελφάς, των γυναικῶν του πατέρα του· και ο Ιωσήφ ἀνέφερε στον πατέρα τους την κακή τους φήμη.

## వచనము 3

మరియు యోసేపు ఇశ్రాయేలు వృద్ధాప్యమందు పుట్టిన కుమారుడు గనుక తన కుమారులందరికంటె

ఎక్కువగా అతని ప్రేమించి అతనికొరకు విచిత్రమైన నిలుపుటంగీ కుట్టించెను.

**Hebrew** וישאל אהל אהרן כי בן זקנים הוא לו ועשה לו כתנת דיס:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׂאֵל אֶהָרֹן לְאֶהֱרָן כִּי בֶן זָקֵן הוּא לוֹ וַעֲשֵׂה לוֹ כִּתְנֵת דִּיס:

**Greek** Και ο Ισραήλ αγαπούσε τον Ιωσήφ περισσότερο από ὄλους τους γιους του, επειδή ἦταν ο γιος των γηρατειῶν του· και του ἔκανε ἕναν ποικιλόχρωμο χιτῶνα.







**Greek** δέστε, εμείς δένουμε δεμάτια στο μέσον της πεδιάδας· και ξάφνου, σηκώθηκε το δικό μου δεμάτι, και στάθηκε όρθιο· και να, τα δικά σας δεμάτια, αφού περιστράφηκαν, προσκύνησαν το δικό μου δεμάτι.

### వచనము 8

అందుకతని సహోదరులు నీవు నిశ్చయముగా మమ్మునేలెదవా? మామీద నీవు అధికారివగుదువా అని

అతనితో చెప్పి, అతని కలలనుబట్టియు అతని మాటలనుబట్టియు అతనిమీద మరింత పగపట్టరి

**Hebrew** ויאמרו לו אחיו המלך תמלך עלינו אם משול בננו ויוסף עו ש אנא:  
אתו על חלמתיו ועל דבריו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם מְשׁוּל בְּנַנּוּ וַיֹּוֹסֵף עִו שׁ אֲנָא:  
אֶתּוֹ עַל חֲלֹמֹתָיו וְעַל דְּבָרָיו:

**Greek** Και οι αδελφοί του είπαν σ&aron; αυτόν: Βασιλιάς θα γίνεις επάνω σε μας; 'Η, θα γίνεις κύριος σε μας; Και τον μίσησαν ακόμα περισσότερο για τα όνειρά του, και για τα λόγια του.

### వచనము 9

అతడింకొక కల కని తన సహోదరులకు తెలియచేసి ఇదిగో నేను మరియొక కలకంటిని; అందులో

సూర్యచంద్రులును పదకొండు నక్షత్రములును నాకు సాష్టాంగపడెనని చెప్పెను.

**Hebrew** ויהיו חלום חלום אחרי ויוסף אתו לאחיו ויאמר הנה חלמת חלום יי ויחלום יי חלום השמש והירח אחד עשר כוכבים משתחווים לי:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי חֲלוֹם חֲלוֹם אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו יוֹסֵף אֶתּוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹמֹתַי וַיִּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם:  
חֲלוֹם הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵךְ עֶשְׂרִים כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִּים לִי:

**Greek** Και ονειρεύτηκε και άλλο ένα όνειρο, και το διηγήθηκε στους αδελφούς του· και είπε: Δέστε, ονειρεύτηκα και άλλο ένα όνειρο· και να, ο ήλιος, και το φεγγάρι, και 11 αστέρια με προσκυνούσαν.

### వచనము 10

అతడు తన తండ్రితోను తన సహోదరులతోను అది తెలియచెప్పినప్పుడు అతని తండ్రి అతనితో నీవు

కనిన యీ కల యేమిటి? నేను నీ తల్లియు నీ సహోదరులును నిశ్చయముగా వచ్చి నీకు

సాష్టాంగపడుదుమా అని అతని గద్దించెను

**Hebrew** ויוסף אל אביו ואל אחיו ויגער בו אביו ויאמר לו מה חלום חלום הזה אשר חלמת הבוא הבוא נבוא אני ואמך ואחך להשתחות לך ארצה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֵלָיו יוֹסֵף וַיִּגְעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה חֲלוֹם חֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלוֹמְתָ לְבָאֵךְ הַבּוֹא הַבּוֹא נִבְּאוּ אֲנִי וְאִמְךָ וְאָחִיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרֶץ:

**Greek** Και το διηγήθηκε στον πατέρα του, και στους αδελφούς του· και τον επέπληξε ο πατέρας του, και του είπε: Τι είναι αυτό το όνειρο, που ονειρεύτηκες; Άραγε, θάρθουμε, εγώ και η μητέρα σου, και οι αδελφοί σου, για να σε προσκυνήσουμε μέχρις εδάφους;

### వచనము 11

అతని సహోదరులు అతనియందు అసూయపడిరి. అయితే అతని తండ్రి ఆ మాట

జ్ఞాపకముంచుకొనెను.

**Hebrew** ויקראו בו אחיו ואביו שמר את הדבר:

**Hebrew Vowels** ויקראו בו אחיו ואביו שמר את הדבר:

**Greek** Και τον φθόνησαν οι αδελφοί του· ο πατέρας του, όμως, φύλαγε τον λόγο.

### వచనము 12

అతని సహోదరులు షెకెములో తమ తండ్రి మందను మేపుటకు వెళ్లిరి.

**Hebrew** וילכו אחיו לערות את צאן אביהם בשכם:

**Hebrew Vowels** וילכו אחיו לערות את צאן אביהם בשכם:

**Greek** Και οι αδελφοί του πήγαν να βόσκησούν τα πρόβατα του πατέρα τους στη Συχέμ.

### వచనము 13

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు యోసేపును చూచి నీ సహోదరులు షెకెములో మంద మేపుచున్నారు. నిన్ను

వారియొద్దకు పంపెదను రమ్మన్నప్పుడు అతడు మంచిదని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר ישא לאל יוסף הלא אחיך רעים בשכם כל השכנים חלל את האלהים:

**Hebrew Vowels** ויאמר ישא לאל יוסף הלא אחיך רעים בשכם כל השכנים חלל את האלהים:

**Greek** Και ο Ισραήλ είπε στον Ιωσήφ: Δεν βόσκουν οι αδελφοί σου στη Συχέμ; Έλα, να σε στείλω σ&apos; αυτούς. Κι εκείνος του είπε: Εδώ είμαι.

### వచనము 14

అప్పుడతడు నీవు వెళ్ళి నీ సహోదరుల క్షేమమును మంద క్షేమమును తెలిసికొని నాకు వర్తమానము

తెమ్మని అతనితో చెప్పి హెబ్రోను లోయలోనుండి అతని పంపెను. అతడు షెకెమునకు వచ్చెను

**Hebrew** ויאמר לו כך נא ראה את שלום אחיך ואת שלום הצאן והשבני דבר  
הישלחהו מעמק חברון ויבא שכמה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּכֵן נֹא רֹאֵה אֶת שְׁלוֹם אַחִיֶּךָ וְאֶת שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְּׁבָנִים דְּבַר הַיֹּשְׁלֵחָהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֵא שָׂכָמָה:

**Greek** Και του ειπεν: Πηγαينه, λουπόν, να δεις, αν είναι καλά οι αδελφοί σου, και καλά τα πρόβατα, και να μου φέρεις είδηση. Και τον έστειλε από την κοιλάδα της Χεβρών· και ήρθεν στη Συχέμ.

### వచనము 15

అతడు పొలములో ఇటు అటు తిరుగుచుండగా ఒక మనుష్యుడు అతనిని చూచి నీవేమి

వెదకుచున్నావని అతని నడిగెను.

**Hebrew** ויאמרהו איש הנהגת העדה וישאלהו האיש לאמר מה תבקש:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶרְהוּ אִישׁ הַנְּהַגְתְּ הָעֵדָה וַיִּשְׁאַלְהוּ אִישׁ לֵאמֹר מַה תִּבְקֹשׁ:

**Greek** Και τον βρήκε κάποιος άνθρωπος, ενώ περιπλανιόταν στην πεδιάδα· και ο άνθρωπος τον ρώτησε, λέγοντας: Τι ζητάς;

### వచనము 16

అందుకతడు నేను నా సహోదరులను వెదుకుచున్నాను, వారు ఎక్కడ మందను మేపుచున్నారో అది

దయచేసి నాకు తెలుపుమని అడిగెను.

**Hebrew** ויאמר את אחי אנכי מבקש הגידה נא לי איפה הם הערים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֶת אַחִי אֲנִי מִבְּקֹשׁ הַגִּידְהֵנָּה נֹא לִי אִי־פֵה הֵם הָעִירִים:

**Greek** Κι εκείνος ειπεν: Τους αδελφούς μου ζητάω· περς μου, παρακαλώ, πού βόσκουν.

### వచనము 17

అందుకు ఆ మనుష్యుడు ఇక్కడనుండి వారు సాగి వెళ్లిరి. వారు దోతానుకు వెళ్లుదము రండని

చెప్పుకొనుట వింటినని చెప్పెను. అప్పుడు యోసేపు తన సహోదరుల కోసము వెళ్లి దోతానులో వారిని

కనుగొనెను

**Hebrew** ויאמר האיש נסעו מזה כי שמעתי אמרים נלכה דתינה וילך יוסף אחר  
אחיו וימצאם בדת:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים נִלְכֶּה דְתִינָהּ וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֲרָיו וַיִּמְצָאֵם בַּדֶּת:



**Greek** Και όταν ο Ρουβήν το άκουσε, τον ελευθέρωσε από τα χέρια τους, λέγοντας: Ας μη του βλάψουμε τη ζωή.

### వచనము 22

ఎట్లనగా రూబేను అతని తండ్రికి అతనినప్పగించుటకై వారిచేతులలో పడకుండ అతని విడిపింపదలచి

రక్తము చిందింపకుడి; అతనికి హాని ఏమియు చేయక అడవిలోనున్న యీ గుంటలో అతని

పడద్రోయుడని వారితో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר אלהם ארובן אל תפכו דם השליכו אתו אל הבור הזה אשר במדבר ויד אל תשלחו בו למען הציל אתו מידם להשיבו אל אביו

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵימָו אַרְבּוּבֵן אֶל-תִּפְכוּ דַם-שְׁלֵיכוּ אֶת-וֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וַיִּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֶת-וֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל-אָבִיו

**Greek** Και ο Ρουβήν είπε σ&aronil; αυτούς: Μη χύσετε αίμα· ρίξτε τον σε τούτο τον λάκκο, που είναι μέσα στην έρημο, και μη βάλετε χέρι επάνω του· για να τον ελευθερώσει από τα χέρια τους, και να τον αποδώσει στον πατέρα του.

### వచనము 23

యోసేపు తన సహోదరులయొద్దకు వచ్చినప్పుడు వారు యోసేపు అంగీని అతడు తొడుగుకొనియుండిన

ఆ విచిత్రమైన నిలువుటంగీని తీసివేసి,

**Hebrew** והיא כאשר בא יוסף אל אחיו וישיטו את יוסף את כתנתו את כתנתו עליו

**Hebrew Vowels** וְהִיא כַּאֲשֶׁר בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וַיִּשִׁיטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כִּתְנֹתָו עַל-יוֹסֵף

**Greek** Όταν, λοιπόν, ο Ιωσήφ ήρθε στους αδελφούς του, ξέντυσαν τον Ιωσήφ από τον χιτώνα του, τον ποικιλόχρωμο χιτώνα, που ήταν επάνω του·

### వచనము 24

అతని పట్టుకొని ఆ గుంటలో పడద్రోసిరి. ఆ గుంట వట్టిది అందులో నీళ్లు లేవు.

**Hebrew** ויקח והושיטו אתו הברכה הבור רק אין בו מים:

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּח וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ הַבְּרָכָה הַבּוֹר וְרַק אֵין בּוֹ מַיִם

**Greek** και παίρνοντάς τον, τον έρριξαν στον λάκκο· και ο λάκκος ήταν άδειος· δεν είχε νερό.

### వచనము 25



## వచనము 28

మిద్యానీయులైన వర్తకులు ఆ మీదుగా వెళ్లుచుండగా, వారు ఆ గుంటలోనుండి యోసేపును పైకి తీసి ఆ ఇష్టాయేలీయులకు ఇరువది తులముల వెండికి అతనిని అమ్మివేసిరి. వారు యోసేపును ఐగుప్తునకు తీసికొనిపోయిరి.

**Hebrew** ויעברו אנשים מדינים חקרים וימכרו ויעלו את יוסף מן הבור וימכרו את יוסף מצרימה:

**Hebrew Vowels** וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁי מִדִּינִים חֻקִּים וַיִּמְכְּרוּ וַיַּעֲלוּ אֶת יוֹסֵף מִן הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת יוֹסֵף מִצְרַיִם:

**Greek** Κι ενώθιάβαιναν οι Μαδιανίτες έμποροι, ανέσυραν κι ανέβασαν τον Ιωσηφ από τον λάκκο, και πούλησαν τον Ιωσηφ για 20 αργύρια στους Ισμαηλίτες· κι εκείνοι έφεραν τον Ιωσηφ στην Αίγυπτο.

## వచనము 29

రూబేను ఆ గుంటకు తిరిగివచ్చినప్పుడు యోసేపు గుంటలో లేకపోగా అతడు తన బట్టలు చింపుకొని

**Hebrew** וישב ראובן אל הבור והנה אין יוסף בבור ויקרע את בגדיו:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו:

**Greek** Και ο Ρουβήν επέστρεψε στον λάκκο, και να, ο Ιωσηφ δεν ήταν στον λάκκο· και ξέσχισε τα ενδύματά του.

## వచనము 30

తన సహోదరులయొద్దకు తిరిగివెళ్లి చిన్నవాడు లేడే; అయ్యో నేనెక్కడికి పోదుననగా

**Hebrew** וישב אל אחיו ויאמר הילד איננו ואני אנה אני בא:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב אֶל אָחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינְנוּ וְאֲנִי אֵנִי בָא:

**Greek** Και επέστρεψε στους αδελφούς του, και είπε: Το παιδί δεν υπάρχει· κι εγώ, εγώ πού να πάω;

## వచనము 31

వారు యోసేపు అంగీని తీసికొని, ఒకమేకపిల్లను చంపి, దాని రక్తములో ఆ అంగీముంచి

**Hebrew** ויקחו את כתנת יוסף וישטחו עזים ויטבלו את כתנתו בדם:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְחוּ אֶת כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ עֲזִים וַיִּטְבְּלוּ אֶת כְּתֹנֶתוֹ בַּדָּם:

**Greek** Τότε, πήραν τον χιτώνα του Ιωσηφ, και έσφαξαν ένα κατσικάκι από τις κατσίκες, και έβασαν τον χιτώνα στο αίμα·



## వచనము 32

ఆ విచిత్రమైన నిలువుటంగీని పంపగా వారు తండ్రియొద్దకు దానిని తెచ్చి ఇది మాకు దొరికెను, ఇది నీ

కుమారుని అంగీ అవునో కాదో గురుతుపట్టుమని చెప్పిరి

**Hebrew** וַיִּשְׁלַח אֶת תַּנְחֻם וְאֶת הַחֲסִים וַיְבִיאוּ אֵלָיו אֶת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִצְאָנוּ הַכֹּהֵן אֶת אֲבִיךָ וְהוּא בְּנֵךְ תַּנְחֻם אֶל אֲבִיךָ:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח אֶת תַּנְחֻם וְאֶת הַחֲסִים וַיְבִיאוּ אֵלָיו אֶת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִצְאָנוּ הַכֹּהֵן אֶת אֲבִיךָ וְהוּא בְּנֵךְ תַּנְחֻם אֶל אֲבִיךָ:

**Greek** και ἐστειλαν τον ποιικιλόχρωμο χιτώννα, και τον ἐφεραν στον πατέρα τους, και εἶπαν: Βρήκαμε αὐτόν· κοίταξε, τώρα, αν εἶναι ο χιτώννας τοῦ γιου σου ἢ ὄχι.

## వచనము 33

అతడు దానిని గురుతుపట్టి ఈ అంగీ నా కుమారునిదే; దుష్టమ్ముగము వానిని తినివేసెను; యోసేపు

నిశ్చయముగా చీల్చబడెననెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יוֹסֵפַת בְּנֵי הָעַרְכָּלִים הָאֵלֶּם וַיֹּאמֶר יוֹסֵפַת בְּנֵי הָעַרְכָּלִים הָאֵלֶּם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵפַת בְּנֵי הָעַרְכָּלִים הָאֵלֶּם וַיֹּאמֶר יוֹסֵפַת בְּנֵי הָעַרְכָּלִים הָאֵלֶּם:

**Greek** Κι ἐκεῖνος τον γνώρισε, και εἶπε: Ο χιτώννας τοῦ γιου μου εἶναι· ἐνα κακὸ θηρίο τον κατέφαγε· κατασπαράχθηκε ολόκληρος ο Ἰωσήφ.

## వచనము 34

యాకోబు తన బట్టలు చింపుకొని తన నడుమున గోనెపట్ట కట్టుకొని అనేక దినములు తన కుమారుని

నిమిత్తము అంగలార్చుచుండగా

**Hebrew** וַיִּקַּע יַעֲקֹב בְּשַׂמְלֹתָיו וַיִּשְׂקַח בְּמַתְּנָיו וַיִּתְּאָבֵל עַל בְּנֵי יִמִּים וַיֹּאמֶר:

**Hebrew Vowels** וַיִּקַּע יַעֲקֹב בְּשַׂמְלֹתָיו וַיִּשְׂקַח בְּמַתְּנָיו וַיִּתְּאָבֵל עַל בְּנֵי יִמִּים וַיֹּאמֶר:

**Greek** Και ο Ιακώβ ξέσχισε τα ενδύματά του, και ἐβίαλε σάκο στη μέση του, και πένθησε τον γιο του πολλές ημέρες.

## వచనము 35

అతని కుమారులందరును అతని కుమార్తెలందరును అతనిని ఓదార్చుటకు యత్నము చేసిరి; అయితే

అతడు ఓదార్పు పొందనొల్లక నేను అంగలార్చుచు మృతుల లోకమునకు నా కుమారునియొద్దకు

వెళ్లేదనని చెప్పి అతని తండ్రి అతని కోసము ఏడ్చెను





**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 38

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Hebrew** אתה עוֹד בְּתוֹלְדוֹ בן תִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ שֶׁל הַיְהוּדִים בְּכַזִּיב בְּלִדְתָּהּ אַתָּה:

**Hebrew Vowels** אַתָּה עוֹד בְּתוֹלְדוֹ בֶּן תִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ שֶׁל הַיְהוּדִים בְּכַזִּיב בְּלִדְתָּהּ אַתָּה:

**Greek** Καὶ γέννησε ξανά και ἄλλον γιο· και ἀποκάλεσε το ὄνομά του Σηλά· και ο Ἰουδαῖος ἦταν στη Χασβί, ὅταν τον γέννησε.

### వచనము 6

యూదా తన జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఏరునకు తామారు అను దానిని పెండ్లి చేసెను.

**Hebrew** וַיִּקְרָא הַיְהוּדִים אֶת שְׁמוֹ שֶׁל עֶרְוָה בְּכּוֹרֵי הַמַּשְׁמָחַת:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַיְהוּדִים אֶת שְׁמוֹ שֶׁל עֶרְוָה בְּכּוֹרֵי הַמַּשְׁמָחַת:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰουδαῖος πῆρε μια γυναῖκα στον Ἡρ, τον πρωτότοκό του, που ὀνομαζόταν Θάμαρ.

### వచనము 7

యూదా జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఏరు యెహోవా దృష్టికి చెడ్డవాడు గనుక యెహోవా అతని చంపెను.

**Hebrew** וַיְהִי עַרְוָה בְּכּוֹרֵי יְהוּדָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְהִי וַיִּמְתָּהּ יְהוָה:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי עֶרְוָה בְּכּוֹרֵי יְהוּדָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתָּהּ יְהוָה:

**Greek** Καὶ ὁ Ἡρ, ὁ πρωτότοκος του Ἰουδαῖα, στάθηκε κακὸς μπροστὰ στον Κύριο· και ὁ Κύριος τον θανάτωσε.

### వచనము 8

అప్పుడు యూదా ఓనానుతో నీ అన్నభార్యయొద్దకు వెళ్లి మరిది ధర్మము జరిగించి నీ అన్నకు

సంతానము కలుగజేయుమని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יְהוָה לְאַלְוָן בֶּן אֵל אֶת אַחִיךָ וַיְבִיחַ אֶת הַקָּדוֹשׁ לְאַחִיךָ:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה לְאַלְוָן בֶּן אֵל אֶת אַחִיךָ וַיְבִיחַ אֶת הַקָּדוֹשׁ לְאַחִיךָ:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰουδαῖος εἶπε στον Αὐνάν: Μπες μέσα στη γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου, και να τη νυμφευθῆῖς, και να ἀναστήσεις σπέρμα στον ἀδελφό σου.

### వచనము 9

ఓనాను ఆ సంతానము తనది కానేరదని యెరిగి ఆమెతో పోయినప్పుడు తన అన్నకు సంతానము

కలుగజేయకుండునట్లు తన రేతస్సును నేలను విడిచెను.

**Hebrew** וַיֵּדַע אֹנוֹן כִּי לֹא לוֹ יְהִי הַזֶּרַע הַיְהוּדִים אֲשֶׁר אֶל אֶת אַחִיךָ וַיִּשְׁחַתְּ אֶת הָאָרֶץ:

**Hebrew Vowels** וַיֵּדַע אֲנֹכִי לֹא לָאֵלֹהִים הַיְיָ הַיִּזְרָעִי הַיְיָ אֱמַן אֱלֹהֵי אֲשֶׁר תִּשְׁתָּאֵל וְיִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים

**Greek** Ἀλλὰ οὐκ ἔδειξε ὅτι τὸ σπέρμα δὲν θὰ ἦταν δικό του· γιὰ αὐτό, ὅταν ἐμπαινε μέσα στη γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ του, ξέχυνε στη γη, γιὰ νὰ μὴ δώσει σπέρμα στον ἀδελφὸ του.

### వచనము 10

అతడు చేసినది యెహోవా దృష్టికి చెడ్డది గనుక ఆయన అతనికూడ చంపెను.

**Hebrew** וַיָּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמַת גַּם אֶת־

**Hebrew Vowels** וַיָּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמַת גַּם אֶת־

**Greek** Κι αὐτὸ που ἔκανε φάνηκε κακὸ μπροστὰ στον Κύριο· γιὰ αὐτό, θανάτωσε κι αὐτόν.

### వచనము 11

అప్పుడు యూదా ఇతడు కూడ ఇతని అన్నలవలె చనిపోవునేమో అనుకొని నా కుమారుడైన షేలా

పెద్దవాడగువరకు నీ తండ్రియింట విధవరాలుగా నుండుమని తన కోడలైన తామారుతో చెప్పెను.

కాబట్టి తామారు వెళ్లి తన తండ్రి యింట నివసించెను

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יְהוָה לְכָל־שָׂבִי אֶל־מִנְהַבְּיָהּ אֲבִיךָ עַד־יָגְדַל שְׁלָה בְּנִי כִי־

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוָה לְכָל־שָׂבִי אֶל־מִנְהַבְּיָהּ אֲבִיךָ עַד־יָגְדַל שְׁלָה בְּנִי כִי־

**Greek** Καὶ ὁ Ἰουδᾶς εἶπε στη Θάμαρ τη νύφη του: Κάθισε χήρα στο σπίτι τοῦ πατέρα σου, μέχρις ὅτου ὁ Σηλὰ ὁ γιος μου γίνῃ μεγάλος· επειδὴ, ἔλεγε: Μήπως πεθάνει κι αὐτός, ὅπως οἱ ἀδελφοί του. Πήγε, λοιπόν, ἡ Θάμαρ, καὶ κατοίκησε στο σπίτι τοῦ πατέρα της.

### వచనము 12

చాలా దినములైన తరువాత షూయ కుమార్తెయైన యూదా భార్య చనిపోయెను. తరువాత యూదా

దుఃఖనివారణ పొంది, అదుల్లామీయుడైన హీరా అను తన స్నేహితునితో తిమ్నాతునకు తన గొట్టల

బొచ్చు కత్తిరించు వారియొద్దకు వెళ్లెను

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ הַיָּמִים וַתֵּמַת בַּת־שׁוּעַ אֲשֶׁת־יְהוָה וַיִּחַן וַיְהוּדָה עַל־עַל גַּזִּי צֹאנוּ

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ הַיָּמִים וַתֵּמַת בַּת־שׁוּעַ אֲשֶׁת־יְהוָה וַיִּחַן וַיְהוּדָה עַל־עַל גַּזִּי צֹאנוּ



**Greek** Και ύστερα από πολλές ημέρες, πέθανε η θυγατέρα του Σουά, η γυναίκα του Ιούδα· και αφού ο Ιούδας παρηγορήθηκε, ανέβηκε στους κουρευτές των προβάτων του στη Θαμνά, αυτός και ο φίλος του ο Ειρά ο Οδολλαμίτης.

### వచనము 13

దాని మామ తన గొఱ్ఱల బొచ్చు కత్తిరించుటకు తిమ్మాతునకు వెళ్లుచున్నాడని తామారునకు

తెలుపబడెను.

**Hebrew** ונצא גל התנתח עלה חמח הנה רמלא רמתל דגיא:

**Hebrew Vowels** :וְנִצָּא גַל הַתְּנַחַח עַל הַחֲמֵחַ הַנֶּה רִמְלָא רִמְתַּל דְּגֵיא

**Greek** Κι ανήγγειλαν στη Θάμαρ, λέγοντας: Δες, ο πεθερός σου ανεβαίνει στη Θαμνά για να κουρέψει τα πρόβιά του.

### వచనము 14

అప్పుడు షేలా పెద్దవాడైనప్పటికిని తాను అతనికియ్యబడకుండుట చూచి తన వైధవ్యవస్త్రములను

తీసివేసి, ముసుకువేసికొని శరీరమంతయు కప్పుకొని, తిమ్మాతునకు పోవు మార్గములోనుండు

ఏనాయిము ద్వారమున కూర్చుండగా

**Hebrew** וסתר בגדי אלמנתה מעליה סכתו בצעף עלתה בשתבב פתח עיניו לאתה כי גדל שלה והוא לא נתנה לו לאתה:

**Hebrew Vowels** :וְסָתְרָה בְּגָדֵיהָ מֵעֲלֶיהָ סִכְתָּו בְּצַעֲף עֹלְתָהּ בְּשֵׁתְבַב פֶּתַח עֵינָיו לְאַתָּה כִּי גָדַל שֶׁלֶה וְהוּא לֹא נָתַנָּה לוֹ לְאַתָּה

**Greek** Κι εκείνη έβγαλε τα ενδύματα της χηρείας της, σκεπάστηκε με κάλυμμα, και περιτυλίχθηκε, και κάθισε κοντά στη δίοδο, που είναι στο δρόμο της Θαμνά· επειδή, είδε ότι ο Σηλά είχε γίνει μεγάλος, κι αυτή δεν δόθηκε σ&alpha;ς; αυτόν για γυναίκα.

### వచనము 15

యూదా ఆమెను చూచి, ఆమె తన ముఖము కప్పుకొనినందున వేశ్య అనుకొని

**Hebrew** והיא הארה ויהי בשבב הזנה כי כסתה הנני:

**Hebrew Vowels** :וְהִיא הָאֵרָה וְיֵהִי בְּשֵׁבַב הַזְּנִיחַ כִּי כִסְתָהּ הַנְּנִי

**Greek** Και όταν ο Ιούδας την είδε, τη νόμισε για πόρνη· επειδή, είχε σκεπασμένο το πρόσωπό της.

### వచనము 16





అప్పుడామె లేచిపోయి తన ముసుకు తీసివేసి తన వైధవ్యవస్త్రములను వేసికొనెను.

**Hebrew** התנחמתי בלבוש צער ונתתי את המעיל ונתתי את המעיל ונתתי את המעיל:

**Hebrew Vowels**: הַתְּנַחַמְתִּי בַלְּבוּשׁ צֵעַר וַנִּתְּתִי אֶת הַמַּעֲלָא וַנִּתְּתִי אֶת הַמַּעֲלָא וַנִּתְּתִי אֶת הַמַּעֲלָא

**Greek** Ὑστερα ἀπ᾿αυτᾶ, ἀναχώρησε, καὶ ἀφ᾿οὐ ἐβύγαλε τὸ κάλυμμα τῆς, ὑτῷθηκε τὰ ἐνδύματα τῆς χηρείας τῆς.

## వచనము 20

తరువాత యూదా ఆ స్త్రీయొద్దనుండి ఆ కుదువను పుచ్చుకొనుటకు తన స్నేహితుడగు

అదుల్లామీయునిచేత మేకపిల్లను పంపినప్పుడు ఆమె అతనికి కనబడలేదు.

**Hebrew** וישלח את יהודה את גדי העזים ביד רעהו העדלמי לקחת הערבו מיד האשה ולא מצא:

**Hebrew Vowels**: וַיִּשְׁלַח אֶת יְהוּדָה אֶת גְּדֵי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֻהוּ הָעֵדְלָמִי לְקַחַת הָעֵרְבֹוּ מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מָצָא:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰούδας ἐστειλε τὸ κατσικάκι ἀπὸ τῆς κατσικῆς διαμέσου τοῦ φίλου του, τοῦ Ὀδολλαμίτη, γιὰ νὰ παραλάβει τὸ ἐνέχυρο ἀπὸ τὸ χέρι τῆς γυναικῆς· ἀλλὰ, δὲν τὴ βρῆκε.

## వచనము 21

కాబట్టి అతడు మార్గమందు ఏనాయిము నొద్దనుండిన ఆ వేశ్య యొక్కడనున్నదని ఆ చోటి మనుష్యులను

అడుగగా వారు ఇక్కడ వేశ్య యెవతెయు లేదని చెప్పిరి.

**Hebrew** וישאל את אנשי מקמל אמר איה הקדשה הוא בעיני על הדרך ויאמרו לא היתה בזו קדשה:

**Hebrew Vowels**: וַיִּשְׁאַל אֶת אַנְשֵׁי מִקְמֵל אָמַר אִי־הוּא הַקְּדוּשָׁה הוּא בְּעֵינַי עַל הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא הָיְתָה בְּזֹו קְדוּשָׁה:

**Greek** καὶ ῥώτησε τοὺς ἀνθρώπους τοῦ τόπου τῆς, λέγοντας: Πού εἶναι ἡ πόρνη, πού καθόταν κοντὰ στὴ δίοδο τοῦ δρόμου; Κι ἐκεῖνοι εἶπαν: Δὲν στάθηκε ἐδὼ πόρνη.

## వచనము 22

కాబట్టి అతడు యూదాయొద్దకు తిరిగి వెళ్లి ఆమె నాకు కనబడలేదు; మరియు ఆ చోటి మనుష్యులు

ఇక్కడికి వేశ్య యెవతెయు రాలేదని చెప్పిరని అనినప్పుడు

**Hebrew** וישב אל יהודה לא מצאתיה וגם אנשי המקום לא היו אומר לא היתה בזו קדשה:

**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם

**Greek** Και επεστρεψε στον Ιουδα, και ειπε: Δεν τη βρηκα· μάλιστα, οι ανθρωποι του τολου ειπαν: Δεν σταθηκε εδω πορνη.

### వచనము 23

యూదా మనలను అపహాస్యము చేసెదరేమో; ఆమె వాటిని ఉంచుకొననిమ్ము; ఇదిగో నేను ఈ

మేకపిల్లను పంపితిని, ఆమె నీకు కనబడలేదు అనెను.

**Hebrew** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם

**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם

**Greek** Και ο Ιουδας ειπε: Ας τα εχει, για να μη ντροπιαστουμε· δεξ, εγω εστειλα τουτο το κατσικακι, εσθ ομωξ δεν τη βρηκες.

### వచనము 24

రమారమి మూడు నెలలైన తరువాత నీ కోడలగు తామారు జారత్వము చేసెను; అంతేకాక ఆమె

జారత్వమువలన గర్భవతియైనదని యూదాకు తెలుపబడెను. అప్పుడు యూదా ఆమెను బయటికి

తీసికొనిరండి, ఆమెను కాల్చివేయవలెనని చెప్పెను.

**Hebrew** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם

**Hebrew Vowels** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם

**Greek** Και οστερα απο τρεις μηνες περιπου, ανηγγειλαν στον Ιουδα, λεγοντας: Η Θάμαρ η νύφη σου πορνευσε, και μάλιστα, δεξ, είναι εγκυος απο πορνεία. Και ο Ιουδας ειπε: Φερτε την εξω, και ας κατακαεί.

### వచనము 25

ఆమెను బయటికి తీసికొని వచ్చినప్పుడు ఆమె తన మామయొద్దకు ఆ వస్తువులను పంపి ఇవి యెవరివో

ఆ మనుష్యునివలన నేను గర్భవతివైతిని. ఈ ముద్ర యీ దారము ఈ కణ్ణి యెవరివో దయచేసి గురుతు

పట్టుమని చెప్పించెను.

**Hebrew** וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל  
:הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם



## వచనము 29

అతడు తన చెయ్యి వెనుకకు తీసినప్పుడు అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చెను. అప్పుడామె నీవేల

భేదించుకొని వచ్చితివనెను. అందుచేత అతనికి పెరెసు అను పేరు పెట్టబడెను.

**Hebrew** ויהי כמשיב ידו הנהו יצא אהיו ותאמר מה תצא עליך פא ויקרא שמו  
 פא:

**Hebrew Vowels** פאָ וְיֵהְיֶה כְּמִשְׁבִּיב יָדוֹ הִנְהוּ יֵצֵא אֹהִיוּ וְתֹאמַר מַה תֵּצֵא עָלֶיךָ פֶּא וְיִקְרָא שְׁמוֹ  
 :פֶּא וְיֵהְיֶה כְּמִשְׁבִּיב יָדוֹ הִנְהוּ יֵצֵא אֹהִיוּ וְתֹאמַר מַה תֵּצֵא עָלֶיךָ פֶּא וְיִקְרָא שְׁמוֹ

**Greek** Και καθώς τράβηξε πίσω το χέρι του, να, βγήκε ο αδελφός του· κι αυτή είπε: Ποιον χαλασμό έκανες; Επάνω σου ας είναι ο χαλασμός. Γίγαιος; αυτό, αποκλήθηκε το όνομά του Φαρές.

## వచనము 30

తరువాత తనచేతిని తొగరు గల అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చెను. అతనికి జెరహు అను పేరు

పెట్టబడెను.

**Hebrew** ויהי ויקרא שמו הרז ויהי על אשה אהיו ארעל ויהי ויקרא שמו הרז:

**Hebrew Vowels** וְיֵהְיֶה וְיִקְרָא שְׁמוֹ הַרְז וְיֵהְיֶה עַל אִשָּׁה אֹהִיוּ אֶרְעֵל וְיֵהְיֶה וְיִקְרָא שְׁמוֹ הַרְז

**Greek** Και έπειτα βγήκε ο αδελφός του, που είχε το κόκκινο νήμα στο χέρι του· και το όνομά του αποκλήθηκε Ζαρά.

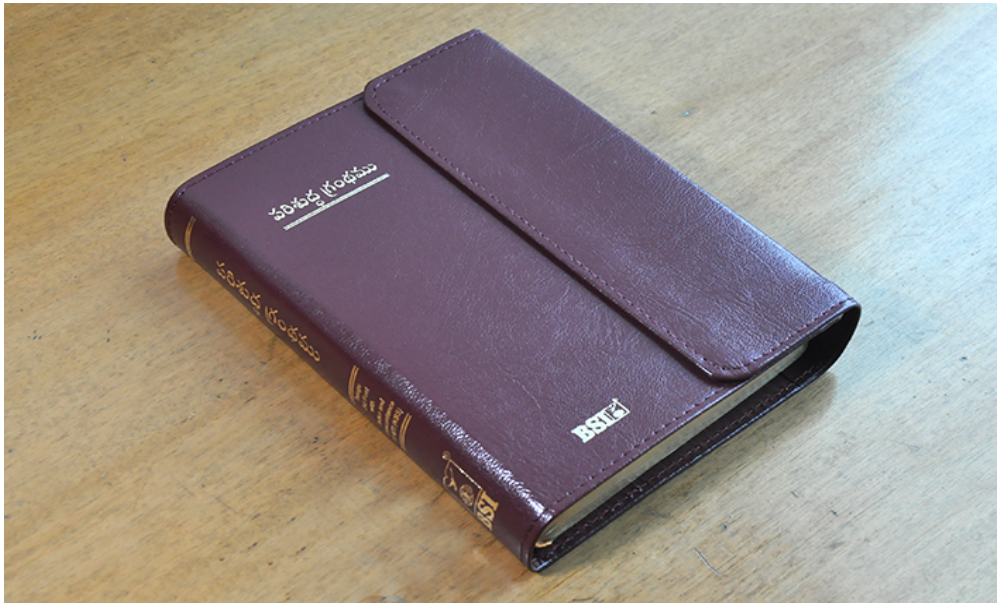


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 39

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)









## వచనము 7

అటుతరువాత అతని యజమానుని భార్య యోసేపుమీద కన్నువేసి తనతో శయనించుమని చెప్పెను

**Hebrew** והיה אחר הדברים האלה אשתו אשתי אדניו את עיניו אל יוסף ותאמר  
שכבה עמי:

**Hebrew Vowels** והִיא אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר לַאֲדֹנָיו אֶת עֵינֶיהָ אֶל יוֹסֵף וְתֹאמַר שְׁכַבְתִּי עִמָּךְ:

**Greek** Και ὕστερα ἀπὸ τα πρᾶγματα αὐτά, ἡ γυναῖκα τοῦ κυρίου του, ἔρριξε τα μάτια της ἐπάνω στον Ἰωσήφ· καὶ εἶπε: Κοιμήσου μαζί μου.

## వచనము 8

అయితే అతడు ఒప్పక నా యజమానుడు తనకు కలిగినదంతయు నాచేతికప్పగించెను గదా, నా వశమున తన యింటిలో ఏమి ఉన్నదో అతడెరుగడు; ఈ యింటిలో నాకంటె పైవాడు ఎవడును లేడు.

**Hebrew** ויאמר אל אשתו אדניו הן אדני לא ידע אתי מה בביתו כל אשר יש  
לו נתן בידי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֶל אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו הֲיִן אֲדֹנִי לֹא יָדַע אֶתִּי מַה בְּבַיִתוֹ כָּל אֲשֶׁר יֵשׁ לוֹ נָתַן בְּיָדִי:

**Greek** Ἀλλ᾽; ἐκεῖνος δὲν ἤθελε, καὶ εἶπε στὴ γυναῖκα τοῦ κυρίου του: Δες, ὁ κύριός μου δὲν γνωρίζει τίποτε ἀπὸ ὅσα εἶναι μαζί μου στὸ σπίτι· καὶ ὅλα ὅσα ἔχει τα παρ᾽ἐδῶσε στα χέρια μου·

## వచనము 9

నీవు అతని భార్యవైనందున నిన్ను తప్ప మరెవరిని నా కప్పగింపక యుండలేదు. కాబట్టి నేనెట్లు ఇంత

ఘోరమైన దుష్కార్యము చేసి దేవునికి విరోధముగా పాపము కట్టు కొందునని తన యజమానుని

భార్యతో అనెను.

**Hebrew** איננו גדול בבית הזה ממני ולא חשך ממני מאומה כי אם אותך באשר  
את אשתו ואיך אעשה הרעה הגדלה זאת חטאתי לאלהים:

**Hebrew Vowels** אֵינְנוֹ גָּדוֹל בְּבַיִתְךָ הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא חָשַׁךְ מִמֶּנִּי מֵאִשְׁרָיִךְ אֶת אִשְׁתְּךָ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת חַטָּאתִי לֵאלֹהִים:

**Greek** δὲν εἶναι στὸ σπίτι τοῦτο κανένας μεγαλύτερός μου οὔτε εἶναι σε μένα κάτι ἄλλο ἀπαγορευμένο, ἐκτός ἀπὸ σένα, ἐπειδὴ εἶσαι ἡ γυναῖκα του· καὶ πῶς νὰ πράξω αὐτὸ τὸ μεγάλο κακὸ, καὶ νὰ ἀμαρτήσω ἐναντία στον Θεό;

## వచనము 10

దినదినము ఆమె యోసేపుతో మాటలాడుచుండెను గాని అతడు ఆమెతో శయనించుటకైనను ఆమెతో నుండుటకైనను ఆమె మాట విన్నవాడు కాడు.

**Hebrew** והיה כדברא ל יוסף יום יום ולא שמע אליה לשבב אלה ל היות עמה:  
**Hebrew Vowels** והִיּוֹת כְּדַבְרָא לְיוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֶלֶיהָ לְשִׁבְבַת אֵלָיוּ לְהִיּוֹת עִמָּהּ:

**Greek** Av kai milouσe ston Iωσηφ kaθhμερινά, autός óμωσ δεν υπάκουσε oσ&apos; αυτή να κοιμηθεί μαζί της, για να συνευρεθεί μαζί της.

### వచనము 11

అట్లుండగా ఒకనాడు అతడు తన పనిమీద ఇంటి లోపలికి వెళ్లినప్పుడు ఇంటి మనుష్యులలో ఎవరును అక్కడ లేరు.

**Hebrew** והיה כהיום הזה ויבא היתבה לעשות מלאכתו ואין איש מאנשי הבית תבב עמו:

**Hebrew Vowels** והִיּוֹת כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הִתְבַּהֵל לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִתְּ תִבְבַּע עִמּוֹ:

**Greek** Kai káptioia ημέρα ο Ιωσήφ μπήκε στο σπίτι για να κάνει τις δουλειές του, και κανένας από τους ανθρώπους του σπιτιού δεν ήταν εκεί στο σπίτι.

### వచనము 12

అప్పుడామె ఆతని వస్త్రము పట్టుకొని తనతో శయనింపుమని చెప్పగా అతడు తన వస్త్రమును ఆమెచేతిలో విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి పారిపోయెను.

**Hebrew** והשפתה בגדו אמר שכבה עמי ויעזב גדו בידה וני אצחקה:

**Hebrew Vowels** והִשְׁפֹּתָהּ בְּגָדוֹ אָמַר שְׁכַבְתִּי עִמָּךְ וַיַּעַזֵּב גָּדוֹ בְּיָדְךָ וְנִי אֶצְחַקְךָ:

**Greek** Ki ekéinē ton áptaξe από το ένδυμά του, λέγοντας: Κοιμήσου μαζί μου· εκείνος, óμωσ, αφήνοντας το ένδυμά του στα χέρια της, έφυγε και βγήκε έξω.

### వచనము 13

అతడు తన వస్త్రమును ఆమెచేతిలో విడిచి తప్పించుకొనిపోవుట ఆమె చూచినప్పుడు

**Hebrew** והיה כראותה כי עזב אתה בידה וני אצחקה:

**Hebrew Vowels** והִיּוֹת כְּרֹאֲתָהּ כִּי עָזַב אֶתְךָ בְּיָדְךָ וְנִי אֶצְחַקְךָ:

**Greek** Και καθώς εἶδε, ὅτι ἀφησε το ἐνδύμá του στα χέρια της, και ἐφυγε ἔξω,

### వచనము 14

తన యింటి మనుష్యులను పిలిచి చూడుడి, అతడు మనలను ఎగతాళి చేయుటకు ఒక హెబ్రీయుని మనయొద్దకు తెచ్చియున్నాడు. నాతో శయనింపవలెనని వీడు నాయొద్దకు రాగా నేను పెద్ద కేకవేసితిని.

**Hebrew** קאקא לאנשי ביתא מאמא הא האבא לנא איש עברי קאצא לנא: ונא בא אלי שכב עמי ואקרא בקול לנא:

**Hebrew Vowels** אִישׁ עִבְרִי וְנָא אִבְיָא לְנָא אֶבְרָא הַבְּיַתְּ אֶמְיָא אֶשְׁכַּב אִתְּךָ וְנָא בָּא אֵלַי שְ�כַב עִמִּי וְאָקְרָא בְּקוֹל לְנָא:

**Greek** φώνασε δυνατὰ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τοῦ σπιτιοῦ της, και τοὺς μίλησε, λέγοντας: Δέστε, μας ἐφερε ἕναν ἄνθρωπο Ἑβραῖο για να μας εμπαίξει· μπήκε μέσα σε μένα για να κοιμηθεῖ μαζί μου, κι εγὼ φώναξα με μεγάλη φωνή·

### వచనము 15

నేను బిగ్గరగా కేకవేయుట వాడు విని నా దగ్గర తన వస్త్రమును విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి

పారిపోయెనని వారితో చెప్పి

**Hebrew** והיא כשמעו כי היתה קולה ואקרא ויעזב בגדו אצלי ויגדו ויחזקו ויצאו:

**Hebrew Vowels** וְהִיא כְּשִׁמְעוּ כִּי הָיְתָה קוֹלָהּ וְאָקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֵצְלַי וַיִּגְדּוּ וַיַּחֲזְקוּ וַיֵּצְאוּ:

**Greek** και καθώς ἀκουσε ὅτι ὑψωσα τη φωνή μου και φώναξα, ἀφῆνοντας το ἐνδύμá του κοντὰ μου, ἐφυγε, και βγήκε ἔξω,

### వచనము 16

అతని యజమానుడు ఇంటికి వచ్చువరకు అతని వస్త్రము తనదగ్గర ఉంచుకొనెను.

**Hebrew** ונתתי אל בניו בא אצלך עד תבוא חנותך:

**Hebrew Vowels** וְנָתַתִּי אֶל בְּנֵי וְאָבָא אֶצְלְךָ עַד תָּבוֹא חֲנוּתְךָ:

**Greek** και ἀπέθισε το ἐνδύμá του κοντὰ της, μὲχρις ὅτου ἤρθῃ ο κύριος του στο σπίτι του.

### వచనము 17

అప్పుడామె తన భర్తతో ఈ మాటల చొప్పున చెప్పెను నీవు మనయొద్దకు తెచ్చిన ఆ హెబ్రీదాసుడు నన్ను ఎగతాళి చేయుటకు నాయొద్దకు వచ్చెను.

**Hebrew** ותדבר אליו כדברים האלה לאמר בא אלי העבד העברי אשר הבאת לנו ללצחק בי

**Hebrew Vowels** ותדבר אליו כדבריהם האלה לאמר בא אלי העבד העברי אשר הבאת לנו ללצחק בי

**Greek** Και του ειπτε αυτα τα ιδια λογια, λεγοντας: Ο δούλος ο Εβραίος, που μας εφερες, μπήκε μέσα σε μένα για να με εμπαιξει.

### వచనము 18

నేను బిగ్గరగా కేకవేసినప్పుడు వాడు తన వస్త్రము నా దగ్గర విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి

పారిపోయెననెను

**Hebrew** והיה כהרימי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה:

**Hebrew Vowels** והיה כהרימי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה:

**Greek** και καθως εψωσα τη φωνη μου και φωναξα, αφηνοντας το ενδυμα του κοντα μου, εφυγε εξω.

### వచనము 19

కాబట్టి అతని యజమానుడు ఇట్లు నీ దాసుడు నన్ను చేసెనని తన భార్య తనతో చెప్పిన మాటలు

విన్నప్పుడు కోపముతో మండిపడి

**Hebrew** והיה כשמע אדניו את דברי אשתו אשר דברה אליו לאמר כדברים האלה הפועל: עשה לי עבדך ויחר אפו

**Hebrew Vowels** והיה כשמע אדניו את דברי אשתו אשר דברה אליו לאמר כדבריהם האלה הפועל: עשה לי עבדך ויחר אפו

**Greek** Και καθως ο κυριος του ακουσε τα λογια της γυναικας του, που του ειπτε, λεγοντας: 'Ετσι μου εκανε ο δούλος σου, η οργη του αναψε.

### వచనము 20

అతనిని పట్టుకొని రాజు ఖైదీలు బంధింపబడు చెరసాలలో వేయించెను. అతడక్కడ చెరసాలలో

ఉండెను.

**Hebrew** ויקח אדני יוסף אתו ויתנהו אל בית הסהר מקום אשר אסורי המלך אסורים והיה שם בבית הסהר

**Hebrew Vowels** ויקח אדני יוסף אתו ויתנהו אל בית הסהר מקום אשר אסורי המלך אסורים והיה שם בבית הסהר

**Greek** Και ο κυριος του Ιωσηφ, αφού τον πήρε, τον έβαλε στην οχυρωμένη φυλακή, στον τόπο όπου ήσαν φυλακισμένοι οι δέσμιοι του βασιλιά. και έμενε εκεί στην οχυρωμένη φυλακή.

## వచనము 21

అయితే యెహోవా యోసేపునకు తోడ్చెయుండి, అతనియందు కనికరపడి అతనిమీద ఆ చెరసాల

యొక్క అధిపతికి కటాక్షము కలుగునట్లు చేసెను.

**Hebrew** והיה יהוה את יוסף ויט אליו חסד ורחמים ויניח עליו ידו ויברך אותו

**Hebrew Vowels** והיה יהוה את יוסף ויט אליו חסד ורחמים ויניח עליו ידו ויברך אותו

**Greek** Ἀλλ' ὁ Κύριος ἤταν μαζὶ με τον Ιωσήφ, και ξέχυνε επάνω σ'αυτόν ἔλεος, και του ἐδῶσε χάρη μπροστὰ στον ἀρχιδεσμοφύλακα.

## వచనము 22

చెరసాల అధిపతి ఆ చెరసాలలోనున్న ఖైదీలనందరిని యోసేపుచేతికప్పగించెను. వారక్కడ ఏమి చేసిరో

అదంతయు అతడే చేయించువాడు.

**Hebrew** ויתן שר בית הסהר ביד יוסף את כל האסירים אשר בבית הסהר ואת כל העשה

**Hebrew Vowels** ויתן שר בית הסהר ביד יוסף את כל האסירים אשר בבית הסהר ואת כל העשה

**Greek** Και ὁ ἀρχιδεσμοφύλακας παρέδωκε στα χέρια τοῦ Ιωσήφ ὅλους τοὺς φυλακισμένους, πού ἦσαν στὴν οὐχρωμένῃ φυλακῇ· και ὅλα ὅσα γίνονταν ἐκεῖ, τα ἔκανε αὐτός.

## వచనము 23

యెహోవా అతనికి తోడ్చెయుండెను గనుక ఆ చెరసాల అధిపతి అతనిచేతికి అప్పగింపబడిన

దేనిగూర్చియు విచారణ చేయక యుండెను. అతడు చేయునది యావత్తు యెహోవా సఫలమగునట్లు

చేసెను.

**Hebrew** אין שר בית הסהר ראה את כל מאומה בידו באשר יהוה אתו ואשר הוא עשה

**Hebrew Vowels** אין שר בית הסהר ראה את כל מאומה בידו באשר יהוה אתו ואשר הוא עשה

**Greek** Ο ἀρχιδεσμοφύλακας δὲν κοίταζε τίποτε ἀπὸ ὅσα ἦσαν στα χέρια του· ἐπειδὴ, ὁ Κύριος ἤταν μαζὶ του· και ὁ Κύριος εὐόδωνε ὅσα αὐτός ἔκανε.



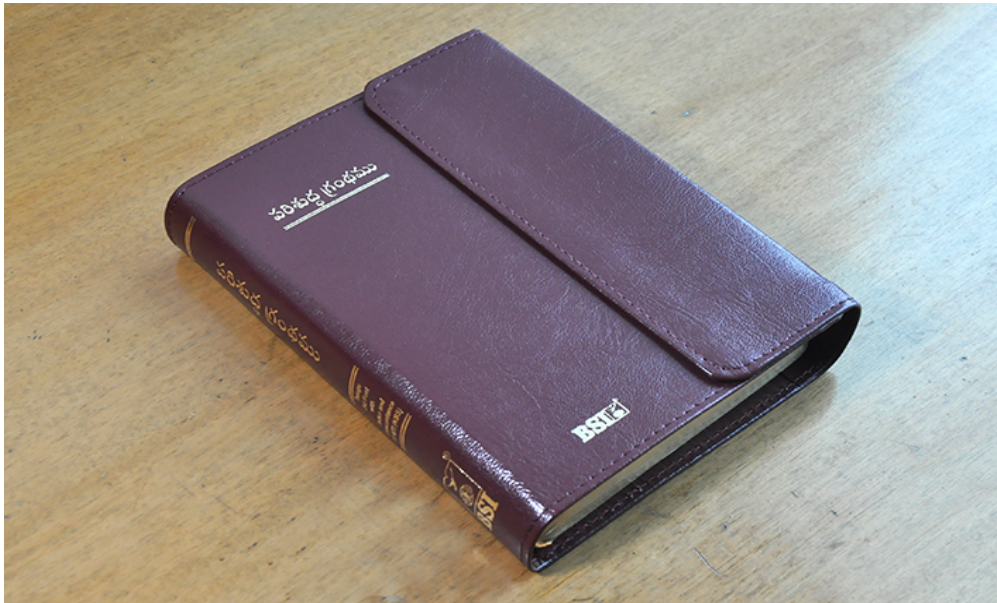


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 40

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

అటుపిమ్మట ఐగుప్తు రాజుయొక్క పానదాయకుడును భక్ష్మకారుడును తమ ప్రభువైన ఐగుప్తు రాజు

ఎడల తప్పచేసిరి

**Hebrew** והיה אחר הדברים האלה חטא משקה מלך מצרים לאדניו  
 מצרים:

**Hebrew Vowels** והיה אחר הדברים האלה חטא משקה מלך מצרים לאדניו מצרים:

**Greek** KAI ὑστερα ἀπὸ τα πράγματα αὐτά, ὁ οἰνοχόος τοῦ βασιλιά τῆς Αἰγύπτου, καὶ ὁ ἀρτοποιός, ἀμάρτησαν στον κύριό τους τον βασιλιά τῆς Αἰγύπτου.

## వచనము 2

గనుక ఫరో పానదాయకుల అధిపతియు భక్ష్మకారుల అధిపతియునైన తన యిద్దరు ఉద్యోగస్థుల మీద

కోపపడి

**Hebrew** והיאקצף על שני סרסיו על ש המשקים ועל ש האופו:

**Hebrew Vowels** והיאקצף על שני סרסיו על ש המשקים ועל ש האופו:

**Greek** Kai ὁ Φαραὼ ὀργίστηκε ἐναντίον των δύο ἀυλικῶν του, ἐναντίον του ἀρχιοινοχόου, καὶ ἐναντίον του ἀρχιαιτοποιοῦ.

## వచనము 3

వారిని చెరసాలలో నుంచుటకై రాజసంరక్షక సేనాధిపతికి అప్పగించెను. అది యోసేపు బంధింపబడిన

స్థలము.

**Hebrew** ויתן אתם במשמר בית שר הבטח אל בית הסה מקום אשר יוסר  
 שם:

**Hebrew Vowels** ויתן אתם במשמר בית שר הבטח אל בית הסה מקום אשר יוסר שם:

**Greek** Kai τους ἐβάλε σε φυλάξην, στο σπίτι τοῦ ἀρχοντα των σωματοφυλάκων, στην οχυρωμένῃ φυλακῇ, στον τόπο ὅπου ἦταν φυλακισμένος ὁ Ἰωσηφ.

## వచనము 4

ఆ సేనాధిపతి వారిని యోసేపు వశము చేయగా అతడు వారికి ఉపచారము చేసెను. వారు

కొన్నిదినములు కావలిలో నుండిన తరువాత





మరియు ఫరో గిన్నె నాచేతిలో ఉండెను; ఆ ద్రాక్షఫలములు నేను పట్టుకొని ఫరో గిన్నెలో వాటిని పిండి  
ఆ గిన్నె ఫరోచేతికిచ్చితిని తన కలను అతనితో వివరించి చెప్పెను.

**Hebrew** וכוּס פֶּרֶא בִּידֵי וְאִקְחָא תְּאֵת הָעֲנָבִים וְאִשְׁחַט אֶת כּוּס פֶּרֶא וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ  
הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת:

**Hebrew Vowels** וְכֹס פֶּרֶא בְּיָדַי וְאִקְחָא תְּאֵת הָעֲנָבִים וְאִשְׁחַט אֶת כּוּס פֶּרֶא וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ  
הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת:

**Greek** και το ποτήρι του Φαραώ ήταν στο χέρι μου· και πήρα τα σταφύλια, και τα συμπίεσα στο ποτήρι του Φαραώ, και έδωσα το ποτήρι στο χέρι του Φαραώ.

## వచనము 12

అప్పుడు యోసేపు దాని భావమిదే; ఆ మూడు తీగెలు మూడు దినములు;

**Hebrew** וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵפַת הִנֵּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת שְׁלֹשׁ יָמִים הַזֵּה:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵפַת הִנֵּה אֲנִי שֹׁמֵר אֶת שְׁלֹשׁ יָמִים הַזֵּה וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ וְאִנְיָ

**Greek** Και ο Ιωσήφ είπε σ'αυτόν: Αυτή είναι η εξήγησή του· οι τρεις κλάδοι είναι τρεις ημέρες·

## వచనము 13

ఇంక మూడు దినములలోగా ఫరో నీ తలను పైకెత్తి నీ ఉద్యోగము నీకు మరల ఇప్పించును. నీవు

అతనికి పానదాయకుడవైయున్ననాటి మర్యాద చొప్పున ఫరో గిన్నెను అతనిచేతికప్పగించెదవు

**Hebrew** וְעַתָּה אֲנִי יוֹשֵׁר אֶת תְּלַחְתְּךָ וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה אֲנִי יוֹשֵׁר אֶת תְּלַחְתְּךָ וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת וְאִתְּנֵהּ לְפָרֹחַ הַכּוּס עַל לֶבַע הָאֵת

**Greek** ὅστερα ἀπό τρεις ημέρες ο Φαραώ θα υψώσσει το κεφάλι σου, και θα σε αποκαταστήσει στο υπούργημά σου· και θα δώσῃς το ποτήρι του Φαραώ στο χέρι του σύμφωνα με την προηγούμενη συνήθεια, όταν ήσουν οινοχόος του·

## వచనము 14

కాబట్టి నీకు క్షేమము కలిగినప్పుడు నన్ను జ్ఞాపకము చేసికొని నాయందు కరుణించి ఫరోతో

నన్నుగూర్చి మాటలాడి యీ యింటిలోనుండి నన్ను బయటికి రప్పించుము.

**Hebrew** כִּי אִם אֲנִי אֲכַזְבֶּנְךָ אֲשֶׁר יִבְטַח לְךָ וְעָשִׂיתָ נֹא עִמָּדִי חֶסֶד הַזֶּה וְהִתְחַזַּקְתָּ אֵלַי



**Greek** και μέσα στο πανέρι που ήταν επάνω-επάνω, ήσαν από όλα τα φαγητά του Φαραώ, της τέχνης του αρτοποιού· και τα πουλιά τα έτρωγαν από το πανέρι, από επάνω από το κεφάλι μου.

### వచనము 18

అందుకు యోసేపు దాని భావమిదే; ఆ మూడు గంపలు మూడు దినములు

**Hebrew** ויען ירדו ויאמר הזאת שנת שלש הסלים שלש ימים והוא

**Hebrew Vowels** ויען ירדו ויאמר הזאת שנת שלש הסלים שלש ימים והוא

**Greek** Και αποκρινόμενος ο Ιωσήφ, είπεν: Αυτή είναι η εξήγησή του· τα τρία πανέρια είναι τρεις ημέρες·

### వచనము 19

ఇంక మూడు దినములలోగా ఫరో నీ మీదనుండి నీ తలను పైకెత్తి వ్రాసుమీద నిన్ను

వ్రేలాడదీయించును. అప్పుడు పక్షులు నీ మీద నుండి నీ మాంసమును తినివేయునని ఉత్తరమిచ్చెను.

**Hebrew** ועתה ירדו ויאמר הזאת שנת שלש ימים והוא

**Hebrew Vowels** ועתה ירדו ויאמר הזאת שנת שלש ימים והוא

**Greek** μετά από τρεις ημέρες, ο Φαραώ θα υψώσει το κεφάλι σου επάνω από σένα, και θα σε κρεμάσει σε ξύλο, και τα πουλιά θα φάνε τη σάρκα σου από επάνω σου.

### వచనము 20

మూడవ దినమందు జరిగినదేమనగా, ఆ దినము ఫరో జన్మదినము గనుక అతడు తన

సేవకులకందరికి విందు చేయించి వారి నడుమ పానదాయకుల అధిపతి తలను భక్ష్మకారుల అధిపతి

తలను పైకెత్తి

**Hebrew** ויהי ביום השלישי יום הולדת את פארהו ויעש משתה לכל עבדיו וישא

**Hebrew Vowels** ויהי ביום השלישי יום הולדת את פארהו ויעש משתה לכל עבדיו וישא

**Greek** Και την τρίτη ημέρα, την ημέρα των γενεθλίων του Φαραώ, έκανε συμπόσιο σε όλους τους δούλους του· και ύψωσε το κεφάλι του αρχιαινοχόου και το κεφάλι του αρχισιτοποιού ανάμεσα στους δούλους του.

### వచనము 21

పానదాయకుల అధిపతి ఉద్యోగము మరల అతనికిచ్చెను గనుక అతడు ఫరోచేతికి గిన్నెనిచ్చెను.

**Hebrew** וישא את שר המשקים על משקהו ויתן הכוס על כף הכהן:

**Hebrew Vowels**: וישא את שר המשקים על משקהו ויתן הכוס על כף הכהן

**Greek** Και τον μεν αρχιοινοχόο τον αποκατέστησε στην οινοχοΐα του, και έδωσε το ποτήρι στο χέρι του Φαραώ.

## వచనము 22

మరియు యోసేపు వారికి తెలిపిన భావము చొప్పున భక్ష్మకారుల అధిపతిని వ్రేలాడదీయించెను.

**Hebrew** וראו שר האפים הלך כשרא רתל ויהלך ויהלך ויהלך:

**Hebrew Vowels**: וראו שר האפים הלך כשרא רתל ויהלך ויהלך ויהלך

**Greek** ενώ τον αρχισιτοποιό τον κρέμασε· καθώς ο Ιωσήφ είχε εξηγήσει σ&apos; αυτούς.

## వచనము 23

అయితే పానదాయకుల అధిపతి యోసేపును జ్ఞాపకము చేసికొనక అతని మరచిపోయెను.

**Hebrew** ולא רכז שר המשקים את יוסף והכחישו:

**Hebrew Vowels**: ולא רכז שר המשקים את יוסף והכחישו

**Greek** Ο αρχιοινοχόος, όμως, δεν θυμήθηκε τον Ιωσήφ, αλλά τον λησμόνησε.



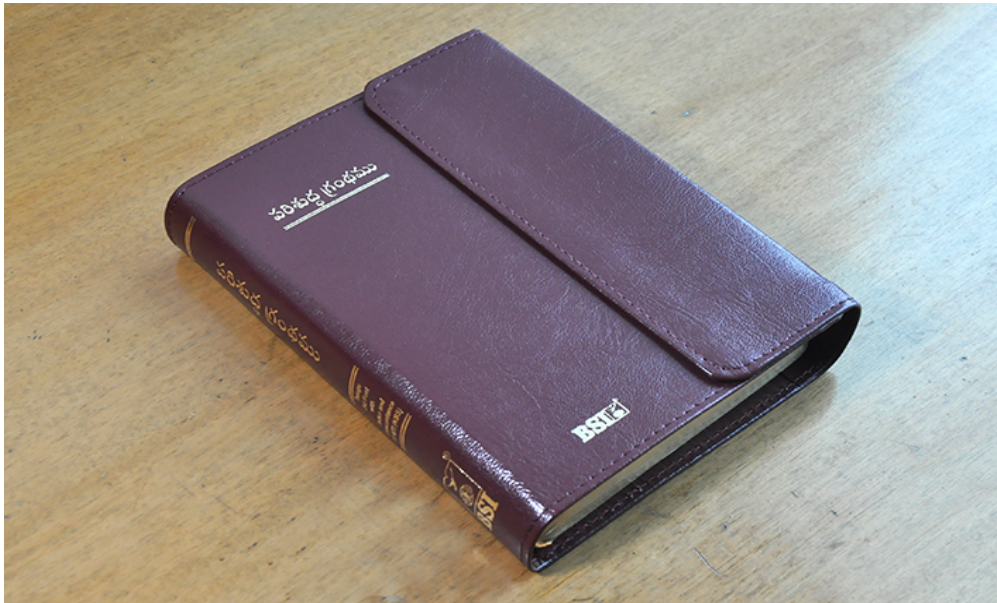


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 41

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

రెండేండ్లు గడిచిన తరువాత ఫరో ఒక కల కనెను. అందులో అతడు ఏటిదగ్గర నిలిచియుండగా

**Hebrew** והיה מקץ שנתים ימים ופועל הלח והנה עמד על היאר:

**Hebrew Vowels**: והיה מקץ שנתים ימים ופועל הלח והנה עמד על היאר:

**Greek** KAI ὑστερα ἀπὸ παρέλθουσης δὴ οὐ χρόνων, ὁ Φαραὼ εἶδε ἕνα ὄνειρον· καὶ να, στεκόταν κοντὰ στον ποταμὸν·

## వచనము 2

చూపునకు అందమైనవియు బలిసినవియునైన యేడు ఆవులు యేటిలో నుండి పైకి వచ్చుచు జమ్ములో  
మేయుచుండెను.

**Hebrew** והנה מן היאר עלת שבע פרות ובריאת בשר ותועינה באב:

**Hebrew Vowels** והנה מן היאר עלת שבע פרות ובריאת בשר ותועינה באב:

**Greek** καὶ ἔξῳφνου, ἑπτὰ δαμάλῳα ὁμορφα καὶ παχῳσαρκα ἀνέβῳιναν ἀπὸ τον ποταμὸν, καὶ ἔβῳσκαν στο λιβῳδι·

## వచనము 3

వాటి తరువాత చూపునకు వికారమై చిక్కిపోయిన మరి యేడు ఆవులు ఏటిలోనుండి పైకి వచ్చుచు  
ఏటియొడ్డున ఆ ఆవుల దగ్గర నిలుచుండెను.

**Hebrew** והנה שבע פרות אחרות עלות אחרות מן היאר והוא שפתי היאר:

**Hebrew Vowels** והנה שבע פרות אחרות עלות אחרות מן היאר והוא שפתי היאר:

**Greek** καὶ ἔξῳφνου, ἄλλα ἑπτὰ δαμάλῳα ἀνέβῳιναν, ὑστερα ἀπὸ εκεῳνα, ἀπὸ τον ποταμὸν, ἄσχημα καὶ λεπῳσάρκα, καὶ στέκονταν κοντὰ στα ἄλλα δαμάλῳα στην ἄκρη του ποταμῳ·

## వచనము 4

అప్పుడు చూపునకు వికారమై చిక్కిపోయిన ఆ ఆవులు చూపునకు అందమై బలిసిన ఆవులను  
తనివేయుచుండెను. అంతలో ఫరో మేలుకొనెను.

**Hebrew** ותאכלנה הפרות והמרה דקת הבשר את שבע הפרות והמרה דקת:



తెల్లవారినప్పుడు అతని మనస్సు కలవరపడెను గనుక అతడు ఐగుప్తు శకునగాండ్రనందరిని అక్కడి  
విద్వాంసులనందరిని పిలువనంపి ఫరో తన కలలను వివరించి వారితో చెప్పెను గాని ఫరోకు వాటి

భావము తెలుపగల వాడెవడును లేకపోయెను.

**Hebrew** והיה בבקר ויפתח ויחור וישלח ויקרא את כל משרתי מצרים ואת כל  
העמיתים והיה ויפתח ויחור וישלח ויקרא את כל משרתי מצרים ואת כל

**Hebrew Vowels** וְהָיָה בַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח וַיַּחֲרֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת כָּל מְשָׁרְתֵי מִצְרָיִם וְאֶת כָּל

**Greek** Καὶ τὸ πρωῒ, τὸ πνεῦμα τοῦ ἤταν παραγμένο· καὶ στέλνοντας κάλεσε  
ὄλους τοὺς μάγους τῆς Αἰγύπτου, καὶ ὄλους τοὺς σοφοὺς τῆς· καὶ ὁ Φαραὼ  
διηγήθηκε σ&apos; αὐτοῦς τὰ ὄνειρά του· ἀλλὰ, οὐκ ἔβραβε κανένας, ποὺ  
να τα ἐξηγήσει στὸν Φαραὼ.

## వచనము 9

అప్పుడు పానదాయకుల అధిపతినేడు నా తప్పిదములను జ్ఞాపకము చేసికొనుచున్నాను.

**Hebrew** וידבר שר המשקים את פה לאמר את הטאני מזהיר היום:

**Hebrew Vowels** וַיְדַבֵּר שָׂרְמֵשְׁקֵי הַמֶּלֶךְ אֶת פִּי לֵאמֹר אֶת הַטְּאֲנִי מִזֵּהִיר הַיּוֹם:

**Greek** Τότε, ὁ ἀρχιοινοχόος μίλησε στὸν Φαραὼ, λέγοντας: Σήμερα  
θυσμάμαι τὴν ἀμαρτία μου·

## వచనము 10

ఫరో తన దాసులమీద కోపగించి నన్నును భక్ష్మకారుల అధిపతిని మా ఉభయులను రాజసంరక్షక

సేనాధిపతి యింట కావలిలో ఉంచెను.

**Hebrew** ופך אתו ואת כל בניו ואת כל בנותיו ואת כל עבדיו ואת כל

**Hebrew Vowels** וַיִּפֹּךְ אֶתוֹ וְאֶת כָּל בָּנָיו וְאֶת כָּל בָּנוֹתָיו וְאֶת כָּל עַבְדָּיו וְאֶת כָּל

**Greek** ὁ Φαραὼ εἶχε ὀργιστεῖ ἐναντίον τῶν δούλων του, καὶ με ἐβράβε σε  
φυλακῆ, στὸ σπῆτι τοῦ ἀρχοντα τῶν σωματοφυλάκων, ἐμένα καὶ τὸν  
ἀρχιστοιτοπιό·

## వచనము 11

ఒక రాత్రి నేను అతడు మేమిద్దరము కలలు కంటిమి. ఒక్కొక్కడు వేరువేరు భావములు గల కలలు చెరి

యొకటి కంటిమి.

**Hebrew** ונוחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש כפתרון חלמו חלמו:

**Hebrew Vowels** וְנוֹחַלְמָה חֲלוֹמִים בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלוֹמֵי חֲלוֹמֵי:

**Greek** και εἶδामε ἓνα ὄνειρο την ἴδια νύχτα, εγὼ και εκείνος· ονειρευτήκαμε ο κάθε ἓνας σὺμφωνα με την ἐξηγήτηση του ονειρου του·

### వచనము 12

అక్కడ రాజ సంరక్షక సేనాధిపతికి దాసుడైయుండిన యొక హెబ్రీ పడుచువాడు మాతో కూడ ఉండెను.

అతనితో మా కలలను మేము వివరించి చెప్పినప్పుడు అతడు వాటి భావమును మాకు తెలిపెను

**Hebrew** וישו אתנו נער עברי עבד לשר הבטח ונספר לו ויפתר לנו את חלמו חלמו:

**Hebrew Vowels** וְיִשׂוּ אֶתְנוּ נֶעֱרַ עֵבְרִי עֶבֶד לְשָׂר הַבִּטָּח וְנִסְפֵר לוֹ וַיִּפְתָּר לָנוּ אֶת חֲלוֹמֵי חֲלוֹמֵי:

**Greek** και ἦταν εκεί μαζί μας ἓνας νέος, Ἑβραῖος, δούλος τοῦ ἀρχοντα των σωματοφυλάκων· και του διηγηθήκαμε, και μας ἐξηγήσε τα ὄνειρά μας· στον κάθε ἓναν σὺμφωνα με το ὄνειρό του ἔκανε την ἐξηγήτηση·

### వచనము 13

అతడు మాకు ఏయే భావము తెలిపెనో ఆ యా భావముల చొప్పున జరిగెను. నా ఉద్యోగము నాకు

మరల ఇప్పించి భక్ష్తకారుని వ్రేలాడదీయించెనని ఫరోతో చెప్పగా

**Hebrew** ויהי כאשר פתר לנו כן היה אתי השיב על כני ואתו תלתי:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַרְנוּ לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הָשִׁיב עָלַי וְאֶתְוֹ תִּלְתִּי:

**Greek** και καθὼς μας τα ἐξηγήσε, ἔτσι και συνέβηκε· ἐμὲνα μεν ἀποκατέστησε στο υποὺργημά μου, και εκείνον τον κρέμασε.

### వచనము 14

ఫరో యోసేపును పిలువనంపెను. కాబట్టి చెరసాలలోనుండి అతని త్వరగా రప్పించిరి. అతడు క్షౌరము

చేయించుకొని మంచి బట్టలు కట్టుకొని ఫరోయొద్దకు వచ్చెను.

**Hebrew** וישלח הער אר אר את יוסף ויראיו מן הבור ויגלו ויחלו שמתיו הער אל:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁלַח הָעֶרֶץ אֶרְאֵ אֶת יוֹסֵף וַיְרֹאֵוּ מִן הַבּוֹר וַיִּגְלוּ וַיַּחְלוּ שֶׁמֶתִּיו הָעֶרֶץ אֶל:

**Greek** ΤΟΤΕ, στέλνοντας ο Φαραώ, κάλεσε τον Ιωσηφ, και τον ἐβγαλαν γρήγορα ἀπὸ τη φυλακή· και ξυρρίστηκε, και ἄλλαξε τη στολή του, και ἦρθε στον Φαραώ.









**Hebrew Vowels** תָּעַבְשׁוּ לְעַלְתָּ הַנְּקִיבָה דְּמִלְאָה מְלֵאָה :תִּבְרָא

**Greek** Ἐπειτα, εἶδα στο ὄνειρό μου, και ξάφνου, επτά στάχυα ἀνέβαιναν ἀπό τον ἴδιο κορμό, μεστά και καλά·

### వచనము 23

మరియు తూర్పు గాలిచేత చెడిపోయి యెండిన యేడు పీలవెన్నులు వాటి తరువాత మొలిచెను.

**Hebrew** הנהוּ שבע שבלים צמחא תודקת תודש תודפת דים צמחא תודקת

**Hebrew Vowels** הַנְּקִיבָה עַבְשׁוּ לְעַלְתָּ תִּבְרָא דְּמִלְאָה מְלֵאָה צִמְחָה :מִלְאָה מְלֵאָה

**Greek** και ξάφνου, ἄλλα επτά στάχυα ξερὰ, λεπτά, καμένα ἀπό τον ανατολικό ἀνεμο, ἀναφύονταν ὑστερα ἀπὸ αὐτά·

### వచనము 24

ఈ పీలవెన్నులు ఆ మంచి వెన్నులను మింగివేసెను. ఈ కలను జ్ఞానులకు తెలియచెప్పితిని గాని దాని

భావమును తెలుపగలవారెవరును లేరని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ותבלען השבלים הדקת את שבע השבלים הבטה ואמר אל תמחמום לי

**Hebrew Vowels** תִּבְרָא מְלֵאָה מְלֵאָה עַבְשׁוּ תִּבְרָא מְלֵאָה מְלֵאָה :מִלְאָה מְלֵאָה

**Greek** και τα λεπτά στάχυα κατέπιαν τα επτά στάχυα τα καλά· και τα είπα αὐτά στους μάγους, ἀλλὰ δὲν ὑπήρχε κανένας που να μου τα ἐξηγήσει.

### వచనము 25

అందుకు యోసేపు ఫరో కనిన కల ఒక్కటే. దేవుడు తాను చేయబోవుచున్నది ఫరోకు తెలియచేసెను. ఆ

యేడు మంచి ఆవులు ఏడు సంవత్సరములు

**Hebrew** ויאמר יוסף אל פרהם הלאהם את הארץ והוא אחר פרהם הלאהם ויאמר יוסף אל פרהם

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל פְּרָהֶם הֲלֹא הֵאָרְצָה הַזֹּאת הָאָרְצָה הַזֹּאת :הָאָרְצָה הַזֹּאת

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ εἶπε στον Φαραώ: Το ὄνειρο του Φαραώ εἶναι ἓνα· ὁ Θεὸς φανέρωσε στον Φαραώ ὅσα πρόκειται να κάνει.

### వచనము 26

ఆ యేడు మంచి వెన్నులును ఏడు సంవత్సరములు.

**Hebrew** שבע פתח הטהב שבע שנים הנה ושבע השבליים הטבת שבע שנים הנה  
אוה אוח אוח:

**Hebrew Vowels** שבע פתח הטהב שבע שנים הנה ושבע השבליים הטבת שבע שנים הנה  
:אוה אוח אוח

**Greek** Τα επτά δαμάλια τα καλά είναι επτά χρόνια· και τα επτά στάχυα τα καλά είναι επτά χρόνια· το όνειρο είναι ένα.

### వచనము 27

కల ఒక్కటే. వాటి తరువాత, చిక్కిపోయి వికారమై పైకివచ్చిన యేడు ఆవులును ఏడు సంవత్సరములు;

తూర్పు గాలిచేత చెడిపోయిన యేడు పీలవెన్నులు కరవుగల యేడు సంవత్సరములు.

**Hebrew** שבע פתח הטהב שבע שנים הנה ושבע אחריהן שבע שנים הנה ושבע אחריהן  
בשבלים הטבת שבע שנים יהיו שבע הקדים יהיו שבע שנים רעב:

**Hebrew Vowels** שבע פתח הטהב שבע שנים הנה ושבע אחריהן שבע שנים הנה ושבע אחריהן  
:בשבלים הטבת שבע שנים יהיו שבע הקדים יהיו שבע שנים רעב

**Greek** Και τα επτά δαμάλια τα λεπτά και άσχημα, που ανέβαιναν έπειτα απ&apos; αυτά, είναι επτά χρόνια· και τα επτά στάχυα τα άμεστα, τα καμένα από τον ανατολικό άνεμο, θια είναι επτά χρόνια πείνας.

### వచనము 28

నేను ఫరోతో చెప్పు మాట యిదే. దేవుడు తాను చేయబోవుచున్నది ఫరోకు చూపించెను.

**Hebrew** והוא הדבר אשר דברתי אל פרה אש האלהים עשה האה את פרה:

**Hebrew Vowels** והוא הדבר אשר דברתי אל פרה אש האלהים עשה האה את פרה:  
:תפ

**Greek** Τοῦτο είναι το πράγμα που είπα στον Φαραώ· ο Θεός φανέρωσε στον Φαραώ όσα πρόκειται να κάνει.

### వచనము 29

ఇదిగో ఐగుప్తు దేశమందంతటను బహు సమృద్ధిగా పంటపండు ఏడు సంవత్సరములు వచ్చుచున్నవి.

**Hebrew** הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל ארץ מצרים:

**Greek** Δες, έρχονται επτά χρόνια μεγάλης αφθονίας σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου·

### వచనము 30



**Hebrew** והיה ירא פארה איש נבון וישיהו על ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** והיה ירא פארה איש נבון וישיהו על ארץ מצרים:

**Greek** Τώρα, λοιπόν, ας προβλέψει ο Φαραώ έναν άνθρωπο συνετό και με φρόνηση και ας τον καταστήσει επάνω στη γη της Αιγύπτου.

### వచనము 34

ఫరో అట్లు చేసి యీ దేశముపైన అధిపతులను నియమించి సమృద్ధిగా పంటపండు ఏడు

సంవత్సరములలో ఐగుప్తు దేశమందంతటను అయిదవ భాగము తీసికొనవలెను.

**Hebrew** והיה פקדו פקדו על ארץ מצרים ושבע שני עבדו:

**Hebrew Vowels** והיה פקדו פקדו על ארץ מצרים ושבע שני עבדו:

**Greek** ας κάνει ο Φαραώ, και ας διορίσει επιστάτες στη γη· και ας παίρνει το ένα πέμπτο από τη γη της Αιγύπτου, στα επτά χρόνια της αφθονίας.

### వచనము 35

రాబోవు ఈ మంచి సంవత్సరములలో దొరుకు ఆహారమంతయు సమకూర్చి ఆ ధాన్యము

ఫరోచేతికప్పగించి ఆ యా పట్టణములలో ఆహారమునకై భద్రము చేయవలెను.

**Hebrew** ויקבצו את כל אכילת השנה הטבת הבאת האלה ויצברו בר תחת ידו ושמרו:

**Hebrew Vowels** ויקבצו את כל אכילת השנה הטבת הבאת האלה ויצברו בר תחת ידו ושמרו:

**Greek** και ας μαζέψουν όλες τις τροφές αυτών των ερχόμενων καλών χρόνων· και ας αποταμιεύσουν σιτάρι κάτω από το χέρι του Φαραώ, για τροφές στις πόλεις, και ας το φυλάττουν·

### వచనము 36

కరవుచేత ఈ దేశము నశించిపోకుండ ఆ ఆహారము ఐగుప్తు దేశములో రాబోవు కరవు

సంవత్సరములు ఏడింటికి ఈ దేశమందు సంగ్రహముగా నుండునని ఫరోతో చెప్పెను.

**Hebrew** והיה האכלו פקדו לארץ מצרים שבע שני והיה האכלו פקדו לארץ מצרים שבע שני:

**Hebrew Vowels** והיה האכלו פקדו לארץ מצרים שבע שני והיה האכלו פקדו לארץ מצרים שבע שני:

**Greek** και οι τροφές θα μένουν φυλαγμένες για τη γη στα επτά χρόνια της πείνας, που θα ακολουθήσουν στη γη της Αιγύπτου· για να μη χαθεί ο τόπος από την πείνα.

### వచనము 37

ఆ మాట ఫరో దృష్టికిని అతని సమస్త సేవకుల దృష్టికిని యుక్తమైయుండెను గనుక

**Hebrew** ויטב הדבר בעיני פארה ובעיני כל עבדיו:

**Hebrew Vowels** וַיֵּטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פָּרֹחַ וּבְעֵינֵי כָּל עַבְדָּיו:

**Greek** Και ο λόγος άρρεσε στον Φαραώ, και σε όλους τους δούλους του.

### వచనము 38

అతడు తన సేవకులను చూచి ఇతనివలె దేవుని ఆత్మగల మనుష్యుని కనుగొనగలమా అని యనెను.

**Hebrew** ויאמר פארה אל עבדיו הנמצא כזה איש אשר חר אלהים בו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר פָּרֹחַ אֶל עַבְדָּיו הַנִּמְצָא כִּזֶּה אִישׁ אֲשֶׁר חָרָה אֱלֹהִים בּוֹ:

**Greek** Και ο Φαραώ είπε στους δούλους του: Μπορούμε να βρούμε έναν άνθρωπον όπως τούτον, στον οποίο υπάρχει το πνεύμα του Θεού;

### వచనము 39

మరియు ఫరో దేవుడు ఇదంతయు నీకు తెలియపరచెను గనుక నీవలె వివేకజ్ఞానములు గలవారెవరును లేరు.

**Hebrew** ויאמר פארה אל יוסף אחרי הודיע אלהים אותך את כל זאת אין נבון כמוך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר פָּרֹחַ אֶל יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת כָּל זֶה אֵין נְבוֹן כְּמוֹךָ:

**Greek** Και ο Φαραώ είπε στον Ιωσήφ: Επειδή, ο Θεός έδειξε σε σένα όλα αυτά, δεν υπάρχει κανένας τόσο συνेतός και φρόνιμος όσο εσύ.

### వచనము 40

నీవు నా యింటికి అధికారివై యుండవలెను, నా ప్రజలందరు నీకు విధేయులై యుందురు; సింహాసన

విషయములో మాత్రమే నేను నీకంటె పైవాడనై యుండునని యోసేపుతో చెప్పెను.

**Hebrew** אתה תהיה על ביתי ועל פיר ישק כל עמי רק הכסא אגדל ממך:

**Hebrew Vowels** אַתָּה תִּהְיֶה עַל בֵּיתִי וְעַל פִּיר יִשָּׁק כָּל עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדֹּל מִמֶּךָ:

**Greek** Εσύ θα είσαι επάνω στο παλάτι μου, και στον λόγο του στόματός σου θα υπακούει ολόκληρος ο λαός μου· μόνον στον θρόνο θα είμαι ανώτερός σου.

### వచనము 41

మరియు ఫరోచూడుము, ఐగుప్తు దేశమంతటి మీద నిన్ను నియమించియున్నానని యోసేపుతో చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר פהא לא יוסף האה נתתי אתך על כל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** ויאמר פהא לא יוסף האה נתתי אתך על כל ארץ מצרים:

**Greek** Και ο Φαραώ είπε στον Ιωσήφ: Να, σε κατέστησα επάνω σε ολόκληρη τη γη της Αιγύπτου.

### వచనము 42

మరియు ఫరో తనచేతినున్న తన ఉంగరము తీసి యోసేపుచేతిని పెట్టి, నన్నపు నారబట్టలు అతనికి తొడిగించి, అతని మెడకు బంగారు గొలుసు వేసి

**Hebrew** ויוסף טבעת מעל ידו ויתן אתה על יד יוסף וילבש אתה בגדי זרואר שש וישם רבד הזהב על צואר:

**Hebrew Vowels** ויוסף טבעת מעל ידו ויתן אתה על יד יוסף וילבש אתה בגדי זרואר שש וישם רבד הזהב על צואר:

**Greek** Και βγάζοντας ο Φαραώ το διαχτυλίδι από το χέρι του, το έβγαλε στο χέρι του Ιωσήφ, και τον έντυσε με ενδύματα από πολυτελές λινό, και του περιέθηκε ένα χρυσό περιδέραιο γύρω στον λαιμό του.

### వచనము 43

తన రెండవ రథముమీద అతని నెక్కించెను. అప్పుడు వందనము చేయుడని అతని ముందర జనులు

కేకలువేసిరి. అట్లు ఐగుప్తు దేశమంతటిమీద అతని నియమించెను.

**Hebrew** וירכב אתה במרכבת השנה אשר לו ויקראו לפניו אברך ונתן אתה על כל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וירכב אתה במרכבת השנה אשר לו ויקראו לפניו אברך ונתן אתה על כל ארץ מצרים:

**Greek** Και τον ανέβασε επάνω στη δεύτερη άμαξά του· και διακήρυτταν μπροστά του: Γονατίστε· και τον κατέστησε επάνω σε ολόκληρη τη γη της Αιγύπτου.

### వచనము 44

మరియు ఫరో యోసేపుతో ఫరోను నేనే; అయినను నీ సెలవు లేక ఐగుప్తు దేశమందంతటను ఏ  
మనుష్యుడును తనచేతినైనను కాలినైనను ఎత్తకూడదని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר פארה אל יוסף אני פארה ובלעדך לא ירים איש את ידו ואת גלו  
בכל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הַפָּאֵרָה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי הַפָּאֵרָה וְבִלְעֵדְךָ לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-גְּלוֹ  
מִכָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

**Greek** Καὶ ὁ Φαραὼ εἶπε στον Ἰωσήφ: Ἐγὼ εἶμαι ὁ Φαραὼ, καὶ χωρὶς  
εσένα κανένας δὲν θὰ σηκώσει τὸ χέρι τοῦ ἢ τὸ πόδι τοῦ, σε ὀλόκληρη τὴ γῆ  
τῆς Αἰγύπτου.

### వచనము 45

మరియు ఫరో యోసేపునకు జప్తునహు అను పేరు పెట్టి, అతనికి ఓను యొక్క యాజకుడైన  
పోతీఫెర కుమార్తెయగు ఆసెనతు నిచ్చి పెండ్లిచేసెను.

**Hebrew** ויקרא פארה שם יוסף צפנת פנת ויתן לו את אסנת בת פוטי פוטי, את-ניקי  
אסנת על ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא הַפָּאֵרָה שֵׁם-יוֹסֵף צְפֻנְתַּי וַיִּתֵּן לּוֹ אֶת-אֲסֻנְתַּי בַּת-פּוֹטִי-פּוֹטִי  
אֶת-נִיקִי אֲסֻנְתַּי עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

**Greek** Καὶ ὁ Φαραὼ ὀνόμασε τὸν Ἰωσήφ Ζαφνάθ-πανεάχ καὶ τοῦ ἐδῶσε  
γὰρ γυναῖκα τὴν Ἀσενέθ, τὴ θυγατέρα τοῦ Ποτιφερά, ἱερέα τῆς Ων. Καὶ ὁ  
Ἰωσήφ βγήκε στὴ γῆ τῆς Αἰγύπτου.

### వచనము 46

యోసేపు బయలుదేరి ఐగుప్తు దేశమందంతట సంచరించెను. యోసేపు ఐగుప్తు రాజైన ఫరో యెదుట  
నిలిచినప్పుడు ముప్పది సంవత్సరములవాడై యుండెను. అప్పుడు యోసేపు ఫరో యెదుటనుండి వెళ్లి  
ఐగుప్తు దేశమందంతట సంచారము చేసెను.

**Hebrew** ויוסף בן שלשים שנה בעמדו לפני פארה מלך מצרים ויעבר בכל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּסֵף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעִמְדוֹ לִפְנֵי הַפָּאֵרָה מֶלֶךְ-מִצְרָיִם וַיֵּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ-  
מִצְרָיִם:

**Greek** ΚΑΙ ὁ Ἰωσήφ ἦταν 30 χρόνων ὅταν παραστάθηκε μπροστά στον  
Φαραὼ, τὸν βασιλιά τῆς Αἰγύπτου· καὶ ὁ Ἰωσήφ βγήκε μπροστά ἀπὸ τὸν  
Φαραὼ, καὶ διατέραςε ὀλόκληρη τὴ γῆ τῆς Αἰγύπτου.

### వచనము 47



సమృద్ధిగా పంటపండిన యేడు సంవత్సరములలో భూమి బహు విరివిగా పండెను.

**Hebrew** וְשָׁרְיָה אֶת-בְּשֵׁבַע שְׁנֵי הַשָּׁבָע לְמִצְרַיִם:

**Hebrew Vowels** וְשָׁרְיָה אֶת-בְּשֵׁבַע שְׁנֵי הַשָּׁבָע לְמִצְרַיִם

**Greek** Καὶ ἡ γῆ καρποφόρησεν πλουσιοπάρροχα ἑπτὰ χρόνια τῆς αἰθιοπίας.

### వచనము 48

ఐగుప్తు దేశమందున్న యేడు సంవత్సరముల ఆహారమంతయు అతడు సమకూర్చి, ఆ యా

పట్టణములలో దాని నిలువచేసెను. ఏ పట్టణము చుట్టునుండు పొలముయొక్క ధాన్యము ఆ

పట్టణమందే నిలువచేసెను.

**Hebrew** וַיִּקְבַּץ אֶת-כָּל-אֶחָד שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ בְּאַרְץ-מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֶת-כָּל-בְּעֵרֵם הַכֹּהֲנִים:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְבַּץ אֶת-כָּל-אֶחָד שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ בְּאַרְץ-מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֶת-כָּל-בְּעֵרֵם הַכֹּהֲנִים

**Greek** καὶ ἀνέλαθεν ὅλγες τὶς τροφῆς τῶν ἑπτὰ χρόνων που ἐγίναν ἐπὶ τῆς Αἰγύπτου· καὶ ἐναπέθεσεν τὶς τροφῆς ἐπὶ τὰς πόλεις· τὶς τροφῆς τῶν χωραφῶν, που ἦσαν γύρω ἀπὸ καθέ πύλη, τὶς ἐβίβλε σᾶρος; αὐτή.

### వచనము 49

యోసేపు సముద్రపు ఇసుకవలె అతి విస్తారముగా ధాన్యము పోగుచేసెను. కొలుచుట అసాధ్య

మాయెను గనుక కొలుచుట మానివేసెను.

**Hebrew** וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּרַכְוֹל הַיָּם הַהוּא מֵאֵד עַד-כִּי-לָדַל לְפָנָיו כִּי-אֵין מִסְפָּר:

**Hebrew Vowels** וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּרַכְוֹל הַיָּם הַהוּא מֵאֵד עַד-כִּי-לָדַל לְפָנָיו כִּי-אֵין מִסְפָּר

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ ἀνέλαθεν σιτάρια σὺν τῆν ἀμμο τῆς θάλασσας, πολὺ, σὲ ὑπερβολικὸ βᾶθμῶ, ὥστε ἐπαύσεν νᾶ τὸ μετράει, ἐπειδὴ ἦταν ἀμέτρητο.

### వచనము 50

కరవు సంవత్సరములు రాకమునుపు యోసేపు కిద్దరు కుమారులు పుట్టిరి. ఓను యొక్క యాజకుడైన

పోతీఫెర కుమార్తెయగు ఆసెనతు అతనికి వారిని కనెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-בָּנָיו אֲנִי-מָוֶת וְאַתֶּם-עֹלְמִיּוֹת וְאַתֶּם-עֹלְמִיּוֹת וְאַתֶּם-עֹלְמִיּוֹת

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-בָּנָיו אֲנִי-מָוֶת וְאַתֶּם-עֹלְמִיּוֹת וְאַתֶּם-עֹלְמִיּוֹת

**Greek** Και στον Ιωσήφ γεννήθηκαν δύο γιοι, πριν έρθουν τα χρόνια της πείνας· τους οποιούς η Ασενέθ, η θυγατέρα του Ποτιφερά, του ιερέα της Ων, γέννησε σ&apos; αυτόν.

### వచనము 51

అప్పుడు యోసేపు దేవుడు నా సమస్త బాధను నా తండ్రియింటి వారినందరిని నేను మరచిపోవునట్లు చేసినని చెప్పి తన జ్యేష్ఠకుమారునికి మనష్టే అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויקרא יוסף את שם הבכור מנשה כי נשני אל האם כל עמלי וא כל תבא:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם־הַבְּכוֹרֹתָיִם מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנִי אֶל־הָאִמָּה כָּל־עַמְלֵי־וָאֵל כָּל־תְּבוֹאָה:

**Greek** Και ο Ιωσήφ αποκάλεσε το όνομα του πρωτοτόκου, Μανασσή· επειδή, είπε: Ο Θεός με έκανε να λησμονήσω όλους τους πόνους μου και ολόκληρη την οικογένεια του πατέρα μου.

### వచనము 52

తరువాత అతడు నాకు బాధ కలిగిన దేశమందు దేవుడు నన్ను అభివృద్ధిపొందించినని చెప్పి, రెండవవానికి ఎఫ్రాయిము అను పేరు పెట్టెను.

**Hebrew** ויקרא יוסף את שם הבכור מנשה כי נשני ארם בארץ ענ:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם־הַבְּכוֹרֹתָיִם מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנִי אֶל־אֶרֶץ־עֵן:

**Greek** Και το όνομα του δεύτερου αποκάλεσε Εφραΐμ· επειδή, είπε: Ο Θεός με αύξησε στη γη τής θλίψης μου.

### వచనము 53

ఐగుప్తు దేశమందు సమ్మద్ధిగా పంటపండిన సంవత్సరములు గడచిన తరువాత

**Hebrew** ויהי כאשר באו שבע שנים טובות בארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי־כַּאֲשֶׁר־בָּאָה־שֶׁבַע־שָׁנֹת־טוֹבוֹת בְּאֶרֶץ־מִצְרָיִם:

**Greek** KAI πέρασαν τα επτά χρόνια τής αφθονίας, που έγινε στη γη τής Αιγύπτου.

### వచనము 54

యోసేపు చెప్పిన ప్రకారము ఏడు కరవు సంవత్సరములు ఆరంభమాయెను గాని ఐగుప్తు దేశమందంతటను ఆహారముండెను.

**Hebrew** ותחלתה שבע שני הרעב לבוא כאשר אמר יוסי ויהי רעב בכל הארצות  
 ובכל ארץ מצרים היה חס:

**Hebrew Vowels** וְתֹחֲלֹתֶיהָ שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לְבֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעַב בְּכָל הָאָרְצוֹת  
 וּבְכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה חָס:

**Greek** Και ἀρχισαν να ἐρχονται τα επτά χρόνια της πείνας, καθὼς εἶχε πει ο Ἰωσήφ· και η πείνα ἐγένε σε ὄλους τους τόπους· σε ολόκληρη, ὁμως, τη γη τῆς Αἰγύπτου υπήρχε ψωμί.

### వచనము 55

ఐగుప్తు దేశమందంతటను కరవు వచ్చినప్పుడు ఆ దేశస్థులు ఆహారము కోసము ఫరోతో

మొరపెట్టుకొనిరి, అప్పుడు ఫరో మీరు యోసేపు నొద్దకు వెళ్లి అతడు మీతో చెప్పనట్లు చేయుడని

ఐగుప్తీయులందరితో చెప్పెను.

**Hebrew** ותערב כל ארץ מצרים ויצעק העם אל פרה ללחם ויאמר פרה לכל תעשו  
 מצרים לכו אל יוסי אשר יאמר לכם תעשו:

**Hebrew Vowels** וְתֵרָב כָּל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל פֶּרֹה לֶלְחֵם וַיֹּאמֶר פֶּרֹה לְכֻם תַּעֲשׂוּ  
 מִצְרַיִם לְכוּ אֶל יוֹסֵף אֲשֶׁר יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

**Greek** Και ὅταν πείνασε ολόκληρη η γη τῆς Αἰγύπτου, ο λαὸς κραύγασε στον Φαραὼ για ψωμί. Και ο Φαραὼ εἶπε σε ὄλους τους Αἰγυπτίους: Πηγαίνετε στον Ἰωσήφ· ὅ,τι σας πει, να κάνετε.

### వచనము 56

కరవు ఆ దేశమందంతటను ఉండెను గనుక యోసేపు కొట్లన్నియు విప్పించి ఐగుప్తీయులకు

ధాన్యమమ్మకము చేసెను. ఐగుప్తు దేశమందు ఆ కరవు భారముగా ఉండెను;

**Hebrew** והרעב היה על כל פני הארץ ויפתח יוסי את כל אשר בהם וישבר  
 למצרים ויחזק הרעב בארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** וְהָרַעַב הָיָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת כָּל אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבַּר  
 לְמִצְרַיִם וַיַּחְזַק הָרָעַב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

**Greek** Και η πείνα ἦταν ἐπάνω σε ολόκληρο το πρόσωπο της γης. Και ο Ἰωσήφ ἀνοίξε ὄλες τις ἀποθήκες, και πούλουσε σιτάρη στους Αἰγυπτίους· και η πείνα βάραινε ἐπάνω στη γη τῆς Αἰγύπτου.

### వచనము 57

మరియు ఆ కరవు ప్రతి దేశమందు భారమైనందున సమస్త దేశస్థులు యోసేపు నొద్ద ధాన్యము

కొనుటకు ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

**Hebrew** וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִם לְשֹׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי חֲזַק הָרַעַב בְּכָל־

**Hebrew Vowels** וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִם לְשֹׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי חֲזַק הָרַעַב בְּכָל־  
הָאָרֶץ

**Greek** Καὶ ὅλοι οἱ τόποι ἔρχονταν στὴν Αἴγυπτο, στὸν Ἰωσήφ, γιὰ νὰ ἀγοράζουσι σιτᾶρι· ἐπειδὴ, ἡ πείνα βάραινε ἐπάνω σὲ ολόκληρη τὴ γῆ.

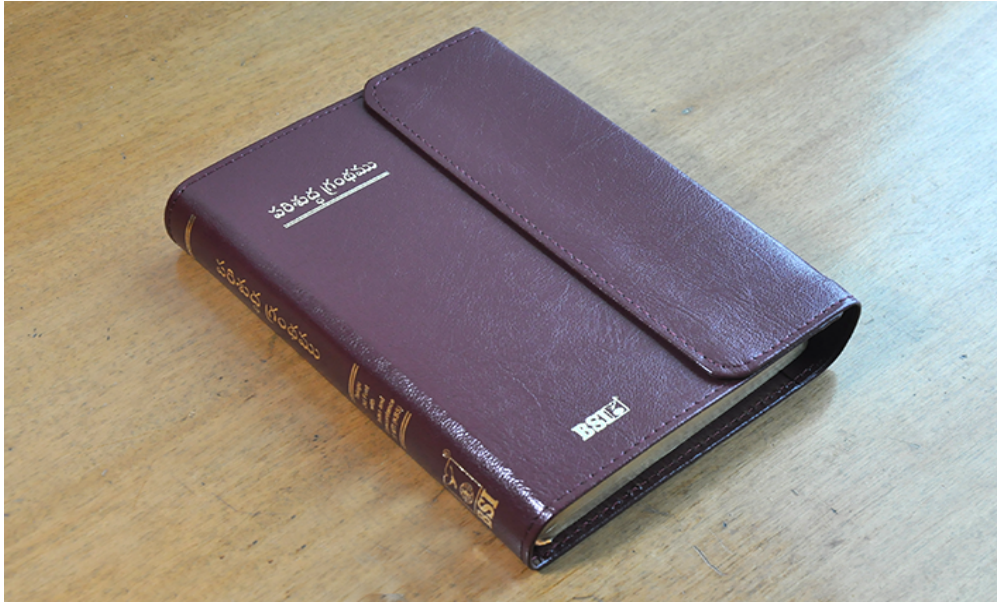


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 42

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



**Greek** Τον Βενιαμίν, ὁμως, τον αδελφὸ τοῦ Ἰωσήφ, ο Ἰακώβ δὲν τον ἔστειλε μαζί με τους αδελφούς του· επειδὴ, εἶπε: Μήπως συμβεῖ και σ&aparon; αυτὸν συμφορὰ.

### వచనము 5

కరవు కనాను దేశములో ఉండెను గనుక ధాన్యము కొనవచ్చిన వారితో కూడ ఇశ్రాయేలు

కుమారులును వచ్చిరి.

**Hebrew** ויבאו בני ישראל לשבר בתוך הבאים כי היה הרעב בארץ כנען:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

**Greek** Και οι γιοι τοῦ Ἰσραὴλ ἦρθαν για να αγοράσουν σιτάρια, ἀνάμεσα σ&aparon; εκείνους που ἔρχονταν εκεί· επειδὴ, η πείνα ἦταν στη γη Χαναάν.

### వచనము 6

అప్పుడు యోసేపు ఆ దేశమంతటిమీద అధికారియై యుండెను. అతడే ఆ దేశ ప్రజలందరికిని

ధాన్యమమ్మకము చేయువాడు గనుక యోసేపు సహోదరులు వచ్చి ముఖములు నేలను మోపి అతనికి

వందనము చేసిరి

**Hebrew** ויהוה הוה השליט על הארץ הוא המשביר לכל עם הארץ ויבאו אחי הוציאם או לא אחים או לא:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי הוּא הַשְּׁלִיטָה עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמְשַׁבֵּיר לְכָל-עַם-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אָחָיו וַיֹּצִיאֵם אֹיִם אוֹ לֹא-אָחִים אוֹ לֹא-אָחִים:

**Greek** Και ο Ἰωσήφ ἦταν ὁ διοικητὴς τοῦ τόπου· αὐτὸς πούλουσε σε ολόκληρο τον λαὸ τοῦ τόπου· ἦρθαν, λοιπὸν, οἱ ἀδελφοί τοῦ Ἰωσήφ, και τον προσκύνησαν κατὰ πρόσωπο μέχρις ἐδάφους.

### వచనము 7

యోసేపు తన సహోదరులను చూచి వారిని గురుతుపట్టి వారికి అన్యనివలె కనబడి వారితో కఠినముగా

మాటలాడి మీరెక్కడనుండి వచ్చితిరని అడిగెను. అందుకు వారు ఆహారము కొనుటకు కనాను

దేశమునుండి వచ్చితిమనిరి.

**Hebrew** וירא יוסף את אחיו ויכרם ויתנכר אליהם וידבר אתם קשות ויאמר אלם האלהם מאין באתם ויאמרו מארץ כנען לשבר אכל לשבר אכל:

**Hebrew Vowels** וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אָחָיו וַיַּכְרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֵלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם קָשׁוֹת וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לְשֹׁבֵר אָכַל לְשֹׁבֵר אָכַל:





**Greek** εμείς όλοι είμαστε γιοι ενός ανθρώπου· καλοί άνθρωποι είμαστε· οι δούλοι σου δεν είναι κατάσκοποι.

## వచనము 12

అయితే అతడు లేడు, ఈ దేశము గుట్టు తెలిసి కొనుటకై వచ్చితిరని వారితో అనెను.

**Hebrew** תאמרו אל ה' כי ערואת הארץ בארץ ארץ:

**Hebrew Vowels** תאמרו אל ה' כי ערואת הארץ בארץ ארץ:

**Greek** Και είπε σ&aron; αυτους: Όχι, αλλά ήρθατε για να παρατηρήσετε τα γυμνά του τόπου.

## వచనము 13

అందుకు వారు నీ దాసులమైన మేము పండ్రిండుమంది సహోదరులము, కనాను దేశములో నున్న ఒక్క మనుష్యుని కుమారులము; ఇదిగో కనిష్ఠుడు నేడు మా తండ్రియొద్ద ఉన్నాడు; ఒకడు లేడు అని

ఉత్తరమిచ్చిరి

**Hebrew** ויאמרו שנים עשר עבדיך אחים אנחנו בני איש אחד בארץ כנען והנה אנחנו הקטן את אבינו היום והאחד אינו:

**Hebrew Vowels** ויאמרו שנים עשר עבדיך אחים אנחנו בני איש אחד בארץ כנען והנה אנחנו הקטן את אבינו היום והאחד אינו:

**Greek** Κι εκείνοι είπαν: Οι δούλοι σου είμαστε 12 αδελφοί, γιοι ενός ανθρώπου στη γη Χαναάν· και διεξ, ο νεότερος βρίσκεται σήμερα μαζί με τον πατέρα μας, και ο άλλος δεν υπάρχει.

## వచనము 14

అయితే యోసేపు మీరు వేగులవారని నేను మీతో చెప్పినమాట నిజమే.

**Hebrew** ויאמרו אל ה' ויהי ויאמר ה' כי יוסי הוא אשך דברתי אלכך לאמר אמר לי ה' ויאמר:

**Hebrew Vowels** ויאמר ה' ויהי ויאמר ה' כי יוסי הוא אשך דברתי אלכך לאמר אמר לי ה' ויאמר:

**Greek** Και ο Ιωσηφ τους είπε: Αυτό είναι που σας είπα, λέγοντας, είστε κατάσκοποι.

## వచనము 15

దీనివలన మీ నిజము తెలియబడును; ఫరో జీవముతోడు, మీ తమ్ముడు ఇక్కడికి వచ్చితేనే గాని

మీరిక్కడనుండి వెళ్లకూడదు.

**Hebrew** ויאמר ה' ויהי ויאמר ה' כי יוסי הוא אשך דברתי אלכך לאמר אמר לי ה' ויאמר:





మరియు రూబేను ఈ చిన్నవానియెడల పాపము చేయకుడని నేను మీతో చెప్పలేదా? అయినను మీరు

వినరైతిరి గనుక అతని రక్తాపరాధము మనమీద మోపబడుచున్నదని వారి కుత్తర మిచ్చెను.

**Hebrew** ויען ראובן אתם לאמר הלא אמרתי אליכם לאמר אל תטאו בילד ולו  
שמשמתגם דמו הנהגד:

**Hebrew Vowels** ויען ראובן אתם לאמר הלא אמרתי אליכם לאמר אל תטאו בילד ולו שמשמתגם דמו הנהגד:

**Greek** Και ο Ρουβήν αποκρίθηκε σ&aron; αυτους λέγοντας: Δεν σας είπα, λέγοντας, μη αμαρτήσετε ενάντια στο παιδί; Και δεν ακούσατε· γι&aron; αυτό δέσπε, και το αίμα του εκζητείται.

### వచనము 23

అయితే ద్విభాషి వారి మధ్య నుండెను గనుక తన మాట యోసేపు గ్రహించెనని వారు తెలిసికొనలేదు.

**Hebrew** והוא לא ידע כי שמע יוסף כי המליץ בינתו:

**Hebrew Vowels** והוא לא ידע כי שמע יוסף כי המליץ בינתו:

**Greek** Ki αυτοί δεν ήξεραν ότι ο Ιωσήφ καταλάβαινε· επειδή, συνομιλούσαν μέσω διερμηνέα.

### వచనము 24

అతడు వారియొద్దనుండి అవతలకుపోయి యేడ్చి, మరల వారియొద్దకు వచ్చి వారితో మాటలాడి,

వారిలో షిష్యోనును పట్టుకొని వారి కన్నుల ఎదుట అతని బంధించెను.

**Hebrew** וסב מעליהם ויברך וישב אלהם וידבר אלהם ויקח מתם שמעון  
והניח אתו אתו:

**Hebrew Vowels** וסב מעליהם ויברך וישב אלהם וידבר אלהם ויקח מתם שמעון והניח אתו אתו:

**Greek** Και αφού αποσύρθηκε από κοντά τους έκλαψε· και επέστρεψε ξανά σ&aron; αυτους, και τους μιλούσε· και πήρε απ&aron; αυτους τον Συμεών, και τον έδεσε μπροστά τους.

### వచనము 25

మరియు యోసేపు వారి గోనెలను ధాన్యముతో నింపుటకును, ఎవరి రూకలు వారి గోనెలో తిరిగి

ఉంచుటకును, ప్రయాణము కొరకు భోజనపదార్థములు వారికిచ్చుటకును ఆజ్ఞ ఇచ్చెను. అతడు

వారియెడల నిట్లు జరిగించెను.

**Hebrew** ויצו יוסף וימלא את כליהם בר ולהשיב כסף אל שקו ולתן  
להם צד לדרך ויעש להם:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא יְהוָה אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Greek** Τότε, ο Ιωσήφ πρόσταξε να γεμίσουν τα σκεύη τους με σιτάρι, και επιστρέψουν το ασήμι του καθενός μέσα στο σακί του, και να τους δώσουν ζωοτροφία για τον δρόμο· κι έγινε σ&aron; αυτούς έτσι.

## వచనము 26

వారు తాము కొనిన ధాన్యమును తమ గాడిదలమీద ఎక్కించుకొని అక్కడనుండి వెళ్లిపోయిరి.

**Hebrew** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Greek** Και όταν φόρτωσαν το σιτάρι τους στα γαϊδούρια τους, αναχώρησαν από εκεί.

## వచనము 27

అయితే వారు దిగినచోట ఒకడు తన గాడిదకు మేతపెట్టుటకై తన గోనె విప్పినప్పుడు అతని రూకలు

కనబడెను, అవి అతని గోనె మూతిలో ఉండెను.

**Hebrew** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Greek** Και όταν ένας απ&aron; αυτούς έλυσε το σακί του, για να δώσει στο γαϊδούρι του τροφή στο κατάλυμα, είδε το ασήμι του, και να, ήταν στο στόμιο του σακιοῦ του.

## వచనము 28

అప్పుడతడు నా రూకలు తిరిగి యిచ్చివేసినారు. ఇదిగో ఇవి నా గోనెలోనే ఉన్నవని తన సహోదరులతో

చెప్పెను. అంతట వారు గుండె చెదిరిపోయినవారై జడిసి ఇదేమిటి? దేవుడు మనకిట్లు చేసినని ఒకనితో

ఒకడు చెప్పుకొనిరి

**Hebrew** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָאָה וְיֹחָבֵד בְּיָמֵי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

**Greek** Και είπε στους αδελφούς του: Το ασήμι μου μού δόθηκε πίσω, και μάλιστα, να, είναι στο σακί μου· και εκπλάγηκε η καρδιά τους, και









**Hebrew** ויאמר לא ירד בני עמכם כי אחיו מת והוא לבדו נשאר וקראהו אסון  
בדרך אשר תלכו בה והורדתם את שיבתי ביגון שאולה

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לֹא יֵרֵד בְּנֵי עַמְכֶם כִּי אָחִיו מָתָּה וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאַר וְקָרָאָהוּ אִסּוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ בָּהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתֵי בִיגוֹן שְׂאוּלָה:

**Greek** Κι εκείνος εἶπε: Δεν θα κατέβει ο γιος μου μαζί σας· επειδή, ο αδελφός του πέθανε, και ἔμεινε αὐτός μόνος. Και αν συμβεῖ σ&aron; αυτόν συμφορά στον δρόμο ὅπου πηγαίνετε, τότε θα κατεβάσετε την πολιὰ μου στον τάφο με λύπη.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 43

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఆ దేశమందు కరవు భారముగా ఉండెను గనుక

**Hebrew** וְהָרַעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ:

**Hebrew Vowels** :וְהָרַעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ

**Greek** ΚΑΙ ἡ πείνα βάραινε στή γη.

## వచనము 2

వారు ఐగుప్తునుండి తెచ్చిన ధాన్యము తినివేసిన తరువాత వారి తండ్రి మీరు మరల వెళ్లి మనకొరకు

కొంచెము ఆహారము కొనుడని వారితో అనగా

**Hebrew** וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֹאכֹל אֶת הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הִבִּיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: אַבְרָהָם שָׁבוּ שְׂבֵרוּ לָנוּ מֵעַט אֲכַל

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֹאכֹל אֶת הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הִבִּיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: אַבְרָהָם שָׁבוּ שְׂבֵרוּ לָנוּ מֵעַט אֲכַל

**Greek** Καὶ αὐτοὺς τέλειωσαν τρώγοντας τὸ σιτᾶρι που εἶχαν φέρει ἀπὸ τῆν Αἴγυπτο, ὁ πατέρας τους εἶπε σ&apos; αυτούς: Πηγαίνετε ξανά, αγοράστε μας λίγες τροφές.

## వచనము 3

యూదా అతని చూచి ఆ మనుష్యుడు మీ తమ్ముడు మీతో ఉంటేనే గాని మీరు నా ముఖము

చూడకూడదని మాతో గట్టిగా చెప్పెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֹא אֶמְצָא עֵד עַד בְּנֵי אִשׁ לֹא אֶמְצָא לֹא תֵרָאוּ פָנַי בְּלֹתֵי אֶתְכֶם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֹא אֶמְצָא עֵד עַד בְּנֵי אִשׁ לֹא אֶמְצָא לֹא תֵרָאוּ פָנַי בְּלֹתֵי אֶתְכֶם:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰουδαῖος τοῦ εἶπε, λέγοντας: Ἐντονα διαμαρτυρήθηκε σε μας ὁ ἄνθρωπος, λέγοντας: Δεν θα δείτε τὸ πρόσωπό μου, ἀν δὲν εἶναι μαζὶ σας ὁ ἀδελφός σας.

## వచనము 4

కాబట్టి నీవు మా తమ్ముని మాతో కూడ పంపినయెడల మేము వెళ్లి నీకొరకు ఆహారము కొందుము.

**Hebrew** וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל מְשַׁלְחַנֵּנוּ אֵת אֶחָיו וְנִתְּנָה לָנוּ וְנִשְׂבַּרְנוּ וְנִחְיֶה:

**Hebrew Vowels** :וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל מְשַׁלְחַנֵּנוּ אֵת אֶחָיו וְנִתְּנָה לָנוּ וְנִשְׂבַּרְנוּ וְנִחְיֶה:

**Greek** Ἄν, λοιπόν, ἀποστείλεις μαζί μας τὸν ἀδελφὸ μας, θὰ κατέβουμε, καὶ θὰ σοῦ αγοράσουμε τροφές.

## వచనము 5

నీవు వానిని పంపనొల్లనియెడల మేము వెళ్లము; ఆ మనుష్యుడుమీ తమ్ముడు మీతో లేనియెడల మీరు  
నా ముఖము చూడకూడదని మాతో చెప్పెననెను.

**Hebrew** ואם אינך משלח לא נרד כי היאש אמר אלינו לא תראו פני בלתי אחיכם  
דכחא:

**Hebrew Vowels** ואם אינך משלח לא נרד כי היאש אמר אלינו לא תראו פני בלתי אחיכם  
:דכחא דכחא דכחא

**Greek** ἀλλὰ, αν δεν τον αποστειλεις, δεν θα κατέβουμε, επειδή ο  
άνθρωπος μας είπε: Δεν θα δείτε το πρόσωπό μου, αν ο αδελφός σας δεν  
είναι μαζί σας.

## వచనము 6

అందుకు ఇశ్రాయేలు మీకు ఇంకొక సహోదరుడు కలడని మీరు ఆ మనుష్యునితో చెప్పి నాకు ఇంత

శ్రమ కలుగజేయనేల అనగా

**Hebrew** ואמר ישראל למה המה עתה לי להגיד לאיש העוד ככה אמר:

**Hebrew Vowels** ואמר ישראל למה המה עתה לי להגיד לאיש העוד ככה אמר:

**Greek** Και ο Ισραήλ είπε: Γιατί με κακοποιήσατε, φανερώνοντάς στον  
άνθρωπότι έχετε και άλλον αδελφό;

## వచనము 7

వారు ఆ మనుష్యుడు మీ తండ్రి యింక సజీవుడై యున్నాడా? మీకు సహోదరుడు ఉన్నాడా అని  
మమ్మునుగూర్చియు మా బంధువులనుగూర్చియు ఖండితముగా అడిగినప్పుడు మేము ఆ ప్రశ్నలకు  
తగినట్లు అతనికి వాస్తవము తెలియచెప్పితిమి మీ సహోదరుని తీసికొనిరండని అతడు చెప్పినని

మాకెట్లు తెలియుననిరి.

**Hebrew** ואמרו שאל שאל האיש לנו ולמולדתנו לאמר העוד אביכם חי היאש  
דכחא: אמר לו על פי הדברים האלה הידוע נדע כי יאמר הורידו את אחיכם

**Hebrew Vowels** ואמרו שאל שאל האיש לנו ולמולדתנו לאמר העוד אביכם חי היאש  
:דכחא דכחא דכחא

**Greek** Κι εκείνοι είπαν: Ο άνθρωπος μας ρώτησε ακριβώς για μας, και για  
τη συγγένειά μας, λέγοντας: Ο πατέρας σας ζει ακόμα; Έχετε άλλον  
αδελφό; Και του αποκριθήκαμε σύμφωνα με την ερώτηση αυτή·  
μπορούσαμε να ξέρουμε ότι θα μας έλεγε: Φέρτε τον αδελφό σας;







**Hebrew** ויאמר אלהים ישראל אביהם אמ כן אפוא זאת עשו קחו מזמרת הארץ  
בבכיהם והורידו לאיש מנחה מעט צרי ומעט דבש נכאת ולו טבנים ושקדים:

**Hebrew Vowels** ויאמר אלהים ישראל אביהם אמ כן אפוא זאת עשו קחו מזמרת הארץ  
בבכיהם והורידו לאיש מנחה מעט צרי ומעט דבש נכאת ולו טבנים ושקדים:

**Greek** Και ο Ισραήλ, ο πατέρας τους, είπε σ&aron; αυτούς: Αν έτσι πρέπει να γίνει, κάντε το, λοιπόν· πάρτε στα σκεύη σας από τους καλύτερους καρπούς της γης, και φέρτε στον άνθρωπο δώρα, λίγο βάλσαμο, και λίγο μέλι, αρώματα, και μύρο, φυστίκια, και αμύγδαλα·

## వచనము 12

రెట్టింపు రూకలు మీరు తీసికొనుడి, మీ గోనెల మూతిలో ఉంచబడి తిరిగివచ్చిన రూకలు కూడచేత

పట్టుకొనిపోయి మరల ఇచ్చివేయుడి; ఒకవేళ అది పొరబాటై యుండును;

**Hebrew** וחסו משנה חסו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם  
ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם

**Hebrew Vowels** וחסו משנה חסו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם  
ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם ואת חסוהו בידכם

**Greek** και πάρτε διπλάσιο ασήμι στα χέρια σας· και το ασήμι εκείνο που σας επιστράφηκε στο στόμιο των σακιών σας, φέρτε το πάλι στα χέρια σας· ίσως, έγινε κατά λάθος·

## వచనము 13

మీ తమ్ముని తీసికొని లేచి ఆ మనుష్యునియొద్దకు తిరిగి వెళ్లుడి.

**Hebrew** ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם

**Hebrew Vowels** ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם

**Greek** και πάρτε τον αδελφόν σας, και αφού σηκωθείτε, επιστρέψτε στον άνθρωπο·

## వచనము 14

ఆ మనుష్యుడు మీ యితర సహోదరుని బెన్యామీనును మీ కప్పగించునట్లు సర్వశక్తుడైన దేవుడు ఆ

మనుష్యుని యెదుట మిమ్మును కరుణించును గాక. నేను పుత్రహీనుడనై యుండవలసినయెడల

పుత్రహీనుడనగుదునని వారితో చెప్పెను.

**Hebrew** ואל שדי יתן לכם חמץ ואל שדי יתן לכם חמץ ואל שדי יתן לכם חמץ ואל שדי יתן לכם חמץ  
ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם ואת אחיכם

**Hebrew Vowels** וְיָשַׁר יְהוָה לְקַדְּשׁוֹתַי וְלִשְׁמֵרַתְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֵרַתְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֵרַתְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** και ο Θεός, ο Παντοδύναμος, να σας δώσει χάρη μπροστά στον άνθρωπο, για να αποστείλει μαζί σας τον άλλο σας αδελφό και τον Βενιαμίν· κι εγώ, αν είναι να ατεκνωθώ, ας ατεκνωθώ.

వచనము 15

ఆ మనుష్యులు ఆ కానుకను తీసికొని, చేతులలో రెట్టింపు రూకలను తమవెంట బెన్యామీనును తీసికొని

లేచి ఐగుప్తునకు వెళ్లి యోసేపు యెదుట నిలిచిరి.

**Hebrew** וַיִּקְרַח הָאֲנָשִׁים אֶת הַחֲנָנִים וְאֶת הַכֶּסֶף וְאֶת הַבְּנֵי בְנִימִן וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרַח הָאֲנָשִׁים אֶת הַחֲנָנִים וְאֶת הַכֶּסֶף וְאֶת הַבְּנֵי בְנִימִן וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח

**Greek** KAI οι άνθρωποι, παίρνοντας αυτά τα δώρα, πήραν και διπλάσιο ασήμι στα χέρια τους, και τον Βενιαμίν· και αφού σηκώθηκαν, κατέβηκαν στην Αίγυπτο, και παραστάθηκαν μπροστά στον Ιωσήφ.

వచనము 16

యోసేపు వారితో నున్న బెన్యామీనును చూచి తన గృహనిర్వాహకునితో ఈ మనుష్యులను ఇంటికి

తీసికొనిపోయి ఒక వేటను కోసి వంట సిద్ధము చేయించుము; మధ్యాహ్నమందు ఈ మనుష్యులు నాతో

భోజనము చేయుదురని చెప్పెను.

**Hebrew** וַיִּרְאֵהוּ אֶת בְּנֵימִן וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ

**Hebrew Vowels** וַיִּרְאֵהוּ אֶת בְּנֵימִן וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ וְאֶת אֲשֶׁר עַל בֵּיתוֹ

**Greek** Kai όταν ο Ιωσήφ είδε τον Βενιαμίν μαζί τους, είπε στον επιστάτη του σπιτιού: Φέρε τους ανθρώπους στο σπίτι, και σφάξε ένα σφαχτό, και ετοίμασε, επείδη μαζί μου θα φάνε οι άνθρωποι το μεσημέρι.

వచనము 17

యోసేపు చెప్పినట్లు అతడు చేసి ఆ మనుష్యులను యోసేపు ఇంటికి తీసికొనిపోయెను.

**Hebrew** וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף וַיִּבֶן אֶת יוֹסֵף

**Greek** Και ο άνθρωπος έκανε όπως του είπε ο Ιωσήφ· και ο άνθρωπος έφερε τους ανθρώπους μέσα στο σπίτι του Ιωσήφ.

### వచనము 18

ఆ మనుష్యులు యోసేపు ఇంటికి రప్పింపబడినందున వారు భయపడి మొదట మన గోనెలలో తిరిగిపెట్టబడిన రూకల నిమిత్తము అతడు మన మీదికి అకస్మాత్తుగా వచ్చి మీదపడి మనలను దాసులుగా చెరపట్టి మన గాడిదలను తీసికొనుటకు లోపలికి తెప్పించెననుకొనిరి.

**Hebrew** וייראו האנשים כי הבואו בית יוסף ויאמרו על דבר הכסה שבאמאמתתו ונתתה לה אנננו מובאים להלגל עלינו ולהנתפל עלינו ולקחת אתנו ויראנו לעבדים ואת המרמרים:

**Hebrew Vowels** וַיִּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי בָאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל דְּבַר הַכֹּסֶה שֶׁבְּאִמְתּוֹ וְנָתַתְּ לָהּ אֲנַנְנוּ מוּבָאִים לְהִלְגַּל עֲלֵינוּ וְלְהִנְתַּפֵּל עֲלֵינוּ וּלְקַחֵת אֶתְנוּ וַיִּרְאוּ לַעֲבָדִים וְאֶת הַמְרַמְרָמִים

**Greek** Και οι άνθρωποι φοβήθηκαν, επειδή φέροθηκαν μέσα στο σπίτι του Ιωσήφ· και είπαν: Για το ασήμι, που επιστράφηκε στα σακιά μας την πρώτη φορά, μας φέρνουν μέσα, για να βρει αφορμή εναντίον μας, και να ριχτεί επάνω μας, και να πάρει εμάς για δούλους, και τα γ

### వచనము 19

వారు యోసేపు గృహనిర్వాహకునియొద్దకు వచ్చి యింటి ద్వారమున అతనితో మాటలాడి

**Hebrew** וישאו אל האיש אשר על בית יוסף וידברו אליו פתח הבית:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׂאוּ אֶל הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת

**Greek** Και αφού πλησίασαν τον άνθρωπο, τον επιστάτη του σπιτιού του Ιωσήφ, μίλησαν σ&apos; αυτόν στην πύλη του σπιτιού.

### వచనము 20

అయ్యా ఒక మనవి; మొదట మేము ఆహారము కొనుటకే వచ్చితిమి.

**Hebrew** ויאמרו בי אדני ידדנו בתהלל שבראכל:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יָדַדְנוּ בְּתִהְלֵל שֶׁבְּרָאֵכַל

**Greek** Και είπαν: Παρακαλούμε, κύριε· κατεβήκαμε την πρώτη φορά για να αγοράσουμε τροφές·

### వచనము 21





**Hebrew** וישאל להם לשלום ויאמר השלום אביכם הזקן אשר אמרתם העודנו  
יח:

**Hebrew Vowels** וישאל להם לשלום ויאמר השלום אביכם הזקן אשר אמרתם העודנו  
:יח

**Greek** Και τους ρώτησε για την υγεία τους· και είπτε: Υγιαίνει ο πατέρας σας, ο γέροντας, για τον οποίο μου είπατε; Ζει ακόμα;

### వచనము 28

నీ దాసుడైన మా తండ్రి ఇంక బ్రదికియున్నాడు క్షేమముగానున్నాడని చెప్పి వంగి సాగిలపడిరి.

**Hebrew** ויאמרו שלום לעבדך לאבינו עודנו חי ויקדו וישתחו:

**Hebrew Vowels** ויאמרו שלום לעבדך לאבינו עודנו חי ויקדו וישתחו

**Greek** Κι εκείνοι είπαν: Υγιαίνει ο δούλος σου ο πατέρας μας· ακόμα ζει. Και αφού έσκυψαν προσκύνησαν.

### వచనము 29

అప్పుడతడు కన్నులెత్తి తన తల్లి కుమారుడును తన తమ్ముడైన బెన్యామీనును చూచి మీరు నాతో చెప్పిన

మీ తమ్ముడు ఇతడేనా? అని అడిగి నా కుమారుడా, దేవుడు నిన్ను కరుణించును గాక

**Hebrew** וישא עיניו וירא את בנימין אחיו בן אמו ויאמר הזה אחיכם הקטן אשר בני  
אמרתם אלי ויאמר אלהים יחנך בני

**Hebrew Vowels** וישא עיניו וירא את בנימין אחיו בן אמו ויאמר הזה אחיכם הקטן אשר בני  
אמרתם אלי ויאמר אלהים יחנך בני

**Greek** Και σηκώνοντας τα μάτια του, είδτε τον Βενιαμίν τον αδελφό του, τον ομομήτριο, και είπτε: Αυτός είναι ο αδελφός σας ο νεότερος, για τον οποίο μου είχατε πει; Και είπτε: Ο Θεός να σε ελεήσει, παιδί μου.

### వచనము 30

అప్పుడు తన తమ్మునిమీద యోసేపునకు ప్రేమ పొరుకొని వచ్చెను గనుక అతడు త్వరపడి యేడ్చుటకు

చోటు వెదకి లోపలి గదిలోనికి వెళ్లి అక్కడ ఏడ్చెను.

**Hebrew** ויהי ויהי יוסף כי נכמרו חמיו אל אחיו ויבקש לבכות ויאבא החדרה ויב  
המש:

**Hebrew Vowels** ויהי ויהי יוסף כי נכמרו חמיו אל אחיו ויבקש לבכות ויאבא החדרה ויב  
:המש

**Greek** Και ο Ιωσήφ βιάστηκε να αποσυρθεί· επειδή, τον συντάραξαν τα σπλάχνα του για τον αδελφό του· και ζητούσε τόπο για να κλάψει· και μπαίνοντας στο ταμείο, έκλαψε εκεί.

## వచనము 31

అప్పుడు అతడు ముఖము కడుగుకొని వెలుపలికి వచ్చి తన్నుతాను అణచుకొని, భోజనము వడ్డించుదని చెప్పెను.

**Hebrew** םחל וימו שימא קאפא ויאצא וינו ףחא:

**Hebrew Vowels** :םחל וימו שימא קאפא ויאצא וינו ףחא

**Greek** Ἐπειτα, αφοῦ ἐνιψε το πρόσωπό του, βγήκε, και συγκρατώντας τον εαυτό του, εἶπε: Βάλτε ψωμί.

## వచనము 32

అతనికిని వారికిని అతనితో భోజనము చేయుచున్న ఐగుప్తీయులకును వేరు వేరుగా వడ్డించిరి.

ఐగుప్తీయులు హెబ్రీయులతో కలిసి భోజనము చేయరు; అది ఐగుప్తీయులకు హేయము.

**Hebrew** וישימו לו לבדו ולה םבדמ ולמצרים האכלים את םבדמ כי לא יוכלון ומצרים: םבדמ לאכל את העברים םחל כי תועבה הוא למצרים:

**Hebrew Vowels** וישימו לו לבדו ולה םבדמ ולמצרים האכלים את םבדמ כי לא יוכלון ומצרים: םבדמ לאכל את העברים םחל כי תועבה הוא למצרים:

**Greek** Και ἐβάλε χωριστά γινῶστος αυτόν και χωριστά για εκείνους, και για τους Αιγυπτίους, που συνέτρωγαν μαζί του, χωριστά· επειδή, οι Αιγύπτιοι δεν μπορούσαν να φάνε ψωμί μαζί με τους Εβραίους, επειδή, αυτό είναι βδέλυγμα στους Αιγυπτίους.

## వచనము 33

జ్యేష్ఠుడు మొదలుకొని కనిష్ఠుని వరకు వారు అతని యెదుట తమ తమ యీడు చొప్పున కూర్చుండిరి

గనుక ఆ మనుష్యులు ఒకనివైపు ఒకడు చూచి ఆశ్చర్య పడిరి.

**Hebrew** וישבו לפניו הבכר בכורו והצעיר כצערתו ויתמהו האנשים איש אל והערה:

**Hebrew Vowels** וישבו לפניו הבכר בכורו והצעיר כצערתו ויתמהו האנשים איש אל והערה:

**Greek** Κάθησαν, λοιπόν, μπροστά του, ο πρωτότοκος σύμφωνα με την πρωτοτοκία του, και ο νεότερος σύμφωνα με τη νεότητά του· και θαύμαζαν οι άνθρωποι μεταξύ τους.

## వచనము 34



మరియు అతడు తన యెదుటనుండి వారికి వంతులెత్తి పంపెను. బెన్యామీను వంతు వారందరి

వంతులకంటె అయిదంతలు గొప్పది. వారు విందు ఆరగించి అతనితో కలిసి సంతుష్టిగా త్రాగిరి.

**Hebrew** שמח כלל תאשממ בננימ תאשמ ברתו אהלל אנו תאמ תאשמ אשי  
ומו עורכשי ותשי תודי:

**Hebrew Vowels** תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ  
תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ תאשֶׁמֶמ

**Greek** Και παίρνοντας από μπροστά του μερίδια έστειλε σ&apos; αυτούς·  
το μερίδιο, όμως, του Βενιαμίν ήταν πενταπλάσια μεγαλύτερο από τον  
καθένα απ&apos; αυτούς. Και ήπιαν και ευφράνθηκαν μαζί του.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 44

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యోసేపు ఆ మనుష్యుల గోనెలు పట్టినంత ఆహార పదార్థములతో వాటిని నింపి ఎవరి రూకలు వారి

గోనెమూతిలో పెట్టుమనియు,

**Hebrew** ויצא את אשר על ביתו לאמר מלא את אמנת האנשים כל כאשר  
ותחתתם כי אתם כשם איש בפי אמנתם:

**Hebrew Vowels** ויצא את אשר על ביתו לאמר מלא את אמנת האנשים כל כאשר וותחתתם כי אתם כשם איש בפי אמנתם

**Greek** KAI πρόσταξε τον επιστάτη του σπιτιού του, λέγοντας: Γέμισε τα σακιά των ανθρώπων με τροφές, όσες μπορούν να σηκώσουν, και βάλε το ασήμι του καθενός στο στόμιο του σακιού του.

## వచనము 2

కనిష్ఠుని గోనె మూతిలో తన వెండి గిన్నెను అతని ధాన్యపు రూకలను పెట్టుమనియు, తన

గృహనిర్వాహకునికి ఆజ్ఞాపింపగా యోసేపు చెప్పిన మాట చొప్పున అతడు చేసెను.

**Hebrew** ואת גביעי גביע הכהן שם בפי אמנת הקטרן ואת כסף שברו ויער  
בדבר יוסף אתם:

**Hebrew Vowels** ואת גביעי גביע הכהן שם בפי אמנת הקטרן ואת כסף שברו ויער בדבר יוסף אתם

**Greek** και βάλε το ποτήρι μου, το ποτήρι το ασημένιο, στο στόμιο του σακιού του νεότερου, και το ασήμι του σιταριού του. Και έκανε σύμφωνα με τον λόγο που είπε ο Ιωσήφ.

## వచనము 3

తెల్లవారినప్పుడు ఆ మనుష్యులు తమ గాడిదలతో కూడ పంపివేయబడిరి.

**Hebrew** ובהם אור האהה אנשים שלחם והמהרמה ומהרמה:

**Hebrew Vowels** :ובהם אור האהה אנשים שלחם והמהרמה ומהרמה

**Greek** Το πρωί, καθώς έφραξε, οι άνθρωποι στάλθηκαν, αυτοί και τα γαϊδούρια τους.

## వచనము 4

వారు ఆ పట్టణమునుండి బయలుదేరి యెంతో దూరము వెళ్లక మునుపు, యోసేపు తన

గృహనిర్వాహకుని చూచి నీవు లేచి ఆ మనుష్యుల వెంటబడి వెళ్లి వారిని కలిసికొని మీరు మేలుకు కీడు

చేయనేల?

**Hebrew** והוא יצא את העיר לא הרחיקו ויוסף אמר לאשר על ביתו קום רדו  
 אחר האנשים והשגתם ואמרתם להם למה שלמתם רעה תחת טובה:

**Hebrew Vowels** והוא יצא את העיר לא הרחיקו ויוסף אמר לאשר על ביתו קום רדו  
 אחר האנשים והשגתם ואמרתם להם למה שלמתם רעה תחת טובה:

**Greek** Και αφου βγήκαν από την πόλη, πριν απομακρυνθούν πολύ, ο Ιωσήφ είπε στον επιστάτη του σπιτιού του: Αφου σηκωθείς, τρέξε καταπίσω από τους ανθρώπους· και μάλιστα τους προφτάσεις, πες τους: Γιατί ανταποδώσατε κακό αντί καλού;

### వచనము 5

దేనితో నా ప్రభువు పానము చేయునో దేనివలన అతడు శకునములు చూచునో అది యిదే కదా? మీరు

దీని చేయుటవలన కాని పని చేసితిరని వారితో చెప్పుమనెను.

**Hebrew** והוא זה אשר ישתה אדני בו והוא נחש ינחש בו הרעתם אשר עשיתם:

**Hebrew Vowels** והוא זה אשר ישתה אדני בו והוא נחש ינחש בו הרעתם אשר עשיתם:  
 :עשיתם

**Greek** Δεν είναι αυτό το ποτήρι, στο οποίο ο κύριός μου πίνει, και μέσω του οποίου αληθινά μαντεύει; Πράξατε άσχημα κάνοντας αυτό.

### వచనము 6

అతడు వారిని కలిసికొని ఆ మాటలు వారితో చెప్పినప్పుడు

**Hebrew** וישגם וידבר אלהים את הדברים האלה:

**Hebrew Vowels** וישגם וידבר אלהים את הדברים האלה:

**Greek** Και καθώς τους πρόφτασε, τους είπε τα λόγια αυτά.

### వచనము 7

వారు మా ప్రభువు ఇట్లు మాటలాడనేల? ఇట్టి పని చేయుట నీ దాసులకు దూరమవును గాక.

**Hebrew** ויאמרו אליו למה ידבר אדני כדברים האלה חלילה לעבדיך מעשות  
 הזה:

**Hebrew Vowels** ויאמרו אליו למה ידבר אדני כדברים האלה חלילה לעבדיך מעשות  
 הזה:

**Greek** Κι εκείνοι του είπαν: Γιατί ο κύριός μας μιλάει με τα λόγια αυτά; Μη γένοιτο, οι δούλοι σου να πράξουν ένα τέτοιο πράγμα!

### వచనము 8

ఇదిగో మా గోనెల మూతులలో మాకు దొరికిన రూకలను కనాను దేశములోనుండి తిరిగి  
తీసికొనివచ్చితిమి; నీ ప్రభువు ఇంటిలోనుండి మేము వెండినైనను బంగారమునైనను ఎట్లు

దొంగిలుదుము?

**Hebrew** הן כסף אשר מצאנו בפי אמתתנו השיבנו אליך מארץ כנען ואיך נגב  
בזה או כסף כדנך אדנך כסף או זהב:

**Hebrew Vowels** הן כסף אשר מצאנו בפי אמתתנו השיבנו אליך מארץ כנען ואיך נגב  
בזה או כסף כדנך אדנך כסף או זהב:

**Greek** Δες, το ασήμι, το οποίο βρήκαμε στο στόμιο των σακιών μας, σου το  
επιστρέψαμε από τη γη Χαναάν, και πώς θα κλέβουμε από το σπίτι του  
κυρίου σου ασήμι ή χρυσάφι;

### వచనము 9

నీ దాసులలో ఎవరియొద్ద అది దొరుకునో వాడు చచ్చును గాక; మరియు మేము మా ప్రభువునకు

దాసులముగా నుందుమని అతనితో అనిరి.

**Hebrew** ואלה אשר ימצאו את מעבדיך ומגו אנחנו יהיה לאדני לעבדים:

**Hebrew Vowels** ואלה אשר ימצאו את מעבדיך ומגו אנחנו יהיה לאדני לעבדים:

**Greek** Σε όποιον από τους δούλους σου βρεθεί, ας πεθάνει, κι εμείς ακόμα  
θα γίνουμε δούλοι του κυρίου μας.

### వచనము 10

అందుకతడు మంచిది, మీరు చెప్పినట్టే కానీయుడి; ఎవరియొద్ద అది దొరుకునో అతడే నాకు

దాసుడగును, అయితే మీరు నిర్దోషులగుదురని చెప్పెను.

**Hebrew** ויאמר גם אתה כדבריכם כן הוא אשר ימצא את יהיה לי עבד ואם  
נתהו נקי:

**Hebrew Vowels** ויאמר גם אתה כדבריכם כן הוא אשר ימצא את יהיה לי עבד ואם  
נתהו נקי:

**Greek** Κι εκείνος είπε: Και τώρα ας γίνει όπως λέτε· σε όποιον βρεθεί θα  
γίνει δούλος μου, κι εσείς θα είστε αθώοι.

### వచనము 11

అప్పుడు వారు త్వరపడి ప్రతివాడు తన గోనెను క్రిందికి దించి దానిని విప్పెను.

**Hebrew** ויהיו ויראו איש את אמתתו ארצה ויפתחו איש את אמתתו:



**Hebrew** ויאמר להם יוסף מה המעשה הזה אשר עשיתם הלא ידעתם כי נחש  
יניחש איש אשר כמני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי נֹחַשׁ יִנְחֹשׂ אִישׁ אֲשֶׁר כַּמִּנִּי:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ τοῖς εἰπὼν: Τί εἶναι αὐτὸ το πρᾶγμα, ποὺ πρᾶξατε; Δὲν ξέρετε ὅτι ἕνας ἄνθρωπος ὁπῶς ἐγώ, μαντεύει ἀληθινά;

### వచనము 16

యూదా యిట్లనెను ఏలిన వారితో ఏమి చెప్పగలము? ఏమందుము? మేము నిర్దోషులమని యెట్లు

కనుపరచగలము? దేవుడే నీ దాసుల నేరము కనుగొనెను. ఇదిగో మేమును ఎవనియొద్ద ఆ గిన్నె

దొరికెనో వాడును ఏలిన వారికి దాసులమగుదుమనెను.

**Hebrew** ויאמר יהודה מה נאמר לאדני מה נדבר ומה נצטדק האלהים מצא את  
עון עבדיך הננו עבדים לאדני גם אנחנו גם אשר נמצא הגביע בידו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה נֹּאמַר לְאֲדֹנָי מַה נִּדְבַר וּמַה נִּצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת עוֹן עַבְדֶּיךָ הַנְּנוּ עַבְדִּים לְאֲדֹנָי גַּם אַנְחֵנוּ גַּם אֲשֶׁר נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰούδας εἶπε: Τί να πούμε στον κύριό μου; Τί να μιλήσουμε; Ἡ, πῶς να δικαιωθούμε; Ὁ Θεὸς βρήκε τὴν ἀδικία των δούλων σου. Να, εἴμαστέ δούλοι τοῦ κυρίου μου, κι εμεῖς, κι ἐκεῖνος στον ὁποῖο βρέθηκε το ποτήρι.

### వచనము 17

అందుకతడు అట్లు చేయుట నాకు దూరమవును గాక; ఎవనిచేతిలో ఆ గిన్నె దొరికెనో వాడే నాకు

దాసుడుగా నుండును; మీరు మీ తండ్రియొద్దకు సమాధానముగా వెళ్లుడని చెప్పగా

**Hebrew** ויאמר חלילה לי מעשות זאת האיש אשר נמצא הגביע בידו הוא יהיה  
לִי עַבְד וְאֵת לְשׁוֹם אֶל אַבְיָכִם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מֵעַשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה לִּי עַבְד וְאֵת לְשׁוֹם אֶל אַבְיָכִם:

**Greek** Κι ἐκεῖνος εἶπε: Μὴ γένοιτο σε μένα να το πρᾶξω αὐτὸ· ὁ ἄνθρωπος στον ὁποῖο βρέθηκε το ποτήρι, αὐτὸς θὰ εἶναι δούλος σε μένα· εσεῖς να ἀνεβείτε με εἰρήνην στον πατέρα σας.

### వచనము 18











తమ దాసుడనైన నేను ఈ చిన్న వానినిగూర్చి నా తండ్రికి పూటపడి నీయొద్దకు నేనతని తీసికొని

రానియెడల నా తండ్రి దృష్టియందు ఆ నింద నా మీద ఎల్లప్పుడు ఉండునని చెప్పితిని.

**Hebrew** כי עבדך ערב את הנער מעם אבי לאמר אם לא אביאנו אליך וחתאתי לאלהיך כל הימים:

**Hebrew Vowels** כִּי עֶבֶדְךָ עָרַב אֶת־הַנְּעָר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאֲנֶנְךָ אֵלַי וְחַטָּאתִי לֵאלֹהֵי־ךָ כָּל־הַיָּמִים:

**Greek** Επειδή, ο δούλος σου εγγυήθηκε στον πατέρα μου για το παιδί, λέγοντας: Αν δεν τον φέρω σε σένα, τότε θα είμαι υπεύθυνος στον πατέρα μου παντοτινά.

### వచనము 33

కాబట్టి తమ దాసుడనైన నన్ను ఈ చిన్నవానికి ప్రతిగా ఏలినవారికి దాసునిగా నుండనిచ్చి యీ

చిన్నవాని తన సహోదరులతో వెళ్లనిమ్ము.

**Hebrew** ועתה ישב נא עבדך תחת הנער עבד לאדני הנער על עמך וחתאתי לאלהיך:

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה יֹשֶׁב־נָא עֶבֶדְךָ תַּחַת־הַנְּעָר עֶבֶד לַאֲדֹנָי הַנְּעָר עַל־עַמְּךָ וְחַטָּאתִי לֵאלֹהֵי־ךָ:

**Greek** Τώρα, λοιπόν, σε παρακαλώ, ας μείνει ο δούλος σου αντί του παιδιού δούλος στον κύριό μου, και το παιδί ας ανέβει μαζί με τους αδελφούς του.

### వచనము 34

ఈ చిన్నవాడు నాతోకూడ లేనియెడల నా తండ్రియొద్దకు నేనెట్లు వెళ్లగలను? వెళ్లినయెడల నా తండ్రికి

వచ్చు అపాయము చూడవలసి వచ్చునని చెప్పెను.

**Hebrew** כי איך אעלה אל אבי הנער איננו אתי פן אראה ברע אשר ימצא את אבי:

**Hebrew Vowels** כִּי־אֵיךָ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי הַנְּעָר אִינְנוֹ אִתִּי פֶּן־אֶרְאֶה בְּרַע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־אָבִי:

**Greek** επειδή, πώς να ανέβω στον πατέρα μου, αν το παιδί δεν είναι μαζί μου; Όχι, για να μη δω το κακό, που θα βρει τον πατέρα μου.

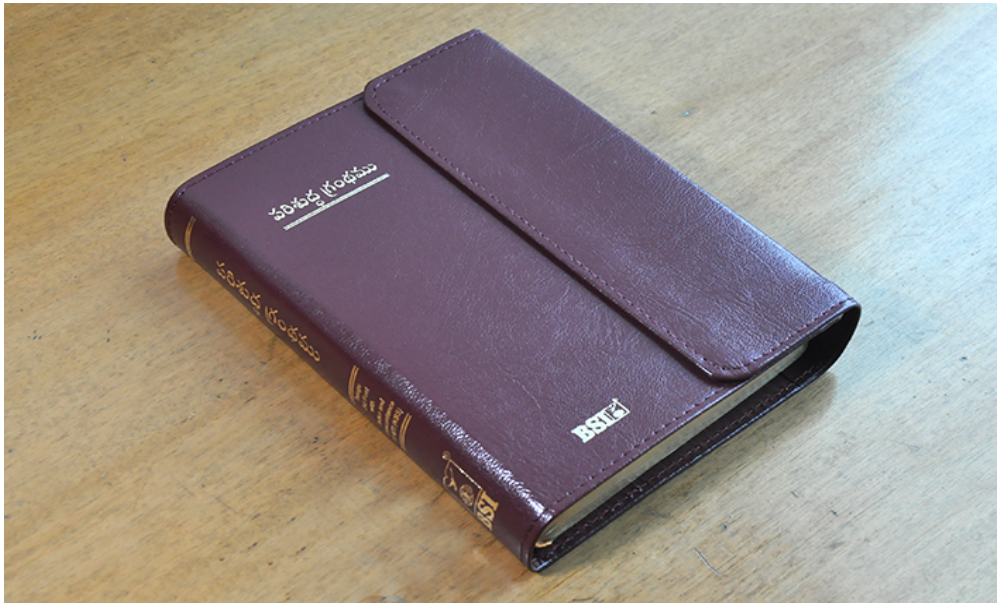


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 45

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

అప్పుడు యోసేపు తనయొద్ద నిలిచినవారందరి యెదుట తన్ను తాను అణచుకొనజాలక  
నాయొద్దనుండి ప్రతి మనుష్యుని వెలుపలికి పంపి వేయుడని బిగ్గరగా చెప్పెను. యోసేపు తన  
సహోదరులకు తన్నుతాను తెలియచేసికొనినప్పుడు ఎవరును అతనియొద్ద నిలిచియుండలేదు

**Hebrew** ולא יכלו יוסף וכל בני ישראל וכל בני ישראל וכל בני ישראל וכל בני ישראל  
והוא לא יכלו יוסף וכל בני ישראל וכל בני ישראל וכל בני ישראל

**Hebrew Vowels** וְלֹא יָכְלוּ יוֹסֵף וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהוּא לֹא יָכְלוּ יוֹסֵף וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** ΤΟΤΕ, ο Ιωσήφ δεν μπόρεσε να κρατήσει τον εαυτό του μπροστά σε  
όλους τους παριστάμενους, που ήσαν μπροστά του· και φώναξε: Βγάλτε  
τους έξω όλους από κοντά μου· και δεν έμεινε κανένας μαζί του, καθώς ο  
Ιωσήφ αναγνωριζόταν στους αδελφούς του·

## వచనము 2

అతడు ఎలుగెత్తి యేడ్వగా ఐగుప్తీయులును ఫరో యింటివారును వినిరి.

**Hebrew** ויהי וישמעו בני ישראל וישמעו בני ישראל וישמעו בני ישראל

**Hebrew Vowels** וַיְהִי וַיִּשְׁמָעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמָעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

**Greek** και άφησε μια φωνή με κλαυθιμό· και άκουσαν οι Αιγύπτιοι· και  
άκουσε και το παλάτι του Φαραώ.

## వచనము 3

అప్పుడు యోసేపు నేను యోసేపును; నా తండ్రి యింక బ్రదికియున్నాడా అని అడిగినప్పుడు అతని

సహోదరులు అతని సముఖమందు తొందరపడి అతనికి ఉత్తరము ఇయ్యలేక పోయిరి.

**Hebrew** ויאמר יוסף אל אחיו אני יוסף ויאמר יוסף אל אחיו אני יוסף  
כי נבנה לה מפרו:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אָחָיו אֲנִי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אָחָיו אֲנִי יוֹסֵף  
כִּי נִבְנְנוּ לָהּ מִפְּרֹ:

**Greek** Και ο Ιωσήφ είπε στους αδελφούς του: Εγώ είμαι ο Ιωσήφ· ζει  
ακόμα ο πατέρας μου; Και δεν μπορούσαν οι αδελφοί του να του  
αποκριθούν, επειδή ταράχθηκαν από την παρουσία του.

## వచనము 4



అంతట యోసేపు నా దగ్గరకు రండని తన సహోదరులతో చెప్పినప్పుడు వారు అతని దగ్గరకు వచ్చిరి.

అప్పుడతడు ఐగుప్తునకు వెళ్లునట్లు మీరు అమ్మివేసిన మీ సహోదరుడైన యోసేపును నేనే

**Hebrew** ויאמר יוסף אל אחיו ישו נא אלי וישו ויאמר אני יוסף אחיכם אשר  
המציאתי מצרים:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו יִשְׂחָר וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחְיָאֵל  
:הַמְצִיאתִי מִצְרָיִם

**Greek** Και ο Ιωσήφ είπεν στους αδελφούς του: Πλησιάσατε σε μένα, παρακαλώ. Και πλησίασαν. Και είπεν: Εγώ είμαι ο Ιωσήφ ο αδελφός σας, τον οποίο πούλησατε στην Αίγυπτο.

### వచనము 5

అయినను నేనిక్కడికి వచ్చునట్లు మీరు నన్ను అమ్మివేసినందుకు దుఃఖపడకుడి; అది మీకు సంతాపము

పుట్టింపనియ్యకుడి; ప్రాణరక్షణ కొరకు దేవుడు మీకు ముందుగా నన్ను పంపించెను

**Hebrew** והתעל תצבו ולא יחריב עיניכם כי מציאתי אתי הנני כי למחיה  
ועל פניכם:

**Hebrew Vowels** וְהִתְעַלְּתְּ בָּרוּךְ הוּא אֲשֶׁר-לֹא-חָרַב עֵינַי וְכִי-מָצִאתִי אֶת-פְּנֵי  
:וְעַל-פְּנֵיכֶם

**Greek** Τώρα, λοιπόν, μη λυπάσθε· ούτε να σας φανεί σκληρό, ότι με πούλησατε εδὼ· επειδή, για διατήρηση της ζωής με απέντελε ο Θεός μπροστά σας.

### వచనము 6

రెండు సంవత్సరములనుండి కరవు దేశములో నున్నది. సేద్యమైనను కోతయైనను లేని

సంవత్సరములు ఇంక అయిదు వచ్చును. మిమ్మును ఆశ్చర్యముగ రక్షించి దేశములో మిమ్మును

శేషముగా నిలుపుటకును

**Hebrew** כי הזשנתים עבדו בקרה ארץ שנתים אש אין קציר:

**Hebrew Vowels** כִּי-הָיוּ-עֹבְדֵי-בְרָכָה אֶרֶץ שְׁנָתַיִם אֲשֶׁר-אֵין-קָצִיר:

**Greek** Δεδομένον ότι, αυτός είναι ο δεύτερος χρόνος της πείνας στη γη· και μένουν ακόμα πέντε χρόνια, στα οποία δεν θα υπάρχει ούτε αροτρίαση ούτε θερσιμός.

### వచనము 7

ప్రాణముతో కాపాడుటకును దేవుడు మీకు ముందుగా నన్ను పంపించెను.

**Hebrew** וישלחני אלהים לפניכם לשום ככם שארית בארץ ולהחיות ככם לבלתיטג הדל:

**Hebrew Vowels** וישלחני אלהים לפניכם לשום ככם שארית בארץ ולהחיות ככם לבלתיטג הדל:

**Greek** Και ο Θεός με απέστειλε μπροστά σας για να διατηρήσω σε σας διαδοχή στη γη, και να διαφυλάξω τη ζωή σας με μεγάλη λύτρωση.

### వచనము 8

కాబట్టి దేవుడే గాని మీరు నన్నిక్కడికి పంపలేదు. ఆయన నన్ను ఫరోకు తండ్రిగాను అతని

యింటివారికందరికి ప్రభువుగాను ఐగుప్తు దేశమంతటిమీద ఏలికగాను నియమించెను.

**Hebrew** ואתה לא אתה שאתה אתה כי האלהים וישמיני לאב לפרעה מצרים ולאדון לכל ביתו ומשל בכל ארץ מצרים:

**Hebrew Vowels** ואתה לא אתה שאתה אתה כי האלהים וישמיני לאב לפרעה מצרים ולאדון לכל ביתו ומשל בכל ארץ מצרים:

**Greek** Τώρα, λοιπόν, δέν με αποστείλατε εσείς εδώ, ἀλλ᾽ ὁ Θεός· και με ἔκανε πατέρα στον Φαραώ, και κύριο ολόκληρου του παλατιού του, και ἄρχοντα ολόκληρης της γης τῆς Αἰγύπτου.

### వచనము 9

మీరు త్వరగా నా తండ్రియొద్దకు వెళ్లి అతనితో నీ కుమారుడైన యోసేపు దేవుడు నన్ను ఐగుప్తు

దేశమంతటికి ప్రభువుగా నియమించెను, నాయొద్దకు రమ్ము, అక్కడ ఉండవద్దు;

**Hebrew** והוא יעלו אל אבי ואמרתם אליו כה אמר בן יוסף שמני אלהים לאדון לכל מצרים רדה אלי אל תעמד:

**Hebrew Vowels** והוא יעלו אל אבי ואמרתם אליו כה אמר בן יוסף שמני אלהים לאדון לכל מצרים רדה אלי אל תעמד:

**Greek** Σπεύδοντας, ανεβείτε στον πατέρα μου, και πείτε του: Ἴτσι λέει ο γιος σου ο Ιωσήφ· ο Θεός με ἔκανε κύριον ολόκληρης της Αἰγύπτου· κατέβη σε μένα, μη σταθείς·

### వచనము 10

నీవు గోషెను దేశమందు నివసించెదవు, అప్పుడు నీవును నీ పిల్లలును నీ పిల్లల పిల్లలును నీ గొట్టల

మందలును నీ పశువులును నీకు కలిగినది యావత్తును నాకు సమీపముగా నుండును.

**Hebrew** וישבת בארץ גושן והיית קרוב אלי אתה ובניך ובני בנך ובצאנך ובקרך וכל אשר לך:



## వచనము 14

తన తమ్ముడైన బెన్యామీను మెడమీద పడి యేడ్చెను; బెన్యామీను అతని మెడమీదపడి యేడ్చెను.

**Hebrew** וַיִּפֹּל עַל רֹאשׁוֹ בְנֵימִן אֶחָיו וַיִּבְרַח בְּנֵימִן בְּכַף הַכּוּץ עַל-רֹאשׁוֹ׃

**Hebrew Vowels** וַיִּפֹּל עַל-רֹאשׁוֹ בְנֵימִן אֶחָיו וַיִּבְרַח בְּנֵימִן בְּכַף הַכּוּץ עַל-רֹאשׁוֹ׃

**Greek** Καὶ πῆφτοντας στον τράχηλο του Βενιαμὴν τὸν ἀδελφοῦ του, ἐκλάψε· καὶ ὁ Βενιαμὴν ἐκλάψε στον τράχηλο ἐκεῖνου.

## వచనము 15

అతడు తన సహోదరులందరిని ముద్దు పెట్టుకొని వారిమీద పడి యేడ్చిన తరువాత అతని సహోదరులు అతనితో మాటలాడిరి.

**Hebrew** וַיִּשַׁק לְכָל אֶחָיו וַיִּבְרַח עֲלֵיהֶם וַאֲחָיו כֹּן דַּבְּרָה אֶחָיו אֵת׃

**Hebrew Vowels** וַיִּשַׁק לְכָל-אֶחָיו וַיִּבְרַח עֲלֵיהֶם וַאֲחָיו כֹּן-דַּבְּרָה אֶחָיו אֵת׃

**Greek** Καὶ ἀφ' οὗ τοὺς καταφιλήσῃ ὅλους τοὺς ἀδελφοὺς του, ἐκλάψε ἐπάνω τοὺς· καὶ ὑστερὰ οἱ ἀδελφοὶ του μίλησαν μαζὶ του.

## వచనము 16

యోసేపు యొక్క సహోదరులు వచ్చిన వర్తమానము ఫరో యింటిలో వినబడెను. అది ఫరోకును అతని సేవకులకును ఇష్టముగా నుండెను.

**Hebrew** וַהֲקִל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לְאַמְרָא בְּאֹ אֶחָיו יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינָיו׃

**Hebrew Vowels** וַהֲקִיל נִשְׁמַע בֵּית-פַּרְעֹה לְאַמְרָא בְּאֹ-אֶחָיו יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי-פַרְעֹה וּבְעֵינָיו׃

**Greek** Καὶ ἀκούσθηκε στο παλάτι τοῦ Φαραώ ἡ φήμη, πού εἶλεγε: Ἦρθαν οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Ἰωσήφ· καὶ ὁ Φαραώ χάρηκε, καὶ οἱ δούλοι του.

## వచనము 17

అప్పుడు ఫరో యోసేపుతో ఇట్లనెను నీవు నీ సహోదరులను చూచి మీరీలాగు చేయుడి, మీ

పశువులమీద బరువులు కట్టి కనాను దేశమునకు వెళ్లి

**Hebrew** וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף אֲמַר אֵל אֶחָיְךָ זֶה עָשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירָכֶם וּלְכוּ בְּאַרְצָה כְּנַעַן׃

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה-אֶל-יוֹסֵף-אֲמַר-אֵל-אֶחָיְךָ-זֶה-עָשׂוּ-טַעֲנוּ-אֶת-בְּעִירָכֶם-וּלְכוּ-בְאַרְצָה-כְּנַעַן׃





అప్పుడతడు తన సహోదరులను సాగనంపి వారు బయలుదేరుచుండగా మార్గమందు కలహపడకుడని

వారితో చెప్పెను.

**Hebrew** וישלחו את אחיו וילכו ויאמר אל האל האל ואלהם ואלהם:

**Hebrew Vowels**: וישלחו את אחיו וילכו ויאמר אל האל האל ואלהם ואלהם:

**Greek** Και εξάπεστειλε τους αδελφους του, και αναχωρησαν· και τους ειπε: Μη συγχυζετε στον δρομο.

### వచనము 25

వారు ఐగుప్తునుండి బయలుదేరి కనాను దేశమునకు తన తండ్రియైన యాకోబు నొద్దకు వచ్చి

**Hebrew** ויעלו ממצרים ויבאו ארץ כנען אל יעקב אביהם:

**Hebrew Vowels**: ויעלו ממצרים ויבאו ארץ כנען אל יעקב אביהם:

**Greek** Ki ανεβηκαν από την Αιγυπτο, και ηρθαν στη γη Χαναάν προς τον Ιακώβ, τον πατέρα τους,

### వచనము 26

యోసేపు ఇంక బ్రదికియుండి ఐగుప్తు దేశమంతటినీ ఏలుచున్నాడని అతనికి తెలియచేసిరి. అయితే

అతడు వారి మాట నమ్మలేదు గనుక అతడు నిశ్చేష్టుడాయెను.

**Hebrew** וידעו לו לאמר עוד יוסף חי וכי הוא משל בכל ארץ מצרים ויבן לו כי לא האמין:

**Hebrew Vowels**: וידעו לו לאמר עוד יוסף חי וכי הוא משל בכל ארץ מצרים ויבן לו כי לא האמין:

**Greek** και του ανήγγειλαν, λέγοντας: Ο Ιωσήφ βρισκεται ακόμα στη ζωή, και είναι άρχοντας σε ολόκληρη τη γη τής Αιγύπτου· και η καρδιά του λιποθιμμησε· επειδή, δεν τους πίστευε.

### వచనము 27

అప్పుడు వారు యోసేపు తమతో చెప్పిన మాటలన్నిటిని అతనితో చెప్పిరి. అతడు తన్ను ఎక్కించుకొని

పోవుటకు యోసేపు పంపినబండ్లు చూచినప్పుడు వారి తండ్రియైన యాకోబు ప్రాణము తెప్పరిల్లెను

**Hebrew** וידברו אליו את כל דברי יוסף אשר דבר אל האל ויאמר את העגלות אשר

**Hebrew Vowels**: וידברו אליו את כל דברי יוסף אשר דבר אל האל ויאמר את העגלות אשר







**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 46

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు తనకు కలిగినదంతయు తీసికొని ప్రయాణమై బెయేర్షెబాకు వచ్చి తన తండ్రియైన ఇస్సాకు దేవునికి బలులనర్పించెను.

**Hebrew** ויסע ישראל וכל אשר לו ויבא בארבע שבועות ויזבח ויחם לאלהי אביו יצחק:

**Hebrew Vowels** וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל לְבַעַלְבְּרֵא וְכָל אֲשֶׁר לוֹ וַיָּבֹא בְּאַרְבַּע שָׁבוּעֹת וַיִּזְבַּח וַיִּחַם לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:

**Greek** KAI ὅταν ὁ Ἰσραήλ με ὀλα τα υπάρχοντά του αναχώρησε, ἤρθε στη Βηρ-σαβειέ, και πρόσφερε θυσίες στον Θεό τοῦ πατέρα του, του Ἰσαάκ.

## వచనము 2

అప్పుడు రాత్రి దర్శనములయందు దేవుడు యాకోబు యాకోబు అని ఇశ్రాయేలును పిలిచెను.

అందుకతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

**Hebrew** ויאמר אלהים לישראל בראת הלילה ויאמר יעקב ויאמר הנני:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּרֵאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲנִי:

**Greek** Kai ὁ Θεός εἶπε στον Ἰσραήλ, διαμέσου ὀράματος της νύχτας, λέγοντας: Ἰακώβ, Ἰακώβ. Κι ἐκεῖνος εἶπε: Ἐδὼ εἶμαι.

## వచనము 3

ఆయన నేనే దేవుడను, నీ తండ్రి దేవుడను, ఐగుప్తునకు వెళ్లుటకు భయపడకుము, అక్కడ నిన్ను గొప్ప జనముగా చేసెదను.

**Hebrew** ויאמר אנכי האל אלהי אביך אל תירא מרדה מצרימה כי לגוי גדול

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵל לְאֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל תִּירָא מִרְדֵּה מִצְרַיִם כִּי לְגוֹי גָדוֹל

**Greek** Kai εἶπε: Ἐγὼ εἶμαι ὁ Θεός, ὁ Θεός τοῦ πατέρα σου· μη φοβηθεῖς να κατέβεις στην Αἴγυπτο· ἐπειδή, θὰ σε κἀνῶ ἐκεῖ ἕνα μεγᾶλο ἔθνος·

## వచనము 4

నేను ఐగుప్తునకు నీతోగూడ వచ్చెదను, అంతేకాదు నేను నిశ్చయముగా నిన్ను తిరిగి తీసికొని

వచ్చెదను, యోసేపు నీ కన్నులమీద తన చెయ్యి యుంచునని సెలవియ్యగా

**Hebrew** ואנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלהך גם עלה ויוסף ישית ידו על עיניך:

**Hebrew Vowels** וְיָדָהּ יְשׁוּעָה וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּכֶם מִכָּל יַד אֲרָם וְיִשְׁמְרֶנּוּ אֶתְּכֶם מִכָּל יַד אֲרָם  
:עַל-עֵינֵיכֶם

**Greek** εγὼ θὰ κατέβω μαζὶ σου στην Αἴγυπτο, κι εγὼ, βέβαια, θὰ σε ἀνεβάρσω ξανά· και ο Ἰωσήφ θὰ βάλει τα χέρια του στα μάτια σου.

### వచనము 5

యాకోబు లేచి బెయ్యేరైబా నుండి వెళ్లెను. ఫరో అతని నెక్కించి తీసికొని వచ్చుటకు పంపిన బండ్లమీద

ఇశ్రాయేలు కుమారులు తమ తండ్రియైన యాకోబును తమ పిల్లలను తమ భార్యలను ఎక్కించిరి.

**Hebrew** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשָׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת רַעֲיָתָאֵם  
:וְאֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּתְּרֵיהֶם

**Hebrew Vowels** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשָׂא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יַעֲקֹב אֲבִיהֶם  
:וְאֶת רַעֲיָתָאֵם וְאֶת בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּתְּרֵיהֶם

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ σηκώθηκε ἀπὸ τῆ Βηρ-σαβέε, καὶ οἱ γιοὶ τοῦ Ἰσραήλ ἔβησαν τὸν Ἰακώβ, τὸν πατέρα τους, καὶ τὰ παιδιὰ τους, καὶ τὶς γυναῖκες τους, ἐπάνω στὶς ἀμαξες, πού ὁ Φαραὼ ἐστείλε γιὰ νὰ τὸν σηκώσουν.

### వచనము 6

వారు, అనగా యాకోబును అతని యావత్తు సంతానమును, తమ పశువులను తాము కనానులో

సంపాదించిన సంపద యావత్తును తీసికొని ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

**Hebrew** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּרֵיהֶם וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם  
:וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם

**Hebrew Vowels** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּרֵיהֶם וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם  
:וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם

**Greek** Καὶ παίρνοντας τὰ κτήνη τους, καὶ τὰ ὑπάρχοντά τους, πού ἀπέκτησαν στὴ γῆ Χαναάν, ἤρθαν στὴν Αἴγυπτο, ὁ Ἰακώβ καὶ ὁλόκληρο τὸ σπέρμα τοῦ μαζὶ τοῦ·

### వచనము 7

అతడు తన కుమారులను తన కుమారుల కుమారులను తన కుమార్తెలను తన కుమారుల

కుమార్తెలను తన యావత్తు సంతానమును ఐగుప్తునకు తనతోకూడ తీసికొనివచ్చెను.

**Hebrew** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּרֵיהֶם וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם  
:וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם

**Hebrew Vowels** וַיֵּקֶם יַעֲקֹב וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּרֵיהֶם וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם  
:וְכָל הַבְּעִימֹתַיִם



యూదా కుమారులైన ఏరు ఓనాను షేలా పెరెసు జెరహు. ఆ ఏరును ఓనానును కనాను దేశములో

చనిపోయిరి. పెరెసు కుమారులైన హెస్రోను హోమూలు.

**Hebrew** וּבְנֵי יְהוּדָה עַרְוֹן וְשֹׁלַי וְפָרְחַר וְיִמְתַּ עַרְוֹן וְאַוְנֹן בְּאַרְךָ כְּנָעַן וְיִהוֹ בְנֵי  
לְחֹמֹת וְחֶזְרֹן וְחֹמֹת:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי יְהוּדָה עַרְוֹן וְשֹׁלַי וְפָרְחַר וְיִמְתַּ עַרְוֹן וְאַוְנֹן בְּאַרְךָ כְּנָעַן וְיִהוֹ בְנֵי  
:לְחֹמֹת וְחֶזְרֹן וְחֹמֹת

**Greek** Και οι γιοι του Ιουδα: Ο Ηρ, και ο Αυνάν, και ο Σηλά, και ο Φαρέξ, και ο Ζαρά. ο Ηρ, όμως, και ο Αυνάν πέθαναν στη γη Χαναάν. Και οι γιοι του Φαρέξ ήσαν: Ο Εσρών, και ο Αμούλ.

### వచనము 13

ఇశ్కాఖారు కుమారులైన తోలా పువ్వా యోబు షిమ్రోను.

**Hebrew** וּבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלָע וְפּוּבְּוֹ וְיֹב וְשִׁמְרוֹן וְיִשְׁכָּאֵר:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלָע וְפּוּבְּוֹ וְיֹב וְשִׁמְרוֹן וְיִשְׁכָּאֵר

**Greek** Και οι γιοι του Ισάχαρ: Ο Θωλά, και ο Φουά, και ο Ιώβ, και ο Σιμβρών.

### వచనము 14

జెబూలాను కుమారులైన సెరెదు ఏలోను యహలేలు.

**Hebrew** וּבְנֵי זְבוּלూן סֶרַד וְיֵלֹוּ וְיָהֹוּ וְיָחֹלָל:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי זְבוּלూן סֶרַד וְיֵלֹוּ וְיָהֹוּ וְיָחֹלָל

**Greek** Και οι γιοι του Ζαβουλών: Ο Σερέδ, και ο Αιλών, και ο Ιαλεήλ.

### వచనము 15

వీరు లేయా కుమారులు. ఆమె పద్దనరాములో యాకోబు వారిని అతని కుమార్తెయైన దీనాను కనెను.

అతని కుమారులును అతని కుమార్తెలును అందరును ముప్పది ముగ్గురు.

**Hebrew** אֵלֶּה בְנֵי לֵאָא וְאֵשֶׁר יָלְדָה לִיעֶקֶב בְּפַדַן אַרְם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹ כָּל נַפְשֵׁי בְנֵי  
וּבְנוֹתֵי שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ:

**Hebrew Vowels** אֵלֶּה בְנֵי לֵאָא וְאֵשֶׁר יָלְדָה לִיעֶקֶב בְּפַדַן אַרְם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹ כָּל נַפְשֵׁי בְנֵי  
:וּבְנוֹתֵי שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ

**Greek** Αυτοί είναι οι γιοι της Λείας, που γέννησε στον Ιακώβ στην Παδάν-αράμ, και τη Δείνα τη θυγατέρα του. όλες οι ψυχές, οι γιοι του, και οι θυγατέρες του, ήσαν 33.

### వచనము 16





యోసేపునకు మనష్షే ఎఫ్రాయిములు పుట్టిరి. వారిని ఐగుప్తుదేశమందు ఓనుకు యాజకుడగు పోతీఫెర  
కుమార్తెయైన ఆసెనతు అతనికి కనెను.

**Hebrew** וילד ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה לו אסנת בת פוטי פראע כהן אן את  
אסנת ואת אפראם:

**Hebrew Vowels** וילד ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה לו אסנת בת פוטי פראע כהן אן את  
אפראם:

**Greek** Και στον Ιωσήφ, στη γη τής Αιγύπτου, γεννήθηκαν: Ο Μανασσής  
και ο Εφραϊμ· που του γέννησε η Ασενέθ, η θυγατέρα του Ποτιφερά, του  
ιερέα τής Ων.

## వచనము 21

బెన్యామీను కుమారులైన బెల బేకెరు అప్పేలు గెరా నయమాను ఏహీరోషు ముప్పీము హుప్పీము ఆర్దు.

**Hebrew** ובני בנימן בלע ובכר ואשבב גרא ונעמן אחי אראו אש מפים חופים וארד:

**Hebrew Vowels** ובני בנימן בלע ובכר ואשבב גרא ונעמן אחי אראו אש מפים חופים וארד:

**Greek** Και οι γιοι του Βενιαμίν ήσαν: Ο Βελά, και ο Βεχέρ, και ο Ασβήλ,  
Γηρά και ο Νααμάν, ο Ηχί και ο Ρως, ο Μουπίμ, και ο Ουπίμ, και ο Αρέδ.

## వచనము 22

యాకోబునకు రాహేలు కనిన కుమారులగు వీరందరు పదునలుగురు.

**Hebrew** אלה בני אהל אשר ילד ליעקב כל נפש ארבעה עשר:

**Hebrew Vowels** אלה בני אהל אשר ילד ליעקב כל נפש ארבעה עשר:

**Greek** Αυτοί είναι οι γιοι τής Ραχήλ, που γεννήθηκαν στον Ιακώβ· όλες οι  
ψυχές ήσαν 14.

## వచనము 23

దాను కుమారుడైన హుప్పీము.

**Hebrew** ובני דן חשים:

**Hebrew Vowels** ובני דן חשים:

**Greek** Και οι γιοι του Δαν: Ο Ουσίμ.

## వచనము 24

నఫ్తాలి కుమారులైన యహనేలు గూనీ యేసెరు షిల్లేము.

**Hebrew** ובני נפתלי יחזאל וגוני ויצר ושלם:

**Hebrew Vowels** ובני נפתלי יחזאל וגוני ויצר ושלם:

**Greek** Και οι γιοι του Νεφθαλί: Ο Ιασιήλ, και ο Γουνί, και ο Ιεσέρ, και ο Σιλλήμ.

### వచనము 25

లాబాను తన కుమార్తెయైన రాహేలునకు ఇచ్చిన బిల్తా కుమారులు వీరే. ఆమె వారిని యాకోబునకు కనెను. వారందరు ఏడుగురు.

**Hebrew** אלה בני בלהה אשר נתן לבן לרחל בתו ותלד את אלה ליעקב כל נפש העבש:

**Hebrew Vowels** אֱלֹהֵי בְנֵי בְלָהָה אֲשֶׁר נָתַן לְבֶן לְרַחֵל בְּתוּתָהּ וְתִלְדֶּה אֶת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁוֹת הָעֶבְרָה:

**Greek** Αυτοί είναι οι γιοι τῆς Βαλλάς, που ο Λάβαν ἔδωσε στη θυγατέρα του, τη Ραχήλ· κι αὐτούς τους γέννησε στον Ιακώβ· ὅλες οι ψυχές, ἦσαν ἐπτά.

### వచనము 26

యాకోబు కోడండ్రను వినాయించి అతని గర్భవాసమున పుట్టి యాకోబుతో ఐగుప్తునకు వచ్చిన వారందరు అరువది ఆరుగురు.

**Hebrew** כל הנפש הבאה ליעקב מצרימה יצאי ירכו מלבד נשי בני יעקב כל נפש ושיש:

**Hebrew Vowels** כָּל־הַנַּפְשׁוֹת הַבָּאִים לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם יֵצְאוּ יָרְכּוּ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי יַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁוֹת הָעֶבְרָה:

**Greek** Ὅλες οι ψυχές, που μπήκαν μέσα στην Αίγυπτο, μαζὶ με τον Ιακώβ, που βγήκαν ἀπὸ τον μηρό του, χωρὶς τις γυναίκες των γιων τοῦ Ιακώβ, ὅλες οι ψυχές, ἦσαν 66.

### వచనము 27

ఐగుప్తులో అతనికి పుట్టిన యోసేపు కుమారులిద్దరు; ఐగుప్తునకు వచ్చిన యాకోబు కుటుంబపు వారందరు డెబ్బది మంది.

**Hebrew** ובני יוסף אשר ילד לו במצרים נפש שנים כל הנפש לבית יעקב הבאה ממצרימה שבעים:

**Hebrew Vowels** וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר יָלַד לוֹ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁוֹת שְׁנַיִם כָּל־הַנַּפְשׁוֹת לְבֵית יַעֲקֹב הַבָּאִים מִצְרַיִם שְׁבַע־עִים:

**Greek** Και οι γιοι τοῦ Ἰωσήφ, που γεννήθηκαν σὺν αὐτὸν στην Αίγυπτο, ἦσαν δύο ψυχές· ὅλες οι ψυχές τῆς οἰκογένειας τοῦ Ιακώβ, που μπήκαν μέσα στην Αίγυπτο, ἦσαν 70.



**Hebrew** ויאמר יוסף אל אחיו ואל בית אביו אעלה ואגידה לפרעה ואמרה אליו  
אחי ובית אבי אשר בארץ כנען באו אלי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאֶגִּיד לְפַרְעֹה וְאָמַרְתִּי  
אֵלָיו: אָחִי וּבֵית אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

**Greek** Και ο Ιωσήφ είπε στους αδελφούς του, και στην οικογένεια του πατέρα του: Εγώ θα ανέβω, και θα αναγγείλω στον Φαραώ, και θα του πω: Οι αδελφοί μου, και η οικογένεια του πατέρα μου, που ήσαν στη γη Χαναάν, ήρθαν σε μένα.

### వచనము 32

ఆ మనుష్యులు పశువులు గలవారు, వారు గొట్టల కాపరులు. వారు తమ గొట్టలను పశువులను

తమకు కలిగినదంతయు తీసికొనివచ్చిరని అతనితో చెప్పెదను.

**Hebrew** והאנשים רעי צאן כי אנשי מקנה היו וצאנם ובקדם וכל אשר להם  
הביאו:

**Hebrew Vowels** וְהָאָנָשִׁים רְעֵי צֹאן כִּי אַנְשֵׁי מִקְנֵה הָיוּ וְצֹאנָם וּבִקְדָמָה וְכָל אֲשֶׁר  
לָהֶם הֵבִיאוּ:

**Greek** και οι άνθρωποι είναι ποιμένες, επειδή είναι άνθρωποι κτηνοτρόφοι· και έφεραν τα ποιμνιά τους, και τις αγέλες τους, και όλα όσα έχουν.

### వచనము 33

గొట్టల కాపరియైన ప్రతివాడు ఐగుప్తీయులకు హేయుడు గనుక ఫరో మిమ్మును పిలిపించి మీ వృత్తి

యేమిటని అడిగినయెడల

**Hebrew** והיה כי יקרא לכם פרעה ואמר מה מעשיכם:

**Hebrew Vowels** וְהָיָה כִּי יִקְרָא לְכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה מַּעֲשֵׂיכֶם:

**Greek** Av, λοιπόν, σας καλέσει ο Φαραώ, και πει: Ποιο είναι το επιτήδειμά σας;

### వచనము 34

మీరు గోషెను దేశమందు కాపురముండునట్లు మా చిన్నతనమునుండి ఇదివరకు నీ దాసులయైన

మేమును మా పూర్వికులును పశువులు గలవారమై యున్నామని ఉత్తరమియుండని చెప్పెను.

**Hebrew** ואמרתם אנשי מקנה היו עבדיך מנעורינו ועד עתה גם אנחנו גם  
אבתינו בעבור תשבו בארץ גשן כי תועבת מצרים כל רעה צאן:

**Hebrew Vowels** וְאָמַרְתֶּם אַנְשֵׁי מִקְנֵה הָיוּ עַבְדֵיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ  
בְּעַבְרַתְנוּ בְּאֶרֶץ גֶּשֶׁן כִּי-תוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל-רָעַת צֹאן:

**Greek** Θα πείτε: Οι δούλοι σου είμαστε άνδρες κτηνοτρόφοι από τα νεανικά μας χρόνια μέχρι τώρα, κι εμείς και οι πατέρες μας· για να κατοικήσετε στη γη Γεσέν· επειδή, κάθε ποιμένας προβάτων είναι βδέλυγμα στους Αιγυπτίους.

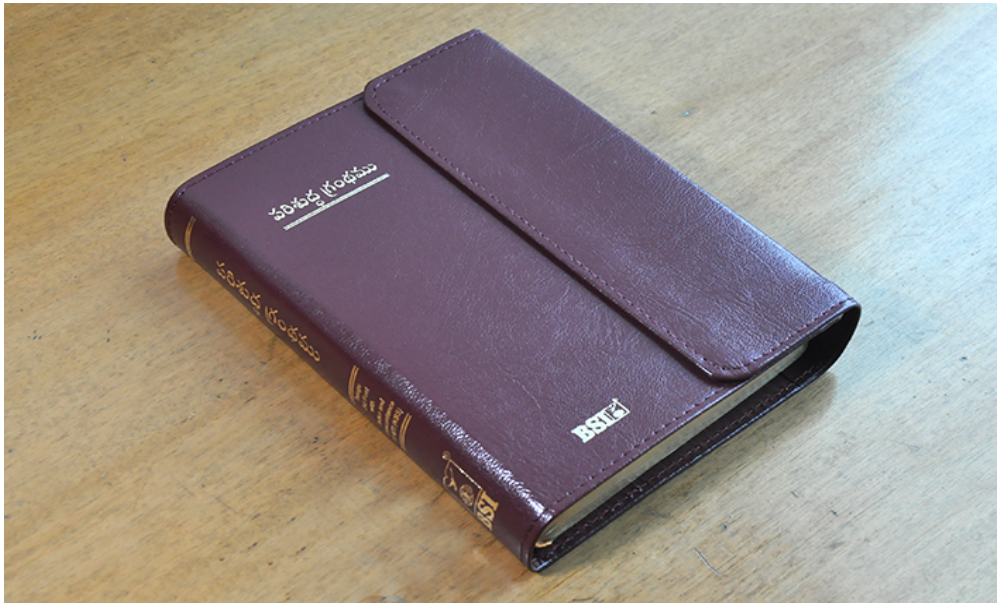


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 47

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)







మరియు యోసేపు తన తండ్రియైన యాకోబును లోపలికి తీసికొని వచ్చి ఫరో సమక్షమందు అతని నుంచగా యాకోబు ఫరోను దీవించెను.

**Hebrew** ויבא יוסף את יעקב אביו ויעמדהו לפני פהרע ויעב את פהרע:

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לְפָנָיו וַיַּעֲבֵד אֶת פַּרְעֹה וַיַּעֲבֵד אֶת פַּרְעֹה:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ ἐφῆρε μέσα τὸν Ἰακώβ, τὸν πατέρα του, καὶ τὸν παρέστησε μπροστὰ στὸν Φαραώ· καὶ ὁ Ἰακώβ εὐλόγησε τὸν Φαραώ.

### వచనము 8

ఫరో నీవు జీవించిన సంవత్సరములెన్ని అని యాకోబు నడిగినందుకు

**Hebrew** ויאמר פהרע אל יעקב כמה ימי שני חייך:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ:

**Greek** Καὶ ὁ Φαραώ εἶπε στὸν Ἰακώβ: Μέχρι πόσες εἶναι οἱ ἡμέρες τῶν χρόνων τῆς ζωῆς σου;

### వచనము 9

యాకోబు నేను యాత్రచేసిన సంవత్సరములు నూట ముప్పది, నేను జీవించిన సంవత్సరములు

కొంచెము గాను దుఃఖసహితమైనవిగా ఉన్నవి. అవి నా పితరులు యాత్రచేసిన దినములలో వారు

జీవించిన సంవత్సరములన్ని కాలేదని ఫరోతో చెప్పి

**Hebrew** ויאמר יעקב אל פהרע ימי שני חיי שאלתי ואלו הן ימי שני חיי אבתי בימי מגורי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל פַּרְעֹה יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּי שָׁאַלְתִּי וְאֵלֵּי אֵלֵּי אֲבוֹתַי בְּיָמֵי מִגֻּרֵי:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ εἶπε στὸν Φαραώ: Οἱ ἡμέρες τῶν χρόνων τῆς παροικίας μου εἶναι 130 χρόνια· λίγες καὶ κακὲς ὑπῆρξαν οἱ ἡμέρες τῶν χρόνων τῆς ζωῆς μου, καὶ δὲν ἐφτάσαν στις ἡμέρες τῶν χρόνων τῆς ζωῆς τῶν πατέρων μου, στις ἡμέρες τῆς παροικίας τους.

### వచనము 10

ఫరోను దీవించి ఫరో యెదుటనుండి వెళ్లిపోయెను.

**Hebrew** ויבן יעקב את פהרע ויצא מלפניו:

**Hebrew Vowels** וַיִּבֶן יַעֲקֹב אֶת פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו:

**Greek** Καὶ ὁ Ἰακώβ εὐλόγησε τὸν Φαραώ, καὶ βγήκε μπροστὰ ἀπὸ τὸν Φαραώ.

## వచనము 11

ఫరో ఆజ్ఞాపించినట్లు యోసేపు తన తండ్రిని తన సహోదరులను ఐగుప్తు దేశములో నివసింపజేసి, ఆ దేశములో రామెసేసను మంచి ప్రదేశములో వారికి స్వాస్థ్యము నిచ్చెను.

**Hebrew** וישב יוסף את אביו ואת אחיו ויתן להם את הזקא בארץ מצרים במיטב הארץ בארץ גושן כעשר צוה פרה:

**Hebrew Vowels** וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף אֶת אָבִיו וְאֶת אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶת הַזֶּקֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן כְּעֶשְׂרֵת צִוְּהָ פֶרֶה:

**Greek** KAI o Iωσήφ κατοίκησε τον πατέρα του και τους αδελφούς του, και τους έδωσε ιδιοκτησία στη γη τής Αιγύπτου, στο καλύτερο μέρος τής γης, στη γη Ραμεσσή, καθώς ο Φαραώ είχε προστάξει.

## వచనము 12

మరియు యోసేపు తన తండ్రిని తన సహోదరులను తన తండ్రి కుటుంబపువారినందరిని వారివారి పిల్లల లెక్కచొప్పున వారికి ఆహారమిచ్చి సంరక్షించెను.

**Hebrew** ויהי ככל יוסף את אביו ואת אחיו וכל בית אביו לחם לפי הטעם:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי כְּכֹל יוֹסֵף אֶת אָבִיו וְאֶת אֶחָיו וְכָל בֵּית אָבִיו לֶחֶם כְּפִי הַטַּעַם:

**Greek** Kai o Iωσήφ έτρεφε τον πατέρα του, και τους αδελφούς του, και ολόκληρη την οικογένεια του πατέρα του, με ψωμί, σύμφωνα με τις οικογένειές τους.

## వచనము 13

కరవు మిక్కిలి భారమైనందున ఆ దేశమందంతటను ఆహారము లేకపోయెను. కరవువలన ఐగుప్తు దేశమును కనాను దేశమును క్షీణించెను.

**Hebrew** וכל הארץ כי כבד הרעב מאד ותל הארץ מצרים וארץ כנען וכל הארץ וכל הארץ:

**Hebrew Vowels** וְכָל הָאָרֶץ כִּי כָבֵד הָרָעֵב מְאֹד וַתֵּלֶא הָאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן וְכָל הָאָרֶץ וְכָל הָאָרֶץ:

**Greek** KAI δεν υπήρχε ψωμί σε ολόκληρη τη γη· επειδή, η πείνα ήταν βαριά σε υπερβολικό βαθμό, ώστε η γη τής Αιγύπτου και η γη τής Χαναάν απέκταναν από την πείνα.

## వచనము 14

వచ్చినవారికి ధాన్యముమ్ముటవలన ఐగుప్తు దేశములోను కనాను దేశములోను దొరికిన ద్రవ్యమంత యోసేపు సమకూర్చెను. ఆ ద్రవ్యమంతటిని యోసేపు ఫరో నగరులోనికి తెప్పించెను.

**Hebrew** וְלִקְחוּ יוֹסֵף אֶת כָּל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם בָּאָרָץ כְּנָעַן בְּשֵׁבַע אֲשֵׁר הָיָה אֶת הָאֲרָצָה לְפָנָיו

**Hebrew Vowels** וְלִקְחוּ יוֹסֵף אֶת כָּל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם בָּאָרָץ כְּנָעַן בְּשֵׁבַע אֲשֵׁר הָיָה אֶת הָאֲרָצָה לְפָנָיו

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ συγκεντρώσε ὅλο το ἀσὴμι, πού βρισκόταν στὴ γῆ τῆς Αἰγύπτου, καὶ στὴ γῆ Χαναάν, γιὰ τὸ σιτᾶρι πού ἀγόραζαν· καὶ ὁ Ἰωσήφ ἔφερε τὸ ἀσὴμι στο παλάτι τοῦ Φαραώ.

### వచనము 15

ఐగుప్తు దేశమందును కనాను దేశమందును ద్రవ్యము వ్యయమైన తరువాత ఐగుప్తీయులందరు యోసేపు నొద్దకు వచ్చి మాకు ఆహారము ఇప్పించుము, నీ సముఖమందు మేమేల చావవలెను?

ద్రవ్యము వ్యయమైనది గదా అనిరి.

**Hebrew** וְהָיוּ אֲנִי וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם

**Hebrew Vowels** וְהָיוּ אֲנִי וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם

**Greek** Καὶ ἀφ' οὗ τέλειωσε τὸ ἀσὴμι ἀπὸ τῆ γῆ τῆς Αἰγύπτου, καὶ ἀπὸ τῆ γῆ Χαναάν, ἦρθαν ὅλοι οἱ Αἰγύπτιοι στὸν Ἰωσήφ, λέγοντας: Δώσε μας ψωμί· καὶ γιὰτὶ νὰ πεθάνουμε μπροστὰ σου; Ἐπειδὴ, τέλειωσε τὸ ἀσὴμι.

### వచనము 16

అందుకు యోసేపు మీ పశువులను ఇయ్యండి; ద్రవ్యము వ్యయమైపోయినయెడల మీ పశువులకు ప్రతిగా నేను మీకు ధాన్యమిచ్చెదనని చెప్పెను, కాబట్టి వారు తమ పశువులను యోసేపునొద్దకు తీసికొని వచ్చిరి. యోసేపు గుఱ్ఱములను గొఱ్ఱల మందలను పశువుల మందలను గాడిదలను తీసికొని వారికి

ఆహారమిచ్చెను

**Hebrew** וְהָיוּ אֲנִי וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם

**Hebrew Vowels** וְהָיוּ אֲנִי וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם וְכָל הָאֲרָצָה מִצְרַיִם

**Greek** Καὶ ὁ Ἰωσήφ εἶπε: Φέрте τὰ κτήνη σας, καὶ θὰ σας δώσω ψωμί ἀντὶ γιὰ τὰ κτήνη σας, ἀν τὸ ἀσὴμι τέλειωσε.











## వచనము 26

అప్పుడు అయిదవ భాగము ఫరోదని నేటివరకు యోసేపు ఐగుప్తు భూములనుగూర్చి కట్టడ

నియమించెను, యాజకుల భూములు మాత్రమే వినాయింపబడెను. అవి ఫరోవి కావు.

**Hebrew** וישו אתה יוסף חק על אדמת מצרים לפה חמשה קא  
האדמה לא היתה לבד אדמת הכהנים לבד:

**Hebrew Vowels** וישו אתה יוסף חק על אדמת מצרים לפה חמשה קא  
האדמה לא היתה לבד אדמת הכהנים לבד:

**Greek** Κι αυτό το έθισε ο Ιωσήφ ως νόμο στη γη της Αιγύπτου, μέχρι σήμερα, να δίνεται το ένα πέμπτο στον Φαραώ· εκτός της γης των ιερέων μόνον, που δεν έγινε του Φαραώ.

## వచనము 27

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తు దేశమందలి గోషెను ప్రదేశములో నివసించిరి. అందులో వారు ఆస్తి

సంపాదించుకొని సంతానాభివృద్ధి పొంది మిగుల విస్తరించిరి.

**Hebrew** וישו בארץ מצרים בארץ גושן ויאמר ה' אל יוסף ויאמר

**Hebrew Vowels** וישו בארץ מצרים בארץ גושן ויאמר ה' אל יוסף ויאמר  
:תאמר

**Greek** Και ο Ισραήλ κατοίκησε στη γη της Αιγύπτου, στη γη Γεσέν· και απέκτησαν οσπύ; αυτή κτήματα, και αυξήθησαν, και πληθύνθησαν υπερβολικά.

## వచనము 28

యాకోబు ఐగుప్తు దేశములో పడునేడు సంవత్సరములు బ్రదికెను. యాకోబు దినములు, అనగా

అతడు జీవించిన సంవత్సరములు నూట నలుబదియేడు.

**Hebrew** ויהי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה ויהי ימי יעקב שני חיי שבע  
השנה ארבעים ומאת:

**Hebrew Vowels** ויהי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה ויהי ימי יעקב שני חיי שבע  
:השנה ארבעים ומאת

**Greek** ΚΑΙ ο Ιακώβ έζησε στη γη της Αιγύπτου 17 χρόνια· και οι ημέρες των χρόνων της ζωής του Ιακώβ έγιναν 147 χρόνια.

## వచనము 29

ఇశ్రాయేలు చావవలసిన దినములు సమీపించినప్పుడు అతడు తన కుమారుడైన యోసేపును పిలిపించి  
నాయెడల నీకు కటాక్షమున్నయెడల దయచేసి నీ చెయ్యి నాతోడక్రింద ఉంచి నాయెడల దయను  
నమ్మకమును కనుపరచుము; ఎట్లనగా నన్ను ఐగుప్తులో పాతిపెట్టుకుము.

**Hebrew** ויקראו ימי ישראל למות ויקרא לבנו ליוסף ויאמר לו אמר נא מצאתי ב

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יְמֵי יִשְׂרָאֵל לְמוֹת וַיִּקְרָא לְבָנוֹ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמֹר נָא מָצָאתִי בְּ

**Greek** Και οι ημέρες του Ισραήλ για να πεθάνει πλησίασαν· και αφού κάλεσε τον γιο του τον Ιωσήφ, του είπε: Αν, τώρα, βρήκα χάρη μπροστά σου, βάλε, παρακαλώ, το χέρι σου κάτω από τον μηρό μου, και κάνε σε μένα έλεος και αλήθεια· παρακαλώ, μη με θάψεις στην Αίγυπτο

### వచనము 30

నా పితరులతో కూడ నేను పండుకొనునట్లు ఐగుప్తులోనుండి నన్ను తీసికొనిపోయి వారి సమాధిలో  
నన్ను పాతిపెట్టుమని అతనితో చెప్పెను.

**Hebrew** ושכבתי עמך ובאתי ונשאתני ממצרים וקברתני בקברתי אמר ויאמר אנכי

**Hebrew Vowels** וְשָׁכַבְתִּי עִמָּךְ וּבֹאֲתִי וְנִשְׂאתַנִּי מִמִּצְרַיִם וְקִבְרַתְנִי בְּקִבְרֹתַי אֲמֹר וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי

**Greek** Αλλά, θα κοιμηθώ μαζί με τους πατέρες μου, και θα με μετακομίσεις από την Αίγυπτο, και θα με θάψεις στον τάφο τους. Κι εκείνος είπε: Εγώ θα κάνω σύμφωνα με τον λόγο σου.

### వచనము 31

అందుకతడు నేను నీ మాట చొప్పున చేసెదననెను. మరియు అతడు నాతో ప్రమాణము  
చేయుమన్నప్పుడు యోసేపు అతనితో ప్రమాణము చేసెను. అప్పుడు ఇశ్రాయేలు తన మంచపు  
తలాపిమీద వంగి దేవునికి నమస్కారము చేసెను

**Hebrew** ויאמר השבע לי וישבע לו וישתחו ישראל לאלהי ישראל על שמה הט

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר הַשְּׁבַע לִי וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי יִשְׂרָאֵל לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־שֵׁם הַטְּהוֹמָה

**Greek** Κι εκείνος είπε: Ορκίσου σε μένα· και του ορκίστηκε. Και ο Ισραήλ προσκύνησε επάνω στην άκρη τής ράβδου του.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 48

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఈ సంగతులైన తరువాత ఇదిగో నీ తండ్రి కాయిలాగా ఉన్నాడని ఒకడు యోసేపుతో చెప్పెను.

అప్పుడతడు మనషే ఎఫ్రాయిములు అను తన యిద్దరు కుమారులను వెంటబెట్టుకొనిపోగా,

**Hebrew** ויהי אחרי הדברים האלה ויאמר ליוסף הנה אביך חלך ויקח את שני  
 אביו עמו את מנשה ואת אפרים:

**Hebrew Vowels** וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חָלַךְ וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי אָבִיו עִמּוֹ אֶת מְנַשֶּׁה וְאֶת אֶפְרַיִם:

**Greek** KAI ὑστερα από τα πράγματα αυτά εἶπαν στον Ἰωσήφ: Δες, ο πατέρας σου ασθενεί. Και πήρε μαζί του τους δύο γιους του, τον Μανασσή και τον Εφραϊμ.

## వచనము 2

ఇదిగో నీ కుమారుడైన యోసేపు నీయొద్దకు వచ్చుచున్నాడని యాకోబునకు తెలుపబడెను. అంతట

ఇశ్రాయేలు బలము తెచ్చుకొని తన మంచముమీద కూర్చుండెను.

**Hebrew** וידגדג ליעקב ויאמר הנה בןך יוסף בא אליך ויתקח ישראל וישב על המטה:

**Hebrew Vowels** וַיִּדְגַּדְגַּ לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בֶןְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלַיְךָ וַיִּתְקַח יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה:

**Greek** Και ἀνήγγειλαν στον Ἰακώβ, λέγοντας: Δες, ο γιος σου ο Ἰωσήφ ἐρχεται σε σένα· και παίρνοντας δύναμη, ο Ἰσραήλ κάθισε στο κρεβάτι.

## వచనము 3

యోసేపును చూచి కనాను దేశమందలి లూజులో సర్వశక్తిగల దేవుడు నాకు కనబడి నన్ను ఆశీర్వదించి

**Hebrew** ויאמר יעקב אל יוסף אל שדי גאון אל בלבך באך כנען ויברך אתי:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֶל־שְׁדֵי גֵאוֹן אֱלֹהֵי בְלִבְךָ בָּאָךְ כְּנַעַן וַיְבָרֶכְךָ אֶת־יְהוָה:

**Greek** Και ο Ἰακώβ εἶπε στον Ἰωσήφ: Ο Θεός, ο Παντοδύναμος, φάνηκε σε μένα στη Λουζ, στη γη Χαναάν, και με ευλόγησε·

## వచనము 4

ఇదిగో నీకు సంతానాభివృద్ధి పొందించి నిన్ను విస్తరింపచేసి నీవు జనముల సమూహమగునట్లు చేసి, నీ

తరువాత నీ సంతానమునకు ఈ దేశమును నిత్యస్వాస్థ్యముగా ఇచ్చెదనని సెలవిచ్చెను

**Hebrew** ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את הארץ  
עולמית לזרעך אחריך אחזת עולם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנִי מְפָרֵךְ וְהִרְבֵּיתִיךָ לְקֹהֶל עַמִּים וְנָתַתִּיךָ לְאֶרֶץ עוֹלָמִית  
:אֶתְּךָ

**Greek** και μου εἶπε: Δες, εγὼ θὰ σε αυξήσω, και θὰ σε πληθύνω, και θὰ σε  
καταστήσω σε πλήθος λαών· κι αυτή τη γη θὰ τη δώσω στο σπέρμα σου,  
μετά από σένα, παντοτινή ιδιοκτησία.

### వచనము 5

ఇదిగో నేను ఐగుప్తునకు నీయొద్దకు రాకమునుపు ఐగుప్తు దేశములో నీకు పుట్టిన నీ యిద్దరు

కుమారులు నా బిడ్డలే; రూబేను షిష్యానులవలె ఎప్రాయిము మనషే నా బిడ్డలై యుందురు.

**Hebrew** ועתה שני בנך הנולדים לך בארץ מצרים עד באי אליך מצרימה לי הו  
אפריים ומנשה כראובן ושמעון יהיו לי

**Hebrew Vowels** וְעַתָּה שְׁנֵי בְנֵיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד בְּאֵי אֶלְיָךְ מִצְרִימָה לִּי  
:הוּא אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כְּרַאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִּי

**Greek** Τώρα, λοιπόν, οι δύο γιοι σου, που γεννήθηκαν σε σένα στην  
Αίγυπτο, πριν εγὼ έρθω σε σένα στην Αίγυπτο, είναι δικοί μου· ο Εφραΐμ  
και ο Μανασσής θὰ είναι σε μένα, όπως ο Ρουβήν και ο Συμεών·

### వచనము 6

వారి తరువాత నీవు కనిన సంతానము నీదే; వారు తమ సహోదరుల స్వాస్థ్యమునుబట్టి వారి పేళ్ల

చొప్పున పిలువబడుదురు.

**Hebrew** ומוולדתך אשר הולדתה לך יהיו על שם אחיהם יקראו בנחלתם:

**Hebrew Vowels** וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר הוֹלַדְתִּיךָ לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֶחְיָיהֶם יִקְרָאוּ בְּנֵי חֵלְתָם  
:אֶתְּךָ

**Greek** και τα παιδιά σου, όσα γεννήσεις ύστερα από αυτούς, θὰ είναι δικά  
σου· σύμφωνα με το όνομα των αδελφών τους, θὰ ονομαστούν στην  
κληρονομιά τους.

### వచనము 7

పద్దనరాము నుండి నేను వచ్చుచున్నప్పుడు, ఎప్రాతాకు ఇంక కొంత దూరమున నుండగా మార్గమున

రాహేలు కనాను దేశములో నా యెదుట మృతి పొందెను. అక్కడ బేత్లెహేమును ఎప్రాతా మార్గమున

నేను ఆమెను పాతిపెట్టినని యోసేపుతో చెప్పెను.

**Hebrew** ואני בבאי מפדן מתה עלי לחל בארץ כנען בדרך בעוד כבדת ארץ לבא  
 אפאתה ואקברתה שם בדרך אפאתה הוא בית לחם:

**Hebrew Vowels** ואני | בבאי מִפְדָּן מֵעַל לְחַל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבֹדֶת אֶרֶץ לְבָא  
 אפאתה הוא בית לחם:

**Greek** Και όταν εγώ ερχόμουν από την Παδάν, μου πέρασε η Ραχήλ στον δρόμο στη γη Χαναάν, ενώ δεν έλειπε παρά λίγο διάστημα για να φτάσουμε στην Εφραθά· και την έθαψα εκεί, στον δρόμο της Εφραθά· αυτή είναι η Βηθλεέμ.

## వచనము 8

ఇశ్రాయేలు యోసేపు కుమారులను చూచి వీరెవరని అడుగగా

**Hebrew** ויאמר ישראל את בני יוסף ויאמר מי אלה:

**Hebrew Vowels** ויאמר ישראל את בני יוסף ויאמר מי אלה:

**Greek** Και βλέποντας ο Ισραήλ τους γιους του Ιωσήφ, είπε: Ποιοι είναι αυτοί;

## వచనము 9

యోసేపు వీరు నా కుమారులు, వీరిని ఈ దేశమందు దేవుడు నా కనుగ్రహించెనని తన తండ్రితో

చెప్పెను. అందుకతడు నేను వారిని దీవించుటకు నా దగ్గరకు వారిని తీసికొని రమ్మనెను.

**Hebrew** ויאמר יוסף אל אביו בני הם אשר נתן לי אלהים בהזו ויאמר קחם  
 אלי ואברכם:

**Hebrew Vowels** ויאמר יוסף אל אביו בני הם אשר נתן לי אלהים בהזו ויאמר קחם  
 אלי ואברכם:

**Greek** Και ο Ιωσήφ είπε στον πατέρα του: Αυτοί είναι οι γιοι μου, που μου έδωσε ο Θεός εδών. Κι εκείνος είπε: Φέρ&alpha; τους, παρακαλώ, σε μένα, για να τους ευλογήσω.

## వచనము 10

ఇశ్రాయేలు కన్నులు వృద్ధాప్యమువలన మందముగా ఉండెను గనుక అతడు చూడలేకపోయెను.

యోసేపు వారిని అతని దగ్గరకు తీసికొనివచ్చినప్పుడు అతడు వారిని ముద్దు పెట్టుకొని

కౌగిలించుకొనెను.

**Hebrew** ועיני ישראל כבדו מזקן לא יוכל לראות וישג אתם אליו וישק להם  
 ויחבק להם:

**Hebrew Vowels** ועיני ישראל לִבְדוּ מִזְקָן לֹא יוּכַל לְרַאֲוֹת וַיִּשַׁג אֶתְכֶם אֵלָיו וַיִּשַׁק לָהֶם  
 וַיַּחְבֵּק לָהֶם:



**Greek** Και τα μάτια του Ισραήλ ήσαν βαριά από τα γηρατειά, δεν μπορούσε να βλέπει. Και τους έφερε κοντά σ&aron; αυτόν· και τους φίλησε, και τους αγκάλιασε.

### వచనము 11

ఇశ్రాయేలు యోసేపుతో నీ ముఖము చూచెదనని నేను అనుకొనలేదు గాని నీ సంతానమును దేవుడు

నాకు కనుపరచియున్నాడనగా

**Hebrew** ויאמר ישראל אל יוסף האה פניך לא פללתיו והנה האה אתי אלהים גם את האה  
אתך:

**Hebrew Vowels** ויאמר ישראל אל יוסף האה פניך לא פללתיו והנה האה אתי אלהים גם אתך  
אתך:

**Greek** Και ο Ισραήλ είπε στον Ιωσήφ: Δεν έλπίζα να δω το πρόσωπό σου· και να, ο Θεός μου έδειξε και το σπέρμα σου.

### వచనము 12

యోసేపు అతని మోకాళ్ల మధ్యనుండి వారిని తీసికొని అతనికి సాష్టాంగ నమస్కారము చేసెను.

**Hebrew** ויצא יוסף אתם אתם בארצו וישתחו לאפיו ארצה:

**Hebrew Vowels** ויצא יוסף אתם אתם בארצו וישתחו לאפיו ארצה:

**Greek** Και τους έβγαλε ο Ιωσήφ από το μέσον των γονάτων του. Και προσκύνησε με το πρόσωπο μέχρι το έδαφος.

### వచనము 13

తరువాత యోసేపు ఇశ్రాయేలు ఎడమచేతి తట్టున తన కుడిచేత ఎఱ్రాయిమును, ఇశ్రాయేలు కుడిచేతి

తట్టున తన యెడమచేత మనష్టేను పట్టుకొని వారినిద్దరిని అతని దగ్గరకు తీసికొనివచ్చెను.

**Hebrew** ויקח יוסף את שני ידים אה ביםינו משמאל ישראל ואת מנינו  
אלו మిమין ישראל וישా అలיו:

**Hebrew Vowels** ויקח יוסף את שני ידים אה ביםינו משמאל ישראל ואת מנינו  
אלו మిమין ישראל וישా అలיו:

**Greek** Και παίρνοντάς τους και τους δύο, τον Εφραΐμ στα δεξιά του, προς τα αριστερά του Ισραήλ, και τον Μανασσή στα αριστερά του, προς τα δεξιά του Ισραήλ, πλησίασε σ&aron; αυτόν.

### వచనము 14



మనష్షే పెద్దవాడైనందున ఇశ్రాయేలు తనచేతులను యుక్తిగా చాచి చిన్నవాడైన ఎఫ్రాయిము తల మీద

తన కుడిచేతిని మనష్షే తలమీద తన యెడమచేతిని ఉంచెను.

**Hebrew** וישלח ירמיהו את ימיו על ראש אפרים והוא הצעיר ואת שמאלו  
ועל ראש מנשה שכל את ידיו כי מנשה הבכור:

**Hebrew Vowels** וישלח ירמיהו את ימיו על ראש אפרים והוא הצעיר ואת שמאלו על ראש מנשה שכל את ידיו כי מנשה הבכור:

**Greek** Και ο Ισραήλ σηκώνοντας το δεξιόν του χέρι το έβαλε στο κεφάλι του Εφραΐμ, που ήταν ο νεότερος, και το αριστερό του χέρι επάνω στο κεφάλι του Μανασσή, κάνοντας εναλλαγή στα χέρια του· επειδή, ο Μανασσής ήταν ο πρωτότοκος.

## వచనము 15

అతడు యోసేపును దీవించి నా పితరులైన అబ్రాహాము ఇస్సాకులు ఎవనియెదుట నడుచుచుండిరో ఆ

దేవుడు, నేను పుట్టినది మొదలుకొని నేటివరకును ఎవడు నన్ను పోషించెనో ఆ దేవుడు,

**Hebrew** ויברך את יוסף ויאמר האלהים אשר התהלכו אבתי פניו אברם  
היצחק האלהים הרעה אתי מעודי עד היום הזה:

**Hebrew Vowels** ויברך את יוסף ויאמר האלהים אשר התהלכו אבתי פניו אברם היצחק האלהים הרעה אתי מעודי עד היום הזה:

**Greek** Και ευλόγησε τον Ιωσήφ, και είπεν: Ο Θεός, μπροστά στον οποίο περπάτησαν οι πατέρες μου, ο Αβραάμ και ο Ισαάκ, ο Θεός που με ποίμανε από τη γέννησή μου μέχρι τούτη την ημέρα,

## వచనము 16

అనగా సమస్తమైన కీడులలోనుండి నన్ను తప్పించిన దూత యీ పిల్లలను ఆశీర్వదించును గాక; నా

పేరును అబ్రాహాము ఇస్సాకులను నా పితరుల పేరును వారికి పెట్టబడును గాక; భూమియందు వారు

బహుగా విస్తరించుదురు గాక అని చెప్పెను

**Hebrew** והמלאך הגאלי אתי מכל רע יברך את הנערים ויקרא בהם שמי ושמ  
אבתי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ:

**Hebrew Vowels** והמלאך הגאלי אתי מכל רע יברך את הנערים ויקרא בהם שמי ושמ אבתי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ:

**Greek** ο άγγελος που με λύτρωσε από όλα τα κακά, να ευλογήσσει αυτά τα παιδιά· και να ονομαστει επάνω σ'αυτά το όνομά μου και το όνομα των πατέρων μου, του Αβραάμ και του Ισαάκ, και να πληθυνθούν σε μεγάλο πλήθος επάνω στη γη!



## వచనము 20

ఆ దినమందు అతడు వారిని దీవించి ఎఫ్రాయిము వలెను మనషే వలెను దేవుడు నిన్ను చేయును గాకని  
ఇశ్రాయేలీయులు నీ పేరు చెప్పి దీవించెదరనెను. ఆలాగు అతడు మనషేకంటె ఎఫ్రాయిమును  
ముందుగా ఉంచెను.

**Hebrew** ויברכום ביום ההוא לאמור בך יברך ישראל לאמר ישמך אלהים כאפריים  
השכנה וישם את אפריים לפני מנשה:

**Hebrew Vowels** וַיְבָרֶכְךָ יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵמֹר בְּךָ יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמְךָ אֱלֹהִים  
כְּאַפְרַיִם הַשְּׂכֵנָה וַיִּשְׁמַע אֶת אַפְרַיִם לְפָנֵי מְנַשֶּׁה:

**Greek** Και τους ευλόγησε εκείνη την ημέρα, λέγοντας: 'Όταν ο Ισραήλ  
αναφέρεται σε σένα, θα ευλογεί λέγοντας: Ο Θεός να σε κάνει όπως τον  
Εφραΐμ, και όπως τον Μανασσή! Και έστησε τον Εφραΐμ μπροστά από τον  
Μανασσή.

## వచనము 21

మరియు ఇశ్రాయేలు ఇదిగో నేను చనిపోవుచున్నాను, అయినను దేవుడు మీకు తోడైయుండి మీ  
పితరుల దేశమునకు మిమ్మును మరల తీసికొనిపోవును.

**Hebrew** ויאמר ישראל אל יסור הנה הנכי מת והיה אלהים עמכם והשיב אתכם  
אל ארץ אבותיכם:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לֹא יִסְרַח הֵנָּה הַנְּכִי מֵת וְיִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְיָשִׁיב  
אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲבוֹתְכֶם:

**Greek** Και ο Ισραήλ είπε στον Ιωσήφ: Δες, εγώ πεθαίνω· και ο Θεός θα  
είναι μαζί σας, και θα σας επαναφέρει στη γη των πατέρων σας.

## వచనము 22

నేను నీ సహోదరులకంటె నీకు ఒక భాగము ఎక్కువగా ఇచ్చితిని. అది నా కత్తితోను నా వింటితోను  
అమోరీయులచేతిలోనుండి తీసికొంటినని యోసేపుతో చెప్పెను.

**Hebrew** ואני נתתי לך שכר אחד על אחיך אשר לקחתי מיד האמרי בחרבי  
ותשבות:

**Hebrew Vowels** וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שֶׁכֶר אֶחָד עַל אַחִיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי  
בְּחַרְבִּי וְתִשְׁבֹּת:

**Greek** Ki εγώ σου δίνω ένα μερίδιο παραπάνω από τους αδελφούς σου,  
που πήρα από το χέρι των Αμορραίων με το μαχαίρι μου και με το τόξο μου.



**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 49

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యాకోబు తన కుమారులను పిలిపించి యిట్లనెను. మీరు కూడి రండి, అంత్య దినములలో మీకు సంభవింపబోవు సంగతులను మీకు తెలియచేసెదను.

**Hebrew** ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספוא וגידה לכם את אשר יקרא אתכם  
באחרית הימים:

**Hebrew Vowels** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּאֵהוּ וְגִידֶה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

**Greek** KAI o Iakōb káλεσε τους γιους του, και εἶπε: Συγκεντρωθεῖτε για να σας αναγγείλω τι πρόκειται να συμβεῖ σε σας, στις ἐσχάτες ἡμέρες:

## వచనము 2

యాకోబు కుమారులారా, కూడివచ్చి ఆలకించుడి మీ తండ్రియైన ఇశ్రాయేలు మాట వినుడి.

**Hebrew** ויצא שמעו בני יעקב שמעו אל אביכם:

**Hebrew Vowels** וַיֵּצֵא שְׁמֹעוּ בְנֵי יַעֲקֹב שְׁמֹעוּ אֶל אָבִיכֶם:

**Greek** Συγκεντρωθεῖτε κι ακούστε, γιοι τοῦ Iakōb, κι ακροαστεῖτε τον Iσραήλ, τον πατέρα σας.

## వచనము 3

రూబేనూ, నీవు నా పెద్ద కుమారుడవు నా శక్తియు నా బలముయొక్క ప్రథమ ఫలమును

ఔన్నత్యాతిశయమును బలాతిశయమును నీవే.

**Hebrew** וראובן בכרי אתה כח ראשית אוני יתן שאת ויתן עז:

**Hebrew Vowels** וְרָאוּבֵן בְּכָרִי אַתָּה כְּחַד רֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּן שֵׁאת וְיִתֵּן עֵז:

**Greek** Ρουβήν, πρωτότοκέ μου, εὖν εἶσαι ἡ ἰσχυρὸς μου, και ἡ ἀρχὴ τῶν δυνάμεών μου, ἐξοχος στήν ἀξία, και ἐξοχος στή δύνάμη.

## వచనము 4

నీళ్లవలె చంచలుడవై నీవు అతిశయము పొందవు నీ తండ్రి మంచముమీది కెక్కితివి దానిని అపవిత్రము

చేసితివి అతడు నా మంచముమీది కెక్కెను.

**Hebrew** ונתפסו כמים אל תותא כי עלית משכבי אביך אז תלל יצועי עלה:

**Hebrew Vowels** וְנִתְפָּסוּ כַּמַּיִם אֶל תֹּתֵא כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אַז תִּלְלֵ יצְעוֹעֵי עֹלֵה:

**Greek** Ἐβρασεσ σαν νερό· δὲν θα ἔχεισ τὴν ὑπεροχὴ· ἐπειδὴ, ἀνέβηκεσ στο κρεβάτι τοῦ πατέρα σου· τότε το μίανες· στο κρεβάτι μου ἀνέβηκε.

## వచనము 5

షిష్యోను లేవి అనువారు సహోదరులు వారి ఖడ్గములు బలాత్కారపు ఆయుధములు.

**Hebrew** םהיחממ םמח כלי אים ולי םמ׃

**Hebrew Vowels** :םהיחממ םמח כלי אים ולי םמ׃

**Greek** Ο Συμεών και ο Λευί, οι αδελφοί, όργανα αδικίας είναι τα μαχαίρια τους·

## వచనము 6

నా ప్రాణమా, వారి ఆలోచనలో చేరవద్దు నా ఘనమా, వారి సంఘముతో కలిసికొనవద్దు వారు,

కోపమువచ్చి మనుష్యులను చంపి తమ స్వేచ్ఛచేత ఎద్దుల గుదికాలి నరములను తెగగొట్టిరి.

**Hebrew** םדסב אל תבא נפשי םלחל אל תת כבדי כי בא םה גה ושי א ובא םש םש םש׃

**Hebrew Vowels** :םדסב אל תבא נפשי םלחל אל תת כבדי כי בא םה גה ושי א ובא םש םש םש׃

**Greek** Μέσα στη βουλή τους, ψυχή μου, μη μπεις· στη συνέλευσή τους, μη ενωθείς, τιμή μου· επειδή, στον θυμό τους φόνευσαν ανθρώπους, και στο πείσμα τους καταγκρέμισαν τείχος·

## వచనము 7

వారి కోపము వేండ్రమైనది వారి ఉగ్రతయు కఠినమైనది అవి శపింపబడును యాకోబులో వారిని

విభజించెదను ఇశ్రాయేలులో వారిని చెదరగొట్టెదను.

**Hebrew** ארא םא כי עז םתבא כי קשתחלל םיעב אפישא בישאל׃

**Hebrew Vowels** :ארא םא כי עז םתבא כי קשתחלל םיעב אפישא בישאל׃

**Greek** επικατάρατος ο θυμός τους, επειδή ήταν αυθάδης· και η οργή τους, επειδή ήταν σκληρή· θα τους διαμοιράσω στον Ιακώβ, και θα τους διασκορπίσω στον Ισραήλ.

## వచనము 8

యూదా, నీ సహోదరులు నిన్ను స్తుతించెదరు నీ చెయ్యి నీ శత్రువుల మెడమీద ఉండును నీ తండ్రి

కుమారులు నీ యెదుట సాగిలపడుదురు.

**Hebrew** יהיה התה יתח איהך ידך בער איהך יתח ויהך בנ אביך׃

**Hebrew Vowels** :יהיה התה יתח איהך ידך בער איהך יתח ויהך בנ אביך׃









**Greek** Ο Δαν θα κρίνει τον λαό του, σαν μια από τις φυλές του Ισραήλ.

### వచనము 17

దాను త్రోవలో సర్పముగాను దారిలో కట్లపాముగాను ఉండును. అది గుఱ్ఱపు మడిమెలు కరచును

అందువలన ఎక్కువాడు వెనుకకు పడును.

**Hebrew** יהי דן שחנן עלי דן שפרן עלי אהנה עקבי דן ויפל רכבו אהור:

**Hebrew Vowels** יהי דן שחנן עלי דן שפרן עלי אהנה עקבי דן ויפל רכבו אהור:

**Greek** Ο Δαν θα είναι φίδι επάνω στον δρόμο, ασπίδα στο μονοπάτι, διαγκώνοντας τις φτέρνες του αλόγου, ώστε ο καβαλάρης του θα πέφτει προς τα πίσω.

### వచనము 18

యెహోవా, నీ రక్షణ కొరకు కనిపెట్టియున్నాను.

**Hebrew** לישועתך יהוה יהי:

**Hebrew Vowels** לישועתך יהוה יהי:

**Greek** Τη σωτηρία σου περίμενα, Κύριε.

### వచనము 19

బంటుల గుంపు గాదును కొట్టును అతడు మడిమెను కొట్టును.

**Hebrew** דג דוד וגוהו אגד עבב:

**Hebrew Vowels** דג דוד וגוהו אגד עבב:

**Greek** Τον Γαδ, θα τον κουρσέψουν πειρατές· αλλά, κι αυτός στο τέλος θα κουρσέψει.

### వచనము 20

ఆషేరు నొద్ద శ్రేష్ఠమైన ఆహారము కలదు రాజులకు తగిన మధుర పదార్థములను అతడిచ్చును.

**Hebrew** ממשאש מנהל אהוה ונתן מעדני מלך:

**Hebrew Vowels** ממשאש מנהל אהוה ונתן מעדני מלך:

**Greek** Το ψωμί του Ασήρ θα είναι παχύ· κι αυτός θα δίνει βασιλικές λιχουδιές.

### వచనము 21

నష్టాలి విడువబడిన లేడి అతడు ఇంపైన మాటలు పలుకును.

**Hebrew** ונתן אליהן הלל הלל אמהו שפר:







**Greek** εκεί έθαψαν τον Αβραάμ, και τη Σάρρα τη γυναίκα του· εκεί έθαψαν τον Ισαάκ, και τη Ρεβέκκα τη γυναίκα του· κι εκεί έθαψα κι εγώ τη Λεία·

### వచనము 32

ఆ పొలమును అందులోనున్న గుహయు హేతుకుమారులయొద్ద కొనబడినదనెను.

**Hebrew** תח בני תמא בו אשא האמהה הדשה הנקמ:

**Hebrew Vowels** :תח בני תמא בו אשא האמהה הדשה הנקמ

**Greek** η αγορά του χωραφιού, και του σπηλαιίου που είναι σ&epsilon;ρος; αυτό, έγινε από τους γιους του Χετ.

### వచనము 33

యాకోబు తన కుమారుల కాజ్ఞాపించుట చాలించి మంచముమీద తన కాళ్లు ముడుచుకొని ప్రాణము

విడిచి తన స్వజనులయొద్దకు చేర్చబడెను.

**Hebrew** ויכח יעקב לצל תא בני ויאא ויגוע ויאא אל עמו:

**Hebrew Vowels** ויכח יעקב לצל תא בני ויאא ויגוע ויאא אל עמו

וילא עמו

**Greek** Και αφού ο Ιακώβ τελείωσε, δίνοντας παραγγελίες στους γιους του, έσυρε τα πόδια του επάνω στο κρεβάτι, και ξεψύχησε· και προστέθηκε στον λαό του.



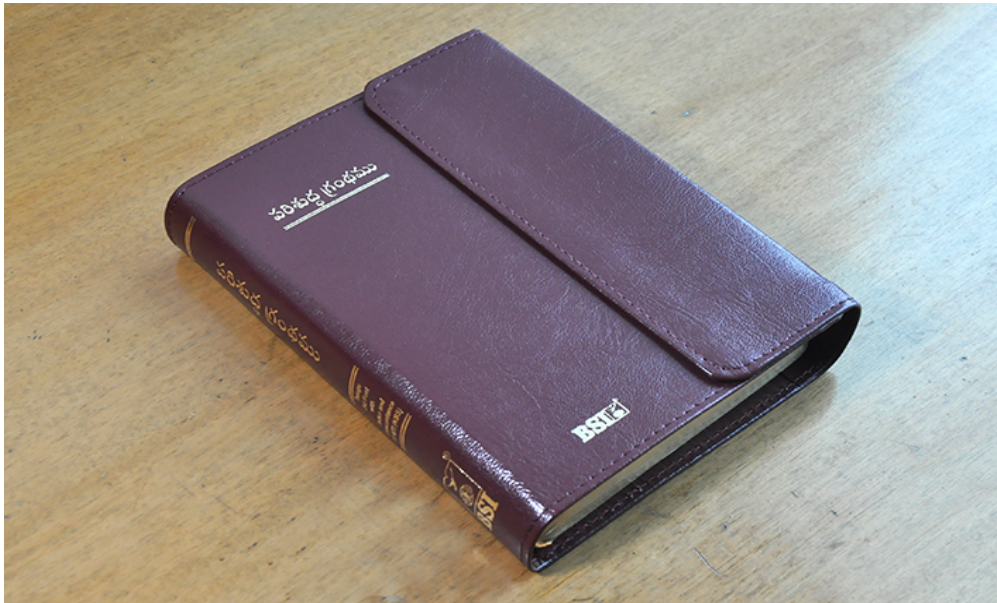


**BIBLE Nestam**  
*Disciples of JESUS*

ఆదికాండము

అధ్యాయము 50

# Hebrew Greek Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)





**Hebrew Vowels** אָמַרְתָּ לְאֵלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים

**Greek** Και αφου πέρασαν οι ημέρες του πένθους του, ο Ιωσήφ μίλησε στο παλάτι του Φαραώ, λέγοντας: Αν τώρα βρήκα χάρη μπροστά σας, μιλήστε, παρακαλώ, στα αυτιά του Φαραώ, λέγοντας:

### వచనము 5

నా తండ్రి నాచేత ప్రమాణము చేయించి ఇదిగో నేను చనిపోవుచున్నాను, కనానులో నా నిమిత్తము సమాధి త్రవ్వించితిని గదా, అందులోనే నన్ను పాతిపెట్టవలెనని చెప్పెను. కాబట్టి సెలవైతే నేనక్కడికి వెళ్లి నా తండ్రిని పాతిపెట్టి మరల వచ్చెదనని చెప్పుడనెను.

**Hebrew** אָבִי הַשְּׂבִיעֵנִי לֵאמֹר הֲנֵה אֲנִי מֵת בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר כָּרַתִּי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

**Hebrew Vowels** אָבִי הַשְּׂבִיעֵנִי לֵאמֹר הֲנֵה אֲנִי מֵת בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר כָּרַתִּי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

**Greek** Ο πατέρας μου με όρκισε, λέγοντας: Να, εγώ πεθαίνω· στο μνήμα μου, που έσκαπα για τον εαυτό μου, στη γη Χαναάν, εκεί θα με θάψεις· τώρα, λοιπόν, ας ανέβω, παρακαλώ, και ας θάψω τον πατέρα μου· και θα επιστρέψω.

### వచనము 6

అందుకు ఫరో అతడు నీచేత చేయించిన ప్రమాణము చొప్పున వెళ్లి నీ తండ్రిని పాతిపెట్టుమని సెలవిచ్చెను.

**Hebrew** וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וְקַבֵּר אֶת אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתְתָּ

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וְקַבֵּר אֶת אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתְתָּ

**Greek** Και ο Φαραώ είπε: Ανέβα, και θάψε τον πατέρα σου· καθώς σε όρκισε.

### వచనము 7

కాబట్టి యోసేపు తన తండ్రిని పాతిపెట్టుటకు పోయెను; అతనితో ఫరో యింటి పెద్దలైన అతని

సేవకులందరును ఐగుప్తు దేశపు పెద్దలందరును

**Hebrew** וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת אָבִיו וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל

**Hebrew Vowels** וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת אָבִיו וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל

**Greek** Και ο Ιωσήφ ανέβηκε για να θάψει τον πατέρα του· κι ανέβηκαν μαζί του όλοι οι δούλοι του Φαραώ, οι πρεσβύτεροι του παλατιού του, και όλοι οι πρεσβύτεροι της γης τής Αιγύπτου,

### వచనము 8

యోసేపు యింటివారందరును అతని సహోదరులును అతని తండ్రి ఇంటివారును వెళ్లిరి. వారు తమ

పిల్లలను తమ గొఱ్ఱల మందలను తమ పశువులను మాత్రము గోషెను దేశములో విడిచిపెట్టిరి.

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ יוֹסֵף וְכָל הַעֲבָדִים הַיְהוּדִים וְכָל הַכֹּהֲנִים הַמִּצְרַיִם וְכָל הַזִּקְנִים הַמִּצְרַיִם וְכָל הַזִּקְנִים הַיְהוּדִים

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ יוֹסֵף וְכָל הַעֲבָדִים הַיְהוּדִים וְכָל הַכֹּהֲנִים הַמִּצְרַיִם וְכָל הַזִּקְנִים הַמִּצְרַיִם וְכָל הַזִּקְנִים הַיְהוּדִים

**Greek** και ολόκληρη η οικογένεια του Ιωσήφ και οι αδελφοί του, και η οικογένεια του πατέρα του· μόνον τις οικογένειές τους, και τα ποίμνιά τους, και τις αγέλες τους, άφησαν στη γη τής Γεσέν.

### వచనము 9

మరియు రథములును రౌతులును అతనితో వెళ్లినందున ఆ సమూహము బహు విస్తారమాయెను.

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ אִתּוֹ הָרָכָב וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ אִתּוֹ הָרָכָב וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים

**Greek** Κι ανέβηκαν μαζί του, και άμαξες και καβαλάρηδες, ώστε έγινε μια υπερβολικά μεγάλη συνοδεία·

### వచనము 10

యెర్దానునకు అవతలనున్న ఆరడు కళ్లమునొద్దకు చేరి అక్కడ బహు ఘోరముగా అంగలార్చిరి. అతడు

తన తండ్రినిగూర్చి యేడు దినములు దుఃఖము సలిపెను.

**Hebrew** וַיָּבֹאוּ אֵלָיו אֲרָבָה וְעַבְדָּיו וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים

**Hebrew Vowels** וַיָּבֹאוּ אֵלָיו אֲרָבָה וְעַבְדָּיו וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים וְהָרֶמְלָה וְהַחֲמֹרִים

**Greek** και ήρθαν στο αλώνι του Ατάδι, που είναι πέρα από τον Ιορδάνη· κι εκεί θρήνησαν με μεγάλον και υπερβολικά δυνατόν θρήνο· και ο Ιωσήφ έκανε για τον πατέρα του πένθος επτά ημέρες.

### వచనము 11

ఆ దేశమందు నివసించిన కనానీయులు ఆరడు కళ్లము నొద్ద ఆ దుఃఖము సలుపుట చూచి  
 ఐగుప్తీయులకు ఇది మిక్కిటమైన దుఃఖమని చెప్పుకొనిరి గనుక దానికి ఆబేల్ మిస్రాయిము అను పేరు  
 పెట్టబడెను, అది యొర్దానునకు అవతల నున్నది.

**Hebrew** וַיֵּבֶן יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית אֶת הַבְּרִית בְּדָבָר הַזֶּה  
 לְמִצְרַיִם עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֶבְרָם מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

**Hebrew Vowels** וַיֵּבֶן יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית אֶת הַבְּרִית בְּדָבָר הַזֶּה לְמִצְרַיִם עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֶבְרָם מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

**Greek** Καὶ βλῆποντας οἱ κάτοικοι τοῦ τόπου, οἱ Χαναναῖοι, τὸ πένθος στο  
 αλώνι τοῦ Ἀτὰδ, εἶπαν: Μεγάλον πένθος εἶναι αὐτὸ γιὰ τοὺς Αἰγυπτίους·  
 γιὰ αὐτὸ ὀνομάσθηκε τὸ ὄνομά του Ἀβὲλ-μισραῖμ, ποῦ εἶναι πέρα ἀπὸ  
 τὸν Ἰορδάνη.

### వచనము 12

అతని కుమారులు తన విషయమై అతడు వారి కాజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి.

**Hebrew** וַיַּעַשׂ בְּנֵי לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה

**Hebrew Vowels** וַיַּעַשׂ בְּנֵי לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה

**Greek** Καὶ οἱ γιοὶ τοῦ ἔκαναν ὅπως αὐτὸν, ὅπως τοὺς εἶχε παραγγείλει·

### వచనము 13

అతని కుమారులు కనాను దేశమునకు అతని శవమును తీసికొనిపోయి మక్నేలా పొలమందున్న  
 గుహలో పాతిపెట్టిరి. దానిని ఆ పొలమును అబ్రాహాము తనకు శ్మశా నముకొరకు స్వాస్థ్యముగానుండు  
 నిమిత్తము మమ్మే యెదుట హిత్తీయుడైన ఎఫ్రోను యెద్ద కొనెను

**Hebrew** וַיֵּבֶן יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית אֶת הַבְּרִית בְּדָבָר הַזֶּה לְמִצְרַיִם עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֶבְרָם מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

**Hebrew Vowels** וַיֵּבֶן יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית אֶת הַבְּרִית בְּדָבָר הַזֶּה לְמִצְרַיִם עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֶבְרָם מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

**Greek** καὶ ἀφὸν οἱ γιοὶ τοῦ τὸν μετακόμισαν στὴ γῆ Χαναάν, τὸν ἔθαψαν  
 στὸ σπήλαιον τοῦ χωραφιοῦ Μαχπελάχ, ποῦ ὁ Ἀβραάμ εἶχε ἀγοράσει μαζί με  
 τὸ χωράφι γιὰ κτήμα μνήματος ἀπὸ τὸν Εφρών, τὸν Χετταῖο, ἀπέναντι ἀπὸ  
 τὴ Μαμβρή.

### వచనము 14

యోసేపు తన తండ్రిని పాతిపెట్టిన తరువాత అతడును అతని సహోదరులును అతని తండ్రిని పాతిపెట్ట  
వెళ్లిన వారందరును తిరిగి ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

**Hebrew** וישב יוסף מצרימה והוא ואחיו וכל העלים אתו לקבר את אביו אחרי  
קברו את אביו:

**Hebrew Vowels** וישב יוסף מצרימה והוא ואחיו וכל העלים אתו לקבר את אביו אחרי  
קברו את אביו:

**Greek** Και αφού ο Ιωσήφ έθιαψε τον πατέρα του, επέστρεψε στην Αίγυπτο,  
αυτός και οι αδελφοί του, και όλοι όσοι είχαν ανέβει μαζί του για να  
θάψουν τον πατέρα του.

### వచనము 15

యోసేపు సహోదరులు తమ తండ్రి మృతిపొందుట చూచి ఒకవేళ యోసేపు మనయందు పగపట్టి మన  
మతనికి చేసిన కీడంతటి చొప్పున మనకు నిశ్చయముగా కీడు జరిగించుననుకొని

**Hebrew** ויראו אחי יוסף כי מת אביהם ויאמרו לו ישמנו יוסף השב והיה ב ישיב לנו את  
את כל העה אשר גמלנו את:

**Hebrew Vowels** ויראו אחי יוסף כי מת אביהם ויאמרו לו ישמנו יוסף השב והיה ב ישיב לנו את  
את כל העה אשר גמלנו את:

**Greek** KAI βλέποντας οι αδελφοί του Ιωσήφ ότι ο πατέρας τους πέθανε,  
είπαν: 'Ισως ο Ιωσήφ μάς κρατήσει κακία, και μας ανταποδώσει με  
αυστηρότητα όλα τα κακά, όσα πράξαμε σ&apos; αυτόν.

### వచనము 16

యోసేపునకు ఈలాగు వర్తమానమంపిరి

**Hebrew** ויצא אל יוסף לאמר אחי צוה צוה לני מותו לאמר:

**Hebrew Vowels** ויצא אל יוסף לאמר אחי צוה צוה לני מותו לאמר:

**Greek** Και διαμήνυσαν στον Ιωσήφ, λέγοντας: Ο πατέρας σου πρόσταξε,  
πριν πεθάνει, λέγοντας:

### వచనము 17

నీ తండ్రి తాను చావకమునుపు ఆజ్ఞాపించినదేమనగా మీరు యోసేపుతో నీ సహోదరులు నీకు కీడు

చేసిరి గనుక దయచేసి వారి అపరాధమును వారి పాపమును క్షమించుమని అతనితో చెప్పుడనెను

**Hebrew** והוא אמר לי יוסף אנא אנא פשע אחיך וחטאתם כי רעה גמלוך ועתה  
ש: אנא פשע עבדי אלהי ויבך יוסף בדברם אליו:



కాబట్టి భయపడకుడి, నేను మిమ్మును మీ పిల్లలను పోషించెదనని చెప్పి వారిని ఆదరించి వారితో  
ప్రీతిగా మాటలాడెను.

**Hebrew** אל תיראו אנכי אכלכל אתכם ואת כנחם ואתם וידבר על  
עבלי:

**Hebrew Vowels** אֱלֹהִים יִרְאוּ אֶתְכֶם וְאֶת־כְּנַחְמְכֶם וְאֶת־כְּנַחְמֵי־בְנֵי־אִמְתְּכֶם וְאֶת־כְּנַחְמֵי־בְנֵי־אִמְתְּכֶם  
:עַל־לְבָבְכֶם

**Greek** τώρα, λοιπόν, μη φοβάσθε· εγώ θα θρέψω εσάς, και τις οικογένειές  
σας. Και τους παρηγόρησε, και τουςμίλησε σύμφωνα με την καρδιά τους.

### వచనము 22

యోసేపు అతని తండ్రి కుటుంబపువారును ఐగుప్తులో నివసించిరి, యోసేపు నూటపది

సంవత్సరములు బ్రదికెను.

**Hebrew** וישב יוסף במצרים ויהי יוסף אב בית אהרן ויערש שנים

**Hebrew Vowels** וישב יוסף במצרים ויהי יוסף אב בית אהרן ויערש שנים

**Greek** KAI o Iωσήφ κατοίκησε στην Αίγυπτο, αυτός και η οικογένεια του  
πατέρα του· και o Iωσήφ έζησε 110 χρόνια.

### వచనము 23

యోసేపు ఎఫ్రాయిము యొక్క మూడవతరము పిల్లలను చూచెను; మరియు మనషే కుమారుడైన

మాకీరునకు కుమారులు పుట్టి యోసేపు ఒడిలో ఉంచబడిరి.

**Hebrew** וירא יוסף לאפרים בני שלשם גם בני מכיר בן מנשה ילדו על ברכי  
יוסף:

**Hebrew Vowels** וירא יוסף לאפרים בני שלשם גם בני מכיר בן מנשה ילדו על ברכי  
:יוסף

**Greek** Και o Iωσήφ είδε παιδιά του Ephraïm, μέχρι τρίτης γενιάς· και τα  
παιδιά του Μαχείρ, του γιου του Μανασσή, γεννήθηκαν επάνω στα γόνατα  
του Iωσήφ.

### వచనము 24

యోసేపు తన సహోదరులను చూచి నేను చనిపోవుచున్నాను; దేవుడు నిశ్చయముగా మిమ్మును

చూడవచ్చి, యీ దేశములోనుండి తాను అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులతో ప్రమాణము చేసి

యిచ్చిన దేశమునకు మిమ్మును తీసికొనిపోవునని చెప్పెను



**Hebrew** ויאמר יוסף אל אחיו אנכי מת ואלהים פקד יפקד אתכם והעלה אתכם  
מן הארץ הזאת אל הארץ אשר נשבע לאברהם ליצחק וליעקב:

**Hebrew Vowels** וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנִי מֵת וְאֱלֹהִים יִפְקֹד וְיִפְקֹד אֶתְכֶם וְיִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק לְיַעֲקֹב:

**Greek** KAI o Iωσήφ εἶπε στους ἀδελφούς του: Ἐγὼ πεθαίνω· και ο Θεός θα σας επισκεφθεί ἐξάπαντος, και θα σας ανεβάσει ἀπὸ αὐτὴ τῆ γῆ, στη γῆ που με ὀρκο ὑποσχέθηκε στον Ἀβραάμ, στον Ἰσαάκ και στον Ἰακώβ.

## వచనము 25

మరియు యోసేపు దేవుడు నిశ్చయముగా మిమ్మును చూడవచ్చును; అప్పుడు మీరు నా యెముకలను

ఇక్కడనుండి తీసికొని పోవలెనని చెప్పి ఇశ్రాయేలు కుమారులచేత ప్రమాణము చేయించుకొనెను.

**Hebrew** וישבע יוסף את בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעלת את  
הזאת מתי מזה:

**Hebrew Vowels** וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פְּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְיִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק לְיַעֲקֹב:

**Greek** Kai o Iωσήφ ὀρκισε τους γιους Ἰσραήλ, λέγοντας: Ο Θεός ἐξάπαντος θα σας επισκεφθεί, και θα ανεβάσετε τα κόκαλά μου ἀπὸ εἰδῶ.

## వచనము 26

యోసేపు నూటపది సంవత్సరములవాడై మృతి పొందెను. వారు సుగంధ ద్రవ్యములతో అతని

శవమును సిద్ధపరచి ఐగుప్తు దేశమందు ఒక పెట్టెలో ఉంచిరి.

**Hebrew** וימת יוסף בן מאה ועשר שנים ויחננו אתו יישים בארון במצרים:

**Hebrew Vowels** וַיָּמָוּת יוֹסֵף בֶּן-מֵאוֹת וָעֶשְׂרִים שָׁנִים וַיְחַנְנוּ אִתּוֹ וַיִּשְׂמוּ אֶת-יְשֻׁבְעָה בְּמִצְרַיִם:

**Greek** Kai o Iωσήφ πέθανε σε ηλικία 110 χρόνων· και τον βαλσάμωσαν· και τέθηκε σε φέρετρο στην Αίγυπτο.